المعجم الزراعي العربي

في ألفاظ العلوم الزراعية ومصطلحاتها

عربي - انكليزي - فرنسي

الجزء الأول "الإنتاج النباتي"

المجلد الخامس

مطابع الشروق

القاهرة - بيروت

بسم الله الرحمن الرحيم

تقدمة

من المسلمات فى عالمنا المعاصر أن الزراعة ـ وتنامى إنتاجها ـ ركيزة راسخة ورئيسية فى ارتقاء المجتمعات ، وقوة اقتصادها ، ومنعتها ، وما أمسّ الوطن العربى إلى التحديث الشامل لإمكاناته الزراعية الواسعة ، وامتداد الخضرة إلى سهوله ، ونماء رباه على أسس علمية وتكنولوجية حديثة ، وهو هدف تسعى إلى تحقيقه المنظمة العربية للتنمية الزراعية من خلال ما أجرته وتجريه من دراسات جدوى فنية واقتصادية على المستوى القومى والقُطْرى .

وتطلع علينا المكتبات العالمية مع كل يوم بالجديد من إنتاجها العلمى الثَّر ، وخاصة باللغتين الإنجليزية والفرنسيّة ، فلم تعد الزراعة الحديثة علماً واحداً يتناول عدداً محدوداً من المصطلحات ، وإنما أصبحت ميداناً هاماً من ميادين المعرفة الحديثة ، فاتسعت آفاقها لتحوى علوماً متعددة ، تضم فروعاً كثيرة ، تشتمل على الآلاف من المصطلحات العلمية الأجنبية المستحدثة .

وإذ تباينت الصياغة العلمية للمصطلحات المعرَّبة ، واختلفت من قطر لآخر ـ فضلاً عن اختلاف بعض المسميات العربية ذاتها بين الأقطار العربية ـ فقد أمسى توحيد المصطلحات غاية قومية يتنادى بها الناطقون بالضاد ، وصولاً إلى اللغة العلمية المشتركة ، والمعرفة الموحَّدة بكل جوانب العمل العلمى والتِّقْنِىّ .

ومن هذا المنطلق أقر مجلس المنظمة العربية للتنمية الزراعية الذى يضم وزراء الزراعة العرب فى دور انعقاده العاشر مشروعاً لحصر وتوحيد المصطلحات الزراعية ، وتبع ذلك تشكيل لجان خبرة قطرية ، بدأت فى حصر المصطلحات الزراعية ، ووضع تعاريفها ، وتولت لجنة خبرة رئيسية مناقشة ماتوصلت إليه اللجان القطرية ، والاتفاق حول المصطلح العربى الموحَّد ، وتعريفه .

وإنّه ليسعدنى أن أقدم إلى أبناء الأمة العربية المتلهفين إلى الارتشاف من نبع المعارف والثقافة العلمية ، وإلى المهتمين بتطوير الإنتاج الزراعى وتحديثه ، باكورة لمعجم عربى شامل لألفاظ العلوم الزراعية ومصطلحاتها ، وذلك فى المجلد الخامس من الجزء الأول «الإنتاج النباتى» . هذا وقد أصدرت المنظمة إضافة إلى هذا المجلد أربعة عشر مجلدا ، سبعة منها فى الإنتاج النباتى وأربعة مجلدات فى الإنتاج الحيوانى وثلاثة مجلدات فى «الاقتصاد الزراعى» ، وليكتمل بعدها بإذن الله فى أواخر هذا العام ١٩٨٧ المعجم الزراعى العربى بصدور المجلد التاسع من «الإنتاج النباتى» آخر مجلدات هذا المعجم .

ويعتبر هذا المعجم فريداً فى نوعه ، إذ هو ثلاثى اللغة ـ عربى ، وإنجليزى ، وفرنسى ـ مصطلحاً وتعريفاً ، وفيه يتم ترتيب الألفاظ والمصطلحات الزراعية وفقاً للألفبائية العربية بعد توحيد معظمها ، وملحق بنهاية المعجم فهرسان أبجديان للمصطلحات بكل من اللغتين : الإنجليزية ، والفرنسية ، ويقابلها المرادف العربى ، وبذلك تضيف المنظمة إلى الجهود السابقة المشكورة جهداً علمياً جديداً شارك فى إعداده نخبة من الخبراء العرب .

أظل الله الوطن العربى برعايته ، ووفقنا جميعاً إلى تحقيق الأهداف والآمال التى يتطلع إليها أبناء الأمة العربية .

الدكتور حسن فهمى جمعة

المدير العام

تنفيذاً لقرار مجلس المنظمة فى دور انعقاده العاشر بتنفيذ مشروع حصر وتوحيد المصطلحات الزراعية فى الوطن العربي وإصدار "المعجم الزراعى العربي" فلقد شكلت لجنة الخبرة الرئيسية لدراسة وتعديل واختيار المصطلح الأفضل من السادة :

د. مصطفى حداد   د. محمد عثمان خضر   د. وليد خضير المراني   د. سالم توفيق النجفي   م. أحمد طلعت عزيز

المدير العام

الدكتور حسن فهمى جمعة

كلمة لجنة الخبرة الرئيسية

عزيزنا القارئ :

يسعدنا أن نضع بين يديك باكورة المعجم العربي الزراعي الذى نأمل أن يغنيك عن العودة إلى الكثير من المعاجم أو المراجع العلمية لاستيضاح معنى كلمة ، أو للبحث عن تعريبها . فهذا عمل قمنا به مع اللجان القطرية المختلفة .

لقد كانت المهمة شاقة ، وكان العمل جسيماً . فكم من صحائف سطرت وأعيدت وكررت ، وكم من مُدْخلات وتعاريف جُمعت وقورنت ، فقُبلت أو عُدِّلت .

وفى عمل كبير كهذا لابد من زلة وزلة ، سواء فى الإنشاء أو الصياغة أو الطبع ، كما أننا لا ندعى لعملنا الكمال أو العصمة . فقد جهدنا أن نصل إلى ما يرضيك ، وصح منا العزم ، وحسنت النية ، فإذا سرك ما قرأت ، فذلك حسبنا .

ولقد ساهم فى إعداد هذا الجزء اختصاصيون من مختلف الأقطار العربية نذكرهم عرفاناً بفضلهم حسب الترتيب الألفبائى :

د . أبو دهب محمد أبو دهب	كلية الزراعة	جامعة القاهرة
د . بابكر أحمد الحسن	كلية الزراعة	جامعة الخرطوم
د . جعفر محمد الحسن	كلية الزراعة	جامعة الخرطوم
د . جواد ذو النون أغا	كلية الزراعة والغابات	جامعة الموصل
د . شفيق الجندى	كلية الزراعة والغابات	جامعة الموصل
د . عبد العظيم حفنى صابر	كلية الصيدلة	جامعة القاهرة
د . عبد الله إبراهيم	كلية الزراعة	جامعة الخرطوم
د . عز الدين سلطان	كلية الزراعة والغابات	جامعة الموصل
د . عفاف عبد الله خليل	كلية الصيدلة	جامعة بغداد
د . فتحى أحمد سليمان	كلية الصيدلة	جامعة القاهرة
د . محسن عباس الديدى	مركز البحوث الزراعية بالجيزة	ج . م . ع
د . محمد السعيد إمام	معهد بحوث البساتين بالجيزة	ج . م . ع
د . محمد كمال أحمد زهران	مركز البحوث الزراعية بالجيزة	ج . م . ع
د . محمد المعتز بالله	معهد بحوث الخضر بالدقى	ج . م . ع
د . محمد يونس حجاج	كلية الصيدلة	ج . م . ع

ولكى تكون الفائدة أكبر ، والمراجعة أيسر ، فإننا نود أن نشير إلى طريقة إعداد المعجم :

لقد سعت اللجنة إلى توحيد المقابل العربى للمصطلح الأجنبى ، وتمَّ لها ذلك فى أكثر من ثلاثة أرباع المدخلات الواردة فى المعجم ، ويعود الفضل إلى روّاد التعريب الأوائل ، حماة لغة الضاد ، عشاق الحرف العربى ، وإلى التزام اللجنة بتفضيل الكلمة العربية على الكلمة المعربة لفظاً ، وتفضيل الكلمة الواحدة على الكلمتين للمصطلح الأجنبى الواحد ، مستفيدين من قواعد الصرف ، معتمدين على الاستعارة والاشتقاق ، وذاك ما يميز اللغة العربية . ويعطى للمعرِّبين سلاحاً لا يُفَلّ ، ومنهلا لا ينضب ، يقوم مقام السوابق واللواحق اللذَين يميزان اللغتين الإنجليزية والفرنسية .

١ ـ فإذا كان للمصطلح الأجنبى أكثر من مقابل عربى ، فقد نهجنا النهج الآتى :

(ا) قد يكون للمصطلح الأجنبى عدة مقابلات عربية ، وذلك يعود إلى غنى لغتنا بالمترادفات التى تعطى الكلمة معنى أكثر دقة ، حسب وقوعها فى الجملة وسياق الحديث ، فوضعنا فى هذه الحالة كل مقابل عربى فى مدخل مستقل حسب ترتيبه الألفبائى ، مع الإشارة فى التعريف إلى معناه المحدد . مثال ذلك :

alternate وتقابلها كلمتا : متبادلة ، متعاقبة .

متبادلة : وتقال عند ترتيب أوراق النبات على سويات مختلفة بالتناوب .

متعاقبة : وتقال عند تعاقب الأجيال فى النباتات : الجيل البوغى ، والجيل العروسى / المشيجى .

(ب) وقد يكون للمصطلح العلمى الأجنبي عدة مقابلات مستخدمة فى الأقطار العربية المختلفة ، وهنا رأت اللجنة أن من المناسب ، الاحتفاظ بالمرادفات المستخدمة فى بعض الأقطار العربية بالنسبة لبعض المصطلحات ، رغم أن المصطلح العلمى فى اللغة الأجنبية مصطلح واحد ، وأجرت فى شأنها أمرين :

الأمر الأول : أن يترك الخيار للمستفيد من المعجم ليستخدم أى تعبير يريد ، وفى هذه الحالة توضع المترادفات جميعها مع فاصلة (،) بينها ، وترتب حسب الأولوية ، ومثال ذلك :

القمح ، الحنطة

فإذا وضع بينها خط (ـ) يكون لكل منها نفس الأهمّية ، مثال ذلك :

عروس ـ مشيجة

الأمر الثانى : أن تكون اللجنة قد رأت أن هناك مصطلحاً مستخدماً ويجب إهماله ، ولكن تتحتم الإشارة إليه للتذكير ، وفى هذه الحالة يوضع المصطلح المقترح إهماله بين قوسين ، ومثال ذلك :

صبغىّ ، (كروموسوم) ، (كروموزوم)

٢ ـ لقد وضعنا المصطلح العربى بصيغة المفرد مجرداً من « الـ » التعريف غالباً ، تجنباً لما قد يحدث من التباس ، تاركين للمستفيد من المعجم حرية التصرف بالمصطلح ، فيعرِّفه ، أو يثنِّيه ، أو يجمعه ، أو يشتق اسماً من الفعل ، أو فعلاً من الاسم ولو كان جامداً (كما أجازته أكثر المجامع العربية) .

٣ ـ ولقد ابتدأنا المصطلحات الأجنبية وتعاريفها بحرف صغير متجاوزين العرف ، فيما عدا أسماء الأعلام ، وأسماء الأجناس المستخدمة فى تصنيف الكائنات الحية .

٤ ـ ولا يخفى على القارئ أن للمصطلح الأجنبى الواحد معانى متعددة فى العلوم الزراعية والعلوم الأخرى . ولقد اقتصرنا على وضع المقابل العربى حسب التعريف المرافق له ، مثال ذلك : كلمة developpement. development تعنى :

(ا) « التنمية » فى الاقتصاد ، أى زيادة الموارد .

(ب) « الإشاعة والنشر » فى العلوم الاجتماعية ، أى التعميم على أفراد المجتمع كافة .

(جـ) « التنامى » فى علوم الحياة ، أى زيادة حجم الكائن الحى الذى يرافقه تشكل الأعضاء .

تمييزاً لها عن كلمة النمو croissance, growth التى تعنى زيادة الحجم فقط .

٥ ـ وقد لا تتطابق التعاريف فى اللغات الثلاث : العربية والإنجليزية والفرنسية ، فكلها لغات ذات حضارة عريقة أو حديثة ، ولكل لغة عبقريتها وأصولها .

٦ ـ ولقد اتبعنا الترتيب الألفبائى فى تسلسل المصطلحات ، الهمزة ، فالألف ، فالباء ، فالتاء ..... فالهاء ، فالواو ، فالياء سواء فى ذلك الحرف الأول أو الثانى أو الثالث أو ...... ومثال ذلك فى تسلسل الحرف الثانى :

جأر ، ثم جار ، ثم جبر ..... ثم جهر ، جور ، جير

وذلك تسهيلاً للمراجع ، واتباعاً لسنة المعاجم العربية الحديثة .

ولم تستعمل الرموز إلا نادراً ، ومنها :

ج : جمع　　　ذ : مذكر　　　ف : فعل

م : مفرد　　　ث : مؤنث

وختاماً فإننا نزجى الشكر الجزيل إلى وزراء الزراعة العرب أعضاء مجلس المنظمة العربية للتنمية الزراعية الذين أرادوا للغة القرآن أن تظل عالية الرأس ، سباقة بين لغات الأمم الأخرى .

ونتوجه بالشكر وافراً إلى الأستاذ الدكتور حسن فهمى جمعة ، المدير العام للمنظمة العربية للتنمية الزراعية ، على حماسته الجيَّاشة لمشروع المعجم الذى أولاه من العناية ما أولى به مشاريع المنظمة الأخرى العديدة والكبيرة .

ومن المولى جلّ وعلا نرجو السداد ،

اللجنة الرئيسية

مقدمة

الجزء الأول «الإنتاج النباتى»

المجلد الخامس

وما أن وصلت المجلدات التى صدرت من المعجم الزراعى العربى إلى قرائها المختصين العارفين بدقائق الأمور، الضالعين فى علومهم ، حتى بدأت ترد إلى اللجنة الرئيسية ملاحظاتهم القيمة واقتراحاتهم البناءة . فقامت اللجنة بدراستها تباعا وستوالى ذلك وأخذت منها ما يتفق مع النهج الذى اختطته فى عملها . وفى هذه الحالة وضعت الكلمة الجديدة فى بداية المدخل ، ووضعت الكلمة السابقة بعد فاصلة مثلا :

حيواتى ، هوائى مقابل aerobic و aerobie .

كما أن اللجنة أخذت عن اللجان القطرية بعض الاتجاهات الحديثة فى النقل إلى اللغة العربية مثلا :

١ ـ صيغة (مِفْعال) لأسماء آلات القياس .

٢ ـ صيغة (فَعِل) للكلمات الأجنبية التى تنتهى بالجذر (اللاحقة ، الكاسِحة) phile,-philous

٣ ـ صيغة (فَعول) للكلمات الأجنبية التى تنتهى بالجذر ible,-able .

٤ ـ صيغة (فَعَل وفُعال) للدلالة على الأمراض سواء أدلت على خفقان أم لم تدل على ذلك ، وسواء أكانت مشتقة من فعل أم من اسم جامد .

وفى شأن أسماء الفصائل فيتجه المصنفون حديثا إلى قسمية الفصيلة المركبة Compositae بالفصيلة الأسطرية Asteraceae ، والفصيلة النجيلية Graminae بالفصيلة الكلئية Poaceae ، والفصيلة الصليبية Cruciferae بالفصيلة الكَرْنَبية Brassicaceae ، والفصيلة الخيمية Umbelliferae بالفصيلة الجزرية Daucaceae ، وذلك انسجاما مع تسمية بقية الفصائل النباتية التى تنسب إلى أكبر أجناسها مع إضافة اللاحقة aceae وتهمل بالنسبة إلى صفة شائعة فى الفصيلة كما هى عليه الحالة فى الفصائل الأربعة المذكورة أعلاه التى تشذ عن القاعدة فى كاسيات البذور ، إلا أننا ابقينا على التسميات القديمة لكى لا يختلط الأمر على القارئ .

ولابد من الإشارة إلى أن النسخ الموزعة جاء بها أخطاء قليلة إن لم تكن نادرة لا تخفى على القارئ الكريم ، ولربما أدى بعضها إلى حلول كلمة مكان أخرى أو مدخل مكان مدخل آخر مما يسبب التباسا علمياً كبيرا . واللجنة الرئيسية : إذ تأسف لذلك ترجو من السادة العلماء الأجلاء موافاتها بآرائهم

ومقترحاتهم التى ستكون موضع التقدير والاهتمام . علما بأن كافة التعديلات ستدخل فى المعجم بطبعته الثانية فى شكله النهائى بعد اكتمال العمل فيه .

واللجنة الرئيسية لعلى ثقة بأنها . بالتعاون مع المختصين الأجلاء . الحريصين على لغة الضاد . قادرة على تجاوز أية عقبات مهما عظمت . وعلى نقل العلوم ومصطلحاتها إلى اللغة العربية . مستفيدة من طاقات لغتنا الخلاقة . ومكنوناتها الدفينة . وكنوزها الغنية .

والله ولى التوفيق .

اللجنة الرئيسية

ا

آذان الثَّوْر :

انظر : أخيون .

purple viper's-bugloss, Paterson's curse:

vipérine faux-plantain *l.f.* :

آذان الحمار :

انظر : ناعمة قاسية .

clary:

toute bonne *n.f.*,
sauge sclarée *l.f.* :

آذان الفأر :

عشبة ضارة ، حولية أو مُحْوِلة ، ثنائية الفلقة ، من الفصيلة الحمحمية .

field forget-me-not:

annual or biennial weed, dicotyledonous of the family Boraginaceae; its scientific name is *Myosotis arvensis.*

myosotis des champs *l.m.* :

herbe annuelle ou bisannuelle, dicotylédone, de la famille des Borraginées.
N. sc. *Myosotis arvensis.*

آذريون الحَدَائِق :

عشب حولى من الفصيلة المركبة ، أزهاره برتقالية صالحة للقطف . تستعمل البتلات تـابلا ، وضمادا للجروح والحروق والكدمات والوثى ، وفى الحميات .

calendula-pot, pot marigold:

annual herb, of the family Compositae; flowers, petals are culinary used for burns, bruises, sprains and wounds, also in fever; its scientific name is: *Calendula officinalis.*

souci des jardins *l.m.* :

herbacée annuelle de la famille des Composées dont les pétales sont utilisés à des fins culinaires ainsi que dans le traitement des brûlures, des meurtrissures, des torses et des blessures. ou contre la fièvre.
N. sc. *Calendula officinalis.*

آذرْيُون الماء ، خَرْغُوس :

عشبة ضارة ، مائية معمرة ، سامة ، ثنائية الفلقة من الفصيلة الحَوْذانية « الحوذانيات » .

cow's-lip, marsh-marigold:

perennial weed. toxic, aquatic, dicotyledonous. of the family Ranunculaceae; its scientific name is: *Caltha palustris.*

populage des marais:

herbe pérenne, toxique, aquatique dicotylédone de la famille des Renonculacées.
N. sc. *Caltha palustris.*

آذريون مِصْرِىّ ، عَيْن القِط :

عشبة ضارة ، حولية ، ثنائية الفلقة ، من الفصيلة المركبة .

field calendula, field marigold:

annual weed, dicotyledonous, of the family Compositae; its scientific name is: *Calendula aegyptiaca.*

souci d'Egypte *l.m.* :

herbe annuelle, dicotylédone, de la famille des Composées.

N. sc. *Calendula aegyptiaca.*

Ruscus:

used as an ornamental plant, it is a member of the family Liliaceae, and its scientific name is: *Ruscus aculeatus.*

fragon piquant *l.m.*, **petit houx** *l.m.*:

plante ornementale de la famille des Liliacées.

N. Sc. *Ruscus aculeatus.*

آس برّىّ ، سَفَنْدَر :

جنبية دائمة الخضرة ذات قدرة على الاحتمال ، تستخدم للزينة ، وتتبع الفصيلة الزنبقية .

allison, sweet alison:

small annual plant belongs to the family Cruciferae, with rough leaves and aromatic small flowers, the fruit is a small siliqua, used as antiscorbutic, diuretic and also astringent in kidney disease and in heart troubles; its scientific name is: *Alyssum maritimum.*

corbeille d'argent *l.f.*:

herbacée annuelle basse de la famille des Crucifères, aux feuilles rugueuses et aux petites fleurs aromatiques, dont le fruit en forme de petite silique est utilisé comme antiscorbutique, diurétique et astringent dans les maladies rénales et les troubles cardio-vasculaires.

N. sc. *Alyssum maritimum.*

آلُوسَن ، حَشيشة السُّلَحْفَاة ، حَشيشَة اللّجأة ، خُرْم الإبرة :

نبات حولى صغير من الفصيلة الصليبية ، الأوراق خشنة والأزهار صغيرة عطرية ، الثمرة خردلة صغيرة ، يستعمل ضد الاسقربوط وفى أمراض الكلية واضطرابات القلب ومدراً للبول وكذلك قابضا ، ويستخدم للزينة .

lookout towers:

fixed high stations located to overlook the whole forest, for controlling fire and ranging its place.

observatoire *n.m.*:

station fixe située de façon à pouvoir surveiller l'ensemble d'une forêt en vue de déceler et de localiser les feux.

أبْرَاج المُراقبة :

مراكز ثابتة مرتفعة تسيطر على مساحة شاسعة من الحرجة ، لمراقبة الحرائق فيها وتحديد مناطقها .

herb-Robert:

herbe à Robert *l.f.*:

إبرة الرَّاهِب :

انظر : غرنوق روبرتى .

common stork's bill, alfilaria, pin - grass, common crow - foot, redstem filaree:

biennial weed, dicotyledonous of the family Geraniaceae; its scientific name is: *Erodium cicutarium.*

érodium, bec de cigogne *l.m.*:

herbe bisannuelle, dicotylédone, de la famille des Géraniacées.

N. sc. *Erodium cicutarium.*

إبْرَة العَجُوز ، غَزِيل :

عشبة ضارة ، محولة ، ثنائية الفلقة ، من الفصيلة الغرنوقية .

pseudobulbs:

a swollen internode, formed by some orchids.

pseudobulbe *n.m.*:

entrenoeud renflé formé par certaines orchidées.

أَبْصال كاذِبَة :

تضخم أو انتفاخ يشبه البصلة الحقيقية يحدث فى سلامى بعض أنواع السحلب .

exploitable size,:

diameter or circumference taken as standard for felling trees according to administration and management purposes.

dimension d'exploitabilité *l.f.* :

diamètre ou circonférence considérés omme normaux pour l'abattage des arbres en fonction des objectifs de gestion et d'administration forestières.

اد الاستثمارية (حِراج) :

ر أو المحيط المراد اعتباره كقياس عادى
، الأشجار عند بلوغها ، وذلك وفقًا
اض تنظيم وإدارة الغابة .

lady's thumb, heart-weed:

annual weed of the family Polygonaceae, reproduces by seeds, grows in cultivated fields, waste places and along road sides and ditches; its scientific name is: *Polygonum' persicaria.*

renouée persicaire *l.f.* :

plante annuelle de la famille des polygonacées se reproduisant par graines, poussant dans les terres cultivées, les friches, le long des routes et des canaux.
N. sc. *Polygonum persicaria.*

السِّيدة :

ضارة ، حولية ، تنتمى للفصيلة
طية ، تتكاثر بالبذور ، تنمو فى
ضى المزروعة والأراضى السبات وعلى
ب الطرق والقنوات .

millet grass:

paspalum *n.m.* :

يض :

: قَصَبة .

nasturium:

a climbing annual of the family Geraniaceae, with orange flowers, seeds are culinary and used in pickling and also as a remedy for itching and scabies, the fruits are diuretie; its scientific name is: *Tropaeolum majus.*

grande capucine *l.f.* :

plante grimpante annuelle de la famille des Géraniacées, à fleurs oranges dont les graines sont utilisées en cuisine, en conserverie et également contre les démangeaisons et la gale; les fruits son diurétiques.
N: sc. *Tropaeolum majus.*

خنجَر ، طَرْطُور الباشا ، كَبُّوسِين
:

، حولى متسلق من الفصيلة الغرنوقية ،
ار برتقالية غالبا ، تستعمل البذور فى
لات ، أو علاجا للحكة والجرب ، كما
ثمار مدرة للبول .

canary grass:

phalaris des canaries *l.m.* :

هيم :

: حب العصافير .

button weed, cotton weed:

a woody weed with hairy heart-shaped leaves and yellow flowers, belongs to family Malvaceae; its scientific name: *Abutilon figarianum.*

abutilon *n.m.* :

herbacée ligneuse à feuilles poilues en forme de coeur et à fleurs jaunes, appartenant à la famille des Malvacées.
N. sc. *Abutilon figarianum.*

يْلُون :

ضارة ، خشبية ، أوراقها قلبية تغطيها
ت ، وأزهارها صفراء ، تنتمى
يلة الخبازية .

country mallow, twelve o'clock flower:

annual biennial or perennial weed, woody

fausse guimauve *l.f.* :

mauvaise herbe annuelle ou pérenne, dicotylédone, ligneuse, de la famille des

يْلُون هِنْدِىّ ، خِطْمىّ هِنْدِىّ :

ضارة ، خشبية ، حولية أو محولة أو

معمرة ، ثنائية الفلقة ، من الفصيلة الخبازية .

Malvacées.
N. sc. *Abutilon indicum*.

dicotyledonous of the family Malvaceae: its scientifie name is: *Abutilon indicum*.

أبو فَرْوَة :

انظر : قسطل .

châtaigner :

chestnut tree:

أَبو النَّوم ، خشخاش أسود :

انظر : خشخاش منوم .

pavot somnifère *l.m.* **:**

opium poppy:

إِيُومِيَة :

انظر : دُودِيَّة .

ipomée *n.f.* **:**

Ipomoea:

أثر التَّحويل الكهروضوئى :

عملية تحويل ضوء الشمس إلى كهرباء .

effet photovoltaïque *l.m.* **:**

processus par lequel la lumière du soleil est convertie en électricité.

photovoltaic effect:

the process by which sunlight is converted into electricity.

أَثر الحَرِيق ، ندبة الحريق :

الأثر الذى يتركه الحريق على ساق الشجرة أو أجزائها الأخرى من جراء جرحها .

cicatrice d'incendie *l.f.* **:**

cicatrice laissée sur le tronc ou les branches d'un arbre par le passage du feu.

fire scar:

scars left on the stem of a tree or other parts due to fire injury.

أثر الصوبة الزجاجية :

عملية رفع درجة حرارة حيز مغلق محاط بمادة شفافة من زجاج أو بلاستك وذلك عن طريق السماح لأشعة الشمس بالنفاذ لقصر موجاتها وعدم السماح للأشعة الحرارية الصادرة من داخل الحيز بالخروج لطول موجاتها .

effet de serre *l.m.* **:**

augmentation de la température d'un volume d'air enclos dans une enveloppe transparente qui permet la transmission des rayonnements à ondes courtes et le piégeage des rayonnements à ondes longues par le volume transparent.

greenhouse effect:

the raising of temperature of an air volume enclosed in a transparent container (glass or plastic) by allowing the transmission of short wave radiation and traping the emitted long wave from the volume.

أُجرَة الحِكْر :

قيمة تدفع إلى مالك الحرجة بدلا من حقوق له على منتجات حرجية .

redevance *n.f.* **:**

somme d'argent payée à un propriétaire forestier en contrepartie du droit d'utiliser des produits de la forêt.

royalty:

sum of money paid to forest proprietor in return to his rights to use the forest products.

Ageratum: | **agératum** *n.m.*: | **أجريتم :**

انظر : فَتِيَّة .

wind energy conversion systems:

devices that convert the wind energy to mechanical or electrical power.

système de conversion de l'énergie éolienne *l.m.*:

système qui convertit l'énergie éolienne en énergie mécanique ou électrique.

أجهزة تَحويل طاقة الرياح :

أجهزة تقوم بتحويل طاقة الرياح إلى طاقة ميكانيكية أو كهربائية .

fistular:

the hollow stems of plants as in many Umbelliferae.

fistuleux *adj.*:

se dit des tiges cylindriques et creuses des plantes comme c'est le cas de nombreuses Ombellifères.

أجْوَف ، جوفاء :

نعت للساق المجوفة ، كساق نباتات الفصيلة الخيمية .

evening primrose, large rampion:

oenothère *n.f.*,:
onagre bisannuelle *l.f.*:

أخْدَرِيَّة مُحْوِلة :

انظر : حشيشة الحمار .

stump sprouts:

sprouts that arise from the root cellars of stumps.

rejets de souche *l.m.p.*:

rejets poussant à partir des racines souterraines de la souche.

أخلاف الأَرومة :

أخلاف ناتجة من الجذور العرضية للأرومة .

Achillea:

flowering perennial plant, cut-flower, a member of the family Compositae; its scientific name is: *Achillea filipendulina.*

achillée *n.f.*:

plante vivace florale cultivée pour ses fleurs coupées, membre de la famille des Composées.
N. sc. *Achillea filipendulina.*

أخِلية :

نبات معمر ، من الفصيلة المركبة ، يعطى أزهارا صالحة للقطف .

milfoil, common yarrow:

achillée millefeuille *l.f.*:

أخِلية ذات ألف ورقة :

انظر : الألفية الشائعة .

fire suppression:

all processes leading to put out fire after its discovery.

lutte active contre l'incendie *l.f.*:

ensemble des processus et moyens engagés pour lutter contre le feu après son déclenchement.

إخْماد الحَرِيق :

جميع الأعمال المؤدية إلى إطفاء الحريق بعد اكتشافه .

Achimenes:

achimènes *n.m.*:

أخيمانس :

انظر : مقرورة .

أَخيُون ، آذان الثَّور ، كَفّ الثَّور :

عشبة ضارة ، حولية أو محولة ، ثنائية الفلقة من الفصيلة الحمحمية .

vipérine faux-plantain *l.f.* **:**

herbacée annuelle ou bisannuelle, dicotylédone de la famille des Borraginacées.
N. sc. *Echium plantagineum.*

purple viper's-bugloss, Paterson's curse:

annual or biennial weed, dicotyledonous, of the family Boraginaceae; its scientific name is *Echium plantagineum.*

أَخيُون شَائِع :

عشبة ضارة ، محولة ، سامة ، ثنائية الفلقة من الفصيلة الحمحمية .

vipérine vulgaire *l.f.* **:**

herbacée bisannuelle, toxique, dicotylédone, de la famille des Borraginacées.
N. sc. *Echium vulgare.*

snake flower, blue weed:

biennial weed, toxic, dicotyledonous, of the family Boraginaceae; its scientific name is: *Echium vulgare.*

أَدُونِيس :

جنس يحمل اسم آلهة الرومان لجمال زهره ، وهو من الفصيلة الحوذانية ، لبعض أنواعه استعمالات طبية فى إدرار البول وتقوية القلب ، وأكثرها أعشاب حولية .

adonis *n.m.* **:**

membre de la famille des Renonculacées qui compte de nombreuses espèces dont la plupart sont annuelles. Certaines ont un intérêt médicinal (*A. vernalis*) et quoique toxiques ont des utilisations cardiaques et diurétiques.

Adonis:

the genus *Adonis* is a member of the family Ranunculaceae, it consists of several species, most of which are annuals, some of the these species have medicinàl value, being used as cardiotic and diuretic.

أُذُن الأَسَد :

نبات عشبي معمر من الفصيلة الشفوية ، الزهرة بيضاء أو برتقالية ، تستعمل الأوراق مقوية .

oreille de lion *l.f.* **:**

plante herbacée vivace de la famille des Labiées à fleurs blanches ou orange, utilisée comme tonique.
N. sc. *Leonotis nepetifolia.*

lion's ear:

a perennial herb, belonging to the family Labiatae, with white or orange flowers, used as tonic; its scientific name is *Leonotis nepetaefolia.*

أُذُن الحِمار :

نبات عشبي من الفصيلة الشفوية ، سريع الانتشار بالمدادات الزاحفة . ويستعمل العشب فى السعال ، ويساعد على جريان الدورة الدموية ، وهو مخدر لطيف ويشبه الديجتالا فى مفعوله .

bugle rampante *l.f.* **:**

plante herbacée de la famille des Labiacées, utilisée contre la toux, pour activer la circulation sanguine et comme anesthésique léger. Son action ressemble à celle de la digitale.
N. sc. *Ajuga reptans.*

bugle-weed carpet:

a herb of the family Labiatae, spreads rapidly by creeping runners, it is used in cough, for improving circulation of blood and as mild narcotic; it resembles digitalis in action; its scientific name is: *Ajuga reptans.*

أُذُن الدُّبّ :

نبات عشبي ، حولى ، يتبع الفصيلة المركبة ، ويستخدم نباتا للزينة .

arctotis *n.f.* **:**

herbacée annuelle de la famille des Composées utilisée comme plante ornementale.
N. sc. *Arctotis grandis.*

Arctotis:

a herbaceous annual of the family Compositae; it is used as an ornamental plant; its scientific name is: *Arctotis grandis.*

Ottelia, water plantain:

ottelia *n.f.* **:**

أُذُن الشَّيْطان :

انظر : لقمة القاضى .

mouse-ear, chick weed:

céraiste *n.m.* **:**

أُذُن الفأْر :

انظر : قرنية .

tooth-brush tree:

a tree of the family Oleaceae, with white flowers and the fruit is a berry; used as carminative, intestinal sedative and diuretic; the small branches are used to clean teeth (tooth - brush); its scientific name is: *Salvadora persica.*

arbre brosse-à-dents *l.m.* **:**

arbre de la famille des Oléacées, avec des fleurs blanches; le fruit est une baie; utilisé comme carminatif, sédatif intestinal, diurétique; les petites branches sont utilisées comme brosses à dents.
N. sc. *Salvadora persica.*

أَراك ، شَجر السِّواك :

جنبية من الفصيلة الزيتونية ، الزهرة بيضاء ، والثمرة لبية . تستعمل طاردا للأرياح ، ومركنا « مسكّنا » معويا ، ومدرا للبول ، وتتخذ الأغصان مساويك .

Aralia:

a shrub of the family Araliaceae; it is used as an ornamental plant; its scientific name is *Aralia spp.*

aralia *n.f.* **:**

plante buissonnante de la famille des Araliacées utilisée comme plante ornementale.
N. sc. *Aralia spp.*

أرالية :

جنبة ، تتبع الفصيلة الآرالية ، وتستخدم نباتا للزينة .

stinking chamomile, stinking May-weed, dog's fennel:

camomille des chiens *l.f.* **:**

أَرْبيان :

انظر : أقحوان .

height top:

average height of dominant trees in a forest, or average height of the best 100 trees in one acre.

hauteur de peuplement *l.f.* **:**

moyenne des hauteurs des arbres dominants d'une forêt ou moyenne des hauteurs des cent plus grands arbres d'une unité de surface.

ارْتفاع الأشجار السائِدَة :

متوسط ارتفاع الأشجار السائدة فى الغابة ، أو متوسط الارتفاع لأحسن مائه شجرة فى الوحدة المساحية .

merchantable height,:

height of a tree at which timber can be commercially sold.

hauteur marchande *l.f.* **:**

hauteur d'un arbre jusqu'à laquelle le bois peut être commercialisé.

ارْتفاع تِجارِىّ :

الارتفاع الذى عنده يصبح خشب الشجرة قابلاً للبيع .

solar elevation (altitude):

the vertical angle between the sun's rays and its projection on a horizonal plane.

élévation solaire *l.f.* **:**

angle vertical formé par les rayons du soleil et leur projection sur un plan horizontal.

ارتفاع الشمس :

الزاوية العمودية بين اتجاه الإشعاع الشمسى ومسقطه على مستوى أفقى .

chaste tree, hemp tree:

evergreen shrub, belongs to the family Verbenaceae, with lilac flowers and drupe fruit; the plant is used to treat eye diseases and stomach pains, the seeds are used to treat horse colic; its scientific name is *Vitex agnus, Vitex castus.*

petit poivre *l.m.* **:**

gattilier *n.m.*, **Agneau-chaste** *l.m.* **:**

arbuste de la famille des Verbénacées, à fleurs lilas et à fruit en forme de drupe. La plante est utilisée pour le traitement des maladies des yeux et des maux d'estomac. Les graines sont utilisées pour le traitement des coliques chez le cheval.
N. sc. *Vitex agnus-castus.*

أَرْثَد ، بَنْجَنْكُشْت ، شَجَرَة إبراهيم :

جنبية دائمة الخضرة من الفصيلة الأرثدية ، الأزهار زنبقية ، والثمرة نووية « حَسَلة » ، يستعمل النبات فى علاج أمراض العيون وآلام المعدة ، وتستعمل البذور فى علاج مغص الخيل .

nirgundi:

a shrub of the family Verbenaceae, with lilac flowers, the fruit is a drupe, the leaves are used as tonic and vermifuge, the roots are used as expectorant; its scientific name is: *Vitex negundo.*

vitex érable *l.m.* **:**

buisson de la famille des Verbénacées à fleurs lilas et à fruit en forme de drupe dont les feuilles sont utilisées comme tonique et vermifuge et les racines comme expectorant.
N. sc. *Vitex negundo.*

أَرْثَد نِيغُونْدِى :

جنبة من الفصيلة الأرثدية ، الأزهار زنبقية والثمرة نووية « حَسَلة » ، تستعمل الأوراق مقوية ، وطاردة للديدان ، وتستعمل الجذور مقشعا « منفثا » .

Argemone:

a herbaceous annual of the family Papaveraceae; it is used as an ornamental plant (flower); its scientific name is *Argemone spp.*

argémone *n.f.* **:**

herbacée annuelle de la famille des Papaveracées utilisée comme plante ornementale pour ses fleurs.
N. sc. *Argemone spp.*

أَرْجامونِيَّة :

نبات عشبى ، حولى ، يتبع الفصيلة الخشخاشية ، وتستخدم أزهاره للزينة .

kallana:

a perennial, twining herb, of the family Convolvulaceae, with purple rose flowers, the fruit is a berry, leaves are used as antidiabetic, its scientific name is *Argyreia cuneata.*

argyrée *n.f.* **:**

herbacée grimpante vivace, de la famille des Convolvulacées, à fleurs roses purpurines; le fruit est un baie; les feuilles sont utilisées comme antidiabetique.
N. sc. *Argyreia cuneata.*

أَرْجِيرِيَّة ، إسفِينِيَّة ، قَلاَّنَة :

نبات عشبى معمر ملتف من الفصيلة المحمودية ، الزهرة أرجوانية وردية ، والثمرة عنبية ، تستعمل فى علاج مرض السكر .

wooly morning-glory:

a perennial climber belonging to the family Convolvulaceae, with purple rose flowers, the fruit is a berry, roots are used as tonic and antirheumatic; its scientific name is *Argyreia speciosa.*

liseron argenté *l.m.* **:**

plante grimpante vivace, de la famille des Convolvulacées, à fleurs roses purpurines; le fruit est une baie, les racines sont utilisées comme toniques et pour soigner les rhumatismes.
N. sc. *Argyreia speciosa.*

أَرْجِيرِيَّة بَهِيَّة :

نبات عشبى متسلق معمر ، من الفصيلة المحمودية زهرته أرجوانية وردية ، الثمرة عنبية ، تستعمل الجذور مقوية وفى الرثية .

Malabar argyreia:

a perennial twining plant, belonging to the family Convolvulaceae, with purple rose flowers and the fruit is a berry, roots are used as cathartic; its scientific name is: *Argyreia malabarica.*

argyreia de Malabar *l.f.*:

plante grimpante vivace de la famille des Convolvulacées aux fleurs roses ou pourpres et à fruit en forme de baie; les racines sont utilisées comme laxatif.
N. sc. *Argyreia malabarica.*

أَرْجِيرِيَّة مالابارية :

نبات عشبي معمر ملتف من الفصيلة المحمودية ، أزهاره أرجوانية وردية ، والثمرة عنبية ، يستعمل الجذر هرورا « مسهلا » .

Mexican poppy, prickly poppy:

an annual herb, belonging to the family Papaveraceae, with yellow to orange flowers, fruit is a smooth or thorny capsule, used as sedative, narcotic, diuretic and diaphoretic; its scientific name is: *Argemone mexicana.*

argémone du Mexique *l.f.*:

herbacée annuelle de la famille des Papavéracées à fleurs jaunes ou oranges dont le fruit est en forme de capsule épineuse, utilisée comme sédatif, narcotique, diurétique et sudorifique.
N. sc. *Argemone mexicana.*

أَرْغامُونيّة مَكْسِيكِيَّة :

نبات عشبي حولى من الفصيلة الخشخاشية ، الزهرة صفراء أو برتقالية ، والثمرة علبة ملساء أو شائكة ، يستعمل مركنا ومخدرا ومدرا للبول ومعرقا .

erysim:

a biennial to perennial herb, belonging to the family Cruciferae, with orange to dark yellow flowers, and the fruit is a siliqua, the plant is used as antiscorbutic, seeds are antifebrile in malaria; its scientific name is *Erysimum asperum.*

vélar *n.m.*:

plante herbacée, biennale ou vivace, de la famille des Crucifères, à fleurs orange ou jaune foncé: le fruit est une silique; la plante est utilisée comme anti-scorbutique et comme fébrifuge dans les cas de malaria.
N. sc. *Erysimum asperum.*

إريسموم :

عشبة محولة ، وقد تعمر من الفصيلة الصليبية ، الزهرة برتقالية أو صفراء دكناء ، والثمرة خردلة ، يستعمل فى نقص فيتامين «جـ» ، والبذرة مضادة للحميات والبرداء .

Irianthema:

a low spreading hairy herb; its leaves are sometimes reddish, flowers are small and clustered at junctions of leaves and stems, belongs to the family Ficoidaceae; its scientific name is: *Irianthema pentandra.*

irianthème à cinq étamines *l.m.*:

plante herbacée velue à extension lente, dont les feuilles sont parfois rougeâtres et dont les petites fleurs sont groupées à l'aisselle des tiges à la naissance des feuilles. Elle appartient à la famille des Ficoïdacées.
N. sc. *Irianthema pentandra.*

إِرْيَنْثِيم ، رَبْعَة :

عشب حولى منتشر تغطيه شعيرات ، أوراقه تميل للاحمرار أحيانا ، أزهاره صغيرة ومتجمعة عند نقطة التقاء الأوراق بالسيقان ، ينتمى للفصيلة الفيكويدية « الملاحية » .

spurge flax:

daphné gnidium *l.f.*,:
Sain - bois *n.m.*:

أزاز :

انظر : مثنان .

slash disposal:

disposal of felling residues to decrease fire or pests hazard.

nettoyage des remanents *l.m.*:
nettoyage de la coupe *l.m.*:

enlèvement des résidus d'abattage

إزالة الخَضَد :

التخلص من نفايات القطع لتقليل حدوث

d'exploitation en vue d'éviter le danger d'incendie ou la propagation de maladies et d'insectes.

الحرائق أو للحد من خطر الآفات .

deforesting:

total clearance of trees from an area without consideration of its re-afforestation which can be done in such case by artificial means.

défrichage *n.m.*, **déboisement** *n.m.* :

abattage et enlèvement complet des arbres d'une surface donnée sans considération de reconstitution de la forêt qui peut être, dans ce cas, reconstituée par des moyens artificiels.

إِزَالة الشَّجر ، اجتثاث الحرجة :

إزالة الأشجار من قطعة أرض دون التفكير فى إعادة تحريجها ، ويكون عادة بتجريد معظم الأشجار فى الغابة لدرجة يستحيل معها استعادة نموها إلا بوسائل اصطناعية .

Azalea:

a shrub of the family Ericaceae; it is used as an ornamental plant; its scientific name is: *Azalea indica.*

azalée *n.f.* :

buisson de la famille des Ericacées, utilisé comme plante ornementale.
N. sc. *Azalea indica.*

أَزالية هِنْدِيَّة :

جنبة تتبع الفصيلة الخلنجية ، وتستخدم للزينة .

over stocked:

a case of a forest deficient in growth as a result of trees density.

trop dense, *l. adj.*, **trop serré** *l.adj.* :

se dit d'une forêt dont la croissance est gênée du fait d'une densité trop élevée des sujets.

الازْدِحام الشَّجرِىّ :

حالة اكتظاظ الحرجة بالأشجار ، مما يؤدى إلى تناقص نموها .

thermocouple:

a junction of two different metals used to produce thermoelectricity usually used as temperature sensors.

thermocouple *n.m.* :

assemblage de deux métaux différents pour produire de la thermoélectricité, utilisé généralement comme capteur de température.

ازدواج حَرارى ، مُزْدَوج حرارى :

التقاء معدنين مختلفين يقوم بتوليد كهرباء حرارية تحت تأثير اختلاف درجات الحرارة ويستعمل مقياسا لدرجة الحرارة .

ischaemum:

a densely tufted perennial weed, up to 3 feet high, its spikelets are borne in pairs one sessile and the other pedicellated, belongs to family Gramineae; its scientific name is *Ischaemum brachyatherum.*

ischaemum *n.m.* :

plante herbacée vivace poussant en touffes serrées, d'une hauteur supérieure à un mètre, avec des épillets groupés en paires dont l'un est sessile et l'autre pédicellé et qui appartient à la famille des Graminées.
N sc. *Ischaemum brachyatherum.*

إِزْكِيم ، أنكوج :

عشبة ضارة ، معمرة ، كثيفة ، يصل طولها إلى ٣ أقدام ، تحمل سنابلها فى أزواج واحدة جالسة والثانية معنَّقة ، تنتمى للفصيلة النجيلية .

African hemp:

an ornamental plant, with variegated leaves, of the family Tiliaceae; its scientific name is: *Sparmannia africana.*

chanvre africain *n.m.* :

plante ornementale à feuilles panachées, de la famille des Tiliacées.
N. sc. *Sparmannia africana.*

اسْبَرمانية أَفْرِيقيَّة :

نبات زينة ، ذو أوراق مبرقشة ، يتبع الفصيلة الزيزفونية ، تعطى النباتات البالغة أزهارا جميلة ذات لون أبيض وأسدية

قرمزية وصفراء .

أَسْبرولة عطرية :

انظر : جويسئة عطرية .

reine des bois *l.f.* **:**
aspérule odorante *l.f.* **:**

sweet woodruff,
mugwet sweet grass:

أَسْبِلِسْترة :

انظر : دريقة نجمية .

aspidistra *n.m.* **:**

Aspidistra:

اسْتِشْراب ، كروماتوجرافية :

عملية فصل مزيج من المركبات بواسطة وضعها بين طورين مختلفين : الأول ثابت والثانى متحرك ، وعند مرور الطور المتحرك خلال الطور الثابت فإنه يفصل مزيج المركبات إلى العناصر الأولية بتحريكها إلى مسافات مختلفة على الطور الثابت من النقطة الأساسية للمزيج الموجود على الطور الثابت .

chromatographie *n.f.* **:**

méthode d'analyse permettant la séparation des composants d'un mélange en les plaçant entre deux phases, une stationnaire et une mobile. Le passage de la phase mobile à travers la phase stationnaire provoque la séparation des composants du mélange par migration différentielle, à partir d'une zone initiale, sur la phase absorbante stationnaire.

chromatography:

a method of analysis for the separation of mixture of components by placing them between two phases: a stationary and a mobile one; the flow of the mobile phase through the stationary phase promotes the separation of the mixture of components by differential migration from an initial zone on the sorptive stationary phase.

اسْتِشْراب تَقاسُمىّ ، كروماتوجرافية تقاسمية :

طريقة للاستشراب ، تعتمد على التوزيع التفاضلى للمذابات بين طور متحرك سائل وطور ثابت سائل .

chromatographie par partition *l.f.* **:**

séparation de solutés fondé sur distribution différentielle entre une phase stationnaire liquide et une phase mobile liquide.

partition chromatography:

separation of solutes based on differential distribution between a stationary liquid phase and a mobile liquid phase,.

اسْتِشْراب رَنِينىّ مَغْناطيسىّ نَوَوىّ :

طريقة لتحديد التركيب الكيمياوى للمركبات العضوية اعتمادا على الخاصية المغناطيسية للنوى المختلفة .

spectrométrie de résonance magnétique nucléaire *l.f.* **:**

méthode d'analyse de la structure et de la composition de composés organiques fondée sur les propriétés magnétiques des différents noyaux.

nuclear magnetic resonance spectrometry:

a method for structure determination of organic compounds based on the magnetic properties of different nuclei.

اسْتِشْراب الشَّوارِد المُتبادلة ، كروماتوجرافية التبادل الأيونى :

طريقة من طرق الاستشراب السائلة التى

chromatographie par échange d'ions *l.f.* **:**

technique de chromatographie utilisant

ion-exchange chromatography:

a technique of liquid column chromatography in which the stationary

phase is an ion-exchange resin, a reversible exchange of ions takes place between the liquid mobile phase and the solid resin.

une colonne de liquide et une résine échangeuse d'ions comme phase stationnaire: un échange réversible d'ions s'opère entre la phase liquide mobile et la phase solide de la résine.

يكون فيها الطور الثابت مادة الراتينج ذات الشوارد « الأيونات » السالبة أو الموجبة ، وتتم عملية تبادل الشوارد « الأيونات » ما بين السائل المتحرك والراتينج الثابت .

high pressure liquid chromatography:

a technique of liquid column chromatography, performed under high pressure. The system employs relatively narrow columns operating at different temperature and pressure. The stationary phase is either solid sorbent, bonded liquid phase, gel filtration or ion-exchange and the mobile phase is liquid which passes through the stationary phase at a certain pressure.

chromatographie à liquide haute pression *l.f.*:

technique de chromatographie utilisant une colonne de liquide sous haute pression à différentes températures et pressions, dans laquelle la phase stationnaire est, soit un solide absorbant, soit une phase liquide, un gel de filtration ou d'échange d'ions et où la phase mobile est un liquide qui traverse la phase stationnaire sous une certaine pression.

اسْتِشْراب الضَّغْط العالى السائل :

من طرائق الاستشراب السائلة التى تشتغل تحت تأثير ضغط عال ، وتستخدم هذه الطريقة عمودا دقيقا يحتوى على الطور الثابت الذى يكون إما مادة صلبة ماصة أو سائلة هلامية ، أو مادة لها قابلية تبادل الشوارد « الأيونات » ، والوسط المتحرك سائل يمر خلال الطور الثابت تحت ضغط ما .

thin layer chromatography:

a technique of chromatography in which the sorptive stationary phase is spread as thin layer on a sheet of glass, aluminium or polythene, the flow of a liquid mobile phase through the thin layer of sorptive stationary phase promotes the separation of the mixture of components, by differential migration from an initial zone on the thin layer sorptive phase.

chromatographie en couche mince *l.f.*:

technique de chromatographie dans laquelle la phase absorbante fixe est pulvérisée en couche mince sur une feuille de verre, d'aluminium, ou de polyéthylène. L'écoulement d'une phase mobile liquide à travers la couche mince absorbante, provoque la séparation des composants du mélange, par migration différentielle à partir d'une zone initiale sur la phase absorbante de la couche mince.

اسْتِشْراب الطَّبقة الرَّقيقة :

طريقة من طرق الاستشراب التى يكون فيها الطور الثابت الماص مادة خاصة مفروشة على هيئة طبقة رقيقة على سطح من الزجاج أو الألومنيوم أو النايلون ، وتتم عملية الفصل عند مرور الطور المتحرك السائل خلال الطبقة الرقيقة الماصة . وأثناء عملية المرور فإن السائل يحرك المركبات الأولية للمزيج الموجودة من نقطة الأساس على الطبقة الرقيقة إلى مسافات مختلفة يمكن التعرف عليها .

column chromatography:

a type of chromatography carried out by passing a liquid or gas mobile phase through a stationary phase packed in a column, glass column or metal column.

chromatographie sur colonne *l.f.*:

type de chromatographie qui consiste à faire passer la phase mobile, liquide ou gazeuse, à travers la phase stationnaire contenue dans une colonne de verre ou de métal.

اسْتِشْراب على العَمُود ، كروماتوجرافية العمود :

طريقة من طرق الاستشراب ، يكون فيها الطور المتحرك سائلا أو غازيا يمر خلال الطور الثابت الموضوع فى عمود زجاجى أو معدنى .

gas liquid chromatography:

a technique of chromatography in which the stationary phase is a liquid and the mobile phase is a gas.

chromatographie en phases liquide et gazeuse *l.f.* :

technique chromatographique dans laquelle la phase stationnaire est un liquide et la phase mobile est un gaz.

استشراب غازى سائل :

طريقة من طرق الاستشراب ، يكون الطور الثابت سائلا والطور المتحرك غازيا .

gel filtration chromatography:

a technique of liquid column chromatography in which the stationary phase is a gel which possesses pores fomed by the molecular structure of the gel, the gel permits large molecules of solution, which do not enter the pores, to pass rapidly down the column with the solvent via the intergranular cracks, small molecules which are able to enter the gel pores pass more slowly down the gel column.

chromatographie sur gel filtrant *l.f.* :

technique de chromatographie sur colonne liquide dans laquelle la phase stationnaire est un gel qui possède des pores formés par sa structure moléculaire. Ce gel permet aux grosses molécules qui ne passent pas dans les pores de descendre rapidement avec le solvant en bas de la colonne, à travers les espaces intergranulaires; les petites molécules, capables de passer à travers les pores, descendent plus lentement.

استشراب هلامى :

طريقة من طرق الاستشراب السائلة ، التى يكون فيها الطور الثابت مادة هلامية (جلاتينية) تحتوى على ثقوب مختلفة الأحجام تتكون من التركيب الجزيئى للهلام عند مرور السائل خلال الجلاتين فإن ذات الأحجام الكبيرة لا تدخل فى الثقوب سريعا وتفصل أولا تليها الجزيئات الأصغر فالأصغر التى كانت فى الثقوب .

paper chromatography:

a technique of chromatography in which the stationary phase is water bonded by the cellulose fibres of filter paper and the mobile phase is liquid which passes through the filter paper.

chromatographie sur papier *l.f.* :

technique de chromatographie dans laquelle la phase stationnaire est de l'eau imbibant des fibres de cellulose d'un papier filtre et la phase mobile un liquide qui passe à travers le papier filtre.

استشراب ورقى :

طريقة من طرق الاستشراب « الكروماتوجرافية » ، يكون فيها الطور الثابت هو الماء المحتجز فى ألياف السليلوز المكونة لورقة الترشيح ، والطور المتحرك سائل يمر خلال ورقة الترشيح .

reconnaissance (forest):

preliminary survey of a forest which can be used to get information, valuable for management of the forest in future.

reconnaissance forestière *l.f.* :

étude préliminaire d'une forêt servant à procurer de l'information utile pour la gestion future d'une forêt.

استطلاع حراجى عام :

كشف ابتدائى لمساحة حرجة للحصول على معلومات يحتمل أن تكون مفيدة فى المستقبل لتنظيم إدارة الحرجة .

establishment (forest):

appearance of a new crop of trees in a forest, in an artificial or natural form, which reaches a stage at which it becomes resistant to usual harmful factors, e.g. frost and weeds, and does not need maintenance operations except for thinning, pruning, and cleaning.

établissement *n.m.* :

développement d'une nouvelle espèce d'abres dans une forêt, sous une forme naturelle ou artificielle, et qui atteint un stade auquel elle peut résister aux différents facteurs défavorables de l'environnement, comme le froid, le gel, la concurrence des mauvaises herbes... et qui n'a pas besoin

استقرار (حراج) :

ظهور محصول جديد من الأشجار فى الغابة بصورة طبيعية أو صنعية ، وبلوغه إلى درجة يتمكن فيها من مقاومة العوامل الضارة الاعتيادية كالصقيع والحشائش ، ولا يحتاج إلى أعمال الصيانة والعناية عدا

pour subsister d'opération d'entretien autres que l'éclaircissement, l'émondage et le nettoyage.

التفريد والتقليم والتنظيف .

Stachys:

a perennial herb, of the family Labiatae, with 4 nutlets fruit; the plant is used as tonic, emmenagogue and diuretic; its scientific name is: *Stachys sylvatica.*

épiaire des bois *l.f.* **:**
ortie puante *l.f.* **:**

herbacée vivace de la famille des Labiées portant quatre fruits en forme de noisettes. La plante est utilisée comme tonique, émménagogue et diurétique.
N. sc. *Stachys sylvatica.*

اسْطاخيس حَرَجِيّ :

عشب معمر من الفصيلة الشفوية ، والثمرة بنيدقة ، يستعمل النبات مقويا ومدرا للطمث ومدرا للبول .

starwort:

annual weed, reproducing by seeds of the family Compositae; its scientific name is *Aster subulatus.*

aster en alène *l.m.* **:**

mauvaise herbe annuelle, se reproduisant par graines, de la famille des Composées.
N. sc. *Aster subulatus.*

أسطر :

عشبة ضارة ، حولية ، تتكاثر بالبذور ، من الفصيلة المركبة .

Chinese aster:

aster de Chine *l.m.* **:**

أَسْطَر الصِّين :

انظر : لؤلؤية .

wooly loco:

perennial weed of the family Leguminosae; grows in dry plains and foothills, poisonous to stocks; its scientific name is *Astragalus mollissimus.*

astragale à poils mous *l.f.* **:**

mauvaise herbe vivace de la famille des Légumineuses; pousse dans les plaines sèches et les collines basses; toxique pour le bétail.
N. sc. *Astragalus mollissimus.*

أَسْطراغالس صُوفيّ ، نَبْتة الجُنون الصوفية :

عشبة ضارة ، معمرة ، تنتمى للفصيلة القرنية ، تنمو فى السهول الجافة وعلى التلال السفحية ، وهى سامة للحيوانات الزراعية .

good-king Henry:

a perennial weed, dicotyledonous of the family Chenopodiaceae, with several erect stems. flowers are greenish, young leaves are cooked as spinach, used as emolient and in cataplasms; its scientific name is: *Chenopodium bonus-Henricus.*

épinard sauvage, *n.m.* **:**

plante vivace de la famille des Chénopodiacées portant de nombreuses tiges érigées, à fleurs verdâtres, dont les jeunes feuilles sont cuites et consommées comme les épinards, utilisée comme émollient dans les cataplasmes.
N. sc. *Chenopodium bonus-henricus.*

اسْفاناخ بَرِّيّ :

عشبة ضارة معمرة ، ثنائية الفلقة ، من الفصيلة السرمقية ، ذات سيقان متعددة قائمة ، الأزهار مخضرة ، وتؤكل الأوراق والنورات الحديثة مطبوخة مثل السبانخ ، وتستعمل ملينا وفى عمل اللبخات .

orach, orache:

arroche *n.f.* **:**

إسْفاناخ رُومِيّ :

انظر : قطف .

Caucasian scabiosa:

a perennial plant, used for cut flowers, belongs to the family Dipsacaceae; its scientific name is: *Scabiosa caucasica.*

scabieuse du caucase *l.f.* **:**

plante vivace, cultivée pour ses fleurs coupées, appartenant à la famille des Dipsacées.
N. sc. *Scabiosa caucasica.*

اسْكبيوزة قوقازية :

نبات معمر ، من أزهار القطف ، يتبع الفصيلة الدبساكية « فصيلة مشط الراعى » .

sharp rush, prickly rush:

jonc piquant *l.m.* **:**

أسَل :

انظر : سمار مر .

radiation:

the flow of energy across known medium as air, water or vacuum via electromagnetic waves.

rayonnement *n.m.* **:**

flux d'énergie traversant un media comme l'air, le vide ou l'eau sous forme d'ondes électromagnétiques.

الإشْعاع :

عملية انتقال الطاقة خلال وسط معلوم مثل الهواء أو الماء أو الفراغ فى شكل موجات كهرومغناطيسية .

global radiation:

the total solar radiation direct and diffused.

rayonnement global *l.m.* **:**

rayonnement solaire total, direct et diffusé.

الإشْعاع الإجمالِىّ « الكُلِىّ » :

مجموع الإشعاع المباشر والمنتشر .

incident radiation:

solar radiation arriving at the surface of the collector.

rayonnement incident *l.m.* **:**

rayonnement solaire qui parvient à la surface d'un collecteur.

الإشْعاع الساقط :

الإشعاع الذى يصل لسطح اللاقط « المجمِّع » .

extra - terrestrial solar radiation:

solar radiation received at the outer limit of the atmosphere.

rayonnement solaire extra-atmosphérique *l.m.* **:**

rayonnement solaire reçu à la limite extérieure de l'atmosphère.

الإشْعاع الشمسى خارج الغلاف الجوى :

الإشعاع الساقط على جسم خارج الغلاف الجوى للكرة الأرضية .

direct insolation:

solar radiation that reaches the earth's surface without change of direction.

insolation directe *l.f.* **:**

partie du rayonnement solaire qui atteint la surface de la terre sans changements de direction.

الإشْعاع المُباشر :

الإشعاع الشمسى الذى يصل مباشرة من الشمس إلى سطح الأرض دون تغيير اتجاهه .

diffuse insolation:

solar radiation whose direction has been changed by reflection and scattering in the atmosphere.

insolation diffuse *l.f.* **:**

rayonnement solaire dont la direction a été changée par réflexion ou dispersion dans l'atmosphère.

إشْعاع مُنتشر (انتشارى) :

الإشعاع الشمسى المستقبل على سطح الأرض بعد أن تغيرت اتجاهاته نتيجة

للانعكاس والتبعثر أثناء اختراق الغلاف الجوى .

radiance:

the amount of energy radiated through a unit solid angle, watt/m^2.

radiance *n.f.* :

quantité d'énergie rayonnée à travers une unité d'angle solide, exprimée en Watt /m^2.

الإشْعاعيَّة :

التدفق الإشعاعى عبر زاوية نصف قطرية مجسمة وتقاس بالوات / متر مربع .

common hyssop:

hysope officinal *l.m.* :

أشْنان داود :

انظر : زوفا يابس .

Eschscholtzia:

a herbaceous annual plant of the family Papaveraceae; it is used as an ornamental plant (flower); its scientific name is: *Eschscholtzia californica tenuifolia.*

eschscholtzie *n.m.*,

pavot de Californie *l.m.* :

plante ornementale herbacée, de la famille des Papavéracées

N. sc. *Eschscholtzia californica.*

إشُّولُوزيَّة :

نبات عشبى حولى يتبع الفصيلة الخشخاشية ، وتستخدم أزهاره فى التزيين .

foxglove, finger flower, purple foxglove:

digitale pourpre *l.f.* :

إصْبَع العَذْراء :

انظر: قمعية أرجوانية .

ramping fumitory:

an annual herb belonging to the family Fumariaceae, with small white flowers and small nuts, used as tonic, appetizer and diuretic; its scientific name is: *Fumaria capreolata.*

fumeterre grimpante *l.f.* :

herbacée annuelle de la famille des Fumariacées avec de petites fleurs blanches et de petits fruits en forme de noisettes, utilisée comme tonique, appétitif, diurétique.

N. sc. *Fumaria capreolata.*

إصفُورن :

عشب حولى من الفصيلة الشّاهتّرجيّة ، الزهرة صغيرة بيضاء ، والثمرة بندقة صغيرة . يستعمل مقويا ، وفاتحا للشهية ، ومدرا للبول .

resinosis:

appearance of abnormal resins in conifers, or penetration of resins in conifers tissues.

résinose *n.f.* :

production anormale de résine par un conifère ou pénétration anormale des tissus ligneux par la résine.

إصْماغ - تَصَمُّغ :

ظهور صمغ غير طبيعى فى الصنوبريات ، أو دخول الصمغ إلى أنسجتها .

rhynchosia:

rhynchosie *n.f.* :

أضان الفأر :

انظر : رنخوزية .

cancerwort, sharppoint, fluvellin:

annual weed, dicotyledonous, of the family Scrophulariaceae; its scientific name is: *Linaria elatine.*

velvote, ***n.f.*** **linaire élatine** ***l.f.*****:**

herbe annuelle, dicotylédone de la famille des Scrofulariacées.
N. sc. *Linaria elatine.*

الأَطِيفى ، لَبْلاب أحرَش :

عشبة ضارة ، حولية ، ثنائية الفلقة ، من الفصيلة الخنازيرية « الخِنَّوْصيَّة » .

pondweeds:

plantes de marais ***l.f.p.*****:**

أَعْشاب البِرَك :

انظر : جار الماء .

leader multiple:

a group of dominant shoots giving candlestick-like terminal growths as a result of wound in the tree.

flèche multiple ***l.f.*****:**

ensemble de pousses terminales donnant à l'extrémité supérieure d'une plante ou d'un arbre la forme d'un chandelier et résultant d'une blessure de la pousse terminale.

أَغْصان انتهائية مُركبة ـ نَامية انتهائية مُركبة :

نمو عدة أغصان سائدة تعطى نموات انتهائية بشكل الشمعدان ، ويحدث ذلك بصفة عامة نتيجة جرح فى الشجرة .

tufted vetch, cracca cow vetch:

vesce cracca ***l.f*****:**

أفاق :

انظر : بيقية كاذبة .

Freesia:

a herbaceous plant of the family Iridaceae; it is used as an ornamental plant (bulb); its scientific name is *Freesia spp.*

freesia ***n.m.*****:**

plante herbacée de la famille des Iridacées, utilisée comme plante ornementale à bulbe.
N. sc. *Freesia spp.*

إفريزية ، فريزية :

نبات عشبى يتبع الفصيلة السوسنية ، وتزرع أبصاله وتستخدم للزينة .

stinking chamomile, stinking May-weed, dog's fennel:

annual weed, dicotyledonous, of the family Compositae; its scientific name is *Anthemis cotula.*

camomille des chiens ***l.f.*****:**

herbacée annuelle, dicotylédone de la famille des Composées.
N.sc.: *Anthemis cotula.*

أُقْحُوان ، أَرْبِيان :

عشبة ضارة ، حولية ، ثنائية الفلقة .

corn chamomile:

annual or biennial weed, dicotyledonous of the family Compositae; its scientific name is: *Anthemis arvensis.*

anthémis des champs, oeil de vache ***l.m.*****:**

herbacée annuelle ou bisannuelle, dicotylédone, de la famille des Composées.
N.sc.: *Anthemis arvensis.*

أُقْحُوان أصفر ، عين القط :

عشبة ضارة ، حولية أو محولة ، ثنائية الفلقة ، من الفصيلة المركبة .

costmary, bible leaf:

a perennial herb belongs to the family Compositae, the flowers are yellow, the leaf infusion is used in treatment of catarrh; its scientific name is: *Chrysanthemum balsamita.*

chrysanthème à baume *l.m.* **:**

plante herbacée vivace de la famille des Composées, à fleurs jaunes; les feuilles en infusion servent à soigner les rhumes.
N. sc.: *Chrysanthemum balsamita.*

أُقْحُوان بَلْسَمِىّ ـ غِرْدِيب :

نبات عشبي معمر من الفصيلة المركبة . الأزهار صفراء ، ويستعمل نقيع الأوراق فى النزلات .

corn marigold, ox-eye daisy:

annual weed, dicotyledonous of the family Compositae; its scientific name is: *Chrysanthemum segetum.* It is grown for cut flower.

chrysanthème des moissons, *l.m.* **:**

herbe annuelle, dicotylédone de la famille des Composées. cultivée pour ses fleurs.
N.sc.: *Chrysanthemum segetum.*

أُقْحُوان الزُّروع :

عشبة ضارة ، ثنائية الفلقة ، من الفصيلة المركبة ، وتقطف أزهارها للزينة .

ox-eye daisy:

perennial weed, reproducing by seeds and by creeping rhizomes. It grows in fields, wastes, meadows, and roadsides; a pernicious weed. It belongs to the family Compositae; its scientific name is: *Chrysanthemum leucanthemum.*

grande marguerite *l.f.* **:**

herbacée vivace se reproduisant par graines et par rhizomes rampants; elle pousse dans les champs, les terres abandonnées, les prairies, les bords de routes et se révèle difficile à éliminer.
N.sc.: *Chrysanthemum leucanthemum.*

أُقْحُوان المروج ، عَيْن البقرة :

عشبة ضارة ، معمرة تنتمى للفصيلة المركبة ، تتكاثر بالبذور والجذامير الزاحفة . ينمو هذا النبات فى الحقول والأماكن غير المحروثة والمروج وعلى جوانب الطرق . وهو دغل مؤذ .

pharmacopoeia:

pharmacopée *n.f.* **:**

أقرباذين :

انظر : دستور الأدوية .

Crinum:

crinole *n.f.* **:**

اِقرِينُون :

انظر : زنبقية .

Chinese gooseberry, yang-tao-Kiwi:

fruit trees found in temperate to subtropical regions, they have attractive fruits that can withstand transport; propagation is by seed, cuttings, layers and grafts; belong to the family: Dilleniaceae; its scientific name is: *Actinidia sinensis.*

actindia de Chine *l.m.* **Kiwi** *n.m.* **:**

arbre fuitier en forme de liane répandu des régions tempérées aux régions subtropicales portant des fuits agréables supportant bien le transport. Elle se reproduit par graines, boutures, marcottes et greffons et appartient à la famille des Dillenées.
N.sc.: *Actinidia sinensis.*

أَقْطِنِيدِيَّة صِينِيَّة ، أكتينيدية صينية ـ جُوسبرى صِينِىّ :

أشجار فاكهة من فصيلة الدلنيات « الدِّلَّانِيَّات » ، توجد فى المناطق المعتدلة حتى تحت الاستوائية ، الثمار جذابة الشكل تتحمل النقل بصورة جيدة ، التكاثر بالبذور والفسائل والترقيد والتطعيم .

white baneberry, white Actaea:

perennial herb, belonging to the family

actée blanche *l.f.* **:**

plante herbacée vivace, de la famille des

أَقْطِيَة بَيْضاء :

عشب معمر من الفصيلة الحوذانية ،

Ranunculaceae, used as emetic and purgative; its scientific name is: *Actaea alba.*

Renonculacées; a des propriétés émétiques et purgatives.
N.sc.: *Actaea alba*.

يستعمل مقيئاً ومسهلا .

red baneberry, red Actaea:

perennial herb, belonging to the family Ranunculaceae, used as emetic and purgative; its scientific name is *Actaea rubra.*

actée rouge *l.f.*:

herbacée vivace de la famille des Renonculacées, utilisée comme émétique et purgatif.
N. sc. *Actaea rubra.*

أَقْطِيَّة حَمْراء :

عشب معمر من الفصيلة الحوذانية ، يستعمل مقيئا ومسهلا .

Clarkia:

a herbaceous annual plant of the family Onagraceae; it is used as an ornamental plant (flower); its scientific name is *Clarkia spp.*

clarkia *n.f.*:

plante herbacée annuelle de la famille des Onagracées, cultivée à titre ornemental pour ses fleurs.
N. sc.: *Clarkia spp*.

اِقْلَرْقِية :

نبات عشبى حولى ، يتبع الفصيلة الأخدرية ، ويستخدم للزينة .

Eclipta:

a rough herb up to 2 feet high with white flowers carried in small heads, belongs to family Compositae; its scientific name is: *Eclipta prostrata.*

éclipta *n.f.*:

plante herbacée à feuilles rudes, atteignant 60 cm, à fleurs blanches groupées en petits capitules; appartient à la famille des Composées.
N. sc.: *Eclipta prostrata*.

أَقْلَفْت ، تَمْرُ الغَنَم :

عشبة خشنة يبلغ طولها قدمين ، أزهارها بيضاء مجمعة فى رؤيسات صغيرة ، تنتمى للفصيلة المركبة .

Aconitum:

the genus *Aconitum* belongs to the family Ranunculaceae; it consists of several perennial herbaceous species, the flowers are carried in racemes and their colour differs in the different species (e.g. white, yellow, purple, blue); it is used in rheumatoid arthritis and as an analgesic and antipyretic.

aconit *n.m.*:

vivace de la famille des Renonculacées comptant de nombreuses espéces herbacées pérennes dont les fleurs groupées en racèmes diffèrent par leur couleur (A.vulparis, jaune, A. napellus, bleu, mais aussi pourpre, blanc). Utilisée dans le traitement des rhumatismes, comme analgésique et antipyrétique.

أَقُونِيطَن :

يضم الأقونيطن أنواعا طبية تستخدم فى تسكين الآلام والتهابات المفاصل وتخفيض الحرارة ، وهى أعشاب معمرة ، نوراتها عنقودية ، تحمل أزهارا جميلة ، وتنتمى إلى الفصيلة الحوذانية .

Acalypha, copper leaf:

a perennial shrub of the family Euphorbiaceae; it is used as an annual plant; its scientific name is *Acalypha spp.*

acalypha *n.m.*:

arbuste pérenne de la famille des Euphorbiacées, cultivé comme annuelle.
N. sc.: *Acalypha spp*.

أكاليفة :

شجيرة معمرة ، تتبع الفصيلة الفربيونية ، وتستخدم نباتا للزينة .

tia-chian:

annual herb, belongs to the family

acalypha du midi *l.m.*:

plante herbacée annuelle, de la famille des

أكاليفة أسترالية :

عشب حولى ، من الفصيلة الفربيونية ،

Euphorbiaceae, with greenish flower, fruit is a capsule, used as anticough; its scientific name is: *Acalypha australis.*

Euphorbiacées, avec des fleurs verdâtres; le fruit est une capsule; utilisé contre la toux. N. sc. *Acalypha australis.*

الزهرة خضراء والثمرة علبة ويستعمل فى علاج السعال .

Acroclinium:

acroclinium, acroclinie *n.m.*:

أكْرو كلينيون ، أقروقلينيون :

انظر : مَحْنِيّة .

Ixia:

ixia *n.f.*:

إكْسِيَة :

انظر : دِبْقية .

Clitoria:

a herbaceous annual of the family Leguminosae; it is used as an ornamental or forage plant; its scientific name is *Clitoria ternatea.*

clitoria *n.f.*:

plante herbacée annuelle de la famille des Légumineuses; utilisée comme plante ornementale ou fourragère.
N. sc. *Clitoria ternatea.*

اكليتورية ، مَازَرْيون هِنْدَىّ :

نبات عشبى حولى ، يتبع الفصيلة القرنية ، ويستخدم للتزيين ، كما يمكن زراعته نباتا للعلف .

rosemary: -

romarin *n.m.*:

إكْلِيل الجَبَل المَخْزَنىّ :

انظر : حصا البان « حصا لبان » .

milfoil, common yarrow:

perennial weed, of the family Compositae, reproduces by seeds and underground rootstocks, grows on roadsides, meadows and pastures; not common in cultivated fields; have an offensive odour and a bitter taste; its scientific name is *Achillea millefolium.*

achillée millefeuille *l.f.*:

herbacée vivace de la famille des Composées se reproduisant par graines et par rhizomes, poussant le long des routes, dans les prairies et les pâturages, assez rare dans les terres cultivées. Elle possède une odeur forte et un goût amer.
N. sc. *Achillea millefolium.*

الألْفِيّة الشّائعة ، أَخِلية ذات ألف ورقة ، أم ألف ورقة :

عشبة ضارة ، معمرة ، من الفصيلة المركبة ، تتكاثر بالبذور والفسائل الجذرية ، تنمو على جوانب الطرق والمروج والمراعى وغير شائعة فى الحقول المزروعة ، النبات ذو رائحة منفرة وطعم مر .

worm-killer:

aristoloche à bractées *l.f.*:

أُم جَلاجِل :

انظر : زراوند قنابى .

signal-grass, brachiaria:

an annual weed, with slender spreading stems; inflorescence is an erect panicle, pale green or purplish in colour; belongs to the

brachiaria en forme de roquette:

mauvaise herbe annuelle, avec des tiges minces étalées; l'inflorescence est une panicule dressée, de couleur vert pale ou violacée; appartient à la famille des Graminées.

أُم سليكة :

عشبة ضارة ، حولية ، سيقانها نحيلة ومنتشرة ، السنبلة مستقيمة لونها أخضر فاقع أو بنفسجى ، تنتمى للفصيلة النجيلية .

family Gramineae; its scientific name is: *Brachiaria cruciformis.*

N. sc. *Brachiaria cruciformis.*

scarlet pimpernel:

mourondes champs *l.m.,:*
mouron rouge *l.m.:*

أُم لَبَن ، لُبَيْن :

انظر : أناغالس حقلى .

belladonna lily:

an ornamental plant of the family Amaryllidaceae; its scientific name is *Amaryllis belladonna.*

amaryllis belle-dame *l.f.:*

plante ornementale de la famille des Amaryllidacées.
N. sc. *Amaryllis belladonna.*

أَمارِلِّس حَمْراء ، حشيشة الحمراء :

نبات زينة ، يتبع الفصيلة النرجسية .

absorptivity:

the ratio between the absorbed radiation to the incident radiation on a surface.

absorptivité *n.f.:*

rapport entre le rayonnement absorbé et le rayonnement incident sur une surface.

الامْتِصاصيَّة :

النسبة بين كمية الطاقة الممتصة والكمية الساقطة .

timber concession:

vente de bois *l.f.,:*
concession de bois *l.f.:*

امْتِياز الاحتطاب :

انظر : رخصة احتطاب .

forest pathology:

science which deals with diseases of forest trees and its products.

pathologie forestière *l.f.:*

discipline étudiant les maladies des arbres forestiers et les produits forestiers.

أَمْراض الأَحْراج ، علم أمراض الأحراج :

العلم الذى يبحث عن أمراض أشجار الغابات ومنتجاتها .

creeping panigrass:

panic rappant *l.m.:*

أَمْشُوط :

انظر : نسيلة .

scarlet pimpernel:

an annual herb of the family Primulaceae, with an erect four angled stem; leaves opposite; flowers solitary. The herb contains poisonous components to animals; its scientific name is: *Anagallis arvensis.*

mouron des champs *l.m.:*
mouron rouge *l.m.:*

herbacée annuelle de la famille des Primulacées, à tige dressée quadrangulaire et à feuilles opposées, contenant des composés toxiques pour les animaux.
N. sc. *Anagallis arvensis.*

أناغَالِس حَقْلى ، أُم لَبَن ، لُبَيْن ، حَشِيشة الحَلَمَة :

عشب حولى برى من فصيلة « الربيعيات » ، ذو ساق مربعة ، والأوراق متقابلة ، الأزهار وحيدة ، الثمرة علبة تنفتح بغطاء . ويحتوى العشب على مواد سامة للحيوانات .

bean-clover, bean-trefoil, stinking wood:

a shrub belongs to the family Leguminosae, with trifoliate leaves which are used as purgative, but the fruit is toxic; its scientific name is: *Anagyris foetida.*

anagyre fétide, *l.m.,* **:**
bois puant *l.m.* **:**

buisson de la famille des Légumineuses avec des feuilles trifoliées utilisées comme purgatif, dont le fruit est toxique.
N: sc. *Anagyris foetida.*

أَناغُورس ، خَرُّوب الخِنْزِير - يَنْبُوت :

جنبة من الفصيلة القرنية ، أوراقها مركبة ثلاثية الوريقات ، تستعمل الأوراق مسهلة ولكن الثمار سامة .

emissivity (emittance):

the ratio between the total emitted thermal radiation leaving a surface per unit time, per unit area to that of a black body at the same temperature.

émittance *n.f.* **:**

rapport entre le rayonnement thermique total émis par une surface et par unité de temps et le rayonnement émis par un corps noir par unité de surface, à la même température.

الانْبِعاثيَّة :

النسبة بين الإشعاع الحرارى من وحدة سطح الجسم وبين الإشعاع الحرارى من وحدة سطح جسم كامل الإشعاع (جسم أسود) عند نفس درجة الحرارة .

root swelling:

swelling in the base of tree stem.

renflement du collet *l.m.* **:**

renflement situé à la base d'une tige d'arbre au-dessus du niveau des racines.

انْتِفاخ العُنُق :

انتفاخ قاعدة ساق الشجرة .

sweet vernal grass, spring grass:

flouve odorante *l.f.* **:**

أنثوكسانثم :

انظر : نجيل أصفر عطرى .

solar declination:

the angle formed at solar noon between a vector parallel to the sun's rays which would intersect the centre of the earth and the projection of this vector upon the earth's equatorial plane.

déclinaison solaire *l.f.* **:**

angle formé au midi du soleil entre un vecteur parallèle aux rayons du soleil qui passerait par le centre de la terre et la projection de ce rayon sur le plan équatorial de la terre.

انْحِدار الشمس :

الزاوية بين متجه مواز لأشعة الشمس عند وقت الظهيرة والذى يمر بمركز الأرض وبين مسقطه على المستوى الاستوائى .

fanweed, French-weed:

tabouret des champs *l.m.* **:**

أَنْدَلُسِيَّة :

انظر : شمر مرة .

snapdragon:

muflier *n.m,* **:**
gueule de loup *l.f.* **:**

أَنْف العِجْل :

انظر : السمكة .

Ischaemum:

ischaemum *n.m.* **:**

أنكوج :

انظر : إزكيم .

أنوبروخيس ـ عَرْن :

عشبة ضارة ، معمرة ، ثنائية الفلقة ، من الفصيلة القرنية .

onobrychis *n.f.* **:**

herbacée pérenne dicotylédone de la famille des Légumineuses.
N. sc. *Onobrychis sativa; Onobrychis viciaefolia.*

sain foin, holy clover:

perennial weed, dicotyledonous, of the family Leguminosae; its scientific name is: *Onobrychis sativa; O. viciaefolia.*

أَنِيسُون :

نبات عشبى حولى من الفصيلة الخيمية ، وتستعمل الثمار منفثة ، طاردة للأرياح ، ومضادة للتشنجات .

anis cultivé *l.m.* **:**

herbe annuelle de la famille des Ombellifères dont le fruit est utilisé comme expectorant, carminatif et spasmolytique.
N. sc. *Pimpinella anisum.*

anise:

annual herb of the family Umbelliferae; the fruit is used as expectorant, carminative and spasmolytic; its scientific name is *Pimpinella anisum.*

أَنِيمُومتر :

جهاز لقياس سرعة الرياح .

anémomètre *n.m.* **:**

instrument utilisé pour mesurer la vitesse du vent.

anemometer:

an instrument for measuring wind velocity.

أنيمون :

انظر : شقار إكليلى .

anémone couronnée *l.f.* **:**

wind flower, crown anemone:

أَهْلَب ، مُهَلَّب :

نعت للأعضاء التى تكون عليها أوبار قاسية « كزَّة » .

hérissé *adj.* **:**

aux poils raides ou en brosse.

hispid:

with stiff or bristly hairs.

أُولُسْطِيُون ، جَبْرَة :

عشبة ضارة ، حولية ، ثنائية الفلقة ، من الفصيلة القرنفلية .

holoste ombellée *l.m.*, **:**
holoste en ombelle *l.m.* **:**

herbe annuelle, dicotylédone de la famille des Caryophyllacées.
N. sc. *Holosteum umbellatum.*

jagged chickweed, umberella spurry:

annual weed, dicotyledonous of the family Caryophyllaceae; its scientific name is: *Holosteum umbellatum.*

إيدُوهِيُون إكْليلىّ :

نبات عشبى معمر يتبع الفصيلة الزنجبيلية ، ويستخدم للزينة .

hédychium *n.m.* **:**

herbacée vivace de la famille des Zingibéracées, utilisée comme plante ornementale.
N. sc. *Hedychium coronarium.*

Hedychium:

a herbaceous perennial plant of the family Zingiberaceae; it is used as an ornamental plant; its scientific name is: *Hedychium coronarium.*

purslane leaved aizoon:

prostrate branched plant, belongs to the family Aizoaceae, with hairy thick branches, and yellowish flowers; the fruit is a capsule, used in skin diseases; its scientific name is: Aizoon canariense.

aizoon des Canaries *l.m.* **:**

plante à branches couchées appartenant à la famille des Aizoacées, avec des branches épaisses et chevelues, des fleurs jaunâtres, un fruit en forme de capsule, utilisée dans les affections de la peau.
N. sc. *Aizoon canariense.*

إيزون كناريّ - حَدَق - سمح :

نبات مفترش من الفصيلة الإيزونية. الأغصان متفرعة غليظة زغباء ، الأزهار مصفرة ، الثمرة علبة .

Ilex:

houx *n.m.* **:**

إيلكْس :

انظر : بهشية .

Euonymus:

an ornamental tree of the family Celastraceae; its scientific name is: *Euonymus japonicus.*

fusain du Japon *l.m.* **:**

arbuste ornementale de la famille des Célastracées.
N. sc. *Euonymus japonicus.*

إيونيموس :

شجرة زينة من الفصيلة القاتية .

ب

بَابُونَج :

عشبة حولية من الفصيلة المركبة ، الأزهار الشعاعية بيضاء، والقرصية صفراء، النورة تستعمل مركنا « مسكنا » ، ومضادا للتشنجات وطاردة للأرياح ومعرقا ، وتستعمل فى صناعة العطور ومواد التجميل .

matricaire camomille *l.f.* **:**

herbacée annuelle de la famille des Composées à petites fleurs à coeur jaune et pétales blancs utilisées comme sedatif. spasmolytique, carminatif et sudorifique, de même que dans l'industrie des parfums et des cosmétiques.
N. sc. *Matricaria chamomilla.*

German camomile, Wild chamomile:

an annual herb, belongs to the family Compositae, with white ray florets and yellow disc florets, flowers heads are used as sedative, spasmolytic, carminative diaphoretic, and in perfumes and cosmetic industry; its scientific name is: *Matricaria chamomilla.*

بَابُونَج أصفر :

انظر : بهار الصباغين .

camomile des teinturiers *l.f.*, **:**
anthémis des teinturiers *l.m.*, **:**
oeil de boeuf *l.m.* **:**

golden marguerite, yellow chamomile:

بَابُونَج الطيور :

شيخة شائعة .

séneçon commun *l.m.* **:**

common groundsel:

بَابُونَج عَدِيم الرائحة :

عشبة ضارة ، حولية ، ثنائية الفلقة ، من الفصيلة المركبة .

matricaire inodore *l.f.* **:**

herbacée annuelle, dicotylédone, de la famille des Composées.
N. sc. *Matricaria inodora.*

scentless Mayweed, scentless chamomile:

annual weed, dicotyledonous, of the family Compositae; its scientific name is *Matricaria inodora.*

باذَورد :

انظر : الشوكة المباركة .

chardon béni *l.m.*, **:**
safran sauvage *l.m.* **:**

blessed thistle, holy thistle:

بَارُسمة ـ نبات البُوكُو :

جنبة من الفصيلة السذابية ، الأوراق جلدية عطرية تستعمل مدرة للبول وفى أمراض المسالك البولية .

barosma *n.m.*, **:**
bucco *n.m.* **:**

arbuste de la famille des Rutacées, les feuilles coriaces et aromatiques servent pour les maladies des voies urinaires et elles

buchu tree:

small shruby plants of the family Rutaceae, leaves are coriaceous and aromatic, used as diuretic and in disorders of urinary tract; its scientific name is: *Barosma betulina.*

sont aussi diurétiques.
N. sc. *Barosma betulina.*

fugacious:

lasting for a short time, soon falling from the parent plant.

fugace *adj.:*

se dit des parties végétales qui ne durent pas, disparaissent ou se détachent de la plante.

بَاكِر السُّقُوط :

نعت الأجزاء النباتية التى تسقط مبكرة .

Brahea:

a tree of the family Palmae, it is used as an ornamental plant; its scientific name is: *Brahea glauca.*

brahéa *n.f.:*

arbre de la famille des palmiers, cultivé comme plante ornementale.
N. sc. *Brahea glauca.*

بَراهِيَة :

شجرة تتبع الفصيلة النخلية ، وتستخدم كنبات للزينة .

Berberis:

the genus *Berberis* is a member of the family Berberidaceae, it includes more than 25 medicinal species of perennial shrubs; avoided by grazing animals, used as astringent, diuretic and expectorant.

Berberis:

ce genre appartient à la famille des Berberidacées qui comprend plus de 25 espèces pérennes d'arbrisseaux utilisé comme astringent diurétique et expectorant.

بَرْبارِيس ، أَمْبَرْبارِيس :

جنس البرباريس ينتسب إلى الفصيلة البرباريسية يضم أكثر من خمسة وعشرين نوعا طبيا من الجنبيات المعمرة ، تعافها حيوانات الرعى ، وتستخدم فى إدرار البول وقابضا ومنفثا .

orange:

a small spiny tree of the family Rutaceae; flowers white and fragrant; fruits are yellow orange, juicy and edible. The genus includes several varieties; its scientific name is: *Citrus aurantium.*

orange *n.f.:*

arbre de croissance moyenne de la famille des Rutacées, à fleurs blanches parfumées et à fruits jaunes juteux.
N sc. *Citrus aurantium.*

البرتقال :

شجرة متوسطة النمو من الفصيلة السذابية من جنس الموالح ، أزهاره بيض عطرة ، وثماره صفراء عصيرية تؤكل ، وأشجاره صغيرة بها أشواك ، ومنه أنواع كثيرة ، ومن أسمائه (أبو صفير) .

myrtle-leaved orange:

a tree or shrub, resembles the sour orange; the plant is dwarf, thornless with very small, clustered myrtle-like leaves; the fruit hangs until picked so the appearance is that of everbearing; it belongs to the family Rutaceae; its scientific name is: *Citrus myrtifolia.*

citrus à feuilles de myrte *l.m.:*

arbre ou buisson ressemblant à l'oranger amer. La plante est naine, sans épines, avec de petites feuilles groupées semblables à celles du myrte, des fruits demeurant sur les branches jusqu'à ce qu'ils soient cueillis de sorte que l'arbre paraît toujours en porter Il appartient à la famille des *Rutacées.*

بُرْتُقال آسى الوَرَق :

شجرة أو جنبة تشبه النارنج لكنها قصيرة ، والأوراق صغيرة جدا فى مجاميع وتشبه أوراق الآس ، والثمار تظل عالقة بالشجرة حتى الجمع ، لذا تبدو الشجرة وكأنها تحمل بصفة مستمرة، وتتبع الفصيلة السذابية

N. sc. *Citrus myrtifolia.*

blood orange:

tree moderately vigorous, compact, medium-large, and productive, fruit medium sized, seeds relatively few, well coloured, rind medium-thick, flesh tender and juicy, flovour rich; flesh colour orange, streaked with red under favourable conditions; it belongs to the family Rutaceae; its scientific name is: *Citrus sinensis.*

orange sanguine *l.f.*:

arbre moyennement vigoureux moyennement large et de forme compacte portant un fruit de taille moyenne à nombre réduit de pépins, à chair juteuse bien colorée de couleur orange avec des veines rouges dans des conditions favorables, appartenant à la famille des Rutacées.
N. sc. *Citrus sinensis.*

بُرْتُقال دَمَوِىّ :

شجرة متوسطة النمو من الفصيلة السذابية مكتنزة الثمار متوسطة الحجم ، جيدة التلوين ، والبذور قليلة نسبيا ، القشرة متوسطة السمك ، اللب ناعم وعصيرى والنكهه هنية ، لون اللب برتقالى وبه عروق حمراء تحت الظروف الملائمة .

cat's foot:

a small elegant plant, belongs to the family Compositae, the flowers are used against cough, it is also emolient; its scientific name is: *Antennaria dioica, Gnaphalium dioicum.*

gnaphale dioïque *l.m.*:
pied de chat *l.m.*:

petite plante élégante de la famille des Composées dont les fleurs sont utilisées contre la toux. Elle est également considérée comme émollient.
N. sc. *Antennaria dioica, Gnaphalium dioicum.*

بَرْسِيَّة ثُنائية المَسْكن ، رِجل الهِر :

نبات صغير من الفصيلة المركبة ، تستعمل الأزهار ضد السعال ، وهو أيضا مطر للجلد .

red clover, purple clover:

trèfle des prés *l.m.*:

بِرْسِيم أَحْمر :

انظر : نفل المروج .

buck-bean, marsh trefoil:

ményanthe *n.m.*,:
trèfle d'eau *l.m.*:
trèfle des marais *l.m.*:

بِرْسِيم الماء :

انظر : نفل الماء .

dormant bud:

bud remains dormant for unlimited period until it becomes active and starts to grow.

bourgeon dormant *l.m.*:

borgeon qui reste à l'état de repos par suite de l'action d'inhibiteurs chimiques, internes ou externes et devient actif lorsque l'action de ces inhibiteurs cesse.

بُرْعُم راقِد « كامِن » :

البرعم الذى يبقى خاملا إلى فترة غير محدودة إلى أن يحدث ما يحثه على النمو .

wild bergamot, horse mint:

perennial weed, dicotyledonous, of the family Labiatae; its scientific name is: *Monarda fistulosa.*

bergamote sauvage *l.f.*,:
menthe de cheval *l.f.*,:

mauvaise herbe vivace, dicotylédone, de la famille des Labiacées.
N. sc. *Monarda fistulosa.*

بَرْغَمُود بَرِّىّ :

عشبة ضارة ، معمرة ، ثنائية الفلقة من الفصيلة الشفوية .

بَرْقوق البَحْر الأحمر – بَرْقوق إسبانيا :

فاكهة تزرع فى المناطق المحصورة بين الاستوائية الرطبة وتحت الاستوائية الخالية من الصقيع ، التكاثر بالفسائل وبالبذور ، تتبع الفصيلة البطمية .

mombin rouge *l.m.* **:**

arbre fruitier cultivé entre la zone tropicale humide et la zone subtropicale exempte de gelées, appartenant à la famille des Anacardiacées.
N. sc. *Spondias purpurea.*

red mombin, Spanish plum:

fruit tree cultivated in between humid tropic and the frost-free subtropics, propagated by cuttings and seeds, it belongs to the family Anacardiaceae; its scientific name is: *Spondias purpurea.*

بَرْقوق بَلَحىّ :

انظر : ديوسبيروس لوطس .

plaqueminier lotier *l.m.* **:**

date plum, false lotier:

البِرْكة الشمسية :

جهاز تسخين شمسى يتكون من بركة ضحلة دكناء القاع وتحتوى على ماء تزيد درجة ملوحته من أعلى إلى أسفل لتقليل الفاقد الحرارى .

accumulateur solaire *l.m.* **:**

dispositif de chauffage solaire qui comporte un bassin peu profond à fond sombre dont la salinité augmente de la surface jusqu'au fond pour réduire les pertes calorifiques.

solar pond (salt pond):

a solar heating device which comprises a shallow pond with a dark bottom whose salinity increases from top to bottom to reduce heat loss.

بَرْكِنْسُونية :

جنبة مزهرة تتبع الفصيلة القرنية وتستخدم سياجا جميلا .

parkinsonia épineux *l.m.* **:**

arbre à fleurs de la famille des Légumineuses, utilisé pour faire des haies.
N. sc. *Parkinsonia aculeata.*

Jerusalem thorn:

a flowering tree of the family Leguminosae; it is used as a hedge; its scientific name is: *Parkinsonia aculeata.*

بَرْوَق مُتفرع – خُنْثَى :

نبات عشبى ضخم معمر من الفصيلة الزنبقية ، ذو جذور درنية ، الأوراق متكدسة عند القاعدة ، النورة عنقودية مركبة ، والأزهار أرجوانية شاحبة ، الثمرة عُلَيْبة . وتستعمل الدرنات فى تحضير اللَّثَى المثبت ، وهى مدرة للبول والطمث ، أما عصير الثمار غير الناضجة فيستخدم فى علاج أوجاع الأذن .

asphodèle branchue *l.f.* **:**

herbacée vivace de haute taille appartenant à la famille des Liliacées. Elle possède des racines tubéreuses, ses feuilles sont rassemblées à la base de la tige; son inflorescence est un racème composé de fleurs rouge pâle, son fruit, une capsule. Ses racines sont utilisées comme diurétique et comme emménagogue. Le jus de ses fruits encore verts est utilisé contre les maux d'oreilles.
N. sc. *Asphodelus ramosus.*

micro-carpus asphodel:

huge perennial herb of the family Liliaceae, with tuberous roots, leaves are condensed at base, inflorescence is a compound raceme, pale purple; fruit is capsule; tubers are used in pereparing a fixing mucilage and as diuretic and emmenagogue; juice of unripe fruits used in earache; its scientific name is: *Asphodelus ramosus.*

بُرُونِيلَّة :

عشبة معمرة من الفصيلة الشفوية ، الزهرة

brunelle à grandes fleurs *l.f.* **:**

herbacée annuelle de la famille des Labiées à fleurs pourpres et à fruits en forme de

Prunella:

a perennial herb of the family Labiatae, the flower is purple and the fruit is nutlets, used

as astringent and in infections of respiratory and gastrointestinal tracts; its scientific name is: *Prunella grandiflora.*

noisettes utilisée comme astringent et dans les infections de l'appareil respiratoire ou gastro-intestinal.
N. sc. *Prunella grandiflora.*

أرجوانية ، والثمرة بنيدقة ، تستعمل قابضا ، وفى علاج أمراض الجهاز التنفسى والهضمى .

fog-fruit:

a creeping perennial herb, belonging to the family Verbenaceae, with white, lilac or pink flowers and schizocarpic fruit which is used as diuretic, leaves and stems are given to children in cases of indigestion; its scientific name is: *Lippia nodiflora.*

fraise de mer *l.f.,*:
lippia *n.f.*:

plante herbacée rampante, vivace, de la famille des Verbénacées à fleurs roses ou lilas et à fruit schizocarpique, utilisée comme diurétique et dont les feuilles et la tige sont données aux enfants en cas d'indigestion.
N. sc. *Lippia nodiflora.*

بِساط الزَّهر ، لِبِّيَة عِقْدِيَّة الزَّهر :

عشب معمر زاحف من الفصيلة الأرثدية ، الزهرة بيضاء أو زنبقية أو قرمزية ، والثمرة منشقة . وتستعمل الثمرة مدرا للبول ، وتعطى الأوراق والسيقان للأطفال فى حالات عسر الهضم .

sweet-pea:

gesse odorante *l.f.*:

بِسلَّة زهور :

انظر : جلبان عطر .

hornwort, hornweed:

cornifle *n.m.,*:
ceratophylle *n.m.*:

بِشْت القِرْد :

انظر : حامول المياه .

blue water-lily:

perennial weed, aquatic, dicotyledonous, of the family Nymphaeaceae; its scientific name is: *Nymphaea caerulea.*

nénuphar bleu *l.m.*, **lotus bleu** *l.m.*, :
nénuphar bleu d' Egypte *l.m.*:

herbe pérenne, aquatique, dicotylédone de la famille des Nymphéacées.
N sc. *Nymphaea caerulea.*

بَشْنِين أزرق ، بَشْنِين عربِيّ ، كَرَنْب الماء :

عشبة ضارة ، مائية ، معمرة ، ثنائية الفلقة ، من الفصلة النيلوفرية .

yellow water-lily,:

perennial aquatic herb, of the family Nymphaeaceae, the leaf is petiolated with floating lamina and the flower is yellowish-green, used as astringent, its scientific name is: *Nymphaea flavovirens.*

nénuphar jaune verdâtre *l.m.*:

plante herbacée, aquatique, vivace, de la famille des Nymphéacées; feuilles pétiolées, avec un limbe flottant; fleur jaune verdâtre, qui a des propriétés astringentes.
N. sc. *Nymphaea flavovirens.*

بَشْنِين أَصْفر مخضر ، نَيْلَوْفَر أَصفر مخضر :

عشب مائى معمر ، ثنائى الفلقة ، من الفصيلة النيلوفرية ، الورقة معلاقية ذات نصل طاف ، والزهرة صفراء مُخضرة ، ويستعمل قابضا .

fragrant water-lily:

perennial aquatic weed, of the family Nymphaeaceae, used as astringent. It

nénuphar odorant *l.m.*:

herbacée aquatique vivace de la famille des Nymphéacées, poussant dans les eaux cal-

بَشْنِين عَطِر ، نَيْلَوْفَر عَطِر :

عشبة ضارة ، معمرة ، مائية من الفصيلة النيلوفرية تستعمل قابضا . وهى تنمو فى

المياه الساكنة والبرك والمستنقعات وحواف البحيرات .

mes, les mares, les marécages et les bords des lacs. Il est utilisé comme astringent.
N. sc. *Nymphaea odorata.*

grows in still waters, ponds, bogs and edges of lakes; its scientific name is: *Nymphaea odorata.*

بَشْنِين مِصْرَىّ ، نَيْلُوفَر أَبيض ، لُوْطس :

عشبة ضارة مائية معمرة ، ثنائية الفلقة ، من الفصيلة النيلوفرية ، الورقة ذات معلاق طويل ونصل دائرى طاف ، والزهرة بيضاء متفردة ، يستعمل قابضا ، وضد الزحار ، ومقويا فى أثناء النقاهة .

lotus *n.m.*:

herbacée aquatique vivace, appartenant à la famille des Nymphéacées, dont les feuilles circulaires munies d'un long pétiole flottent à la surface de l'eau et possédant des fleurs blanches solitaires, utilisée comme astringent, comme tonique et contre la dysenterie.
N. sc. *Nymphaea lotus.*

Egyptian lotus, white lotus:

aquatic perennial herb, dicotyledonous, belonging to the family Nymphaeaceae, the leaf with long petiole and circular floating lamina and with white, solitary flower, used as astringent, against dysentery and tonic in convalescents; its scientific name is *Nymphaea lotus.*

بَصَل العِفْرِيت :

انظر : ثوم الشرق .

poireau sauvage *l.m.*, :
ail aux chevaux *l.m.*, :
faux poireau *l.m.*:

blue-leek, vine-leek, wild-leek:

بَصَل الفَأْر :

انظر : عنصل بحرى .

scille maritime *l.m.*:

scilla, squill:

بَطْباط ، عَصا الرّاعى :

عشبة ضارة ، حولية ، تنتمى للفصيلة البطباطية تتكاثر بالبذور .

renouée des oiseaux *l.f.*:

herbacée annuelle se reproduisant par graines et appartenant à la famille des Polygonacées.
N. sc. *Polygonum aviculare.*

knot-weed, knot-grass, postarate:

annual weed, reproducing by seeds, a member of the family Polygonaceae; its scientific name is: *Polygonum aviculare.*

بَطُونِيَة ، تَبْغِيَة :

نبات عشبى حولى يتبع الفصيلة الباذنجانية ويستخدم للزينة .

pétunia *n.m.*:

herbacée annuelle de la famille des Solanacées, utilisée à titre ornemental pour ses fleurs.
N. sc. *Petunia spp.*

Petunia:

a herbaceous annual plant of the family Solanaceae; it is as an ornamental flower plant; its scientific name is: *Petunia spp.*

بَطُونِيقا معروفة :

انظر : شاطرا .

épiaire officinale *l.f.*, :
bétoine officinale *l.f.*:

betony, wound-wort:

البُعد السَّمْتى للشمس :

البعد الزاوى من السمت إلى الشمس ،

angle zénithal *l.m.*:

angle fait par les rayons du soleil et une

zenith angle:

the angle between the sun's rays and a line

perpendicular to the horizontal plane passing by the observer.

ligne perpendiculaire au plan horizontal, passant par l'observateur.

فهى الزاوية بين الشعاع الشمسى والخط العمودى على المستوى الأفقى والمار برأس الراصد .

Bignonia:

a shrub of the family Bignoniaceae; it is used as an ornamental plant; its scientific name is: *Bignonia unguiscati.*

bignonia *n.m.*, **bignone:**

liane de la famille des Bignoniacées, utilisée comme plante ornementale.
N: sc. *Bignonia unguiscati.*

بَغْنُونِيَة :

جنبة تتبع الفصيلة البغنونية ، تستخدم للزينة .

Begonia:

a herbaceous perennial plant of the family Bigoniaceae; it is used as an ornamental plant; its scientific name is: *Begonia tuberhybrida.*

bégonia *n.m.:*

herbacée pérenne de la famille des Bégoniacées. Utilisée comme plante ornementale.
N. sc. *Begonia tuberhybrida.*

بَغُونِيَة :

نبات عشبى ، معمر ، يتبع الفصيلة البغونية ، ويستخدم للزينة .

indicator plot:

small experimental plot located inside a larger experimental plot to investigate, for example, methods of natural renewal.

carré d'essai *l.m.:*

petite parcelle expérimentale située à l'intérieur d'une station expérimentale plus vaste, par exemple pour effectuer des essais de régénération naturelle.

بُقْعة قِياسِيَّة :

قطعة صغيرة تؤخذ وتعامل تحت مراقبة دقيقة داخل مساحة تجريبية أكبر منها ، كما هو متبع مثلا فى التعرف على وسائل التجدد الطبيعى .

swamp timothy:

annual weed, monocotyledonous, of the family Gramineae; its scientific name is: *Crypsis schoenoides.*

crypsis faux-choin *l.m.:*

herbacée annuelle; monocotylédone, de la famille des Graminées.
N. sc. *Crypsis schoenoides.*

بَقَق :

عشبة ضارة ، حولية ، أحادية الفلقة ، من الفصيلة النجيلية .

mother-wort, lion's tail:

agripaume cardiaque *l.f.:*

بَقْلَة الأمهات :

انظر : ذنب الأسد .

tettwort, greater celandine, swallow- wort:

a perennial herb, of the family Papaveraceae, the flowers are yellow, the herb and root have spasmolytic action on the stomach and intestine; its scientific name is: *Chelidonium majus.*

grande éclaire *l.f.:*
chélidoine grande *l.f.:*

herbacée annuelle de la famille des Papavéracées, dont les fleurs sont jaunes. La plante et les racines ont une action spasmolytique sur l'estomac et l'intestin.
N. sc. *Chelidonium majus.*

بَقْلَة الخَطاطِيف ، عُرُوق الصَّبّاغِين :

عشب معمر من الفصيلة الخشخاشية ، الأزهار صفراء وكل من العشب والجذر يستعملان مضادا لتشنجات المعدة والأمعاء .

white hellebore:

ellébore blanc *l.m.*, :
vératre blanc *l.m.* :

بقلة الرماة :
انظر : خربق أبيض .

hop marjoram, dittany of crete:

origan *n.m.* :

بقلة الغزال :
انظر : ريحان الأرض .

fumitory:

fumeterre officinale *l.f.* :

بقلة الملك :
انظر : شاهترج .

coreopsis:

coréopsis *n.m.* :

بقية :
انظر : زهرة البق .

relict:

group of trees or varieties that prefer substitution and protection factors, and for existence they struggled against many variates which lead to changes in plants in surroundings of these variates.

reliote *n.f.* :

groupe d'arbres ou d'espèces, témoin d'une ancienne extension, qui subsiste au milleu d'autres espèces entrées en concurrence avec les premières à la faveur de nouvelles conditions d'environnement.

بقية الحرجة الأصلية :
جماعة نباتية أو نوع نباتى استطاعا بتأثير عوامل التعويض والحماية مقاومة عدة تغيرات أفسدت كثيرا من النباتات العامة الكائنة فى المنطقة المحيطة بها .

Bengal quince, bael plant:

marmelos du Bengale *l.m.* :

بل :
انظر : قثاء الهند .

Muscari:

a genus of bulbous plants grown for cut flowers; it belongs to the family Liliaceae.

muscari *n.m.* :

genre de plantes bulbeuses cultivé pour ses fleurs et appartenant à la famille des Liliacées.

بلبوس :
جنس نبات من الأبصال يزرع لأزهاره ، من الفصيلة الزنبقية .

balsam apple, apple of Jerusalem:

annual weed, dicotyledonous, of the family Cucurbitaceae; its scientific name is: *Momordica balsamina.*

pomme de merveille *l.f.* :

herbacée annuelle, dicotylédone de la famille des Cucurbitacées.
N: sc. *Momordica balsamina.*

بلسان ، تفاح العجائب ، مغض :
عشبة ضارة ، حولية ، ثنائية الفلقة ، من الفصيلة القرعية .

catch-weed, cleavers, goose-grass:

annual, tall, climbing weed, with whorled

gaillet cratteron *l.m.* :

plante annuelle grimpante de haute taille à

بلسكاء - بلسكى - حشيشة الأفعى :
عشبة ضارة حولية طويلة متسلقة ، من

الفصيلة الفوية ، الأوراق سوارية ، تستعمل مدرا للبول وفى البثع « الاسقربوط » .

feuilles verticillées, appartenant à la famille des Rubiacées, utilisé comme diurétique et antiscorbutique.
N. sc. *Galium aparine.*

leaves, belongs to the family Rubiaceae, used as diuretic and antiscorbutic; its scientific name is: *Galium aparine.*

بَلْسَم :

مادة تتألف من مزيج من الراتينجات ، وهى لزجة معتمة وشبه سائلة ، لا تذوب فى الماء ولكنها تذوب كليا فى الكحول الحار .

baume *n.m.*:

ensemble de résines mélangées visqueuses, à demi-opaques, et semi-liquides insolubles dans l'eau mais solubles dans l'alcool chaud.

balsam:

resinous mixtures which are viscous opaque, semiliquid mass, they are insoluble in water but completely soluble in hot alcohol.

بَلُّوط سام :

جُنَيْبة معمرة ، من الفصيلة البطمية ، تتكاثر بالبذور وتنتشر بواسطة الأرآد ، تنمو فى الأراضى الجرداء الجافة والأراضى الرملية .

sumac *n.m.*:

buisson pérenne de la famille des Anacardiacées se reproduisant par graines et par racines souterraines, poussant dans les espaces ouverts et les sols sableux.
N. sc. *Rhus toxicodendron.*

poison oak, poison ivy:

perennial shrub of the family Anacardiaceae, reproduces by seeds and spreading by subterranean stolons, grows in dry barrens and sandy soils; its scientific name is: *Rhus toxicodendron.*

بَلُّوط العَفْص :

شجرة من الفصيلة الزانية ، يؤخذ منها العفص الذى يستعمل فى الدباغة وصناعة الحبر ، وهو قابض وموقف للنزف .

chêne à galles *l.m.*:

petit arbre de la famille des Fagacées sur les rameaux duquel se développent des excroissances résultant du dépot des oeufs de cynips, appelées galles et riches en tanin. Les galles sont utilisées pour le tannage. la fabrication de l'encre, comme astringent et pour arrêter les hémorragies.
N. sc. *Quercus infectoria.*

gall oak:

a small tree of the family Fagaceae. On its twigs, develop outgrowths as a result of the deposition of eggs of gall wasp, called gall, which is rich in tannin. Galls are used in tanning, in ink manufacture as well as astringent and to stop haemorrhage; Its scientific name is: *Quercus infectoria.*

بَلُّوط قَوِى ، بَلُّوط القسطل :

شجرة جميلة من الفصيلة الزانية ، قشور الفروع الحديثة قابضة جدا ، وتستعمل أساسا فى الدباغة وفى الغرغرة وغسولا مهبليا .

chêne rouvre *l.m.*:

bel arbre de la famille des Fagacées dont l'écorce des rameaux, très astringente est utilisée en tannerie, comme gargarisme et comme lotion vaginale
N! sc. *Quercus rubor.*

chestnut oak:

beautiful tree, of the family Fagaceae, the bark of the small branches is very astringent, it is mostly used in tanning and as gargle and vaginal wash; its scientific name is: *Quercus rubor.*

بُلُومارية :

انظر : ياسمين هندى .

plumeria *n.f.*:

Plumeria, frangipani:

common water purslane:

annual weed, aquatic, dicotyledonous of the family Lythraceae; its scientific name is: *Peplis portula.*

péplis pourpier *l.m.*:

herbe annuelle, aquatique, dicotylédone, de la famille des Lythracées.
N. sc. *Peplis portula.*

بُلَيْبِشَة :

عشبة ضارة ، مائية ، حولية ، ثنائية الفلقة ، من الفصيلة الحنائية .

reseda:

a herbaceous annual of the family Resedaceae; it is used as an ornamental plant (flower); its scientific name is: *Reseda odorata.*

réséda *n.m.*:

herbacée annuelle de la famille des Résédacées, utilisée comme plante ornementale.
N. sc. *Reseda odorata.*

بُلَيْحاء عِطرِيَّة :

نبات عشبى حولى يتبع الفصيلة البليحاوية ، وتستخدم أزهاره فى الزينة .

cutleaf mignonette, yellow mignonette:

annual or perennial weed, dicotyledonous of the family Resedaceae; its scientific name is: *Reseda luteola.*

réséda jaunâtre *l.m.*,:
gaude *n.f.*:

herbe annuelle ou pérenne, dicotylédone de la famille des Résédacées.
N. sc. *Reseda luteola.*

بُلَيْحاء مُصفرة :

عشبة ضارة ، حولية أو معمرة ، ثنائية الفلقة ، من الفصيلة البليحاوية « البليحاويات » .

excelsa coffee:

a perennial shrub of the family Rubiaceae; the fruit is used as a beverage; its scientific name is: *Coffea excelsa.*

caféier élevé *l.m.*:

arbuste vivace de la famille des Rubiacées; le fruit est utilisé pour en faire une boisson.
N. sc. *Coffea excelsa.*

بُن عظيم :

شجرة معمرة مثمرة تتبع الفصيلة الفوية وتستخدم ثمارها منبها .

poinsettia:

an ornamental tree belonging to the family Euphorbiaceae; its scientific name is: *Euphorbia pulcherrima.*

poinsettia *n.f.*:

arbrisseau ornemental de la famille des Euphorbiacées.
N. sc. *Euphorbia pulcherrima.*

بِنْت القُنصل :

جنبة من الفربيونات ، تستعمل كنبات زينة .

henbane, hog's bean:

herbaceous annual or biennial plants belonging to the family Solanaceae, leaves have a parasympathetic effect, spasmolytic (colic, asthma, bronchitis); its scientific name is: *Hyoscyamus muticus, H. niger.*

jusquiame noire *l.f.*:

herbacée annuelle ou bisannuelle de la famille des Solanacées dont les feuilles ont un effet parasympathique, ou spasmolytique (colique, asthme, bronchite).
N. sc. *Hyoscyamus muticus, H. niger.*

بَنْج :

عشب حولى أو محول من الفصيلة الباذنجانية ، الأوراق ذات تأثير على الجهاز جنيب الودى « جنيب السمبتى » ، وتستعمل ضد التشنجات (المغص الكلوى ، والربو ، والنزلة الشعبية « التهاب القصبات ») .

wild beet:

bette maritime *l.f.:*

بَرِّىّ :

: شوندر برى .

chaste tree, hemp tree:

petit poivre *l.m.,:*
gattilier, agneau-chaste *l.m.*:

كُشت :

: أرثد .

Turkish hazel, Constantinople nut:

deciduous fruit trees grown in parts of Western Asia. The tree grows larger and more upright than other Corylus species, belongs to the family Betulaceae; its scientific name is: *Corylus colurna.*

coudrier de Constantinople *l.m.:*

arbre à fruits décidus poussant dans une partie de l'Asie occidentale, d'une taille supérieure à celle des autres corylus, appartenant à la famille des Bétulinées.
N. sc. Corylus colurna.

تُركىّ :

ار فاكهة معبلة « سليبة الأوراق » ، البتوليات ، تنمو فى أجزاء من غرب ، وتنمو الشجرة بدرجة أكبر وبشكل اعتدالا منه فى أنواع البندق الأخرى .

golden dew-drop, pigeon berry:

goutte de rosée dorée *l.f.:*

ج إِفْرِنجىّ :

: دورنتا زاحفة .

African violet:

Saintpaulia *n.f.:*

ج أَفْرِيقىّ :

: سنت بوليه .

sweet violet:

a herbaceous perennial of the family Violaceae; it is used as an ornamental plant; its scientific name is: *Viola odorata.*

violette odorante *l.f.:*

herbacée vivace de la famille des Violariées. Elle est utilisée comme plante ornementale.
N. sc. *Viola odorata.*

ج عَطِر :

عشبى معمر يتبع الفصيلة البنفسجية ، خدم للزينة .

pansy:

a herbaceous annual plant of the family Violaceae, it is used as an ornamental plant "flower"; its scientific name is: *Viola tricolor.*

pensée sauvage *l.f.:*

herbacée annuelle de la famille des Violacées, utilisée comme plante ornementale.
N. sc. *Viola tricolor.*

ج مُثلث الأَلْوان :

عشبى حولى ، يتبع الفصيلة جية ، ويستخدم للزينة .

Pongamia:

a tree of the family Leguminosae, it is used as an ornamental plant; its scientific name is: *Pongamia glabra,.*

pongamia *n.f.:*

arbre de la famille des L'egumineuses, utilisé comme plante ornementale.
N. sc. *Pongamia glabra.*

ة مَرْداء :

ة تتبع الفصيلة القرنية ، وتستخدم

Pancratium:

a herbaceous plant of the family Amaryllidaceae; it is used as an ornamental plant; its scientific name is: *Pancratium spp.*

pancratium *n.m.*:

plante herbacée de la famille des Amaryllidacées, utilisée comme plante ornementale.
N. sc. *Pancratium spp.*

بَنْقَراطيون :

نبات عشبي يتبع الفصيلة النرجسية ، ويستخدم للزينة .

Banksia:

an ornamental plant, it is a member of the family Proteaceae; its scientific name is: *Banksia australis.*

Banksia:

plante ornementale de la famille des Proteacées.
N. sc. *Banksia australis.*

بَنْكَسِيَّة :

نبات زينة ذو نورات تحمل عديدا من الأزهار ، ويتبع فصيلة « البروطيات » .

garden balsam, Zanzibar balsam:

annual weed, dicotyledonous, of the family Balsaminaceae; its scientific name is: *Impatiens balsamina.* It is used as an ornamental plant.

balsamine des jardins *l.f.*:

herbe annuelle, dicotylédone de la famille des Balsaminacées, utilisée comme plante ornementale.
N. sc. *Impatiens balsamina.*

بَهَا ، مِجْزاعة :

عشبة ضارة ، حولية ، ثنائية الفلقة ، من الفصيلة البلسمينية ، ويستخدم النبات للزينة .

golden marguerite, yellow chamomile:

perennial weed, dicotyledonous, of the family Compositae. Its scientific name is: *Anthemis tinctoria.*

camomille des teinturiers, *l.f.*,:
anthémis des teinturiers, *l.m.*,:
oeil de boeuf *l.m.*:

herbacée pérenne, dicotylédone de la famille des Composées.
N. sc. *Anthemis tinctoria.*

بَهار الصَّباغين ، بَابُونج أصفر ، عين الثَّور :

عشبة ضارة ، معمرة ، ثنائية الفلقة . من الفصيلة المركبة .

chamomile, camomile:

perennial weed, used as a spice; a member of the family Compositae; its scientific name is: *Anthemis nobilis.*

camomille romaine *l.f.*:
anthemis noble *l.m.*:

herbe pérenne, dicotylédone, membre de la famille des Composées, utilisée comme épice.
N. sc. *Anthemis nobilis.*

بهار نَبِيل :

عشبة ضارة ، معمرة ، تستخدم أيضا بهارا وهو من الفصيلة المركبة .

Ilex:

a genus of trees and shrubs belonging to the family Aquifoliaceae.

houx *n.m.*:

type d'arbres ou de buissons appartenant à la famille des Aquifoliacées. Le plus commun en Europe est *Ilex aquifolium.*

بَهْشِيَّة ، إيلِكْس :

جنس شجر وجنبات من الفصيلة البهشية .

Pothos:

a herbaceous perennial of the family Araceae, it is used as an ornamental plant; its scientific name is: *Pothos spp.*

pothos *n.m.*:

herbacée pérenne de la famille des Aracées, utilisée comme plante ornementale.
N. sc. *Pothos spp.*

بُوتُوس :

نبات عشبي معمر يتبع الفصيلة القلقاسية ، ويستخدم للزينة .

witchweed:

annual weed, dicotyledonous of the family Scrophulariaceae, a root parasite on some members of the family Graminae, especially sorghum and millet; its scientific name is: *Striga hermonthica.*

herbe de sorcière *l.f.* :

mauvaise herbe annuelle, dicotylédone, de la famille des Scrophulariacées, parasite des racines de certains membres de la famille des Graminées, en particulier du sorgho et du millet.
N. sc. *Striga hermonthica.*

ودة :

عشبة ضارة ، حولية ، ثنائية الفلقة ، من الفصيلة الخنازيرية ، متطفلة على عدة أنواع من النجيليات أهمها الذرة الرفيعة والدخن .

Podophyllum, May-apple, wild mandrake, hog apple:

a perennial herb of the family Berberidaceae, the resin extracted from the dried rhizome is used as a drastic slow-acting purgative; its scientific name is: *Podophyllum peltatum.*

podophylle *n.m.* :

herbacée pérenne de la famille des Berbéridacées, à résine extractible des rhizomes séchés pour servir de purgatif à action lente.
N. sc. *Podophyllum peltatum.*

بُودُوفلُّون دَرَقِيّ :

عشب معمر من الفصيلة البرباريسية ، والراتينج المستخرج من الجذامير مسهل قوى طىء المفعول .

great mullein, white mullein:

annual or biennial weed, dicotyledonous, of the family Scrophulariaceae; its scientific name is: *Verbascum thapsus.*

bouillon blanc *l.m.,* :
molène *n.f.* :
herbe bon-homme, *l.f.* :

herbe annuelle ou bisannuelle, dicotylédone de la famille des Scrophulariacées.
N. sc. *Verbascum thapsus.*

بوصير- لَبيده بَيْضاء :

عشبة ضارة ، حولية أو محولة ، ثنائية الفلقة ، من الفصيلة الخنازيرية .

mullein-torch weed, higher taper:

biennial plant of the family Scrophulariaceae, it grows wild or cultivated in poor dry lands, the flowers and leaves mucilaginous and expectorant; its scientific name is: *Verbascum thapsiforme.*

molène *n.f.,* :
bouillon-blanc *n.m.,* :
bon-nomme *n.m.* :

plante bisannuelle de la famille des Scrofulariacées, cultivée ou sauvage sur les terres pauvres et séches et dont les fleurs et les feuilles mucilagineuses sont utilisées comme expectorant.
N. sc. *Verbascum thapsiforme.*

بُوصير كِشْمِشِىّ الشكل :

عشبة محولة زغباء من الفصيلة الخنازيرية ويجود نموه فى الأراضى الضعيفة الجافة بريا ، الأوراق والأزهار منفثة ومخاطية .

common mullein:

biennial weed of the family Scrophulariaceae; its scientific name is: *Verbascum thapsus.*

molène thapsus *l.f.,* :
bouillon blanc *l.m.* :

herbacée bisannuelle de la famille des Scrofulariacées.
N. sc. *Verbascum thapsus.*

بُوصير مخملىّ الوَرق ، بُوصِير شائع :

عشبة ضارة ، محولة ، من الفصيلة الخنازيرية .

Bougainvillea:

bougainvillée *n.f.* :

بُوغَنْفِيلِيَة :

انظر : جهنمية .

Bouvardia:

an ornamental plant of the family Rubiaceae; its scientific name is: *Bouvardia hybriden.*

bouvardia *n.f.* :

plante ornementale de la famille des Rubiacées.
N. sc. *Bouvardia hybriden.*

بُوفَرْدِيَّة :

نبات زينة من الفصيلة الفوية .

Bauhinia:

a shrub of the family Leguminosae, it is used as an ornamental plant; its scientific name is: *Bauhinia galphinii.*

Bauhinia *n.f.* :

arbuste ornemental de la famille des Légumineuses.
N: sc. *Bauhinia galphinii.*

بُوهِينِيَّة :

جنبة تتبع الفصيلة القرنية ، وتستخدم للزينة .

pyrheliometer:

an instrument that measures the intensity of direct radiation.

pyrhéliomètre *n.m.* :

instrument qui mesure l'intensité d'un rayonnement direct.

بيرهليومتر :

جهاز لقياس شدة الإشعاع المباشر (الطاقة الحرارية الشمسية) .

pyronometer:

an instrument for measuring the total solar radiation intensity.

pyranomètre *n.m.* :

instrument utilisé pour mesurer l'intensité du rayonnement solaire total.

بيرونومتر :

جهاز لقياس شدة الإشعاع الشمسى الكلى .

monk's hood:

a perennial plant, grown for cut flowers, belongs to the family Ranunculaceae and its scientific name is: *Aconitum napellus-hybriden.*

aconit napel *l.m.* :

plante vivace cultivée pour ses fleurs, appartenant à la famille des Renonculacées.
N. sc. *Aconitum napellus-hybriden.*

بِيش :

نبات معمر ، من أزهار القطف ، يتبع الفصيلة الحوذانية .

stump sale:

selling trees before felling while still in the forest.

vente sur pied *l.f.* :

vente d'arbres avant abattage, pendant qu'ils sont encore sur pied.

بَيْع الشَّجَر قائِما (حراج) :

بيع الأشجار قبل قطعها وهى لا تزال فى الغابة .

direct sale:

selling cut wood as practised in Australia.

vente sur coupe *l.f.* :

vente du bois coupé telle qu'elle est pratiquée en Australie.

بَيْع الشجر المقطوع (حراج) :

بيع الشجر المقطوع كما هو متبع فى استراليا .

narrow-leaf vetch, mild vetch:

vesce:

بِقيَّة :

انظر : هرطمان علفي برى .

common vetch, tare:

annual or perennial weed, of the family Leguminosae; its scientific name is: *Vicia sativa.*

vesce cultivée *l.f.*:

herbe annuelle ou pérenne, dicotylédone de la famille des Légumineuses.
N. sc. *Vicia sativa.*

بِقيَّة شائعة :

عشبة ضارة ، حولية أو معمرة من الفصيلة القرنية .

tufted vetch, cracca, cow vetch:

perennial weed, dicotyledonous, of the family Leguminosae; its scientific name is: *Vicia cracca.*

vesce cracca *l.f.*:

herbacée vivace, dicotylédone, de la famille des Légumineuses.
N. sc. *Vicia cracca.*

بِقيَّة كاذبة ، دَنْدَران ، أفاقي :

عشبة ضارة ، معمرة ، ثنائية الفلقة من الفصيلة القرنية .

hairy tare, hairy vetch:

annual or biennial weed, dicotyledonous, of the family Leguminosae; its scientific name is: *Vicia hirsuta.*

vesce hérissée *l.f.*:

herbe annuelle ou bisannuelle, dicotylédone de la famille des Légumineuses.
N. sc. *Vicia hirsuta.*

بِقيَّة مُكْتَسِية ، دُحْرِيج :

عشبة ضارة ، حولية أو محولة ، ثنائية الفلقة ، من الفصيلة القرنية .

jaborandi:

shrubs of the family Rutaceae, the leaves are compound and aromatic, used as diaphoretic and in kidney troubles, large doses are emetic, also used as hair tonic; its scientific name is: *Pilocarpus microphyllus.*

jaborandi *n.m.*:

arbuste de la famille des Rutacées dont les feuilles composées sécrètent des composés aromatiques utilisés comme diaphorétiques et dans les affections des reins. A forte dose, la plante est émétique et est utilisée en teinture comme tonique capillaire.
N. sc. *Pilocarpus microphyllus.*

بيلُوقَرْبوس دقيق الوَرق ، نبات الجابُورندى :

جنبيات من الفصيلة السذابية ، الأوراق مركبة عطرية تستعمل معرقا وفى أمراض الكلى ، والجرعات الكبيرة مقيئة ، كما أنها تقوى الشعر .

aluminium plant (artillery plant):

pilea *n.f.*:

بيليه :

انظر : مدفعية .

ت

caprification:

the process of pollination of the fig flower with pollen from the caprifig by blastophaga wasp.

caprification *n.f.* **:**

procédé ancien et empirique qui consiste à suspendre des figues sauvages parasitées par le blastophage pour favoriser la fécondation par cet hyménoptère des figuiers cultivés.

تأْبير التّين :

عملية تلقيح زهرة التين بلقاح من التين البرى بواسطة حشرة آبرة التين .

forest influences:

influence of forest on climate, soil, and hygienic water.

influences forestières *l.f.p.* **:**

influences de la forêt sur le climat, le sol et l'épuration de l'eau.

تَأثِيرات الحرَجة :

تأثير وجود الأحراج على المناخ والتربة والمياه .

crown:

the upper part of the tree branching on the stem.

cime *n.f.* **:**

partie supérieure des branches d'un arbre au dessus du tronc.

تَاج الشَّجَرة :

الجزء الأعلى من الشجرة المتفرع فوق الجذع .

African valerian, horn of plenty:

fédia corne d'abondance *l.f.,* **:**
valériane d'Alger *l.f.* **:**

تاكوك :

انظر : رأس الحجلة .

ivy leaf, morning-glory:

liseron *n.m.* **:**

تبر :

انظر : دودية كردفان .

solar cooling:

cooling that is either powered mechanically by solar energy or accomplished through passive design elements that keep a building cooler than it would otherwise be.

refroidissement solaire *l.m.* **:**

refroidissement effectué soit à l'aide d'un appareillage mécanique fonctionnant à l'énergie solaire soit à l'aide d'éléments passifs qui maintiennent une construction plus fraîche qu'elle ne serait autrement.

التَّبْريد الشمسىّ :

التبريد الذى يتم بالطاقة الميكانيكية المولدة بالطاقة الشمسية أو عن طريق استخدام مواد وتصميات خاصة للمبانى .

تبغ هندى :

انظر : لوبيلية نافخة .

lobélie *n.f.* :

Lobelia, Indian tobacco, puke weed, bladder pod lobelia, :

تبغية :

انظر : بطونية .

pétunia *n.m.* :

Petunia :

تثمين الحراج :

تقدير الحجم الكلى للخشب فى حرجة ما ، وتصنيفه حسب نوع الأشجار وحجمها وقيمتها .

estimation forestière *l.f.* :

détermination du volume total de bois exploitable et sa classification en fonction des espèces, de la dimension et de la valeur des arbres.

forest assessment :

determination of total volume of forest timber and its classification according to species, size, and value of trees.

تجاوز العمر الأقصى :

شجرة أو مجموعة أشجار تعدت ما يأتى :

(أ) أفضل عمر أو حجم يمكن عنده استثمارها .

(ب) العمر الذى بعده يمكن أن تقل قيمة الشجرة تدريجيا .

surâge *l.adj.* :

se dit d'un arbre ou d'un groupe d'arbres qui ont dépassé soit l'âge ou le volume le meilleur pour leur exploitation soit l'âge à partir duquel la valeur des arbres diminue progressivement.

over mature :

a tree or group of trees that have surpassed the following :

(a) best age or volume for exploitation.
(b) the age after which the tree gradually loses its value.

تجدد سابق :

نشوء أشجار فتية صغيرة عفويا فى فرجات الحرجة أو فى كنفها وتحت ظلها ، وذلك قبل البدء فى قطع شجر تلك الحرجة .

regénération *n.f.* :

établissement spontané de végétation arbustive dans les tranchées et les clairières de la forêt avant le début de l'abattage.

advance growth :

self establishment of small trees in gaps and openings in forest crown before felling starts.

تجدد طبيعى (حراج) :

تجديد الغابة بواسطة البذر الطبيعى ، أو التقليم ، أو بواسطة الخلفة بعد القطع .

régénération naturelle *l.f.* :

renouvellement de la forêt après abattage des arbres par semis et rejets naturels.

natural regeneration :

renewal of forest after felling by seeds, pruning, or sprouts.

تحات تفتتى :

الانجراف الذى يسبقه تفتت كتل التربة من جراء قطرات المطر .

érosion par giclage *l.f.* :

décapage de la couche superficielle du sol provoquée par arrachement de particules de terre sous l'effet des chocs causés par les gouttes de pluie.

splash erosion :

shifting preceded by crumbling of soil particles due to rain drops.

rill erosion:

shifting which induces many tiny streams.

érosion en griffes *l.f.*:

érosion qui provoque la formation de petites rigoles à la surface du sol.

تَحات جَدْوَلىّ :

الانجراف الذى يسبب نشوء مجارٍ كثيرة وصغيرة .

sheet erosion:

regular shifting of a thin layer of soil surface and is usually difficult to be seen especially when caused by wind.

érosion en nappe, *l.f.*, :
erosion superficielle *l.f.* :

décapage régulier d'une fine couche de la surface du sol, habituellement difficile à déceler lorsqu' elle est provoquée par le vent.

تَحات سَطْحىّ :

انجراف طبقة رقيقة من سطح الأرض بشكل منتظم تقريبا ، وغالبا يتعذر مشاهدته ، وخاصة إذا سببته الرياح .

under bark:

the circumference or the diameter excluding the cortex (bark) of a tree.

sous écorce *adj.* :

se dit de la circonférence ou du diamètre d'un arbre, mesurés sans tenir compte de l'épaisseur de l'écorce.

تَحْت القِلْف :

محيط أو قطر الشجرة بدون القشرة .

forest settlement:

settlement of forest ownership limits from the legislative point of view, and definition of legal rights and privileges practised inside it.

délimitation forestière *l.f.* :

établissement des limites d'une propriété forestière du point de vue législatif et définition des droits et privilèges légaux qui y sont attachés.

تَحْدِيد الحَرَجة :

تعيين حدود ملكية الغابة من الوجهة القانونية ، وتحديد وتعريف الحقوق والامتيازات المسموحة داخلها .

farm forestry:

woodland management in farms and villages, and arrangement of other agricultural practices.

reboisement - traitement des forêts villageoises *l.m.* :

gestion des terrains boisés des fermes et des villages en relation avec les autres pratiques agriculturales.

تَحْرِيج :

مزاولة أعمال التحريج بأوجهها المختلفة فى المزارع أو فى أراضى القرى ، وتنسيقها مع العمليات الزراعية الأخرى .

release:

releasing trees or other plants from the climbing plants in its surroundings.

dégagement *n.m.* :

fait de débarasser les arbres ou d'autres plantes des espèces grimpantes qui les entoure ou des végétaux qui les étouffent.

تَحْرِير - تَخْلِيص :

تحرير الأشجار أو النباتات الأخرى من النموات النباتية التى تتسلق عليها ، أو التى توجد فى محيطها المباشر .

pyrolysis:

decomposition of organic material into its chemical constituents by the action of heat.

pyrolyse *n.f.* :

décomposition de matières organiques en leurs constituants chimiques sous l'action de la chaleur.

التَّحلل الحَرارىّ :

عملية تحلل المواد العضوية إلى مكوناتها الكيميائية تحت تأثير الحرارة .

biophotolysis:

the action of light on a biological system resulting in the dissociation of a substrate, usually water, to produce hydrogen and oxygen.

biophotolyse *n.f.* **:**

action de la lumière sur un système biologique ayant pour effet la dissociation du substrat, généralement de l'eau, pour produire de l'hydrogène et de l'oxygène.

التّحلل الضَّوئى الحَيَوىّ :

تأثير الضوء على مادة عضوية ينتج عنه تحلل الماء إلى إيدروجين وأكسجين .

recruitment:

(a) trees moving to a certain group within a specified period.
(b) seedlings showing signs of change in growth.
(c) stems increasing in growth to a certain diameter or circumference.

recrutement *n.m.* **:**

(a) ensemble des arbres entrés au cours d'une période déterminée dans une catégorie déterminée.
(b) semis montrant des signes de changement de croissance.
(c) tiges augmentant en croissance jusqu'à un certain diamètre ou une certaine circonférence.

تَحوُّل انتِقالىّ للأشجار :

١ ـ الأشجار التى فى فترة معينة دخلت ضمن مجموعة معينة .
٢ ـ البادرات التى ظهرت حديثا وبدت عليها مظاهر التغير فى النمو .
٣ ـ السوق التى زادت نمواً إلى قطر أو محيط معلوم .

conversion:

(a) transference of technical forestry to another procedure or replacing varieties by others.
(b) conversion of timber to another products, especially manufacturing timber from felled trees.

conversion *n.f.* **:**

(a) changement de régime forestier ou remplacement d'une essence par une autre.
(b) transformation du bois qui vient d'être abattu en produits manufacturés variés.

تَحْويل ـ انتِقال :

(أ) الانتقال من طريقة حرجية فنية إلى أخرى أو استبدال أصناف بأخرى .
(ب) عملية تحويل الأخشاب إلى أى نوع آخر من النتاج وخاصة تصنيع الأخشاب من الأشجار المقطوعة .

solar thermal electric conversion:

the conversion of solar radiation into heat and then into electricity

conversion solaire électrothermique *l.f.* **:**

conversion de rayonnements solaires en chaleur et en électricité.

التّحويل الحَرارىّ الكهربائى للطاقة الشمسية :

تحويل الإشعاع الشمسى إلى طاقة حرارية أولا ثم تحويل الطاقة الحرارية إلى طاقة كهربائية .

bioconversion:

the conversion of organic matter to more useful form of stored energy using biological processes.

bioconversion *n.f.* **:**

conversion de matière organique en formes plus utilisables d'énergie stockée utilisant des processus biologiques.

التّحويل الحَيَوىّ :

تحويل المواد العضوية إلى أشكال أخرى من الطاقة المخزونة بواسطة الطرق الحيوية .

photo conversion:

conversion of sun light into other forms of

photoconversion *n.f.* **:**

conversion de la lumière solaire en autres

التّحويل الضَّوْئىّ :

تحويل أشعة الشمس إلى شكل آخر من

energy by chemical, biological or physical processes.

formes d'énergie par des procédés chimiques, biologiques, ou physiques.

أشكال الطاقة بعمليات كيميائية أو حيوية أو فيزيائية .

photochemical conversion:

in this type of conversion light of the sun, rather than the heat, is used to activate a chemical reaction.

conversion photochimique *l.f.* :

utilisation de la lumière du soleil plutôt que de sa chaleur pour activer une réaction chimique.

التَّحويل الضَّوْئِىّ الكيميائىّ :

تحويل كيميائى بالتنشيط بواسطة الضوء .

ocean thermal energy conversion (OTEC):

electrical energy derived from temperature differences in the stratified layers of the ocean.

conversion de l'énergie thermique des océans *l.f.* :

énergie électrique tirée des différences de température des différentes couches d'eau de l'océan.

تَحْوِيل الطَّاقة الحَرارية للمحيطات :

الطاقة الكهربائية المستمدة من فرق درجات الحرارة بين طبقات المياه فى المحيطات .

age gradation:

a term used to classify age, preferably in the case of a duration of one year.

progression d'âge *l.f.* :

terme utilisé pour classifier un âge, de préférence dans le cas d'une durée d'une année.

تَدَرُّج العُمْر :

اصطلاح يستعمل للتصنيف العمرى ولكن تخص به فترة سنة واحدة ترجيحا .

radiant flux:

the amount of radiant energy striking a given area per unit time.

flux rayonnant *l.m.* :

quantité d'énergie rayonnante frappant une surface donnée par unité de temps.

التَّدفق الإشعاعىّ ، الفَيْض الإشعاعى :

كمية الطاقة الإشعاعية الساقطة على السطح المعين فى وحدة الزمن .

solar flux:

the amount of solar energy incident per unit time on a given area.

flux solaire *l.m.* :

quantité d'énergie solaire atteignant une surface donnée par unité de temps.

التَّدفق الشَّمسىّ ، الفَيْض الشمسى :

كمية الطاقة الشمسية الساقطة على مساحة معينة فى وحدة الزمن .

pollard system:

system aiming at heightening trees tops.

traitement en têtard *l.m.* :

système d'exploitation consistant à couper la cime des arbres à une certaine hauteur.

تَرْبِية الشَّجر المُجَم ـ تَرْبِية الشَّجر السَّلِيب :

نظام تربية يهدف إلى تعلية القمم الشجرية .

regression:

a return to a less advanced stage because of intervention of an adverse factor.

régression *n.f.* **:**

retour à un stade d'évolution moins avancé en raison d'une intervention ou d'un facteur négatif.

التردّى :

العودة إلى مرحلة أقل تقدما بسبب تدخل عامل معاكس .

composition:

different groups of tree species, in different percentages, forming a forest.

composition *n.f.* **:**

liste ou évaluation en pourcentage ou en nombre des espèces d'arbres constituant une forêt.

تركيب :

الأنواع النباتية المختلفة التى تتألف منها الحرجة وكمياتها النسبية .

concentration:

the focusing of solar radiation from a large area onto a small area.

concentration *n.f.* **:**

focalisation du rayonnement solaire d'une large surface à une surface étroite.

التّركيز ، التجميع :

تركيز أشعة الشمس الساقطة على مساحة كبيرة وتجميعها فى مساحة صغيرة .

Lupinus:

a herbaceous annual genus, of the family Papilionaceae; some species are grown as an ornamental plants (flower) and one species is grown as a pulse crop (*Lupinus termis*).

lupin *n.m.* **:**

genre herbacé annuel ou vivace de la famille des Papilionacées. Certaines espèces sont cultivées comme plantes ornementales. L'une d'entre elles est cultivée comme plante (*Lupinus termis*).

تُرْمُس :

جنس نباتات عشبية حولية يتبع الفصيلة القرنية « الفراشية » ، فيه نوع يزرع لحبه وأنواع تزرع للزينة .

defoliation:

a decrease in normal number of tree leaves due to exposure to insects or fungi or other reasons. This decrease in leaves may be partial or total.

défoliation *n.f.* **:**

diminution totale ou partielle du nombre normal de feuilles d'un arbre, due aux insectes, aux champignons microscopiques ou à d'autres raisons.

تَسْقاط الأوراق ـ تَنَاقُص الأَوراق ـ انجراد الأوراق ـ العَبَل :

نقص فى كمية الأوراق الطبيعية ينتج عن تعرض الشجرة لهجوم الحشرات أو الفطريات أو أية أسباب أخرى ، وقد يكون النقص كليا أو جزئيا .

staking:

fastening young trees to stakes to resist wind and snow.

tuteur *n.m.* **:**

armature fixée dans le sol et à laquelle est attachée une plante en vue de renforcer sa résistance au vent et à la neige.

تَسْنِيد :

تثبيت الغراس الصغيرة بسنادات لتقاوم الرياح والثلوج .

crown closure:

forest trees with closed crowns early in its

fermeture du couvert *l.f.* **:**

situation dans laquelle les cimes des arbres

تَشَابُك تاجِىّ :

تشابك تيجان الأشجار الحراجية فى الغابة

life or after thinning.

s'entremèlent, au début de leur croissance ou après éclaircie.

وهى فى مطلع عمرها أو بعد تفريدها .

brashing:

to cut the available branches living or dead, in a forest.

émondage *n.m.***:**

couper les branches inutiles, vivantes ou mortes, d'un arbre.

تَشْذِيب :

قطع الأغصان الحية أو الميتة التى فى متناول يد الإنسان فى شجراء « غابة » فتية .

green pruning:

pruning or removal of green branches.

élagage des branches vertes *l.m.:*

taille ou ablation des branches encore vertes.

تَشذِيب الأَفْرع الخَضْراء :

تقليم الأفرع الخضراء .

natural pruning:

natural death of trees branches and its fall on the ground as a result of insufficient light, decay, frost ... etc.

élagage naturel *l.m.:*

mort naturelle des branches des arbres et chute sur le sol en conséquence de l'insuffisance de lumière, du pourrissement, du froid etc...

تَشَذُّب طَبِيعىّ :

الموت الطبيعى لأفرع الأشجار وأغصانها وسقوطها على الأرض ، بسبب نقص الضوء والانحلال والصقيع وغيرها .

selective high pruning:

high pruning for selected trees.

élagage haut des arbres sélectionnés *l.m.:*

enlèvement des branches de grands arbres préalablement sélectionnés.

تَشْذِيب انتِقائى مُرتفع :

التقليم العالى للأشجار المختارة .

dry pruning:

pruning or removal of dead branches.

élagage des branches mortes *l.m.:*

enlèvement des branches ou émondage.

تَشْذِيب جَاف :

تقليم الأفرع والأغصان الميتة بإزالتها .

root pruning:

pruning of roots, especially to encourage growth of dense and fibrous root system,.

élagage des racines *l.m.*, **rhabillage** *n.m.***:**

taille des racines en vue particulièrement d'encourager la croissance d'un système dense et fibreux de racines.

تَشْذِيب الجُذُور :

تقليم الجذور وخاصة لتشجيع نمو مجموع جذرى ليفى كثيف .

irradiation:

the exposure of a surface to radiation.

irradiation *n.f.***:**

exposition d'une surface à un rayonnement.

التَّشْعِيع :

تعرض السطح أو الجسم للإشعاع .

التَّشْوِيب :

إضافة كميات محددة من الشوائب لبلورات المواد شبه الموصلة بغرض تغيير خصائصها الكهربائية فى عملية صناعة الخلايا الشمسية .

dopage *n.m.* **:**

addition sous contrôle d'impuretés à des cristaux de semi-conducteurs pour modifier leurs propriétés électriques dans le processus de fabrication de cellules photovoltaïques.

doping:

the controlled adding of impurities to semiconductor crystals to alter its electrical properties in the process of making photovoltaic cells.

تَصَعُّد صَقِيعِيّ :

صعود الغراس والنباتات الصغيرة فوق مستواها الطبيعى فى التربة ، من جراء التمدد الحاصل من تكوين الجليد داخل التربة المتجمدة .

soulèvement par le gel *l.m.* **:**

soulèvement des semis et des petites plantes au dessus de leur niveau normal dans le sol en raison du gonflement du sol provoqué par le gel.

frost heaving:

ascending of seedlings and small plants above its normal level in the soil as a result of the extension of frost formed inside the frozen soil.

التَّصْعِيد الدَّقِيق :

طريقة الحصول على مكونات النباتات الطبية بصورة نقية ، تعتمد على تسخين النبات وجمع المركبات المتبخرة الغازية على سطح بارد لتتحول إلى مادة صلبة بصورة نقية يمكن التعرف عليها .

microsublimation *n.f.* **:**

méthode d'obtention de constituants purs des plantes médicinales par chauffage de ces derniers jusqu'à vaporisation puis condensation des vapeurs obtenues sous forme solide.

micro-sublimation:

a method of obtaining a pure constituent of medicinal plants by heating them to vaporize their chief constituents to gaseous state and then condensing the vapour back into a solid form.

تَصَمُّغ :

انظر : إصماغ .

résinose *n.f.* **:**

resinosis:

تَصْمِيم التجارب :

طريقة لتنظيم قطعة « مساحة » نموذجية للإقلال من التأثيرات الناشئة التى يصعب مراقبتها فيما يختص بالخصوبة والعوامل الطبيعية الأخرى ، وكذلك لتسهيل تقدير قيمة هذه التأثيرات مقارنة بتلك التغيرات الناتجة من هذه المعاملة أى بالتغيرات المسيطر عليها .

dispositif expérimental *l.m.* **:**

méthode utilisant un modèle expérimental sur une surface restreinte pour réduire l'influence des facteurs édaphiques et autres facteurs naturels difficiles à maîtriser et permettre ainsi une évaluation plus usée des effets de ces facteurs par comparaison avec l'effet des facteurs maîtrisés.

design:

a method for managing a model area to minimize the effects related to soil fertility and other natural factors which are difficult to control, and to facilitate the evaluation of these effects in comparison with effects of controlled factors.

crown class:

classification of forest trees according to kind of crown, and the position of its crowns among crown collection and crowns of neighbour trees which follow this classification.

classe de dominance *l.f.* **:**

classification des arbres d'une forêt par rapport à la position de leur cime dans l'ensemble des cimes ainsi que par rapport aux cimes des arbres voisins.

تَصْنِيف تاجِيّ :

تصنيف أشجار الغابة بالنسبة لنوع تاجها وموقعها بالنسبه إلى المجموعة التاجية وإلى تيجان الأشجار المجاورة ، بما فى ذلك الأشجار التى تقع تحت هذا التصنيف .

plant chemotaxonomy:

the classification of plants on the basis of their chemical constituents.

chimiotaxonomie botanique *l.f.* **:**

classification des plantes sur la base de leurs constituants chimiques.

تَصْنِيف كِيمْياوى للنباتات :

تصنيف النباتات حسب المكونات الكيمياوية التى تحتويها .

crown grafting:

a type of grafting in which the scions are put around the cut root stock between the bark and the wood.

greffe en couronne *l.f.* **:**

type de greffe dans laquelle le scion ou les scions sont implantés autour de la surface tranchée de la tige du porte-greffe, entre l'écorce et le bois.

تَطْعِيم تاجِيّ :

أحد أنواع التطعيم ، توضع فيه الأقلام بشكل دائرى حول الساق فى المنطقة ما بين القلف والخشب .

side grafting:

a type of grafting in which the cutting end is inserted between the bark and the wood of the stock.

greffe en écusson *l.f.* **:**

type de greffe dans lequel l'extrémité du greffon est insérée entre l'écorce et le bois du porte-greffe.

تَطْعِيم جَانِبِىّ :

أحد أشكال التطعيم ، يوضع فيه طرف القلم بين قلف الجذع وخشبه .

root grafting:

grafting in which the stock is a root, in this class of grafting, the rootstock seedling, rooted cutting, or layered plant is dug up, and the roots are used as a stock for the graft.

greffage racinaire *l.m.* **:**

mode de greffage dans lequel le porte-greffe utilisé est un semis raciné, un fragment de racine ou une plante dont la racine est utilisée comme support du greffon.

تَطْعِيم جِذْرِيّ :

نوع من التطعيم يكون فيه الجذر هو الأصل ، ومصدر الجذر فى هذه الحالة قد يكون بادرة أو عقلة لها جذور ، أو نبات مرقد ، تستخدم جذورها كأصل للتطعيم عليه بعد تقليمها .

cleft grafting:

a type of vegetative propagation where the stock is cut horizontally then vertically and the scion is inserted in.

greffe en fente *l.f.* **:**

type de propagation végétative où le porte-greffe est coupé horizontalement puis verticalement; le greffon est ensuite inséré dans la fente verticale.

تَطْعِيم بالشق :

أحد أشكال التكاثر الإعاشى « الخضرى » ، وفيه يقطع الأصل أفقيا ثم يشق رأسيا ويوضع الطعم فى الشق .

تَطْوِيش :
انظر : قَرْص .

pinçage *n.m.* **:**

pinching, clipping, nipping:

تَطْوِيق :
لف محيط الساق بحزام حديدى أو غيره لإثارة الإزهار وإنتاج البذور .

strangulation *n.f.* **:**
constriction mécanique de la tige ou d'une autre partie vivante d'un arbre avec une ceinture de métal ou d'autres moyens en vue de favoriser la production de fleurs et de graines.

strangulation:
constricting tree stem by iron belt or others to initiate flowering and seed production.

تَطْيِين الجُذور :
(أ) غمس جذور النباتات الصغيرة فى طين كثيف لحفظ رطوبتها .
(ب) مزج طين بالماء لعمل عجينة لاستعمالها فى العملية السابقة .

pralinage *n.m.* **:**
(a) entourer les racines de jeunes plantes dans du terreau dense ou de la tourbe pour les conserver humides.
(b) mêler du terreau avec de l'eau pour préparer une pâte humide utilisée pour y plonger les racines de plantes repiquées.

puddling:
(a) dipping roots of young plants in dense mud to preserve its moisture;
(b) mixing mud with water to prepare the paste used in the above process.

تَعْرِيشة :
بنيان من الخشب أو أى مادة أخرى يقام عادة فى الحدائق وتزرع بجانبها نباتات متسلقة مزهرة لتغطيته وتجميله .

pergola *n.f.* **:**
structure construite en bois ou une autre matière dans un jardin pour permettre à des plantes grimpantes de la gravir e de la recouvrir.

pergola:
a structure build in the garden from wood or any other material, different flowering vines are planted beside these structures to climb on it.

تَعْرِيق كَفِّىّ ، تعريق راحى :
تعريق شبكى ينقصه الضلع «العير»، أما العروق الرئيسية فتتفرع من نقطة قريبة من قاعدة الورقة .

nervure palmée *l.f.* **:**
nervures d'une feuille disposées de façon rayonnante à partir d'un point situé à la base de la feuille.

palmately veined:
net venation lacking midrib and the principal veins radiate from a point near the base of the leaf.

تعفُّن (حراج) :
حالة الانحلال والتعفن فى الخشب .

pourriture *n.f.* **:**
destruction du bois sous l'effet de microorganismes.

rot:
decay of wood.

تُفّاح الأرض :
انظر : عباد الشمس العسقولى .

topinambour *n.m.*, **:**
hélianthe tubéreux *l.m.* **:**

Jerusalem artichoke, topinambur:

golden apple, love apple:

perennial weed, ligneous, dicotyledonous of the family Solanaceae; its scientific name is: *Solanum aethiopicum.*

tomate *n.f.:*

herbacée pérenne, ligneuse, dicotylédone de la famille des Solanacées.
N. sc. *Solanum aethiopicum.*

تُفَّاح الحُب ، تُفَّاح ذَهَبِىّ :

عشبة ضارة ، خشبية ، معمرة ، ثنائية الفلقة ، من الفصيلة الباذنجانية .

balsam apple, apple of Jerusalem.

pomme de merveille *l.f.:*

تُفاح العَجائب :

انظر : بلسان .

wood-apple:

citronnier sauvage *l.m.:*

تفاح الفيل :

انظر : فيرونية ليمونية .

perennial sow-thistle, corn sow-thistle:

perennial weed of the family Compositae; its scientific name is: *Sonchus arvensis.*

laiteron des champs *l.m.***:**

herbacée pérenne de la famille des Composées.
N. sc. *Sonchus arvensis.*

تِفاف الحُقول ، تِفاف مُعَمر :

عشبة ضارة ، معمرة ، من الفصيلة المركبة .

sow-thistle:

annual weed, 1-2 feet high, of the family Compositae; its scientific name is: *Sonchus cornutus.*

laiteron cornu *l.m.:*

mauvaise herbe annuelle de 30 à 60 cm de haut, de la famille des Composées.
N. sc. *Sonchus cornutus.*

تِفاف قرنىّ :

عشبة ضارة ، حولية ، يتراوح طولها من قدم إلى قدمين ، من الفصيلة المركبة .

annual sow-thistle, common sow-thistle:

laiteron lisse *l.m.,:*
chardon blanc *l.m.:*

تِفاف معروف :

انظر : جعضيض .

basal area control:

estimation of annual or periodical produce of forests from basal areas of trees assigned for felling.

possibilité de coupe par surface terrière *l.f.***:**

estimation de la production forestière pour une année ou pour une période donnée sur la base du calcul des surfaces terrières des arbres voués à l'abattage.

تقدير الإنتاج بالمساحة القاعدية :

تحديد الناتج السنوى أو الدورى للأحراج بواسطة مساحات قواعد الأشجار المعينة للقطع .

reconnaissance report (forest):

a report submitted to forest owner based on forestry survey including necessary recommendations regarding all forestry

rapport de reconnaissance *l.m.***:**

rapport soumis au propriétaire d'une forêt, fondé sur une étude forestière et contenant les recommandations nécessaires au traitement de la forêt à chacun de ses stades en

تَقْرير استِطلاعىّ (حراج) :

تقرير موجه إلى مالك الحرجه بناء على استطلاع حرجى ، ومتضمنا التوصيات اللازمة فى جميع المراحل الحراجية الممكنة

stages to secure the highest income from this forest.

vue d'obtenir le revenu forestier le plus élevé.

للحصول على أقصى عائد من تلك الحرجة .

tecoma:

a genus of shrubs; belongs to the family Bignoniaceae; it is used as an ornamental plant.

técoma *n.m.:*

liane dont le genre appartient à la famille des Bignoniacées, utilisée comme plante ornementale.

تَكُومَة :

جنس جنبات يتبع الفصيلة البغنونية وتستخدم للزينة .

formation:

in forestry breeding, "formation" means all processes leading to establishing a new forest and completion of its formation.
In ecology, "formation" means a principal division of plants in a forest which has reached its climax in the evolution of its group and is characterized by the symmetry of its morphological characters.

soins d'établissements *l.m.p.,:*
formation *n.f.:*

a. en foresterie, ensemble des processus et travaux conduisant à l'établissement d'une nouvelle forêt et achèvement de sa formation.
b. en écologie, l'une des divisions de la classification de la végétation en fonction de ses caractéristiques morphologiques et de son stade d'évolution par rapport au climat.

تَكْوِين :

– (فى علم تربية الغابات) يطلق على كافة العمليات التى تؤدى إلى تأسيس غابة جديدة إلى أن يتم تكوينها .
– (وفى علم البيئة) يعنى أحد الأقسام الرئيسية للنباتات الداخلة فى غابة بلغت الذورة فى تطور مجموعاتها وفى منطقة ذات أرض تتميز بتناسق صفاتها الشكلية العامة .

closed formation:

a forest in which trees grow close to each other so that its branches become reticulated above the ground.

formation fermée *l.f.:*

forêt dans laquelle les arbres ont poussé de façon que leurs branches sont entremélées et que leur ombre couvre la totalité du sol.

تَكْوِين مُغْلَق :

تكوين الغابة التى تنمو فيها الأشجار متقاربة بدرجة تتشابك مع بعضها فوق سطح الأرض .

contour farrow, contour trench:

horizontal trench or farrow dug in a slope along contour lines to prevent loss of water and soil.

fossé de niveau *l.m.:*

fossé, (sillon ou tranchée), creusé parallèlement aux courbes de niveau sur une pente pour empêcher le ruissellement de l'eau et l'érosion des sols.

تَلَم المَنْسوب :

تَلَم أو خندق أفقى يتم فتحه مع خطوط الارتفاع على المنحدرات ، للحيلولة دون جريان المياه وضياع التربة .

Eclipta:

éclipta *n.f.:*

تَمْر الغَنَم :

انظر : أقلفت .

African spider-flower:

a weed with white or purplish flowers with

fleur-araignée d'Afrique *l.f.:*

herbacée à fleurs blanches ou rouges avec

تمليكة :

عشبة ضارة ، أزهارها بيضاء أو بنفسجية

pod-like fruits, belongs to family Capparidaceae; its scientific name is: *Gynandropsis gynandra.*

des fruits en forme de gousses, de la famille des Capparidées.
N. sc. *Gynandropsis gynandra.*

وثمارها تشبه القرون ، تنتمى للفصيلة الكبرية .

taper:

decrease in stem thickness from base to top.

décroissance *n.f.* **:**

diminution de l'épaisseur (diamètre) de la tige de la base vers le sommet.

تَناقُص السُمْك :

تناقص سمك الشجرة فى الساق من القاعدة حتى الرأس .

forest organization:

system of forest classification in an orderly manner to organize its management.

organisation forestière *l.f.* **:**

système de classification forestière conçu de façon à organiser la gestion des forêts.

تَنْسِيق الحِراج :

نظام تقسيم الحرجة فى صورة منسقة بغية إدارتها إدارة منظمة .

cleaning:

removal of weak small shrubs and climbing plants before or after thinning to clear the harmful trees and to keep the commercial healthy ones.

dégagement *n.m.* **:**

enlèvement des plantes faibles petites, buissonnantes et grimpantes, avant ou après le dépressage, pour éliminer les arbres malades et conserver ceux en bon état végétatif et commercial.

تَنْظِيف :

عملية إزالة أو اجتثات الشجيرات الصغيرة الضعيفة والمتسلقات وكل ما لا يستفاد منه ، ويجرى ذلك قبل أو بعد عملية التفريد للقضاء على الأشجار الضارة التى تعيق نمو الأشجار الجيدة والإبقاء على الأشجار التجارية الجيدة .

maceration:

prolonged infusion of drugs in organic solvents or aqueous alcohol.

macération *n.f.* **:**

infusion prolongée de substances ou de plantes dans un solvant organique, de l'alcool ou de l'eau.

التَّنْقِيع المُستمر :

ترك العقاقير فى الكحول المائى أو السوائل العضوية لمدة طويلة .

Dracaena, dragon tree:

a shrub of the family Liliaceae; it is used as an ornamental plant; its scientific name is: *Dracaena spp.*

dracaena *n.m.* **:**

arbuste de la famille des Tiliacées, utilisé comme plante ornementale.
N. sc. Dracaena spp.

تِنِّينِيَّة :

جنبة تتبع الفصيلة الزنبقية وتستخدم للزينة ولها عدة أنواع .

suwad:

schanginia d'Egypte *l.m.* **:**

تِهاما :

انظر : طرطيع .

vegetative parthenocarpy:

the ability to set fruit without the stimulus resulting from pollination.

parthénocarpie *n.f.* **:**

capacité d'une plante à porter des fruits sans le stimulus résultant de la pollinisation.

تَوالد ثَمرِيّ إعاشيّ «بكْرِيّ» :

قدرة النبات على عقد الثمار بدون أن يُحرض بالتأبير.

white mulberry:

trees grown for silk worm culture; some strains are also grown, to a limited extent, for their fruit; belong to the family Moraceae; its scientific name is: *Morus alba.*

mûrier blanc *l.m.* **:**

arbre cultivé pour l'élevage du ver à soie. Certains sont utilisés également pour leurs fruits. Il appartient à la famille des Moracées.
N. sc. *Morus alba.*

تُوت أَبيض :

أشجار من الفصيلة التوتية تزرع لتربية دودة القز على أوراقها، كما تزرع بعض السلالات لدرجة محدودة للحصول على الثمار.

black mulberry:

a tree of the family Moraceae; the fruits are red blackish, acidic, sweet, odourless and are used for gargles against the throat inflammation; its scientific name is: *Morus nigra*.

mûrier noir *l.m.* **:**

arbre de la famille des Moracées; les fruits d'un rouge noirâtre, sont acidulés, sucrés, dépourvus d'arôme; les fruits sont employés pour préparer un sirop et comme gargarismes contre les maux de gorge.
N. sc. *Morus nigra.*

تُوت أَسْوَد :

شجرة من الفصيلة التوتية ؛ الثمرة سوداء محمرة حمضية حلوة عديمة الرائحة ويستعمل شرابها للغرغرة وضد التهابات الحلق.

blackberry bush, bramble:

ronce, mûrier sauvage:

تُوت شَوْكيّ - تُوت برِّيّ :

انظر : عليق شائع.

red raspberry:

perennial weed, ligneous, dicotyledonous, of the family Rosaceae; its scientific name is: *Rubus idaeus.*

framboisier *n.m.* **:**

herbacée vivace, ligneux, dicotylédone de la famille des Rosacées.
N. sc. *Rubus idaeus.*

تُوت العُليق ، فَرَمْبَوَاز :

عشبة ضارة، خشبية معمرة، ثنائية الفلقة، من الفصيلة الوردية.

hedge mustard:

vélar *n.m.*,
herbe au chantre *l.f.* **:**

تُوفَرِيج :

انظر : سمارة.

conduction:

the mechanism of internal energy exchange through a media (solid, fluid or gas) without the exchange of the media itself.

conduction *n.f.* **:**

mécanisme d'échange interne d'énergie à travers un média (solide, fluide ou gaz) sans échange du média lui-même.

التَّوصيل :

عملية انتقال الطاقة (مثل الحرارة أو الصوت) خلال وسط (جامد أو سائل أو غاز) دون انتقال الوسط نفسه.

thermal conduction:

the mechanism of internal energy exchange, between bodies or parts of one body, by the exchange of the kinetic energy of motion of the molecules by direct communication or by the drift of free electrons. This exchange of energy takes place without an appreciable displacement of the matter comprising the body.

conduction thermique *l.f.* :

mécanisme d'échange interne d'énergie entre des corps ou des parties d'un corps par échange de l'énergie cinétique de mouvement des molécules par communication directe ou par le mouvement d'électrons libres. Cet échange se fait sans déplacement appréciable de la matière constituant le corps.

التوصيل الحرارى :

العملية التى تنتقل بها الحرارة داخل الجسم الواحد أو بين أجسام متلاصقة نظراً لانتقال طاقة حركة الجزيئات أو انتقال الإلكترونات الحرة دون أى انتقال للمادة المكونة للجسم .

tulip, Tulipa:

a perennial ornamental plant of the family Liliaceae; it belongs to the genus *Tulipa.*

tulipe *n.f.* :

plante ornementale vivace de la famille des Liliacées. Elle appartient au genre *Tulipa.*

تُوليب :

نبات معمر يتبع الفصيلة الزنبقية ، ويستخدم كنبات للزينة .

cat's-tail:

an aquatic perennial weed growing in marshy lands belongs to the family Typhaceae, with thick mealy running rhizome; the inflorescence is thick brown spadix with small, bare, unisexual flowers; fruit small nut surrounded with hairs; the rhizome is used in diarrhoea and ulcer; its scientific name is: *Typha latifolia.*

massette à feuilles larges *l.f.* :
roseau des étangs *l.m.* :

herbacée vivace poussant dans les sols marécageux et appartenant à la famille des Typhacées, dotée de rhizomes rampants épais. L'inflorescence est en forme de spadice brun portant de petites fleurs nues unisexuées, de petites noix velues. Le rhizome est utilisé contre la diarrhée et les ulcères.
N. sc. *Typha latifolia.*

تيفا عَرِيضة الورق :

عشبة ضارة مائية معمرة تنمو فى أراضى المستنقعات ، من الفصيلة البركية لها جذامير نشوية زاحفة غليظة ، النورة إغريض بنى مكتظ بأزهار صغيرة عارية أحادية الجنس ، والثمرة بندقة مغطاة بشعيرات ، وتستعمل الجذامير ضد الإسهال وفى علاج القرحة .

flour - of - an - hour:

ketmie d'Afrique *l.f.* :

تِيل شَيْطانىّ :

انظر : خربق مثلوث .

fig tree:

a fruit tree of the family Moraceae, the edible portion is the fruit; its scientific name is: *Ficus carica.*

figuier de Carie *l.m.* :

arbre fruitier de la famille des Moracées à fruit comestible.
N. sc. *Ficus carica.*

تِين :

شجرة مثمرة تتبع الفصيلة التوتية وتستخدم ثمارها فاكهة .

crenated annual spurge, ground fig spurge:

annual weed, dicotyledonous, of the family Euphorbiaceae; its scientific name is:

euphorbe petit-figuier *l.f.* :

herbacée annuelle, dicotylédone, de la famille des Euphorbiacées.

تِين الأرض ، خاماسوقَى :

عشبة ضارة ، حولية ، ثنائية الفلقة ، من

Euphorbia chamaesyce. | N. sc. *Euphorbia chamaesyce*. | الفصيلة الفربيونية .

natal grass, red-top natals, wine grass, mangrove tree:

manglier noir *l.m.* :

تِين هندى :
انظر : شورى .

hedge mustard:

vélar *n.m.*,
herbe au chantre *l.f.* :

تُوذريج :
انظر : سمارة .

ث

الثَّابت الشَّمسيّ :

كمية الطاقة الشمسية الساقطة فى وحدة الزمن على وحدة المساحة من سطح عمودى على الأشعة الشمسية الساقطة مقاسة فى الفضاء الخارجى وعلى مسافة تساوى متوسط بعد الأرض عن الشمس .

constante solaire *l.f.* **:**

énergie provenant du soleil, par unité de temps, reçue sur une unité de surface perpendiculaire au rayonnement à une distance moyenne de la terre par rapport au soleil.

solar constant:

the energy from the sun, per unit time, received on a unit area of surface perpendicular to the radiation, in space, at the earth's mean distance from the sun.

ثَالِقْطَرُون مُجَنَّح الثَّمرة :

عشب معمر من الفصيلة الحوذانية ، الورقة مفصلة والزهرة وردية ، والثمرة فقيرات متكدسة ، يستعمل مضادا للجراثيم وخافضا للحرارة .

pigamon à deux ailes *l.m.* **:**

plante herbacée vivace, de la famille des Renonculacées à feuilles découpées et à fleurs roses; les fruits sont des akènes accolés; utilisé comme antibactérien et fébrifuge.
N. sc. *Thalictrum dipterocarpum.*

two-winged fruited rue:

perennial herb, of the family Ranunculaceae, with dissected leaf and rose flower, the fruit is aggregated achenes, used as antibacterial and antipyretic; its scientific name is: *Thalictrum dipterocarpum.*

ثَالِقْطَرُون أَلْبيّ :

انظر : نَمَّاءة ألبية .

rue des Alpes *l.f.* **:**

Alpine rue:

ثَالِقْطَرُون حَبَشيّ :

انظر : نماءة حبشية .

pigamon jaune *l.m.* **:**

common meadow rue:

ثَالِقْطَرُون حَوْضِيّ الوَرق :

انظر : نماءة حوضية الورق .

rue à feuilles d'ancolie:

aquilegia-leaved rue:

ثَالِقْطَرُون صَغِير :

انظر : نماءة صغيرة .

pigamon mineur *l.m.* **:**

small meadow rue:

ثَجير :

الأجزاء النباتية التى لا تذوب والمتبقية بعد

marc *n.m.* **:**

fraction non dissoute d'une substance ex-

marc, wash:

the undissolved portion of the plant drug

that remains after the extraction process is complete.

traite d'une plante qui subsiste après l'achèvement du processus d'extraction.

استخلاص العقاقير النباتية .

slender foxtail, black grass:

annual or biennial weed, monocotyledonous of the family Gramineae; its scientific name is: *Alopecurus agrestis.*

vulpin des champs *l.m.* *:*

herbacée annuelle ou bisannuelle, monocotylédone, de la famille des Graminées. N. sc. *Alopecurus agrestis.*

ثَعْلَبِيَّة الحُقول ، ذَيْل الفأر :

عشبة ضارة ، حولية أو محولة ، سامة ، ثنائية الفلقة ، من الفصيلة النجيلية .

shot-holes:

shotlike holes with black edges, in standing or cut wood, caused by larvae of a coleopterous insect.

trous de sortie *l.m.p.* *:*

trous ressemblant à ceux des plombs d'un fusil de chasse, visibles sur la surface du bois sur pied ou abattu et provoqués par les larves des Coléoptères.

ثُقوب القَذيفَة :

ثقوب تشبه رصاصة الصيد فى أبعادها ذات أطراف سوداء تحدثها فى الشجر القائم أو الخشب المقطوع يرقات حشرات من غمدية الأجنحة .

wane:

missing or defective part of an imperfect board.

flache *n.f.* *:*

défaut d'une planche faisant apparaître un reste de la surface cylindrique du tronc dont la planche a été tirée.
Plus généralement défaut du bois.

ثُلْمة :

وجود شىء من القشرة أو نقص فى الطبقة الخشبية على حافة قطعة جذع قد ربعت لسبب من الأسباب ، ويطلق عليه « خشب مثلوم » .

climacteric fruits:

fruits showing the climacteric rise just as they approach ripening. Examples are: apples, avocado, tomato, banana.

fruits climatériques *l.m.p.* *:*

fruits qui atteignent le point climatérique juste à l'approche de la maturité. Ex: pommes, avocats, tomates, bananes.

ثِمار أَوْجِيَّة :

الثمار التى تحدث بها ظاهرة ذروة التنفس عند دخولها مرحلة النضج ، مثلا : التفاح ، الأفوكادو ، الطماطم ، والموز .

mast:

abundant nuts of oak and beech which are of value in feeding animals.

glandée *n.f.*, **fainée** *n.f.* *:*

ensemble des fruits des chênes ou des hêtres tombés à terre et constituant un aliment de valeur pour le bétail.

ثِمار عَلَفِيَّة :

ثمار أشجار البلوط والزان التى لها قيمة لتغذية الحيوانات ، وثمارها غزيرة .

wild garlic:

perennial bulbous weed usually spreading by bulbs and aerial bulbs rather than seeds.
It grows along rivers and streams and on hillsides. It is troublesome weed in fields of

ail des vignes *l.m.* *:*

plante bulbeuse vivace qui se reproduit habituellement plutôt par dispersion de ses bulbes et de bulbilles aériens que par ses graines. Elle pousse le long des rivières et

ثُوم بَرِّىّ :

عشبة ضارة ، بصلية معمرة ، تنتمى للفصيلة الزنبقية ، تتكاثر غالبا بالبصيلات الأرضية والبصيلات الهوائية وقليلا

small grains, pastures, gardens, roadsides, lawns and noncrop areas. Cows feeding on wild garlic produce milk with undesirable flavour and odour, due to the presence of allyl sulfide. It belongs to the family Liliaceae; its scientific name is: *Allium vineale*.

des ruisseaux ainsi que sur les côteaux. Elle est l'une des mauvaises herbes des champs de céréales, des pâturages, des jardins, des bords de routes des pelouses et des terres non cultivées. Elle confère un goût et une odeur désagréable au lait des vaches du fait de la présence de polysulfures d'allyle. Elle appartient à la famille des Liliacées.
N. sc. *Allium vineale*.

بالبذور . ينمو هذا النبات على ضفاف الأنهر والجداول وعلى جوانب التلال وهو ضار غير مرغوب فى حقول محاصيل الحبوب والمراعى والحدائق وجوانب الطرق والمخاضروفى الأراضى السبات ، يعطى طعما ورائحة غير مقبولة للحليب الناتج من الأبقار عند تغذيتها به نتيجة احتواء الثوم البرى على مادة أليل سلفيد .

blue leek, vine-leek, wild leek:

biennial or perennial weed, monocotyledonous of the family Liliaceae; its scientific name is: *Allium ampeloprassum*.

poireau sauvage *l.m.*, **ail aux chevaux** *l.m.*, **faux poireau** *l.m.*:

herbacée bisannuelle ou pérenne, monocotylédone de la famille des Liliacées.
N. sc. *Alium ampeloprassum*.

ثُوم الشَّرق ، بَصَل العفريت ، كُرَّات نَبْطِىّ :

عشبة ضارة ، محولة أو معمرة ، أحادية الفلقة من الفصيلة الزنبقية .

desert garlic:

perennial bulbous small desert herb belongs to the family Liliaceae, bulbs are used as stimulant, diuretic, emmenagogue, expectorant, carminative hypotensive and hypoglycaemic; seeds toxic to animal, antibacteria and aphrodisiac; its scientific name is: *Allium desertorium*.

ail du désert *l.m.*:

petite plante bulbeuse pérenne, herbacée, de la famille des Liliacées. Ses bulbes sont utilisés comme stimulant, diurétique, emménagogue, expectorant, carminatif, hypotenseur et hypoglycémiant. Les graines sont toxiques pour les animaux, antibactériennes et aphrodisiaques.
N. sc. *Allium desertorium*.

ثُوم صَحْرَاوِىّ ، زُعَيْطَان :

عشب بصلى صحراوى صغير معمر من الفصيلة الزنبقية ، تستعمل الأبصال منها ومدراً للبول والطمث ، ومنفثاً وطارداً للأرياح ومخفضاً لضغط الدم والسكر فى الدم ، البذور سامة للحيوانات وتستعمل مضادا للجراثيم وباهيا .

Bermuda grass, devil grass:

herbaceous perennial weed, reproducing by creeping rhizomes, stolons and seeds; grows in pastures, waste places and most cultivated areas; a serious weed, difficult to eradicate once it becomes established; sometimes used for lawns; an important pasture grass. Belongs to family Gramineae; Its scientific name is: *Cynodon dactylon*.

chiendent *n.m.*:

herbacée pérenne se reproduisant par rhizomes rampants, stolons et semences. Elle pousse dans les paturages et les terres cultivées. Mauvaise herbe très difficile à éradiquer là où elle est établie; parfois utilisée pour faire des pelouses ou établir des paturages. Appartient à la famille des Graminées.
N. sc. *Cynodon dactylon*.

ثِيل ، نَجِيل :

نبات عشبى معمر ، ينتمى للفصيلة النجيلية ، يتكاثر بالجذامير الزاحفة والأرآد والجذور . ينمو فى المراعى والأراضى السبات وفى معظم الأراضى المزروعة . نبات خطير يصعب استئصاله عند استقراره فى منطقة معينة ، يستعمل نباتا فى المخاضر ، وكذلك يعد من نباتات المراعى الهامة .

ج

pondweeds:

different aquatic weeds, belonging to different. families e.g. Potamogeton of the family Potamogetonaceae.

plantes de marais *l.f.p.*:

herbes aquatiques diverses appartenant à différentes familles comme le Potamogeton. de la famille des Potamogétonacées.

جَار الماء ، أَعْشاب البِرَك :

ضروب متعددة من الأعشاب المائية الضارة تتبع فصائل مختلفة .

curly leaf pondweed:

perennial weed, aquatic, monocotyledonous, of the family Potamogetonaceae; its scientific name is: *Potamogeton crispus.*

potamot crépu *l.m.*:

herbe pérenne, aquatique, monocotylédone de la famille des Potamogetonacées. N sc. *Potamogeton crispus.*

جَار الماء الأَجْعَد ، زِلْف ، هُرِّيش :

عشبة ضارة ، مائية ، معمرة ، أحادية الفلقة ، جعدة الأوراق .

Gardenia:

a tree or shrub of the family Rubiaceae; it is used as an ornamental plant; its scientific name is: *Gardenia spp.*

gardénia *n.m.*:

arbuste ou buisson de la famille des Rubiacées, utilisé comme plante ornementale.
N. sc. *Gardenia spp.*

جاردينية :

جنس شجرى أو جنبى يتبع الفصيلة الفوية تستخدم للزينة .

red Geranium:

géranium rouge *l.m.*:

جَارُونية مُدماة :

انظر : غرنوق مدمى .

Gazania:

a herbaceous perennial of the family Compositae; it is used as an ornamental plant; its scientific name is: *Gazania splendens.*

gazania *n.f.*:

herbacée vivace de la famille des composées, utilisée comme plante ornementale. N. sc. *Gazania splendens.*

جازانية :

نبات عشبى معمر يتبع الفصيلة المركبة ، ويستخدم للزينة .

seed trap:

an implement used for collecting dropped seed on a small area e.g. one square meter.

piege à graines *l.m.*:

dispositif utilisé pour collecter les graines tombées au sol sur une surface réduite, genéralement un mètre carré.

جَامِعة البُذور :

جهاز يستعمل فى جمع البذور المتساقطة على مساحة صغيره من الأرض ، مثلا فى متر مربع .

jagged chickweed, umberella spurry:

holoste ombellée *l.m.*, **holoste en ombelle** *l.m.*:

جَبَرَة :

انظر : أولسطيون .

gibberellins:

a group of natural growth hormones, whose most characteristic effect is elongation of stems.

gibbérellines *n.f.p.*:

groupe d'hormones naturelles de croissance dont l'effet le plus caractéristique est l'allongement des tiges.

جِبرلِّين :

مجموعة من الهرمونات الطبيعية المنظمة للنمو ، ومن أهم خصائصها أنها مسئولة عن استطالة الساق .

Gypsophila:

gypsophile *n.m.*:

جبسوفيلة :

انظر : جصية .

clear bole :

the part of stem without branches.

tronc *n.m.*:

partie de la tige d'un arbre débarrassé de ses branches.

الجذْع الأساسيّ :

جزء الجذع الخالى من الفروع والأغصان أو المجرد منها .

commercial bole:

the part of stem generally fit for exploitation as timber in industrial purposes.

bille marchande *l.f.*:

partie du tronc d'un arbre qui peut être utilisée pour son exploitation comme bois d'oeuvre ou d'industrie.

الجذْع التُجاريّ :

قطعة جذع الشجرة التى تصلح عامة للأغراض الصناعية .

peeler log:

part of stem fit for preparing wood plates through conversion into slides.

bille de déroulage *l.f.*:

partie du tronc d'un arbre utilisée pour fabriquer des placages par déroulage.

جِذْع الشرائح :

قطعة جذع صالحة لعمل صفائح الخشب عن طريق التحويل إلى شرائح .

trap log:

a stem left to attract insects, then destroying them.

arbre-piège *n.m.*:

arbre conservé pour attirer les insectes et les détruire.

الجذْع الفخّ :

جذع يترك لجذب الحشرات ولتسهيل إبادتها .

saw log:

a piece of stem with dimensions and characteristics fit for manufacturing sawed wood.

bille de sciage *l.f.*:

longueur de tronc dont les dimensions et les caractéristiques ont été prévues en fonction de l'obtention de bois de sciage.

جِذْع النَّشْر :

قطعة جذع ذات أبعاد أو صفات صالحة لصناعة الخشب المنشور .

جَرَاوة ـ دَرَاوة :

عشبة ضارة ، معمرة ، أحادية الفلقة ، من الفصيلة المركبة ، تتكاثر بالبذور والسيقان الأرضية .

sorgho d'Alep *l.m.*:

herbacée vivace, monocotylédone de la famille des Graminées se reproduisant aussi bien par graines que par rhizomes. N. sc. *Sorghum halepense.*

Johnson grass:

perennial weed, monocotyledonous, of the family Gramineae, reproduces by seeds and rhizomes; its scientific name is: *Sorghum halepense.*

جَرْبارة :

نبات عشبي معمر ، يتبع الفصيلة المركبة ، ويستخدم للزينة .

gerbéra *n.f.*:

herbacée vivace de la famille des Composées, utilisée comme plante ornementale.
N. sc. *Gerbera spp.*

Gerbera:

a herbaceous perennial of the family Compositae; it is used as an ornamental plant; its scientific name is: *Gerbera spp.*

جِرْجِير بَرِّيّ :

عشبة ضارة ، معمرة ، ثنائية الفلقة ، من الفصيلة الصليبية .

diplotaxis à feuilles ténues *l.m.*:

herbacée vivace, dicotylédone, de la famille des Crucifères.
N. sc. *Diplotaxis tenuifolia.*

wall rocket, sand rocket:

perennial weed, dicotyledonous, of the family Cruciferae; its scientific name is: *Diplotaxis tenuifolia.*

جِرْجِير الماء :

انظر : كرفس الماء .

berle à larges feuilles *l.f.*:

water parsnip:

جَرْح رِيحيّ ، لَفْح ريحي :

جروح على الأوراق والأغصان سببها الرياح الشديدة .

blessure due au vent *l.f.*:

blessure aux feuilles et aux branches d'un arbre provoquée par le vent.

wind blast, wind injury:

wounds on leaves and branches caused by strong wind.

جُرَيْس هَرَمِيّ ، زَهْرة الجرس :

نبات عشبي محول ، يتبع الفصيلة الجريسية ، ويستخدم للزينة .

campanule pyramidale *l.f.*:

plante herbacée, bisanuelle, de la famille des Campanulacées, utilisée comme plante ornementale.
N. sc. *Campanula pyramidalis.*

Campanula:

a herbaceous biennial of the family Campanulaceae; it is used as an ornamental plant; its scientific name is: *Campanula pyramidalis,.*

جُرَيْسِيَّة :

انظر : جُمَيِّة .

phaxélie *n.f.*:

Phacelia:

جَزَر أَبيض :

عشبة ضارة ، محولة ، ثنائية الفلقة ، من الفصيلة الخيمية .

panais cultivé *l.m.*:

herbacée bisannuelle, dicotylédone, de la famille des Ombellifères.
N. sc. *Pastinaca sativa.*

wild parsnip:

biennial weed, dicotyledonous, of the family Umbelliferae; its scientific name is: *Pastinaca sativa.*

جَزَر البَقَر :

انظر : سفندليون .

hog weed:

berce commune *l.f.,* **:**
patte d'ours *l.f.* **:**

جَزُّوف :

انظر : سيفون .

wheat grass, bearded couch:

chiendent des chiens *l.m.* **:**

جِصِّيَّة ، جبسوفيلة :

نبات عشبي حولي ، له أنواع عدة ، يتبع الفصيلة القرنفلية ، ويستخدم للزينة .

Gypsophila:

a herbaceous annual of the family Caryophyllaceae; its is used as an ornamental plant; it scientific name is *Gypsophila spp.*

gypsophile *n.m.* **:**

herbacée annuelle de la famille des Caryophyllacées, utilisée comme plante ornementale.
N. sc. *Gypsophila spp.*

جَعْدة ، طُوقَرْيُون :

عشب معمر من الفصيلة الشفوية ، ساقه متفرعة ، الأوراق متقابلة جلدية ، الأزهار محمرة ، يستعمل مقويا مرا وهاضما .

common germander, ground-oak:

perennial herb of the family Labiatae, with branched stem, alternate and coriaceous leaves and redish flowers, used as bitter tonic and digestive; its scientific name is: *Teucrium chamaedrys.*

germandrée *n.f.,* **petit chêne** *n.m.* **:**

herbacée vivace de la famille des Labiées aux branches ramifiées à feuilles coriaces alternes et à fleurs rougeâtres, utilisée comme tonique amer et digestif.
N. sc. *Teucrium chamaedrys.*

جَعْدة عقدة ، مِنْضار :

عشبة ضارة ، معمرة ثنائية الفلقة ، من الفصيلة الشفوية .

wood sage, garlic sage, wood germander:

perennial weed, dicotyledonous, of the family Labiatae; its scientific name is: *Teucrium scorodonia.*

sauge des bois *l.f.,* **:**
germandrée corodoine *l.f.* **:**

herbacée vivace, dicotylédone, de la famille des Labiées.
N. sc. *Teucrium scorodonia.*

جُعْضِيض ، جَلَوِين ، تَفاف مَعْرُوف :

عشبة ضارة ، حولية أو محولة ، ثنائية الفلقة ، من الفصيلة المركبة .

annual sow-thistle, common sow-thistle, milk-thistle:

annual or biennial weed, dicotyledonous, of the family Compositae. its scientific name is: *Sonchus oleraceus.*

laiteron lisse *l.m.,* **:**
chardon blanc *l.m.* **:**

herbacée annuelle ou bisannuelle, dicotylédone de la famille des Composées.
N. sc. *Sonchus oleraceus.*

جَعْفِيل مُتَفرِّع :

انظر : هالوك متفرع .

branched broom-rape, ramose broom-rape:

orobanche rameuse *l.f.* **:**

جَعْفِيل مُفَرَّض ، هَالُوك الفول :

عشبة ضارة ، حولية أو معمرة ، ثنائية الفلقة ، من الفصيلة الجعفيلية ، متطفل

scalloped broom-rape, crenate broom-rape.:

annual or perennial weed, parasitic on lentils and broad bean, dicotyledonous, of

orobanche chevelue *l.m.* **:**

herbacée annuelle ou vivace, parasite des lentilles et des fèves, dicotylédone de la

على العدس والفول وغيرهما .

the family Orobanchaceae; its scientific name is: *Orobanche crenata.*

famille des Orobanchacées.
N. sc. *Orobanche crenata, ou crinita.*

جلاديولس :
انظر : دلبوث .

Gladiolus:

Glaïeul *n.m.* **:**

جُلْبان :
عشبة ضارة ، حولية ، ثنائية الفلقة ، من الفصيلة القرنية .

chickling-vetch, bitter-vetch:
annual weed, dicotyledonous, of the family Leguminosae; its scientific name is: *Lathyrus sativus.*

gesse *n.f.* **:**
mauvaise herbe annuelle, dicotylédone, de la famille des Légumineuses.
N. sc. *Lathyrus sativus.*

جُلْبان برِّى :
انظر : هرطمان برى .

two-flowered vetchling:

gesse annuelle *l.f.* **:**

جُلبان عَطِر ، بِسلَّة زهور :
نبات عشبي حولى عطر ، يتبع الفصيلة القرنية ، ويستخدم للزينة .

sweet-pea:
a herbaceous annual plant of the family Leguminosae; it is used as an ornamental plant; its scientific name is: *Lathyrus odoratus.*

gesse ordorante *l.f.* **:**
plante herbacée annuelle, de la famille des Légumineuses; utilisée comme plante ornementale.
N. sc. *Lathyrus odoratus.*

جَلْد :
قادر على تحمل أنواع مختلفة من التربة أو العوامل البيئية الأخرى .

unexacting:
can tolerate different kinds of soils, or other environmental factors.

rustique *adj.* **peu exigeant** *l. adj.* **:**
se dit d'un organisme vivant capable de tolérer différentes sortes de sols et de s'adapter à des facteurs différents de l'environnement.

جَلَوين :
انظر : جعضيص .

annual sow-thistle, common sow-thistle:

laiteron lisse *l.m.*, **:**
chardon blanc *l.m.* **:**

جُملوج :
انظر : رأس الهر.

hemp nettle:

ortie rouge *l.f.*, **:**
ortie royale *l.f.*, **:**
galéopsis *n.m.* **:**

جُمِّيَّة ، جُرَيْسِيَّة ، فَاقَالِيَة :
نبات عشبي حولى ، يتبع الفصيلة الحمحمية « الهيدروفيلية » ، ويستخدم كنبات زينة .

Phacelia:
a herbaceous annual of the family Hydrophyllaceae; it is used as an ornamental plant; its scientific name is: *Phacelia campanulata.*

phaxélie *n.f.* **:**
herbacée annuelle de la famille des Hydrophyllacées.
N. sc. *Phacelia campanulata.*

shrub:

woody plant, not more than four meters high, characterized by its permanent woody stem, smaller than a tree, but with more vigorous branches near the ground.

arbrisseau *n.m.* *:*

plante ligneuse dont la hauteur ne dépasse généralement pas quatre mètres de haut, caractérisé par sa tige ligneuse permanente de taille inférieure à celle d'un arbre mais portant davantage de branches vigoureuses à proximité du sol.

جَنْبَة ـ جُنَيْبَة :

نبات خشبى معمر يتميز عن الأعشاب المعمرة بساقه الدائمة المتخشبة ، ويتميز عن الشجر بأن نمو فروعه يبدأ من أسفل وأنه أقل ارتفاعا إذ لا يزيد ارتفاعه عن أربعة أمتار .

hops, hop vine:

houblon grimpant *l.m.* *:*

جُنْجُل :

انظر : حشيشة الدينار .

smoke jumper:

member of firemen brigade who jumps by parachute to the site of fire.

pompier parachutiste *l.m.* *:*

membre d'une brigade de pompiers forestiers ayant subi un entraînement parachutiste de façon à pouvoir gagner plus facilement les sites d'incendies.

جُندى إطفاء مِظَلِّىّ :

عضو فى فرقة مكافحة النيران ، ويقفز بالمظلة إلى مكان الحريق .

Bougainvillea:

a shrub of the family Nyctaginaceae; it is used as an ornamental plant, has many species, its scientific name is: *Bougainvillea spp.*

bougainvillée *n.f.* *:*

buisson à caractère épineux de la famille des Nyctaginacées utilisé comme plante ornementale et comportant de nombreuses espèces.
N. sc. *Bougainvillea spp.*

جَهَنَّمِيَّة ، بُوغَنفيلِيَة :

جنبة لها عدة أنواع ، تتبع فصيلة « الشبيات » (الجهنمية) . تستخدم للزينة ، لها أزهار وقنابات حمراء أو صفراء جميلات ، وتكثر فى حدائق البيوت .

walnut tree:

a beautiful tree, belonging to the family Juglandaceae, the trunk has a glossy bark, reaching about 20 m. in height, leaves are very aromatic, the fruit is known as walnut, leaves are used as astringent and bitter in gargles and tonic, also in treating certain skin diseases; its scientific name is: *Juglans regia.*

noyer royal *l.m.* *:*

bel arbre de la famille des Juglandacées dont le tronc porte une écorce lustrée et qui atteint jusqu'à 20 m de haut. Les feuilles sont aromatiques et le fruit connu sous le nom de noix. Les feuilles sont utilisées comme astringent et comme amérisant dans les gargarismes ainsi que comme tonique et servent dans le traitement de certaines maladies de la peau.
N. sc. *Juglans regia.*

الجَوْز ـ عَيْن الجَمَل :

شجرة جميلة من الفصيلة الجوزية ، الساق ذات قلف لامع ويصل ارتفاعها إلى ٢٠ مترا ، الأوراق قابضة ومرة وتستعمل فى الغرغرة ومقوية ، وكذلك فى الأمراض الجلدية .

Japanese walnut:

a species of walnut that usually produces nuts with smooth shells, it belongs to the

noyer du Japon *l.m.* *:*

espèce de noyer produisant des noix avec des coquilles lisses et appartenant à la

جَوْز يابانىّ :

نوع من الجوز ، تنتج أشجاره عادة ثمارا

ذات قشور ناعمة الملمس ، ويتبع الفصيلة الجوزية .

famille des Juglandacées.
N. sc. *Juglans sieboldiana.*

family Juglandaceae; its scientific name is: *Juglans sieboldiana.*

جَوْزَة الطِّيب ، جَوْز بُوَا :

شجرة دائمة الخضرة ، من الفصيلة الطِّيبية ، تحمل ثمارا حين يبلغ عمرها من ٨ إلى ٩ سنوات ، وتنفتح عند النضج عن بذرة واحدة تغلفها بسباسة حمراء ، وتستعمل عجمة البذرة والبسباسة وكذلك الزيت المستخرج منها كمادة مكسبة للنكهة وطاردة للغازات وفى علاج الرَّثْيَة (خارجيا) .

muscadier *n.m.* **:**

arbres semper virents de la famille des Myristicacées portant des fruits au bout de 8 à 9 années, fruits qui s'ouvrent à maturité et dégagent une graine recouverte d'un arille. Les amandes de ces fruits et l'arille, de même que l'huile qui en est extraite, sont utilisées comme épice et comme carminatif. L'huile est en outre utilisée en usage externe contre les rhumatismes.
N. sc. *Myristica fragrans.*

nutmeg tree, Myristica, Nux moschata:

an evergreen tree, belonging to the family Myristicaceae, bearing fruits when 8-9 years old, the fruit splits when ripe, exposing one seed covered with a red arillus, kernels of the seeds and arillus as well as oil are used as flavouring agent and carminative; externally the oil is used for rheumatism cure; its scientific name is: *Myristica fragrans.*

جُوسبرى صِينى :

انظر : أقطنيدية صينية .

actinidia de Chine *l.m.*, **:**
kiwi *n.m.* **:**

Chinese gooseberry, Yang - tao - kiwi:

جُوَيْسِئَة عطرية ، أَسْبِرولة عطرية :

نبات عشبى من الفصيلة الفوية ، الأوراق ملساء سوارية من ٦ ـ ٨ ورقات فى كل عقدة ، الأزهار بيضاء أنبوبية ، الثمرة غليظة زغباء ، يستعمل مدرا للبول ومنبها ومقويا .

reine des bois *l.f.*, **:**
aspérule odorante *l.f.* **:**

petite plante herbacée odorante appartenant à la famille des Rubiacées, à feuilles groupées en verticilles de 6 à 8 feuilles, à fleurs tubulaires blanches, à fruit charnu et velu, utilisé comme diurétique, stimulant et tonique.
N. sc. *Asperula odorata.*

sweet woodruff, mugwet, sweet grass:

small herbaceous plant, belonging to the family Rubiaceae, with glabrous leaves in whorls of 6-8 leaves, flowers are white tubular, fruit is thick and hairy, used as diuretic, stimulant and tonic; its scientific name is: *Asperula odorata.*

جِيلِيَة ثُلاثية الألوان :

نبات عشبى حولى ، يتبع الفصيلة البولامونية ، ويستخدم كنبات للزينة .

gilia tricolore *l.f.* **:**

plante herbacée annuelle de la famille des Polémoniacées, utilisée comme plante ornementale.
N. sc. *Gilia tricolor.*

Gilia, tricoloured-:

a herbaceous annual plant, of the family Polemoniaceae; it is used as an ornamental plant; its scientific name is: *Gilia tricolor.*

ح

حاجِز الحَرِيق ـ وِقَاء الحَرِيق :

حاجز طبيعى أو صناعى محضر قبل نشوب الحريق جردت منه كافة المواد القابلة للالتهاب وذلك من أجل مكافحة الحريق ، ولإضرام حرائق معاكسة عند الضرورة ، ولتسهيل مرور المكافحين .

pare-feu *n.m.* **:**

séparation naturelle ou artificielle constituée en prévision du feu à partir de matériaux difficilement inflammables, en vue de maitriser le feu, organiser des contre-feux si nécessaire et faciliter la tâche des gardes-forestiers.

firebreak:

natural or artificial separation prepared before fire break from material which are not inflammable for the purpose of fire control, setting a contrary one if necessary, and facilitating rangers duties.

حَافِرِيَّة :

نبات زينة حولى ، يتبع الفصيلة الخنازيرية .

calcéolaire *n.f.* **:**

plante ornementale annuelle de la famille des Scrofulariacées.
N. sc. *Calceolaria spp.*

slipperwort:

an annual ornamental plant of the family Scrophulariaceae; its scientific name is: *Calceolaria sp.*

حَالَة الاستقرار :

الحالة التى لاتتغير فيها صفات المادة عند أى نقطة مع الزمن .

état stable *l.m.* **:**

état d'une substance qui ne change pas avec le temps en un quelconque de ses points.

steady state:

the state of the substance at any point does not change with time.

حَامِلَة البُذور :

شجرة تترك لإنتاج البذور وبصورة خاصة أثناء قطع التجديد للحرجة .

porte-graines *n.m.* **:**

arbre conservé pendant une coupe de régénération pour la production de se — mences.

seed bearer:

a tree left to produce seeds, especially during felling for forest regeneration.

حَامُول ، كَشُوت :

عشبة ضارة ، حولية ، تتطفل على عدد من المحاصيل خاصة القرنيات والبصل والطماطم (البندورة)، تتكاثر بالبذور وتتبع الفصيلة المحمودية . تستعمل البذور معرقة ومقوية وملطفة .

cuscute *n.f.* **:**

herbacée annuelle parasite, rampante et grimpante, se reproduisant par graines. Il en existe de nombreuses espèces appartenant au genre *Cuscuta* de la famille des *Convolvulacées.*

dodder, strangle weed:

annual true parasitic weed, reproducing by seeds. There are several species belonging to the genus Cuscuta of the family Convolvulaceae. Seeds are used as diaphoretic, tonic and demulcent.

horned pondweed:

perennial weed, aquatic, monocotyledonous, of the family Zannichelliaceae; its scientific name is: *Zannichellia palustris.*

zannichellia des marais *l.f.*:

herbe pérenne, aquatique, monocotylédone de la famille des Zannichelliacées.
N. sc. *Zannichellia palustris.*

حَامُول البَحْر :

عشبة ضارة ، مائية ، معمرة ، أحادية الفلقة .

Chinese dodder:

cascute chinoise *l.f.*:

حامول صِينِىّ :

انظر : كشوت صينى .

dodder, flax-:

cuscute du lin *l.f.*:

حَامُول الكتّان :

انظر : كشوت الكتان .

hornwort, horn-weed:

perennial weed, aquatic, dicotyledonous, of the family Ceratophyllaceae; its scientific name is: *Ceratophyllum submersum.*

cornifle *n.f.*, **cératophylle** *n.m.*, :
hydre cornu *l.m.*, :
cornifle submergé *l.m.*:

herbe pérenne, aquatique, dicotylédone de la famille des Cératophyllacées.
N. sc. *Ceratophyllum submersum.*

حَامُول المياه ، بِشْت القِرْد :

عشبة ضارة ، معمرة ، ثنائية الفلقة ، من قرنيات الورق .

garden cress, tongue- grass:

an annual herb, belonging to the family Cruciferae, with small white flowers, fruit is a siliqua, seeds are used as tonic diuretic, the herb is local irritant; its scientific name is: *Lepidium sativum.*

cressonnette *n.f.*, :
cresson alénois, *l.f.*, :
cresson des jardins *l.m.*:

herbacée annuelle appartenant à la famille des Crucifères avec de petites fleurs blanches et dont le fruit est en forme de silique. Les graines sont utilisées comme tonique et diurétique; les feuilles sont légèrement urticantes.
N. sc. *Lepidium sativum.*

حَبّ الرَّشاد ـ حُرْف :

عشبة حولية من الفصيلة الصليبية ، الزهرة صغيرة بيضاء ، والثمرة خردلة . تستعمل البذور مقوية ، ومدرة للبول ، والعشب مهيج موضعى .

cubeb, tailed pepper:

a climbing plant, of the family Piperaceae; the full grown fruits are used in treatment of gonorrhoea and bronchitis; its scientific name is: *Piper cubeba.*

poivrier à queue *l.m.*:

plante grimpante, de la famille des Pipéracées; les fruits mûrs sont utilisés pour le traitement de la gonorrhée et de la bronchite.
N. sc. *Piper cubeba.*

حَبّ العَرُوس ، كَبَابة :

نبات متسلق معمر من الفصيلة الفلفلية ، تستعمل الثمار الناضجة فى علاج السيلان والتهاب الشعيبات « القصبات » الرثوية .

canary grass:

annual weed, monocotyledonous, of the family Gramineae, reproduces by seeds. It grows in cereal fields, gardens, waste places and along irrigation ditches. It is grazed by livestock but it is of low feeding value; its scientific name is: *Phalaris canariensis.*

phalaris des canaries *l.m.*:

herbe annuelle, monocotylédone de la famille des Graminées se reproduisant par ses graines. Elle pousse dans les champs de céréales, les jardins,les espaces abandonnés et le long des canaux d'irrigation. Elle est pâturée par le bétail mais ne constitue pas un élément de grande valeur alimentaire.
N. sc. *Phalaris canariensis.*

حَبّ العَصافير ، أَبُو دميم :

عشبة ضارة ، حولية ، تنتمى للفصيلة النجيلية ، تتكاثر بالبذور ، وينمو هذا النبات فى حقول الحبوب والحدائق والأراضى السبات وعلى طول قنوات الرى ، ترعاه الحيوانات الزراعية ولكنه ذو قيمة غذائية قليلة .

Turkey corn:

corydale bulbeuse *l.f.*:

حَبّ القُنبَر :

انظر : قبرية بصلية

wooly croton:

annual weed, reproducing by seeds. It grows in waste places and overgrazed pastures; dry sandy and open soils. It belongs to the family Euphorbiaceae; its scientific name is: *Croton capitatus.*

croton *n.m.*:

mauvaise herbe annuelle se reproduisant par graines dans les endroits découverts et les prairies surpâturées; pousse en sols secs et sableux; appartient à la famille des Euphorbiacées.
N. sc. *Croton capitatus.*

حَبّ المُلوك الصُّوفى ، كروتون صُوفِىّ :

عشبة ضارة ، حولية تنتمى للفصيلة الفربيونية ، تتكاثر بالبذور . ينمو هذا النبات فى الأراضى السبات والأراضى المرعية بشدة وفى الترب الرملية الجافة .

Nigella:

nigelle de Damas *l.f.*:

الحبّة السّوْداء :

انظر : شونيز دمشق .

sweet basil:

annual herb, heavily branching with deep green leaves having a clove pepper aroma, the leaves are stimulant and used in the industy of perfumes; it belongs to the family Labiatae; its scientific name is: *Ocimum basilicum.*

basilic *n.m.*:

herbacée annuelle fortement ramifiée avec des feuilles d'un vert profond aux qualités stimulantes, utilisées dans l'industrie des parfums, appartenant à la famille des Labiées.
N. sc. *Ocimum basilicum.*

حَبَق ، رَيْحان :

نبات يتبع الفصيلة الشفوية ، كثير التفرع قوى الرائحة ، الأوراق خضراء دكناء لها رائحة الفلفل والقرنفل ، وتستعمل الأوراق منبهة والعشبة فى العطور .

field wild basil:

calament clinopode *l.m.*,:
pied de lit *l.m.*:

حَبَق برِّىّ :

انظر : ريحان برى .

lemon-balm:

a perennial herb, belonging to the family Labiatae, used to treat scorpion sting, as

mélisse officinale *l.f.*:

herbacée vivace de la famille des Labiées, utilisée contre les piqûres de scorpion,

حَبَق تُرُنْجانِىّ ، حَشيشة النَّحْل :

عشبة معمرة من الفصيلة الشفوية . تستعمل فى علاج لدغ العقرب ، ومهضما ، ومضادا

للتشنجات ، وطارداً للأرياح .

comme digestif, antispasmodique et carminatif.
N. sc. *Melissa officinalis.*

digestive, antispasmodic and carminative; its scientific name is: *Melissa officinalis.*

حَبَق الرّاعى :
انظر : شويلاء .

armoise commune *l.f.* :

mugwort:

حَبَق الماء :
انظر : نعناع مائىّ .

menthe aquatique *l.f.*, :
menthe rouge *l.f.* :

water mint:

حَبَق مَعْروف ، رَيْحان مَعْروف :
عشبة حولية دغلية يصل طولها إلى قدمين ، أزهارها بيضاء مشربة بالبنفسجى ، تنتمى للفصيلة الشفوية .

basilic *n.m.*:
herbe buissonnante annuelle de plus de 60 cm de haut à fleurs blanches tachetées de pourpre, appartenant à la famille des Labiées.
N. sc. *Ocimum basilicum.*

ocimum, basil:
an annual bushy herb up to 2 feet high, flowers are white tinged with purple, belongs to family Labiatae; its scientific name is: *Ocimum basilicum.*

حَبّهان :
انظر : هال .

cardamome *n.f.*:

cardamomum:

حَبْوَة :
انظر : حشيش سكران .

poc-poc, pocke-pocke:

Peruvian groundcherry:

حَجْنة ـ قَصَب المَكانس :
عشبة معمرة من الفصيلة النجيلية ، ساقه قائمة ترتفع إلى خمسة أمتار ، والنورة عنقودية مركبة ، ينمو فى المستنقعات والتربة الرطبة ، تستعمل الجذامير مدرة للبول ومعرقة .

roseau à balais *l.m.*, :
phragmites commun *l.m.* :
plante vivace de la famille des Graminées à tige dressée pouvant atteindre jusqu' à 5m et à racème composé, poussant dans les marais et les sols gorgés d'eau, dont les rhizomes sont utilisés comme diurétique et sudorifique.
N. sc. *Phragmites communis.*

cillib reed, common reed:
perennial plant of the family Gramineae, having erect stem (up to 5 m.) and compound raceme; this plant grows in marshes and wet soil; rhizomes are used as diuretic and diaphoretic; its scientific name is: *Phragmites communis.*

compartment line:

boundary line of a forestry block.

limite de parcelle *l.f.* **:**

ligne généralement matérialisée par bornage et destinée à séparer entre elles les différentes parcelles d'une forêt.

حَدّ القطعة :

الخط الفاصل بين قطعة وأخرى فى الحرجة .

indoor gardens:

gardens inside the buildngs or in the open and covered halls or closed and semi-closed terraces; Shade and the succulent plants that can grow in the indirect sun light can be used.

jardin intérieur *l.m.* **:**

jardin situé au centre de batiments ou dans des halls ou patios partiellements ouverts ou couverts ou sur des terrasses, peuplé d'essences d'ombre et de plantes grasses capables de se développer dans une ambiance de faible luminosité.

الحَدَائق الدّاخلية :

الحدائق التى تقام داخل المبانى أو فى الأبهاء المكشوفة أو المغطاة أو الشرفات المغلقة أو نصف المغلقة ، وتستعمل فيها نباتات الظل والنباتات العصارية والشوكية وبعض النباتات الأخرى التى تستطيع النمو فى الضوء المباشر .

demarcate (v):

(a) to fix the boundary for an area, site, or location suitable for a forest.
(b) to reserve an area for forest purposes under forestry law.

aborner *v.*, **classer** *v.* **:**

a. fixer les limites d'une zone, d'un site ou d'un emplacement susceptible d'être planté en forêt.
b. réserver une surface à des fins forestières en la placant sous régime forestier.

حَدَّد (ف) :

(أ) عملية يقصد منها تحديد حرجة أو قطعة منها أو موقع أو أية منطقة ما من الأرض لأية حرجة كانت .
(ب) تخصيص مساحة ما لأغراض حراجية معينة بموجب قانون الغابات .

hyacinth:

jacinthe *n.f.* **:**

حَدَقِيّ :

انظر : ياسنت .

wall garden:

a garden established on the fences of the terraces, archs and on the outer fences of a private garden; this garden is usually planted, with short perennial herbs and annuals.

jardin en terrasses *l.m.* **:**

jardin installé sur les bords des terrasses, les voûtes et les clôtures extérieures d'un jardin privé; habituellement garni de petites plantes herbacées, annuelles ou vivaces.

حَديقة جِداريّة :

حديقة تقام فوق أسوار الشرفات والأقواس والأسوار الخارجية للحدائق الخاصة ، وتزرع بها عادة أعشاب معمرة قصيرة .

window-garden:

boxes built below the windows from the outside, they are provided with a system of

balconnière *n.f.* **:**
jardinière *n.f.* **:**

caisses édifiées devant les fenêtres et à

حَديقة النَّوافِذ :

صناديق نباتية تبنى أسفل النوافذ من الخارج ، وتجهز بنظام صرف للماء الزائد

وتبطن من الداخل بمادة عازلة حتى لا تضر بالمبانى ، ويزرع بها نباتات عشبية معمرة ومجموعات شوكية وعصارية قصيرة .

l'extérieur des maisons, équipées d'un système de drainage et recouvertes sur leur face interne d'un matériau de protection pour éviter la dégradation des bâtiments. Elles sont plantées de végétaux vivaces, de fleurs ou de plantes aromatiques et condimentaires.

drainage, the boxes are covered from inside with a material to protect the building; these boxes are planted with short perennials, herbs and succulents.

الحَرارة الظَّاهرة :

الطاقة الحرارية التى تمتص أو تفقد فتغير درجة حرارة الجسم بدون تغيير حالته .

chaleur apparente *l.f.* **:**

énergie thermique nécessaire pour modifier la température d'un corps sans changement de phase.

sensible heat:

the thermal energy needed to change the temperature of a body without changing its phase.

الحَرارة الكامِنَة :

الحرارة المطلوبة لتغيير حالة الجسم دون تغيير درجة حرارته .

chaleur latente *l.f.* **:**

chaleur nécessaire pour changer l'état ou la phase d'une substance sans changer de température.

latent heat:

the heat required to change the state or phase of the substance without changing its temperature.

الحَرارة النَّوْعية :

كمية الحرارة اللازمة لتغيير درجة حرارة وحدة الوزن من المادة درجة حرارية واحدة .

chaleur spécifique *l.f.* **:**

quantité de chaleur nécessaire pour élever la température d'une unité de masse d'une substance d'un degré.

specific heat, thermal capacitance:

the amount of heat required to change the temperature of a unit mass of a substance by one degree.

حَرَّج (ف) :

(أ) تحريج مناطق حرجية زالت معالم أشجارها من أمد بعيد .

(ب) إنشاء أصناف حرجية فى منطقة لم تكن موجودة فيها سابقا بصورة طبيعية .

boiser *v.* **:**

a. établir des forêts dans des régions qui ont perdu leurs arbres depuis longtemps.

b. plantation d'arbres forestiers dans une région sans forêts naturelles.

afforest (V.):

(a) abounding in forests in regions which lost its trees a long time ago.

(b) initiation of forest trees in a region without natural forests.

حَرَجة :

مجموعة الأشجار والخيزران والنباتات العشبية وغيرها التى تنمو فى موقع معين .

forêt *n.f.* **:**

ensemble des arbres, bambous et plantes herbacées etc. poussant sur une aurface donnée.

crop (forest):

collection of trees, bamboo, herbaceous plants etc.., which grows in a certain area.

seedling forest:

forest originated by seed (see high forest).

forêt issue de brins de semence *l.f.* **:**

forêt créée à partir de semis.

حَرَجة بِذْرِيَّة :

حرجة نشأت أصلا بالبذور ... وأحيانا يستعمل هذا الاصطلاح كمرادف لغابة عالية .

virgin forest:

natural forest without man's interference.

forêt vierge *l.f.* **:**

forêt naturelle n'ayant pas subi l'intervention de l'homme.

حَرَجة عَذْراء :

غابة طبيعية لم تعبث بها يد الإنسان .

secondary forest:

forest growing normally after cutting off the original forest or its destruction by fire, or for any other reason.

forêt secondaire *l.f.* **:**

forêt qui se constitue naturellement après la destruction de la forêt originelle par abattage, feu ou toute autre raison.

حَرَجة ثانوية :

الحرجة التى تنمو بصورة طبيعية بعد قطع أشجار الغابة الأصلية أو بعد تدمير حريق لها ، أو لأية أسباب أخرى .

farm woodland:

afforestation in a part of agricultural farm managed according to farm work.

reboisement *n.m.***, forêt de ferme** *l.f.***:**

forêt faisant partie d'une exploitation agricole et gérée en fonction des objectifs et avec les moyens de cette exploitation agricole.

N. B. La notion de forêt de ferme n'existe pas en français est serait en toute rigueur intraduisible.

حَرَجة حَقْلِيَّة :

قسم محرج من الحقل الزراعى أو من المكان المخصص لتربية الحيوان يدار بشكل يتفق وأعمال هذه المزرعة .

thin degree forest:

a forest of which crowns make a shadow of about 1/2 - 3/4 of the whole forest area, and its degree of density is between 0.5 - 0.75.

forêt claire *l.f.* **:**

forêt dont le couvert est compris entre la moitié et les trois quarts de l'ensemble de la surface au sol et dont la densité est comprise entre 0,5 et 0,75.

حَرَجة خفيفة التّاج :

حرجة تمد تيجان أشجارها ظلا بين النصف وثلاثة أرباع أرض الغابة الكلية ، وتكون درجة الكثافة فيها بين ٠,٥ حتى ٠,٧٥ .

two storyed high-forest system:

system of high forest to attain two storeys of trees.

futaie à double étage *l.f.* **:**

système de forêt aménagé en vue d'obtenir deux étages d'arbres.

حَرَجة ذات طبقتين :

نظام الغابة العالى الذى يحصل بموجبه على طبقتين من الأشجار .

two-aged forest:

a forest that contains trees of two different ages.

forêt à deux âges *l.f.* **:**

forêt comportant des arbres de deux âges différents.

حَرَجة ذات عُمْرَيْن :

حرجة تحوى أشجارا من عمرين مختلفين .

climax forest:

a forest which reaches its climax in the natural alternation of the environment in which it exists.

forêt climax *l.f.*:

forêt qui représente l'ultime stade d'évolution vers un état climax stable dans les conditions de son environnement.

حَرَجة ذِرْوِيَّة :

غابة بلغت فى بيئتها الطور النهائى للتعاقب الطبيعى للمحيط الذى تعيش فيه .

riparian forest:

trees growing near water sources, such as rivers, ponds, lakes, and springs on which its growth depends.

forêt ripicole *l.f.*:

ensemble d'arbres poussant au bord des eaux (rivières, marais, lacs, sources) dont dépend leur croissance.
(N.B. en zone tropicale sèche, forêt galerie).

حَرَجة شاطِئِيَّة :

الأشجار النامية بالقرب من مصادر المياه كالأنهر والبحيرات والمستنقعات والعيون ، وتعتمد على هذه المصادر المائية فى نموها .

high·forest:

a forest of high trees closed together, and usually originated from seeds.

futaie *n.f.*:

forêt constituée de grands arbres au contact les uns des autres, souvent formée à partir de semis.

حَرَجة عالِيَة :

غابة متكونة من أشجار عالية متشابكة ، وتنشأ مثل هذه الغابة عادة من البذور .

storeyed high forest:

forest having a crown of several layers of different heights; each layer is formed of different species of trees.

futaie à plusieurs étages *l.f.*:

forêt possédant un couvert formé par différentes couches à différentes hauteurs, chaque couche étant constituée par différentes espèces d'arbres.

حَرَجة عَديدة الطَّبَقات :

غابة تتميز ظلتها بوجود جملة طبقات بارتفاعات مختلفة ، وكل طبقة تتكون عادة من نوع مختلف من الأشجار .

unclassed forest:

forests owned by some governments which do not maintain or protect them.

forêt non classée *l.f.*:

forêt possédée par les domaines sans politique de maintien ou de protection.

حَرَجة غَير مُصَنَّفَّة :

أرض حراجية تملكها بعض الحكومات ، ولاتقوم بصيانتها أو حمايتها .

irregular forest:

(a) forest consisting of trees which greatly differ in age.
(b) forest having scattered patches of trees and treeless gaps.

forêt d'âges variés *l.f.*,:
forêt clairière *l.f.*:

(a) forêt composée d'arbres dont les âges diffèrent fortement.
(b) forêt comportant des parcelles disséminées parmi des espaces vides d'arbres.

حَرَجة غير مُنتظمة :

(أ) حرجة متكونة من أشجار ذات تباين كبير فى العمر .
(ب) حرجة ذات مجموعات مبعثرة من الأشجار فيها فجوات خالية من الأشجار .

village forest:

forest reserved and managed to provide the village with forestry products.

forêt communale *l.f.*:

forêt possédée et gérée par une commune pour lui fournir des produits forestiers et lui assurer des revenus.

حَرَجة القَرْية :

الأرض التى تخصص وتدار لأجل تزويد القرية بالمنتجات الحراجية .

normal forest:

1. standard forest for comparison with real forests and revealing what they lack, so that real forests can be organized for permanent production.
2. a forest considered ideal regarding trees formation, age distribution, speed of growth, for a special site and for specific forests from which timber is cut every year and is equal to the annual growth. This process can go on for ever without any danger to future harvests.

forêt normale *l.f.* **:**

1. forêt de référence par rapport aux forêts réelles, révélant les manques de ces dernières et permettant de les organiser en vue d'une amélioration de leur production.
2. forêt considérée comme idéale du point de vue de ses formations végétales, de son âge, de sa répartition, de sa rapidité de croissance pour un site donné et une région forestière donnée, dont le bois est coupé chaque année et est en quantité égale au volume de croissance annuel. Cela dans une perspective de continuité ne mettant pas en cause les possibilités de production futures.

حَرَجة قِياسيَّة :

١ ـ حرجة سوية لمقابلة الأحراج الحقيقية معها وإظهار ماينقص منها لتنظيمها على أساس مبدأ الإنتاج الدائم .

٢ ـ الغابة التى تعتبر مثالا للكمال فيما يختص بتكوين أشجارها وتوزيع أعمارها وسرعة نموها ، وذلك لموقع معين من الأرض ولغابات معينة من هذه الأحراج ، والتى يمكن أن يقطع منها سنويا أو دوريا مقدار من الخشب يساوى الزيادة السنوية أو النمو السنوى ، ويمكن الاستمرار فى استثمار منتجاتها دون أن تتعرض حاصلاتها مستقبلا إلى الخطر .

dense degree forest:

a forest of which crowns make a shadow of about 3/4 of the whole forest area, and its degree of density is between 0.7 and 0.9.

forêt dense *l.f.* **:**

forêt dont les cimes des arbres projettent une ombre égale aux trois quarts environ de la totalité de la surface du sol et dont le degré de densité est de 0,7 à 0,9.

حَرَجة كَثيفة التّاج :

حرجة تمد تيجان أشجارها ظلا يمثل ثلاثة أرباع أرض الحرجة ، وتكون درجة كثافتها بين ٠,٧ ـ ٠,٩

pure forest:

a forest consisting at most of one species of trees, and the percentage of this species represents more than eighty percent of the total trees of the forest.

forêt pure *l.f.* **:**

forêt comportant plus d'une espèce, mais dont le pourcentage de cette espèce représente plus de 80 % du total des arbres de la forêt.

حَرَجة مُتجانِسة ـ حَرَجة نَقِيَّة :

حرجة متكونة من نوع واحد من الأشجار لاتقل نسبته عن ٨٠٪ من أشجار الحرجة .

sclerophyllous forest:

a forest having mostly small, leathery leaves, and thrives in climate with humid, cold, dry and relatively hot seasons.

forêt sclérophylle *l.f.* **:**

forêt caractérisée par la prédominance d'espèces à petites feuilles coriaces et se développant soit dans des régions froides et humides soit dans des climats chauds et secs.

حَرَجة مُتصلبة الأوراق ـ حَرَجة جلدية الأوراق :

حرجة تتميز أشجارها بتغلب الأوراق الجلدية الصغيرة عليها ، وينمو هذا النمط من الحراج فى مناخ يكون نسبيا فصلا رطبا وباردا وفصلا حارا وجافا .

closed forest:

1. forest with fully stocked stand.
2. forest in which hunting and setting fire are prohibited.

forêt pleine, *l.f.*, **forêt fermée** *l.f.*:

1. forêt dont toute la surface est occupée.
2. forêt dans laquelle les activités de chasse ou d'allumage de feux sont interdites.

حَرَجة مَحْظُورة « مقفلة » :

١ ـ غابة متشابكة التيجان .
٢ ـ حرجة تمنع فيها بعض الأعمال كالصيد وإيقاد النار .

reserved forest:

an area reserved and totally protected by law to be a forest.

forêt réservée *l.f.*:

zone forestière mise en réserve et protégée en totalité par la loi forestière dans son état de forêt.

حَرَجة مَحْفُوظة :

أرض مخصصة بموجب قانون أو نظام لتكون غابة .

protected forest:

legislative term used in connection with a district protected to a certain degree under forest law or discipline.

forêt protégée *l.f.*:

région forestière protégée jusqu'à un certain point par la loi forestière et une discipline d'exploitation.

حَرَجة مَحْمِيَّة :

حرجة تخضع إلى درجة معينة من الحماية ، بموجب قانون أو نظام للغابات .

mixed forest:

forest consisting of mixed trees belonging to two or more species. A forest is considered mixed if more than 20% of its crowns are different from the principal species.

forêt mélangée *l.f.*:

forêt composée d'arbres mélés appartenant à deux ou plusieurs espèces. Une forêt est considérée comme mélangée lorsque plus de 20 % des arbres de sa couronne sont différents de l'espèce principale.

حَرَجة مُختلطة :

حرجة مؤلفة من نوعين أو أكثر من الأشجار المختلطة مع بعضها ، ولاتعتبر الحرجة مختلطة إلا إذا تألف أكثر من ٢٠ بالمائة من تاجها من أنواع من الأشجار تختلف عن نوع الأشجار الرئيسية بالحرجة .

communal forest:

forest owned and managed by a community, and the output is divided between its members.

forêt communale *l.f.*:

forêt possédée et gérée par une commune et dont les produits sont partagés au profit des habitants de la commune.

حَرَجة مُشاعة :

حرجة مملوكة من قبل مجتمع يشْرف على إدارتها .. ويكون حاصلها مشتركا بين أفرادها .

open degree forest:

a forest of which crowns make a shadow less than 1/2 of the whole forest, and its degree of density is less than 0.5.

forêt ouverte *l.f.*:

forêt dont la couronne projette son ombre sur moins de la moitié de la surface de la forêt et dont la densité est inférieure à 0,5.

حَرَجة مَفْتوحة التّاج :

حرجة تمد تيجان أشجارها ظلا أقل من نصف أرض الغابة الكلية ، وتكون درجة الكثافة فيها أقل من ٠,٥

regular forest:

a forest consisting of trees of the same age.

forêt régulière *l.f.* **:**

forêt composée d'arbres de même âge.

حَرَجة مُنتظمة :

حرجة متكونة من أشجار متساوية فى العمر .

coppice forest:

a forest grown from coppices of cut trees or from its stumps.

taillis *n.m.* **:**

peuplement forestier constitué de rejets et de drageons et dont la révolution de courte durée est entretenue par des coupes de rajeunissement.

حَرَجة مُنْسِغة :

حَرَجة تتكون من منسغات أخلاف الأشجار المقطوعة أو من أرومتها .

protection forest:

an area totally or partially covered with woody plants, and the main purpose for its management is to regulate rivers flow or prevent soil erosion, or stabilize shifting sands.

forét de protection *l.f.* **:**

zone couverte totalement ou partiellement de plantes ligneuses, dont le principal rôle est de régulariser l'écoulement des cours d'eau, de protéger le sol de l'érosion ou de stabiliser les sables en mouvement.

حَرَجة وِقايئة :

أرض مغطاة كليا أو جزئيا بنباتات خشبية ... يكون الغرض الأساسى من إدارتها هو تنظيم جريان مياه الأنهر أو منع انجراف التربة ، أو تثبيت الرمال المتنقلة ، أو يكون لها أى تأثير آخر مفيد .

cardoon, artichoke:

a pernnial plant, belongs to the family Compositae, leaves are spiny, eaten as vegetable and used as a gentle laxative; its scientific name is: *Cynara cardunculus.*

artichaut sauvage *l.m.,* **cardon** *n.m.* **:**

plante vivace de la famille des Composées à feuilles épineuses, consommée comme légume et utilisée comme laxatif léger.
N. sc: *Cynara cardunculus.*

حَرْشَف بَرّىّ :

نبات معمر من الفصيلة المركبة ، الأوراق بها أشواك ، يستعمل ملينا لطيفا ويؤكل مطبوخا .

globe artichoke:

perennial plant used as cut flower and vegetable; it belongs to the family Compositae and its scientific name is: *Cynara scolymus.*

artichaut *n.m.* **:**

plante vivace de la famille des Composées.
N. sc.: *Cynara scolymus.*

حَرْشَف الزِّينة ، خَرْشُوف الزِّينة :

نبات معمر ، من أزهار القطف ومن الخضروات أيضا ، يتبع الفصيلة المركبة .

Barilla halogeton:

herbaceous annual weed of the family Chenopodiaceae. it grows in dry deserts and dry lake beds, barren eroded burned-over areas, overgrazed ranges, wady-sides, alkaline soils and abandoned farm lands. Poisonous to livestock, especially sheep and cattle, because of high oxalate content.

barilla des terres salées *l.f.* **:**

mauvaise herbe annuelle, de la famille des Chénopodiacées. Pousse dans les déserts arides, les fonds de lacs desséchés et les aires dénudées, érodées ou incendiées; envahit les lits desséchés de cours d'eau, les sols alcalins et terres abandonnées; toxique pour le bétail, en particulier pour les

حُرُض ، هَالُوجيتون :

عشبة ضارة ، حولية ، تنتمى للفصيلة السرمقية . ينمو هذا النبات فى الصحارى الجافة وقاع البحيرات الجافة والمناطق المحروقة الجرداء والمراعى المرعية بشدة وجوانب الطرق والأراضى القلوية والحقول

المهجورة ، وهو سام للحيوانات الزراعية وخاصة الأغنام والماشية وذلك لمحتواه المرتفع من الأكزالات .

moutons et le bétail.
N. sc.: *Barilla halogeton*.

حُرْض القِلى ، شَوْك أَحْمر :

عشبة ضارة شوكية ، حولية أو معمرة ، ثنائية الفلقة ، من الفصيلة السرمقية .

soude *n.f.*:

herbacée annuelle ou bisannuelle, dicotylédone de la famille des Chénopodiacées.
N. sc.: *Salsola kali*.

prickly saltwort, Russian thistle:

annual or perennial spiny weed, dicotyledonous, of the family Chenopodiaceae; its scientific name is: *Salsola kali*.

حُرْف :

انظر : حب الرشاد .

cressonnette *n.f.*, :
cresson alénois *l.f.*, :
cresson de dardin *l.m.*:

garden cress, tongue-grass:

حُرْف أَرْقَط ، (حرف أبيض) :

انظر : لاميون أرقط .

lamier taché,:
lamier maculé.:

spotted dead-nettle:

حُرْف أَشْيَب :

عشبة ضارة ، معمرة ، تنتمى للفصيلة الصليبية ، تتكاثر بالبذور وبالجذور الزاحفة الأفقية . ينمو هذا النبات فى الحقول المزروعة وأرض السبات والمروج وجوانب الطرق وقنوات الرى .

passerage *n.m.*:

herbacée vivace se reproduisant par graines et par des racines rampant à l'horizontale. Elle pousse dans les champs cultivés, les pariries et les friches, le long des routes et des canaux d'irrigation. Elle appartient à la famille des Crucifères;
N. sc.: *Cardaria draba*.
Lepidium draba.

hoary cress:

perennial weed, reproducing by seeds and by horizontal creeping roots. This weed grows in cultivated fields, waste places meadows, and along roadsides and irrigation ditches; it is a member of the family Cruciferae; its scientific name is: *Cardaria draba*.

حُرْف الماء ـ حُرْف المُروج :

عشب معمر من الفصيلة الصليبية ، الزهرة بيضاء أو وردية أرجوانية ، والثمرة خردلة . يستعمل النبات منبها ومعرقا ، وتستعمل القمم الزهرية فى حالة الصرع .

cardamine des près *l.f*:
cresson des près *l.m.*:

herbacée vivace de la famille des Crucifères à fleurs rose - pourpre ou blanc et à fruit en forme de silique. La plante est utilisée comme stimulant et sudorifique tandis que les têtes fleuries sont employées contre l'épilepsie.
N. sc. *Cardamine pratensis*.

cuckoo-flower, lady's-smock:

a perennial herb, belongs to the family Cruciferae, with rose-purple or white flowers and the fruit is a siliqua, the plant is used as stimulant and diaphoretic while flowering tops are used in epilepsy, its scientific name is: *Cardamine pratensis*.

hoary cress, whitlow pepper wort:

perennial weed, dicotyledonous, of the family Cruciferae; its scientific name is: *Lepidium draba.*

passerage drave *l.m.*,**:**
cranson dravier *l.m.***:**

herbe pérenne, dicotylédone de la famille des Crucifères.
N. sc.: *Lepidium draba.*

حُرْف مَشْرِقِيّ :

عشبة ضارة ، معمرة ، ثنائية الفلقة ، من الفصيلة الصليبية .

bitter candytuft, clown's mustard, wild candytuft:

annual weed, dicotyledonous, of the family Cruciferae; its scientific name is: *Iberis amara.*

ibéride amère, iberis amère, thlaspi blanc, ibéride blanche:

herbacée annuelle, dicotylédone de la famille des Crucifères.
N. sc.: *Iberis amara.*

حِرْفة مُرّ :

عشبة ضارة ، حولية ، ثنائية الفلقة ، من الفصيلة الصليبية .

scorch:

slight burns in bark or leaves specially tips, flowers or fruits, caused by natural factors such as excessive exposure to sun, heat, snow and wind carrying dust, also may be caused by malnutrition.

brûlure *n.f.***:**

trace de brûlure sur l'écorce, les feuilles, notamment à l'extrémité, les fleurs ou les fruits, provoquée par des facteurs naturels comme une exposition trop forte au soleil, à la chaleur, à la neige, ou encore au vent chargé de poussière, ou enfin par une malnutrition.

حَرْق :

جرح فى القشرة أو الأوراق وبخاصة أطرافها أو الأزهار أو الثمار . بسبب عوامل طبيعية كزيادة التعرض للشمس والحرارة والجليد والرياح حاملة الغبار أو الأملاح . وقد ينشأ هذا الجرح بسبب سوء التغذية .

harmel peganum, African rue:

hermale *n.m.***:**

حَرْمَل :

انظر : سذاب برى .

small nettle, burning nettle:

ortie brûlante *l.f.***:**

حُرَّيق :

انظر : قراص محرق .

crown fire:

a fire spreading in crowns of trees and not in branches or higher leaves.

feu de cime *l.m.***:**

feu se propageant par l'intermédiaire des cimes et non par les branches et feuillages situés plus bas.

حَرِيق تاجِيّ :

الحريق الذى ينتشر فى تيجان الأشجار من غير امتداد إلى الأغصان والأوراق العليا .

ground fire:

fire which destroys the organic matter on soil surface of the forest soil, besides penetrating in the soil.

feu du sol *l.m.***:**

feu qui détruit la matière organique à la surface du sol forestier et qui en outre pénètre dans le sol.

حَرِيق التُّربة :

الحريق الذى ـ بالإضافة إلى تدمير المواد العضوية الواقعة على سطح أرض الغابة ـ ينفذ أيضا داخل التربة .

creeping fire:

slow spreading of fire usually with low flame.

feu rampant *l.m.*:

feu se répandant et s'étendant lentement, généralement avec des flammes courtes.

حَرِيق زاحِف :

الحريق المنتشر فى الأرض ببطء ، ويكون لهيبها منخفضا عادة .

surface fire:

a fire which spreads on soil surface of the forest and destroys wood, different materials, and small shrubs present.

feu de surface *l.m.*:

feu qui court à la surface du sol de la forêt et détruit le bois, les matériaux et les petits buissons et arbrisseaux présents dans la forêt.

حَرِيق سَطْحىّ :

الحريق الذى ينتشر على سطح أرض الغابة ويدمر فقط المواد الموجودة هناك من الأخشاب والمواد المختلفة والشجيرات الصغيرة .

controlled burning:

using fire to control a burning in certain area and direction.

brûlage surveillé, essartage *n.m.*:

utilisation du feu sous surveillance pour brûler la végétation sur une certaine surface, dans une certaine direction.

حَرِيق صُنعى مُراقب :

استعمال النار لحصر حريق بمساحة أو اتجاه معينين ، مع المراقبة .

backburn, counterfire:

an intended fire adverse to wind direction against the fire taking place in the forest in order to stop the effect of the other fire when the two fires meet.

contre-feu *n.m.*:

feu allumé dans le sens opposé à celui du vent, dans une forêt, pour but de s'opposer aux effets d'un autre feu, lorsque cet autre feu rencontrera le contre-feu.

حَرِيق مُعاكس :

حريق مقصود يشعل ضد اتجاه الريح فى مواجهة الحريق المندلع فى الغابة ، وذلك من أجل إبطال مفعول هذا الحريق عند التقاء النارين .

belt, fire:

a strip in the forest or a treeless one to prevent the spreading of fire in the forest.

pare-feu *l.m.*:

bande de terrain débarrassée de sa végétation dans une forêt en vue de stopper la progression éventuelle du feu.

حِزام الحَرِيق ـ طَوْق الحَرِيق :

عصبة من أرض الحرجة مجردة من الأشجار أو مغطاة بها ، لمنع انتشار الحريق فى الحرجة .

under cut:

scar or notch made at tree base to direct its fall without splits.

entaille d'abattage *l.f.*:
trait de scie par en-dessous *l.m.*:

trait ou entaille pratiqués à la base du tronc d'un arbre pour éviter qui'il ne se fende ou se déchire au moment de l'abattage.

حزّه القَطْع :

حزٌّ أو جرح أسفل الشجرة لتوجيه سقوطها بغير تشقق أو جراح .

bitter-cress:

a perennial herb, belongs to the family Cruciferae, the fruit is siliqua; the plant is used as stimulant and diuretic; its scientific name is: *Cardamine amara, Cardamine impatiens.*

cordamine des près *l.f.* **:**
cresson amer *l.m.* **:**

plante herbacée, vivace, de la famille des Crucifères, le fruit en forme de silique; plante utilisée comme stimulant et diurétique.
N: sc. *Cardamine impatiens.*

الحسَار :

عشب معمر من الفصيلة الصليبية ، الثمرة خردلة ، يستعمل النبات منها ومدرا للبول .

rough panick grass, fox-tail, bristly:

annual weed, toxic, monocotyledonous, of the family Gramineae; its scientific name is: *Panicum verticellatum, Setaria verticellata.*

sétaire verticillée *l.f.* **:**

herbacée annuelle, toxique, monocotylédone de la famille des Graminées.
N. sc. *Panicum verticellatum; Setaria verticellata.*

حُسَب ، دُخْن دُوّارِىّ :

عشبة ضارة ، حولية ، سامة ثنائية الفلقة ، من الفصيلة المركبة .

common caltrop, land caltrop:

annual prostrate weed, toxic, dicotyledonous, of the family Zygophyllaceae; its scientific name is: *Tribulus terrestris.*

tribule terrestre *l.m.* **:**

croix de malte *l.f.* **:**

herbacée annuelle, toxique, dicotylédone de la famille des Zygophyllacées.
N. sc.: *Tribulus terrestris.*

حَسك :

عشبة ضارة ، حولية ، زاحفة ، سامة ، ثنائية الفلقة ، من الفصيلة القديسية .

sandbur:

cenchrus purgatif *l.m.* **:**

حَسْكَنيت :

انظر : سنخر .

common hyssop:

hysope officinal *l.m.* **:**

حَسَل :

انظر : زوفا يابس .

Peruvian groundcherry, common cape gooseberry:

annual weed, dicotyledonous, of the family Solanaceae; its scientific name is *Physalis peruviana.*

poc-poc, pocke-pocke:

herbacée annuelle, dicotylédone de la famille des Solanacées.
N. sc. *Physalis peruviana.*

حَشِيش سَكران ، حَبّوة :

عشبة ضارة ، حولية ، ثنائية الفلقة ، من الفصيلة الباذنجانية .

daisy eclipta, American false:

annual or perennial weed, aquatic, dicotyledonous, of the family Compositae; its scientific name is: *Eclipta alba.*

éclipte blanche *l.f.* **:**

mauvaise herbe annuelle ou pérenne, aquatique, dicotylédone, de la famille des Composées.
N. sc.: *Eclipta alba.*

حَشِيش الفَرَس :

عشبة ضارة ، مائية ، حولية أو معمرة ، ثنائية الفلقة من الفصيلة المركبة .

catch weed, cleaver:

gaillet cratteron *l.m.* **:**

حَشِيشة الأَفْعَى :

انظر : بلسكاء .

carpet-weed:

herbaceous annual weed, reproducing by seeds. The plant is prostrate making large flat mats on the soil surface; a late-starting but quick growing summer annual weed; quickly covering any fertile bare soil; gardens, lawns, waste places, sandy river banks. It is a member of the family Aizoaceae; its scientific name is: *Mollugo verticillata.*

herbe en tapis *l.f.* **:**

mauvaise herbe annuelle herbacée, se reproduisant par graines. La plante est rampante et forme de grands tapis aplatis à la surface du sol. C'est une espèce d'été tardive, mais qui couvre rapidement tout sol fertile nu, se développe dans les jardins, les pelouses, les terres incultes, le sable des rivières, les talus; membre de la famille des Aizoacées.
N. sc. : *Mollugo verticillata.*

حَشِيشَة البِسَاط :

دغل عشبي حولي ، ينتمى لفصيلة الأيزونيات ، يتكاثر بالبذور . ويتميز النبات بنموه المنبسط حيث يشكل أرضية تشبه البساط . وهو نبات صيفي ينبت متأخرا ولكنه سريع النمو ويغطى بسرعة أى تربة جرداء خصبة والحدائق والمخاضر والأراضى السبات وضفاف الأنهر .

garlic mustard:

biennial herb belongs to the family Cruciferae, with white flowers, fruit is siliqua, herb and seeds are used as diuretic diaphoretic, expectorant and also antiasthmatic, its scientific name is *Alliaria sisymbrium, A. officinalis.*

alliaire officinale *l.f.* **:**

bisannuelle de la famille des Crucifères à fleurs blanches et au fruit en forme de silique. Les feuilles et les graines sont utilisées comme diurétique, diaphorétique, expectorant et aussi comme antiasthmatique.
N. sc. : *Alliaria sisymbrium, A. officinalis.*

الحَشِيشة الثَّومِيَّة :

عشب محول من الفصيلة الصليبية ، الورقة قلبية والزهرة بيضاء ، والثمرة خردلة . يستعمل العشب والبذور مدرا للبول ، ومعرقا ، ومقشعا ، وكذلك فى الربو .

scarlet pimpernel:

mouron des champs *l.m.,* **:**
mouron rouge *l.m.* **:**

حَشِيشة الحَلَمَة :

انظر : أناغالس حقلى .

evenig primrose, large rampion;

biennial weed, dicotyledonous,. of the family Onagraceae; its scientific name is: *Oenothera biennis.*

oenothère *n.f.,* **onagre bisannuelle** *l.f.* **:**

herbe bisanuelle, dicotylédone de la famille des Onagracées.
N. sc. : *Oenothera biennis.*

حَشِيشة الحِمار ـ أَخْدَرِيَّة مُحْوِلة :

عشبة ضارة ، محولة ، ثنائية الفلقة ، من الفصيلة الأخدرية .

marsh pile-wort, figwort:

herbe aux hémoroïdes *l.f.,* **:**
ficaire *n.f.,* **:**
petite éclaire *l.f.* **:**

حَشِيشة الخُطَّاف :

انظر : عشبة البواسير .

knotted figwort, great pile-wort:

scorfulaire noueuse *l.f.* **:**

حَشِيشة الخَنازِير :

انظر : خنازيرية عقداء .

kidney vetch, wound-wort, lady's fingers:

vulnéraire *n.f.*,
trèfle jaune des sables *l.m.*:

حَشِيشَة اللُّب :
انظر : نفل الرمال الأصفر .

small flowered catchfly, English catchfly:

silène de France *l.m.*:

حَشِيشَة الذبان :
انظر : اللسيعة .

common tansy, buttons:

perennial weed, toxic, dicotyledonous, belongs to the family Compositae; its scientific name is: *Tanacetum vulgare.*

tanaisie vulgaire *l.f.*:
barbotine *n.f.*:

herbe pérenne, toxique, dicotylédone appartenant à la famille des Composées.
N. sc.: *Tanacetum vulgare*.

حَشِيشَة الدُّود ، حَشِيشَة المُلوك :
عشبة ضارة معمرة ، سامة ، ثنائية الفلقة ، من الفصيلة المركبة .

hops, hop vine:

a trailing perennial plant, belonging to the family Cannabinaceae, dioecious, the female flowers are in scaly strobule having a bitter taste; the strobule is used in beer industry and as an appetizer and sedative; its scientific name is: Humulus lupulus.

houblon grimpant *l.m.*:
plante vivace rampante de la famille des Cannabinacées, dioïque, dont les fleurs femelles en forme de cône écailleux ont un goût amer et sont utilisées dans l'industrie de la bière, comme apéritif et comme sédatif.
N. sc.: *Humulus lupulus*.

حِشِيشَة الدِّينار ، جُنْجُل :
نبات معمر مداد ، من الفصيلة القنبية ، ثنائى المسكن ، أزهاره فى نورة مركبة حرشفية ذات طعم مُرّ وتستعمل النورات المؤنثة فى صناعة الجعة . كما تستعمل مشهيا ومركنا « مسكنا » .

butterfly weed, pleurisy root, orange swallow root:

asclépiade tubéreuse *l.f.*:

حَشِيشَة ذات الجنب :
انظر : صقلاب عسقولى .

lungwort:

perennial weed, dicotyledonous, of the family Boraginaceae; its scientific name is: *Pulmonaria maculata.*

pulmonaire tachetée *l.f.*:

mauvaise herbe vivace, dicotylédone, de la famille des Borraginacées.
N. sc.: *Pulmonaria maculata*.

حَشِيشَة الرئة ، شَتْلَة الرِئة :
عشبة ضارة ، معمرة ، ثنائية الفلقة ، من الفصيلة الحمحمية .

treacle mustard, worm-seed mustard:

annual or biennial weed, dicotyledonous, of the family Cruciferae; its scientific name is: *Erysimum cheirantoides.*

vélar fausse-giroflée *l.m.*:

herbacée annuelle ou bisannuelle, dicotylédone, de la famille des Crucifères.
N. sc. *Erysimum cheirantoides.*

حَشِيشَة الزُّجاج :
عشبة ضارة ، حولية أو معمرة ، ثنائية الفلقة ، من الفصيلة الصليبية .

حَشيشَة السُّعال :

عشب معمر من الفصيلة المركبة ، النورة برتقالية والأوراق مغطاة بغشاء شمعى رقيق شفاف ، وتستعمل الأوراق والأزهار فى أدوية السعال ، وتدخن ضد الربو وفى عمل اللبخات ، كما أن نقيعها يستعمل علاجا للنزلات الشعبية « القصبية » .

pas d'âne *l.m.*, **:**
tussilage *n.m.* **:**

herbacée vivace de le famille des Composées à fleurs oranges dont les feuilles sont recouvertes d'une fine membrane cireuse et transparente. Feuilles et fleurs sont utilisées contre la toux, en fumigations contre l'asthme, en cataplasmes et en infusions contre la bronchite.
N. sc.: *Tussilago farfara.*

colt's-foot, foalfoot, cough-wort:

a perennial herb, of the family Compositae, with orange flowers, heads; the leaves have a thin waxy transparent membrane; the leaves and flowers are used in cough medicines, smoked for asthma, used as poultices and its infusion for treating bronchial catarrh; its scientific name is: *Tussilago farfara.*

حَشيشَة السُّلَحْفاة ـ حَشيشَة اللَّجاة :

انظر : آلوسن .

corbeille d'argent *l.f.* **:**

Alyssum:

حَشيشَة السُّودان :

انظر : عدار .

sorgho du Soudan

Sudan grass:

حَشيشَة الشُّقوق ، كَتّانِيَّة الشقوق :

عشبة ضارة ، معمرة ، ثنائية الفلقة ، من الفصيلة الخنازيرية .

linaire cymbalaire *l.f.* **:**

herbe pérenne, dicotylédone de la famille des Scrofulariacées.
N. sc.: *Linaria cymbalaria.*

cymbalaria:

perennial weed, dicotyledonous, of the family Scrophulariaceae, its scientific name is *Linaria cymbalaria.*

حَشيشَة الصَّليب :

انظر : غاليون صليبى .

gaillet croisette *l.m.* **:**

crosswort, May-wort:

حَشيشَة العَقْرَب :

عشبة ضارة ، حولية ، سامة ، ثنائية الفلقة ، من الفصيلة الحمحمية .

héliotrope d'Europe *l.f.* **:**

herbe annuelle, toxique, dicotylédone de la famille des Borraginées.
N. sc. *Heliotropium europaeum.*

European heliotrope, turnsole, cherry-pie, common heliotrope:

annual weed, toxic, dicotyledonous, of the family Boraginaceae; its scientific name is: *Heliotropium europaeum.*

حَشيشَة القُرْعان :

عشبة ضارة ، معمرة ، سامة ، ثنائية الفلقة من الفصيلة المركبة .

pétasite hybride, *l.m.* **:**
chapeau du diable *l.m.* **:**

herbacée pérenne, toxique, dicotylédone de la famille des Composées.
N.sc.: *Petasites officinalis*
Petasites vulgaris.

butter-bur, butterfly-dock:

perennial weed, toxic dicotyledonous of the family Compositae; its scientific name is: *Petasites officinalis, P. vulgaris.*

goat-weed, rosin rose, St. John's wort:

mille-pertuis *n.m.* **:**

حَشِيشَة القلب :
انظر : داذى رومى .

annual knawel, German knotweed:

annual or biennial weed, dicotyledonous, of the family Caryophyllaceae; its scientific name is: *Scleranthus annuus.*

gnavelle annuelle, *l.f.* **:**
scléranthe annuel *l.m.* **:**

herbacée annuelle ou bisannuelle, dicotylédone de la famille des Caryohyllacées.
N. sc.: *Scleranthus annuus*.

حَشِيشَة القَنَاوِيل :
عشبة ضارة ، حولية أو محولة ، ثنائية الفلقة ، من الفصيلة القرنفلية .

white hoarhound:

marrube blanc *l.m.*, **:**
marrube vulgaire *l.m.* **:**

حَشِيشَة الكلب :
انظر : فراسيون أبيض .

wood avens, herb-bennet, avens:

perennial weed, dicotyledonous, of the family Rosaceae; its scientific name is: *Geum urbanum.*

benoîte commune *l.f.* **:**

herbacée vivace, dicotylédone de la famille des Rosacées.
N. sc.: *Geum urbanum*.

حَشِيشَة المُبارك :
عشبة ضارة ، ثنائية الفلقة ، من الفصيلة الوردية .

common ling, ling:

perennial weed, of the family Ericaceae; its scientific name is: *Calluna vulgaris.*

callune vulgaire *l.f.* **:**
callune fausse-bruyère *l.f.* **:**

herbe pérenne, dicotylédone de la famille des Ericacées.
N. sc.: *Calluna vulgaris*.

حَشِيشَة المِكْنَسة :
عشبة ضارة ، معمرة ، من الفصيلة الخلنجية .

mallow bindweed:

pernnial weed, dicotyledonous, of the family Convolvulaceae; its scientific name is: *Convolvulus althaeoides.*

liseron fausse-guimauve *l.m.* **:**

herbacée vivace, dicotylédone, de la famille des Convolvulacées.
N. sc.: *Convolvulus althaeoides*.

حَشِيشَة مَهْبُولة :
عشبة ضارة ، معمرة ثنائية الفلقة ، من الفصيلة المحمودية .

lemon-balm:

mélisse officinale *l.f.* **:**

حَشِيشَة النَّحْل :
انظر : حبق ترنجانى .

rosemary:

a perennial plant of the family Labiatae, it is used as an ornamental plant; its scientific name is: *Rosmarinus officinalis.*

romarin *n.m.* **:**

plante vivace de la famille des Labiées, utilisée à titre ornemental.
N. sc. *Rosmarinus officinalis.*

حَصَا البان ، إكْليل الجَبَل المَخْزَنى :
نبات عشبى معمر ، يتبع الفصيلة الشفوية ويستخدم للزينة .

hill up, earthing up:

butter *v.*:

حضن :

انظر : كمّ .

forest right:

legal rights given to a person, or members of a society, or proprietors to keep some or all profits of a forest owned by another person or society.

droit sur une forêt *l.m.*:

autorisation légale donnée à une personne, à des membres d'une société ou à des propriétaires de tirer des profits d'une forêt possédée par une autre personne ou une autre société.

حقّ الانْتِفاع بالغابة :

كل حق يبنى على أساس شرعى لشخص واحد ، أو أكثر ، لمصلحة شخص ، أو لأعضاء جمعية ، أو لمالكى ملك ما ، ويعطيهم هذا الحق الانتفاع بقسم أو بكامل الأرباح التى تنتجها الملكية الحرجية التابعة لشخص آخر ، أو لجمعية أخرى .

energy farm:

a farm where plants are raised for their fuel value.

ferme à énergie *l.f.*:

ferme où les plantes sont cultivées pour leur valeur énergétique.

حقْل الطاقة :

حقل تزرع فيه النباتات لقيمة محتوياتها من الطاقة .

tree injection:

insertion by pressure of a chemical, mostly salty solution, inside the tissues of a living tree for protection against disease or to kill a parasite.

injection *n.f.*:

infiltration sous pression d'une solution chimique, la plupart du temps salée, à l'intérieur des tissus d'un arbre sur pied pour le protéger contre une maladie ou pour tuer un parasite.

حقْن الشَّجَر :

إدخال مادة كيميائية بفعل الضغط ، وغالبا محلول ملحى ، فى القنوات بداخل شجرة حية لحمايتها ضد مرض أو قتل طفيل .

fenugreek:

annual herb, of the famly Leguminosae, the seeds are lactagogue, used in nausea and for griping effect of purgatives; its scientific name is: *Trigonella foenum-graecum.*

trigonelle fenugrec *l.f.*:

herbacée annuelle de la famille des Légumineuses dont les graines sont galactogènes et sont utilisées dans le cas de nausées et de coliques provoquées par les purgatifs.
N sc.: *Trigonella foenum-graecum*.

حُلْبَة :

عشبة حولية من الفصيلة القرنية ، بزورها لها رائحة متميزة ، وتستعمل مدرا للبن ، وفى الغثيان والمغص الناشئ من المسهلات .

hawkweed:

épervière piloselle *l.f.*, :
piloselle *n.f.*:

حَلّبوب :

انظر : عشبة الصقر .

French mercury, annual mercury:

annual weed, toxic, dicotyledonous, of the

mercuriale annuelle *l.f.*:

herbe annuelle, toxique, dicotylédone de la

حَلّبوب سَنَوِىّ ، خُصَى هِرْمِس :

عشبة ضارة ، حولية ، سامة ، ثنائية

family Euphorbiaceae; its scientific name is: *Mercurialis annua.*

famille des Euphorbiacées.
N. sc.: *Mercurialis annua*.

الفلقة ، من الفصيلة الفربيونية .

streptocarpus:

ornamental plants belonging to the genus *Streptocarpus*, of the family Gesneriaceae.

streptocarpus *n.m.*:

plantes ornementales appartenant au genre *Streptocarpus* de la famille des Gesnériacées.

حَلَزونِيَّة الثِّمار :

جنس نبات زينة له عدة أنواع ، من الفصيلة الجسنيرية .

alang-alang, lalang, cogon grass:

perennial weed, monocotyledonous; its scientific name is: *Imperata cylindrica.* belongs to the family Gramineae.

imperata *n.f.*:

herbaceé pérenne, monocotylédone de la famille des Graminées.
N. sc.: *Imperata cylindrica*.

حَلْفاء ذَيْل القِطّ :

عشبة ضارة ، معمرة ، أحادية الفلقة ، من الفصيلة النجيلية .

fuchsia:

fuchsia *n.m.*:

حَلَق البِنْت :

انظر : فُوشِيَة .

ring, annual:

growth of xylem layer in a year.

anneau annuel *l.m.*:

épaisseur de la couche de xylème qui s'est développée pendant une année.

حَلْقَة سَنَوِيَّة :

طبقة الخشب الناتجة عن نمو خلال سنة واحدة .

ring growth:

xylem layer produced during growing season.

anneau de croissance *l.m.*:

couche de xylème produite pendant la saison de croissance.

حَلْقَة النُّمُوّ :

طبقه الخشب الناتجة مدة فصل النمو .

bastard alkanet, corn-gromwell,:

annual or biennial weed, dicotyledonous, belongs to the family Boraginaceae and its scientific name is: *Lithospermum arvensis.*

grémil des champs *l.m.*:

annuelle ou bisannuelle, dicotylédone de la famille des Borraginacées.
N. sc.: *Lithospermum arvensis.*

حَلَمَة ، قُلْب :

عشبة ضارة ، حولية أو مُحْوِلة ، ثنائية الفلقة من الفصيلة الحمحمية .

bitter-sweet, woody nightshade:

ligneous weed, toxic, dicotyledonous, of the family Solanaceae; its scientific name is: *Solanum dulcamara.*

douce amère *l.f,*:
morelle *n.f.*:
herbacée ligneuse, toxique, dicotylédone de la famille des Solanées.
N. sc.: Solanum dulcamara.

حُلْوَة مُرَّة :

عشبة ضارة ، خشبية ، سامة ، ثنائية الفلقة من الفصيلة الباذنجانية .

yellow wood-sorrel, procumbent oxalis:

perennial weed, dicotyledonous, of the family Oxalidaceae; its scientific name is: *Oxalis corniculata.*

oxalis corniculé ***l.m.***

herbacée vivace, dicotylédone, de la famille des Oxalidées.
N. sc.: *Oxalis corniculata*.

حُمَّاض حُلْو ، حامِضة حُلْوَة :

عشبة ضارة ، معمرة ، ثنائية الفلقة ، من الفصيلة الحماضية .

wood-sorrel, alleluia, cuckoo bread:

perennial weed, dicotyledonous, of the family Oxalidaceae, its scientific name is: *Oxalis acetosella.*

oxalis petite-oseille ***l.f.*****:**
pain de coucou ***l.m.*****:**

herbacée vivace, dicotylédone, de la famille des Oxalidées.
N. sc.: *Oxalis acetosella*.

حُمَّاض صَغِير :

عشبة ضارة ، معمرة ، ثنائية الفلقة ، من الفصيلة الحماضية .

dock, dentated:

herbaceous annual weed, reproducing by seeds; it grows in cultivated fields, waste places and along canals. It belongs to the family Polygonaceae; its scientific name is: *Rumex dentatus.*

oseille sauvage ***l.f.*****:**

mauvaise herbe annuelle, se reproduisant par graines; pousse dans les champs cultivés, les endroits dénudés et le long des canaux; appartient à famille des Polygonacées.
N. sc: *Rumex dentatus.*

حُمَّاض مفرض الورقة :

عشبة ضارة ، حولية ، تتكاثر بالبذور ، تنتمى للفصيلة البطباطية ، ينمو هذا النبات فى الحقول المزروعة والأراضى السبات وعلى طول القنوات .

forest protection:

work directed towards prevention of harm caused by man, animals, fire, insects, pests, and other destructive factors to forest, and its control.

protection de la forêt ***l.f.*****:**

travail accompli pour éviter la dégradation de la forêt provoquée par l'homme, les animaux, le feu, les insectes, les maladies et autres facteurs de destruction, ainsi que pour les maîtriser.

حماية الحِرَاج :

أشكال النشاط التى تهدف إلى توقى حدوث الأضرار بالحراج ، من قبل الإنســــان ، والحيوان ، والحرائق ، والحشرات ، والأمـراض الـنبـاتـيـة ، والعوامل الأخرى المدمرة ، مع السيطرة عليها .

borage, bee-bread:

annual herb of the family Boraginaceae, flowers are blue and containing plenty of nectar for the bees; used as gentle laxative in catarrh, in the treatment of rheumatism and skin diseases; its scientific name is: *Borago officinalis.*

bourrache officinale ***l.f.*****:**

plante annuelle de la famille des Borraginacées à grandes fleurs bleues; fréquente dans les endroits incultes. Employée comme diurétique laxatif sudorifique, et sert pour le traitement du rhume, du rhumatisme, des maladies de la peau.
N sc. *Borago officinalis.*

حُمحُم ، خُبْز النَّحل :

عشب حولى من الفصيلة الحمحمية ، الأزهار زرقاء بنفسجية بها كثير من الرحيق للنحل . ويستعمل ملينا ، وملطفا فى النزلة وفى معالجة الرئية ، وفى أمراض الجلد .

African borage:

an annual herb, belonging to the family Boraginaceae, with white to blue flowers and a schizocarpic fruit of 4 white rough nutlets, the leaves are used as demulcent, diuretic anticough and to treat fevers and nervous convulsions; its scientific name is: *Trichodesma africanum.*

bourrache sauvage *l.f.*:

herbacée annuelle de la famille des Borraginacées avec des fleurs blanches à bleues et un fruit schizocarpique formé de quatre petites "noix" blanches et rugueuses. Ses feuilles sont utilisées comme émollient, diurétique, fébrifuge, anti- convulsif.
N. sc.: *Trichodesma africanum.*

حُمْحُم أَشْعر أَفْرِيقىّ :

نبات عشبي حولى من الفصيلة الحِمْحِميَّة ، الزهرة بيضاء ، أو زرقاء والثمرة منشقة إلى ٤ بنيدقات بيضاء خشنة ، تستعمل الأوراق ملطفة ، ومدرة للبول وفى علاج السعال والحميات والتشنجات العصبية .

caffeic acid:

an organic acid found in coffee and some other plant products.

acide caféique *l.m.*:

acide organique trouvé dans le café et dans d'autres produits botaniques.

حَمْض الكافِئِك « حمض الكافيك » :

حمض عضوى يوجد فى البن وبعض منتجات النباتات الأخرى .

thermal convection:

the heat transfer mechanism which occurs in a fluid by the mixing of one portion of the fluid with another portion due to gross movements of the fluid mass.

convection thermique *l.f.*:

mécanisme de transfert de la chaleur qui se produit dans un fluide par mélange d'une partie de fluide avec une autre partie, dû aux mouvements généraux de la masse de fluide.

الحَمْل الحَرارىّ :

العملية التى تنتقل بها الحرارة داخل الموائع عن طريق اختلاط أجزاء المائع بعضها ببعض نظرا لحركة هذه الأجزاء داخل المائع .

common sorrel, sour dock, sorrel:

perennial weed, dicotyledonous of the family Polygonaceae; its scientific name is: *Rumex acetosa.*

rumex oseille *l.f.* **surette** *n.f*:

herbe pérenne, dicotylédone de la famille des Polygonacées.
N. sc.: *Rumex acetosa.*

حُمَّيض ، حُمّاض :

عشبة ضارة معمرة ، ثنائية الفلقة ، من الفصيلة البطباطية .

sheep's sorrel, red sorrel, small sorrel:

perennial weed, dicotyledonous, of the family Polygonaceae; its scientific name is: *Rumex acetosella.*

rumex petite-oseille *l.m.*:

herbacée vivace, dicotylédone de la famille des Polygonacées.
N. sc;: *Rumex acetosella.*

حُمَّيْض صَغِير ، حُمّاض صغير :

عشبة ضارة ، معمرة ، ثنائية الفلقة ، من الفصيلة البطباطية .

curly dock, curled dock:

perennial weed, dicotyledonous, of the family Polygonaceae, its scientific name is *Rumex crispus.*

rumex crépu *l.m.*:

herbe pérenne, dicotylédone de la famille des Polygonacées.
N. sc.: *Rumex crispus.*

حُمَّيْض مُتَموِّج ، حميضة متموِّجة :

عشبة ضارة ، معمرة ، ثنائية الفلقة ، من الفصيلة البطباطية .

henna, henne:

an elegant small tree, belonging to the family Lythraceae, leaves are oposite, glabrous, simple and entire, the flowers are white or rosy, with rose-like odour, the dried leaves are used as a cosmetic and tanning of skin and hair, also used as astringent, flowers are used as aromatic and the stem bark in jaundice and skin diseases; its scientific name is: *Lawsonia inermis.*

henné *n.m.*:

petit arbre de forme élégante de la famille des Lythracées aux feuilles opposées glabres, simples et aux fleurs blanches ou roses à odeur de rose. Les feuilles séchées sont utilisées comme cosmétique et comme produit de beauté pour la peau et les cheveux ainsi que comme astringent; les fleurs sont utilisées pour leurs propriétés aromatiques; l'écorce des tiges est employée contre la jaunisse et les maladies de la peau.
N. sc.: *Lawsonia inermis.*

حِنَّاء :

شجرة صغيرة من الفصيلة الحنائية ، الأوراق متقابلة ملساء بسيطة كاملة الأزهار بيضاء أو وردية ذات رائحة تشبه رائحة الورد ، الأوراق المجففة تستعمل قابضا ومزوقا فى صبغ الجلد أو الشعر ، وتستعمل الأزهار معطرا ، أما قشر الساق فى اليرقان وفى أمراض الجلد .

alkanet:

orcanète *n.f.*:

حِنَّاء الغُول :

انظر : شنجار .

common morning-glory, tail morning glory:

annual creeping or twining weed, dicotyledonous with purplish flowers, of the family Convolvulaceae; its scientific name is: *Ipomoea purpurea.*

ipomée pourpre *l.f.*:

herbe annuelle, dicotylédone, rampante ou grimpante, de la famille des Convolvulacées, à fleurs pourpres.
N. sc.: *Ipomoea purpurea.*

حَنْتُوت ، نُور العَشِيَّة ، شَبّ النَّهار :

عشبة زاحفة أو متسلقة ضارة ، حولية ، ثنائية الفلقة أزهارها بنفسجية ، من الفصيلة المحمودية « العليقية » .

melilot, Indian melilot:

annual weed of the family Leguminosae; grows in cultivated field gardens, orchids and along irrigation ditches; when its seeds are milled with wheat, it gives the flour an undesirable odour; the plant is grazed by livestock; its scientific name is: *Melilotus indicus.*

mélilot indien *l.m.*:

mauvaise herbe annuelle de la famille des Légumineuses qui pousse dans les champs cultivés, les jardins et le long des canaux d'irrigation. Ses graines donnent à la farine avec laquelle elles sont moulues accidentellement une odeur désagréable. Elle constitue une pâture pour le bétail.
N. sc.: *Melilotus indicus.*

حَنْدَقُوق :

عشبة ضارة ، حولية ، من الفصيلة القرنية ، تنمو فى الحقول المزروعة والحدائق والبساتين وعلى طول قنوات الرى ، عند اختلاط بذور هذه العشبة بدقيق القمح تؤدى إلى رائحة غير مرغوبة . وترعى الحيوانات الزراعية هذا النبات .

honey lotus, King's clover, field melilot:

biennial weed, dicotyledonous, of the family Leguminosae; its scientific name is: *Melilotus officinalis.*

mélilot officinal *l.m.*:

herbacée annuelle, dicotylédone de la famille des Papilionacées.
N. sc.: *Melilotus officinalis.*

حَنْدَقُوق مَخْزَنى ، نَفَل ، إكْلِيل المِلك :

عشبة ضارة ، حولية ، ثنائية الفلقة ، من الفصيلة القرنية .

حَنْدَقُوق مُرّ :

عشبة ضارة ، حولية ، ثنائية الفلقة ، من الفصيلة القرنية .

mélilot indien *l.m.* **:**

mauvaise herbe annuelle, dicotylédone, de la famille des Légumineuses.
N. sc.: *Melilotus indica* (*indicus*).

scented trefoil, King island melilot:

annual weed, dicotyledonous, of the family Leguminosae; its scientific name is: *Melilotus indica* (*indicus*).

حَنْظَل :

نبات عشبى حولى من الفصيلة القرعية ، الثمرة عنبية مرة جدا ، والبذور هرورية .

coloquinte *n.f.* **:**

plante annuelle rampante de la famille des Cucurbitacées dont le fruit est une baie très amère, utilisée comme hydragogue et cathartique.
N. sc.: *Citrullus colocynthis.*

colocynth, bitter apple:

a trailing annual herb, of the family Cucurbitaceae, fruit is a berry and very bitter, the seeds are used as a powerful hydragogue cathartic; its scientific name is *Citrullus colocynthis.*

حَنَك السَّبع :

انظر : السمكة .

muflier *n.m.*, **:**
gueule de loup *l.f.* **:**

snapdragon:

حَوْذان بَصَلىّ ـ شَقِيق النعمان :

عشبة ضارة ، معمرة ، سامة ، ثنائية الفلقة من الفصيلة الحوذانية .

renoncule bulbeuse *l.f.* **:**

herbe pérenne, toxique, dicotylédone de la famille des Renonculacées.
N. sc.: *Ranunculus bulbosus.*

bulbous crowfoot:

perennial weed, toxic, dicotyledonous of the family Ranunculaceae; its scientific name is: *Ranunculus bulbosus.*

حَوْذان البَوَاسير :

انظر : ماميران صغير .

ficaire, fausse-renoncule *l.f.* **:**

pilewort:

حَوْذان الجبال ، طُرِلِّيُوس أوروبىّ :

عشب معمر من الفصيلة الحوذانية ، الورقة معنقة ذات نصل مُفصَّل « مشرَّف » ، الزهرة صفراء إلى ليمونية ، الثمرة جرابية . ويستعمل فى علاج مرض البثع « الاسقربوط » .

trolle d'Europe *l.m.*, **:**
boule d'or *l.f.* **:**

herbacée vivace de la famille des Renonculacées dont les feuilles à pétiole sont fortement laciniées et dont les fleurs sont de couleur jaune citron. Utilisée comme antiscorbutique.
N. sc. *Trollius europaeus.*

globe-flower:

perennial herb, of the family Ranunculaceae; the leaf is petiolated with dissected lamina and the flower is lemon yellow; fruit is follicle. Used as anti-scorbutic; its scientific name is: *Trollius europaeus.*

حَوْذان حِرِّيف ، زِرّ الذَّهَب :

عشبة ضارة ، معمرة ، تنتمى للفصيلة الحوذانية ، تتكاثر بالبذور ، وتنمو فى الحقول والمراعى والمروج والمخاضر . يحتوى النبات على عصير حريف أو لاذع سام

renoncule âcre *l.f.* **:**

mauvaise herbe vivace qui se reproduit par graines; pousse dans les champs, les pâtures, les prairies et les pelouses; contient un jus âcre qui est quelque peu toxique s'il est absorbé par le bétail; provoque souvent

tall buttercup:

perennial weed, reproducing by seeds; it grows in fields, pastures, meadows and lawns. The plant contains an acrid juice that is somewhat poisonous if eaten by livestock, often blistering the mouth and

للحيوانات الزراعية وغالبا ما يسبب لها تقرحات بالفم والأمعاء عند تغذيتها به .

la formation d'ampoules sur la bouche et dans le tractus intestinal; appartient à la famille des Renonculacées.
N. sc. *Ranunculus acris.*

intestinal tract. It belongs to the family Ranunculaceae; its scientific name is: *Ranunculus acris.*

حَوْذان الحُقول ، زَغْلَنْته ، كَفّ الهِر :

عشبة ضارة ، حولية ، سامة ، ثنائية الفلقة ، من الفصيلة الحوذانية .

renoncule des champs *l.f.* **:**

herbe annuelle, toxique, dicotylédone de la famille des Renonculacées.
N. sc. *Ranunculus arvensis.*

corn crowfoot:

annual weed, toxic, dicotyledonous, of the family Ranunculaceae; its scientific name is: *Ranunculus arvensis.*

حَوْذان زاحِف :

عشبة ضارة ، معمرة ، سامة ، تتكاثر بالبذور والأرآد . تنتمى للفصيلة الحوذانية . ينمو هذا الدغل فى الحقول والمروج الرطبة والمراعى والأراضى ذات الترب العضوية والمحاضر ، وكذلك على جوانب القنوات والطرق .

bouton d'or *l.m.* **:**

herbacée pérenne se reproduisant par graines et par stolons. Elle pousse dans les pâturages, les prairies, les champs, les pelouses et les terrains boueux ainsi que le long des routes. Elle appartient à la famille des Renonculacées.
N. sc. *Ranunculus repens.*

creeping buttercup:

perennial weed, toxic, reproducing by seeds and runners. This weed grows in fields, moist meadows, pastures, mucklands, and lawns, and along ditches and roadsides. It is a member of the family Ranunculaceae; its scientific name is: *Ranunculus repens.*

حَوْذان الزَّهّارين ، كف السبع ، كف الضبع :

نبات عشبى حولى ، يتبع الفصيلة الحوذانية ، وتستخدم أزهاره للتزيين .

renoncule d'Asie *l.f.*, **:**
renoncule des jardins *l.f.* **:**

herbacée annuelle de la famille des Renonculacées utilisée comme plante ornementale pour ses fleurs.
N. sc. *Ranunculus asiaticus.*

Asiatic crowfoot:

a herbaceous annual plant of the family Ranunculaceae; it is used as an ornamental plant (flower); its scientific name is: *Ranunculus asiaticus.*

حَور فُراتِيّ - غَرَب فُراتِيّ :

شجرة من الفصيلة الصفصافية ، ترتفع إلى ١٥ متراً ، الأوراق طويلة العنق ملساء ، النورة هريرة مدلاة ، والثمرة علبية بها كثير من البذور ، تستعمل القشور طاردا للديدان .

peuplier de l'Euphrate *l.m.* **:**

arbre de la famille des Salicacées, atteignant 15 m de haut, feuilles glabres, longuement pétiolées; l'inflorescence est un chaton pendant et le fruit est une capsule renfermant de nombreuses graines; l'écorce est employée comme vermifuge.
N. sc. *Populus euphratica.*

Euphrates poplar:

a tree of the family Salicaceae, up to 15 m. in height, the leaves are glabrous with long petioles, the inflorescence is a pendulous catkin and the fruit is a capsule with numerous seeds, the bark is used as vermifuge; its scientific name is: *Populus euphratica.*

حَوْضِيَّة :

الحوضية جنس من الفصيلة الحوذانية ، تستخدم أكثر أنواعه معرقات ، وهى أعشاب معمرة ذات أزهار بيضاء تشوبها

ancolie *n.f.* **:**

genre appartenant à la famille des Renonculacées et comportant de nombreuses espèces herbacées pérennes à fleurs de couleurs variées: violet-bleu, jaune,

aquilegia:

the genus *Aquilegia* belongs to the family Ranunculaceae, it consists of several perennial herbaceous species, having various flower colours e.g. whitish- blue,

yellow, blue, red, purple; most of the species are diaphoretic.

rouge, pourpre et dont la plupart sont diaphorétiques.

زرقة ، أو زرقاء أو صفراء أو حمراء أو أرجوانية .

live forever, orpine:

perennial weed, dicotyledonous, of the family Crassulaceae, may be used as an ornamental plant; its scientific name is: *Sedum telephium.*

orpin *n.m.* **:**

herbacée vivace, dicotylédone de la famille des Crassulacées, qui est parfois utilisée à des fins ornementales.
N. sc. *Sedum telephium.*

حَيّ العَالَم بَرّيّ :

عشبة ضارة ، معمرة ، ثنائية الفلقة ، من فصيلة المخلدات ، قد يستعمل نباتا للزينة .

biting stone crop, mossy stone crop, wall pepper:

perennial weed, dicotyledonous, a member of the family Crassulaceae; its scientific name is: *Sedum acre.*

orpin âcre, *l.m.,* **:**
orpin brûlant *l.m.,* **:**
pain d'oiseau *l.m.,* **:**
poivre de muraille *l.m.* **:**

herbacée pérenne, dicotylédone de la famille des Crassulacées
N. sc. *Sedum acre.*

حَيّ العَالَم صَغِير :

عشبة ضارة ، معمرة ، ثنائية الفلقة ، من فصيلة المخلدات .

خ

خَالِدَة :

انظر : ذهب الشَّمس .

helichrysum:

immortelle *n.f.:*

خالِف والِدَيه :

انظر : عايق الحقول .

field larkspur:

pied d'alouette *l.m.*, **dauphinelle** *n.f.:*

خاما أَقْطى ، خمان صَغِير :

عشبة ضارة ، معمرة ، سامة ثنائية الفلقة ، من الفصيلة الخمانية .

Danewort, Dane's blood:

perennial weed, toxic, dicotyledonous, of the family Caprifoliaceae, its scientific name is *Sambucus ebulus.*

sureau yèble *l.m.,:*
petit sureau *l.m.:*

herbe pérenne, toxique, dicotylédone de la famille des Caprifoliées.
N. sc. *Sambucus ebulus.*

خُبَّازَة بَرِّية ـ خُبَّازَى برية ـ خُبَيْزَة حَرَجِيَّة ـ خُبَيْزَى حَرَجية :

نبات عشبي حولي وقد يعمر ، من الفصيلة الخبازية ، الزهرة بنفسجية أو قرمزية أو وردية ، والثمرة منشقة . يستعمل ملطفا ، وفي التهاب الشعب أو القصبات الرئوية والمثانة .

common mallow:

an annual to perennial herb, belongs to the family Malvaceae, with violet pink or rose flowers and schizocarpic fruit, used as demulcent in inflammation of bronchi and bladder; its scientific name is: *Malva sylvestris.*

mauve sylvestre *l.f.:*

herbacée annuelle ou vivace de la famille des Malvacées à fleurs violettes mauves ou roses et à fruits schizocarpiques, utilisée comme émollient dans les inflammations des bronches et de la vessie.
N. sc. *Malva sylvestris.*

خُبَّازَة صَغِيرة الزَّهر :

عشبة ضارة ، حولية من الفصيلة الخبازية .

small-flowered mallow, parviflorus mallow:

annual weed of the family Malvaceae; its scientific name is *Malva parviflora.*

mauve à petites fleurs *l.f.:*

herbacée annuelle de la famille des Malvacées.
N. sc. *Malva parviflora.*

خُبَّازة قَزَمِيَّة ، خُبَّازَى قزمية ، خُبَيْزَة قَزَمِيَّة :

عشبة ضارة ، حولية ، من الفصيلة

dwarf mallow:

annual weed of the family Malvaceae; grows in cultivated fields, waste lands and gardens; its scientific name is: *Malva*

mauve à feuilles rondes *l.f.:*

herbacée annuelle de la famille des Malvacées poussant dans les champs cultivés, les terres abandonnées et les jardins.

rotundfolia.

N. sc. *Malva rotundifolia.*

الخبازية . تنمو فى الحقول المزروعة والحدائق والأراضى المهملة .

round dock, dwart mallow:

annual or perennial weed, dicotyledonous of the family Malvaceae; its scientific name is: *Malva rotundifolia.*

mauve à feuilles rondes *l.f.* **:**

herbacée annuelle ou vivace, dicotylédone, de la famille des Malvacées.
N. sc. *Malva rotundifolia.*

خَبَّازة مُستديرة الوَرق :

عشبة ضارة ، حولية ، أو معمرة ، ثنائية الفلقة ، من الفصيلة الخبازية .

common mallow:

annual or biennial weed, dicotyledonous; its leaves have medicinal value; it belongs to the family Malvaceae; its scientific name is: *Malva sylvestris.*

mauve sylvestre *l.f.* **:**

herbe annuelle ou bisannuelle, dicotylédone de la famille des Malvacées dont les feuilles ont un intérêt médicinal.
N. sc. *Malva sylvestris.*

خَبَّازى بَرِّيَّة ، خُبَيْزة حَرَجِيَة :

عشبة ضارة ، حولية أو محولة ، ثنائية الفلقة من الفصيلة الخبازية .
(انظر : خبازة برية) .

borage, bee-bread:

bourrache officinale *l.f.* **:**

خُبْز النَّحْل :

انظر : حمحم .

Geranium:

géranium *n.m.* **:**

خُبَيْزة إفرنجية :

انظر : غرنوق .

low mallow
annual weed, dicotyledonous, of the family Malvaceae; its scientific name is: *Malva borealis.*

petite mauve *l.f.,* **:**
mauve à feuilles rondes *l.f.* **:**

herbe annuelle, dicotylédone de la famille des Malvacées.
N. sc. *Malva borealis.*

خُبَيْزة صَغِيرة :

عشبة ضارة ، حولية ، ثنائية الفلقة ، من الفصيلة الخبازية .

scribe:

an instrument for marking wood by scratching its surface.

griffe *n.f.* **:**

instrument à main utilisé pour le marquage du bois par lacération de l'écorce.

خَتْم ـ مِخْلَب :

أداة تستعمل لتعليم أو وسم الأشجار بكشط سطحها الخارجي .

golden seal, orange root:

hydrastis *n.m.* **:**

خَتْم الذَّهب :

انظر : هدراستس كندىّ .

yellow bedstraw:

caille-lait jaune *l.m.,* **:**
gaillet du printemps *l.m.* **:**

خُثَيْرة اللَّبن :

انظر : غاليون أصفر .

water hemp, hemp weed:

eupatoire, chanvrine *l.f.*:

خَدّ البِنْت :

انظر : غافثية .

white hellebore, lang-wort:

perennial weed, toxic monocotyledonous, of the family Liliaceae; its scientific name is: *Veratrum album;* rhizomes and roots are used for combating lice and moth.

ellébore blanc *l.m.*,:
vératre blanc *l.m.*:

herbacée vivace, toxique, monocotylédone, de la famille des Liliacées.
N. sc. *Veratrum album.*

خَرْبَق أَبْيَض ـ بَقْلَة الرُّماة :

عشبة ضارة ، معمرة ، سامة ، أحادية الفلقة ، من الفصيلة الزنبقية . تستعمل الجذامير والجذور فى إبادة القمل والعثة .

green hellebore:

perennial herb, belonging to the family Ranunculaceae, the leaf is dissected, the flower is yellowish-green and the fruit is of follicles. Used in fevers; its scientific name is: *Helleborus viridis.*

ellébore vert *l.m.*:

herbacée vivace de la famille des Renonculacées à feuillage lacinié, fleurs vert-jaunâtre et fruit à follicules, utilisé comme fébrifuge.
N. sc. *Helleborus viridis.*

خَرْبَق أَخْضَر :

عشبة معمرة ، من الفصيلة الحوذانية ، الورقة مفصلة « مشرفة » ، والزهرة خضراء مصفرة والثمرة جرابية ، ويستعمل فى الحميات .

Christmas-flower, black hellebore:

perennial herb, of the family Ranunculaceae, planted in gardens for its beautiful white rosy flowers, the rhizomes and roots are cardiotonic (being toxic) and drastic purgative, it is also used externally as parasiticide; its scientific name is: *Helleborus niger.*

rose d'hiver; rose de Noël; hellebore:

herbe vivace de la famille des Renonculacées, cultivée dans les jardins pour ses belles fleurs blanc-rose.Le rhizome est un purgatif fort, un tonique cardiaque et un parasiticide externe.
N. sc. *Helleborus niger.*

خَرْبَق أَسْوَد :

نبات عشبى معمر ، من الفصيلة الحوذانية ، يزرع فى الحدائق لأزهاره الجميلة ذات اللون الأبيض الوردى ، الجذامير والجذور تستعمل منشطا للقلب إلا أنها سامة ، كما تستعمل مسهلا شديدا ، ويستعمل خارجيا مبيدا للطفيليات .

Eastern hellebore:

perennial herb, belonging to the family Ranunculaceae, used as emetic, in epilepsy and fevers; its scientific name is: *Helleborus orientalis.*

hellébore d'Orient *l.f.*:

plante herbacée vivace, de la famille des Renonculacées. Utilisée comme émétique, contre épilepsie et contre les fièvres.
N. sc. *Helleborus orientalis.*

خَرْبَق شَرْقِىّ :

عشبة معمرة ، من الفصيلة الحوذانية ، يستعمل مقيئا ، وفى الصرع والحميات .

flower-of-an-hour:

an annual weed, dicotyledonous, of the family Malvaceae, used as anthelminthic, leaves are expectorant; its scientific name is: *Hibiscus trionum.*

ketmie d'Afrique *l.f.*:

herbacée annuelle de la famille des Malvacées utilisée comme vermifuge et dont les feuilles sont employées comme expectorant.
N. sc. *Hibiscus trionum.*

خَرْبَق مثلوث ، تِيل شَيْطانىّ :

عشبة ضارة حولية ، ثنائية الفلقة ، من الفصيلة الخبازية ، يستعمل طاردا للديدان ، والأوراق منفثة .

white mustard, salad mustard:

annual weed, dicotyledonous, of the family Cruciferae; its scientific name is: *Sinapis alba.*

moutarde blanche *l.f.* **:**

herbacée annuelle de la famille des Crucifères.
N. sc. *Sinapis alba.*

خَرْدَل أَبْيَض :

عشبة ضارة ، حولية ، ثنائية الفلقة ، من الفصيلة الصليبية .

black mustard:

annual weed, dicotyledonous, a member of the family Cruciferae; its scientific name is *Brassica nigra.*

moutarde noire *l.f.* **:**

herbacée annuelle, dicotylédone de la famille des Crucifères.
N. sc. *Brassica nigra.*

خَرْدَل أَسْوَد :

عشبة ضارة ، حولية ، ثنائية الفلقة ، من الفصيلة الصليبية .

charlock, wild mustard:

annual weed, dicotyledonous, of the family Cruciferae; its scientific name is: *Sinapis arvensis.*

sénevé *n.m.*, **moutarde des champs** *l.f.* **:**

herbe annuelle, dicotylédone, de la famille des Crucifères.
N. sc. *Sinapis arvensis.*

خَرْدَل بَرِّى ، كِرِلَّة :

عشبة حولية ، ثنائية الفلقة ، من الفصيلة الصليبية .

bouquet saponaria, cowherb:

saponaire à bouquets *l.f.* **:**

خَرَز بِنْت الفَلاَّح :

انظر : صابونية طاقية .

globe artichoke:

artichaut *n.m.* **:**

خَرْشوف الزِّينة :

انظر : حرشف الزينة .

wild oat, drake, flaver:

annual weed, monocotyledonous, of the family Gramineae; its scientific name is: *Avena fatua.*

folle avoine *n.f.* **:**

mauvaise herbe annuelle de la famille des Graminées; pousse dans les champs où sont cultivées des céréales de façon répetée.
N. sc. *Avena fatua.*

خَرْطال عال ، زُمَّير :

عشبة ضارة ، حولية ، أحادية الفلقة ، من الفصيلة النجيلية .

cow's lip, marsh-marigold:

populage de marais:

خَرْغوس :

انظر : آذريون الماء .

lady's thistle, milk thistle:

a biennial plant of the family Compositae, bearing big leaves embracing the stem with two large auricles, rounded and dentated, the fruits and the entire plant are used in treatment of haemorrhage; its scientific name is: *Silybum marianum.*

chardon Marie *l.m* **:**

plante bisannuelle de la famille des Composées dont les feuilles embrassent la tige en forme de deux larges auricules arrondies et dentées. Les fruits et la plante tout entière sont utilisées comme anti-hémorragique.
N. sc. *Silybum marianum.*

خُرْفَيْش ـ سَلْبين :

نبات محول من الفصيلة المركبة ، الأوراق كبيرة وتحتضن الساق ولها أذنتان كبيرتان مستديرتان ويستعمل النبات والثمار فى علاج النزف .

holy thistle, milk thistle:

annual or biennial weed, dicotyledonous, of the family Compositae; its scientific name is: *Silybum marianum, Carduus marianus.*

chardon Marie *l.m.:*

herbe annuelle ou bisannuelle, dicotylédone de la famille des Composées.
N. sc. *Silybum marianum, Carduus marianus.*

خُرْفَيْش الجِمال ، شَوْك مَرْيم :

عشبة ضارة ، حولية أو محولة ، ثنائية الفلقة من الفصيلة المركبة .

sweet alyssum, sweet alison:

an annual to perennial weed, dicotyledonous, belonging to the family Cruciferae; the plant is used as diuretic and astringent; its scientific name is: *Lobularia maritima.*

passerage maritime *l.m.:*

plante herbacée annuelle ou vivace; de la famille des Crucifères; utilisée comme diurétique et astringente.
N. sc. *Lobularia maritima.*

خُرْم الإبْرَة :

عشبة ضارة حولية وقد تعمر ، ثنائية الفلقة ، من الفصيلة الصليبية ، يستعمل النبات مدرا للبول وقابضا .

white cockle:

biennial weed, or short-lived perennial, reproducing by seeds. This weed grows on borders of fields, waste places and roadsides; a troublesome weed in fields of grains and legumes. It is a member of the family Caryophyllaceae; its scientific name is: *Lychnis alba.*

compagnon blanc *l.m.:*

mauvaise herbe bisannuelle ou vivace à courte vie; reproduction par grains; pousse en bordure des champs, sur des endroits dénudés et au bord des routes; est une mauvaise herbe nuisible dans les champs de céréales et de plantes maraîchères; appartient à la famille des Caryophyllacées.
N. sc. *Lychnis alba (Syn. Silene alba, Melandrium album.*

خُرم أَبْيَض ، لُخْنِيس أَبْيَض :

عشبة ضارة ، محولة أو معمرة قصيرة العمر ، تنتمى للفصيلة القرنفلية ، تتكاثر بالبذور . ينمو هذا النبات على حواف الحقول والأراضى السبات وجوانب الطرق ، ويسبب مشكلة فى حقول الحبوب والقرنيات .

cockley corn:

herbaceous winter annual weed, reproducing by seeds. This weed grows in cultivated lands in association with grain crops, especially winter wheat and rye. Seeds, poisonous if mixed with wheat and other grain flour. It is a member of the family Caryophyllaceae; its scientific name is: *Agrostemma githago.*

nielle des blés *l.f.:*

plante herbacée hivernante se reproduisant par ses graines et qui pousse dans les champs cultivés particulièrement en association avec les céréales d'hiver: blé et seigle. Ses graines sont toxiques dans la farine des céréales. Elle appartient à la famille des Caryophyllées.
N. sc. *Agrostemma githago.*

خُرَّم الحِنْطَة :

عشبة ضارة ، حولية شتوية ، تنتمى للفصيلة القرنفلية ، تتكاثر بالبذور . ينمو هذا النبات فى الأراضى المزروعة مع محاصيل الحبوب وخاصة القمح الشتوى والشيلم ، بذوره سامة إذا اختلطت بدقيق الحنطة والحبوب الأخرى وتصبح خطرا على الحيوانات الزراعية والدواجن .

mesquite:

perennial, thorny shrub or small tree of the family Leguminosae; grows along water courses, grasslands, and lower mountain slopes; its scientific name is: *Prosopis juliflora.*

prosopis *n.m.:*

buisson épineux ou petit arbre vivace de la famille des Légumineuses poussant dans les prairies, le long des cours d'eau et sur les pentes des montagnes de faible altitude.
N. sc. *Prosopis juliflora.*

خَرْنوب المِعْزى ـ خَرُّوب المِعْزى :

نبات جنبى ، شوكى ، معمر ، ينتمى للفصيلة القرنية ، ينمو على ضفاف الأنهار والأراضى العشبية وعلى منحدرات الجبال السفلى .

bean-clover, stinking wood:

anagyris fétide *l.m.*, **:**
pois puante *l.m.* **:**

خَرُّوب الخِنْزِير :

انظر : أناغورس .

stock map:

a map showing distribution of various kinds of forests or trees groups which seem important for exploitation, with indications of its composition, age.... etc.

carte de peuplement *l.f.* **:**

carte montrant la distribution de divers types de forêts ou groupes d'arbres qui paraissent intéressants en vue d'une exploitation, avec des indications variées relatives à la composition, aux âges etc...

خَرِيطة الحَرَجة :

خريطة تبين توزيع مختلف أصناف الحراج ، أو مجموعة الأشجار التى تبدو مهمة للاستثمار ، مع بيان تركيبها وطوائف أعمارها ...

French lavender, stickadore, stickadove:

a perennial herb, belonging to the family Labiatae, flowering tops are used as diuretic, antispasmodic and carminative; its scientific name is: *Lavandula stoechas.*

lavande stéchas *l.f.* **:**

herbacée vivace appartenant à la famille des Labiées et dont les têtes fleuries sont utilisées comme diurétique, antispasmodique et carminatif.
N. sc. *Lavandula stoechas.*

خُزَامَى ، أسطوخودس ، ضُرْم :

عشب معمر من الفصيلة الشفوية ، تستعمل القمم الزهرية مدرة للبول ومضادة للتشنجات وطاردة للأرياح .

English lavender, spike lavender, true lavender:

a perennial herb of the family Labiatae, leaves are narrow, silvery in colour, the flowers are spasmolytic and sedative, the essential oil is used as a flavouring agent having antiseptic effect; its scientific name is: *Lavandula officinalis.*

lavande officinale *l.f.* **:**

herbacée vivace de la famille des Labiées; aux feuilles étroites et à la couleur argentée dont les fleurs sont spasmolytiques et sédatives et dont l'huile essentielle est utilisée comme agent aromatique possédant un effet antiseptique.
N. sc. *Lavandula officinalis.*

خُزَامَى حَقِيقِيَّة ، لاوندة :

عشبة معمرة من الفصيلة الشفوية ، أوراقه فضية ضيقة ، الأزهار ذات تأثير مركن « مسكن » وضد التشنجات ، الزيت الطيار محسن للروائح وللأدوية ، له تأثير مطهر قوى .

spike:

a perennial herb, belonging to the family Labiatae, with dark purple flowers; the fruit is nutlets. It is used as antispasmodic; its scientific name is: *Lavandula latifolia.*

grande lavande *l.f.*, **:**
aspic *n.m.* **:**

plante herbacée vivace; appartenant à la famille des Labiacées, avec des fleurs violacées, foncées; le fruit est un akène; l'essence de lavande est antispasmodique.
N. sc. *Lavandula latifolia.*

خُزَامَى عَرِيضة الوَرق :

عشب معمر من الفصيلة الشفوية ، الزهرة دكناء ، والثمرة بنيدقة ، يستعمل النبات مضادا للتشنجات .

energy storage:

the ability to hold energy for later retrieval.

stockage d'énergie *l.m.* **:**

capacité de mettre en réserve de l'énergie pour un usage ultérieur.

خَزْن الطَّاقة :

قابلية خزن الطاقة لاستعمالها وقت الحاجة .

electric storage:

the storage of electricity for later use as in a battery.

stockage d'électricité *l.m.* **:**

stockage d'électricité pour un usage ultérieur par exemple dans une batterie.

الخَزْن الكهربائىّ :

تخزين الطاقة الكهربائية للاستعمال اللاحق كما هو متبع فى البطاريات .

prickly lettuce, wild lettuce:

annual or biennial weed of the family Compositae, grows in dry soils along roadsides, pastures, cultivated fields and orchards; its scientfic name is: *Lactuca serriola.*

laitue scarole *l.f.* **:**

herbacée annuelle ou bisannuelle de la famille des Composées, poussant dans les sols secs le long des routes, dans les pâturages, les champs cultivés et les vergers.
N. sc. *Lactuca serriola.*

خَسّ بَرِّىّ ، خَسّ شَوْكِىّ :

عشبة ضارة ، حولية أو محولة ، من الفصيلة المركبة ، تنمو فى الترب الجافة وعلى جوانب الطرق والمراعى والحقول المزروعة والبساتين .

wall lettuce, ivy leaved lettuce:

perennial weed, dicotyledonous, of the family Compositae; its scientific name is: *Lactuca muralis.*

laitue des murs *l.f.* **:**

herbacée vivace, dicotylédone, de la famille des Composées.
N. sc. *Lactuca muralis.*

خَسّ جِدَارِىّ ، خَسّ الحِيتان :

عشبة ضارة ، معمرة ، ثنائية الفلقة ، من الفصيلة المركبة .

opium lettuce:

a biennial herb with robust stem dicotyledonous, belonging to the family Compositae, all the green parts of th plant give a fluid, called after drying and concentration, lactucarium which is bitter in taste and has strong odour, the lactucarium has mild hypnotic properties, particularly prefered in infantile therapy; its scientific name is: *Lactuca virosa.*

laitue vireuse *l.f.* **:**

herbacée annuelle à tige robuste appartenant à la famille des Composées, dont les parties vertes donnent un liquide appelé, après évaporation et concentration, lactucarium, amer au goût et à forte odeur, possédant des propriétés hypnotiques et utilisée en thérapie infantile.
N. sc. *Lactuca virosa.*

خَسّ سَام :

عشبة محولة ، ثنائية الفلقة ، لها ساق مكتظة من الفصيلة المركبة ، تحتوى جميع أجزاء النبات الخضراء على عصير لبنى يسمى بعد تركيزه وتجفيفه باسم لبن الخس ، وهو ذو رائحة نفاذة وطعم مر ، وهذه المادة لها تأثير مخدر خفيف .

oriental lettuce:

perennial weed, dicotyledonous, of the family Compositae; its scientific name is: *Lactuca orientalis.*

laitue d'Orient *l.f.* **:**

herbacée pérenne, dicotylédone de la famille des Composées.
N. sc. *Lactuca orientalis.*

خَسّ شَرْقِى :

عشبة ضارة ، معمرة ، ثنائية الفلقة من الفصيلة المركبة .

willow lettuce, willow leaf lettuce:

annual or biennial weed, dicotyledonous of the family Compositae; its scientific name is: *Lactuca saligna.*

laitue à feuilles de saule *l.f.* **:**

herbacée annuelle ou bisannuelle, dicotylédone de la famille des Composées.
N. sc. *Lactuca saligna.*

خَسّ صَفْصَافِىّ الوَرق ، لُبَيْنَة ، لُبَيْن الشيخ :

عشبة ضارة ، حولية أو محولة ، ثنائية الفلقة من الفصيلة المركبة .

corn-salad, lamb's lettuce:

annual weed, dicotyledonous, of the family Valerianaceae; its scientific name is: *Valerianella olitoria.*

doucette *n.f.*,:
mâch *n.f.*,:
valérianelle potagère *l.f.* :

herbe annuelle, dicotylédone de la famille des Valérianées.
N. sc. *Valerianella olitoria.*

خسّ النَّعجَة :

عشبة ضارة ، حولية ، ثنائية الفلقة ، من الفصيلة الناردينية .

ring-porous wood:

hard wood in which the pores of spring and summer wood form one layer or ring. Pores of spring wood are bigger than those of summer wood.

bois à zones poreuses *l.m.*:

bois dans lequel les pores du bois de printemps sont plus grosses que celles du bois d'été et forment un anneau ou une couche bien visible.

خَشَب حَلْقيّ المَسَام (حراج) :

خشب صلب تشكل فيه مسام خشب الربيع وخشب الصيف فى منطقة أو حلقة واحدة ، وتكون مساحات خشب الربيع أكبر عرضا من مساحة مسام خشب الصيف .

spring wood:

light xylem formed in the first part of annual ring growth.

bois de printemps *l.m.* :

couche de xylème formée dans la première partie de l'anneau annuel de croissance.

خَشَب الرَّبيع :

الخشب الخفيف المتكون فى القسم الأول من نمو كل حلقة سنوية .

hard wood:

wood of broad leaved trees which can be identified from soft wood trees by xylem vessels.

bois durs *l.m.p.* :

bois qui peuvent être distingués des bois tendres par un examen des vaisseaux du xylème.

خَشَب صُلْب :

اصطلاح يطلق على خشب الأشجار ذات الورق العريض ، وتتميز عن الأشجار ذات الخشب اللين بوجود أوعية خشبية .

summer wood:

heavy hard xylem formed in the second part of annual ring growth.

bois d'été *l.m.* :

xylème très dur formé sur la seconde partie de l'anneau d'accroissement annuel.

خَشَب الصَّيف :

خشب ثقيل صلد يتكون فى القسم التالى من نمو الحلقة السنوية .

branch wood:

woody parts of a tree except the stem and roots.

bois de branches *l.m.* :

partie ligneuse d'un arbre à l'exception de la tige et des racines.

خَشَب الغُصْن :

الأجزاء الخشبية من الشجرة عدا الساق والجذور .

sapwood:

outer layers of stem that contain living cells. In growing tree, the superficial

aubier *n.m.*:

ensemble des couches externes du bois de la tige contenant les cellules vivantes. Dans

خَشَب كاذِب ـ خشب رخو ـ خَشَب أبيض :

الطبقات الخارجية لساق الشجرة النامية .

والتى تحتوى على خلايا حية ، ويكون الخشب الخارجى « الرخو » عادة أفتح لونا مما هو عليه فى الخشب المركزى .

les arbres en cours de croissance, l'aubier superficiel est plus pâle que le bois de coeur .

sapwood is paler than the central wood.

خَشَب الكُرْد :

الأخشاب التى تقطع بأطوال قصيرة ، وتقاس عادة بوحدة الحجم ، أى بالكرد ، وتستعمل فقط من أجل الوقود .

bois en cordes *l.m.* :

bois coupé en petites longueurs et mersuré en unités de volumes appelées cordes en vue d'être utilisé comme bois de chauffage. des conifères.

cord wood:

wood cut into short lengths to be measured in volume unit (cord) and is used only for fuel.

خَشَب لَيِّن :

أخشاب الأشجار الصنوبرية .

bois tendres *l.m.p.* :

bois dont la dûreté est faible comme ceux des conifères.

soft wood:

the wood of coniferous trees.

خَشَب مُتَكاثِف ، خشب الانضغاط :

خشب ذو تركيب خاص يمتاز عادة بلونه القاتم ، ويوجد تحت الأغصان السفلية وفى الجانب المقعر من جذوع الصنوبريات المعوجة والمنحنية .

bois de compression *l.m.* :

bois de structure particulière caractérisé par sa couleur sombre, formé à la partie inférieure des branches et des tiges penchées des conifères.

compression wood:

timber of special structure, usually characterized by its dark colour, ad can be found under the branches in the concave side of the bent stems of conifers.

خَشَب مُتَناثِر المَسَام :

الأخشاب عريضة الورق (الصلبة) التى تكون فيها المسام مبعثرة خلال حلقة النمو السنوية دون تناقص مفاجئ فى حجمها بين حلقات الخشب الربيعى وحلقات الخشب الصيفى .

bois à pores diffus *l.m.* :

bois dans lequel les cercles d'accroissement présentent des pores de taille et de répartition uniforme sans grandes différences entre le bois initial de printemps et le bois final d'été

diffuse-porous wood:

broad leaved hardwood with pores scattered all over the annual growth ring wihtout sudden change in its volume noticed in the spring xylem rings compared with the summer xylem ones.

خَشَب مُرّ :

انظر : مرية باسقة .

picaena *n.f.* :

quassia wood, Surinam quassia:

خَشَب المَعْجُون :

الخشب الذى يقطع ويحضر ليحول إلى عجينة خشبية .

bois de pâte *l.m.* :

bois coupé pour préparer de la pulpe.

pulp wood:

cut wood prepared to be pulpwood.

Californian poppy:

annual or perennial weed, dicotyledonous of the family Papaveraceae; its scientific name is: *Eschscholtzia californica.*

eschscholtzie, *n.f.* **:**

herbe annuelle ou pérenne, dicotylédone de la famille des Papavéracées.
N. sc. *Eschscholtzia californica.*

خَشْخَاش كَالِيفُورنيا :

عشبة ضارة ، حولية أو معمرة ، ثنائية الفلقة من الفصيلة الخشخاشية .

yellow horned poppy:

pavot cornu *l.m.* **:**

خَشْخَاش مُقَرَّن :

انظر : ماميثا صفراء .

corn poppy, Papaver, field poppy:

an annual herb, of the family Papaveraceae with red to pink flowers; the fruit is a capsule; the petals are used as a source of colouring matter and the fruit as sedative and narcotic; its scientific name is: *Papaver rhoeas.*

coquelicot *n.m.* **:**

herbacée annuelle de la famille des Papavéracées à fleurs variant du rouge au rose et au fruit en forme de capsule. Les pétales sont utilisés comme colorant, le fruit comme sédatif et narcotique.
N. sc. *Papaver rhoeas.*

خَشْخَاش مَنْثُور ، زَغْلِيل :

نبات عشبي حولى من الفصيلة الخشخاشية ، الزهرة حمراء إلى قرمزية ، والثمرة علبية . تستعمل البتلات مصدرا لمواد ملونة ، والثمار مخدرا ومركنًا « مسكنا » .

opium poppy:

annual plant of the family Papaveraceae, with big flower which varies in colour according to variety, being white to dark violet; the fruit is a capsule from which latex exudes if incised and on drying is called opium, it is used as hypnotic to relieve pain and also in diarrhea but it induces addiction; its scientific name is: *Papaver somniferum.*

pavot somnifère *l.m.* **:**

plante annuelle de la famille des Papavéracées avec de grandes fleurs de coloris variant du blanc au violet sombre selon les variétés, dont le fruit est une capsule exsudant du latex quand on l'incise et qui donne, séché, l'opium, utilisé comme hyponotique pour calmer la douleur et contre la diarrhée mais qui provoque une accoutumance.
N. sc. *Papaver somniferum.*

خَشْخَاش مُنَوِّم ، أَبو النُّوم :

نبات حولى من الفصيلة الخشخاشية ذو زهرة كبيرة يختلف لونها حسب الصنف من بيضاء إلى بنفسجية دكناء ، والثمرة علبية يسيل منها يتوع إذا شرطت يعرف بعد تجفيفه بالأفيون ، ويستعمل منوما وفى تخفيف الآلام وفى الإسهال ولكنه يسبب الإدمان .

French mercury, annual mercury:

mercuriale annuelle *l.f.* **:**

خُصىَ هِرْمِس :

انظر : حلبوب سنوى .

slash:

1. uneconomical debris from logging.
2. debris collected after wind or fire.

résidus, rémanents *n.m.p.* **:**

1. débris sans valeur économique résultant d'une exploitation.
2. débris résultant aprés une tempête ou un incendie.

خَضَد ـ نُفايات القَطْع :

١ ـ البقايا غير الاقتصادية التى تبقى بعد الاستثمار .
٢ ـ تجمعات البقايا الناتجة عن الرياح أو الحريق .

drill:

(a) a furrow made in the soil in which seeds are sown.
(b) a piece of wood for sowing seeds in rows.

sillon *n.m.*, **planche à semis** *l.f.*:

a. fente tracée et creusée dans le sol et dans laquelle les semences sont déposées.
b. pièce de bois utilisée pour disposer les semences dans les lignes.

خَطّ البَذْر ـ تَلَم :

(أ) خط يفتح ليتلقى البذور .
(ب) أداة خشبية تستخدم لفتح خطوط البذر .

fire line:

a line cleared from trees and inflammable material to resist and control fire, and is prepared before or after fire break.

tranchée pare-feu (à sol décapé) *l.f.*,: **ligne de défense** *l.f.*

bande plus ou moins large de terrain débarrassée de végétation et de tous matériaux inflammables, en vue d'arrêter et de maîtriser le feu, préparée avant ou après le début de l'incendie.

خَطّ النّار :

خط ينظف من الأشجار والمواد الملتهبة لمكافحة الحرائق والسيطرة عليها ، ويحضّر إما قبل نشوب الحريق أو فى أثنائه .

fire control plan:

policy to control fire in a certain area of a forest and necessary measures including maps, charts ... etc.

plan de défense contre l'incendie *l.m.*:

aménagement de la lutte contre le feu sur une certaine surface de forêt et ensemble des mesures afférentes à cette organisation y compris les cartes, les diagrammes et graphiques..... etc.

خُطَّة مُكافحة الحَرِيق :

سياسة السيطرة على الحريق فى مساحة معينة من الحرجة ، والوسائل اللازمة لذلك ، شاملة الخرائط والجداول وغيرها .

marsh-mallow, sweet weed:

perennial plant, of the family Malvaceae, leaves are mucilagenous and used to mask disagreable taste of medicine; its scientific name is: *Althaea officinalis.*

guimauve *n.f.*:

plante vivace de la famille des Malvacées aux feuilles mucilagineuses employées pour dissimiler le goût désagréable d'un médicament.
N. sc. *Althaea officinalis.*

خِطْمِىّ مَخْزنِىّ ، غَسُول خِطْمِىّ :

نبات من الفصيلة الخبازية ، الأوراق لثية « مخاطية » ، وتحسن طعم الأدوية غير المستساغة .

country mallow, twelve o'clock flower:

fausse guimauve *l.f.*:

خِطْمِىّ هِنْدِىّ :

انظر : أبو طيلون هندى .

hollyhock, rose-mallow:

a perennial herb, used as an ornamental plant, of the family Malvaceae, with white flowers and round schizocarpic fruit, leaves and flowers are used in eye diseases, tonsillitis, cough in children and urinary

rose trémière *l.f.*:

herbacée vivace de la famille des Malvacées aux fleurs blanches et aux fruits sphériques schizocarpiques dont les feuilles et les fleurs sont utilisées contre les maux d'yeux, les angines, la toux des enfants, l'irritation des

خَطْمِيَّة ـ خِطْمِىّ دِمشقِىّ :

عشب معمر ، يستخدم للزينة ، من الفصيلة الخبازية ، الزهرة بيضاء ، والثمرة منشقة . تستعمل الأوراق والأزهار فى علاج الرمد والتهاب اللوز والسعال عند

الأطفال وحرقة البول (التهيج البولى).

voies urinaires.
N. sc. *Althaea rosa.*

irritation; its scientific name is: *Alcea rosea, Althaea rosa.*

خِلَّة :
عشبة ضارة ، حولية ، ثنائية الفلقة من الفصيلة الخيمية .

ammi visnage *l.m.:*
herbacée annuelle, dicotylédone de la famille des Ombellifères.
N. sc. *Ammi visnaga.*

toothpick ammi:
annual weed, dicotyledonous, of the family Umbelliferae; its scientific name is: *Ammi visnaga.*

خِلَّة شَيْطَانِيَّة :
عشبة ضارة ، حولية ، ثنائية الفلقة ، من الفصيلة الخيمية ، الثمرة منشقة إلى ثميرتين . وتستعمل فى علاج الربو .

ammi commun *l.m.:*
herbe annuelle, dicotylédone de la famille des Ombellifères.
N. sc. *Ammi majus.*

greater ammi, bishop's weed, wild ammi:
annual weed, dicotyledonous, of the family Umbelliferae, the fruits ıs cremocarp, its scientific name is: *Ammi majus.*

الخَلِيَّة الشَّمسية :
الجهاز الذى يحول ضوء الشمس إلى الكهرباء .

cellule photovoltaïque *l.f.:*
plus petit dispositif permettant de convertir directement la lumière en courant électrique.

photovoltaic (solar) cell:
the smallest device that converts light directly to direct current electricity.

خَمَان :
جنبيات وأشجار تتبع الفصيلة الخمانية ، وتستخدم للزينة .

sureau *n.m.:*
genre d'arbustes ou de buissons appartenant à la famille des Caprifoliacées, utilisé comme plante ornementale:

Sambucus:
a genus of trees and shrubs, belongs to the family Caprifoliaceae, used as ornamental plants.

خَمَان صغير:
انظر : خاما أقطى .

sureau yèble *l.m.:*
petit sureau *l.m.:*

Danewort, Dane's blood:

ا

خَمَان الماء :
نبات زينة من الفصيلة الخمانية .

viorne obier *l.m.:*
plante ornementale de la famille des Caprifoliacées.
N. sc. *Viburnum opulus.*

guelder-rose; snowball tree:
an ornamental plant of the family Caprifoliaceae; its scientific name is: *Viburnum opulus.*

خَنَازِيرِيَّة عقْداء ، حَشِيشة الخَنَازِير :
عشبة ضارة ، معمرة ، ثنائية الفلقة ، من الفصيلة الخنازيرية .

scrofulaire noueuse *l.f.:*
herbacée vivace, dicotylédone de la famille des Scrofulariacées.
N. sc. *Scrophularia nodosa.*

knotted figwort, great pilewort, figwort:
perennial weed, dicotyledonous, of the family Scrophulariaceae; its scientific name is: *Scrophularia nodosa.*

micro-carpus asphodel:

asphodèle branchue *l.f.* *:*

خُنْثَى :
انظر : بَرْوَق متفرع .

chondrilla, gum succory, naked weed:

biennial or perennial weed, dicotyledonous, of the family Compositae; its scientific name is: *Chondrilla juncea.*

chondrille à tige de jonc *l.f.* *:*

herbe bisannuelle ou pérenne, dicotylédone de la famille des Composées.
N. sc. *Chondrilla juncea.*

خُنْدَرِيلىّ :
عشبة ضارة ، محولة ، أو معمرة ، ثنائية الفلقة من الفصيلة المركبة .

American hemp nettle:

ortie rouge *l.f.,* *:*
ortie royale *l.f.,* *:*
galeopsis *n.m.* *:*

خُوذِيَّة أمريكية :
انظر : رأس الهر .

galingale:

perennial herb, belonging to the family Zingiberaceae, its red coloured roots are used as a spice and as medicine; its scientific name is: *Alpinia officinarum.*

galanga *n.f.* *:*

herbacée vivace de la famille des Zingibéracées dont les racines de couleur rouge sont utilisées comme stimulant aromatique et comme stomachique.
N. sc. *Alpinia officinarum.*

خُولَنْجان صَغِير :
نبات عشبي معمر يتبع الفصيلة الزنجبيلية ، تستعمل جذوره الحمراء اللون بهارا ولأغراض طبية .

common loosestrife:

perennial weed, aquatic, dicotyledonous, of the family Primulaceae; its scientific name is: *Lysimachia vulgaris.*

lysimaque vulgaire *l.f.* *:*

herbe pérenne, aquatique,dicotylédone de la famille des Primulacées.
N. sc. *Lysimachia vulgaris.*

خُوَيْخَة ، قَصَب ذَهَبِىّ ، عُود الرِّيح :
عشبة ضارة ، مائية معمرة ، ثنائية الفلقة ، من الفصيلة الربيعية .

wild cucumber-vine, bitter root:

annual weed, dicotyledonous, of the family Cucurbitaceae; its scientific name is: *Echinocystis lobata.*

concombre sauvage *l.m.* *:*

mauvaise herbe annuelle, dicotylédone, de la famille des Labiacées.
N. sc. *Echinocystis lobata*

خِيار بَرِّى ، مَثَانِيَّة شَائِكة :
عشبة ضارة ، حولية ، ثنائية الفلقة ، من الفصيلة القرعية .

gillyflower, wall-flower:

giroflée *n.f.,* **violier jaune** *l.m.,* **carafée** *n.f.***:**

خِيرِىّ :
انظر : منثور أصفر .

د

دَاذِى رُومىّ ـ حَشِيشَة القلب ـ مُنْسِيَة :

عشبة ضارة ، معمرة ، ثنائية الفلقة ، من الفصيلة الداذية .

millepertuis *n.m.* **:**

herbacée pérenne, dicotylédone, de la famille des Hypéricacées.
N. sc. *Hypericum perforatum.*

goatweed, rosin rose, St. John's wort :

perennial weed, dicotyledonous, of the family Hypericaceae; its scientific name is: *Hypericum perforatum.*

دَار صِينِىّ :

انظر : قرفة سيلانية .

cannellier de Ceylan *l.m.*, **cinnamone :**

Cinnamon, Ceylon cinnamomum :

دازِلِرْيون :

جنبية تتبع الفصيلة الزنبقية ، وتستخدم للزينة .

dasilirion *n.m.* **:**

arbrisseau de la famille des Liliacées, utilisé comme plante ornementale.
N. sc. *Dasilirion spp.*

Dasilirion :

a shrub of the family Liliaceae; it is used as an ornamental plant; its scientific name is: *Dasilirion spp.*

دَاليا :

نبات عشبي درنى يتبع الفصيلة المركبة ، وتستخدم أزهاره للزينة .

dahlia *n.m.* **:**

plante herbacée tubéreuse de la famille des Composées utilisée à titre ornemental.
N. sc. *Dahlia spp.*

Dahlia :

a herbaceous tuberous plant of the family Compositae; it is used as an ornamental plant; its scientific name is: *Dahlia spp.*

دَائرة سَمْتِيَّة :

دائرة مقسمة إلى (٣٦٠) درجة باتجاه دورة الساعة ، وتبدأ من الشمال الجغرافى .

cercle azimutal *l.m.* **:**

cercle divisé en 360 degrés, mesurés dans le sens des aiguilles d'une montre et comptés à partir du nord géographique.

azimuth circle :

a circle divided clockwise into 360 degrees starting from the geographical north.

دَائِم الخُضْرة :

تطلق على النبات الذى تبقى عليه الأوراق خلال الشتاء .

sempervirent *adj.* **:**

se dit d'une plante qui conserve ses feuilles durant l'hiver.

evergreen :

plant retaining its leaves through winter.

دِبْشة :

انظر : ديس بحرى .

scirpe maritime *l.m.* **:**

sea club-rush :

mistletoe:

a flowering plant of the family Loranthaceae, parasitic on trees and other woody plants.

gui *n.m.* **:**

plante à fleurs de la famille des Loranthacées, parasite des arbres et autres plantes ligneuses.

الدِّبْق :

نبات زهرى من الفصيلة العنمية ، يعيش طفيليا على الأشجار والنباتات الخشبية الأخرى .

Ixia:

a tuberous ornamental plant for cut flowers; it belongs to the family Iridaceae and its scientific name is: *Ixia hybriden.*

ixia *n.f.* **:**

plante à bulbe ornemental cultivée pour ses fleurs coupées de la famille des Iridacées. N. sc. *Ixia hybriden.*

دِبْقِيَّة ، إكْسِيَّة :

نبات زينة درنى تقطف أزهاره ، يتبع الفصيلة السوسنية .

fruited bedstraw:

gaillet à trois cornes *l.m.* **:**

دَبيكَة :

انظر : غاليون .

amaranth, Joseph's oat:

amarante tricolore *l.f.*, **:**

دَجّ الأمير :

انظر : قطيفة ثلاثية الألوان .

hairy vetch, hairy tare:

vesce hérissée *l.f.* **:**

دُخْريج :

انظر : بيقية مكتسية .

rough panic grass; foxtail, bristly:

sétaire verticillée *l.f.* **:**

دُخْن دَوَّارِىّ :

انظر : حُسب .

yellow foxtail:

herbaceous annual weed, reproducing by seeds. It is a common weed of summer crop fields, orchards and lawns; it is a very good grazing plant, characterised by a yellow panicle at maturity. It is a member of the family Gramineae; its scientific name is: *Setaria glauca.*

sétaire glauque *l.f.* **:**

herbacée annuelle se reproduisant par ses graines. Fréquente dans les champs cultivés, les vergers et les pelouses. Elle constitue un bon pâturage. Elle est caractérisée par un panicule jaune à la maturité. Membre de la famille des Graminées.

N. sc. *Setaria glauca.*

دُخَيْن :

عشب ضار ، حولى ينتمى للفصيلة النجيلية ، يتكاثر بالبذور ، وهو شائع فى حقول المحاصيل الصيفية ، البساتين والمحاضر . وهو من نباتات المراعى الجيدة ، وعنكوله أصفر عند النضج .

foxtail (green):

herbaceous annual weed, reproducing by seeds; one of the most serious and widespread grass weed of cultivated fields, gardens and waste places; characterised by

sétaire verte *l.f.* **:**

mauvaise herbe annuelle se reproduisant par ses graines et constituant l'une des plantes les plus répandues dans les champs cultivés, les jardins et les terres abandon-

دُخَيْن الفرشاة :

عشبة ضارة ، حولية ، تنتمى للفصيلة النجيلية ، أحد النباتات الخطيرة الأكثر انتشارا فى الحقول المزروعة والحدائق

its green panicle. It belongs to the family Gramineae; its scientific name is: Setaria viridis.

nées. Elle est caractérisée par ses panicules verts et appartient à la famille des Graminées.
N. sc. *Setaria viridis*.

والأراضى السبات وتتميز بنورات عنقودية مركبة مخضرَّة .

Johnson grass:

sorgho d'Alep *l.m.*:

دَرَاوَة :

انظر : جراوة .

albedo:

the ratio of light reflected from an object to the total amount of light falling on it.

albédo *n.m.*:

rapport du rayonnement réfléchi par un objet au rayonnement total incident sur cet objet.

دَرجة البَياض :

النسبة بين الضوء المنعكس من الجسم وجملة الضوء الساقط عليه .

stagnation temperature:

the highest temperature a solar collector can reach when placed in full sun with no fluid flowing through it.

température de stagnation *l.f.*:

plus haute température qu'un collecteur solaire peut atteindre lorsqu'il est placé en plein soleil sans fluide le traversant.

دَرجة الحَرارة الراكِدَة :

أعلى درجة حرارة يصلها اللاقط الشمسى عند نقطة التوازن الحرارى مع عدم سريان أى مائع من خلاله .

dry bulb temperature:

air temperature as measured by a thermometer not in direct sun.

température à bulbe sec *l.f.*:

température de l'air à l'ombre loin de rayons du soleil

دَرجة حَرارة الهواء :

درجة حرارة الهواء فى الظل بعيدا عن أشعة الشمس .

ambient temperature:

temperature of the surroundings or outside air temperature.

température ambiante *l.f.*:

température de l'air aux alentours d'un point de référence.

دَرجة حَرارة الوَسَط :

درجة حرارة المجال المحيط بالجسم .

Aspidistra:

a herbaceous perennial of the family Liliaceae, it is used as an ornamental plant; Its scientific name is: *Aspidistra elatior*.

aspidistra *n.m.*:

herbacée annuelle de la famille des Liliacées utilisée comme plante ornementale.
N: sc. *Aspidistra elatior*.

دُرَيْقة نَجْمِيَّة ، أَسْبِيدِسترَة :

نبات عشبى معمر ، يتبع الفصيلة الزنبقية ، ويستخدم للزينة .

pharmacopoeia:

the official book of drugs, classified according to alphabetical order.

pharmacopée *n.f.*:

liste officielle alphabétique des produits ayant un intérêt médicinal.

دُستور الأدوية ، أَقْرِبَاذِين :

الكتاب الرسمى للعقاقير والأدوية التى تصنف حسب الحروف الأبجدية .

bush fallow:

secondary woody plants grown between two growing seasons.

jachère forestière *l.f.* **:**

ensemble de plantes ligneuses secondaires qui ont poussé entre deux saisons de croissance.

دَغَل مُتَجَدِّد :

نباتات خشبية ثانوية تنمو بين موسمى الزراعة .

sweet broom weed:

annual or perennial weed, dicotyledonous, of the family Scrophulariaceae; its scientific name is: *Scoparia dulcis.*

scoparia douce *l.f.* **:**

mauvaise herbe annuelle ou vivace, dicotylédone, de la famille des Scrophulariacées N. sc. *Scoparia dulcis.*

دَفْر :

عشبة ضارة ، حولية أو معمرة ، ثنائية الفلقة ، من الفصيلة الخنازيرية .

jungle rice:

an annual weed, growing in small spreading tufts with hairy leaves and purplish spikelets, belongs to the family Gramineae; its scientific name is: *Echinochloa colona.*

panic en touffes *l.m.* **:**

plante herbacée annuelle poussant en touffes de petite taille et portant des feuilles poilues ainsi que des épillets rougeâtres, de la famille des Graminées.
N. sc. *Echinochloa colona.*

دِفْرَة :

عشبة ضارة ، حولية ، تنمو فى هيئة خصل منتشرة ، تغطى أوراقها شعيرات ، وسنيبلاتها بنفسجية ، تنتمى للفصيلة النجيلية .

oleander; rose-bay:

a shrub of the family Apocynaceae; it is used as an ornamental plant; its leaves and roots contain poisonous substances; its scientific name is: *Nerium oleander.*

laurier-rose *n.m.* **:**

buisson de la famille des Apocynacées. Il est utilisé comme plante ornementale; ses feuilles et racines contiennent des substances toxiques.
N. sc. *Nerium oleander.*

دِفْلى ، وَرْد الحَمِير :

جنبية تتبع الفصيلة الدفلية ، وتستخدم للزينة ، وتحوى جذوره وأوراقه مواد سامة .

diffenbachia:

a herbaceous perennial plant of the family Araceae; it is used as an ornamental plant; its scientific name is: *Dieffenbachia pictora.*

diffenbachia *n.m.* **:**

plante herbacée vivace, de la famille des Aracées; utilisée comme plante ornementale.
N: sc. *Dieffenbachia pictora.*

دِفِّنْباخ :

نبات عشبى معمر ، يتبع الفصيلة القلقاسية ، ويستخدم للزينة .

redroot pigweed, wild beet:

amarante réfléchie *l.f.* **:**

دِلاَّق :

انظر : قطيفة متدلية .

Gladiolus:

a herbaceous plant of the family Iridaceae; it is used as an ornamental plant; its scientific name is: *Gladiolus spp.*

Glaïeul *n.m.* **:**

plante ornementale herbacée à bulbe de la familles des Iridacées.
N. sc. *Gladiolus spp.*

دَلَبوث ، سَيْف الغُراب ، جلاَدْيُولُس :

نبات عشبى ، يتبع الفصيلة السوسنية ، ويستخدم للزينة .

refractive index (volatile oils):

it is the ratio of the velocity of light in air to the velocity in the volatile oil; it is used to evaluate volatile oils.

indice de réfraction des huiles essentielles *l.m.* **:**

rapport de la vitesse de la lumière dans l'air à celui de sa vitesse dans une huile essentielle, utilisé pour évaluer une huile essentielle.

دَلِيل الانْكِسار ، معامل الانكسار (للزيوت الطيارة) :

نسبة سرعة الضوء فى الهواء إلى سرعته فى الزيوت الطيارة ، وهذه القيمة تستخدم لتقييم الزيوت الطيارة .

stand density index:

any measure to determine trees density.

indice de densité de peuplement *l.m.* **:**

mesure de détermination de la densité des arbres. Nombre d'arbres par unité de surface exprimé par rapport à une densité de référence.

دَلِيل كَثافة الأشجار :

كل مقياس يستعمل لتعيين كثافة الأشجار .

sea Ambrosia, oak of Cappadocia:

annual or perennial weed, dicotyledonous of the family Compositae; its scientific name is: *Ambrosia maritima.*

ambroisie maritime *l.f.* **:**

herbacée dicotylédone annuelle ou vivace de la famille des Composées.
N. sc. *Ambrosia maritima.*

دَمْسِيس ، غُبَيْرَة :

عشبة ضارة ، حولية أو معمرة ، ثنائية الفلقة ، من الفصيلة المركبة .

Job's tears, coix millet:

annual or perennial weed, monocotyledonous, of the family Gramineae; its scientific name is: *Coix lachryma.*

larmille *n.f.*, **:**
larme de Job *l.f.* **:**

herbacée vivace ou annuelle de la famille des Graminées
N. sc. *Coix lachryma.*

دَمْع أيُّوب :

عشبة ضارة ، حولية أو معمرة ، أحادية الفلقة ، من الفصيلة النجيلية .

blood root, Sanguinaria:

a perennial herb of the family Papaveraceae, its rhizome and roots are dark red, used as tonic in dyspepsia and as expectorant in bronchitis; its scientific name is: *Sanguinaria canadensis.*

sanguinaire *n.f.* **:**

herbe vivace de la famille des Papavéracées dont le rhizome et la racine sont rouges sombres. Utitisée en cas de dispepsie et expectorant en cas de bronchite.
N. sc. *Sanguinaria canadensis.*

دَمَوِيَّة ، عِرْق الدَّم :

نبات عشبى من الفصيلة الخشخاشية ، له جذمور وجذور حمراء دكناء ، تستعمل فى عسر الهضم ومنفثا فى النزلات الشعبية « القصبية » .

tufted vetch, cracca, cow vetch:

vesce cracca *l.f.* **:**

دَنْدَران :

انظر : بيقية كاذبة .

barn-yard grass panic:

herbaceous annual weed, monocotyledonous, reproducing by seeds; grows in cultivated areas, waste ground, ditches and fields especially of rice, soya beans,

panic *n.m.*, **panisse** *n.f.* **:**

herbacée annuelle, monocotylédone de la famille des Graminées.
N. sc. *Echinochloa crus-galli.*

دِنِيبة ، دنيباء ، « دُنَيْبَة » :

عشبة ضارة ، حولية ، أحادية الفلقة ، تنتمى للفصيلة النجيلية ، تتكاثر بالبذور ، ينمو فى المناطق المزروعة والأراضى السِبات

clover and alfalfa; it belongs to the family Gramineae and its scientific name is: *Echinochloa crus-galli.*

وقنوات الرى والحقول وخاصة حقول الرز وفول الصويا والبرسيم والجت .

Ipomea:

a herbaceous plant of the family Convolvulaceae; some species are used as ornamental plant; its scientific name is: *Ipomea spp.*

ipomée *n.f.*:

plante herbacée de la famille des Convolvulacées dont plusieurs espèces sont utilisées à des fins ornementales.
N. sc.: *Ipomoea spp.*

دُودِيَّة ، إِبُّومِيَة :

نبات عشبى ، يتبع الفصيلة المحمودية « العليقية » ، وتستخدم بعض أنواعه للزينة .

purple ipomoea, purple morning glory:

a herbaceous annual of th family Convolvulaceae; it is used as an ornamental plant; its scientific name is: *Ipomoea purpurea.*

ipomée pourpre *l.f.*:

herbacée annuelle grimpante de la famille des Convolvulacées.
N. sc. *Ipomoea purpurea.*

دُودِيَّة أُرجوانية ، عُلّيق زهور :

عشبة ضارة حولية ، تتبع الفصيلة المحمودية ، وتستخدم كنبات زينة .

Indian pink, star ipomea:

an annual twining herb, of the family Convolvulaceae, the flowers are red with yellow throat, and the fruit is a capsule, roots are used as sternutatory; its scientific name is: *Ipomea coccinea.*

ipomée *n.f.*:

herbacée annuelle grimpante de la famille des Convolvulacées à fleurs rouges et gorge jaune et à fruit en forme de capsule, dont les racines sont utilisées comme sternutatoire.
N. sc.: *Ipomoea coccinea.*

دُودِيَّة قِرمزية :

عشب حولى ملتف ، من الفصيلة المحمودية ، الزهرة حمراء بحلق أصفر ، والثمرة علبية ، تستعمل الجذور معطسة .

ivy leaf, morning glory:

a hairy annual creeping weed with funnel shaped white corolla; belongs to family Convolvulaceae; its scientific name is: *Ipomoea cordofana.*

liseron *n.m.*:

mauvaise berbe herbacée annuelle velue, rampante, comportant une fleur à corolle blanche en forme d'entonnoir, de la famille des Convolvulacées.
N sc *Ipomoea cordofana.*

دُودِيَّة كُردفان ، تبر :

عشبة ضارة ، زاحفة ، حولية ، تغطيها شعيرات ، ولها أزهار بيضاء قمعية الشكل ، تنتمى للفصيلة المحمودية .

Nile ipomoea, blue morning glory:

annual weed of the family Convolvulaceae; its scientific name is: *Ipomoea hederacea.*

ipomée *n.f.*:
volubilis *n.m.*:

herbacée annuelle de la famille des Convolvulacées.
N. sc. *Ipomoea hederacea.*

دُودِيَّة لَبْلابِيَّة :

عشبة ضارة ، حولية ، من الفصيلة المحمودية .

rotation:

number of years elapsed between forest

révolution *n.f.*:

nombre d'années écoulées entre

دورة (حِرَاج) :

عدد السنين التى تحدد ابتداء من إنشاء

establishment and final felling. In case of selected forests, rotation means the average age at which the tree becomes mature and suitable for utilization.

l'installation d'une forêt et sa coupe. Dans le cas d'une forêt aménagée, âge moyen auquel les arbres parviennent à maturité et sont bons à exploiter.

الغابة حتى القطع النهائى ، أما فى حالة الغابات المنتقاة فتعنى العمر الوسطى الذى عنده تعتبر الشجرة ناضجة وصالحة للاستعمال .

rotation of the maximum volume production:

a rotation which annually produces the highest quantity of wood.

révolution correspondant volume maximum de bois *l.f.* **:**

révolution calculée pour obtenir le volume annuel maximum de bois.

دَوْرة الإنتاج الحَجْمى الأَقْصىَ :

الدورة التى تعطى أكبر كمية ممكنة من الخشب سنويا ، وهى تطابق العمر الذى يعود إليه النمو المتوسط السنوى .

technical rotation:

rotation in which a variety produces the highest quantity of wood in specific measurements and volumes fit for economical conversion or certain uses.

âge d'exploitabilité technique *l.m.* **:**

age auquel une variété forestière produit la plus grande quantité de bois de mesures et de volumes déterminés en fonction de l'usage économique ou technique recherché.

دَوْرة تِقْنِيَّة :

الدورة التى ينتج الصنف خلالها أكبر كمية من الخشب ، بقياسات وأحجام معينة وملائمة للتحويل الاقتصادى أو لاستعمالات خاصة .

silvicultural rotation:

rotation in which a species satisfactorily keeps its capability for growth and reproduction in a certain site.

révolution sylvicole *l.f.* **:**

temps nécessaire à une essence forestière pour lui permettre dans un site donné de pousser, de se reproduire et d'arriver à l'âge d'exploitation.

دَوْرة حِراجِيَّة :

الدورة التى يحافظ النوع فيها على قوته بصورة مرضية من النمو والتكاثر ، وذلك فى موقع معين .

rotation of the highest income:

a rotation which yields the maximum annual income, irrespective of the capital stock invested in the forest.

révolution correspondant au revenu financier maximum *l.f.* **:**

révolution calculée pour obtenir le rendement annuel maximum sans tenir compte du maintien de la valeur en capital de la forêt.

دَوْرة الدَّخْل النَّقْدِىّ الأَقْصَى :

الدورة التى تعطى أقصى إنتاج متوسط سنوى ، دون اعتبار لقيمة رأس المال الحرجى المجمد .

Rankine cycle:

a method through which a fluid is pumped under pressure to a boiler where heat is added, an expander (turbine) where work is generated and a condenser where heat is rejected at low temperature.

cycle de Rankine *l.m.* **:**

cycle théorique d'un moteur à vapeur à piston représentant l'admission d'un fluide pompé sous pression dans une enceinte où il est chauffé puis se détend en fournissant un travail et retombe à la pression du condenseur avant d'être évacué à basse température.

دَوْرة رانكاين الحَرارِيَّة :

طريقة فيها يضخ المائع تحت ضغط إلى غرفة الغليان حيث يكتسب الحرارة اللازمة ثم يدخل غرفة التمدد (التوربينة) ويليها مرحلة التكثف .

physical rotation:

a rotation related to the age at which one of the species in a site dies naturally.

révolution physique *l.f.* **:**

période de révolution fondée sur l'âge moyen qu'une espèce forestière peut atteindre avant de mourir naturellement.

طَبِيعِيَّة :

ة التى تتعلق بالعمر الذى يحدث فيه
الأنواع فى موقع معين موت طبيعى .

felling cycle:

the period in which all trees of the forest are removed according to an organized plan as the case with selective felling.

rotation *n.f.* **:**

période au cours de laquelle tous les arbres d'une forêt sont progressivement exploités en fonction d'un plan d'abattage sélectif.

القَطْع :

فترة المقررة التى يتم خلالها قطع كافة
شجار الغابة الداخلة فى دائرة العمل
سب خطة منظمة ، مثلما هو فى حالة
قطع الانتقائى .
فترة الفاصلة بين كل قطع وآخر فى
ملية القطع التوسيعى .

Duranta:

a shrub of the family Verbenaceae; it is used as an ornamental plant; its scientific name is: *Duranta plumeri.*

duranta *n.m.* **:**

arbuste de la famille des Verbénacées; utilisé comme plante ornementale.

N. sc. *Duranta plumeri.*

ة :

معمرة ، تتبع الفصيلة الأرثدية
ثديات » ، وتستخدم للزينة .

golden dew-drop, pigeon-berry:

a perennial shrub or tree, belonging to the family Verbenaceae, with lilac flower and juicy drupe; it is considered a poisonous plant; its scientific name is: *Duranta repens.*

goutte de rosée dorée *l.f.* **:**

buisson ou arbuste vivace appartenant à la famille des Verbénacées, à fleurs lilas et à fruit en forme de drupe juteuse, considérée comme toxique.

N. sc. *Duranta repens.*

ة زاحِفَة ، بَنَفْسَج إفْرِنجِىّ :

أقرب إلى الشجرة ، من الفصيلة
ية « الأرثديات » ، الزهرة زنبقية
نووية عصيرية ، يعد من النباتات
.

patrolling:

(a) wandering at night through forest's paths to avoid the breakout of fire, or to discover its presence and putting it out.
(b) going to-and-fro along the control line, during or after its establishment, to determine the sites of fire, and to clean and clear the ground if needed.

patrouiller *v.* **:**

(a) se déplacer de jour ou de nuit dans la forêt pour empêcher les incendies de forêt ou découvrir leur présence et tenter de les éteindre.
(b) se déplacer sur une ligne de contrôle, pendant ou après son établissement pour rechercher des sites possibles de feu, les débroussailler et nettoyer le sol si nécessaire.

الحريق :

التجول ليلا فى ممرات الأرض
لتلافى وقوع الحرائق ، أو لاكتشافها
وإطفائها .
الذهاب والإياب على طول خط
الوقاية أثناء أو بعد إنشائه ، وتحديد
مواقع الحريق المنتشرة ، والعمل
على تنظيف الأرض وتطهيرها عند
اللزوم .

دَوْسَر :

عشبة ضارة حولية ، تنتمى للفصيلة النجيلية . وينمو هذا النبات فى السكك الحديدية وحقول المحاصيل وبصورة رئيسية فى حقول القمح .

triticum *n.m.* **:**

herbacée annuelle considérée comme mauvaise herbe et poussant le long des routes, dans les champs et en particulier dans les champs de céréales, appartenant à la famille des Graminées.
N. sc. *Aegilops cylindrica.*

goatgrass (jointed):

herbaceous annual weed, it grows along railroads and fields, mainly in wheatfields. It belongs to the famuly Gramineae; its scientific name is: *Aegilops cylindrica.*

دِيدَلَقَنْثُوس :

شجيرة تتبع الفصيلة الأقنثية ، وتستخدم للزينة .

daedalacanthus *n.m.* **:**

plante buissonnante de la famille des Acanthacées utilisée comme plante ornementale.
N. sc. *Daedalacanthus spp.*

Daedalacanthus:

a shrub of the family Acanthaceae; it is used as an ornamental plant; its scientific name is: *Daedalacanthus spp.*

دِيس بَحَرِىّ ، دِبْشَة :

عشبة ضارة ، معمرة ، تنتمى للفصيلة السعدية ، تتكاثر بالبذور والجذامير . ينمو هذا النبات فى المياه العذبة والبرك المالحة وقنوات الرى ، كذلك ينمو على جوانب الطرق والأراضى السبات .

scirpe maritime *l.m.* **:**

herbacée vivace se reproduisant par semences et rhizomes. Elle pousse dans l'eau douce et les terres et marais saumâtres, de même que le long des routes et dans les friches. Elle appartient à la famille des Cypéracées.
N. sc. *Scirpus maritimus.*

sea club- rush:

herbaceous perennial weed, reproducing by seeds and rhizomes. This weed grows in fresh water and saline ponds and ditches. It grows also along roadsides and waste places. It is a member of the family Cyperaceae; its scientific name is: *Scirpus maritimus.*

دِيس البُحَيْرات :

عشبة ضارة ، معمرة ، سامة ، أحادية الفلقة من الفصيلة السعدية .

jonc des tonneliers *l.m.,* **:**
jonquine *n.f.* **:**

herbe pérenne, aquatique, toxique, monocotylédone de la famille des Cypéracées.
N. sc. *Scirpus lacustris.*

gray club-rush, tule bulrush:

perennial weed, aquatic, toxic, monocotyledonous, of the family Cyperaceae; its scientific name is: *Scirpus lacustris.*

دِيس مُتَهَدِّل :

نبات زينة ، من الفصيلة السعدية .

jonc cornu *l.m.* **:**

plante ornementale de la famille des Cypéracées.
N. sc *Scirpus cernuus.*

Scirpus, weeping bulrush:

an ornamental plant of the family Cyperaceae; its scientific name is: *Scirpus cernuus.*

دِيُوسبيروس لوطس ، بَرْقوق بَلَحِىّ :

أشجار من الفصيلة الأبنوسية ، ثمارها صغيرة الحجم جدا جافة نوعا ، والأشجار تتحمل البرد بدرجة أكبر من أشجار الكاكى ، وتستخدم أحيانا كأصل لأشجار الكاكى .

plaqueminier lotier *l.m.* **:**

arbre de la famille des Ebénacées portant des fruits de petite taille et plutôt secs, résistant mieux au froid que le kaki, parfois utilisé comme porte-greffe pour le kaki.
N. sc. *Diospyros lotus.*

date plum, false lotier:

trees of the family Ebenaceae, bear very small, rather dry fruits, more resistant to cold than kaki, sometimes used as a rootstock for kaki trees; its scientific name is: *Diospyros lotus.*

ذ

mother-wort, lion's tail:

a perennial weed, of the family Labiatae, with pink flower, the fruit is nutlets. It is used as diaphoretic, stomachic and cardiac tonic; its scientific name is: *Leonurus cardiaca.*

agripaume cardiaque *l.f.* **:**
queue-de-lion *l.f.* **:**

herbacée de la famille des Labiées, à fleurs roses et à fruit en forme de noisette, utilisée comme sudorifique, stomachique et toni-cardiaque.

N. sc. *Leonurus cardiaca.*

ذَنَب الأسد ، فَراسيُون القلب ، بَقْلَة الأُمهات :

عشبة معمرة ، ثنائية الفلقة ، من الفصيلة الشفوية ، الزهرة قرمزية والثمرة بنيدقة ، يستعمل النبات معرقا ومقويا للمعدة ومقويا للقلب .

common horse-tail, field horse-tail:

perennial weed, aquatic, of the family Equisetaceae; its scientific name is: *Equisetum arvense.*

prèle des champs *l.f.* **:**

herbe pérenne, aquatique, dicotylédone de la famille des Equisetacées.

N. sc. *Equisetum arvense.*

ذَنَب الخَيْل ، كُنْبَاث :

عشبة ضارة ، مائية معمرة ، من اللازهريات الوعائية ومن الفصيلة الكنباثية .

lizard-tail, swamp lily:

perennial weed, aquatic, dicotyledonous, of the family Saururaceae; its scientific name is: *Saururus.*

saururus *n.m.* **:**

herbacée vivace, aquatique, dicotylédone de la famille des Saururacées.

N. sc. *Saururus.*

ذَنَب الضَّبّ :

عشبة ضارة ، مائية ، معمرة ، ثنائية الفلقة من فصيلة أذناب الضب .

heliotrope:

a hairy weed, belongs to family Boraginaceae; its scientific name is: *Heliotropium ovalifolium.*

héliotrope *n.f.* **:**

herbacée velue de la famille des Borraginacées.

N. sc. *Heliotropium ovalifolium.*

ذَنَبُ العَقْرَب ـ رَقيب الشَّمس :

عشبة ضارة ، تغطيها شعيرات ، تنتمى للفصيلة الحمحمية .

Eremurus, foxtail lily:

a perennial ornamental plant of the family Liliaceae; its scientific name is: *Eremurus stenophyllus.*

érémurus à feuilles étroites *l.m.* **:**

plante ornementale vivace de la famille des Liliacées.

N. sc. *Eremurus stenophyllus.*

ذَنَبِيَّة ، إيريمورس :

نبات زينة معمر ، من الفصيلة الزنبقية .

ذَهَب الشَّمْس ، خالِدَة :

نبات عشبي حولي يتبع الفصيلة المركبة ويستخدم للزينة .

immortelle *n.f.* :

herbacée annuelle de la famille des Composées utilisée comme plante ornementale

N. sc. *Helichrysum monstrosum.*

Helichrysum:

a herbaceous annual plant of the family Compositae; it is used as an ornamental plant; its scientific name is: *Helichrysum monstrosum.*

ذَيْل الثَعْلب :

انظر : قطيفة الذيل .

amaranthe *n.f.* :

foxtail, love-lies-bleeding, prince's feather:

ذَيْل الفَأر :

انظر : ثعلبية الحقول .

vulpin des champs *l.m.* :

slender foxtail, black grass:

ذَيْل الفَرَس :

عشبة ضارة ، حولية ، من الفصيلة المركبة .

vergerette du Canada *l.f.* :

herbacée annuelle de la famille des Composées.

N. sc. *Erigeron canadensis.*

mare's tail, horseweed:

annual weed of the family Compositae; its scientific name is: *Erigeron canadensis.*

ذَيْل القِط ـ ذَيْل الفأر :

انظر : شفوية .

polypogon de Montpellier *l.m.* :

annual beard grass, rabbit footgrass:

ذَيْل الكَلْب ، ساهِر :

عشبة ضارة ، معمرة ، أحادية الفلقة ، من الفصيلة النجيلية .

cynosure à crêtes *l.m.* :

herbe pérenne, monocotylédone de la famille des Graminées

N. sc. *Cynosurus cristatus.*

dog's tail-grass, crested dogtail:

perennial plant, monocotyledonous, of the family Gramineae; its scientific name is: *Cynosurus cristatus.*

ر

oleoresins:

a compound of an essential oil and resin, found in certain medicinal plants.

oléorésine *n.f.* **:**

composé d'huiles essentielles et de résines trouvé dans certaines plantes médicinales.

رَاتِينَج زَيْتِىّ :

مركب من الراتينج والأرواح الزيتية ، يوجد فى بعض النباتات الطبية .

plant resin:

solid, amorphous products of complex chemical nature, they soften and melt on heating, they are insoluble in water and soluble in alcohol and organic solvents.

résine botanique *l.f.* **:**

produit solide, amorphe, de constitution chimique complexe, pouvant fondre sous forme de colle, insoluble dans l'eau mais soluble dans l'alcool ou dans les solvants organiques chauds.

رَاتِينَج نَباتِىّ :

مواد صلبة غير بلورية تتكون من مواد كيمياوية معقدة ، تلين بالتسخين ثم تصبح سائلا ، لا تذوب فى الماء وتذوب فى الكحول والمذيبات العضوية .

water hemlock, horse-bane, fine leaved water dropwort:

annual or biennial weed, aquatic, toxic, dicotyledonous, of the family Umbelliferae; its scientific name is: *Oenanthe phellandrium.*

oenanthe phellandre *l.f.* **:**

herbacée annuelle ou bisannuelle, aquatique, toxique, dicotylédone, de la famille des Ombellifères.
N. sc. *Oenanthe phellandrium.*

رَازِيانة مائية :

عشبة ضارة ، حولية أو محولة ، سامة ، ثنائية الفلقة ، من الفصيلة الخيمية .

blue dragon-head:

an annual, aromatic, herb, belonging to the family Labiatae, with white or blue flowers; seeds are used as astringent tonic and carminative; its scientific name is: *Dracocephalum moldavica.*

dracocéphale, tête de dragon *l.f.* **:**

plante herbacée, annuelle, aromatique, de la famille des Labiacées. Graines utilisées comme astringent, tonique et carminatif.
N. sc. *Dracocephalum moldavica.*

رَأْس التِّنِّين :

عشب حولى عطرى من الفصيلة الشفوية ، أزهاره بيضاء أو زرقاء ، تستعمل البذور قابضة ومقوية وطاردة للأرياح .

African valerian, horn of plenty:

annual weed, dicotyledonous; its scientific name is: *Fedia cornucopiae;* belongs to the family Valerianaceae.

fédia corne d'abondance *l.f.*, **: valériane d'Alger** *l.f.* **:**

herbacée annuelle, dicotylédone de la famille des Valérianacées.
N. sc. *Fédia cornucopiae.*

رَأْس الحجلة ، تاكوك :

عشبة ضارة ، حولية ، ثنائية الفلقة من الفصيلة الناردينية .

رَأْس الشَّيخ :

انظر : شكاعى .

cotton thistle:

onopordon acanthe *l.m.* :

رَأْس العُصْفور :

عشبة ضارة معمرة ، ثنائية الفلقة ، من الفصيلة الشفوية .

wild basil, horse-thyme:

perennial weed, dicotyledonous, of the family Labiatae; its scientific name is: *Clinopodium vulgare.*

basilic sauvage *l.m.* :

mauvaise herbe vivace, dicotylédone, de la famille des Labiacées.
N. sc. *Clinopodium vulgare* (**Syn.** *Calamintha clinopodium.*

رَأْس الهِر ، جُملوج ، خُوذِيَّة أميركية :

عشبة ضارة ، حولية ، ثنائية الفلقة ، من الفصيلة الشفوية .

American hemp nettle:

annual weed, dicotyledonous, of the family Labiatae; its scientific name is: *Galeopsis tetrahit.*

ortie rouge *l.f.*, :
ortie royale *l.f.*, **galéopsis** *n.m.* :

herbe annuelle, dicotylédone de la famille des Labiées.
N. sc. *Galeopsis tetrahit.*

رَأْس يابس ـ شَجَرة يابِسَة الرَّأس :

١ ـ الرأس المستدق الميت لشجرة حية .
٢ ـ شجرة سقطت جميع أغصانها وأوراقها الابرية ، وغالبا ما يكون لإصابتها بحشرة .

spike-top:

terminal top of dead tree, or tree which has shed its top leaves and branches as a result of insect infestation.

tête sèche *l.f.* :

sommet d'un arbre mort ou arbre dont les branches et les feuilles du sommet sont tombées à la suite d'une attaque d'insectes.

رَأْسمال الحَرَجة :

الأصول الرأسمالية للحرجة من قيمة الأرض ، والأشجار النامية ، والمنشآت الهندسية كالطرق والمبانى ، وقنوات الصرف الخاصة بالغابة ، وغير ذلك من أصول أخرى .

forest capital:

the capital assets of a forest, i.e. value of forest land, grown trees, and engineering constructions, e.g. roads, buildings, and drainage pipes.

capital forestier *l.m.* :

ensemble des éléments en capital d'une forêt, c'est à dire valeur du sol, des arbres et des investissements immobiliers comme les routes, les bâtiments et le réseau de drainage.

راسَن ، قُسْط شامىّ :

عشب معمر من الفصيلة المركبة ، أوراقه كبيرة ، وتؤكل الجذور ـ والساق والبذور مطبوخة ، ويستعمل طاردا للأرياح وفى أمراض الصدر ، وغسولا للعينين .

elecampane, horse-heal:

perennial herb, belonging to the family Compositae, with large leaves; root, stem and seeds are eaten boiled; it is used as carminative, pectoral and eye lotion; its scientific name is: *Inula helenium.*

inula aunée *l.f.* :

herbacée vivace de la famille des Composées à larges feuilles dont les racines, la tige et les graines sont consommées bouillies. Elle est utilisée comme carminatif, pectoral ainsi que comme lotion oculaire.
N. sc. *Inula helenium.*

رَاسَن خَرِيفِىّ ، حَشِيشة العُطَاس ، عِرْق الرَّسان :

عشبة ضارة ، معمرة ، ثنائية الفلقة ، من الفصيلة المركبة .

aunée d'automne *l.f.*:

mauvaise herbe vivace, dicotylédone, de la famille des Composées.
N. sc. *Helenium autumnale.*

sneeze weed, sneeze-wort:

perennial weed, dicotyledonous, of the family Compositae; its scientific name is: *Helenium autumnale.*

رَاهِبِيَّة هِنْدِيَّة ـ يَاسَمِين زفر :

عشب خشبى معمر من الفصيلة الأرثدية « الأرثديات » ، الزهرة بيضاء ، والثمرة نووية حمراء أو أرجوانية ، تستعمل الجذور فى علاج الربو والسعال ، والأوراق طاردة للديدان .

clérodendron de l'Inde *l.m.*:

plante ligneuse vivace de la famille des Verbénacées, avec des fleurs blanches et rouges et des drupes pourpres; les racines sont utilisées pour soigner l'asthme et la toux; les feuilles sont utilisées comme vermifuges.
N. sc. *Clerodendron indicum.*

tube flower, Turks-turban:

a woody, perennial herb, belonging to family Verbenaceae, with white flowers and red to purple drupes, roots are used in asthma and cough; leaves are used as vermifuge; its scientific name is: *Clerodendron indicum.*

رَاوَنْد كَفِّى :

عشب معمر من الفصيلة البطباطية ، له جذمور وجذور متضخمة ، أوراقه كبيرة معنقة . ويستعمل الجذمور والجذور مادة مرة مقوية للمعدة ، وفى علاج الإسهال ، وتأثيره مسهل يعقبه إمساك عادة .

rhubarbe officinale *l.f.*:

herbacée vivace de la famille des Polygonacées, à gros rhizomes, à feuilles larges à fort pétiole dont le rhizome et la racine sont utilisés comme stomachique amer dans le traitement de la diarrhée, ont un effet purgatif généralement suivi de constipation.
N. sc. *Rheum palmatum.*

Rheum, rhubarb:

perennial herb, of the family Polygonaceae, having big roots and rhizome, the leaves are large and petiolated, the rhizome and roots are used as a bitter stomachic, in treatment of diarrhoea, it has a purgative effect and usually followed by constipation; *its scientific name is: Rheum palmatum.*

رَائد نَباتِىّ :

(أ) نوع نباتى يغزو أرضا جرداء كالتى تكونت حديثا أو سطحا صخريا .
(ب) كل نوع يتركز منذ بدء النمو المتدرج للجماعات النباتية .
(جـ) ويطلق أحيانا على نباتات تتمركز بالغرس لتهيئ ظروف الموقع المناسبة للنبات التالى .

espèce pionnière *l.f.*:

(a) espèce botanique qui envahit les espaces vides tels que les terrains nouvellement formés ou les surfaces rocheuses.
(b) espèce botanique fixée depuis le début du développement de la croissance d'un groupe botanique.
(c) espèce plantée sur un site pour préparer des conditions de culture appropriées pour d'autres plantes sur ce site.

pioneer plant:

(a) botanical species that invades barren land such as newly formed land, or rocky surface.
(b) botanical species centralized since the beginning of gradual growth of botanical group.
(c) sometimes used to indicate first plants planted in the center of a site to prepare the suitable conditions of the site for the next plants.

رَبْعَة :

انظر : إرينثيم .

irianthème à cinq étamines *l.m.*:

Irianthema:

white goosefoot, lamb's quarters, pigweed:

chénopode blanc *l.m.*:

رِجْل الإِوز البَيْضاء :

انظر : فساء الكلاب .

wall goose-foot, pink-eye:

herbaceous annual weed, reproducing by seed; it grows in orchards, gardens, and wastelands; it is a good succulent plant for grazing livestock; it belongs to the family Chenopodiaceae; its scientific name is: *Chenopodium murale.*

chénopode *n.m.*, **ansérine des mûrs** *l.f.*:

mauvaise herbe annuelle se reproduisant par graines et poussant dans les vergers, les jardins et les friches. Elle fournit un pâturage de bonne qualité pour le bétail et appartient à la famille des Chénopodiacées.
N. sc. *Chenopodium murale.*

رِجْل الإِوز الجِدارِيَّة ، رَمْرام :

عشبة ضارة ، حولية ، تنتمى للفصيلة السرمقية ، تتكاثر بالبذور . ينمو هذا النبات فى البساتين ، الحدائق ، والأراضى السبات . النبات عصارى وجيد للحيوانات الزراعية الرعوية .

bird's-foot trefoil:

lotier corniculé *l.m.*,:
lotier cornu *l.m.*,
trèfle cornu *l.m.*:

رِجْل العُصْفور :

انظر : قرن الغزال .

cat's foot:

gnaphale dioïque *l.m.*,
pied de chat *l.m.*:

رِجْل الهر :

انظر : برنسية ثنائية المسكن .

Portulaca:

a herbaceous annual of the family Portulacaceae; it is used as an ornamental plant; its scientific name is: *Portulaca grandiflora.*

pourpier à grandes fleurs *l.m.*:

herbacée annuelle de la famille des Portulacacées. utilisée comme plante ornementale.
N. sc. *Portulaca grandiflora.*

رِجْلة كَبيرة الزَّهر :

نبات عشبى حولى يتبع الفصيلة الرجلية ويستخدم للزينة .

timber concession:

agreement or license awarded to a person to exploit and sell trade timber from a certain forest or from known number of trees during a certain period.

concession de bois *l.f.*,:
vente de bois *l.f.*:

autorisation ou licence accordée à une personne d'exploiter et de vendre du bois tiré d'une forêt déterminée ou d'un nombre d'arbres déterminé pendant une période donnée.

رُخْصة احْتِطاب ـ امْتِياز الاحتطاب :

اتفاقية أو إذن يمنح لشخص ما يبيح له خلال فترة معينة استثمار وبيع أخشاب مساحة محددة من حرجة أو عدد معين من الأشجار .

rudbeckia:

a herbaceous annual genus of the family Compositae; it is used as an ornamental plant (flower); its scientific name is: *Rudbeckia spp.*

rudbeckia *n.m.*:

herbacée annuelle ou vivace de la famille des Composées, utilisée comme plante ornementale.
N. sc. *Rudbeckia spp.*

رُدبِكية :

جنس نبات عشبى حولى يتبع الفصيلة المركبة ويستخدم للزينة .

garden cress:

an annual herb, belonging to the family Cruciferae, with small white flowers; fruit is a siliqua; Seeds are used as tonic diuretic; the herb is local irritant; its scientific name is: *Lepidium sativum.*

cresson des jardins *l.m.*:

herbacée annuelle de la famille des Crucifères, des fruits en forme de silique, les graines sont utilisées comme tonique et diurétique. l'herbe est utilisée comme irritante locale.
N. sc. *Lepidium sativum.*

رَشاد :

عشبة حولية من الفصيلة الصليبية ، الزهرة صغيرة بيضاء ، والثمرة خردلة ، تستعمل البذور مقوية ، ومدرة للبول ، والعشب مهيج موضعى .

common sea rocket:

cakilier maritime *l.m.*:

رَشاد البَحر :

انظر : قاقلى .

creeping water cress:

annual or biennial weed, toxic, dicotyledonous, of the family Cruciferae; its scientific name is: *Coronopus ruellii, Senebiera coronopus.*

sénebière *n.f.*, :
cresson de rivière *l.m.*:

mauvaise herbe annuelle ou bisannuelle, toxique, dicotylédone, de la famille des Crucifères.
N. sc: *Coronopus ruellii, Senebiera coronopus.*

رَشاد بَرِّىّ :

عشبة ضارة ، حولية أو محولة ، سامة ، ثنائية الفلقة من الفصيلة الصليبية .

green mustard:

a perennial plant, belonging to the family Cruciferae, with white to pale pink flowers, fruit is a silicule used in certain skin diseases, aphrodisiac and as blood purifier; its scientific name is: *Lepidium latifolium.*

passerage *n.m.*:

plante vivace de la famille des Crucifères portant des fleurs blanches ou rose pâle, des fruits en forme de silicicule utilisée dans certaines maladies de la peau, comme aphrodisiaque ainsi que pour purifier le sang.
N. sc. *Lepidium latifolium.*

رَشاد عَرِيض الوَرَق ، سِوَاك الرَّاعى :

نبات معمر من الفصيلة الصليبية ، الزهرة بيضاء أو قرمزية كاشفة « ناصلة » ، والثمرة خريدلة ، يستعمل فى علاج بعض الأمراض الجلدية وباهيا ، ولتنقية الدم .

water cress:

perennial aquatic or marsh weed, reproducing by seeds and rooted stems; it is a member of the family Cruciferae; its scientific name is: *Nasturtium officinale.*

cresson de fontaine *l.m.*:

mauvaise herbe vivace, poussant dans les lieux humides, de la famille des Crucifères, qui se reproduit par graines et tiges racinées.
N. sc. *Nasturtium officinale.*

رَشاد مائىّ :

عشب ضار مائى أو مستنقعى معمر ، ينتمى للفصيلة الصليبية ، يتكاثر بالبذور وبالسيقان المجذورة .

carambola, caramba:

evergreen fruit trees widely distributed in the tropics, fruits yellowish green, ribbed; flavour, sweet with a fair amount of acidity; fruits are juicy, used for making preserves and confitures; propagation by seeds and grafting; it belongs to the family Oxalidaceae; its scientific name is:

carambolier *n.m.*, **Averrhoa** *n.m.*:

petit arbre sempervirent, largement répandu dans les régions tropicales dont les fruits vert - jaunâtre côtelés, odorants, juteux et légèrement acides sont utilisés pour la conservation des confitures. La plante se reproduit par graines et par greffage. Elle appartient à la famille des

رُشْدِيَّة ، قُلُنْباق ، كَرَمْبُولَة :

أشجار فاكهة مستديمة الخضرة ، من الفصيلة الحماضية تنتشر زراعتها فى المناطق الاستوائية ، الثمار مضلعة الشكل لونها أخضر مشوب بصفرة ، الطعم حلو تشوبه حموضة عالية نسبيا ، الثمار عصيرية تصنع

Averrhoa carambola.

Oxalidées.
N. sc. *Averrhoa carambola.*

منها أغذية محفوظة ومربيات ، ويتكاثر بالبذرة والتطعيم .

Plumbago:

a shrub of the family Plumbaginaceae; it is used as an ornamental plant; its scientific name is: *Plumbago capensis.*

plumbago du Cap *l.m.*:

buisson de la famille des Plumbaginacées utilisé comme plante ornementale.
N. sc. *Plumbago capensis.*

رَصَاصِيَّة رَأْس الرَّجاء :

جنبية تتبع الفصيلة الرصاصية ، وتستخدم للزينة .

globe thistle:

échinope commune *l.f.*, :
boule azurée *l.f.*, :
chardon boulette *l.m.* :

رِعْى الإِبِل :

انظر : شوك الجمال .

vervain, pigeon's grass:

annual or perennial weed, dicotyledonous, of the family Verbenaceae; its scientific name is: *Verbena officinalis.*

verveine officinale *l.f.* :

herbacée annuelle ou vivace, dicotylédone de la famille des Verbénacées.
N. sc. *Verbena officinalis.*

رِعْى الحَمَام :

عشبة ضارة ، حولية أو معمرة ، ثنائية الفلقة ، من الفصيلة الأرثدية .

vervain:

a perennial herb, of the family Verbenaceae, the flowers are lilies and the fruit is schizocarpic; used for treatment of fevers, nervous and rheumatic diseases, and as an appetizer and aphrodisiac; its scientific name is: *Verbena officinalis.*

verveine officinale *l.f.* :

herbacée vivace de la famille des Verbénacées. Les fleurs sont couleur lilas et les fruits sont schizocarpiques. Elle est utilisée comme fébrifuge ainsi que contre les maladies nerveuses et les affections rhumatismales. Elle est considérée comme appétitive et aphrodisiaque.
N. sc. *Verbena officinalis.*

رِعْى الحَمَام المَخْزَنيّ :

عشب معمر من الفصيلة الأرثدية ، الزهرة زنبقية ، والثمرة منشقة . يستعمل فى علاج الحميات ، وفاتحا للشهية ، وباهيا ، وفى الأمراض العصبية ، وفى الرثية .

culling:

(a) to refuse unsuitable seedlings for planting in the nursery.
(b) to deduct the value of trade timber from the total of trees volume.

éliminer les tares *l.v.* :
,**déduire les tares** *l.v.* :

a. refuser les semis inaptes à être replantés en pépinière.
b. déduire la valeur du bois commercial du total du volume des arbres.

رَفْض العائِب :

(أ) طرح الغراس غير الملائمة فى المشتل .
(ب) إسقاط قيمة الأخشاب التجارية من مجموع أحجام الأشجار عند قياسها .

wrench:

thin rootlets torn in soil nursery caused by lifting soil or plant gently then putting it back in place.

soulevage *n.m.* :

fait de soulever les plants en pépinière pour briser les racines trop développées et les remettre en place en vue de préparer leur transplantation ultérieure.

رَفْع الغَرْسَة :

تمزيق الجذور الرفيعة لغرسة فى المشتل دون اقتلاعها من التربة بواسطة أداة أو رفع الغرسة نفسها بخفة ووضعها فى مكانها ثانية .

رَقِيب الشَّمْس :

انظر : ذنب العقرب .

héliotrope *n.f.* :

heliotrope:

رَقِيب الشَّمس البِيروىّ :

نبات عشبي معمر يتبع الفصيلة الحمحمية ، ويستخدم للزينة .

héliotrope du Pérou *l.f.* :

herbacée pérenne de la famille des Borraginacées, utilisée à titre ornemental. N. sc. *Heliotropium peruvianum.*

Peruvian heliotrope:

a herbaceous perennial plant of the family Boraginaceae; it is used as an ornamental plant; its scientific name is: *Heliotropium peruvianum.*

رُكَب الجَمَل :

انظر : فساء الكلاب .

chénopode blanc *l.m.* :

pigweed, common lamb's quarters:

رُكْبَة العَجُوز :

انظر : ضرس العجوز .

émex épineux *l.m.* :

spiny emex:

رَمادِيَّة بَحَرِيَّة ، سِنرارِيَّة :

نبات عشبي حولي يتبع الفصيلة المركبة ويستخدم للزينة .

cinéraire maritime *l.f.* :

herbacée annuelle ou bisannuelle de la famille des Composées, utilisée comme plante ornementale.
N. sc. *Cineraria maritima.*

Cineraria:

an annual herbaceous plant of the family Compositae; it is used as an ornamental plant; its scientific name is: *Cineraria maritima.*

رَمَّدَة :

انظر : فربيون الشمس .

euphorbe réveil-matin *l.f.* :

sun spurge, cat's milk:

رَنْخُوزِيَّة ، أضان الفار :

عشبة ضارة ، متسلقة ، أزهارها صفراء ، وقرونها بنّية دكناء أو رمادية ومغطاة بالشعر عندما تكون ناضجة ، تنتمي للفصيلة الفراشية .

rhynchosie *n.f.* :

herbacée grimpante à fleurs jaunes à brun foncé ou gris de la famille des Papillionacées.
N. sc. *Rhynchosia memnonia.*

Rhynchosia:

a herbaceous climbing weed, with yellow flowers, its pods are dark brown or grey when ripe and hairy; belongs to the family Papilionaceae; its scientific name is: *Rhynchosia memnonia.*

رَنْد :

انظر : غار .

laurier commun *l.m.* :

bay-laurel, noble laurel, Roman laurel:

porch:

the covered path-ways which reach between the out-doors of the garden and the doors of the main building, climbing plants with beautiful and aromatic flowers are planted to climb on this structure e.g. Bougainvillaea sp. and Jasminum sp.

portiques *n.m.p.*:

passage couvert entre un portail de jardin et une porte d'habitation, garni de structures portant des plantes grimpantes à fleurs plus ou moins belles et ou parfumées comme les bougainvillées et les jasmins.

رِوَاق :

الممرات المغطاة الموصلة بين الأبواب الخارجية للحدائق الخاصة وأبواب المبانى نفسها ، وتزرع عليها نباتات متسلقة ذات أزهار جميلة عطرية ، ومن النباتات التى تصلح للزراعة عليها معظم أنواع الجهنمية والياسمين .

ground rattan:

a tree of the family Palmae; it is used as an ornamental plant; its scientific name is: *Rhapis flabelliformis*.

rhapis *n.m.*:

arbre de la famille des palmiers utilisé comme plante ornementale.
N. sc. *Rhapis flabelliformis*.

رُوطان مِرْوَحِىّ الشَّكل :

شجرة تتبع الفصيلة النخلية ، وتستخدم للزينة .

sweet basil:

basilic *n.m.*:

رَيْحان :

انظر : حبق .

hop marjoram, dittany of Crete:

a perennial herb, of the family Labiatae having purplish pink flowers, it is used in vermouth manufacture, useful for treating *scrofula : flowers are used as tea substitute* : its scientific name is: *Origanum dictamnus*,.

origan *n.m.*:

herbacée vivace de la famille des Labiées à fleurs roses ou pourprées, utilisé pour la fabrication de spiritueux ainsi que dans le traitement. Les fleurs sont également utilisées comme substitut du thé.
N. sc. *Origanum dictamnus*.

رَيْحان الأرض ، بَقْلَة الغزال :

نبات عشبى معمر من الفصيلة الشفوية والأزهار قرنفلية حمراء . ويستعمل النبات فى صناعة الفرموث ، كما أنه مفيد فى علاج المرض الخنازيرى ، وتستعمل الأزهار بديلا للشاى .

field wild basil, basil thyme:

annual or perennial herb, belonging to the family Labiatae, fruit is nutlets; used as astringent, carminative and heart tonic; its scientific name is: *Calamintha clinopodium*.

calament clinopode *l.m.*,:
pied de lit *n.m.*:

herbacée annuelle ou vivace de la famille des Labiées dont les fruits ont la forme d'une petite noisette et sont utilisés comme astringent, carminatif et tonicardiaque.
N. sc. *Calamintha clinopodium*.

رَيْحان بَرِّىّ ، حَبَق بَرِّىّ :

عشبة حولية أو معمرة من الفصيلة الشفوية ، ثمرتها بنيدقة . يستعمل النبات قابضا ، وطاردا للأرياح ، ومقويا للقلب .

Ocimum:

basilic *n.m.*:

رَيْحان مَعْرُوف :

انظر : حبق معروف .

blood-berry:

annual weed, toxic, dicotyledonous, of the family Phytolaccaceae; its scientific name is: *Rivina humilis.*

rivinie *n.f.*, **petite groseille** *l.f.* :

herbacée annuelle, toxique, dicotylédone de la famille des Phytolaccacées.
N. sc. *Rivina humilis.*

رِيوِني :

عشبة ضارة ، حولية ، سامة ، ثنائية الفلقة من الفصيلة اللَّكِّيَّة .

ز

American pondweed, long leaf pondweed:

perennial weed, aquatic, monocotyledonous; its scientific name is: *Potamogeton nodosus*, belongs to the family: Potamogetonaceae.

potamogeton *n.m.*:

herbacée pérenne, aquatique, monocotylédone de la famille des Potamogétonacées. N. sc. *Potamogeton nodosus*.

زَافُون :

عشبة ضارة ، مائية معمرة ، أحادية الفلقة ، من الفصيلة البنتديرية « فصيلة جارات الماء » .

collector tilt angle:

the angle between the collector aperture plane and a horizontal plane.

angle d'inclinaison d'un collecteur solaire *l.m.*:

angle existant entre la surface d'ouverture d'un collecteur solaire et une surface horizontale.

زَاوية مَيْل المُجَمّع الشَّمسيّ :

الزاوية بين مستوى نافذة المجمع الشمسى والمستوى الأفقى .

tissue culture:

the cultivation of isolated tissues and cells in solid or liquid media.

culture de tissus *l.f.*:

culture de tissus isolés ou de cellules dans un milieu solide ou liquide.

زِراعة الأَنْسِجة :

زراعة الأنسجة أو الخلايا النباتية فى وسط سائل أو صلب .

shifting cultivation:

a method of periodical sylviculture followed in hot regions where the whole forest, or part of it, is felled, then the soil is cleared and ploughed to be exploited for one year or more. The same procedure is carried to another part of the forest and repeated.

culture itinérante *l.f.*:

pratique culturale (et de sylviculture) des régions chaudes consistant à défricher la totalité de la forêt ou une partie de celle-ci puis à labourer le sol nettoyé et à l'exploiter pendant une année ou deux jusqu'à ce qu'il soit épuisé, puis à répéter la même opération sur une autre parcelle de forêt.

زِراعة مُتَنَقِّلة (الحراج) :

أسلوب من الزراعة الدورية يتبع عادة فى المناطق الحارة ، ويجرى بقطع بعض أشجار الغابة أو كلها ، ويلى ذلك حرقها ثم حرثها واستثمارها بزراعتها لمدة سنة أو أكثر ، إلى أن ينتقل الزراع إلى مكان آخر فتعاد نفس العملية .

duck-flower plant:

perennial herb, belonging to the family Aristolochiaceae, with climbing stem, the perianth is petaloid, dilated and bent, used in snake or serpent stings; toxic; its

aristoloche élégante *l.f.*:

plante herbacée vivace, de la famille des Aristolochiacées, à tige grimpante; le périanthe est pétaloïde, dilaté et recourbé;

زَرَاوَنْد أَنِيق ، زَهْرة البَطَّة :

عشب معمر من الفصيلة الزراوندية ، ذو سيقان متسلقة ، الغلاف الزهرى « الكم » بتلانى منتفخ ومنحنى ، ويستعمل فى

لدغات الحشرات السامة والعقارب والتعابين وهو منشط للرحم .

utilisé contre les piqûres de serpents et les morsures d'insectes venimeux, ainsi que pour la stimulation de l'utérus.
N. sc. *Aristolochia elegans.*

scientific name is: *Aristolochia elegans.*

زَرَاوَنْد ثُعبانيّ ، لُوف عِطْرِيّ :

نبات معمر متسلق من الفصيلة الزراوندية ، دائم الخضرة ، ذو ساق خشبية ، وتستعمل الجذامير والجذور كمادة مرة عطرية ، تسبب الجرعات الزائدة تهيجا شديدا فى المعدة والأمعاء .

aristoloche réticulée *l.f.* **:**

plante herbacée grimpante à feuilles persistantes, appartenant à la famille des Aristolochiacées; ses rhizomes et ses racines sont utilisés comme principes aromatiques amers; le surdosage provoque une violente irritation gastro-intestinale.
N. sc. *Aristolochia reticulata.*

serpentaria, serpentary rhizome Texan snake root:

an evergreen climbing herb with a woody stem, belonging to the family Aristolochiaceae, rhizomes and roots are used as bitter aromatic, overdosage causes violent gastro-intestinal irritation; its scientific name is: *Aristolochia reticulata.*

زَرَاوَنْد قُنَّابِيّ ـ أم جلاجِل :

عشبة ضارة زاحفة من الفصيلة الزراوندية ، أزهاره عديمة التويج ، يستعمل مسهلا وطاردا للديدان ومدرا للطمث .

aristoloche à bractées *l.f.* **:**

plante herbacée rampante, de la famille des Aristolochiacées; ses fleurs sans corolle sont utilisées comme purgatives, anthelminthiques et emménagogues.
N. sc. *Aristolochia bracteata.*

worm-killer:

a trailing weed of the family Aristolochiaceae, flowers are without corolla, used as purgative, anthelminthic and emmenagogue; its scientific name is: *Aristolochia bracteata.*

زُرْبِيح :

انظر : شاى المكسيك .

chénopode, fausse - ambroisie *l.f.m.,* **:**
thé mexicain *l.m.* **:**

Chenopodium, Mexican tea, goose-foot:

زُرِّيج :

انظر : كروتون مورق .

chrozophora à feuilles de molène *l.f.:*

leaved croton:

زُعْرور :

جنبة من الفصيلة الوردية ، الزهرة بيضاء زغباء ، والثمرة منشقة ، تستعمل الثمار فى علاج الإسهال .

aubépine azérolier *l.f.,* **:**
épine d'Espagne *l.f.* **:**

arbuste de la famille des Rosacées, à fleurs blanches pubescentes et à fruit utilisé contre la diarrhée.
N. sc. *Crataegus azarolus.*

azarole tree :

a shrub, of the family Rosaceae, with white pubescent flowers and a fruit used as antidiarrhoea; its scientific name is: *Crataegus azarolus.*

زُعْرور شائك ، زُعْرور الأودية :

جنبة من الفصيلة الوردية ، الأوراق مفصصة ، والأزهار بيضاء ذات أسدية حمراء ورائحة عطرية وطعم قابض ،

aubépine épineuse *l.f.* **:**

arbuste de la famille des Rosacées à feuilles lobées, dont les fleurs blanches portent des étamines rouges, ont une odeur aroma -

hawthorn, white-thorn, May tree:

a shrub belonging to the family Rosaceae, with lobed leaves, the flowers are white with red stamens, having aromatic odour and astringent taste, leaves and flowers are

الأوراق والأزهار مقوية للقلب ومسكنة وضد التشنجات .

tique et un caractère astringent. Les feuilles et les fleurs sont cardiotoniques, légèrement hypotensives, sédatives et antispasmodiques.
N. sc. *Crataegus oxyacantha.*

cardiac, mild hypotensive, sedative and antispasmodic; its scientific name is: *Crataegus oxyacantha.*

زُعَيْطَان :
انظر : ثوم صحراوى .

ail du désert *l.m.* **:**

desert garlic:

زَغْلَنْتَة :
انظر : حوذان الحقول .

renoncule des champs *l.f.* **:**

corn crowfoot:

زَغْلِيل :
انظر : خشخاش منثور .

coquelicot *n.m.* **:**

corn poppy, papaver, field poppy:

زِلْف :
انظر : جار الماء الأجعد .

potamot crépu:

curly leaf pondweed:

زَهْر السُّلْطان ، صَفِير السُّلْطان :
عشبة ضارة ، حولية ، ثنائية الفلقة ، من الفصيلة الباذنجانية .

datura fastueux *l.m.* **:**
herbacée annuelle de la famille des Solanacées.
N. sc. *Datura fastuosa.*

purple flowered thorn-apple:
annual weed, dicotyledonous, of the family Solanaceae; its scientific name is: *Datura fastuosa.*

زُمَّير :
انظر : خرطال عال .

folle avoine *n.f.* **:**

wild oat, drake, flaver:

زَنْبَق :
نبات عشبي معمر يتبع الفصيلة الزنبقية ، له أنواع عدة ، تزرع أبصاله وتستخدم فى التزيين .

lis *n.m.* **:**
plante herbacée à bulbe, vivace, de la famille des Liliacées, utilisée comme ornementale.
N. sc. *Lilium spp.*

Lilium, lily:
a herbaceous perennial plant of the family Liliaceae; it is used as an ornamental plant (bulb); its scientific name is: *Lilium spp.*

زَنْبَق أفريقى :
انظر : زهرة الحب .

agapanthe *n.m.*, **:**
lis africain *l.m.* **:**

blue African lily:

ginger lily, garland flower:

perennial weed, monocotyledonous, of the family Zingiberaceae; its scientific name is: *Hedychium coronarium.*

lis gingembre *l.m.*:

herbe perenne. monocotylédone de la famille Zingiberacées.
N. sc. *Hedychium coronarium.*

نبق زنجبيلى :

شبة ضارة ، معمرة ، أحادية الفلقة ،
ن الفصيلة الزنجبيلية .

Easter lily:

an ornamental plant of the family Liliaceae; its scientific name is: *Lilium longiflorum.*

lis à longues fleurs *l.m.*:

plante ornementale de la famille des Liliacées.
N. sc. *Lilium longiflorum.*

نبق الفصح :

بات زينة يتبع الفصيلة الزنبقية .

tiger lily:

an ornamental plant grown for its leaves, it is a member of the family Liliaceae; its scientific name is: *Lilium tigrinum.*

lis tigré *l.m.*:

plante ornementale de la famille des Liliacées.
N. sc. *Lilium tigrinum.*

نبق مخطط :

بات زينة يزرع لأزهاره ويتبع الفصيلة
زنبقية .

lily of the valley:

perennial weed belonging to the family Liliaceae, the flowers are white and bell-shaped; used as cardiac tonic and diuretic; its scientific name is: *Convallaria majalis.*

muguet *n.m.*:

herbacée vivace appartenant à la famille des Liliacées, aux fleurs blanches en forme de clochettes, utilisée comme cardiotonique et diurétique.
N. sc. *Convallaria majalis.*

نبق الوادى :

شبة معمرة ، من الفصيلة الزنبقية ،
لأزهار ناقوسية بيضاء ، ويستعمل مقويا
قلب ومدرا للبول .

Crinum:

a herbaceous perennial of the family Amaryllidaceae; it is used as an ornamental plant; its scientific name is: *Crinum spp.*

crinole *n.f.*:

plante herbacée vivace de la famille des Amaryllidacées utilisée comme plante ornementale.
N. sc. *Crinum spp.*

نبقية ، اقرينون :

بات عشبي يتبع الفصيلة النرجسية ،
ستخدم للزينة .

shrub yellow-root:

shrub with yellow root, of the family Ranunculaceae, the leaf is deeply dissected and the flower is brownish purple; used as tonic; its scientific name is: *Xanthorhiza simplicissima.*

racine jaune *l.f.*:

plante buissonnante, à racines jaunes, de la famille des Renonculacées. Les feuilles sont profondément découpées et la fleur est d'un brun violacé; elle est utilisée comme tonique.
N. sc. *Xanthorhiza simplicissima.*

نتوريزة صفراء الجذور :

تنبة ذات جذر أصفر من الفصيلة
لحوذانية ، الورقة عميقة التفصل ، الزهرة
رجوانية بنية ، يستعمل مقويا .

Zingiber, ginger:

perennial herb, of the family Zingiberaceae, grown in many tropical regions; the rhizomes are pungent; used as carminative, stimulant and mostly as a condiment; its scientific name is: *Zingiber officinale.*

gingembre *n.m.* :

plante herbacée vivace, de la famille des Zingibéracées, poussant dans de nombreuses régions tropicales; les rhizomes ont un goût piquant dû à la présence de gingérol; utilisé comme carminatif et surtout comme condiment.
N. sc. *Zingiber officinale.*

زَنْجَبِيل :

عشبة معمرة من الفصيلة الزنجبيلية، ينمو فى كثير من المناطق الاستوائية ، الجذامير ذات طعم حريف ، وتستعمل طاردا للأرياح ومنبها وتابلا على الأغلب .

Maypop, passion flower:

a perennial weed, dicotyledonous, grown as ornamental plant, of the family Passiflorae; its scientific name is: *Passiflora caerulea* (*P. incarnata*).

passiflore *n.f.* :

herbacée vivace, dicotylédone de la famille des Passifloracées.
N. sc. *Passiflora caerulea (Passiflora incarnata).*

زَهْرَة الآلام - زَهْرَة الأجْرَاح :

عشبة ضارة ، معمرة ثنائية الفلقة ، تستعمل للزينة ، من الفصيلة الآلامية .

duck-flower plant:

aristoloche élégante *l.f.* :

زهرة البطة :

انظر : زراوند أنيق .

Coreopsis:

a herbaceous annual of the family Compositae; it is used as an ornamental plant (flower); its scientific name is: *Coreopsis spp.*

coréopsis *n.m.* :

herbacée annuelle de la famille des Composées et utilisée pour ses fleurs à titre ornemental.
N. sc. *Coreopsis spp.*

زَهْرَة البَقّ - بَقِّيَّة :

نبات عشبى حولى من الفصيلة المركبة ، وتستخدم أزهاره فى التزيين .

Gaura:

a herbaceous annual of the family Onagraceae; it is used as an ornamental plant; its scientific name is: *Gaura lindinheiri.*

gaura *n.f.* :

herbacée annuelle de la famille des Onagracées, utilisée comme plante ornementale.
N. sc. *Gaura lindinheiri.*

زَهْرَة البَهاء ، غُورَة :

نبات عشبى حولى يتبع الفصيلة الأخدرية ، ويستخدم للزينة .

campanula:

campanule pyramidale *l.f.* :

زَهْرَة الجرس :

انظر : جريس هرمى .

blue African lily:

an ornamental plant of the family Liliaceae; its scientific name is: *Agapanthus africanus.*

agapanthe *n.m.*, :
lis africain *l.m.* :

plante ornementale de la famille des Liliacées.
N. sc. *Agapanthus africanus.*

زَهْرَة الحُب ، زَنْبَق أفريقىّ :

نبات زينة من الفصيلة الزنبقية

زَهْرَة الحَوَاشي :

انظر : لبلاب المجوس .

thé d'Europe *l.m.,* **:**
véronique officinale *l.f.* **:**

common speedwell, medical tea speedwell:

زَهْرَة الخَطْم :

انظر : السمكة .

muflier *n.m.* **:**
gueule de loup *l.f.* **:**

snap-dragon:

زَهْرَة الرَّبيع :

نبات عشبي حولى يتبع الفصيلة الربيعية . ويستخدم للزينة .

primevère *n.f.* **:**

herbacée annuelle de la famille des Primulacées, utilisée comme plante ornementale.
N. sc. *Primula spp.*

Primula:

a herbaceous annual plant of the family Primulaceae, it is used an ornamental plant; its scientific name is: *Primula spp.*

زَهْرَة الشَّمس البَرِّية :

نبات عشبي معمر ، من الفصيلة المركبة ، الأزهار مكدسة ، ويستعمل هذا النبات منفثا وفى التهاب الشعب والصدر .

grindelia *n.f.* **:**

plante herbacée pérenne, très touffue et extrèmement florifère utilisée comme expectorant dans les infections des bronches et de la poitrine, appartenant à la famille des Composées.
N. sc. *Grindelia squarrosa, G. robusta.*

broad leaf gum plant, gura plant, aque weed:

a herbaceous perennial plant, very hairy and dense flowering, used as expectorant, in the bronchial and chest infections, it belongs to the family Compositae; its scientific name is: *Grindelia squarrosa, G. robusta.*

زَهْرَة الشَّمْع :

نبات زينة معمر من الفصيلة الصقلابية .

hoya couleur chair *l.m.* **:**

plante ornementale vivace, de la famille des Asclépiadacées.
N. sc. *Hoya carnosa.*

wax-flower plant:

a perennial ornamental plant, of the family Asclepiadaceae; its scientific name is: *Hoya carnosa.*

زَهْرَة عارِيَة :

زهرة بدون كم ، لا سبلات لها ولا بتلات .

fleur nue *l.f.* **:**

fleur sans calice ni corolle.

naked flower:

lacking a perianth.

زَهْرَة الغِمْد :

نبات عشبي معمر يتبع الفصيلة الشفوية ، ويستخدم للزينة .

coléus *n.m.* **:**

plante herbacée vivace de la famille des Labiées. utilisée comme ornementale.
N. sc. *Coleus spp.*

Coleus:

a perennial herbaceous plant, of the family Labiatae; it is used as an ornamental plant; its scientific name is: *Coleus spp.*

Frensh nettle:

a perennial herb, belonging to the family Labiatae, with blue or whitish flowers and smooth nutlets, leaves are used in dyspepsia; its scientific name is: *Coleus blumei.*

coléus *n.m.* :

herbacée vivace de la famille des Labiées à fleurs bleues ou blanchâtres et fruits en forme de petites noisettes. Les feuilles sont utilisées en cas de dyspepsie.
N. sc. *Coleus blumei.*

زَهْرة الغِمْد الزَّاهرة ، نِجدة :

عشب معمر من الفصيلة الشفوية ، الزهرة زرقاء أو مبيضة ، والثمرة بندقة ملساء ، تستعمل الأوراق فى حالات عسر الهضم .

double flower:

consisting of more petals than are present in the single form e.g. rose, azalea.

fleur double *l.f.* :

fleur comportant davantage de pétales que dans la forme simple. Ex : rose, azalée.

الزَّهْرة المُضَعَّفة :

زهرة يوجد بها العديد من البتلات أكثر من الزهرة المفردة ، مثلا : أزهار الورد والأزاليا .

cut flowers:

the flowers that are cut for different flower arrangement, have long keeping period.

fleurs coupées *l.f.p.* :

fleurs coupées pour être utilisées dans des arrangements floraux et susceptibles de tenir pendant plus ou moins longtemps.

زُهور القَطْف :

نعت للأزهار التى تقطف لأغراض التنسيق المختلفة ، وتحتفظ بنضارتها أطول فترة ممكنة .

hardy rye-grass:

annual weed, toxic, monocotyledonous, of the family Gramineae; its scientific name is: *Lolium remotum.*

ivraie du lin *l.f.* :

herbe annuelle, toxique, monocotylédone appartenant à la famille des Graminées.
N. sc. *Lolium remotum.*

زُوَّان ، صَامَّة :

عشبة ضارة سامة حولية ، أحادية الفلقة ، من الفصيلة النجيلية .

poison rye-grass, darnel:

annual weed, toxic, monocotyledonous, of the family Gramineae; its scientific name is: *Lolium temulentum.*

ivraie énivrante *l.f.* :

herbe annuelle toxique monocotylédone de la famille des Graminées.
N. sc. *Lolium temulentum.*

زُوَّان مُسْكِر :

عشبة ضارة ، حولية ، أحادية الفلقة ، من الفصيلة المركبة .

ray-grass, rye-grass, red darnel:

a biennial or perennial weed, monocotyledonous, of the family Compositae; its scientific name is: *Lolium perenne.*

ray-gras anglais *l.m.* :

herbacée vivace ou bisannuelle monocotylédone de la famille des Composées.
N. sc. *Lolium pérenne.*

زُوَّان مُعَمَّر :

عشبة ضارة ، محولة أو معمرة ، ثنائية الفلقة ، من الفصيلة النجيلية .

common hyssop:

a perennial herb of the family Labiatae; it is used as carminative and to treat cold attacks and cough; leaves are stimulant.

hysope officinal *l.m.* :

herbacée vivace de la famille des Labiées utilisée comme carminatif et dans le traitement des coups de froid et de la toux. Ses

زُوفا يابِس ، أَشْنان داود ، حَسَل :

عشب معمر من الفصيلة الشفوية ، يستعمل النبات طاردا للأرياح وفى نزلات

stomachic, carminative and emmenagogue; its scientific name is: *Hyssopus officinalis.*

feuilles sont stimulantes, stomachiques, carminatives et emménagogues.
N. sc. *Hyssopus officinalis.*

. والسعال ، والأوراق منبهة ومقوية
يا وطاردة للأرياح ومدرة للطمث .

linden (flowers):

trees of the family Tiliaceae, the flowers and leafy bracts are diaphoretic; its scientific name is: *Tilia cordata, T. parviflora.*

tilleul à petites feuilles *l.m.:*

arbre de la famille des Tiliacées dont les fleurs et les bractées sont diaphorétiques.
N. sc. *Tilia cordata, T. parviflora.*

ون قَلْبِيّ :

رة من الفصيلة الزيزفونية ، الأزهار
وراق القنابية معرقة .

Syrian bean caper:

fève de Syrie *l.f.:*

وفُلّون :

: عذبة .

Cosmos:

a herbaceous annual plant of the family Compositae; it is used as an ornamental plant (flower); its scientific name is: *Cosmos spp.*

cosmos *n.m.:*

herbacée annuelle de la famille des Composées, utilisée à titre ornemental pour ses fleurs.
N. sc. *Cosmos spp.*

، كُسْموس :

عشبي حولي يتبع الفصيلة المركبة
تخدم أزهاره للتزيين .

zinnia, elegant:

a herbaceous annual plant of the family Compositae; it is used as an ornamental plant; its sientific name is: *Zinnia elegans.*

zinnia elégant *l.m.:*

plante herbacée annuelle, de la famille des Composées; utilisée comme plante ornementale.
N. sc. *Zinnia elegans.*

أنيقة :

عشبي حولي يتبع الفصيلة المركبة
تخدم كنبات زينة .

volatile oils:

essential oils which present the odoriferous principle of plants.

huiles essentielles *l.f.p.:*

huiles essentielles qui contiennent les principes odoriférants des plantes.

ت طيّارة :

راح الزيتية التى تحمل الرائحة الطيبة فى
ات ولها قابلية التبخر السريع .

س

palmetto sabal:

a tree of the family palmae; it is used as an ornamental plant; its scientific name is: *Sabal palmetto.*

sabal *n.m.* **:**

arbre de la famille des Palmiers, utilisé comme plante ornementale.
N. sc. *Sabal palmetto.*

سَابَال نَخيلِيّ :

شجرة تتبع الفصيلة النخلية ، وتستخدم للزينة .

pearl-wort, biroseye:

perennial weed, dicotyledonous, of the family Caryophyllaceae; its scientific name is *Sagina procumbens.*

sagine *n.f.* **:**

herbacée pérenne, dicotylédone, de la famille des Caryophyllacées.
N. sc. *Sagina procumbens.*

سَاجِينَة :

عشبة ضارة ، معمرة ، ثنائية الفلقة من الفصيلة القرنفلية .

culm:

stems of bamboo, weeds, Esparto grass... etc.

chaume *n.m.* **:**

tiges de bambous, de graminées, d'alfa etc...

سَاق ـ قَصَبَة :

يطلق ذلك على سيقان الخيزران والأعشاب والحلفاء .

purple loose strife, willow weed:

salicaire commune *l.f.* **:**

سَالِيقَارِيَة شائعة :

انظر : فرندل .

dog's tail-grass, crested dogtail:

cynosure à crêtes *l.m.* **:**

سَاهِر :

انظر : ذَيْل الكلب .

aestivation:

(a) termination of summer season or any long hot or dry season in which the plant stays dormant.
(b) arrangement of flower parts inside the bud.

estivage *n.m.* **:**

a. détermination de la saison d'été ou d'une période chaude et sèche pendant laquelle les plantes sont en état de dormance.
b. préfloraison *n.f.*
disposition des organes floraux à l'intérieur du bouton.

سُبَات صَيْفِيّ :

(أ) حالة انقضاء فصل الصيف أو أى فصل حار أو فصل جفاف طويل يبقى فيه النبات فى حالة سكون .
(ب) حالة ترتيب أقسام الزهرة داخل البرعم ، ويطلق عليها : (التفاف زهرى) .

brome grass, downy brome:

annual and biennial weed, monocotyledonous, of the family Gramineae; its scientific name is: *Bromus tectorum.*

brome des toits *l.m.* **:**

herbe annuelle et bisannuelle, monocotylédone de la famille des Graminées.
N. sc. *Bromus tectorum.*

ـبَل الحُصَيْن :

ـشبة ضارة ، حولية أو محولة ، أحادية
فلقة ، من الفصيلة النجيلية .

steroid:

organic compounds which are derivatives of cyclopentenophenanthrene.

stéroïde *adj.* **:**

se dit d'un composé organique dérivé des cyclopenténophénanthrènes.

ـتيرويد :

ـركبات عضوية من مشتقات
سيكلوبنتينوفنانثرين .

club-rush (coast):

herbaceous perennial weed, reproducing by seeds and by rhizomes. This weed grows in marshes, in rice fields and along irrigation ditches and moist places. It is a member of the family Cyperaceae; its scientific name is: *Scirpus littoralis.*

scirpe maritime *l.m.* **:**

herbacée vivace, se reproduisant par ses graines ainsi que par rhizomes. Elle pousse dans les marécages, les rizières, le long des canaux d'irrigation et dans les endroits humides. Elle appartient à la famille des Cypéracées.
N. sc. *Scirpus littoralis.*

ـجل :

ـشبة ضارة ، معمرة ، تنتمى للفصيلة
سعدية ، تتكاثر بالبذور والجذامير . ينمو
ذا النبات فى المستنقعات وفى حقول الرز
على طول قنوات الرى والأماكن الرطبة .

compartment history:

recording of forestry events in a single block unit.

calepin parcellaire *l.m.*,
calepin de contrôle *l.m.* **:**

calepin sur lequel sont enregistrées les différentes opérations accomplies sur une parcelle en vue de comparer les opérations réalisées avec celles qui ont été prescrites.

ـجل القُطْعَة :

ـجل تثبت فيه جميع الوقائع الحراجية
كل قطعة على حدة .

harmel, Peganum, African rue:

perennial weed, toxic, dicotyledonous, of the family Zygophyllaceae; its scientific name is: *Peganum harmala.*

hermale *n.m.* **:**

herbe pérenne, toxique, dicotylédone de la famille des Zygophyllacées.
N. sc. *Peganum harmala.*

ـذاب بَرّى ، حَرْمل ، غَلْقَة الذِّئْب :

ـشبة ضارة ، معمرة ، سامة ، ثنائية
لقة ، من الفصيلة القديسية .

common rue, garden rue, herb of grace, Himalaya berry:

perennial fragrant herb, of the family Rutaceae, used for treatment of rheumatic and colic pains; its scientific name is: *Ruta graveolens.*

rue fétide *l.f.* **:**

plante, odorante herbacée vivace. Commune en Europe et régions tempérées. Feuille composée. Fleur jaune. Fruit, capsule. Utilisée contre les rhumatismes et les coliques.
N. sc. *Ruta graveolens.*

ـذاب مَخْزَنىّ ، سَذاب زِرَاعىّ ،
ـجَن :

ـب عطرى معمر ، من الفصيلة
ـذابية ، يستعمل مزيلا لآلام الرثية
لمغص .

سَرَّة البحر :
انظر : قصعة الماء .

écuelle d'eau *l.f.*, **:**
hydrocotyle vulgaire *l.m.* **:**

white-rot, sheep's-bane, marsh pennywort:

سَرخس مُذَكَّر ، شُرْد :
عشبة ضارة ، سامة من فصيلة كثيرات الأرجل .

fougère mâle *l.f.* **:**

fougère vivace toxique de la famille des Polypodiacées.
N. sc. *Dryopteris filix-mas.*

male fern, male polyody:

perennial weed, Pteridophytae, toxic, of the family Polypodiaceae; its scientific name is: *Dryopteris filix-mas.*

سَرخس النَّسْر :
نبات سرخسى معمر ، ينتمى للفصيلة السرخسية ، يتكاثر بالبوغ أو بفوارع تنمو على الأرومة . ينمو هذا النبات فى المراعى والغابات ، والأراضى الجرداء ، وجوانب التلال ؛ وفرندة السرخس سامة للماشية والخيل .

fougère aigle *l.f.* **:**

fougère pérenne se reproduisant par spores ou par griffes à partir de rhizomes épais. Elle pousse dans les paturages, les landes et sur les côteaux. Ses frondes sont toxiques pour le bétail. Elle appartient à la famille des Ptéridacées.
N. sc. *Pteridium aquilinum.*

bracken:

perennial fern, reproducing by spores, or by shoots from a thick rhizome. The weed grows in pastures, woodlands, barrens, and hill sides; fronds poisonous to cattle and horses; it is a member of the family Pteridaceae; its scientific name is: *Pteridium aquilinum.*

سَرْفيل ، مَقْدُونس إفرنجىّ :
عشب حولى من الفصيلة الخيمية ، تستعمل الأوراق فى الطهى وفى الكدمات .

cerfeuil *n.m.* **:**

herbacée annuelle de la famille des Ombellifères utilisée à des fins culinaires comme condiment et parfois comme l'épinard ainsi qu'en application sur les meurtrissures.
N. sc. *Anthriscus cerefolium.*

chervil, cow parsley:

an annual herb of the family Umbelliferae, leaf is used in culinary like spinach, used also in case of bruises; its scientific name is: *Anthriscus cerefolium.*

سَرْمَق :
انظر : قطف .

arroche *n.f.* **:**

orach, orache:

سَرْمق بَحَرِىّ ـ قَطَف بَحَرِىّ :
جنبة من الفصيلة السرمقية ، الأوراق جلدية صفراء مبيضة ، الأزهار متعددة الجنس وفى سنابل منتظمة فى عنقود مركب . تؤكل أوراقه ، وتستخدمُ الجذور فى أدوية الأسنان .

arroche halime *l.f.* **:**

buisson de la famille des Chénopodiacées à feuilles jaunes-blanchâtres, à fleurs mâles et femelles en épis groupés en racèmes composés. Ses feuilles sont comestibles et les racines sont utilisées en dentisterie.
N. sc. *Atriplex halimus.*

sea-orache, sea purslane:

a shrub of the family Chenopodiaceae with leathery whitish-yellow leaves, flowers are polygamous in spikes arranged in compound raceme, leaves are edible, roots are used in dentistry; its scientific name is: *Atriplex halimus, Atriplex portulacoides.*

stinking goose-foot, dog's orache:

annual weed, dicotyledonous, of the family Chenopodiaceae; its scientific name is: *Chenopodium vulvaria.*

arroche des chiens *l.f.*:

mauvaise herbe annuelle, dicotylédone, de la famille des Chénopodiacées.
N. sc. *Chenopodium vulvaria.*

سَرْمَق مُنْتِن :

عشبة ضارة ، حولية ، ثنائية الفلقة ، من الفصيلة السرمقية .

chicory, succory:

chicorée intybe *l.f.*:

سَرِيس :

انظر : هندباء برية .

marsh betony, wound-wort:

perennial weed, dicotyledonous, of the family Labiatae; its scientific name is: *Stachys palustris.*

épiaire des maraise *l.f.*:

herbacée vivace, dicotylédone de la famille des Labiées.
N. sc. *Stachys palustris.*

سَطَاخيس المُروج :

عشب معمر ، ثنائى الفلقة ، من الفصيلة الشفوية .

selective surface:

a surface treated to enhance its absorption of solar radiation and suppresses its emission of infra-red radiation.

surface sélective *l.f.*:

surface traitée pour augmenter son absorption de rayonnement solaire et supprimer son émission de rayonnement infra-rouge.

سَطْح انتقائىّ :

سطح معالج بحيث ترتفع خاصية امتصاصه للإشعاع الشمسى وتنخفض خاصية انبعاثه للإشعاع الحرارى .

quarter surface:

surface that is exposed when a log is cut along the grain in a radial direction.

face du quartier *l.f.*:

surface rendue visible lorsqu'une pièce de bois est sciée en quatre dans le sens des vaisseaux et des fibres du bois.

سَطْح شُعاعىّ :

السطح الذى يظهر عند قطع جذع الشجرة على طول التعرق بموازاة الأشعة الخشبية فى اتجاه نصف قطرى .

absorber plate:

the component of collector, usually flat metal plate coated black, that faces the sun to absorb solar radiation.

plaque absorbante *l.f.*:

composant d'un collecteur, généralement en métal plan recouvert d'une couche noire, et placé face au soleil pour absorber le rayonnement solaire.

السَّطح الماص ـ الصَّفِيحة الماصة :

أحد مكونات المجمّع الشمسى ، وهو لوحة معدنية مغطاة بالسواد ، ويقوم بامتصاص أشعة الشمس وتحويلها إلى طاقة حرارية ثم توصيلها إلى وسيط نقل الحرارة .

heat (thermal) capacity:

the amount of heat required to change the temperature of the body by one degree.

chaleur spécifique *l.f.*:

quantité de chaleur nécessaire pour élever la température d'un corps de un degré C.

السَّعة الحَرارية :

كمية الحرارة المطلوبة لتغيير درجة حرارة الجسم بدرجة واحدة :

سَعْتَر بَرّىّ ، صَعْتَر برّى ، نَمَّام :

عشبة معمرة من الفصيلة الشفوية ، الزهرة أرجوانية والثمرة بنيدقة ، يستعمل العشب فى حالات ضعف البصر وأمراض المعدة والكبد ، يتخذ مقويا ، والبذور طاردة للديدان .

serpolet à feuilles étroites *l.m.* **:**

herbacée vivace de la famille des Labiées, à fleurs pourpres et fruits en forme de noisettes miniscules. La plante est utilisée pour améliorer la vue, comme stomachique et contre les maladies du foie ainsi que comme tonique. Les graines sont employées comme vermifuge.
N. sc. *Thymus serphyllum.*

mother of thyme, wild thyme:

a perennial herb, of the family Labiatae, with purple flowers and the fruit is nutlets. The herb is used for the treatment of weak vision, stomach and liver diseases and as a tonic; seeds are vermifuge; its scientific name is: *Thymus serphyllum.*

سُعْد :

عشبة ضارة ، معمرة ، تنتمى للفصيلة السعدية ، تتكاثر بالبذور وبالسيقان الأرضية (الريزومات) التى تحمل الدرنات ، تنمو بكثافة عالية فى الأراضى الرطبة وخاصة فى ضفاف الأنهر وفى الحقول المزروعة وفى الحدائق ، تعتبر من الأعشاب الضارة الخبيثة .

souchet *n.m.* **:**

mauvaise herbe de la famille des Cypéracées qui se reproduit par ses graines et par des bulbilles portés par les rhizomes. Il pousse en peuplements denses sur les sols limoneux, le long des talus, dans les champs cultivés et les jardins. C'est une mauvaise herbe très importante.
N. sc. *Cyperus rotundus.*

sedge, nut-grass:

perennial weed, of the family Cyperaceae, reproduces by seeds and tuber-bearing rhizomes; it grows in thick stands in moist silty soils along banks, in cultivated fields and in gardens. It is major noxious weed; its scientific name is *Cyperus rotundus.*

سَعْدَة :

انظر : فَربيون الشمس .

euphorbe réveil-matin *l.f.* **:**

sun spurge, cat's milk:

سَعُوط ، عُود العُطاس :

عشبة ضارة ، معمرة ، ثنائية الفلقة ، من الفصيلة المركبة .

achillée sternutatoire *l.f.* **:**
herbe à éternuer *l.f.* **:**

herbacée vivace, dicotylédone, de la famille des Composées.
N. sc. *Achillea ptarmica.*

sneeze-wort, bastard pillitory:

perennial weed, dicotyledonous, of the family Compositae; its scientific name is: *Achillea ptarmica.*

سَفانا حَرَجِيَّة ـ سَوَانا حَرَجِيَّة :

حرجة مفتوحة فى المناطق الحارة الاستوائية والشبه الاستوائية، وطبقة تحت الغابة بها أعشاب وأشجار قليلة الارتفاع ذات أوراق متساقطة- عادة- أو ذات أوراق دائمة صغيرة .

savane boisée *l.f.* **:**

forêt très ouverte des régions tropicales et subtropicales, comportant une strate herbacée importante sous-forestière composée d'herbes et d'arbrisseaux de médiocre hauteur à feuilles caduques ou à petites feuilles persistantes.

savanna woodlands:

open forest in tropical or subtropical regions, with a sub-forest layer of weeds and trees of moderate height which have deciduous leaves or small evergreen leaves.

quince tree:

a small tree of the family Rosaceae, the juice and seeds are used as anti-diarrhoea; the seeds are emolient; its scientific name is *Cydonia vulgaris, Pyrus cydonia.*

cognassier *n.m.***:**

petit arbre de la famille des Rosacées dont le jus et les graines sont utilisés comme antidiarrhéique. Les graines sont utilisées comme émolient.

N. sc. *Cydonia vulgaris, Pyrus cydonia.*

السَّفَرْجَل :

شجرة صغيرة من الفصيلة الوردية . ويستعمل عصير الثمرة وبذورها ضد الإسهال . وتستخدم البذور ملينا .

Ruscus:

gragon piquant *l.m.***,**
petit houx *l.m.***:**

سَفَنْدَر :

انظر : آس بَرِّىّ .

hog-weed:

biennial weed, dicotyledonous, of the family Umbelliferae; its scientific name is: *Heracleum sphondylium.*

berce commune *l.f.***:**
patte d'ours *l.f.***:**

herbe bisannuelle, dicotylédone de la famille des Ombellifères.

N. sc. *Heracleum sphondylium.*

سَفَنْدُلْيون . جَزَر البَقَر :

عشبة ضارة ، محولة ، ثنائية الفلقة ، من الفصيلة الخيمية .

scammony:

scammonée *n.f.***:**

سَقَمُونيا :

انظر : المحمودة .

Jimson-weed, devil's apple:

an annual weed with coarsely toothed leaves and white flowers, belongs to the family Solanaceae; it grows in cultivated fields and waste places; It is a poisonous plant; its scientific name is: *Datura stramonium.*

datura *n.m.***, pomme épineuse** *l.f.***:**

herbacée annuelle portant des feuilles grossièrement dentées et des fleurs blanches, poussant dans les endroits cultivés et dans les friches; très toxique.

N. sc. *Datura stramonium.*

سَكْران . داتورة :

عشبة ضارة ، حولية ، لها أوراق مسننة وأزهار بيضاء ، وتنتمى للفصيلة الباذنجانية ، تنمو فى الحقول المزروعة والأراضى السبات ، وهو نبات مخدر وسام .

sow-bread:

cyclamen de Perse *l.m.***:**

سِكْلامين :

انظر : عرطنيثا .

lady's thistle, milk thistle:

chardon marie *l.m.***:**

سَلِبِين :

انظر : خرفيش .

salsify, oyster plant:

salsifis à feuilles de poireau *l.m.***:**

سَلْسَفيل ـ سَنْسفيل :

انظر : لحية التيس .

series of age gradations:

complete collections of trees having annual age gradations.

série normale de gradation d'âge *l.f.:*

collection complète d'arbres aux différents âges.

سِلْسِلة سَوِيَّة لِتَدَرُّجات العُمر :

سلسلة كاملة لطوائف العمر السنوية .

pondweeds, water spike:

perennial weed, aquatic, monocotyledonous, of the family Potamogetonaceae; its scientific name is: *Potamogeton natans.*

potamogéton flottant, *l.m.,*
potamot nageant, *l.m.,*
épi d'eau *l.m.* **:**

herbe pérenne, aquatique, monocotylédone de la famille des Potmogétonacées N: sc. *Potamogeton natans.*

سِلق الماء ، لِسان البَحْر ، جار النَّهْر :

عشبة ضارة مائية ، معمرة ، أحادية الفلقة ، من فصيلة جارات الماء .

silve:

a table that lists volume of trees in cubic meters, used for correct estimation of forest growth and production when comparing forest volumes in different stages of its life cycle.

sylve *n.f.:*

unité conventionnelle d'estimation du volume des peuplements forestiers permettant, à l'aide de facteurs de conversion appropriés, de procéder à des estimations en mètres-cubes en vue notamment de comparer les volumes forestiers à différents stades d'évolution d'un cycle de végétation forestière.

سِلْوة :

جدول لقياس حجم الأشجار بالمتر المكعب ، ويستعمل للحصول على مقارنة صحيحة بين نمو وإنتاج الحرجة فى مراحل دورة حياتها المختلفة .

London rocket:

annual weed, dicotyledonous, of the family Cruciferae; its scientific name is: *Sisymbrium irio.*

sisymbre *n.m.:*

herbacée annuelle, dicotylédone de la famille des Crucifères.
N. sc. *Sisymbrium irio.*

سَليخ :

عشبة ضارة ، حولية ، ثنائية الفلقة ، من الفصيلة الصليبية .

amorphous silicon:

a noncrystalline semiconductor material used in photovoltaic cells.

silice amorphe *l.f.:*

matériel non cristallin amorphe utilisé dans les cellules photovoltaïques.

السِّليكون اللابلوريّ :

مادة غير بلورية من مواد شبه الموصلات تستعمل فى صناعة الخلايا الشمسية .

catchfly:

perennial weed, toxic, dicotyledonous, of the family Caryophyllaceae; its scientific name is: *Silene vulgaris.*

silène *n.m.:*

mauvaise herbe pérenne, dicotylédone, de la famille des Caryophyllacées.
N. sc. *Silene vulgaris.*

سِلينوس الذُّباب ، طَرِيَراش :

عشبة ضارة ، معمرة ، سامة ، ثنائية الفلقة من الفصيلة القرنفلية .

levant berries, fish berries, Cocculus indicus:

a climbing shrub of the family Menispermaceae, the fruit is red reniform drupe that contains picrotoxin which is used as an antidote in poisoning by barbiturates, minute quantities are sufficient to stupefy fish; its scientific name is: *Anamirta cocculus, A. paniculata.*

anamirte *n.f.*, :
coque du levant *l.f.* :

arbrisseau ou buisson grimpant de la famille des Ménispermacées dont le fruit réniforme est une drupe de couleur rouge contenant de la picrotoxine, utilisé comme antidote en cas d'empoisonnement par les barbituriques et dont une faible quantité suffit pour paralyser les poissons.

N. sc. *Anamirta cocculus, A. paniculata.*

سُمّ السَّمك :

جنبة متسلقة من الفصيلة القمرية ، الثمرة نووية « حسلة » حمراء كلوية الشكل وتحتوى على مادة البكروتكسين التى تستعمل ترياقا للتسمم بالبربيتيورات ، وكمية ضيئلة منها كافية لتخدير الأسماك .

hardgrass:

annual weed, monocotyledonous, of the family Gramineae; its scientific name is: *Scleropoa rigida.*

sclérope *n.f.*, :
sclérope raide *l.f.* :

herbe annuelle, monocotylédone de la famille des Graminées.

N. sc. *Scleropoa rigida.*

سَمَّاح ، مَنْجُور :

عشبة ضارة ، حولية ، أحادية الفلقة ، من الفصيلة النجيلية .

mat sedge, foxtail sedge:

perennial weed, aquatic, monocotyledonous, of the family Cyperaceae; its scientific name is: *Cyperus alopecuroides.*

souchet queue de renard *l.m.* :

mauvaise herbe vivace aquatique, monocotylédone de la famille des Cypéracées.
N. sc. *Cyperus alopecuroïdes.*

سَمَار حُلْو :

عشبة مائية ، معمرة ، أحادية الفلقة من الفصيلة السعدية .

sharp rush, prickly rush:

perennial weed, aquatic, monocotyledonous, of the family Juncaceae; its scientific name is: *Juncus acutus.*

jonc piquant *l.m.* :

mauvaise herbe vivace, aquatique, monocotylédone de la famille des Joncacées.
N. sc. *Juncus acutus.*

سَمَار مُرّ ، سَمَار شائِك ، أَسَل :

عشبة ضارة ، مائية ، معمرة ، أحادية الفلقة من الفصيلة الأسلية .

hedge mustard:

annual or biennial weed, dicotyledonous, of the family Cruciferae: its scientific name is: *Sisymbrium officinale, Erysimum officinale.*

herbe au chantre *l.f.*, **vélar** *n.m.* :

herbe annuelle ou bisannuelle, dicotylédone de la famille des Crucifères.
N. sc. *Sisymbrium officinale, Erysimum officinale.*

سَمَارة ، تُوذَرِيج ، فُجْل الجِمال :

عشبة ضارة ، حولية أو محولة ، ثنائية الفلقة من الفصيلة الصليبية .

azimuth:

right angle or the angle measured clockwise from the geographical north.

azimut *n.m.* :

angle que fait une direction avec le nord géographique, mesuré dans le sens des aiguilles d'une montre.

سَمْت :

الزاوية الأفقية أو الزاوية المقاسة باتجاه دورة الساعة من الشمال الجغرافى .

zenith:

the point in the sky exactly above the head of the observer.

zénith *n.m.* :

point du ciel situé exactement à la verticale de l'observateur.

السَّمْت :

النقطة التى تعلو رأس الراصد تماما فى السماء .

purslane leaved aizoon:

aizoon des Canaries *l.m.*:

سمح :

انظر : أيزون كنارى .

American snake-root:

racine à serpent américaine:

سِمْسِفوجة أمريكانية :

انظر : طارد البق .

simple snake-root:

cimicifuga non ramifié *l.m.* :

سِمْسِفوجة بَسِيطة :

انظر : طارد البق البسيط .

dahuria snake-root:

perennial herb, belonging to the family Ranunculaceae, used as anti-asthmatic; its scientific name is: *Cimicifuga dahurica.*

cimicifuge *n.m.* :

plante herbacée vivace, de la famille des Renonculacées, utilisé contre l'asthme.
N: sc. *Cimicifuga dahurica.*

سِمسِفُوجَة دَهُورِيَّة :

عشب معمر من الفصيلة الحوذانية ، يستعمل ضد الربو .

black snake-root:

racine à serpent noire *l.f.*:

سِمْسِفُوجَه سَوْدَاء :

انظر : طارد البق المتفرع .

oregano, winter-sweet, wild marjoram:

marjolaine sauvage *l.f.*:

سَمْسَق بَرِّى :

انظر : مردقوش برى .

snapdragon:

an annual ornamental plant, grown for cut flower, belongs to the family Scrophulariaceae; its scientific name is: *Antirrhinum majus.*

gueule de loup *l.f.* :
muflier *n.m.* :

plante ornementale annuelle, cultivée pour ses fleurs; appartient à la famille des Scrophulariacées.
N: sc. *Antirrhinum majus.*

السَّمَكة ، حَنَك السَّبُع ، أَنْف العِجل ، زَهْرةالخَطْم :

نبات زينة حولى ، تقطف أزهاره ، ويتبع الفصيلة الخنازيرية .

mouse barley, wall barley:

annual weed, monocotyledonous, of the family Gramineae; its scientific name is: *Hordeum murinum.*

orge des rats *l.f.* :

mauvaise herbe, monocotylédone de la famille des Graminées.
N. sc. *Hordeum murinum.*

سُنْبلة الفار :

عشبة ضارة ، حولية ، أحادية الفلقة ، من الفصيلة النجيلية .

African violet:

an ornamental plant of the family Gesneriaceae; its scientific name is: *Saintpaulia ionantha.*

Saintpaulia *n.f.* :

plante ornementale de la famille des Gesnériacées.
N. sc. *Saintpaulia ionantha.*

سَنْت بُولِيه ، بَنَفْسَج أَفْرِيقِيّ :

نبات زينة يتبع الفصيلة الجسنيرية « الجسنيريات » .

seed year:

a year in which a variety produces an abundant quantity of seed.

année à semences *l.f.* :

année pendant laquelle une espèce ou une variété produit une quantité abondante de semences.

سَنَة حَمْل البُذُور :

سنة يُنتج فيها صنف مّا كمية من البذور تعتبر ذات أهمية بالنسبة لما أنتج من كميات فى سنين أخرى .

yellow star thistle:

centaurée du solstice *l.f.* :

سِنْتُوريا :

انظر : قنطريون .

sandbur:

an annual weed up to 2 feet high, belongs to family Gramineae; its scientific name is: *Cenchrus catharticus.*

cenchrus purgatif *l.m.* :

mauvaise herbe annuelle d'environ 60 cm de haut, appartenant à la famille des Graminées.
N. sc. *Cenchrus catharticus.*

سَنْخَر ، حَسَكْنِيت :

عشبة ضارة ، حولية من الفصيلة النجيلية ، يصل طولها إلى قدمين .

cineraria:

cinéraire maritime *l.f.* :

سِنرارية :

انظر : رمادية بحرية .

silver wattle:

an ornamental flowering shrub, of the family Leguminosae; its scientific name is: *Acacia dealbata.*

acacia argenté *l.m.* :

plante à fleurs ornementales, buisonnante de la famille des Léguminosées.
N. sc. *Acacia dealbata.*

سَنْط مُبِيض :

جنبة مزهرة ، من نباتات الزينة ، تتبع الفصيلة القرنية .

Schoenefeldia:

an annual grass with slender stems growing in tufts up to 18" high, belongs to family Gramineae; its scientific name is: *Schoenefeldia gracilis.*

schoenefeldia grêle *l.f.* :

plante herbacée annuelle portant des tiges grêles et poussant en touffes de plus de $\frac{1}{2}$ m. de haut, appartenant à la famille des Graminées.
N. sc. *Schoenefeldia gracilis.*

سَنْفِلْد ، ظنب الناقة :

عشب حولى نحيل السيقان ينمو فى هيئة خصل يصل طولها إلى ١٨ بوصة ، ينتمى للفصيلة النجيلية .

fire weed, French willow:

perennial weed, dicotyledonous, of the family Onagraceae; its scientific name is: *Epilobium angustifolium.*

épilobe *n.m.*, **laurier de St. Antoine** *l.m.* :

herbe pérenne, dicotylédone, de la famille des Onagracées.
N. sc. *Epilobium angustifolium.*

سِنْفِيَّة ضَيِّقة الوَرق ، نَد :

عشبة ضارة ، معمرة ، ثنائية الفلقة ، من الفصيلة الأخدرية .

great willow-herb, codlins and cream:

perennial weed, dicotyledonous, of the family Onagraceae; its scientific name is: *Epilobium hirsutum.*

épilobe hirsute *l.m.*, **onagre** *n.m.* :

herbe pérenne, dicotylédone de la famille des Onagracées.
N. sc. *Epilobium hirsutum.*

سِنْفِيَّة قُنْفُذيَّة ـ وبكة إبليس :

عشبة ضارة ، معمرة ، ثنائية الفلقة ، من الفصيلة الأخدرية .

common comfrey:

perennial plant of the family Boraginaceae, hairy and prickly, the roots and leaves are used as emolient, bechic, crushed fresh leaves are used in cataplasm for wounds and abscesses; its scientific name is: *Symphytum officinale.*

consoude officinale *l.f.* :

plante vivace de la famille des Borraginacées; velue et couverte de piquants. Les racines et les feuilles sont utilisées comme émollient. contre la toux, les feuilles fraîches sont utilisées comme cataplasme pour les blessures et les abcès.
N. sc. *Symphytum officinale.*

سَنْفِيتُون مَخْزَنِيّ :

نبات معمر من الفصيلة الحمحمية ، مغطى بالشعر والأشواك ، وتستعمل الجذور والأوراق مادة مطرية للجلد وللسعال ، كما تستعمل الأوراق المهروسة وهى طازجة فى عمل لبخة للجروح والخراجات .

cumin:

cumin *n.m.* :

سَنُّوت :

انظر : كمّون .

arrowheads:

perennial weed, aquatic or growing in marshes, characterized by its sagittate leaves and white flowers. It is a member of the family Alismaceae and its scientific name is: *Sagittaria latifolia.*

sagittaire *n.f.*, :
flèche d'eau *l.f.* :

herbacée pérenne, aquatique ou poussant dans les lieux humides, caractérisée par ses feuilles en forme de flèches et ses fleurs blanches, membre de la famille des Alismacées.
N. sc. *Sagittaria latifolia.*

سَهْمِيَّة :

عشبة ضارة ، معمرة ، مائية أو تنمو فى المستنقعات ، تنتمى للفصيلة المزمارية ، وتتميز بأوراقها السهمية وأزهارها بيضاء ، تنمو فى الماء والأماكن الرطبة ، على جوانب البحيرات والبرك والأنهر والخلجان والمستنقعات .

water archer, common arrow-head:

perennial weed, aquatic monocotyledonous of the family Alismaceae; its scientific name is: *Sagittaria sagittifolia.*

fléchière *n.f.*, :
sagittaire à feuilles en flèches *l.f.* :

herbacée vivace, aquatique, monocotylédone, de la famille des Alismacées.
N. sc. *Sagittaria sagittifolia.*

سَهْمِيَّة مائية ، القُطْبَة :

عشبة ضارة ، معمرة ، مائية ، ثنائية الفلقة ، من الفصيلة المزمارية .

meadow saffron, autumn crocus:

perennial weed, toxic, monocotyledonous, used as a medicinal and sometimes as an ornamental plant; it belongs to the family Colchicaceae; its scientific name is: *Colchicum autumnale.*

colchique d'automne *l.m.* **:**

herbacée vivace, toxique, monocotylédone, utilisée comme plante médicinale et parfois à titre ornemental. Elle appartient à la famille des Liliacées.
N. sc. *Colchicum autumnale.*

سُورنْجَان ، لَحْلاح :

عشبة ضارة ، معمرة ، سامة ، تستخدم نباتا طبيا إذ تحتوى بصيلاتها على مادة الكولشيسين ، كما تزرع لأزهارها ، وهى أحادية الفلقة ، من السورنجانيات .

niruri:

an annual weed of the family Euphorbiaceae; its scientific name is: *Phyllanthus niruri.*

phyllantus *n.m.*, **phyllanthe** *n.m.* **:**

mauvaise herbe annuelle de la famille des Euphorbiacées.
N. sc. *Phyllanthus niruri.*

سوريب :

عشبة ضارة من الفصيلة الفربيونية .

orris, Iris:

refers to three perennial species of the genus Iris: (*Iris florentina, I. germanica, I. pallida*), of the family Iridaceae, the rhizomes are used in dusting powders and dentifrice; the oil is used in perfume as a fixative for artificial violet.

iris *n.m.* **:**

plante issue des trois espèces vivaces du genre: *Iris florentina. I. germanica. I. pallida* de la famille des Iridacées dont les rhizomes séchés réduits en poudre sont utilisés comme dentifrice. L'huile est utilisée en parfumerie comme fixateur de la violette artificielle.

سَوْسَن :

من أهم أنواع جنس السوسن الذى يتبع الفصيلة السوسنية ، وهو ثلاثة أنواع : الزاهر والجرمانى والشاحب ، وتستعمل الجذامير ذرورا وسنونا « معجونا للأسنان » ، كما يستعمل الزيت مثبتا لرائحة البنفسج الصناعية .

yellow Iris, yellow water-flag:

perennial weed, aquatic, dicotyledonous; of the family Convolvulaceae; its scientific name is: *Iris pseud-acorus.*

iris faux-acore *l.m.*,
flambe d'eau *l.f.* **:**

herbacée vivace, aquatique, monocotylédone, de la famille des Iridacées.
N. sc. *Iris pseud-acorus.*

سَوْسَن أصفر :

عشبة ضارة ، معمرة ، مائية ، ثنائية الفلقة ، من الفصيلة المحمودية « العليقية » .

branched bur-reed, erect bur-reed:

rubanier dressé *l.m.* **:**

سَوْسَن برِّى :

انظر : عدس مر .

golden chain, Laburnum:

a branching tree of the family Papilionaceae, planted as ornamental; the leaves, flowers and seeds are emetocathartic and very toxic because of the presence of alkaloid; its scientific name is: *Cytisus laburnum.*

cytise *n.m.* **:**

arbre de la famille des Papilionacées. planté à des fins ornementales, dont les fleurs et les graines émétocathartiques sont très toxiques du fait de la présence d'un alcaloïde.
N. sc. *Cytisus laburnum.*

سيتيسس آبنوسى كاذب ، وَزال :

شجرة من الفصيلة الفراشية ، متدلية الأفرع تزرع لغرض الزينة ، وتستعمل الأوراق والأزهار والبذور مقيئاً ومسهلا .

Caesalpinia:

a genus of shrubs and trees, belongs to the family Leguminosae, it has many species used as an ornamental plants; its scientific name is: *Caesalpinia.*

caesalpinia *n.f.*:

genre des arbres et arbustes de la famille des Leguminosées, ayant de nombreuses espèces. utilisées comme ornement.

سِيزَلْبِينِيَّة :

جنس نباتات شجرية وجنبية ، تتبع الفصيلة القرنية ، له عدة أنواع تستخدم للتزيين .

Gladiolus:

glaïeul *n.m.*:

سَيْف الغُراب :

انظر : دلبوث .

wheat-grass, bearded couch:

perennial weed, monocotyledonous, of the family Gramineae; its scientific name is: *Agropyron caninum.*

chiendent des chiens *l.m.*:

herbacée vivace, monocotylédone, de la famille des Graminées.
N: sc. *Agropyron caninum.*

سَيْفُون ، جَزُّوف :

عشبة ضارة ، معمرة ، أحادية الفلقة ، من الفصيلة النجيلية .

silene:

a herbaceous annual of the family Caryophyllaceae; it is used as an ornamental plant; its scientific name is: *Silene coeli-rosa.*

silène rose du ciel *l.m.*:

plante herbacée annuelle de la famille des Caryophyllacées; utilisé comme plante ornementale.
N: sc. *Silene coeli-rosa.*

سِيلِينُوس أَجْوَف الورد :

نبات عشبي حولي يتبع الفصيلة القرنفلية ، ويستخدم للزينة .

white mangrove:

an evergreen tree, belonging to the family Avicenniaceae, with white flowers and large fleshy capsules, bark and roots are used in tanning; roots are used as tonic and aphrodisiac; its scientific name s: *Avicennia officinalis.*

mangrove blanche *l.f.*:

arbre à feuilles persistantes, de la famille des Avicenniacées: les fleurs sont blanches; les fruits sont de grosses capsules charnues; l'écorce et les racines sont utilisées en tannerie; les racines sont utilisées comme toniques et aphrodisiaques.
N. sc. *Avicennia officinalis.*

سِيناوية مَخْزَنِيَّة ، الشُّورة :

شجرة دائمة الخضرة من الفصيلة السيناوية ، الزهرة بيضاء والثمرة علبية لحمية كبيرة ، يستعمل الجذر مقويا وباهيا ، تستعمل القشرة والجذور فى الدباغة .

ش

شَاطِرا ، بَطُونيقا معروفة :

عشبة ضارة ، معمرة ، ثنائية الفلقة ، من الفصيلة الشفوية .

épiaire officinale *l.f.*, **:**
bétoine officinale *l.f.* **:**

herbacée pérenne, dicotylédone de la famille des Labiées.

N. sc. *Stachys betonica, Betonica officinalis.*

betony, wound-wort:

perennial weed, dicotyledonous, of the family Labiatae; its scientific name is: *Stachys betonica, Betonica officinalis.*

شَاطِف :

المذيب المستعمل لفصل أو شطف المذاب من المادة الماصة .

éluant *n.m.* **:**

solvant utilisé pour faire une élution en séparant une substance de son adsorbant.

eluent:

a solvent used to remove or elute a substance away from the sorbent.

شَاهبَلُّوط :

انظر : قسطل .

châtaigner:

chestnut tree:

شَاهتَرَج : بَقْلَة الملك :

عشب حولى من الفصيلة الشاهترجية ، يستعمل فى الأمراض الجلدية وأمراض الكبد .

fumeterre officinale *l.f.* **:**

herbacée annuelle de la famille des Fumariacées, utilisée contre les maladies du foie et de la peau.

N sc. *Fumaria officinalis.*

fumitory:

an annual herb, belonging to the family Fumariaceae, used in skin and liver diseases; its scientific name is: *Fumaria officinalis.*

شَاي المُروج ، صُوفِيَّة المَناقع :

جنبة من الفصيلة الخلنجية ، قائمة دائمة الخضرة ، أوراقها متبادلة مستديمة خشنة ضيقة مغطاة بأوبار على الوجه السفلى ، الأزهار بيضاء ذات خمس خيمات ، وتستعمل الأوراق معطرا وهى مرة قابضة .

Lédon des marais *l.m.*, **:**
romarin sauvage *l.m.* **:**

petit buisson érigé appartenant à la famille des Ericacées, toujours vert, à feuilles alternées demeurant coriaces couvertes de poils couleur rouille sur leur face interne, à fleurs blanches de cinq ombelles. Les feuilles sont utilisées pour leur propriétés aromatiques, comme amérisant et comme astringent.

N. sc. *Ledum palustris.*

marsh rosemary, marsh tea, wild rosemary:

a small shrub upright, belonging to the family Ericaceae, evergreen, alternate leaves which are persistent, tough, linear, covered with rusty hairs on the inner face; flowers are white of 5 umbels, leaves are used as aromatic, bitter and astringent; its scientific name is: *Ledum palustris.*

Chenopodium, Mexican tea, goosefoot:

a weed of the family Chenopodiaceae with offensive odour, the volatile oil obtained by distillation of fresh aerial flowering parts is a valuable anthelmenthic and is used in the treatment of amoebic dysentery; its scientific name is: *Chenopodium ambrosioïdes.*

chénopode, fausse-ambroisie *l.f.m.*, **thé Mexicain** *l.m.* **:**

herbacée de la famille des Chénopodiacées à odeur prononcée, dont l'huile essentielle est extraite par distillation de la plante fraîche (parties florales) et qui est utilisée comme vermifuge ou dans le traitement de la dysenterie.

N. sc. *Chenopodium ambrosioïdes.*

شَاى المَكْسِيك ، زُرْبِيح ، نَتِنَة :

عشبة ضارة من الفصيلة السرمقية ، له رائحة نتنة ، يستعمل الزيت الطيار المستخرج بتقطير النباتات المزهرة الطازجة دون الجذور طاردا للديدان وأيضا فى علاج الزحار الأميبى .

marvel of Peru, four o'clock plant:

belle de nuit *l.f.*, **faux jalap** *l.m.* **:**

شَب اللَّيل :

انظر : ورد الليل .

common morning-glory, tail morning-glory:

ipomée pourpre *l.f.* **:**

شَبّ النَّهار :

انظر : حنتوت .

anet, dill:

biennial herb belonging to the family Umbelliferae, its seeds are used as medicine while both the seeds and leaves are used as spice; its scientific name is: *Anethum graveolens.*

aneth odorant *l.m.* **:**

herbacée bisannuelle appartenant à la famille des Ombellifères dont les semences ont un usage médicinal, alors que les graines et les feuilles sont également utilisées comme condiment.

N. sc. *Anethum graveolens.*

شِبِتّ ، شِبْث :

نبات عشبى محول يتبع الفصيلة الخيمية ، تستخدم بذوره لأغراض طبية ، بينما تستخدم الأوراق والبذور بهارا .

semiconductor:

a material that has an electrical conductivity intermediate between an insulator and a metal used for photovoltaic cells.

semi-conducteur *n.m.* **:**

matériau ayant une condictivité intermédiaire entre un isolant et un métal et utilisé dans les cellules photovoltaïques.

شِبه مُوَصِّل :

مادة ذات توصيل كهربائى أكبر من المواد العازلة وأقل من المعادن وتستعمل فى صناعة الخلايا الشمسية .

rough cocklebur, burr weed:

annual weed, toxic, dicotyledonous, of the family Compositae; its scientific name is: *Xanthium strumarium.*

lampourde à grands fruits *l.f.* **:**

herbacée annuelle, toxique, dicotylédone, de la famille des Composées.

N. sc. *Xanthium strumarium.*

شُبَّيط :

عشبة ضارة حولية ، سامة ، ثنائية الفلقة ، من الفصيلة المركبة .

lungwort:

pulmonaire tachetée *l.f.* **:**

شَتْلَة الرِّئة :

انظر : حشيشة الرئة .

sapwood trees:

trees in which superficial sapwood and central wood are not distinguishable.

arbre sans duramen *l.m.*:

arbre dans lequel l'aubier ne se distingue pas du bois de coeur.

شَجَر بلا خَشَب كاذِب :

أشجار لا يميز فيها بين الخشب الكاذب والخشب المركزى .

tooth-brush tree

arbre brosse-à-dents *l.m.*:

شَجر السِّواك :

انظر : أراك .

stand:

(a) group of trees similar in structure, age, and environment forming a unit distinguishable from adjacent forests.
(b) quantity of wood present in a certain area expressed as volume per unit area.

peuplement forestier (mens.) matériel:

a. ensemble d'arbres similaires du point de vue de leur structure, de leur âge et de leur environnement, formant une unité différenciable des forêts voisines.
b. quantité de bois présente sur une certaine surface et exprimée en volume par unité de surface.

شَجْراء حَرَجيَّة ، شجراء كثيفة :

(أ) مجموعة أشجار متناسقة فى التركيب والعمر والبيئة مؤلفة وحدة حرجية ، متميزة بذلك عن الحراج المجاورة .
(ب) مقدار الخشب الموجود فى مساحة معينة ، ويعبر عنه بالحجم فى وحدة المساحات .

seedling crop:

group of trees established in a place through natural propagation, i.e. not planted, or not grown from stumps.

peuplement issu de semences *l.m.*:

groupement d'arbres établi en un endroit par régénération naturelle c'est à dire non planté et non produit à partir de rejets.

شَجْراء طَبيعيَّة :

مجموعة أشجار وجدت فى مكان ما عن طريق التكاثر الطبيعى ، أى لم تغرس أو تثبت من أرومات أو فسائل .

fully-stocked stand:

a forest fully occupied with forest plants, yet the trees are reaching maximum growth.

état de saturation *l.m.*:

situation d'une forêt dont la totalité du sol est occupé par la végétation forestière, au point que les arbres atteignent leur maximum de croissance.

شَجْراء كَثيفة :

حرجة جميع مساحتها مشغولة بالنباتات الحرجية ، ومع ذلك تنمو الأشجار إلى أقصى حد .

even-aged stand:

a stand in which all trees are almost of the same age and being planted at the same time.

peuplement équienne *l.m.*:

peuplement dans lequel tous les arbres sont de même âge, ayant été plantés en même temps.

شَجْراء مُتماثلة العُمر :

شجراء حراجية تتألف من أشجار متساوية العمر وزرعت فى نفس الوقت تقريبا .

uneven-aged forest:

a stand which contains trees of different age

forêt inéquienne *l.f.*:

forêt composée d'arbres de classes, d'âges

شَجْراء مُختلفة الأعمار :

شجراء حراجية تحتوى على أشجار ذات

classes and corresponding sizes.

et de tailles correspondantes différents.

أعمار مختلفة متقاربة الحجم .

elite stand:

valuable forest selected for seed production.

peuplement d'élite *l.m.*:

peuplement forestier considéré du point de vue de sa valeur génétique et utilisé pour la production de semences.

شَجْراء منتقاة :

شجراء ذات صفات عالية انتخبت لجنى بذورها .

chaste tree, hemp tree:

petit poivre *l.m.*, :
gattilier, *n.m.*, **agneau-chaste** *l.m.*:

شَجرة ابراهيم :

انظر : أرثد .

veteran:

tree left for four or more cycles after sprouting.

ancien *n.m.*:

arbre conservé durant quatre cycles ou davantage après les rejets de la coupe.

شَجَرة أُمّ :

الشجرة الذخر التى استبقيت مدة أربع دورات أو أكثر من دورات الخلفة .

stag-headed:

tree carrying dead branches at the green top.

sec en cime *l.m.*, :
en tête de cerf *l.f.*:

se dit d'un arbre portant des branches mortes au niveau de la couronne.

شَجَرة جافة النِهايات :

شجرة تحتوى على أغصان ميتة ظاهرة فوق قمة الشجرة الخضراء .

pumped tree:

tree with decayed central xylem.

arbre creux *l.m.*:

arbre dont le xylème central comporte des manques.

شَجَرة جَوْفاء :

شجرة تحلل خشبها المركزى .

parlour ivy:

an ornamental plant, belonging to the family Araceae, its scientific name is: *Philodendron spp.*

philodendron *n.m.*:

plante ornementale de la famille des Aracées.
N. sc. *Philodendron spp.*

شَجَرة الحُب :

جنس من النباتات المعترشة يتبع الفصيلة القلقاسية ، ويزرع للتزيين .

Assyrian plum, Cordia, Sebesten's plum:

sébestier *n.m.*,
arbre à sébeste:

شَجَرة الدِّبق :

انظر : مخيط .

wolf tree:

usually a dominant or semi-dominant powerful tree with undesirable growth and wide top that occupies an area greater than

loup *n.m.*:

arbre dominant ou semi-dominant généralement très vigoureux et occupant plus de surface que sa valeur ne le justifie et qui

شَجَرة ذِئْبة :

ــ شجرة قوية عادة ذات شكل سئ ، تشغل مساحة أكثر مما تسمح به قيمتها ،

ويمكن أن تؤذى جاراتها اللواتى قد يكن أكثر نفعا منها ، وهى إجمالاً شجرة سائدة أو شبه سائدة ذات قمة واسعة .

cause de ce fait des dommages aux arbres voisins de plus grande valeur.

its value and may be harmful to the more useful neighbouring trees.

شَجَرة سائِدة :

الأشجار سائدات الغابة وهى التى لا يجاريها فى ارتفاعها فى الغابة أية شجرة أخرى .

dominant *n.m.* **:**

arbre qui domine par sa taille les autres arbres forestiers et dont la place ne peut être partagée par un autre arbre.

dominant tree:

trees which dominate other forest trees in its height and no other tree can keep pace with it.

شَجَرة السُّوس :

انظر : عرق السوس .

réglisse *n.f.* **:**

liquorice, licorice, glycyrrhiza:

شَجَرة سَوْط :

شجرة كبيرة نحيلة من أشجار الظلة العليا التى يصطدم رأسها مع رؤوس الأشجار المجاورة لها ، ولا تعتبر من الأشجار المرغوبة فيها .

fouet *n.m.* **:**

arbre à tige flexible appartenant à l'étage supérieur et dont les branches agittées par le vent lacèrent les cimes des arbres voisins. De ce fait, arbre indésirable.

whip:

a thin, tall tree belonging to high layer; its head striking other neighbour trees heads and is considered undesirable.

شَجَرة سَوْقاء ـ شَجَرة عمود :

(أ) شجرة صغيرة يطلق عليها هذا الاسم منذ الوقت الذى تبدأ فيه أغصانها السفلى فى الموت وتتسع قمتها حتى تصبح قابلة للنشر .

(ب) شجرة صغيرة مناسبة للاستعمال للهاتف أو للنقل ، أو تقطع وهى صغيرة لاستعمالها فى النشر .

(جـ) سارية أو عصا طويلة وهى خشبة مستديرة تستعمل على حالها .

perche *n.f.*, **poteau** *n.m.* **:**

(a) jeune arbre dont les branches basses commencent à périr, dont la cime s'élargie, bon à couper.

(b) jeune arbre susceptible de former un poteau téléphonique ou d'être coupé pour le sciage.

(c) poteau ou mât en bois de section circulaire, utilisé comme tel à l'état brut.

pole:

(a) young tree whose lower branches begin to die while its top becomes widened and ready for sawing.

(b) young tree suitable to be used as a telephone pole, or cut to be used in sawing.

(c) mast pole, a round wood, used as it is.

شَجَرة شِبه سائِدة :

الأشجار التى تكون تيجانها أدنى قليلا من مستوى تيجان الأشجار السائدة .

dominé *n.m.* **:**

arbre dont la cime se trouve dans une strate de végétation inférieure à la strate de végétation des arbres dominants.

dominated tree:

trees which form its crowns succeeding the formation of crowns by dominant trees.

sapling:

young tree with a minimum height of three feet, and lower branches which have not been felled.

gaule *n.f.* **:**

jeune arbre d'un minimum de hauteur de 1 m. et dont les branches basses ne sont pas tombées.

شَجرة فتيَة :

الشجرة عندما يصل ارتفاعها ثلاث أقدام وإلى الحين الذى تبدأ فيه فروعها السفلى فى السقوط .

trap tree:

dead tree, or tree with peeled stem left standing to attract insects and facilitate its destruction.

arbre-piège sur pied *l.m.* **:**

arbre mort sur pied ou dont l'écorce a été retirée pour attirer les insectes et faciliter leur destruction.

شَجَرة فخ :

شجرة قائمة إما ميتة أو قُشِر نطاق من ساقها . وتترك فى مكانها لتجذب الحشرات فتسهل إبادتها .

calabar bean, ordeal bean, esere nut:

calabar:

شَجَرة فول كَلابار :

انظر : فيروستغمة سامة .

camphor tree:

a tree of the family Lauraceae, which grows up to 8-15 meters, with leaves acquiring a camphoraceous odour, camphor is obtained from the wood by distillation and used as antiseptic, pulmonary, cardiac stimulant and respiratory; its scientific name is: *Cinnamomum camphora*.

camphrier *n.m.* **:**

bel arbre de la famille des Lauracées de 8 à 15 m de hauteur, à feuille d'odeur de camphre. Le camphre est obtenu par distillation du bois, il est employé comme antiseptique des voies pulmonaires ainsi que stimulant cardiaque et respiratoire.
N. sc. *Cinnamomum camphora*.

شَجَرة الكافور :

شجرة من الفصيلة الغارية . ترتفع من ٨ إلى ١٥ مترا . أوراقها ذات رائحة كافورية . ويستخرج الكافور بتقطير الخشب . ويستعمل مطهرا للشعب الرئوية للقصبات ومنبها للقلب ومعاونا على التنفس .

cacao tree, chocolate tree:

a tropical tree of the family Sterculiaceae, 8-10 meters in height, cacao is obtained from its roasted beans; it is a nutrient stimulant and diuretic, the seed oil is a suppository base and used in cosmetics; its scientific name is: *Theobroma cacao*.

cacaoyer *n.m.* **:**

arbre tropical de la famille des Sterculiacées, de 8 à 10 mètres de haut. Le cacao est obtenu à partir des fèves du cacaoyer torréfiés. C'est un stimulant et un diurétique. La nature grasse des semences sert à fabriquer des suppositoires et est utilisée dans les cosmétiques.
N. sc. *Theobroma cacao*.

شَجَرة الكاكاو :

شجرة من الفصيلة البرازية . ترتفع بين ٨ ــ ١٠ أمتار ومسحوق بذورها يعرف بالكاكاو وهى مادة منشطة ومغذية ومدرة للبول . كما يستخرج من البذور دهن الكاكاو الجامد الذى يستعمل فى الحمولات «اللبوس» وفى مستحضرات الزينة .

rose of Jericho, St. Mary's flower:

an annual weed, dicotyledonous belonging to the family Cruciferae, with small white

rose de Jéricho *l.f.* **:**

herbacée annuelle de la famille des Crucifères à petites fleurs blanches et fruits

شَجَرة الكَف . كَف مَريَم :

عشبة حولية ثنائية الفلقة . من الفصيلة

الصليبية ، الزهرة صغيرة بيضاء ، والثمرة خردلة ، يستعمل فى حالات عسر الولادة .

flowers; fruit is a siliqua; used in difficult labour; its scientific name is: *Anastatica hierochuntica.*

en forme de silique.
N. sc. *Anastatica hierochuntica.*

شَجَرة اللُّوز المُرّ :

شجرة من الفصيلة الوردية ، بذورها ذات طعم مر عطري مميز ، ورائحتها العطرية لا تظهر إلا بعد أن ترطب بالماء . ويستخرج منها بالعصر زيت ثابت طيب يستعمل فى مستحضرات الزينة ومليناً ، أما البذور فهى سامة وتستعمل مهدئا .

bitter almond tree:

a tree of the family Rosaceae, the seeds have a characteristic bitter aromatic taste, its aromatic odour develops only after moistening with water; a fixed oil is extracted from the seeds which are used in the preparation of toilet articles, it is also a mild laxative; seeds are toxic and used as sedative; its scientific name is: *Prunus communis.*

amandier amer *l.m.*:

arbre de la famille des Rosacées dont les graines ont un gout caractéristique aromatique amer qui se développe seulement au contact de l'humidité et dont on extrait une huile utilisée pour la préparation d'articles de toilette ou comme laxatif léger. Les graines toxiques sont aussi utilisées comme sédatif.
N. sc. *Prunus communis.*

شَجَرة مُتَفَوِّقة ، « فوق السائدة » :

شجرة تتعدى قمتها المستوى العام للغطاء النباتى العالى ، وهى لا تعتبر صنفا تاجيا فى التفريد .

predominant:

a tree, its top exceeds the general level of high plant cover, and is not considered as a crown variety while thinning.

arbre dominant *l.m.*:

arbre dont la cime dépasse le niveau général de la couverture végétale dont il fait partie mais n'est pas considéré comme faisant partie de la couronne en raison de son caractère élancé.

شَجَرة مُجَمَّة ـ شَجَرة سَلِيب ـ شجرة جَذِلة :

شجرة تقطع ساقها على ارتفاع معلوم فتنشأ حزمة من الأفرع تنمو عادة على ارتفاع أعلى بصورة لا تستطيع الحيوانات التغذى عليها ، وتطبق خاصة على الصفصاف .

pollard:

a tree stem which is cut at a certain height so that the new branches will be far from animals to feed on; specially applicable to *Salix.*

têtard *n.m.* **arbre d'emonde** *l.m.*:

tronc d'arbre coupé à une certaine hauteur de sorte que des branches nouvelles poussent et sont utilisables pour la pourriture des animaux. S'applique spécialement au saule.

شجرة محجوزة :

(أ) شجرة فى حرجة معدة للتجديد تختار لتبقى واقفة مؤقتا لهدف خاص كإنتاج البذور أو لمتابعة النمو .
(ب) شجرة أو أصناف حرجية للحكومة عليها بعض الحقوق بواسطة قانون أو نظام حرجى ويمنع قطعها ولا يسمح إلا فى الحالات الاستثنائية .

reserved tree:

(a) tree chosen to remain temporary in forest under regeneration for a special reason, e.g. seed production or to follow up growth.
(b) tree, or trees forbidden to be cut under forestry law or system, except in exceptional cases.

arbre réservé *l.m.*:

(a) arbre choisi pour demeurer temporairement dans une forêt en cours de régénération, soit pour produire des semences, soit pour continuer sa croissance.
(b) arbre dont la coupe est interdite en raison de la législation ou du système forestier en vigueur, sauf dans certains cas particuliers.

شَجَرة المُرّ :

شجرة من الفصيلة البخورية . تفرز مادة راتينجية زيتية صمغية تعرف بالمر . وتستعمل فى البخور والعطور . ومطهرا موضعيا . وغسولا للفم .

myrrhe *n.f.* **:**

arbre de la famille des Burséracées, sécrétant une oléorésine appellée myrrhe et qui est utilisée comme parfum et dans l'encens. Elle a des qualités d'antiseptique local et est utilisée dans les bains de bouche. N. sc. *Commiphora myrrha.*

myrrh:

a tree belonging to the family Burseraceae, it secretes an oleo-gum resin known as myrrh, which is used in incense and perfumes; it is a local antiseptic and used as mouth wash; its scientific name is: *Commiphora myrrha.*

شَجَرة مُشتركة السِّيادة :

شجرة يكون تاجها جزءاً من الغطاء التاجى السائد ولكنه تحت مستوى تاج الأشجار السائدة .

codominant *n.m.* **:**

arbre dont la cime se situe au niveau supérieur de la couverture forestière mais dont la croissance est limitée par les dominants et les autres codominants.

codominant:

a tree, its crown is a part of the prevailing crown cover but is shorter than the level of the crown cover of the majority of trees.

شَجَرة مَقْلوعة :

شجرة اقتلعتها الرياح من جذورها .

chablis déraciné *l.m.* **:**

arbre ou ensemble d'arbres renversés par le vent.

windthrow:

tree or more, uprooted by wind.

شَجَرة نَموذَج ـ شَجَرة مُتوَسِّطة :

ـ شجرة تختار لتمثيل أشجار حرجة لأجل دراسة مفصلة لإحدى الخصائص .

ـ والشجرة المتوسطة تمثل الوسط الحسابى لقطعة حرجية .

arbre échantillon *l.m.* **:**
arbre moyen *l.m.* **:**

a. arbre sélectionné pour représenter une forêt en vue de l'étude détaillée de l'une de ses propriétés.
b. arbre moyen représentant de la moyenne arithmétique d'une parcelle forestière.

sample tree:

(a) tree selected to represent a forest for detailed study on one of its properties.
(b) median tree representing arithmetic mean of a forest plot.

شَجَرة يابِسة الرأس :

انظر : رأس يابس .

tête sèche *l.f.* **:**

spike-top:

شَراج :

انظر : ملعى .

clématite des haies, herbes aux gueux *l.f.* **:**

hedge-vine, biting clematis:

شَرْبَة ـ لَبَن الحمارة :

عشبة ضارة . حولية أو معمرة . ثنائية الفلقة من الفصيلة الفربيونية .

euphorbe genouillée *l.f.* **:**

mauvaise herbe annuelle ou vivace, dicotylédone, de la famille des Euphorbiacées. N. sc. *Euphorbia geniculata.*

Mexican fire-plant, painted spurge:

annual or perennial weed, dicotyledonous, of the family Euphorbiaceae; its scientific name is: *Euphorbia geniculata.*

شُرْد :

انظر : سرخس مذكر « سرخس ذكر » .

fougère mâle *l.f.* **:**

male fern, male polyody:

شَرْنَفَة :

قطع مجموعة تاج الشجرة أو قسم منها .

écimer *v.* **:**

couper le houppier d'un arbre ou une partie de celui-ci.

topping:

cutting all tree crown or part of it.

شُرِّيخ :

عشبة ضارة ، مائية ، معمرة ، أحادية الفلقة من الفصيلة السعدية .

marisque à feuilles en scie *l.f.* **:**

herbe pérenne, aquatique, monocotylédone de la famille des Cypéracées.
N. sc. *Cladium mariscus.*

marsh shear-grass, great fen sedge:

perennial weed, aquatic, monocotyledonous of the family Cyperaceae; its scientific name is: *Cladium mariscus.*

شَرِيط الماء المُنتصب :

انظر : عدس مر .

rubanier dressé *l.m.* **:**

branched bur-reed, erect bur-reed:

شُطَافَة :

المحلول الحاوى على المادة الناتجة من المادة الماصة عن الشطف « التصويل » بواسطة الشاطف .

éluat *n.m.* **:**

solution contenant le matériau récupéré par élution à partir de l'adsorbant avec l'éluant.

eluate:

the solution containing the material recovered from the sorbent by elution with the eluent.

شَطَّة :

انظر : فليفلة .

piment *n.m.* **:**

red pepper, Capsicum, hot pepper:

شَطْف ، تصويل :

عملية شطف وفصل المركبات فى استشراب على العمود « كروماتوجرافيا العمود » .

élution *n.f.* **:**

processus de séparation de composés dans une chromatographie.

elution:

the process of eluting and separating compounds in column chromatography.

شَطْف تَدْرِيجيّ ـ شَطْف « تصويل » مُتدرج :

طريقة تستعمل فيها عدة تراكيز مختلفة للوسط المتحرك السائل ، وذلك لتحسين عملية الفصل .

élution progressive *l.f.* **:**

processus impliquant une modification dans la composition de la phase mobile pour faciliter la séparation.

gradient elution:

a process involving a change in mobile phase composition to improve separation.

fennel pondweed, sago pondweed:

perennial weed, aquatic, monocotyledonous of the family Potamogetonaceae; its scientific name is: *Potamogeton pectinatus.*

potamot pectiné *l.m.* **:**

herbe pérenne, aquatique, monocotylédone de la famille des Potamogetonacées. N. sc. *Potamogeton pectinatus.*

شَعْر البِنْت :

عشبة ضارة ، مائية ، معمرة ، أحادية الفلقة من فصيلة جارات الماء .

small nettle, burning nettle:

ortie brûlante *l.f.* **:**

شَعْر العَجُوز :

انظر : قراص محرق .

foxtail, bristle grass, pigeon grass:

annual weed, monocotyledonous, of the family Gramineae; its scientific name is: *Setaria glauca.*

sétaire glauque *l.f.* **:**

herbe annuelle, monocotylédone de la famille des graminées.
N. sc. *Setaria glauca.*

شَعْر الفار ، سَافِية :

عشبة حولية ، أحادية الفلقة ، من الفصيلة النجيلية .

wild barley:

herbaceous annual weed, reproducing by seeds; this weed grows mainly in cultivated fields, waste places and along irrigation ditches and roadsides; it belongs to the family Gramineae and its scientific name is: *Hordeum murinum.*

orge sauvage *l.f.* **:**

herbacée annuelle se reproduisant par semences; cette plante pousse souvent dans les champs cultivés les espaces libres le long des routes et des canaux d'irrigation. Elle appartient à la famille des Graminées.
N. sc. *Hordeum murinum.*

شَعِير بَرِّى :

عشبة ضارة ، حولية ، تنتمى للفصيلة النجيلية ، تتكاثر بالبذور ، وينمو هذا النبات فى الأراضى المزروعة بصورة رئيسية وفى الأراضى السبات وعلى جوانب قنوات الرى ، وعلى جوانب الطرق .

transmittance:

thr ratio of the radiant energy transmitted through a substance to the total radiant energy incident on its surface.

transmittance *n.f.* **:**

rapport de l'énergie rayonnante transmise au travers d'une substance à la quantité totale d'énergie reçue à sa surface.

الشَّفافية ـ النَّفاذية ـ مُعامل الاختراق « الامتراق » :

النسبة بين كمية الطاقة الإشعاعية النافذة من السطح إلى كمية الطاقة الإشعاعية الساقطة عليه .

labellum:

a lip-shaped petal as in *Orchis* and the family Labiatae.

labelle *n.m.* **:**

pétale en forme de lèvre apparaissant notamment chez les Orchidées et dans la famille des Labiées.

شَفَة :

بتلة تأخذ شكل الشفة فى بعض الأنواع ، كالسحلب ونباتات الفصيلة الشفوية .

annual beard grass, rabbit foot grass:

annual weed, monocotyledonous, of the family Gramineae; its scientific name is: *Polypogon monspeliensis.*

polypogon de Montpellier *l.m.*:

herbacée annuelle, monocotylédone de la famille des Graminées.
N. sc. *Polypogon monspeliensis.*

شَفَوِيّة ، ذَيْل القِط ، ذَيْل الفأر :

عشبة ضارة ، حولية ، أحادية الفلقة من الفصيلة النجيلية .

Anemone:

the genus *Anemone* is member of the family Ranunculaceae, it includes more than 30 perennial herbaceous species of medicinal value, most of these are used as a vesicant and some are used as antibacterial, spasmolytic, sedative and analgesic.

anémone *n.f.*:

genre de la famille des Renonculacées comptant plus de trente herbacées pérennes dont beaucoup sont utilisées comme vésicant et certaines servent comme antibactérien, spasmolytique, sédatif et analgésique.

شُقَّار :

الشقار جنس من الفصيلة الحوذانية يضم أكثر من ثلاثين نوعا ، لها فوائد طبية ، ومعظمها منفط وبعضها مبيد للجراثيم ومضاد للتشنجات ومركن ومسكن ، وهى أعشاب معمرة غالبا ما تكون زغباء .

wind-flower, crown anemone:

an ornamental plant of the family Ranunculaceae; its scientific name is: *Anemone coronaria.*

anémone couronnée. *l.f.*:

plante ornementale de la famille des Renonculacées.
N. sc. *Anemone coronaria.*

شُقَّار إكْليلىّ ، شَقَائق النُعْمان ، أنيمون :

نبات زينة ، يتبع الفصيلة الحوذانية .

field eryngo:

panicaut champêtre *l.m.*,:

chardon roland *l.m.*:

شقاقل :

انظر : قرصعنة حقلية .

wind-flower, crown anemone:

anémone couronnée *l.f.*:

شَقَائق النُعْمان :

انظر : شقار إكليلى .

bulbous crowfoot:

renoncule bulbeuse *l.f.*:

شَقِيق النعمان :

انظر : حوذان بصلى .

field buttercup, tall buttercup:

perennial weed, toxic, dicotyledonous of the family Ranunculaceae; its scientific name is: *Ranunculus acris.*

renoncule âcre *l.f.*,
bouton d'or *l.m.*:

herbe pérenne, toxique dicotylédone de la famille des Renonculacées.
N. sc. *Ranunculus acris.*

شقيق النفوط ، حَوْذَان حريف :

عشبة ضارة ، معمرة ، سامة ، ثنائية الفلقة ، من الفصيلة الحوذانية .

cotton thistle:

biennial weed, dicotyledonous of the

onopordon acanthe *l.m.*:

herbacée bisannuelle, dicotylédone, de la

شُكَاعَى ، رَأْس الشَّيْخ :

عشبة ضارة ، محولة ، ثنائية الفلقة ، من

family: Compositae; its scientific name is: *Onopordon acanthium.*

famille des Composées.
N. sc. *Onopordon acanthium.*

الفصيلة المركبة .

fennel:

annual herb of the family Umbelliferae, the whole plant is used as condiment, also as vegetable, carminative, pectoral and eye lotion; its scientific name is: *Foeniculum vulgare.*

fenouil *n.m.:*

herbacée annuelle de la famille des Ombellifères dont la plante en totalité est utilisée comme légume et condiment et possède des vertus carminatives pectorales et lotion oculaire.
N. sc. *Foeniculum vulgare.*

شَمَار ـ شَمَر :

عشب حولى من الفصيلة الخيمية . يستعمل تابلا . وطاردا للأرياح . ودواء للصدر وغسولا للعينين .

fanweed, French-weed:

annual weed, dicotyledonous, of the family Cruciferae; its scientific name is: *Thlaspi arvense.*

tabouret des champs *l.m.:*

plante herbacée annuelle, dicotylédone, de la famille des Crucifères.
N. sc. *Thlaspi arvense.*

شَمَر مُرَّة . أَنْدَلُسِيَّة :

عشبة ضارة . حولية . ثنائية الفلقة . من الفصيلة الصليبية .

alkanet:

a perennial herb, belongs to the family Boraginaceae, with purplish flower; fruit is a nut; used for diarrhoea and colour solutions; its scientific name is: *Alkanna tinctoria.*

orcanète *n.f.:*

herbacée vivace de la famille des Borraginacées aux fleurs violettes et au fruit en forme de noix, utilisé comme colorant et contre la diarrhée.
N. sc. *Alkanna tinctoria.*

شِنْجَار . حِنَّاء الغُول :

عشب معمر من الفصيلة الحمحمية . الزهرة زرقاء أرجوانية . الثمرة بندقة . يستعمل فى حالة الإسهال وفى تلوين المحاليل والصباغ .

herb ivy:

a perennial herb of the family Labiatae with purple, pink or yellow flowers, fruit is nutlet, used as antimalarial, astringent emmenagogue, anthelminthic and carminative; its scientific name is: *Ajuga iva.*

bugle *n.f.:*

herbacée vivace de la famille des Labiées à fleurs pourpres, roses ou jaunes au fruit en forme de petite noix, utilisé comme antimalarien, astringent, emménagogue, antihelminthique et carminatif.
N. sc. *Ajuga iva.*

شَنْدَ قُورة :

عشب معمر من الفصيلة الشفوية . الزهرة أرجوانية أو قرمزية أو صفراء . والثمرة بُنَيْدِقة . يستعمل فى علاج حمى الملاريا وقابضا ومدرا للطمث وطاردا للديدان والأرياح .

white mangrove:

mangrove blanche *l.f.:*

الشُّورة :

انظر : سيناوية مخزنية .

natal-grass, red-top natals, wine-grass, mangrove tree:

perennial weed, ligneous, dicotyledonous, of the family Rhizophoraceae; its scientific name is: *Rhizophora mangle.*

manglier noir *l.m.:*

herbacée vivace de la famille des Rhizophoracées, ligneuse et dicotylédone.
N. sc. *Rhizophora mangle.*

شُورَى . تِينْ هِنْدِىَ :

عشبة ضارة . خشبية . معمرة . ثنائية الفلقة . من الفصيلة العِرْقِية .

wild oat:

annual weed of the family Gramineae; grows in fields under continuous cultivation to small grains; its scientific name is: *Avena fatua.*

folle-avoine *n.f.* **:**

mauvaise herbe annuelle de la famille des Graminées; pousse dans les champs où sont cultivées des céréales de façon répétée. N. sc. *Avena fatua.*

شُوفان بَرِّىّ :

عشبة ضارة ، حولية ، من الفصيلة النجيلية ، تنمو فى الحقول التى تزرع باستمرار بمحاصيل الحبوب .

slender wild oat, bearded oat:

annual weed, monocotyledonous, of the family Gramineae; its scientific name is: *Avena barbata.*

folle-avoine barbue *l.f.* **:**

mauvaise herbe annuelle de la famille des Graminées.
N. sc. *Avena barbata.*

شُوفان مُلْتحٍ :

عشبة ضارة ، حولية ، أحادية الفلقة من الفصيلة النجيلية .

prickly saltwort, Russian thistle:

soude *n.f.* **:**

شَوْك أحمر :

انظر : حرض القلى .

globe thistle:

perennial weed, dicotyledonous, of the family Compositae; its scientific name is: *Echinops sphaerocephalus.*

échinope commune, *l.f.*, **:**
boule azurée, *l.f.*, **:**
chardon boulette *l.m.* **:**

herbe pérenne, dicotylédone de la famille des Composées.
N. sc. *Echinops sphaerocephalus.*

شَوْك الجمال ، رِعْى الإبل :

عشبة ضارة ، معمرة ، ثنائية الفلقة ، من الفصيلة المركبة .

creeping thistle, Canada thistle:

perennial weed, dicotyledonous, of the family Compositae; its scientific name is: *Cirsium arvense.*

cirse des champs *l.m.* **:**

herbe pérenne, dicotylédone de la famille des Composées.
N. sc. *Cirsium arvense.*

شَوْك الحَنَش ، شَوْك الحَقْل :

عشبة ضارة ، معمرة ، ثنائية الفلقة ، من الفصيلة المركبة .

black centaury, hardheads:

perennial weed, dicotyledonous, of the family Compositae; its scientific name is: *Centaurea jacea.*

centaurée jacée *l.f.*, **:**
jacée des près *l.f.* **:**

herbacée pérenne, dicotylédone de la famille des Composées.
N. sc. *Centaurea jacea.*

شَوْك عَنتر ، مُرِّير :

عشبة ضارة ، معمرة ، ثنائية الفلقة ، من الفصيلة المركبة .

blessed thistle, holy thistle:

annual herb of the family Compositae, leaves are bitter, flowers are yellow, the fruit is a brown achene, the herb and seeds are culinary, bitter, tonic, as hop; used in the treatment of fevers, emetic and diaphoretic; its scientific name is: *Cnicus benedictus.*

chardon bénit *l.m.*,
safran sauvage *l.f.* **:**

plante annuelle de la famille des Composées, ses feuilles amères, les fleurs sont jaunes et le fruit en forme d'achène est brun. Les feuilles et les graines sont utilisées comme épice amère et tonique et employées

الشَّوْكة المُباركة ، بازورد :

نبات حولى من الفصيلة المركبة ، الأوراق ذات طعم مر ، الأزهار صفراء ، الثمرة فقيرة بنية ، والعشب والبذور من التوابل ، ويستعمل فى علاج الحميات والتخمة .

ومقيئا ومعرقا ، وقد يستعمل بديلا لحشيشة الدينار .

comme fébrifuge, émétique et diaphorétique.
N. sc. *Cnicus benedictus.*

شَوْك مَرْيم :

انظر : خرفيش الجمال .

chardon Marie *l.m.* **:**

holy thistle, milk thistle:

شَوْكَران كَبِير :

عشبة ضارة ، محولة ، سامة ، ثنائية الفلقة من الفصيلة الخيمية .

grande ciguë *l.f.* **:**

herbacée bisannuelle, toxique, dicotylédone de la famille des Ombellifères.
N. sc. *Conium maculatum.*

poison-hemlock, hemlock:

biennual weed, toxic, dicotyledonous, of the family Umbelliferae; its scientific name is: *Conium maculatum.*

شَوَنْدَر بَحْرِيّ :

عشبة ضارة ، معمرة ، ثنائية الفلقة ، من الفصيلة السرمقية .

bette maritime *l.f.* **:**

herbacée annuelle, dicotylédone, de la famille des Chénopodiacées.
N. sc. *Beta maritima.*

sea beet:

perennial weed, dicotyledonous, of the family Chenopodiaceae; its scientific name is: *Beta maritima.*

شَوَنْدَر بَرِّيّ ـ بَنْجَر بَرِّيّ :

نبات عشبي ، حولي أو محول ، ينتمي للفصيلة السرمقية يتكاثر بالبذور ، وهذا النبات هو الشكل البرى لنبات الشوندر المزروع ، ينمو بكثافة كبيرة حول قنوات الرى وفى حقول محاصيل الحبوب .

bette vulgaire *l.f.* **:**

herbacée annuelle ou bisannuelle, se reproduisant par graines, forme sauvage de la betterave cultivée. Elle pousse en grande quantité sur les bords des canaux d'irrigation et dans les champs de Céréales. Elle appartient à la famille des Chénopodiacées.
N. sc. *Beta vulgaris.*

wild beet:

herbaceous annual or biennial weed, reproducing by seeds; it is the wild form of the cultivated beet; the weed grows in large population around irrigation ditches and in small grain fields; it belongs to the family Chenopodiaceae; its scientific name is: *Beta vulgaris.*

شُونِيز دِمشقِيّ ، الحَبَّة السَّوْداء :

نبات عشبي حولى يتبع الفصيلة الحوذانية ، وتستخدم أزهاره فى التزيين .

nigelle de Damas *l.f.* **:**

plante herbacée de la famille des Renonculacées, utilisée à titre ornemental pour ses fleurs.
N. sc. *Nigella damascena.*

Nigella:

a herbaceous annual plant of the family Ranunculaceae; it is used as an ornamental plant (flower); its scientific name is: *Nigella damascena.*

شُوَيْلاء ، حَبَق الرَّاعِى :

عشبة ضارة ، معمرة ، ذات جذمور قصير ، من الفصيلة المركبة .

armoise commune *l.f.* **:**

herbacée pérenne à court rhizome de la famille des Composées.
N. sc. *Artemisia vulgaris.*

mugwort:

perennial weed with a short rhizome belongs to the family Compositae; its scientific name is: *Artemisia vulgaris.*

Judean wormwood:

armoise de jaudée *l.f.* **:**

يح بَلَدِيّ :

ظر : عبيثران .

Canadian fleabane, horse-weed:

annual or biennial weed, dicotyledonous of the family Compositae; its scientific name is: *Erigeron canadensis.*

érigéron du Canada, *l.m.*, **vergerette du Canada** *l.f.* **:**

herbe annuelle ou bisannuelle, dicotylédone de la famille des Composées.
N. sc. *Erigeron canadensis.*

يخ الرَّبيع . « شِيح الربيع » :

شبة ضارة . حولية أو محولة . ثنائية
فلقة . من الفصيلة المركبة .

common groundsel:

annual or biennial herb, with erect stem, of the family Compositae, the leaves are sessile and alternate, the flowers are all tubular yellow, in small capitula and grouped in corymb;the plant is toxic to livestock, used as uterine, constrictor, emmenagogue, vasoconstrictor; its scientific name is: *Senecio vulgaris.*

séneçon commun *l.m.* **:**

herbacée annuelle, à tige dressée de la famille des composées, à feuilles sessiles alternes, à fleurs jaunes en forme de tubules groupées en petits capitules et en corymbes. La plante, toxique pour le bétail est utilisée comme constricteur de l'utérus, emménagogue et vasoconstricteur.
N. sc. *Senecio vulgaris.*

يْخَة شَائِعة ـ بَابُونَج الطيور :

شبة حولية من الفصيلة المركبة . ساقها
ئمة . الأوراق لاطئة متبادلة . والأزهار
لها أنبوبية صفراء فى هامات صغيرة فى
جموعات عذقية . النبات سام للمواشى
يستعمل مضيقا للرحم . ومدرا
لطمث . ومضيقا للأوعية .

ragwort:

biennial, or a rather short-lived perennial of the family Compositae; its scientific name is: *Senecio jacobaea.*

séneçon de Jacob *l.m.*, **sénçcon Jacobée** *l.m.* **:**

bisannuelle ou vivace de relativement courte durée, de la famille des Composées. Mauvaise herbe.
N. sc. *Senecio jacobaea.*

يْخَة يَعْقُوبِيَّة :

شبة ضارة . محولة . أو معمرة لفترة
صيرة من الفصيلة المركبة .

Schizanthus, pinnate:

a herbaceous annual of the family Solanaceae; it is used as an ornamental plant; its scientific name is: *Schizanthus pinnatus.*

schizantus à feuilles pennées *l.m.* **:**

plante herbacée annuelle de la famille des Solonacées, utilisée comme plante ornementale.
N. sc. *Schizanthus pinnatus.*

يزنثوس رِيشِيَّة :

بات عشبى حولى يتبع الفصيلة
باذنجانية . ويستخدم كنبات زينة .

rye, common rye:

a cereal crop of the family Gramineae; sometimes grows as an annual weed; its scientific name is: *Secale cereale.*

seigle *n.m.* **:**

céréale cultivée de la famille des Graminées, parfois annuelle.
N. sc. *Secale cereale.*

شَيْلَم :

محصول حبوب إلا أنه ينمو أحيانا عشبا
ضارا حوليا . من الفصيلة النجيلية .

ص

صَابُون غِيط :

عشبة ضارة . حولية . ثنائية الفلقة . من الفصيلة الربيعية .

common pimpernel, scarlet pimpernel:

annual weed, dicotyledonous of the family Primulaceae; its scientific name is *Anagallis arvensis.*

mouron rouge *l.m.* **:**

herbacée annuelle, dicotylédone, de la famille des Primulacées.
N. sc. *Anagallis arvensis.*

صَابُونِيَّة :

نبات عشبي حولي . يتبع الفصيلة القرنفلية . ويستخدم للزينة (أزهار) .

saponaria:

a herbaceous annual of the family Caryophyllaceae; it is used as an ornamental plant; its scientific name is: *Saponaria spp.*

saponaire *n.f.* **:**

herbacée de la famille des Caryophyllacées, annuelle, utilisée comme plante ornementale.
N. sc. *Saponaria spp.*

صابونية طَاقِيَّة . خَرَز بِنْت الفَلاَّح . فول العَرَب :

عشبة ضارة حولية . تتكاثر بالبذور . تنتمى للفصيلة القرنفلية . ينمو هذا النبات فى الحقول المزروعة . أزهاره وردية . وبذوره كروية صغيرة سوداء معتمة عليها ندبة بيضاء وتعطى طعما مرا لدقيق الحنطة إذا طحنت معها . وقد ترعاه الحيوانات الزراعية ولكن بذوره تحتوى على مادة «الصابونين» السامة للحيوانات . يستعمل النبات فى الحكة وعصيره فى الحميات .

bouquet saponaria, cow-herb:

herbaceous annual weed, reproducing by seeds; it is a weed of cultivated fields; seeds of this weed give wheat products a bitter taste when milled with the grains; livestock may graze this plant but its seeds contain "saponin" which is poisonous to animals; it belongs to the family Caryophyllaceae; its scientific name is: *Saponaria vaccaria.* Vaccaria pyramidale, plant used in itching and its juice in fever.

saponaire à bouquets *l.f.* **:**

herbacée annuelle se reproduisant par graines. Sauvage ou cultivée pour ses fleurs. Ses graines donnent un goût amer aux farines auxquelles elles sont mêlées. Le bétail peut paitre cette plante mais elle contient de la saponine qui est toxique pour les animaux. Elle appartient à la famille des Caryophyllacées.
N. sc. *Saponaria vaccaria.*

صَاصَل خَيْمِيّ :

عشبة ضارة . معمرة . سامة . أحادية الفلقة . من الفصيلة الزنبقية .

eleven o'clock lady, common star of Bethlehem:

perennial weed, toxic monocotyledonous, of the family Liliaceae; its scientific name is: *Ornithogalum umbellatum.*

dame d'onze heures, *l.f.*, **ornithogale en ombelle** *l.f.* **:**

herbe pérenne, toxique, monocotylédone de la famille des Liliacées.
N. sc. *Ornithogalum umbellatum.*

صَامَة :

انظر : زوان .

ivraie du lin *l.f.* **:**

hardy rye-grass:

الصَّاهِر الشَمسىّ :

مُركِّز شمسى ذو نسبة تركيز عالية جدا ولسطحه العاكس خواص ضوئية عالية .

four solaire *l.m.* **:**

concentrateur solaire à très haute capacité de concentration (correspondant à la haute précision des réflecteurs optiques).

solar furnace:

a solar concentrator that has a very high concentration ratio (and correspondingly has a high precision optical reflector).

صَبَّار :

نبات صحراوى . يستعمل للزينة . ويتبع الفصيلة الصبارية .

cactus *n.m.* **:**

plante désertique succulente, cultivée à des fins ornementales, appartenant à la famille des Cactées.

cactus:

a desert ornamental plant of the family Cactaceae.

صَعْتَر بَرِّى :

انظر : سعتر برى .

serpolet à feuilles étroites *l.m.* **:**

mother of thyme, wild thyme:

صَفْصَاف أَبْيَض :

شجرة من الفصيلة الصفصافية . ترتفع إلى نحو ٢٥ مترا . ويتميز القلف بكثرة التشقق . وتستعمل قشور السيقان مادة مرة . ومنها وقابضا . وكذلك فى علاج الرثية والنزلة والحمى المتقطعة والبرداء .

saule blanc *l.m.* **:**

arbre de la famille des Salicinées qui atteint jusqu'à 25 m de haut, caractérisé par une écorce craquelée. L'écorce est utilisée comme stimulant amer et comme astringent de même que contre les rhumatismes, l'influenza, les fièvres et la malaria.

N. sc. *Salix alba, S. nigra.*

willow:

a tree of the family Salicaceae, grows up to 25 meters, characterized by a cracking bark; The bark is used as a bitter stimulant and astringent and in rheumatism, influenza, ague and malaria; its scientific name is: *Salix alba, S. nigra.*

صَفِير السلطان :

انظر : زمر السلطان .

datura fastueux *l.m.* **:**

purple flowered thorn-apple:

صُقْلاب شَامىّ :

عشبة ضارة معمرة . من الفصيلة الصقلابية . تتكاثر بالبذور والجذامير . تنمو فى الحقول الجافة والمزروعة والمراعى .

herbe à la ouate *l.f.* **:**

mauvaise herbe vivace se reproduisant par graines et par rhizomes, poussant dans les terrains secs, les champs cultivés, les pâturages et les prairies et appartenant à la famille des Asclépiadacées.

N. sc. *Asclepias syriaca.*

milkweed:

perennial weed, reproducing by seeds and rhizomes; grows in dry and cultivated fields, pastures and praries; it belongs to the family Asclepiadaceae; its scientific name is: *Asclepias syriaca.*

butterfly weed, pleurisy root, orange swallow root:

a perennial herb of the family Asclepiadaceae, stem ends with flat orange coloured flower heads; the root is used as emetic, in bronchitis, rheumatism and diaphoretic; its scientific name is: *Asclepias tuberosa.*

asclépiade tubéreuse *l.f.*:

herbacée pérenne de la famille des Asclépiadacées dont la tige se termine par des capitules de couleur orange et dont la racine est utilisée comme émétique, comme diaphorétique, contre les rhumatismes et la bronchite.
N: sc. *Asclepias tuberosa.*

صُقلاب عُسْقُولىّ ، حَشِيشة ذات الجنب :

نبات عشبى معمر من الفصيلة الصقلابية ، تنتهى ساقه برؤوس زهرية برتقالية اللون ، تستعمل الجذور مقيئة ، وفى التهاب الشعب والتهاب القصبات والرئة ، ومعرقة .

ground frost:

frost present on soil surface as a result of the formation of snow crystals on the surface bodies, or on the soil or on geophytes.

gelée du sol *l.f.*:

gelée présente à la surface du sol du fait de la formation de cristaux de glace à la surface des éléments constituant la structure du sol ou à sa surface ou sur les plantes poussant au ras du sol.

صَقيع أَرضِىّ :

جَلَد يوجد على سطح الأرض فتتكون بلورات جليدية على الأجسام السطحية أو التربة أو الغطاء النباتى .

window-boxes:

wooden, zinc lined boxes hanged below the window from outside, planted with short perennial herbs.

jardinière *n.f.*:

caisse de bois recouverte de zinc ou fabriquée en plastique, placée devant les fenêtres et plantée de végétaux vivaces ou de fleurs.

صَنادِيق النَّوافِذ :

صناديق خشبية مبطنة بالزنك وتعلق أسفل النوافذ من الخارج ، وتزرع بها عادة نباتات عشبية معمرة قصيرة .

sandal wood:

an evergreen tree of the family Santalaceae, 8-12 meters in height, the essential oil obtained from the heartwood is used in perfumery, disinfectant for genito-urinary tract, and as expectorant in bronchitis; its scientific name is: *Santalum album.*

santal *n.m.*:

arbre sempervirent de la famille des Santalacées, de 8 à 12 m. de haut, dont l'huile et les essences sont tirées du bois de coeur et utilisées en parfumerie, comme désinfectant des voies génito-urinaires et comme expectorant contre la bronchite.
N. sc. *Santalum album.*

صَنْدَل أَبْيض :

شجرة دائمة الخضرة ترتفع بين ٨ إلى ١٢ مترا ، تتبع الفصيلة الصندلية . ويستخرج من خشبها الصميمى زيت عطرى يستعمل فى صناعة العطور ومطهرا للمسالك البولية التناسلية ، وكذلك منفثا ، وفى الالتهاب الشعبى الرئوى .

bread box:

an insulated enclosure with a glazed surface.

casier solaire *l.m.*:

dispositif fermé à surface vitrée exposé au soleil.

الصُّندوق الشَّمسىّ :

صندوق معزول حراريا وله سطح شفاف لإدخال أشعة الشمس.

form class:

separations to divide woody trees and stubs classified according to form and utilization.

classe de forme *l.f.*:

séparations établies pour répartir les arbres et le bois en catégories correspondant à leur

صِنْف الشَّكْل :

الفواصل التى تقسم بموجبها الأشجار

والجذوع الخشبية من أجل تصنيفها إلى نسب شكلية واستعمالها . وكذلك الأشجار والجذوع الخشبية التى تقع فى تلك الفاصلة . وهذا النظام يصنف الأشجار إلى مجموعات حسب تناقص أقطارها .

forme et à leurs utilisations possibles. Ces classes peuvent aussi être employées pour répartir les arbres en fonction de leurs diamètres décroissants.

Separations can be also used to classify trees according to the reduction in its diameter.

صِنْف قُطرىّ :

إحدى الفترات التى تقسم فيها أقطار سوق الأشجار والجذوع المقطوعة بهدف التصنيف أو الاستعمال .

classe de diamètre *l.f.* **:**

catégorie au sein de laquelle sont classés, en fonction de leur diamètre les arbres abattus en vue de les répartir pour une utilisation optimale.

class diameter:

class in diameter classes of felled stems and stumps distributed according to classification or utilization.

صَنَوْبَرِيّة :

شجرة تنتمى لرتبة الصنوبريات . وتحمل مخاريط وأوراقا إبرية دائمة الخضرة . وتنتج خشبا يعرف تجاريا بالخشب الطرىّ .

conifère *n.m.* **:**

arbre appartenant à l'ordre des Conifères dans la classification botanique, portant des cônes et des feuilles en forme d'aiguilles, et produisant du bois connu sous le nom de "bois tendre" dans le commerce.

conifer:

trees belonging to the coniferous order of the plant kingdom which carry cones and needle-shaped leaves, and produce timber known in the trade as "soft timber".

الصَّوْبة الزُّجاجية :

هيكل يبنى من مادة شفافة (كالزجاج أو البلاستك) يؤدى إلى رفع درجة حرارة محتواه الهوائى .

serre *n.f.* **:**

volume transparent utilisé pour augmenter la température interne.

green house:

a transparent container that is used to raise its constituents temperature.

صُوفِيّة . هُلْقوس صُوفىّ :

عشبة ضارة . معمرة . من الفصيلة النجيلية . تتكاثر بالجذامير . تنمو فى الأماكن الرطبة .

houque molle *l.f.* **:**

herbacée vivace de la famille des Graminées. Elle se reproduit par rhizomes et pousse dans les lieux humides.
N. sc. *Holcus mollis.*

velvet-grass:

perennial weed, of the family Gramineae; reproduces by rhizomes; grows in damp places; its scientific name is: *Holcus mollis, H. lanatus.*

صُوفِيّة المَناقِع :

انظر : شاى المروج .

lédon des marais *l.m.*, **romarin sauvage** *l.m.* **:**

marsh rosemary, marsh tea, wild rosemary:



الضَّال :

جنبة من الفصيلة السدرية ، الزهرة صفراء والثمرة نووية بها يسير حلاوة ، تستعمل الأوراق والقشرة قابضة ، وفى علاج بعض القروح المستعصية الالتئام .

jujubier des lotophages *l.m.* :

arbrisseau de la famille des Rhamnacées, à fleurs jaunes; le fruit est une drupe; les feuilles et l'écorce ont des propriétés astringentes et sont utilisées pour traiter les plaies à cicatrisation difficile.
N. sc. *Zizyphus lotus.*

wild jujube, lotus jujube:

a shrub of the family Rhamnaceae, with yellow flowers, the fruit is a drupe, the leaves and bark are used as astringent and to treat difficultly healing wounds; its scientific name is: *Zizyphus lotus.*

ضِرْس العَجْوز ، رُكْبَة العجوز :

عشبة ضارة ، حولية ، ثنائية الفلقة ، من الفصيلة البطباطية .

émex épineux *l.m.* :

mauvaise herbe annuelle dicotylédone, de la famille des Polygonacées.
N. sc. *Emex spinosa.*

spiny Emex:

annual weed, dicotyledonous, of the family Polygonaceae; its scientific name is *Emex spinosa.*

ضُرْم :

انظر : خزامى أسطوخودس .

lavande stéchas *l.f.* :

French lavender, stickadore, stickadove:



طَارِد البَراغِيث الحَوْليّ :

عشبة ضارة ، حولية أو محولة تنتمى للفصيلة المركبة ، تنمو فى الحقول والمروج والمراعى والأراضى السبات وتستعمل دواء قابضا ومنشطا ومدرا للبول .

erigéron *n.m.* :

mauvaise herbe annuelle ou bisannuelle de la famille des Composées qui pousse dans les champs, les prairies, les pâturages et les terres abandonnées.
N. sc. *Erigeron annuus.*

annual flea-bane:

annual or biennial weed of the family Compositae; it grows in fields, meadows, pastures and waste places; its scientific name is: *Erigeron annuus.*

طَارِد البَقّ ، سِمْسِفُوجة أَمريكانية :

نبات عشبى من الفصيلة الحوذانية ، الورقة عميقة التفصيل « التشريم » ، والزهرة بيضاء ، والثمرة جرابية ، يستعمل ضد الربو .

racine à serpent américaine *l.f.* :

plante herbacée vivace de la famille Renonculacées, aux feuilles profondément découpées, à fleurs blanches et fruits à follicules. Utilisée comme anti-asthmatique.
N. sc. *Cimicifuga americana.*

American snake-root:

perennial herb, belonging to the family Ranunculaceae; the leaf is deeply dissected, the flower is white and the fruit is follicles, used as antiasthmatic; its scientific name is: *Cimicifuga americana.*

طارِد البَق البَسِيط ، سِمْسِفُوجة بَسِيطة :

عشب معمر من الفصيلة الحوذانية يستعمل ضد الربو .

cimicifuga non ramifié *l.m.* :

plante herbacée de la famille des Renonculacées; utilisée comme anti-asthmatique.
N: sc. Cimicifuga simplex.

simple snake-root:

perennial herb of the family Ranunculaceae, used as antiasthmatic; its scientific name is: *Cimicifuga simplex..*

طارد البَق المُتَفرِّع ، سِمْسفوجة سَوْدَاء :

عشب معمر من الفصيلة الحوذانية ، يستعمل ضد الربو ، وجذوره باهية ومدرة للبول .

racine à serpent noire *l.f.* :

plante herbacée vivace, de la famille des Renonculacées utilisée comme anti-asthmatique : sa racine est aphrodisiaque et diurétique.
N: sc. *Cimicifuga racemosa.*

black snake-root:

perennial herb, of the family Ranunculaceae, used as antiasthmatic, roots are aphrodisiac and diuretic; its scientific name is: *Cimicifuga racemosa.*

الطّاقة الإشْعاعيّة :

طاقة تنتقل فى شكل موجات كهرومغناطيسية .

énergie rayonnante *l.f.* :

énergie qui est transportée par les ondes électromagnétiques.

radiant energy:

the energy which travels as electromagnetic waves.

geothermal energy:

heat released from the earth's interior, evidenced by hot springs, geysers, etc.

énergie géothermique *l.f.* :

énergie utilisant les sources de chaleur accessibles à l'intérieur de la terre et mises en évidence par les sources chaudes, les geysers, etc...

طَاقة الحَرارة الجَوْفية :

هى حرارة نابعة من باطن الأرض وتظهر فى شكل عيون مائية أو بخارية .

wind energy:

the energy derived from air movement.

énergie éolienne *l.f.* :

énergie tirée du mouvement de l'air.

طَاقة الرِّياح :

الطاقة الناتجة عن حركة الهواء .

tidal power:

the power derived from the rise and fall of ocean tides.

énergie marémotrice *l.f.* :

énergie tirée du mouvement de flux et de reflux des mers.

طَاقة المَدّ والجَزْر :

الطاقة المستمدة من ارتفاع وانخفاض مستوى المياه فى حالتى المد والجزر .

height class:

trees' height is scored in classes to help in classification and utilization of trees.

classe de hauteur *l.f.* :

découpage conventionnel des hauteurs des arbres en catégories ou en tranches pour les besoins de leur classification ou de leur utilisation.

طائِفة الارتفاع :

إحدى الفواصل التى يقسم بموجبها سلم ارتفاعات الأشجار من أجل التصنيف والاستعمال ، وتدخل فى ذلك الأشجار الواقعة ضمن هذا الفاصل .

age class:

period in which the age of trees is evaluated for the sake of classification or utilization; also the trees included in this period.

classe d'âge *l.f.* :

période pour laquelle les âges d'arbres s'étendant de l'âge minimum à l'âge maximum sont évalués pour les besoins d'une classification ou d'une évaluation.
Ensemble des arbres compris entre ces âges.

طائِفة العُمر :

إحدى الفترات التى يقسم بها مدى عمر الأشجار من أجل تصنيفها أو استعمالها ، وأيضا هى الأشجار التى تشملها هذه الفترة .

girth class:

a class under which circumferences of different trees or stubs are classified for exploitation.

classe de circonférence *l.f.* :

catégorie dans laquelle est classifiée la circonférence ou les circonférences d'arbres ou de leurs bases en vue de l'exploitation.

طائِفة المُحيط :

إحدى الفواصل التى يصنف بموجبها محيط الأشجار المختلفة أو الجذوع الخشبية لاستثمارها .

storey:

(1) horizontal layer of plant group,.
(2) crown cover layers in forests.

étage *n.m.* :

1. strate horizontale formée par un groupe de plantes.

طَبَقة :

(ا) طبقة أفقية فى مجموعة نباتية .
(ب) طبقات الظلة فى الحراج .

2. strate formée par la couronne des arbres de différentes hauteurs dans les forêts.

over wood:

the top layer of a high forest with two layers, or the top layer, temporary or permanent, of any botanical collection with two layers.

étage supérieur *l.m.* **:**

étage le plus élevé d'une forêt à deux étages ou étage sommital, temporaire ou permanent d'un arboretum comportant deux étages de végétation.

الطَبَقَة العليا :

الطبقة العليا لحرجة عالية ذات طبقتين من النباتات ، أو الطبقة العليا لأية مجموعة نباتية ذات طبقتين واضحتين بشكل مؤقت أو دائم .

anti-reflection coating:

a substance applied to the surface of a collector to prevent solar radiation from being reflected.

couche antireflet *l.f.* **:**

substance appliquée à la surface d'un collecteur afin d'éviter la réflexion du rayonnement solaire.

الطَبَقة المُضادة للانعكاس :

مادة توضع على سطح اللاقط الشمسى لمنع انعكاس أشعة الشمس من السطح .

dandelion:

perennial weed with milky juice, reproducing by seeds and by new shoots from the root crowns; it is used as a medical plant, and grows in waste places; meadows, pastures, along roadsides, mainly a lawn pest; it belongs to the family Compositae; its scientific name is: *Taraxacum officinale*.

pissenlit *n.m.* **:**

herbacée vivace à sève laiteuse se reproduisant par graines et par pieds nouveaux issus des racines, poussant dans les terres abandonnées, les prairies, pâturages, les long des routes et difficile à éradiquer des gazons qu'elle parasite. Il appartient à la famille des Composées.
N. sc. *Taraxacum officinale*.

طَرَخْشَقُون :

عشبة ضارة ، معمرة ، ذات نُسْغ حليبى ، تنتمى للفصيلة المركبة . تستعمل نباتا طبيا ، وتتكاثر بالبذور وبالنموات الخضرية الجديدة التى تنشأ من تيجان الجذور . ينمو هذا النبات فى الأماكن السبات ، المروج ، المراعى ، وعلى جوانب الطرق ، وينتشر بكثرة فى المخاضر .

nasturium:

grande capucine *l.f.* **:**

طُرْطور الباشا :

انظر : أبو خنجر ، كبوسين كبير .

suwad:

annual weed of the family Chenopodiaceae; grows in fields, old channels and waste lands; the plant is grazed by camels and sheep; its scientific name is: *Schanginia aegyptiaca*.

schanginia d'Egypte *l.m.* **:**

mauvaise herbe annuelle de la famille des Chénopodiacées; pousse dans les champs, les canaux abandonnés et les terres nues; la plante est pâturée par les chameaux et les moutons.
N: sc. *Schanginia aegyptiaca*.

طَرْطِيع ، كُوكلة ، تِهاما :

عشبة ضارة ، حولية ، من الفصيلة السرمقية ، تنمو فى الحقول والقنوات القديمة والأراضى السبات ، وترعاها الإبل والأغنام .

Asian globe flower:

perennial herb, belongs to the family Ranunculaceae, the leaf is dissected and flowers are orange; used as antiscorbutic; its scientific name is: *Trollius asiaticus.*

trolle d'Asie *l.m.* :

plante herbacée vivace de la famille des Renonculacées à feuilles très découpées, à fleurs oranges, à fruits folliculés; utilisée comme antiscorbutique.
N. sc. *Trollius asiaticus.*

طُرُلّيوس آسيوىّ :

نبات عشبى معمر من الفصيلة الحوذانية ، الورقة مفصلة ، والزهرة برتقالية ، يستعمل فى علاج مرض البثع .

globe flower:

trolle d'Europe *l.m.,* :
boule d'or *l.f.* :

طُرُلّيوس أوروبىّ :

انظر : حوذان الجبال .

Caucasian globe flower:

perennial herb, of the family Ranunculaceae, the leaf is dissected and the flower is yellow, used as antiscorbutic; its scientific name is: *Trollius caucasicus.*

trolle du Caucase *l.m.* :

herbacée vivace de la famille des Renonculacées à feuillage lacinié et à fleurs jaunes, utilisée comme antiscorbutique.
N. sc. *Trollius caucasicus.*

طُرُلّيوس قوقازىّ :

نبات عشبى معمر من الفصيلة الحوذانية ، الورقة مفصلة ، والزهرة صفراء ، يستعمل فى علاج مرض البثع .

catchfly:

silène *n.m.* :

طَرِيَاش :

انظر : سلينوس الذباب .

central leader form:

a training method for fruit trees that leaves the central leader intact; also refers to the natural form of many ornamental trees.

forme à pousse centrale *l.f.* :

manière de conduire les arbres fruitiers qui laisse intacte la pousse terminale centrale; se rapporte aussi à la forme naturelle de nombreux ornementaux.

طَرِيقة القائِد المِحْوَرِىّ :

إحدى طرق تربية أشجار الفاكهة فيها يسمح للفارع المركزى بالنمو ، وتمثل الشكل الطبيعى لكثير من أشجار الزينة .

regular shelter wood system:

a system for gradual, organized felling of trees for shelter.

méthode des coupes progressives *l.f.* :

système d'exploitation caractérisé par des coupes progressives d'arbres destinées à favoriser l'ensemencement, les semis et la régénération.

طَرِيقة القَطْع التَدْرِيجىّ :

طريقة تقطع بموجبها الأشجار قطعا تدريجيا واقيا ومنتظما .

shelter-belt coppice system:

gradual removal of trees and its replacement by sprouts under protection.

méthode du taillis sous abri *l.f.* :

abattage progressif d'arbres et leur remplacement graduel par des rejets sous protection.

طَرِيقة القَطْع التَدْرِيجى الواقى للمُنْسِغة « الخِلْفة » :

طريقة الإزالة التدريجية للأشجار والاستعاضة عنها بخلفات مع وقايتها .

shelter wood strip system:

gradual felling of trees in oblong strips for protective purposes.

méthode des coupes par bandes *l.f.* **:**

abatage graduel des arbres par bandes plus ou moins larges en vue d'offrir une protection à la forêt en cours de régénération dans ces bandes.

طَرِيقة القَطْع على مُستطيلات :

الطريقة التى بموجبها يجرى قطع الأشجار تدريجيا فى مستطيلات تحقق الوقاية اللازمة .

clear cutting system:

total clearance and cutting down trees in a forestry area.

coupe blanche *l.f.* **:**

coupe de la totalité des arbres présents sur une surface donnée.

طَرِيقة القَطْع الكُلِّى :

عملية الإزالة الكلية لأشجار الحرجة وقطعها .

coppice with standards system:

felling of trees grown from seeds, leaving selected trees in every cutting rotation to form a forest of different ages, managed by selection.

régime du taillis sous futaie *l.m.* **:**

régime forestier consistant à couper régulièrement le taillis en laissant subsister à chaque coupe des baliveaux qui participeront progressivement à la constitution d'une futaie d'âges multiples.

طَرِيقة المُنْسِغَة تحت العالية :

قطع الأشجار النامية من البذور أو الغراس مع الإبقاء على أشجار مختارة فى كل دورة من دورات القطع لتشكل غابة مختلفة الأعمار ومنظمة بواسطة الانتقاء ، وتكون مدة هذه الدورة أضعاف مدة دورة المنسغة ، ويكون توالد هذه الأشجار المنتقاة صنعيا فى الغالب .

Thunbergia:

annual or perennial creeping weed, dicotyledonous, a member of the family Acanthaceae; its scientific name is: *Thunbergia alata.*

thunbergie ailée *l.m.* **:**

plante grimpante annuelle, dicotylédone, de la famille des Acanthacées, utilisée comme plante d'ornement.
N. sc. *Thunbergia alata.*

طُنْبَرْجِيَة :

عشبة ضارة ، حولية أو معمرة ، ثنائية الفلقة ، من الفصيلة الأقنثية ، ويستخدم للزينة .

belt, fire:

pare-feu *l.m.* **:**

طَوْق الحَرِيق :

انظر : حزام الحريق .

common germander, ground-oak:

germandrée *n.f.*, **petit chêne** *n.m.* **:**

طُوقَرْيون :

انظر : جعدة .

crow garlic, wild onion:

ail des vignes *l.m.* **:**

طِيطان :

انظر : كراث البر .

ظ

ظِل تاجِيّ :

الظل الأفقي على الأرض الناتج من تيجان الأشجار .

crown cover:

horizontal shade of tree crowns on the ground.

projection de la cime *l.f.* **:**

ombre formée par la cime d'un arbre sur le sol à la verticale de cette cime.

ظُلَّة ـ غِطَاء تَاجِيّ :

قبة الفروع والأغصان والأوراق التي تتألف من تيجان الأشجار .

canopy:

a cover composed of tree crowns, i.e. branches and leaves.

couvert *n.m.* **:**

écran ou ombre projetée sur le sol à la verticale par l'ensemble des branches et des feuilles de la végétation.

ظُلَّة مُقْفَلَة :

الغطاء التاجي الذي تكون فيه تيجان الأشجار متشابكة بعضها البعض .

closed canopy:

cover crown in which the crowns of trees are entangled together.

couvert plein *l.m.* **:**

situation dans laquelle les cimes des arbres et végétaux d'une forêt s'entremêlent au point de former un écran continu empêchant la lumière d'atteindre directement le sol.

ظنب الناقة :

انظر : سنفلد .

Schoenefeldia:

schoenefeldia grêle *l.f.* **:**

ظَيَّان :

يضم هذا الجنس الذي ينتمي إلى الفصيلة الحوذانية أكثر من عشرين نوعا تستخدم في المعالجات الطبية وأكثرها جنبيات متسلقة وبعضها عشبي معمر ، تستخدم معظم أنواعه منفطات وبعضها في إبادة الطفيليات وقليل منها منفث ومدر للبول .

Clematis:

the genus *Clematis* is a member of the family Ranunculaceae, it includes more than 20 species of medicinal value; most of the species are climbing shrubs and some are perennial herbs; most of these species are used as vesicant, some as antibacterial, antifungal and antiviral and a few of them as diaphoretic and diuretic.

clématite *n.f.* **:**

plante du genre *Clematis*, de la famille des Renonculacées, comptant plus de 20 espèces d'intérêt médicinal et dont la plupart sont des lianes grimpantes et les autres des herbacées vivaces. La plupart des espèces ont des propriétés vésicantes. antibacteriennes fréquemment. antifongiques et antivirales; quelques unes sont sudorifiques et diurétiques.

ظَيَّان السِّياج :

انظر : ملعى .

hedge-vine, biting clematis:

clématite des haies, herbes aux gueux *l.f.* **:**

ع

thermal insulation:

a material with high resistance to heat flow used to decrease thermal losses.

matériau d'isolation thermique *l.m.*:

matériau à haut pouvoir isolant pour conduire la chaleur, utilisé pour réduire les pertes thermiques.

العَازِل الحرارىّ :

مادة لها خواص حرارية منخفضة تستخدم لتقليل الفاقد الحرارى .

fill factor:

the ratio of the maximum power produced by a photovoltaic cell to the theoretical maximum it could produce if both voltage and current were simultaneously at their maximum.

facteur de charge *l.m.*:

rapport entre le maximum de puissance produite par une cellule photovoltaïque et le maximum théorique qu'elle pourrait produire si le voltage et l'ampérage étaient simultanément à leur maximum.

عَامِل الملْء :

هى النسبة بين القدرة القصوى لإنتاج الخلية الشمسية وبين النهاية النظرية القصوى لإنتاجها لوكان ' بالإمكان الحصول على أقصى فرق جهد وأقصى تيار فى وقت واحد .

cull:

(a) a seedling rejected because of its unsuitability for planting in the nursery.
(b) trees of commercial sizes, but became commercially unfit due to damage by insects or other factors.

taré *adj.*:

(a) se dit d'un semis rejeté en raison de son inappropriation à être planté en pépinière.
(b) arbre de dimensions commerciales mais qui ne peut êtro mis sur le marché en raison de dommages causés par les insectes ou par d'autres causes.

عَائِب :

(أ) غراس ترفض فى المشتل لعدم صلاحيتها .
(ب) أشجار أو أخشاب ذات أحجام تجارية ، لكنها أصبحت غير تجارية لتلفها من جراء الحشرات أو الأعراض الأخرى .

Delphinium, larkspur:

the genus *Delphinium* belongs to the family Ranunculaceae; it includes more than 20 annual and perennial species of medicinal value, the vast majority of the species are used as vesicant, other uses include diuretic, dropsy, insecticide.

Delphinium *n.m.*:

genre appartenant à la famille des Renonculacées et comprenant plus de 20 espèces annuelles et vivaces d'intérêt médicinal, la plupart d'entre elles étant utilisées comme vésicants et les autres comme diurétiques hydragogues, insecticides.

عايِق ، عائِق :

ينتسب جنس العائق إلى الفصيلة الحوذانية ، ويضم أكثر من عشرين نوعا ذات فوائد طبية ، ويتألف من نباتات

عشبية معمرة أو حولية ، وتستخدم أكثر أنواعه منفطات وبعضها يفيد فى إدرار البول والاستسقاء وإبادة الحشرات .

عايِق الحُقول ، خَالف والِديْه :

عشبة ضارة ، حولية أو محولة ، ثنائية الفلقة ، من الفصيلة الحوذانية .

dauphinelle *n.f.* **:**

herbe annuelle ou bisannuelle dicotylédone de la famille des Renonculacées.
N: sc. *Delphinium consolida.*

field larkspur:

annual or biennial weed, dicotyledonous, of the family Ranunculaceae; its scientific name is: *Delphinium consolida.*

عايِق طَوِيل ، مِنْقار الطَّيْر الطَوِيل :

عشبة ضارة ، معمرة ، تنتمى للفصيلة الحوذانية ، تتكاثر بالبذور ، تنمو فى المروج والغابات المفتوحة ، النبات سام للماشية .

pied d'alouette de Barbey *l.m.* **:**

mauvaise herbe vivace, se reproduit par graines, pousse dans les prairies et les bois clairs; toxique pour le bétail; appartient à la famille des Renonculacées.
N. sc. *Delphinium barbeyi.*

tall larkspur:

perennial weed, reproduces by seeds, it grows in meadows and open woods, poisonous to cattle; it belongs to the family Ranunculaceae; its scientific name is: *Delphinium barbeyi.*

عايِق السُّهول ، مِنْقار الطَّيْر السَّهلىّ :

عشبة ضارة ، معمرة ، تنتمى للفصيلة الحوذانية ، تتكاثر بالبذور ، تنمو فى السهول المفتوحة والمنحدرات والتلال الصخرية وبين الجنيبات .

dauphinelle *n.f.* **:**

herbacée pérenne, se reproduisant par graines, poussant dans les espaces ouverts, plaines, pentes, côteaux rocheux et parmi les buissons, appartenant à la famille des Renonculacées.
N. sc. *Delphinium geyeri.*

plains larkspur:

perennial weed, reproduces by seeds, grows in open plains, slopes, rocky hills and among bushes; it belongs to the family Ranunculaceae; its scientific name is: *Delphinium geyeri.*

عايِق مِنْزِيس ، مِنْقار الطَّيْر المِنْزِياسىّ :

عشبة ضارة ، معمرة تنتمى للفصيلة الحوذانية ، تتكاثر بالبذور .

pied d'alouette *l.m.* **:**

mauvaise herbe vivace, se reproduisant par graines et appartenant à la famille des Renonculacées.
N. sc. *Delphinium menziesii.*

Menzies' larkspur:

perennial weed, reproduces by seeds; it belongs to the family Ranunculaceae; its scientific name is: *Delphinium menziesii.*

عَبّاد الشَّمس العُسْقُولىّ ، تُفّاح الأرض :

عشبة ضارة ، معمرة ، ثنائية الفلقة ، من الفصيلة المركبة .

topinambour *n.m.*,
hélianthe tubéreux *l.m.* **:**

herbe pérenne, dicotylédone de la famille des Composées.
N. sc. *Helianthus tuberosus.*

Jerusalem artichoke; topinambur:

perennial weed, dicotyledonous, of the family Compositae; its scientific name is *Helianthus tuberosus.*

defoliation:

défoliation *n.f.:*

العَبَل :
انظر : تسقاط الأوراق .

Judean wormwood:

shruby aromatic perennial plant, belonging to the family Compositae, with small sessile alternate hairy leaves, flowers are small, yellow, in small numerous nodding capitula, used as anthelmintic diuretic and having cardiotonic effect; its scientific name is: *Artemisia judaïca.*

armoise de Judée *l.f.*:

plante buissonnante vivace aromatique de la famille des Composées, portant de petites feuilles poilues sessiles, de petites fleurs jaunes groupées en capitules, utilisée comme antihelminthique, diurétique et possédant un effet cardiotonique.
N: sc. *Artemisia judaïca.*

عَبَيْثَران ، شِيح بَلَدِيّ :
جنبية عطرية معمرة من الفصيلة المركبة ، الأوراق صغيرة لاطئة متبادلة زغباء ، الأزهار صغيرة صفراء فى رؤيسات صغيرة كثيرة مدلاة ، يستعمل طاردا للديدان ومدرا للبول ، وله تأثير مقو للقلب .

Sudan grass:

several species of Sorghum, they grow as weeds in Sorghum bicolor fields; its scientific name is: *Sorghum sudanense* and belongs to the family Gramineae.

sorgho du Soudan *l.m.:*

ce nom recouvre plusieurs espèces de sorgho, qui poussent comme mauvaises herbes dans les champs de sorgho bicolor; appartient à la famille des Graminées.
N. sc. *Sorghum sudanense.*

عُدَار ، حَشِيشَة السُّودان :
عدة أنواع من الذرة البرية ، تتبع الفصيلة النجيلية ، تنموكأعشاب ضارة مع محصول الذرة الرفيعة .

polypetalous:

a flower having the petals free from one another.

polypétale *adj:*

se dit d'une fleur dont les pétales sont séparés les uns des autres.

عَدِيدة البَتَلات :
نعت لزهرة تتكون بتلات التويج فيها من أجزاء منفصلة .

polysepalous:

a flower having the sepals free from one another.

polysépale *adj.:*

se dit d'une fleur dont les sépales sont séparées les unes des autres.

عَدِيدة السبلات :
نعت لزهرة تكون سبلات الكأس فيها مكونة من أجزاء منفصلة .

water-lens, water lentils:

peremnial weed, aquatic monocotyledonous of the family Lemnaceae; its scientific name is: *Lemna minor.*

lentille d'eau *l.f.*,
lenticule mineure *l.f.:*

herbacée pérenne, aquatique, monocotylédone de la famille des Lemnacées.
N. sc. *Lemna minor.*

عَدَس الماء :
عشبة ضارة ، مائية ، معمرة ، أحادية الفلقة من فصيلة عدسيات الماء .

branched bur-reed, erect bur-reed:

perennial weed, aquatic, monocotyledonous, of the family Typhaceae; its scientific name is: *Sparganium erectum.*

rubanier dressé *l.m.:*

herbe pérenne, aquatique, monocotylédone de la famille des Typhacées.
N. sc. *Sparganium erectum.*

عَدَس مُر ، سَوْسَن بَرّى ، شَرِيط الماء المُنتصب :
عشبة ضارة ، مائية ، معمرة ، أحادية الفلقة ، من الفصيلة البِرْكيَّة .

عَذَبَة ، زِيغُوفِلُّون :

عشبة ضارة ، معمرة ، ثنائية الفلقة ، من الفصيلة القديسية .

fève de Syrie *l.f.*, **fabago** *n.m.* **:**

mauvaise herbe dicotylédone, de la famille des Zygophyllacées.
N. sc. *Zygophyllum fabago (Z. fabaceus).*

Syrian bean caper:

perennial weed, dicotyledonous, of the family Zygophyllaceae; its scientific name is: *Zygophyllum fabago.*

عَرْطَنِيثا ـ سِكْلامين ـ بَخُور مريم :

من أزهار القطف التى تزرع فى الدفيئة ، ويتبع الفصيلة الربيعية .

cyclamen de Perse *l.m.* **:**

plante ornementale de la famille des Primulacées.
N. sc. *Cyclamen persicum.*

sow-bread:

cut flower, under glass, belongs to the family Primulaceae; its scientific name is: *Cyclamen persicum.*

عَرْعَر شائع :

شجرة معمرة من الفصيلة السروية ، ثمارها صغيرة خضراء ولا تنضج إلا فى العام التالى فيتحول لونها إلى الأسود ، وهى مدرة للبول ومقوية للمعدة وطاردة للأرياح ومنفثة .

génévrier commun *l.m.* **:**

arbuste vivace de la famille des des Cupressinées à fruit vert la première année et qui murit la seconde et devient alors noir. Ce fruit est diurétique, stomachique, carminatif et expectorant.
N. sc. *Juniperus communis.*

common juniper, common cedar:

perennial tree of the family Cupressaceae, the fruit is green and matures the second year when colour changes to black; it is diuretic, stomachic, carminative and expectorant; its scientific name is: *Juniperus communis.*

عُرْف الدِّيك :

نبات عشبى ، يتبع الفصيلة القطيفية ، ويستخدم للزينة .

célosie *n.f.* **:**

plante ornementale annuelle, de la famille des Amarantacées.
N. sc. *Celosia cristata.*

cock's comb:

a herbaceous annual of the family Amarantaceae; it is used as an ornamental plant; its scientific name is: *Celosia cristata.*

عُرْف الدِّيك الأبيض :

انظر : قطيفة بيضاء .

amarante blanche *l.f.* **:**

white cock's-comb:

عِرْق أَكَر :

انظر : عود الوج .

acore calame *l.f.*,
acore vraie *l.f.* **:**

Calamus, sweet flag:

عِرْق الدَّم :

انظر : دموية .

sanguinaire *n.f.* **:**

blood-root, Sanguinaria:

عِرْق السُّوس ـ العِرْقِسُوس ـ شَجَرَة السُّوس :

نبات عشبى معمر ، جذوره تحمل الأرآد ،

réglisse *n.f.* **:**

herbacée vivace portant des racines stolonifères. Les racines et rhizomes des plantes de trois ans sont récoltées et séchées rapide-

liquorice, licorice, glycyrrhiza:

a perennial herb, with stoloniferous root; roots and rhizomes are harvested from three years old plants, and quickly dried in

the sun; the root has a sweet taste, it contains traces of oestrogen hormone; it is used as antispasmodic, antigastric ulcer, expectorant, as well as in preparation of refreshing drinks; it belongs to the family Leguminosae; its scientific name is: *Glycyrrhiza glabra.*

ment au soleil. De goût agréable, elles contiennent des traces d'oestrogènes et d'hormones et sont utilisées comme anti-spasmodique, contre les ulcéres gastriques, comme expectorant aussi bien que pour la préparation de boissons rafraîchissantes. Elle appartient à la famille des Légumineuses.
N. sc. *Glycyrrhiza glabra.*

من الفصيلة القرنية ، تسحق جذوره السكرية فى عمر ثلاث سنوات بعد تجفيفها وتستعمل فى الطب ضد التشنجات والقرحة المعدية ومنفثا . ويصنع منه شراب معروف « العرقسوس » .

Bermuda butter cup:

a perennial herb of the family Oxalidaceae, with yellow flowers and its fruit is a capsule, roots are used in dressing of wounds; its scientific name is: *Oxalis pescaprae.*

bouton d'or des Bermudes:

plante herbacée vivace de la famille des Oxalidacées, à fleurs jaunes et fruits en forme de capsule. Ses racines sont utilisées pour traiter les plaies.
N. sc. *Oxalis pescaprae.*

عِرْق اللَّيْمون :

نبات عشبى معمر من الفصيلة الحماضية ، الزهرة صفراء ، والثمرة علبية ، تستعمل الجذور ضمادات للجروح .

large crab-grass:

annual weed, toxic, monocotyledonous, of the family Gramineae; its scientific name is: *Panicum sanguinale, Digitaria sanguinalis.*

digitaire *n.f.* **:**

herbacée annuelle, toxique, monocoty-lédone, de la famille des Graminées.
N. sc. *Panicum sanguinale, Digitaria sanguinalis.*

عِرْق النَّجيل ـ عُنُق الثيل :

عشبة ضارة ، حولية ، سامة ، أحادية الفلقة ، من الفصيلة النجيلية .

sain foin, holy clover:

onobrychis *n.f.* **:**

عَرْن :

انظر : أنوبروخيس .

tettwort, greater celandine, swallow-wort:

chélidoine grande *l.f.*,
grande éclaire *l.f.* **:**

عُروق الصَّبّاغين :

انظر : بقلة الخطاطيف .

bulrush, cat-tail:

perennial weed, forms a creeping rhizome. The bulrush reproduces by seed and creeping rhizome. An aquatic weed growing in wet lands; it is a member of the family Typhaceae and its scientific name is: *Typha angustifolia.*

jonc *n.m.*, **massette** *n.f.* **:**

herbacée pérenne à rhizome rampant et se reproduisant par graines et rhizomes ram-pants, poussant dans les terrains humides et inondés. Membre de la famille des Typhacées.
N. sc. *Typha angustifolia.*

عُشْبَة البِرَك :

عشبة ضارة ، مائية ، معمرة ، تنتمى للفصيلة البركية ، تتكاثر بالبذور وبالجذامير الزاحفة ، تنمو فى الأراضى الرطبة .

marsh pile-wort, fig-wort:

perennial weed, toxic, dicotyledonous, of

ficaire *n.f.*, **petite éclaire** *l.f.*, **:**
herbe aux hémorroïdes *l.f.* **:**

herbacée, toxique, dicotylédone, de la fam-

عُشْبَة البَواسير ، حَشيشَة الخُطّاف :

عشبة ضارة ، معمرة ، سامة ، ثنائية

the family Ranunculaceae; its scientific name is: *Ficaria ranunculoides.*

ille des Renonculacées.
N. sc. *Ficaria ranunculoides.*

الفلقة ، من الفصيلة الحوذانية .

sand spurrey, red sand-wort:

annual or perennial weed, dicotyledonous of the family Caryophyllaceae; its scientific name is: *Spergularia rubra.*

spergulaire *n.f.* **:**

herbacée annuelle ou vivace, dicotylédone de la famille des Caryophyllacées
N. sc. *Spergularia rubra.*

عُشْبَة حَمْرَاء :

عشبة حولية أو معمرة ، ثنائية الفلقة ، من الفصيلة القرنفلية .

common ragweed:

annual weed of the family Compositae; a pernicious weed that grows in old pastures, and cultivated fields; its scientific name is: *Ambrosia artemisifolia.*

ambroisie *n.f.* **:**

mauvaise herbe annuelle de la famille des Composées, très nuisible, qui pousse dans les vieilles pâtures et dans les champs cultivés.
N. sc. Ambrosia artemisifolia.

عُشْبَة الخَنَازِير الشّائعة :

عشبة ضارة ، حولية ، من الفصيلة المركبة ، تنمو فى المراعى القديمة والأراضى المزروعة ، حبوب طلعها مضرة بمرضى حمى القش .

giant ragweed:

annual weed of the family Compositae; its scientific name is: *Ambrosia trifida.*

ambroisie *n.f.* **:**

herbe annuelle de la famille des Composées.
N. sc. *Ambrosia trifida.*

عُشْبَة الخَنَازِير العِمْلاقة :

عشبة ضارة ، حولية ، من الفصيلة المركبة ، حبوب الطلع تسبب حمى القش .

shore-weed, shore-grass:

perennial weed, aquatic, dicotyledonous, of the family Plantaginaceae; its scientific name is: *Littorella uniflora.*

littorelle à une fleur *l.f.* **:**

mauvaise herbe aquatique, vivace, dicotylédone, de la famille des Plantaginacées.
N. sc. *Littorella uniflora.*

عُشْبَة الشَّطّ :

عشبة ضارة ، مائية ، معمرة ، ثنائية الفلقة ، من الفصيلة الحملية .

hawkweed:

perennial weed, dicotyledonous, of the family Compositae; its scientific name is: *Hieracium pilosella.*

épervière piloselle *l.f.*,
piloselle *n.f.* **:**

herbacée vivace de la famille des Composées dicotylédone.
N. sc. *Hieracium pilosella.*

عُشْبَة الصَّقْر ، حَلَبُوب :

عشبة ضارة ، معمرة ، ثنائية الفلقة ، من الفصيلة المركبة .

nipplewort:

annual or biennial weed, dicotyledonous, of the family Compositae: its scientific name is: *Lapsana communis.*

lampsane, herbe aux mamelles *l.f.* **:**

herbacée annuelle ou bisannuelle, dicotylédone, de la famille des Composées.
N. sc. *Lapsana communis.*

عُشْبَة الضُّرُوع ، لَبْسَانَة :

عشبة ضارة ، حولية أو محولة ، ثنائية الفلقة ، من الفصيلة المركبة .

common chickweed:

annual weed, reproducing by seeds and creeping stems, rooting at the nodes. This weed grows in lawns, waste places; it belongs to the family Caryophyllaceae and its scientific name is: *Stellaria media.*

mouron des oiseaux *l.m.*, **stellaire intermédiaire** *l.f.* :

herbacée annuelle se reproduisant par graines et tiges rampantes qui s'enracinent aux noeuds. Elle pousse dans les prairies. les espaces abandonnés et appartient à la famille des Caryophyllacées.
N. sc. *Stellaria media.*

عُشْبَة الطُّيور الشائعة ، نجمية :

عشب ضار ، حولى ، ينتمى للفصيلة القرنفلية . يتكاثر بالبذور والسيقان الزاحفة حيث تتكون الجذور على العقد ، ينمو هذا النبات فى المخاضر ، والأراضى السبات ، والأراضى المزروعة والغابات والمروج (انظر : نجمية) .

sulfur cinquefoil:

perennial weed, reproducing by seeds. Leaves are palmately divided, with 5-7 leaflets. Flowers sulfur-yellow. This weed grows in dry fields, wastelands, pastures, meadows and roadsides; it belongs to the family Rosaceae; its scientific name is: *Potentilla erecta.*

potentille droite *l.f.* :

herbacée vivace, se reproduisant par graines et poussant dans les terres sèches; elle appartient à la famille des Rosacées.
N. sc. *Potentilla erecta.*

عُشْبَة القُوى الكِبْرِيتِيَّة :

عشبة ضارة ، معمرة ، تنتمى للفصيلة الوردية ، تتكاثر بالبذور ، الأوراق مفصصة راحياً وذات ٥ ـ ٧ وريقات ، الأزهار ذات لون أصفر كبريتى . وتنمو فى الحقول الجافة والأراضى السبات والمراعى والمروج وجوانب الطرق .

common cinquefoil:

perennial weed, reproducing by seeds and runners. This weed grows in dry sandy and gravelly fields and in dry woods. It belongs to the family Rosaceae; its scientific name *Potentilla erecta.*

potentille du Canada *l.f.* :

herbacée vivace se reproduisant par graines et par stolons. Elle pousse dans les terrains sableux et secs, les champs caillouteux et les bois à sol sec. Elle appartient à la famille des Rosacées.
N. sc. *Potentilla canadensis.*

عُشْبَة القُوى الكندية :

عشبة ضارة ، معمرة ، تنتمى للفصيلة الوردية ، تتكاثر بالبذور والارآد . وتنمو فى الحقول الرملية أو الحصوية الجافة وفى الغابات الجافة .

spoon-wort, horse-radish:

cranson officinal *l.m.* :

عُشْبَة المَلاعِق :

انظر : ملعقية مخزنية .

common golden-rod, golden wings:

perennial weed, toxic, belongs to the family Compositae; its scientific name is: *Solidago virga-aurea.*

solidage verge d'or *l.m.* :

herbacée vivace, toxique de la famille des Composées.
N. sc. *Solidago virga-aurea.*

عَصَا الذَّهب :

عشبة ضارة ، معمرة ، من الفصيلة المركبة .

Canada golden-rod:

perennial weed, reproducing by seed and from creeping rhizomes. It grows in open places, moist and dry; it is a member of the

solidage du Canada *l.m.* :

mauvaise herbe vivace se reproduisant par des graines et des rhizomes rampants; pousse en des endroits dégagés, en terrain

عَصَا الذَّهب الكَنَدِيَّة :

عشبة ضارة ، معمرة ، تنتمى للفصيلة المركبة . تتكاثر بالبذور والجذامير الزاحفة ، وتنمو فى الأماكن المفتوحة الرطبة والجافة .

family Compositae; its scientific name is: *Solidago canadensis.*

humide ou sec; appartient à la famille des Composées.
N. sc. *Solidago canadensis.*

knot-weed, postarate:

renouée des oiseaux *l.f.* **:**

عَصا الرّاعى :

انظر : بطباط .

banding:

to circle or band tree stem with a bandage of a suitable material for protection against insects.

cercler *v.* **:**

poser un cerclage ou une bande imprégnés d'une substance susceptible de protéger la tige ou le tronc de l'arbre qu'ils entourent contre les insectes.

عِصَاب ، تَعْصِيب :

تطويق أو ربط جذع شجرة بعصاب من أيه مادة مناسبة ليحميها من الإصابة بالحشرات .

Strelitzia:

glass-house cut flower, belongs to the family Musaceae; its scientific name is: *Strelitzia reginae.*

oiseau de paradis *l.m.* **:**

plante de serre pour fleurs coupées, de la famille des Musacées.
N. sc. *Strelitzia reginae.*

عُصْفور الجنّة ، إسطرليزة :

من أزهار القطف التى تزرع فى الدفيئات ، يتبع الفصيلة الموزية .

alidade:

a modified instrument used in surveying to determine sites of fire, and is composed of a straight ruler fitted with two field-glasses parallel to its terminal edge.

alidade *n.f.* **:**

instrument topographique adapté, utilisé pour la surveillance et la détermination des sites de déclenchement des feux, composé d'une règle graduée et d'instruments de visée parallèles à son extrémité, pour la mesure des angles verticaux.

عِضادة ـ مِيجَاة :

آلة تستعمل فى المساحة ، ولكنها بشكل معدل تستخدم فى تعيين مواقع الحريق بالحراج ، وتتألف عادة من مسطرة مستقيمة مع منظارين عموديين وهما موجهان بالتوازى مع طرفها .

horewort, cud-weed, common cud-weed:

annual weed, dicotyledonous, of the family Compositae; its scientific name is: *Filago germanica.*

herbe à coton, *l.f.***,**
cottonnière d'Allemagne *l.f.* **:**

herbe annuelle, dicotylédone de la famille des Composées.
N. sc. *Filago germanica.*

عَطُّوم :

عشبة ضارة ، حولية ، ثنائية الفلقة ، من الفصيلة المركبة .

official drugs:

drugs that are present in the current revision of the pharmacopeia.

drogues officinales *l.f.p.* **:**

drogues présentes dans les listes de la pharmacopée.

عقّار رَسْمىّ :

كل عقار موجود فى الطبعات الحديثة من دساتير الأدوية .

butt:

1. tree base.
2. lower end of cut tree.

1- pied *n.m.* **2- gros bout** *l.m.:*

1. base d'un arbre
2. extrémité la plus large d'un arbre abattu.

عَقِب الشَّجرة :

١ ـ قاعدة الشجرة .
٢ ـ الطرف السفلى للساق المقطوعة .

loose knot, "enoased knot":

a portion of a branch which becomes embeded in the stem after the branch dies.

noeud engagé *l.m.:*

portion de branche demeurant engagée dans les accroissements en diamètre de la tige après que la branche est morte.

عُقْدَة سَائِبة :

جزء من غصن ميت مدفون فى ساق الشجرة .

common heliotrope:

an annual herb, of the family Boraginaceae, with white flowers and schizocarpic fruits, each of 4 nutlets; used to treat scorpion sting, and as astringent; seeds are used as antifevers; its scientific name is: *Heliotropium europeum.*

héliotrope commun *l.m.:*

herbacée annuelle de la famille des Borraginées à fleurs blanches et à fruits schizocarpiques en forme de petites noisettes, utilisés dans le traitement des piqûres de scorpion et comme astringent. Les semences sont utilisées dans le traitement des fièvres.
N. sc. *Heliotropium europeum.*

عَقْرَبانة :

عشب حولى ، من الفصيلة الحميحمية ، الزهرة بيضاء ، والثمرة منشقة إلى أربع بنيدقات زغباء ، تستعمل فى علاج لدغ العقرب وقابضا وتستعمل البذور فى علاج الحميات .

viper-grass, caterpillar, scorpion grass:

annual weed, toxic, dicotyledonous, of the family Leguminosae; its scientific name is: *Scorpiurus sulcata.*

scorpiure sillonné *l.m.:*

herbacée annuelle, toxique, dicotylédone, de la famille des Légumineuses.
N. sc. *Scorpiurus sulcata.*

عَقْرَبِيَّة مُثَلَّمة ، وِدْنَة :

عشبة ضارة ، محولة ، سامة ، من الفصيلة القرنية .

sett:

long cutting such as used in propagation of Salix and poplar.

plançon *n.m.:*

longue et forte bouture constituée par une partie de tige terminale coupée en biseau à la base et utilisée pour propager le saule et le peuplier.

عُقْلة كَبيرة :

عقلة كبيرة كالتى تستعمل فى إكثار الصفصاف والحور .

couch-grass, quitch grass:

a perennial weed of the family Gramineae; reproduces by seeds and rhizomes, grows in waste places in some cropped lands and in pastures; often used for pasture and as a grass hay plant; rhizomes are used for treating urinary disorders; its scientific name is: *Agropyron repens.*

chiendent rampant *l.m.:*

herbacée vivace de la famille des Graminées qui se reproduit par graines et rhizomes, pousse sur les terres stériles dans les zones cultivées et les pâturages. Fréquemment utilisé comme plante à pâturer ou comme plante à foin. Ses rhizomes sont utilisés dans le traitement des dé-

عِكْرِش ـ نَجْم :

عشبة ضارة ، معمرة ، من الفصيلة النجيلية ، تتكاثر بالبذور أو بالجذامير ، تنمو فى الأراضى السبات وفى بعض الأراضى المزروعة وفى المراعى ، وغالبا ما

sordres des voies urinaires.
N. sc. *Agropyron repens.*

يستعمل نبات مراعٍ أو دريس ، ولعلاج الاضطرابات البولية .

Bromus, chess brome:

herbaceous winter annual weed, reproducing by seed. There are several species of this plant. Grows on roadsides, wastelands, pastures, meadows and grain fields. It is a member of the family Gramineae and its scientific name is: *Bromus sp.*

brome commun

herbacée annuelle d'hiver se reproduisant par graines. Ses nombreuses espèces poussent sur les bords des routes, dans les friches, les pâturages, les prairies et les champs de céréales. Elle appartient à la famille des Graminées.
N. sc. *Bromus spp.*

عَلَفِيَّة ، برومس :

عشبة ضارة ، حولية شتوية ، تنتمى للفصيلة النجيلية . تتكاثر بالبذور ، توجد عدة أنواع منها ، وتنمو على جوانب الطرق وفى الأراضى السبات والمراعى والمروج وحقول محاصيل الحبوب .

dendrology:

science of trees indentification and classification.

dendrologie *l.f.*:

science de l'identification des arbres et de leur classification.

عِلْم الأشجَار الحِرَاجية :

علم معرفة هوية الأشجار وتصنيفها تصنيفا منسقا .

silviculture:

science and art of planting forests.

silviculture *n.f.*:

science et art des plantations et des aménagements forestiers.

عِلْم الحِرَاج :

علم وفن زراعة الحراج ورعايتها واستثمارها .

silvics:

study of nature and general properties of trees, especially forests, in relation to environmental factors.

écologie forestière *l.f.*:

étude des propriétés des arbres et des peuplements forestiers en relation avec les autres facteurs de l'environnement

عُلوم حِراجِيَّة :

دراسة طبيعة الأشجار والحراج وخصائصها العامة ، سيا علاقتها بعوامل البيئة .

pharmacognosy:

the science concernced with naturally occuring substances having medicinal value.

pharmacognosie *n.f.*:

sciene de l'étude des substances naturelles ayant un intérêt médicinal.

عِلْم العَقَاقِير :

علم يشمل دراسة جميع المواد الطبيعية التى لها فوائد طبية .

purple Ipomoea, purple morning glory:

ipomée pourpre *l.f.*:

عُلّيق زهور :

انظر : دودية أرجوانية .

blackberry bush, bramble:

a perennial shrub, dicotyledonous, of the

ronce, mûrier sauvage:

arbrisseau vivace, de la famille des

عُلّيق شائع ، تُوت شَوْكِيّ ، تُوت بَرِّيّ :

جنبة معمرة ، ثنائية الفلقة ، من الفصيلة

family' Rosaceae, the leaves are toothed, oval, green on the upper surface, whitish on the lower one, and the dried ones with agreable aromatic odour, they are used as astringent and as gargel for mouth diseases; its scientific name is *Rubus fruticosus*.

Rosacées, à feuilles ovales dentées, vertes à la fâce supérieure et blanchâtres à la fâce inférieure. Les feuilles sèches ont une odeur aromatique agréable; elles sont astringentes utilisées contre la diarrhée et comme gargarisme.
N. sc. *Rubus fruticosus*.

الوردية ، الأوراق مسننة بيضاوية خضراء اللون فى سطحها العلوى ، مبيضة فى سطحها السفلى ، والأوراق الجافة ذات رائحة عطرية مقبولة ، وهى قابضة وتستعمل ضد الإسهال وكغرغرة ولعلاج أمراض الفم .

crop age, stand age:

age ratio of dominant or semi-dominant trees in a forest.

âge moyen d'un peuplement *l.m.*:

âge moyen des arbres dominants ou semi-dominants d'une forêt.

عُمْر الحَرَجَة :

معدل العمر للأشجار السائدة وشبه السائدة فى الحرجة .

exploitable age:

age at which a tree or trees reach the suitable size for purposes of forestry administration and management.

âge d'exploitation *l.m.*:

âge auquel un arbre ou des arbres deviennent susceptibles d'être exploités à diverses fins déterminées par les besoins de la gestion et de l'administration forestières.

عُمْر الاستثمار :

العمر الذى تبلغه شجرة ما أو أشجار عندما يبلغ حجمها المرحلة الملائمة لأغراض إدارة وتنظيم الحراج .

cultural operations:

operations when accomplished do not materialize direct profit, but they are intended to help or complete the propagation of forest trees and to reduce the harm after felling, e.g. weeding and other agronomic operations.

opération de caractère cultural *l.f.*:

opération accomplie dans un autre but que celui de faire un profit direct mais dans le dessein de favoriser la propagation d'arbres forestiers ou de réduire les pertes après abattage et englobant des opérations de lutte contre les mauvaises herbes et autres pratiques agricoles.

عَمَليات العِنَاية :

العمليات التى لا تعود بربح مباشر عند إنجازها ، إنما تؤدى لتسهيل النمو أو إكمال التكاثر لزيادة تحسين أشجار الحرجة وتقليل الضرر بعد القطع ، وهى تشمل إزالة الحشائش والتنظيف والعمليات الأخرى اللازمة .

periwinkle:

an ornamental plant of the family Apocynaceae; its scientific name is: *Vinca minor*.

pervenche *n.f.*:

plante ornementale de la famille des Apocynacées.
N. sc. *Vinca minor*.

عِناقِيَّة صَغِيرة :

نبات زينة من الفصيلة الدفلية .

vinca:

an ornamental plant with variegated leaves; of the family Apocynaceae; its scientific name is: *Vinca major " variegata "*.

pervenche majeure *l.f.*:

plante ornementale à feuilles variées de la famille des Apocynacées.
N. sc. *Vinca major' variegata'*.

عِناقِيَّة كَبِيرة :

نبات زينة ، ذو أوراق مبرقشة ، يتبع الفصيلة الدفلية .

عِناقِيَّة وَرْدِيَّة :

نبات زينة من الفصيلة الدفلية .

pervenche de Madagascar *l.f.* **:**

plante ornementale de la famille des Apocynacées.

N. sc. *Vinca rosea.*

Madagascar periwinkle:

an ornamental plant of the family Apocynaceae; its scientific name is: *Vinca rosea.*

عِنَب أمريكى :

جنبة مثمرة ، معمرة ، تتبع الفصيلة العنبية ، وتستخدم ثمارها فاكهة .

vigne américaine *l.f.* **:**

buisson pérenne de la famille des Vitacées, portant des fruits comestibles.

N. sc. *Vitis labrusca.*

American grapes:

a perennial fruit shrub of the family Vitaceae, the edible portion is the fruits; its scientific name is: *Vitis labrusca.*

عِنَب الدِّيب :

عشبة ضارة ، حولية أو محولة ، سامة ، ثنائية الفلقة ، من الفصيلة الباذنجانية .

morelle noire *l.f.* **:**

herbacée annuelle ou bisannuelle, toxique, dicotylédone de la famille des Solanées.

N. sc. *Solanum nigrum.*

black nightshade:

annual or biennial weed, toxic, dicotyledonous; of the family Solanaceae; its scientific name is: *Solanum nigrum.*

عَنْبر كشميرى :

انظر : غيردية معمرة .

Gaillarde ou Gaillardie *n.f.* **:**

perennial Gaillardia:

عَنْزع ـ عَنْزيعة :

انظر : كلثبة سيناء .

paturin *n.m.* **:**

meadow grass:

عُنْصُل بَحرِىّ ، بَصَل الفَار :

نبات من الفصيلة الزنبقية ، شرائح أبصاله المجففة ذات تأثير على القلب مشابه للديجتالا ، الجرعات الصغيرة منفثة والكبيرة مقيئة ، ويستعمل أيضا سما للفئران .

scille maritime *l.m.* **:**

plante de la famille des Liliacées dont les bulbes séchés ont un effet tonique sur le coeur. En petites doses, elle a un effet expectorant mais devient émétique en doses plus importantes et est alors utilisée comme poison contre les rats.

N. sc. *Urginea maritima. Scilla maritima.*

Scilla, squill:

a plant of the family Liliaceae, the dried bulbs are heart tonic, in small doses are expectorant, but in large doses are emetic, they are also used as rat poison; it's scientific name is: *Urginea maritima, Scilla maritima.*

عُنُق الثيل :

انظر : عرق النجيل .

digitaire *n.f.* **:**

large crab-grass:

العُنُق الجِذْرِىّ :

موضع الاتصال بين الساق والجذر ، وتميز أحيانا فى الأشجار بانتفاخ بسيط .

collet *n.m.* **:**

point où se sépare la racine et la tige, visible parfois sur les arbres et les plantes re-

root collar:

separating point between stem and root, distinct sometimes in trees and transplants by small swelling.

piquées sous la forme d'un petit renflement.

spiderwort:

an ornamental plant with variegated leaves, belongs to the family Commelinaceae; its scientific name is: *Tradescantia albiflora.*

tradescantia à fleurs blanches *l.m.* **:**

plante ornementale à feuilles panachées; appartient à la famille des Commelinacées. N. sc. *Tradescantia albiflora.*

عَنْكَبُوتِيَّة وِرْجِينِيَّة بَيْضاء الزَّهْر :

نبات زينة ، ذو أوراق مبرقشة باللون الأبيض ، يتبع الفصيلة الكوملينية .

laurel-leaved Cocculus:

a shrub belonging to the family Menispermaceae, with simple leaves, greenish white flowers; its scientific name is: *Cocculus laurifolius.*

cocculus à feuilles de laurié *l.m.* **:**

buisson appartenant à la Famille des Ménispermacées. portant des feuilles simples et des fleurs blanc-verdâtre.
N. sc. *Cocculus laurifolius.*

عُنَيْبَة غارية الوَرق :

جنبة من الفصيلة القمرية ، الورقة بسيطة ، والزهرة بيضاء مخضرة ، يستعمل منشطا .

Carolina Cocculus:

climbing shrub, of the family Menispermaceae, used as stimulant; its scientific name is: *Cocculus carolinus.*

coccule de Caroline *l.f.* **:**

arbrisseau grimpant de la famille des Ménispermacées. Utilisé comme stimulant.
N. sc. *Cocculus carolinus.*

عُنَيْبَة كارولينا :

جنبة متسلقة من الفصيلة القمرية ، يستعمل النبات منشطا .

Guaiacum tree:

small evergreen trees, belonging to the family Zygophyllaceae, a resin is obtained from the heartwood; it is a local stimulant and for the treatment of gout and rheumatism. The trees belong to two species *Guaiacum officinale, G. sanctum.*

guaïac *n.m.* **:**

petit arbre toujours vert appartenant à la famille des Zygophyllacées et dont la résine extraite du bois est utilisée comme stimulant local ainsi que pour le traitement de la goutte et des rhumatismes. On en trouve deux espèces: *Guaiacum officinale et G. sanctum.*

عُود الأَنْبِياء :

يطلق على نوعين من الجنبات الصغيرة دائمة الخضرة من الفصيلة القديسية ، ويستخرج من الخشب الفليني نوع من الراتينج يستعمل منبها موضعيا وعلاجا للنقرس والرثية .

Calamus, sweet flag:

a perennial plant of the family Araceae; the rhizomes have aromatic odour and bitter pungent taste, used as stimulant; digestive and diuretic, it is a bitter stomachic and carminative; its scientific name is: *Acorus calamus.*

calame acore *l.f.*, **acore vraie** *l.f.* **:**

plante vivace de la famille des Aracées dont les rhizomes ont une odeur aromatique et un goût âcre et amer. Ils sont utilisés comme stimulant, digestif et diurétique, comme stomachique amer et carminatif.
N. sc. *Acorus calamus.*

عُود الوَجّ - عِرْق أَكَر :

نبات معمر من الفصيلة القلقاسية ، الجذمور عطرى مر ، ويستعمل منبها لإفراز الغدد الهضمية ومنشطا عاما ، ومدرا للبول ، ودواء للمعدة وطاردا للأرياح .

common loosestrife:

lysimaque vulgaire *l.f.* **:**

عُود الرِّيح :

انظر : خويخة .

Arabic	French	English
عُود العُطاس : انظر : سعوط .	**achillée sternutatoire** *l.f.*, **herbe à éternuer** *l.g.* :	**sneeze-wort, bastard pillitory:**
عَيْن البَقَرة : انظر : أقحوان المروج .	**grande marguerite** *l.f.* :	**ox-eye-daisy:**
عَيْن الثَّوْر : انظر : بهار الصباغين .	**camomile des teinturiers** *l.f.*, **anthémis des teinturiers** *l.m.*, **oeil de boeuf** *l.m.* :	**golden marguerite, yellow chamomile:**
عَيْن الجَمَل : انظر : الجوز .	**noyer royal** *l.m.* :	**walnut tree:**
عَيْن الخَرُوف : انظر : نافاليون .	**nephelium** *n.m.* :	**rambutan, rampostan:**
عَيْن القِط : انظر : آذريون مصرى .	**souci d'Egypte** *l.m.* :	**field Calendula, field marigold:**

غ

غاب رومى ـ غاب بَلَدِىّ :

انظر : قَصَب شائع .

canne de Provence *l.f.* **:**

giant-reed, bamboo, bamboo-reed:

غَابة مُخْتلطة :

غابة تحتوى على أشجار عريضة الأوراق وأشجار صنوبرية ، بحيث لا تتعدى نسبة مجموعة الأشجار السائدة فى الحرجة عن ٧٥٪ من مجموع الأشجار .

forêt de type mixte *l.f.* **:**

forêt comportant des arbres à feuilles caduques et des conifères et dans laquelle le groupe dominant ne dépasse pas 75% du nombre total des arbres.

mixed wood type:

a forest that includes broad-leaved trees and coniferous trees, provided that the percentage of the dominant group does not exceed 75% of the total number of trees.

غَار ـ رَنْد :

شجرة من الفصيلة الغارية ، تزرع غالبا نباتا للزينة ، الأوراق جلدية دائمة ، وتستعمل تابلا ومعرقا ، أما زبدة الغار فهى مبيدة للطفيليات ومضادة للرثية .

laurier commun *l.m.* **:**

arbre de la famille des Lauracées, souvent cultivé comme plante ornementale à feuillage persistant et coriace. Les feuilles ont un effet diaphorétique et sont aussi utilisées comme épices. Le beurre de laurier est parasiticide et antirhumatismal en usage externe.
N. sc. *Laurus nobilis.*

bay-laurel, noble laurel, Roman laurel:

a tree belonging to the family Lauraceae, mostly planted as ornamental, leaves are persistant and coriaceous; the leaves widely used as condiment, also as sudorific; laurel butter is a parasiticide and antirheumatic when externally used; its scientific name is: *Laurus nobilis.*

غَارِية الورق :

انظر : عنبية .

cocculus à feuille de laurier *l.m.* **:**

laurel-leaved Cocculus:

غَاسُول :

انظر : ملاح .

focoïde à fleurs nodales *l.f.* **:**

Egyptian fig-marigold:

غَافِثية ، خدّ البِنْت :

عشبة ضارة ، معمرة ، ثنائية الفلقة ، من الفصيلة المركبة .

eupatoire chanvrine *l.f.* **:**

herbacée vivace, dicotylédone, de la famille des Composées.
N. sc. *Eupatorium cannabinum.*

water hemp, hemp weed:

perennial weed, dicotyledonous, of the family Compositae; its scientific name is: *Eupatorium cannabinum.*

fruited bedstraw:

annual weed, reproducing by seeds; this weed grows in cultivated fields, orchards and gardens; the plant sticks to anything that comes in contact because of its prickles; it belongs to the family Rubiaceae and its scientific name is: *Galium tricorne.*

gaillet à trois cornes *l.m.:*

mauvaise herbe annuelle se reproduisant par graines. Elle pousse dans les champs cultivés, les vergers et les jardins. Elle se mèle aux plantes avec lesquelles elle entre en contact à cause de ses aiguillons.
N. sc. *Galium tricorne.*

غَالِيُون . دَبِيكَة :

عشبة ضارة . حولية ، تنتمى إلى الفصيلة الفوية . تتكاثر بالبذور . ينمو هذا النبات فى الحقول المزروعة والبساتين والحدائق . النبات يلتصق بأى شىء يلامسه بسبب الشعيرات المعقوفة « الشويكات » .

yellow bedstraw:

a perennial herb of the family Rubiaceae; the flowers are yellowish and fragrant; the root is used for producing a red dye; the stem and leaves are used for curdling milk for cheese making, also in treatment of epilepsy and skin diseases; its scientific name is: *Galium verum.*

gaillet du printemps *l.m.*, **caille-lait jaune** *l.m.:*

herbacée vivace de la famille des Rubiacées dont les fleurs jaunâtres sont de grande taille. La racine est utilisée pour produire une teinture rouge, la tige et les feuilles servent à cailler le lait pour la fabrication du fromage ainsi que dans le traitement de l'épilepsie et des maladies de la peau.
N. sc. *Galium verum.*

غَالِيُون أَصْفر . خُثَيْرَة اللَّبن :

عشبة معمرة من الفصيلة الفوية . الأزهار صفراء عطرية . ويستخرج من الجذور صبغ أحمر . وتستعمل الأوراق والساق فى تخثير اللبن لعمل الجبن . وكذلك علاجا للصرع والأمراض الجلدية .

crosswort, May-wort:

annual weed, dicotyledonous, of the family Rubiaceae; its scientific name is: *Galium cruciata.*

gaillet croisette *l.m.:*

herbe annuelle, dicotylédone, de la famille des Rubiacées.
N. sc. *Galium cruciata.*

غَالِيُون صَلِيبِىّ . حَشِيشَة الصَّلِيب :

عشبة ضارة . حولية . ثنائية الفلقة . من الفصيلة الفوية .

sea Ambrosia, oak of Cappadocia:

ambroisie maritime *l.f.:*

غُبَيْرَة :

انظر : دمسيس .

Godetia:

a herbaceous annual plant of the family Onagraceae; it is used as an ornamental plant (flower); its scientific name is: *Godetia spp.*

godétia *n.f.:*

plante ornementale annuelle herbacée de la famille des Onagracées.
N. sc. *Godetia spp.*

غُدَاسِيَّة :

نبات عشبى حولى يتبع الفصيلة الأخدرية . ويستخدم كنبات زينة (أزهار) .

gland:

an organ secreting a specific substance e.g. oil, resin, etc.

glande *n.f.:*

organe sécrétant une substance spécifique: huile, résine, etc...

غُدَّة :

عضو يفرز مادة خاصة ، مثل الزيت أو الراتينج .... الخ .

nursery stock:

all what is grown in a nursery for transplanting; also plants raised in a nursery.

plants de pépinière *l.m.p.* **:**

végétaux développés dans une pépinière en vue de leur transplantation comme c'est le cas des plants élevés dans une pépinière.

غِراس المَشْتل :

بصورة عامة كل ما ينمو فى المشتل ويعد للغرس. ويطلق كذلك على النباتات التى ينتجها المشتل .

Euphrates poplar:

peuplier de l'Euphrate *l.m.* **:**

غَرَب فُراتِىّ :

انظر : حور فراتى .

costmary, bible leaf:

chrysanthème à baume *l.m.* **:**

غِرْديب :

انظر : أقحوان بلسمى .

tube planting:

rearing of young trees in tubes by growing seed or germinated seedlings on nutritive medium in these tubes.

plantation en tubes *l.f.* **:**

élevage de jeunes arbres en tubes par obtention à partir de graines germées ou de plantules nourries sur des médias nutritifs dans ces tubes.

غرس فى أُنْبوب :

– غرس أشجار صغيرة فى أنابيب . إما بدءا بالبذرة أو بعد خروجها من مراقدها .

interplant:

adding some young trees to a group of trees of natural or artificial origin; also, planting in an area partly occupied by jungles.

faire une plantation intercalaire *l.v.* **:**

ajouter de jeunes arbres à un espace déjà planté d'arbres d'origine naturelle ou artificielle pour combler les vides existants. Egalement planter dans une zone partiellement occupée par la végétation sauvage.

غَرْس بَيْنِىّ :

إضافة بعض الأشجار الفتية بين مجموعة قائمة من الأشجار مصدرها طبيعى أو صنعى ، ويطلق أيضا على الغرس فى أرض مشغولة جزئيا بأدغال .

notch planting:

machine-planting of seed in notches, covered later by pressing.

plantation en fente *l.f.* **:**

plantation à la machine de graines introduites dans des trous recouverts par pression.

غَرْس فى شق :

الغرس فى شقوق تعمل بالآلة ثم تغطى بالضغط عليها .

wilding:

normal seedling used for forest planting.

semis naturel *l.m.* **:**

semis d'origine naturelle utilisé pour les plantations forestières.

غَرْسة بَرِّيَّة :

شتلة طبيعية تستعمل فى زراعة الحراج .

crane's-bill, round-leaved crane's-bill:

annual weed, dicotyledonous, of the family Geraniaceae; its scientific name is: *Geranium rotundifolium*.

géranium à feuilles rondes *l.m.* **:**

herbacée annuelle, dicotylédone, de la famille des Géraniacées
N. sc. *Geranium rotundifolium*.

غُرْنوقيّ (غارانيون) :

عشبة ضارة . حولية . ثنائية الفلقة . من الفصيلة الغرنوقية .

Geranium:

a herbaceous plant of the family Geraniaceae; it is used as an ornamental plant; its scientific name is *Geranium spp*.

géranium *n.m.* **:**

plante herbacée de la famille des Géraniacées, utilisée à des fins ornementales.
N. sc. *Geranium spp*.

غُرْنوقيّ . خُبَيْزَة إفرنجية :

نبات عشبي . يتبع الفصيلة الغرنوقية . ويستخدم للتزيين .

"herb-Robert":

a biennial herb, belonging to the family Geraniaceae, it forms a bunch of stems, with reddish branches covered with spikes, all the plant has a strong characteristic disagreable odour, used as astringent, vulnerary and antidiarrheal; its scientific name is: *Geranium robertianum*.

herbe à Robert *l.f.* **:**

herbacée biennale de la famille des Géraniacées, formant une touffe de tiges avec des branches rougeâtres couvertes de pointes. La plante possède une odeur caractéristique forte et désagréable. Elle est utilisée comme astringent, vulnéraire et antidiarrhéique
N. sc. *Geranium robertianum*.

غُرْنوقيّ رُوبِرتيّ . إبرة الراهب :

نبات عشبي محول من الفصيلة الغرنوقية . يكون خصلا من السيقان أفرعها ذات لون محمر مغطاة بالأشواك . النبات بأكمله ذو رائحة منفرة مميزة . ويستعمل قابضا ويساعد على التئام الجروح وهو مضاد للإسهال .

red Geranium:

a perennial plant, with long hairs, belongs to the family Geraniaceae, it has big rosy purple flowers; it is used as astringent and tonic; its scientific name is: *Geranium sanguineum*.

géranium rouge *l.m.* **:**

plante vivace à poils longs de la famille des *Géraniacées* et à grosses fleurs roses - rouges utilisé comme astringent et tonique.
N. sc. *Geranium sanguineum*.

غُرْنُوقيّ مُدَمًّى . جارُونية مُدمَّاة :

نبات معمر من الفصيلة الغرنوقية . الأزهار كبيرة حمراء أرجوانية . ويستعمل قابضا ومقويا .

flamingo flower:

an ornamental plant grown for its flowers; its scientific name is: *Anthurium scherzerianum*.

anthurium *n.m.* **:**

plante ornementale cultivée pour ses fleurs.
N. sc. *Anthurium scherzerianum*.

غُرْنُوقية . نُحامِيّة :

نبات زينة . يزرع لأزهاره القرمزية الناصعة .

robust silky oak, Grevillea:

a flowering tree of the family Proteaceae; it is used as an ornamental plant; its scientific name is: *Grevillea robusta*.

grévilléa *n.f.* **:**

plante à fleurs de la famille des Protéacées, utilisée à titre ornemental.
N. sc. *Grevillea robusta*.

غريفيلية قَوِيّة :

شجرة مزهرة تتبع الفصيلة البروطية . وتستخدم للزينة .

alfilaria, pin-grass, common crow-foot, common stork's bill, redstem filaree:

érodium bec de cigogne *l.m.* :

زيل :
ظر : إبره العجوز .

marsh-mallow, sweet weed:

guimauve *n.f.* :

سُول خطِمى :
ظر : خطمى مخزنى .

leader:

the annual terminal, upper shoot, which forms the tree or plant top.

pousse terminale *l.f.*,
flèche *n.f.* :

segment terminal annuel constituant la partie supérieure de la plante et formant le sommet de l'arbre ou de la plante.

صْن انْتِهائىّ ـ نامِيَة انتهائية :
نصن العلوى السنوى الذى يشكل ذروة
شجرة أو قمة النبات .

ground cover:

carpet of different weeds, plants, and young seedlings covering the soil, and includes sometimes a layer of fallen leaves.

couverture *n.f.* :

tapis formé par différentes herbes, plantes et jeunes semis recouvrant le sol et comprenant parfois une couche de feuilles mortes.

طاء أرضى نَباتىّ :
ساط النباتى المتكون من مختلِف الأعشاب
لنباتات والشتلات الصغيرة التى تغطى
ربة ، وقد يشمل أحيانا الطبقة الورقية
ساقطة على الأرض .

forest cover:

all trees and various plants covering forest land.

couverture forestière:

ensemble des arbres et autres végétaux couvrant le sol forestier.

طَاء الحَرَجة :
فة الأشجار والنباتات الأخرى التى تغطى
ض الحرجة .

crop cover:

(a) secondary short trees grown in a forest and cover the spaces between, or below, the main trees.
(b) any trees used for soil preservation against shifting.

peuplement de couverture *l.m.* :

(a) peuplement secondaire de petits arbres poussant dans une forêt et occupant l'espace entre et sous les grands arbres.
(b) arbres utilisés pour protéger le sol des effets de l'érosion.

طَاء حَرَجىّ :
أ) أشجار ثانوية قصيرة تنبت فى غابة
ما ، تقوم بتغطية المنطقة التى بين أو
تحت أشجار الغابة الرئيسية .
ب) تعنى أيضا أية أشجار تستخدم لحماية
الأرض من الانجراف .

glazing, transparent cover:

a covering of transparent material, usually glass or plastic, used for admitting solar radiation and decreasing thermal losses.

couverture transparente *l.f.* :
vitrage *n.m.* :

couverture en matériau transparent, généralement du verre ou du plastique, utilisé pour capter le rayonnement solaire et di-

طاء الشَّفاف :
سطح الخارجى للاقط الشمسى الذى
سمح بنفاذ أشعة الشمس ويقلل من
سرب الحرارى ، ويكون عادة من

الزجاج أو البلاستيك .

minuer les pertes thermiques.

الغِطاء الشَّفاف الثُّنائيّ :

طبقتان متوازيتان من ألواح الزجاج أو أية مواد أخرى شفافة تضم مجالاً هوائياً ساكناً لتقليل فقدان الحرارة .

vitrage double *l.m.* **:**

ensemble constitué par deux plaques de verre ou d'un autre matériau transparent montés parallèlement dans un cadre et fermant un espace d'air immobile pour créer une barrière isolante arrètant le flux thermique.

double-glazing:

two plates of glass or other transparent material mounted parallel to each other within a frame enclosing a stagnant space to create an insulating barrier to heat flow.

غَلاَّت الحِرَاج :

جميع منتجات الحرجة ، وعادة تدرج تفصيلاتها فى قوانين الغابات ، وتقسم إلى :

(أ) المنتجات الخشبية الرئيسية من الأخشاب والأحطاب .

(ب) المنتجات الثانوية وتشمل الأعشاب والثمار والأوراق والمنتجات الحيوانية والتربة وأحيانا المعادن .

produits forestiers:

ensemble des produits forestiers définis par la législation en vigueur et comprenant:

(a) les produits principaux c'est à dire essentiellement le bois.

(b) les produits secondaires comme l'herbe, les fruits, les feuilles, les produits animaux, la terre, et parfois des minéraux.

forest produce:

all products attained from owned forest and its details are included in forestry laws under two headings:

(a) main woody products.

(b) secondary products including herbs, fruits, leaves, animal products, soil, and sometimes minerals.

غَلْقَة الذِّئب :

انظر : سذاب برى .

hermale *n.m.* **:**

harmel, Peganum, African rue:

غَلَقَى :

عشبة ضارة ، معمرة ، ثنائية الفلقة ، من الفصيلة الصُقْلابية .

dompte-venin officinal *l.m.* **:**

herbacée vivace, dicotylédone, de la famille des Asclépiadacées.

N. sc. *Vincetoxicum officinale, Cynanchum vincetoxicum.*

tame-poison, white swallow-wort:

perennial weed, dicotyledonous, of the family Asclepiadaceae; its scientific name is: *Vincetoxicum officinale, Cynanchum vincetoxicum.*

غُلُوكسينية مُنتصبة :

نبات عشبى معمر يتبع الفصيلة الخنازيرية ، ويستخدم للزينة .

gloxinia *n.m.* **:**

herbacée vivace de la famille des Scrophulariacées, utilisée comme plante ornementale.

N. sc. *Gloxinia erecta.*

Gloxinia:

a herbaceous perennial plant of the family Scrophulariaceae: it is used as an ornamental plant; its scientific name is: *Gloxinia erecta.*

غَلْى :

مزج العقار مع الماء وغليه لفترة معينة .

décoction *n.f.* **:**

mélange d'une substance avec de l'eau que

decoction:

mixing the drug with water and boiling the

mixture for a certain period.

l'on fait bouillir pendant une certaine période.

gaura:

gaura *n.f.* **:**

غُورَة :

انظر : زهرة البهاء .

perennial Gaillardia:

a herbaceous annual plant of the family Compositae; it is used as an ornamental plant (flower); its scientific name is: *Gaillardia perennis*.

Gaillarde ou Gaillardie *n.f.* **:**

herbacée annuelle de la famille des Composées, utilisée à titre ornmental.

N. sc. *Gaillardia perennis*.

غَيْرْدِيَة مُعمرة ، عَنْبَر كَشْمِيرِيّ :

نبات عشبي حولي يتبع الفصيلة المركبة وتستخدم أزهاره للزينة .

ف

فَاشَرْشِين :

انظر : الكرمة السوداء .

vigne noire *l.f.*,
tamier commun:

black bryony:

فَاصُولِيَة إِسْبَانِيّة :

نبات عشبى حولى يتبع الفصيلة القرنية ويستخدم للزينة .

haricot d'Espagne *l.m.* :

plante herbacée annuelle de la famille des Léguminosées; utilisée comme plante ornementale.
N. sc. *Phaseolus multiflorus.*

Spanish bean:

a herbaceous annual of the family Leguminosae; it is used as an ornamental plant; its scientific name is: *Phaseolus multiflorus.*

فاقالِيَة :

انظر : جمية .

phaxélie *n.f.* :

phacelia:

فانِيلِيَة مُسطحة الوَرَق :

نباتات فوقية من الفصيلة السحلبية ، الثمرة تحتوى على بذور كثيرة مطمورة فى لب أدكن ، والرائحة العطرة للثمار لا تظهر إلا بعد معالجتها بطرق خاصة حيث تنتج مادة الفانلين العبقة ، وتستعمل الثمار فى العطور وفى الفطائر .

vanille *n.f.* :

plante épiphyte, de la famille des Orchidacées; le fruit contient de nombreuses graines minuscules incluses dans une pulpe foncée; l'odeur du fruit se développe seulement après le déroulement de processus aboutissant à la formation de vanilline; les fruits sont utilisés pour la confiserie et la parfumerie.
N. sc. *Vanilla planifolia*, var. *tahitensis.*

Vanilla:

epiphytic plant of the family Orchidaceae; the fruit contains numerous minute seeds embedded in dark pulp, the odour of the fruit develops only after curing by certain processes due to this formation of vanillin; the fruits are used in confectionery and perfumes; its scientific name is: *Vanilla planifolia, Var. tahitensis.*

فَاوانِيَا شَجَرِيّة :

جنبة من الفصيلة الحوذانية ، الورقة عميقة التفصيل « التشريم » ، والزهرة حمراء وردية ، والثمرة جرابية ، يستعمل مدرا للبول وفى الصرع .

pivoine arborescente *l.f.* :

plante buissonnante de la famille des Renonculacées; la famille est profondément découpée, la fleur rouge ou rose; le fruit est une follicule; utilisée comme diurétique et contre l'épilepsie;
N. sc. *Paeonia suffruticosa.*

tree peony:

a shrub of the family Ranunculaceae; the leaf in deeply dissected, the flower is rose-red, and the fruit is of follicles, used as diuretic and in epilepsy; its scientific name is: *Paeonia suffruticosa.*

Paeonia, garden peony:

a perennial plant grown for cut flowers; it is a member of the family Ranunculaceae; its scientific name is: *Paeonia officinalis.*

pivoine officinale *l.f.* **:**

plante pérenne cultivée pour la fleur coupée, membre de la famille des Renonculacées.
N. sc. *Paeonia officinalis.*

فاوانيا مَخْزنيّة :

نبات معمر ، من أزهار القطف ، يتبع الفصيلة الحوذانية .

severance felling:

heavy felling to attain a protective edge against wind before felling operations start, especially in the case of gradual protective felling.

coupe de préparation de lisière *l.f.* **:**

abattage de la végétation sur ligneuse sur une bande de terrain dans le but de préparer la constitution d'une lisière résistante au vent, avant d'entreprendre d'autres coupes, en particulier des coupes d'abri en bandes.

فَتْح حاشية :

القطع الكلى لحاشية داخل حرجة مّا للحصول على حافة تقاوم الرياح وذلك قبل البدء بعمليات القطع ، وبصورة خاصة فى عمليات القطع التدريجى الواقى .

establishment period:

the period between the beginning of natural or artificial growth of a forest, and the stage of maturity.

période d'établissement *l.f.* **:**

période s'étalant entre le commencement de la croissance d'une forêt naturelle ou artificielle et le stade auquel elle parvient à la maturité.

فَتْرة الاسْتِقرار :

الفترة الواقعة بين ابتداء نمو الحرجة الطبيعى أو الصنعى والمرحلة التى تصبح فيها كاملة التكوين .

age class period:

number of years between class limits of age classes.

intervalle de classe d'âge *l.m.* **:**

nombre d'années comprise les limites de classes d'âge.

فَتْرة طائفة العُمر :

عدد السنين التى تكون بين حدى طائفة من طوائف العمر .

Fittonia:

a herbaceous perennial plant of the family Acanthaceae; it is used as an ornamental plant; its scientific name is: *Fittonia argyroneura.*

fittonia *n.f.* **:**

herbacée vivace de la famille des Acanthacées, utilisée comme plante ornementale.
N. sc. *Fittonia argyroneura.*

فِتُونِيَّة :

نبات عشبى معمر يتبع الفصيلة الأقنثية ويستخدم للزينة .

Ageratum:

a herbaceous annual plant of the family Compositae, used as an ornamental flower plant; its scientific name is: *Ageratum houstonanum.*

agératum *n.m.* **:**

herbacée annuelle de la famille des Composées utilisée comme plante ornementale.
N. sc. *Ageratum houstonanum.*

فَتِيّة ، أَجريتم :

نبات عشبى حولى ، يتبع الفصيلة المركبة ويستخدم نباتا للزينة .

wild radish, white charlock:

annual weed, dicotyledonous, of the family Cruciferae; its scientific name is *Raphanus raphanistrum.*

radis ravenelle *l.m.* :

herbacée annuelle; dicotylédone, de la famille des Crucifères.

N. sc. *Raphanus raphanistrum.*

فُجْل بَرِّيّ :

عشبة ضارة ، حولية ، ثنائية الفلقة ، من الفصيلة الصليبية .

hedge mustard:

vélar *n.m.*,
herbe au chantre *l.f.* :

فُجْل الجمال :

انظر : سمارة .

garden raddish:

annual weed, toxic, dicotyledonous, of the family Cruciferae; its scientific name is: *Raphanus niger.*

radis d'hiver *l.m.* :

annuelle toxique, dicotylédone, de la famille des Crucifères.

N. sc. *Raphanus niger.*

فُجْل حَار :

عشبة ضارة ، حولية ، سامة ، ثنائية الفلقة ، من الفصيلة الصليبية .

common sea-rocket:

cakilier maritime *l.m.* :

فُجَّيلة :

انظر : قاقلى .

Fiduim:

a herbaceous annual of the family Compositae; it is used as an ornamental plant; its scientific name is *Fiduim spp.*

fiduim *n.m.* :

herbacée annuelle de la famille des Composées utilisée comme plante ornementale.

N. sc. *Fiduim spp.*

فِديُون :

نبات عشبى حولى يتبع الفصيلة المركبة ، ويستخدم للزينة .

coppice shoot:

shoots sprouting from adventitious buds in a tree stump which was felled at ground level or burnt.

rejets *l.m.p.* :

pousses se développant à partir de bourgeons dormants sur une souche d'arbre qui a été rabattue au niveau du sol ou qui a été brûlé.

فِراخ المُنْسِغَة :

فراخ تنمو من براعم عرضية فى أرومة الشجرة التى قطعت على سطح الأرض أو حرقت .

hoarhound, white horehound:

a perennial herb, belonging to the family Labiatae, flowers are white with two lips; used in bronchitis, cough, fevers, jaundice and dyspepsia; its scientific name is: *Marrubium vulgare.*

marrube blanc *l.m.* :

herbacée vivace de la famille des Labiées aux fleurs blanches bordées de lèvres utilisées contre la bronchite, la toux, la fièvre, la jaunisse et la dyspepsie.

N. sc. *Marrubium vulgare.*

فَراسْيُون :

عشبة معمرة من الفصيلة الشفوية ، والأزهار بيضاء ، يستعمل فى التهاب الشعب الرئوية ، والسعال ، والحميات واليرقان ، ومدرا للصفراء وفى عسر الهضم .

white hoarhound:

perennial weed, dicotyledonous of the family Labiatae; its scientific name is: *Marrubium vulgare.*

marrube blanc, *l.m.*:
marrube vulgaire *l.m.*:

herbe pérenne, dicotylédone de la famille des Labiées.
N. sc. *Marrubium vulgare.*

فَراسْيُون أَبْيض ، حَشِيشة الكَلْب :

عشبة ضارة ، معمرة ، ثنائية الفلقة ، من الفصيلة الشفوية .

black horehound:

a perennial herb of the family Labiatae, with pink flowers, fruit is of nutlets; flowering tops are used as sedative and antispasmodic; its scientific name is: *Ballota nigra.*

marrube noir *l.m.*:

plante herbacée, vivace, de la famille des Labiacées à fleurs mauve; fruit, noisettes. Ramilles fleuries utilisées comme sédatif et antispasmodique.
N. sc. *Ballota nigra.*

فَراسْيُون أَسْوَد :

عشب معمر من الفصيلة الشفوية ، ذو أزهار قرمزية ، والثمرة بنيدقة ، وتستعمل القمم الزهرية مركنا « مسكنا » ومضادا للتقلصات .

mother-wort, lion's tail:

agripaume cardiaque *l.m.*:

فَراسِيُون القَلْب :

انظر : ذنب الأسد .

gipsywort, water horehound:

perennial weed, dicotyledonous, of the family Labiatae; its scientific name is: *Lycopus europaeus.*

lycope *n.m.*, **lance du Christ,** *l.f.*, **lycope d'Europe** *l.m.*, **pied de loup** *l.m.*, **chanvre d'eau** *l.m.*:

herbe pérenne, dicotylédone de la famille des Labiées.
N. sc. *Lycopus europaeus.*

فَراسْيُون مائيّ :

عشبة ضارة ، معمرة ، ثنائية الفلقة ، من الفصيلة الشفوية .

blank:

(a) section of a forest with few growing trees or no trees due to some reason.
(b) gap in a nursery.
(c) a piece of wood of certain shape or size used for shaping some tools.

vide *n.m.*, **ébauche** *n.f.*:

(a) partie de forêt comportant pas ou peu d'arbres pour diverses raisons.
(b) manques dans une pépinière.
(c) pièce de bois d'une certaine forme ou d'une certaine taille utilisée pour la fabrication d'outils.

فَراغ (حراج) ـ غُفْل :

(أ) قسم من غابة لم ينم فيه أشجار أو نما القليل منها لسبب ما .
(ب) فجوة فى مستنبت .
(جـ) قطعة خشب مكيفة بشكل أو حجم معين يصنع منها بعض الأدوات .

Euphorbia:

Euphorbia: is one of the most important species of the family Euphorbiaceae; it includes more than 30 species of medicinal value, these are mostly perennial and annual herbs, some are shrubs and a few are trees, having latex, which is used as emetic and purgative, some species are used for

euphorbe *n.m.*:

une des principales espèces de la famille des Euphorbiacées comprenant plus de 30 espèces d'intérêt médicinal, dont certaines sont annuelles et les autres vivaces, certaines sont des arbustes et les autres des arbres à latex, utilisées comme émétique et purgatif, alors que quelques espèces sont

فَرْبِيُون :

من أهم أجناس الفصيلة الفربيونية التى تحمل اسمه ، ويضم هذا الجنس أكثر من ثلاثين نوعا لها قيمة طبية ، وهو جنبات وجنيبات وأعشاب تحتوى على لبن نباتى يسمى اليتوع له تأثير مقئ ومسهل ،

وكذلك تستخدم بعض أنواعه فى أمراض الجلد .

utilisées pour le traitement des maladies de la peau.

treatment of skin diseases.

فَرْبيُون زَهْرِيّ :

عشبة ضارة ، معمرة ، من الفصيلة الفربيونية .

euphorbe à corolles *l.f.* :

herbacée vivace de la famille des Euphorbiacées.
N. sc. *Euphorbia corollata.*

flowering spurge:

perennial weed of the family Euphorbiaceae; its scientific name is: *Euphorbia corollata.*

فَرْبيُون الشَّمس ، سَعْدَة ، رُمَّدة :

عشبة ضارة ، حولية أو محولة ، سامة ، ثنائية الفلقة ، من الفصيلة الفربيونية .

euphorbe hélioscope, réveil-matin *l.f.* :

plante annuelle ou vivace, toxique, dicotylédone, de la famille des Euphorbiacées.
N. sc. *Euphorbia helioscopia.*

sun spurge, cat's milk:

annual or perennial, toxic dicotyledonous, of the family Euphorbiaceae; its scientific name is: *Euphorbia helioscopia.*

فَرْبيُون صَغِير :

عشبة ضارة ، حولية ، من الفصيلة الفربيونية .

euphorbe peplus *l.m.* :

herbacée annuelle de la famille des Euphorbiacées.
N. sc. *Euphorbia peplus.*

petty spurge:

annual weed of the family Euphorbiaceae; its scientific name is: *Euphorbia peplus.*

فَرْبيُون مُنَقَّط :

عشبة ضارة ، حولية ، من الفصيلة الفربيونية .

euphorbe tachetée *l.f.* :

mauvaise herbe annuelle, de la famille des Euphorbiacées.
N. sc. *Euphorbia maculata.*

spotted spurge:

annual weed of the family Euphorbiaceae; its scientific name is: *Euphorbia maculata.*

فَرْبيُون وَرَقِيّ :

عشبة ضارة ، تتكاثر بالبذور والفسائل الجذرية ، تنتمى للفصيلة الفربيونية .

euphorbe esule *l.f.* :

herbacée vivace se reproduisant par ses graines et des rhizomes, appartenant à la famille des Euphorbiacées.
N. sc. *Euphorbia esula.*

leafy spurge:

perennial weed, reproducing by seeds and rootstocks, belongs to the family Euphorbiaceae; its scientific name is: *Euphorbia esula.*

فِرْجار الحِراج :

أداة لقياس أقطار الأشجار القائمة أو المقطوعة .

compas forestier *l.m.* :

outil utilisé pour mesurer le diamètre des arbres sur pied ou abattus.

calliper tree:

a tool used to measure the diameter of standing or cut trees.

فُرْجَة الحَرَجة :

منطقة خالية من الأشجار فى حرجة .

clairière *n.f.* :

espace vide au milieu des arbres d'une forêt.

clearing:

treeless gap in a forest.

Forsythia:

an ornamental bush; cold treatment forces the branches into flowering; it belongs to the family Oleaceae and the genus *Forsythia.*

forsythia *n.m.* **:**

buisson à caractère ornemental dont le traitement par le froid et le forcement favorise la floraison des branches. Il appartient à la famille des Oléinées et au genre *Forsythia.*

فُرْسِيتِيَّة :

جنبية تستعمل فروعها أزهارا للقطف بعد دفعها للتزهير بواسطة درجات الحرارة المنخفضة ، تتبع الفصيلة الزيتونية .

red raspberry:

framboisier *n.m.* **:**

فَرَمْبْوَاز :

انظر : توت العليق .

purple loose strife, willow weed:

perennial weed, aquatic, dicotyledonous, of the family Lythraceae; its scientific name is: *Lythrum salicaria.*

salicaire commune *l.f.* **:**

herbacée vivace aquatique, dicotylédone de la famille des Lythracées.
N. sc. *Lythrum salicaria.*

فَرَنْدَل . سَالِيقَارِيَة شَائِعَة :

عشبة ضارة ، مائية ، معمرة ، ثنائية الفلقة من الفصيلة الحنائية .

pigweed, white goose-foot, lamb's quarters :

annual weed, dicotyledonous, of the family Chenopodiaceae; its scientific name is: *Chenopodium album.*

chénopode blanc *l.m.* **:**

herbacée annuelle, dicotylédone, de la famille des Chénopodiacées.
N. sc. *Chenopodium album.*

فِسَاء الكلاب ، رُكَب الجَمَلْ . رِجْل الإوز البيضاء :

عشبة ضارة ، حولية ، ثنائية الفلقة ، من الفصيلة السرمقية .

root and shoot cutting:

part of root grafted on stem or shoot.

bouture racinée et parée *l.f.* **:**

fragment racinaire greffée sur une tige ou un pied.

فَسِيلَة جِذْرِية مُهَيَّأه :

قطعة لجذر مقلم مع قسم من الساق أو الخلف .

black medick, yellow trefoil:

annual, biennial, or sometimes acting as a perennial weed, a member of the family Leguminosae; its scientific name is: *Medicago lupulina.*

luzerne *n.f.* **:**

herbacée annuelle, bisannuelle et parfois pérenne de la famille des Légumineuses.
N. sc. *Medicago lupulina.*

فِصْفِصَة صَغِيرة ، قُرْط أَسْوَد :

عشبة ضارة ، حولية أو محولة أو أحيانا معمرة ، تنتمي للفصيلة القرنية .

toothed medick:

annual weed of the family Leguminosae:

luzerne hérissée *l.f.* **:**

herbacée annuelle de la famille des

فِصْفِصَة مُسَنَّنة ، قُرْط :

عشبة ضارة ، حولية ، تنتمي للفصيلة

القرنية ، تنمو فى الحقول المزروعة ، والبساتين ، والحدائق ، والمراعى . ترعاها الحيوانات الزراعية غالبا .

Légumineuses, qui pousse dans les champs cultivés, les vergers, les jardins et les pâturages. Elle est fréquemment pâturée par le bétail.
N. sc. *Medicago hispida.*

grows in cultivated fields, orchards, gardens, and pastures. The plant is often grazed by livestocks; its scientific name is: *Medicago hispida.*

الفَصِيلة البَاذِنجانية :

تضم هذه الفصيلة نحو ٨٥ جنسا و ٢٥٠٠ نوع . توجد بكثرة فى أمريكا الاستوائية . وينتمى أكثر من نصف أنواع هذه الفصيلة إلى جنس ضخم هو المَغْد من الباذنجانيات ، ومنها : البطاطس/ البطاطة ، والطماطم/ البندورة ، والتبغ ، والفلفل/ الفليفلة ، والبلادونه السامة ، والتبغية « البتونيا » . ويحتوى كثير من أجناسها على القلويدات « القلوانيات » مثل الأتروبين ، وغيرها .

Solanacées *n.f.p.* **:**

avec environ 85 genres et 2500 espèces, elles sont très abondantes dans l'Amérique tropicale et notamment aux Etats-Unis. Une bonne moitié d'entre elles appartient au genre Solanum. La pomme de terre, la tomate, le tabac, les piments, la belladone et le pétunia sont très connus. Certains genres contiennent des alcaloïdes comme l'atropine, le straminium, l'hyoscyamine, la scopolamine, la dernière étant l'une des "drogues de vérité".

Solanaceae:

with about 85 genera and perhaps 2500 species, are most abundant in tropical America, although a number of species are native to the United States. Well over half the species belong to the immense genus Solanum. "Irish" potatoes, tomatoes, tobacco, peppers, deadly nightshade and petunias are well known in cultivation. Many genera contain alkaloids such as atropine, stramonium, hyoscyamine, and scopolamine, the last being one of the "truth-drugs".

الفصيلة الحَوْذَانِيَّة :

عدد أنواعها يقرب من ١٢٠٠ نوع معظمها أعشاب تنمو رئيسيا فى المناطق المعتدلة والقطبية من النصف الشمالى للكرة الأرضية . ومن أهمها : الشقار الكبدى ، وشقائق النعمان ، وآذريون الماء ، والحوذان ، والظيّان (ياسمين البر) ، وحوضية الحدائق ، والعائق ، والفاوانيا .

Renonculacées *n.f.p.* **:**

la plupart des 1200 espèces sont des herbacées des régions tempérées et arctiques de l'hémisphère Nord. Elles comprennent des formes bien connues comme l'hépatique, l'anémone, le souci d'eau, le bouton d'or, la clématite, l'ancolie, le pied d'alouette, la pivoine et l'aconit.

Ranunculaceae:

most of its species, numbering about 1200 are herbs occuring chiefly in temperate and arctic regions of the northern hemisphere. It includes such well-known forms as the hepatica, anemone, marsh marigold, buttercup, clematis, columbine, larkspur, and peony.

الفصيلة الخَلَنْجِيَّة :

تحتوى على حوالى ٨٠ جنسا و ٢٠٠٠ نوع ، توجد فى الأغلب فى الأراضى الحمضية للمناطق المعتدلة ، والمرتفعات بالمناطق الحارة . ومعظمها عشبية تشارك جذورها الفطريات ، أو جنبات دائمة الخضرة غالبا ، من النباتات التى تنتمى إلى

Ericacées *n.f.p.* **:**

elles comportent 80 genres et environ 2000 espèces présentes surtout sur les sols acides des régions tempérées et des montagnes tropicales. La plupart sont des herbacées à micorhizes ou des buissons, souvent sempervirents. Les rhododendrons, azalées, bruyères sont parmi les plus connus des membres de cette famille.

Ericaceae:

consist of about 80 genera and nearly 2000 species, occuring chiefly in acid soils of temperate regions and higher elevations in the tropics. Most of them are strongly mycorrhizal herbs or shrubs, often evergreen. Rhododendrons and azaleas, and cranberries, and trailing arbutus are familiar members of the family.

الخلنجيات : وردية الشجر والأزالية (الصحراوية) ، وعنب الدب ، والقطلب .

Scrophulariaceae:

a cosmopolitan family with about 200 genera and more than 3000 species, are closely related to the Solanaceae, and the distinction between the two families is not always easily drawn. The Scrophulariaceae are mostly herbs. Snap dragons and foxglove are commonly cultivated.

Scrofulariacées *n.f.p.*:

famille cosmopolite de 200 genres et plus de 3000 espèces étroitement liée aux Solanacées et la distinction entre les deux familles n'est pas toujours aisée à faire. Les Scrofulariacées sont surtout des Herbacées. Les gueules de loup et digitales sont cultivées communément.

الفَصِيلة الَخنازيريَّة :

فصيلة عالمية تضم حوالى ٢٠٠ جنس وأكثر من ٣٠٠٠ نوع ، وتقترب كثيرًا من الفصيلة الباذنجانية مما يجعل التفرقة بين الفصيلتين صعبا . ومعظمها نباتات عشبية ، مألوف منها : أنف العجل/السمكة ، والقمعية .

Umbelliferae:

with about 125 genera and 3000 species of herbs are most common in temperate and subtropical regions of the Northern Hemisphere. Carrot, parsnip, parsley and celery are cultivated for food; anise, caraway, dill, and fennel for flavouring. Water hemlock and poison hemlock are highly poisonous.

Ombellifères *n.f.p.*:

comportant environ 125 genres et 3000 espèces herbacées, elles sont communes dans les régions tempérées et tropicales de l'hémisphère Nord. La carotte. le panais. le persil, le céleri sont cultivées à des fins alimentaires, l'anis, le carvi, le fenouil comme condiment. Les ciguës sont hautement toxiques.

الفَصِيلة الخَيْمِيَّة :

تحتوى على حوالى ١٢٥ جنسا و٣٠٠٠ نوع من الأعشاب المألوفة فى المناطق المعتدلة وتحت الاستوائية فى النصف الشمالى للكرة الأرضية . ومن الخيميات التى تزرع للغذاء : الجزر ، والجزر الأبيض ، والمقدونس ، والكرفس ، والتى تزرع مواد منكهة : الأنيسون ، والكروياء ، والشبت ، والشمار . وهناك من الخيميات نباتات غاية فى السُمِّية وهى : الشوكران المنتن ، والشوكران الكبير .

Fagaceae:

with 6 genera and about 600 species, occur throughout most of world, often being dominant components of temperate forests. Oak, beech, and chestnut are economically important member of the family; various species being useful for lumber, for their edible seeds, and as shade trees.

Fagacées *n.f.p.*:

comptant 6 genres et environ 600 espèces qui sont répandues dans tout le monde, elles constituent l'une des composantes dominantes des forêts tempérées, le chêne, le hêtre, le châtaignier ont une grande importance économique. D'autres sont utilisées pour leur bois, leurs graines comestibles et pour leur ombre.

لفَصِيلة الزَّانيَّة :

ضم ستة أجناس وحوالى ٦٠٠ نوع ، نتشر فى معظم أنحاء العالم وتكون الجزء لغالب من غابات المناطق المعتدلة . أهم لنباتات الاقتصادية فى هذه الفصيلة : لبلوط ، والزان ، والكستنة ، أما الأنواع لأخرى التابعة للفصيلة فيزرع بعضها لاستفادة من خشبه المنشور ، وبعضها بذوره الصالحة للأكل ، وبعضها كأشجار لل .

Liliaceae:

have about 240 genera and 4000 species, widely distributed but especially common in tropical and warm-temperate regions that are not densely forested. They are mostly perennial herbs. Tulips, true lilies, mariposa lily, asparagus, and onion are familiar members of the Liliaceae.

Liliacées *n.f.p.* :

... environ 240 genres et 4000 espèces, elles sont très communes dans les régions tropicales et tempérées chaudes qui ne sont pas trop forestières. Ce sont souvent des herbacées pérennes comme la tulipe, le lis, tous les lis, l'asperge, l'oignon qui sont les plus connus.

الفصيلة الزنبقية :

تضم حوالى ٢٤٠ جنسا و ٤٠٠٠ نوع ، واسعة الإنتشار ، مألوفة خاصة فى المناطق الاستوائية ، والحارة المعتدلة غير كثيفة الغابات ، ومعظم الزنبقيات أعشاب معمرة ، ومن النباتات الممثلة للزنبقيات : التوليب ، والزنبق ، والهليون ، والبصل .

Orchidaceae:

with about 450 genera and perhaps as many as 15,000 species, are one of the largest families of plants. They are widely distributed but they are most common in the moister parts of the tropics, especially as epiphytes. Most of the Orchidaceae are strongly mycorrhizal and a few lack chlorophyll, being dependent on the fungal association for food. Vanilla flavouring is derived from fruits of the tropical genus Vanilla. Otherwise, orchids are important chiefly as ornamentals.

Orchidacées *n.f.p.* :

avec environ 450 genres et peut-être plus de 15000 espèces, elles sont l'une des plus vastes familles de plantes. Elles sont très largement répandues mais la plupart d'entre elles sont tropicales, surtout les épiphytes. Beaucoup d'entre elles sont à mycorhizes et manquent de chlorophylle; elles dépendent d'associations avec des cryptogames pour leur nourriture. La vanille parfum est tirée des fruits du genre tropical Vanilla. La plupart des Orchidées ont une grande valeur ornementale.

الفَصِيلة السَّحْلَبِيَّة :

تضم حوالى ٤٥٠ جنسا وما يقرب من ١٥٠٠٠ نوع مما يجعلها إحدى الفصائل النباتية الكبيرة واسعة الانتشار ، ولكنها كثيرة الشيوع فى الجهات الرطبة من المناطق الاستوائية وتكون فوقية على غيرها . ومعظم جذور السحلبيات تشارك الفطريات تكافليا ، ولكن القليل منها تفتقر إلى اليخضور مما يجعلها تعتمد فى غذائها على مشاركة الفطريات وامتزاج أنسجة جذورها بنسيج الفطريات ، ونكهة الفانيليا مستخلصة من ثمار جنس الفانيليا الاستوائى ، أما زهرات السحلب فهى ذات أهمية رئيسية فى التزيين .

Labiatae:

consisting of about 200 genera and more than 3000 species, occur throughout most of the world but are especially common in the Mediterranean region. They are mostly herbs. Catnip, sage, lavender, thyme, horehound, and the several kinds of mint are familiar members of the family Labiatae.

labiacées *n.f.p.* :

comportant environ 200 genres et plus de 3000 espèces, on les trouve dans l'ensemble du monde mais plus spécialement dans la région méditerranéenne. Les marrube, sauge, la lavande, le thym et les diverses sortes de menthe sont les membres les plus connus de la famille des Labiacées.

الفَصِلية الشَّفَوِيَّة :

تضم حوالى ٢٠٠ جنس وأكثر من ٣٠٠٠ نوع ، تنتشر فى معظم أنحاء العالم ، ولكنها شائعة على الأخص فى منطقة البحر المتوسط . ومعظمها نباتات عشبية مألوف منها : النعناع البرى ، والناعمة ، والخزامى ، والصعتر ، والفراسيون ، وأصناف عدة من النعناع .

الفَصيلة الصَّبّارِيَّة :

تحتوى على حوالى ١٢٠ جنسا و ١٥٠٠ نوع كلها أمريكية المنشأ (قارتا أمريكا الشمالية وأمريكا الجنوبية) ولكنها أدخلت إلى بقاع كثيرة من العالم القديم. والصبارات نباتات عصيرية ، شوكية عادة . تصل عادة فى حجمها إلى الأشجار ، وكثيرا ما تختزل أوراقها وقد تغيب . وتوجد عادة أنواع الصباريات فى الأماكن الجافة فى المناطق الدافئة ، ولكن بعضها قد ينمو فى الغابات .

Cactacées *n.f.p.* **:**

famille d'environ 120 genres et 1500 espèces toutes originaires d'Amérique du Sud ou du Nord mais introduites dans de nombreuses régions de l'Ancien Monde. Plantes succulentes généralement épineuses à feuilles souvent très réduites ou absentes, atteignant parfois la taille d'un arbre, elles poussent habituellement dans les régions chaudes et sèches, quelques espèces sont forestières.

Cactaceae:

with about 120 genera and 1500 species, are wholly American (both North and South America), but they have been introduced in many parts of the Old World. Cacti are succulent, usually spiny plants, occasionally reaching tree size, with the leaves mostly very much reduced or absent. Although they usually accur in dry places in warm regions, some species grow in forests.

الفَصِيلة الصَّفْصَافِيَّة :

تضم الصِفصاف والحَوَر مع حوالى ٢٠٠ نوع من الأشجار التى يقتصر انتشارها فى الأغلب على المناطق المعتدلة والقطبية من نصف الكرة الشمالية .

Salicacées *n.f.p.* **:**

elles comprennent les saules et les peupliers dont environ deux cents espèces buissonnantes et arbustives sont largement répandues dans les régions tempérées et arctiques de l'hémisphère Nord.

Salicaceae:

comprises the willows and poplars, together numbering about 200 species of shrubs and trees largely confined to temperate and arctic parts of the Northern Hemisphere.

الفَصِيلة الصَّلِيبِيَّة :

تحتوى على حوالى ٣٥٠ جنسا و ٢٥٠٠ نوع . توجد فى الأغلب فى النصف الشمالى للكرة الأرضية خصوصا فى المناطق المعتدلة البرودة . معظم الصليبيات نباتات عشبية . لها مذاق حريف أو رائحة غير حادة . ومنها الخردل ، والبركولى « القرنبيط اللاروسى » . والكرنب . والقنبيط . وكرنب بروكسل . واللفت . ومن الصليبيات الأخرى المزروعة : الفجل . والحرف . والفجل الحار . وبعض نباتات التزيين : مثل زهرة الأندلس . والآلوسن بحرى (سلة الفضة) .

Crucifères *n.f.p.* **:**

avec environ 350 genres et 2500 espèces présentes surtout dans l'hémisphère Nord, principalement dans les régions tempérées. Ce sont en majorité des herbacées qui ont parfois un goût ou une odeur légèrement poivrés. La moutarde, le brocoli, le chou, le chou-fleur, le chou de Bruxelles, le radis, le cresson de fontaine, le raifort sont cultivées à des fins alimentaires. D'autres comme l'alysse ou l'ibéride sont à titre ornemental

Cruciferae:

with about 350 genera and 2500 species, occur chiefly in the Northern Hemisphere, especially in the cooler regions. They are mostly herbs. Many members of Cruciferae have a mildly peppery odour or taste. Mustard, broccoli, cabbage, cauliflower, Brussel sprouts are Cruciferae. Other cultivated crucifers include radish, watercress and horse- radish, as well as such ornamental plants as candytuft and sweet alyssum.

Euphorbiaceae :

with nearly 300 genera and more than 7000 species, occur throughout most of the world but are most abundant in the tropics. They are herbs, shrubs, or more often trees, usually with a milky latex. Economically important products of the family include rubber, castor oil, cassava and tapioca.

Euphorbiacées *n.f.p.* :

avec près de 300 genres et plus de 7000 espèces, elles apparaissent partout dans le monde et sont surtout abondantes sous les tropiques. Ce sont des herbacées, des buissons, parfois des arbres dont la sève est un latex laiteux. Parmi les espèces les plus importantes du point de vue économique, citons le caoutchouc, le ricin, le manioc.

الفَصِيلة الفرْبيونيَّة :

تحتوى على حوالى ٣٠٠ جنس وأكثر من سبعة آلاف نوع تنتشر فى معظم أنحاء العالم ، ولكنها أكثر ما توجد فى المناطق الاستوائية . وهى إما أعشاب وجنبات أو فى الغالب أشجار ، ويجرى بها عادة عصارة لبنية « يتوع » . ومن أهم النباتات الاقتصادية التى تضمها الفصيلة الفربيونية : المطاط ، وزيت الخروع ، والكاسافا (المنيهوت) ، والتابيوكا .

Caryophyllaceae:

with about 80 genera and 2000 species, occur chiefly in temperate and boreal regions of the Northern Hemisphere. Carnation is cultivated for ornament.

Caryophyllacées *n.f.p.* :

famille qui compte environ 80 genres et 2000 espèces répandues principalement dans les régions boréales et tempérées de l'hémisphère Nord.
Plusieurs, dont l'oeillet sont cultivées à titre ornemental.

الفَصِيلة القَرَنْفُليَّة :

تحتوى على حوالى ٨٠ جنسا و٢٠٠٠ نوع ، توجد فى الأغلب فى المناطق المعتدلة من النصف الشمالى للكرة الأرضية . ويزرع منها للتزيين القرنفلُ .

Leguminosae:

with more than 500 genera and perhaps 13,000 species, are one of the largest families of flowering plants. Most species of temperate regions are herbs, but many of the tropical members are trees. All degrees of transition exist between these two seemingly very distinct types. Many legumes are cultivated: peas, beans, soya beans, and peanuts for their edible seeds; alfalfa, clover and vetch for fodder; sweet pea, lupine, wisteria, and red bud for ornament.

Légumineuses *n.f.p.* :

avec plus de 500 genres et peut-être 13000 espèces, elles sont l'une des plus grandes familles à fleurs. La plupart des espèces tempérées sont des herbacées, beaucoup d'espèces tropicales sont arborescentes. Tous les degrés existent entre ces deux types très distincts. Beaucoup sont cultivées: les pois, haricots, soja, arachide, pour leurs graines comestibles, la luzerne, le trèfle et la vesce comme fourrage, le pois de senteur, le lupin, la glycine à titre ornemental.

الفَصِيلة القرنية « البقلية » :

تشتمل على أكثر من ٥٠٠ جنس وما يقرب من ١٣٠٠٠ نوع مما يجعلها من الفصائل النباتية الكبيرة . ومعظم الأنواع التابعة للقرنية التى تعيش فى المناطق المعتدلة أنواع عشبية ، بينما كثير من أنواعها الاستوائية أشجار ، وتوجد فى هذه الفصيلة جميع درجات التحول بين هذين الطرزين المتميزين . وتزرع الكثير من القرنيات لأجل بذورها الصالحة للأكل مثل البسلة/ البازلاء ، والفاصولية ، وفول الصويا ، والفول السودانى ، وللعلف مثل البرسيم الحجازى ، والنفل (البرسيم) ، والبيقية ، وللتزيين مثل البازلاء العطرة ، والترمس ، والوستارية ، والأرجوان .

Araceae:

comprises a peculiar and distinct family of herbs, most of whose 1,500 species are tropical. It is best known by the jack-in-the-pulpit, sweet flag, and water arum, cultivated calla and elephant's-ear.

Aracées *n.f.p.* :

famille omprenant des herbacées particulières et bien distinctes dont la plupart des 1500 espèces sont tropicales. Elle est bien connue par l'arum, le calla, l'oreille d'éléphant.

الفَصِيلة القُلْقاسِيَّة :

تضم مجموعة متميزة من الأعشاب . يبلغ عددها حوالى ١٥٠٠ نوع . معظمها استوائية . وأهم القلقاسيات : اللفت الهندى ، والأقورون ، واللوف المستنقعى ، واللوف الزنبق ، والقلقاس .

Compositae:

with nearly 1000 genera and perhaps as many as 20,000 species, are usually considered to be the largest family of Angiosperms. They are mostly herbs, occuring on all continents, most abundantly in temperate and warm-temperate regions, especially in areas or habitats that are not densely forested. In most parts of the temperate zones, from 10 to 15 percent of the species of Angiosperms are composites. Well over half the members of the family have two kinds of flowers in each head, central (disk) and marginal (ray) flowers. Composites are especially important as ornamentals, because of their relatively large, showy heads. Asters and sunflower and thistle are familiar composites.

Composées *n.f.p.* :

avec près de 1000 genres et peut-être 20000 espèces, elles sont considérées comme la plus vaste famille des Angiospermes. Principalement herbacées, présentes sur tous les continents, très abondantes dans les régions tempérées et tempérées chaudes, spécialement dans les régions qui ne sont pas très forestières. Dans la plupart des régions tempérées, de 10 à 15 % des espèces angiospermes sont des Composées. Plus d'une bonne moitié des membres de cette famille ont des fleurs de deux sortes sur la tête: centrales au milieu et rayonnates sur les bords. Elles jouent un rôle ornemental important en raison de leurs têtes relativement grosses et vivement colorées. Les asters, chrysanthèmes, dahlias, laitues, soleils, chardons sont de la famille des Composées.

الفَصِيلة المُرَكَّبَة :

تعتبر أهم فصائل كاسيات البذور من الزهريات وأكبرها إذ تحتوى على ما يقرب من ١٠٠٠ جنس . ٢٠.٠٠٠ نوع غالبيتها أعشاب موزعة فى جميع القارات وبكثرة فى المناطق المعتدلة ، والمعتدلة الحارة خاصة فى الجهات التى لا تكثر فيها الغابات . وفى معظم المناطق المعتدلة تنتمى ١٠ ـ ١٥٪ من أنواع الزهريات إلى الفصيلة المركبة . ومن نباتات هذه الفصيلة : زهرة النجمية ، والأقحوان ، والدهلية ، والخس ، وعباد الشمس ، والقُصْوان .

Alismaceae:

a widely distributed group of about 20 genera and 70 species, and one of the most primitive existing families of monocots: They are mostly aquatic herbs.

Alismacées *n.f.p.* :

famille très largement répandue de 20 genres et 70 espèces environ et l'une des familles les plus anciennes des monocotylédones dont la plupart sont aquatiques.

الفَصِيلة المِزْمارِيَّة :

تضم حوالى ٢٠ جنسا و٧٠ نوعا ، واسعة الانتشار ، معظمها أعشاب مائية . وتُعَد هذه الفصيلة من أكثر فصائل أحاديات الفلقة بدائية .

Magnoliaceae:

consists of 10 genera and more than 100 species, widely distributed in temperate and tropical regions. They are woody plants.

Magnoliacées *n.f.p.* :

comportant dix genres et plus de 100 espèces, elles sont largement répandues dans les régions tempérées et tropicales. Ce sont des plantes ligneuses.

الفَصِيلة المَغْنُولِيَّة :

تشمل عشرة أجناس ، وأكثر من مائة نوع ، واسعة الانتشار فى المناطق المعتدلة والاستوائية ، وهى نباتات خشبية .

Gramineae:

a cosmopolitan family with about 500 genera and perhaps 10,000 species, are probably the most important single family of plants, from a human standpoint. The importance of wheat as a staple food in much of the Western World is surpassed only by that of rice, another grass, in the Orient. Corn, oats, rye, barley, sorghum, sugar-cane, and bamboo are some other important grasses.

Graminées *n.f.p.* **:**

famille cosmopolite de 500 genres et peut-être 10 000 espèces qui constitue peut-être la plus importante famille de plante du point de vue de l'homme: l'importance du blé comme nourriture de base dans le monde occidental n'est dépassée que par celle du riz, autre herbacée, en Orient. Le maïs, l'avoine, le seigle et l'orge, le sorgho, la canne à sucre, le bambou, témoignent également l'importance de cette famille.

الفَصِيلة النَّجِيلِيَّة :

فصيلة عالمية تحتوى على نحو ٥٠٠ جنس وعشرة آلاف نوع . وربما كانت أهم الفصائل النباتية فى الاستعمال البشرى . فالأهمية الغذائية للقمح فى كثير من دول العالم الغربي والشرق الأدنى ، لا تفوقها سوى أهمية المحصول النجيلى الآخر وهو الأرز فى غذاء دول الشرق الأقصى . وبعض أنواعها الأخرى الهامة : الذرة الشامية الصفراء ، والشوفان ، والشيلم ، والشعير والذرة الرفيعة البيضاء ، وقصب السكر ، والخيزران .

Palmae:

a tropical and subtropical family with about 200 genera and perhaps as many as 4000 species, differs from the vast majority of other monocots in being woody. Most of them are straight, slender, unbranched trees with a crown of very large, often pinnately compound leaves at the top. The coconut palm and date palm are among the economically more important palms.

Palmées *n.f.p.* **:**

famille tropicale et subtropicale comptant environ 200 genres et 4000 espèces, différentes de la grande majorité des autres monocotylédones en ce qu'elles sont ligneuses. La plupart sont droites, élancées, sans branches, avec une couronne de feuilles composées largement pennées. Le cocotier et le palmier-dattier sont les membres de cette famille qui ont la plus grande importance économique.

الفَصِيلة النَّخِيلِيَّة « النخلية » :

فصيلة مدارية وشبه مدارية تضم ٢٠٠ جنس وما يقرب من نحو ٤٠٠٠ نوع ، وتختلف عما عداها من غالبية الفصائل أحاديات الفلقة فى أنها شجرية خشبية . ومعظم النخيليات أشجار قائمة ، نحيلة ، غير متفرعة ، يحمل تاجها أوراقًا كبيرة الحجم جدا ، ريشية مركبة عادة ، ومن بين النخيليات الهامة الاقتصادية جوز الهند والنخيل .

Rosaceae:

with more than 100 genera and perhaps 3000 species, occur throughout most of the world but are most common in temperate regions. The Rosaceae are noteworthy for the numerous species which produce edible fruits, including the apple, pear, quince, cherry, plum, prune, peach, nectarine, apricot, black-berry, raspberry, and strawberry. A number belonging to the Rosaceae are cultivated for ornament.

Rosacées *n.f.p.* **:**

avec plus de 100 genres et peut-être 3000 espèces, elles apparaissent dans toutes les régions du monde et sont très communes dans la zone tempérée. Les Rosacées sont connues pour leurs nombreuses espèces donnant des fruits comestibles (pomme, poire, coing, cerise, prune, pêche, nectarine, abricot, mûre, framboise, fraise). Un grand nombre d'entre elles sont cultivées à titre ornemental.

الفَصِيلة الوَرْدِيَّة :

تضم أكثر من ١٠٠ جنس وما يقرب من ٣٠٠٠ نوع موزعة فى معظم أنحاء العالم ولكنها أكثر انتشارا فى المناطق المعتدلة . وتستحق الوردية الذكر لأنواعها العديدة المثمرة التى تؤكل ومن بينها التفاح ، والكمثرى ، والسفرجل ، والكرز ، والبرقوق ، والقراصيا ، والخوخ/ الدراق ، والخوخ الأملس ، والمشمش ، والعليق

...ت شوكى) ، الفرمبواز ، والفراولة
...شليك) ، كما يزرع عدد منها للتزيين .

Peperomia:

a herbaceous perennial plant of the family Piperaceae, used as an ornamental plant; its scientilic name is: *Peperomia obtusifolia*/

pépéromia *n.f.*:

herbacée annuelle de la famille des Pipéracées utilisée comme plante ornementale.
N. sc. *Peperomia obtusifolia.*

...ومية حَادة الوَرق :

...ت عشبى ، معمر يتبع الفصيلة الفلفلية ،
...ستخدم للزينة .

field eryngo:

panicaut champêtre *l.m.*,
chardon roland *l.m.*:

...ع :

...ر : قِرْصعنه حقلية .

black pepper:

a perennial climbing plant, belongs to the family Piperaceae, the flowers are grouped in a fleshy spike, The fruit is drupaceous, globular, with a single seed, it is green at first turns to red at maturity; the fruit is utilized as condiment, in small dose, it has a stimulant action on digestion and has bactericidal effect; its scientific name is: *Piper nigrum.*

poivre commun *l.m.*:

plante vivace grimpante de la famille Pipéracées. Les inflorescences sont groupées, le fruit est une drupe à noyau unique. Le fruit est vert puis devient rouge à maturité et renferme une huile volatile et une substance résineuse piquante. Il est utilisé comme condiment; à faible dose, il stimule les fonctions digestives et exerce un effet bactéricide.
N. sc. *Piper nigrum.*

...ل أَسْوَد :

...ت معمر متسلق من الفصيلة الفلفلية ،
...زهار متجمعة فى نورة سنبلية لحمية ،
...مرة خضراء نووية وحيدة البذرة
...حول إلى اللون المسود بعد النضج ،
...نوى الثمرة على زيت طيار ومادة
...بنجية . وتستعمل الثمار تابلا ،
...جرعات الصغيرة تأثير منبه للجهاز
...ضمى ، وهى مضادة للجراثيم .

phlox, drummond:

phlox de Drummond *l.m.*:

...كس :

...ر : قبس .

pennyroyal:

menthe pouliot *l.f.*,
herbe de Saint Laurent *l.f.*:

... :

...ر : نعناع بوليو .

Capsicum, hot pepper, red pepper:

perennial herb belonging to the family Solanaceae, used as a spice; its scientific name is: *Capsicum frutescens.*

piment *n.m.*:

plante herbacée vivace, de la famille des Solanacées, utilisé comme épice.
N. sc. *Capsicum frutescens.*

...لة ، شَطّة :

...ت عشبى معمر يتبع الفصيلة الباذنجانية ،
...تعمل بهارا .

Cymbidium:

an ornamental hybrid plant; it belongs to the family Orchidaceae; its scientific name is: *Cymbidium hybridum.*

cymbidium *n.m.:*

plante ornementale de la famille des Orchidacées.
N. sc. *Cymbidium hybridum.*

فُنْجانية ، سِمْبِيدِيَّة :

نبات زينة هجين ، يتبع الفصيلة السحلبية .

madder:

perennial weed, dicotyledonous, of the family Rubiaceae; its scientific name is: Rubia tinctorum.

garance sauvage *l.f.:*

herbe pérenne, dicotylédone de la famille des Rubiacées.
N. sc. *Rubia tinctorum.*

فُوَّة الصَّبَّاغين :

عشبة ضارة ، معمرة ، ثنائية الفلقة ، من الفصيلة الفوية .

wild marjoram, organy:

origan vulgaire *l.m.*, **marjolaine sauvage** *l.f.:*

فُودَنْج جَبَلِيّ :

انظر : مرو .

Fuchsia:

an ornamental tree of the family Onagraceae; its scientific name is: *Fuchsia hybriden.*

fuchsia *n.m.:*

plante ornementale de la famille des Onagracées.
N. sc. *Fuchsia hybriden.*

فُوشِيَة ، حَلَق البِنْت :

جنبة زينة تتبع الفصيلة الأخدرية .

Vossia:

a large perennial floating grass, one of the major plants of the Sadd region of the Southern Sudan, its aerial portions are up to 3 feet high, belongs to family Gramineae; its scientific name is: *Vossia cuspidata.*

vossia à pointes *l.f.:*

grande plante flottante, herbacée, vivace; une des espèces majeures de la région du Soudan méridional; ses parties aériennes ont jusqu'à 1 mètre de haut; appartient à la famille des Graminées.
N. sc. *Vossia cuspidata.*

فَوْصِيَّة ، أُم صُوف :

عشب معمر كبير يطفو على سطح الماء وهو من النباتات الرئيسية فى منطقة السدود فى جنوب السودان ، أجزاؤه العلوية يبلغ طولها ٣ أقدام ، ينتمى للفصيلة النجيلية .

Areca-palm, betel-nut palm:

feathery palm of the family Palmae, the powdered seeds are used as vermifuge for both human beings and dogs; its scientific name is: *Areca catechu.*

aréquier *n.m.:*

palmier à palmes plumeuses dont le fruit réduit en poudre est utilisé comme vermifuge pour l'homme et les chiens.
N. sc. *Areca catechu.*

فَوْفَل ـ كَوْثَل :

نخيل ريشى من الفصيلة النخلية . ويستعمل مسحوق البذور طاردا للديدان فى الإنسان والكلاب .

bouquet saponaria, cow-herb, cow cockle, cow soapwort:

saponaire à bouquets *l.f.:*

فُول العَرَب :

انظر : صابونية طاقية .

common rue, garden rue, herb-of-grace, Himalaya berry:

rue fétide *l.f.:*

فَيْجَن :

انظر : سذاب مخزنى .

فِيزَالِيس :

انظر : كاكنج .

coqueret *n.m.*, **amour en cage** *l.m.* **:**

cape gooseberry, winter cherry:

فِيرُونية لَيْمونية ، تُفّاح الفِيل :

شجرة شوكية من الفصيلة السذابية ، معبلة ، الثمار ذات غلاف صلب يحتوى على لب وردى اللون يمكن أكله عند النضج ، وتستخدم الثمار أيضا لعمل الهلام (الجيلى) كما يمكن استخدامها لتطعيم الموالح عليها .

citronnier sauvage *l.m.* **:**

arbre épineux à feuilles caduques; son fruit ressemble à un citron et son goût est âpre; il contient à maturité une pulpe rosée comestible, utilisée pour faire des gelées; peut servir de porte-greffe pour le citronnier; appartient à la famille des Rutacées.
N. sc. *Feronia limonia.*

wood-apple:

spiny deciduous tree, citrus relative fruit is hard-shelled, and at maturity contains a pinkish edible pulp used in making jellies, citrus fruits can be grafted on it; it belongs to the family Rutaceae; its scientific name is: *Feronia limonia.*

فِيزُوسغمة سامَّة ، شَجَرة فُول كَلابار :

نبات متسلق خشبى من الفصيلة القرنية ، القرن طوله ٢٥ ـ ٣٠ مليمترا ، البذور شديدة السمية ، وتحتوى على القلوانى الذى يستعمل فى تضييق حدقة العين (إنسان العين) .

fève de Calabar:

plante grimpante ligneuse de la famille des Légumineuses. Les gousses sont longues de 25 à 30 mm. Les graines sont très toxiques. Elles sont utilisées comme source alcaloïde "physostigmine" employé pour provoquer la contraction de la pupille de l'oeil.
N. sc. *Physostigma venenosum.*

calabar bean, ordeal bean, esere nut:

a woody climbing plant of the family Leguminosae, its pod is about 25-30 m.m. in length, seeds are very poisonous, used as source of alkaloid physostigmine used to contract the pupil of the eye; its scientific name is: *Physostigma venenosum.*

ق

statice:

a herbaceous annual of the family Plumbaginaceae; it is used as an ornamental plant, consists of different species e.g. *Statice suworowi, S. sinuata.*

statice sinuée *l.f.*:

herbacée annuelle de la famille des Plombaginées, utilisée comme plante ornementale et comportant de nombreuses variétés et espèces.
N. sc. *Statice suworowi, S. sinuata.*

قابِضَة :

جنس نبات عشبى حولى له عدة أنواع يتبع الفصيلة الرصاصية ، ويستخدم للزينة .

arbute, strawberry tree:

arbousire, arbousier *n.m.*:

قاتِل أَبيه :

انظر : قطلب .

frog-bit, frogs-bit::

perennial weed, aquatic, monocotyledonous of the family Hydrocharidaceae; its scientific name is: *Hydrocharis morsus-ranae.*

hydrocharis morène *l.f.*,: **hydrocharis des grenouilles** *l.f.*:

herbe pérenne, aquatique, monocotylédone, de la famille des Hydrocharidées.
N. sc. *Hydrocharis morsus-ranae.*

قَاتِل الضِفْدَع :

عشبة ضارة ، مائية ، معمرة ، أحادية الفلقة ، من كلوبات الماء .

dog's bane:

perennial weed reproducing by seed and rootstocks. It grows in old fields, wastelands, border of woods and open ground. The plant is poisonous to cattle; it belongs to the family Apocynaceae; its scientific name is: *Apocyanum cannabinum.*

tue-chien *n.m.*:

mauvaise herbe se reproduisant par graines et par rhizomes; pousse dans les anciens champs, les terres dénudées, les bordures de bois et les espaces découverts; toxique pour le bétail; appartient à la famille des Apocynacées.
N. sc. *Apocyanum cannabinum.*

قَاتِل الكَلْب :

عشبة ضارة ، معمرة ، تنتمى للفصيلة الدفلية ، تتكاثر بالبذور والفسائل الجذرية ، وتنمو فى الحقول القديمة والأراضى السبات وحواف الغابات وفى الأراضى المفتوحة . وهى سامة للماشية .

grains of paradise:

a herb of the family Zingiberaceae, the thick fleshy pericarp of the fruit encloses an acid pulp in which numerous seeds are embedded; the seeds are used in veterinary medicine and for its pungency; its scientific name is: *Aframomum melegueta.* (*Amomum melegueta*).

maniguette *n.f.*, **graine de paradis** *l.f.*:

herbacée de la famille des Zingibéracées dont le fruit comporte un péricarpe charnu et pulpeux acide à l'intérieur duquel sont disposées de nombreuses graines utilisées en médecine vétérinaire ainsi que pour leur goût âcre.
N. sc. *Aframomum melegueta.*

قَاقُلَة ذكر :

نبات عشبى معمر من الفصيلة الزنجبيلية . غلاف الثمرة لحمى غليظ يحيط بلب حمضى يحتوى على بذور كثيرة . وتستعمل البذور فى الطب البيطرى . كما تستعمل حرافتها .

قَاقُلَّة صَغِيرة :
انظر : هال .

cardamome petit *l.f.* **:**

Cardamomum:

قَاقُلَّى ، رشاد البَحر ، فُجَّيلة :
عشبة ضارة حولية زاحفة من الفصيلة الصليبية ، الزهرة بيضاء أو وردية ، والثمرة خردلة ، تستعمل مدرا للبول .

cakilier maritime *l.m.* **:**
herbacée annuelle rampante de la famille des Crucifères, à fleurs blanches ou roses et fruit en forme de silique, utilisé comme diurétique.
N. sc. *Cakile maritima.*

common sea-rocket:
a creeping annual weed of the family Cruciferae, with white or rose flowers and the fruit is a siliqua, used as diuretic; its scientific name is: *Cakile maritima.*

قُبَرِيَّة بَصَلِيَّة ، حَبّ القُنْبر :
نبات معمر من الفصيلة الشَّاهْتَرَجِيَّة ، الأزهار أرجوانية ، وتستعمل الدرنات مسكنا .

corydale bulbeuse *l.f.* **:**
plante vivace de la famille des Fumariacées dont les fleurs sont roses. Les bulbes sont utilisés comme analgésique.
N. sc. *Corydalis bulbosa.*

Turkey corn:
a perennial plant, belonging to the family Fumariaceae, the flowers are purple, tubers are used as analgesic; its scientific name is: *Corydalis bulbosa.*

قَبس ، فُلُوكس :
نبات عشبي حولي ، يتبع الفصيلة البولامونية ، ويستخدم كنبات زينة .

phlox de Drummond *l.m.* **:**
herbacée annuelle de la famille des Polémoniacées, cultivée à titre ornemental.
N. sc. *Phlox drummondii.*

Phlox, drummond:
a herbaceous annual plant of the family Polemoniaceae. It is used as an ornamental plant; its scientific name is: *Phlox drummondii.*

قِثّاء الحِمار :
نبات عشبي مداد حولي ، من الفصيلة القرعية ، الثمرة عنبة عصيرية يسيل منها عصير ، يستخدم هرورا .

ecbalie élatère *l.f.* **:**
herbacée annuelle rampante appartenant à la famille des Cucurbitacées dont le fruit est une baie juteuse, utilisée comme énergétique, hydragogue et cathartique.
N. sc. *Ecballium elaterium.*

squirting cucumber:
a trailing annual herb, belonging to the family Cucurbitaceae, the fruit is juicy berry, is a powerful hydragogue cathartic; its scientific name is: *Ecballium elaterium.*

قِثّاء الهِنْد ، بُلّ :
شجرة دائمة الخضرة من الفصيلة السذابية ، تنمو بريا أو تزرع لاستعمالها الطبي ، وتستعمل ثمارها فى علاج الزحار والإسهال .

marmelos du Bengale *l.m.* **:**
arbuste de la famille des Rutacées, sauvage ou cultivé; son fruit est utilisé pour le traitement de la dysentérie et la diarrhée.
N. sc. *Aegle marmelos.*

Bengal quince, bael plant:
an evergreen tree of the family Rutaceae, grows wild or cultivated; its fruit is used in treatment of dysentery and diarrhoea; its scientific name is: *Aegle marmelos.*

قَحْوان :
عشبة ضارة حولية ذات رائحة كريهة ، من

camomille des chiens *l.f.* **:**
herbacée annuelle à odeur désagréable de

dog fennel, May weed, stinking chamomile:
annual herb, has a bad smell, belongs to

the family Compositae, the leaves and flowers contain compounds that cause irritation to the skin; its scientific name is: *Anthemis cotula.*

la famille des Composées dont les fleurs et les feuilles contiennent des composés qui provoquent une irritation de la peau.
N. sc. *Anthemis cotula.*

الفصيلة المركبة . تحتوى الأوراق والأزهار على مواد تسبب تهيجا للجلد .

storage capacity:

the amount of energy that the storage device can hold under normal operating conditions.

capacité de stockage *l.f.* **:**

quantité d'énergie qu'un dispositif de stockage peut retenir à des conditions normales de fonctionnement.

القُدرة التخزينية :

وهى كمية الحرارة التى يمكن للجسم أن يحتفظ بها تحت ظروف التشغيل .

hare's-foot clover, stone clover:

annual or biennial weed, dicotyledonous, of the family Leguminosae; its scientific name is: *Trifolium arvense.*

pied de lièvre *l.m.*,
trèfle de champs *l.m.* **:**

herbe annuelle ou bisannuelle, dicotylédone de la famille des Légumineuses.
N. sc. *Trifolium arvense.*

قَدَم الأَرْنَب :

عشبة ضارة ، حولية أو محولة ، ثنائية الفلقة من الفصيلة القرنية .

white dead-nettle, blind nettle:

lamier blanc *l.m.*,
ortie blanche *l.f.* **:**

قُرّاص كاذب :

انظر : لاميون أبيض .

stinging nettle, greater nettle:

perennial weed of the family Urticaeae; the leaves are covered with bristles that cause itching upon touch; its scientific name is: *Urtica dioica.*

ortie dioïque *l.f.*,
grande ortie. *l.f.* **:**

herbacée de la famille des Urticacées. Vivace, ses feuilles sont couvertes de poils urticants provoquant des démangeaisons lorsqu'on les touche.
N. sc. *Urtica dioica.*

قُرّاص كَبِير :

عشبة ضارة ، معمرة ، تنتمى للفصيلة القراصية ، تتكاثر بالبذور والفسائل الجذرية . تحدث ألما وحِكّة عند لمسها .

small nettle, burning nettle:

annual weed, dicotyledonous, of the family Urticaceae; its scientific name is: *Urtica urens.*

ortie brûlante *l.f.* **:**

herbacée annuelle, dicotylédone de la famille des Urticacées.

N. sc. *Urtica urens.*

قُرّاص مُحْرِق ، حُرِّيق ، شَعْر العَجُوز :

عشبة ضارة ، حولية ، ثنائية الفلقة ، من الفصيلة القراصية .

water cress:

an annual to perennial herb, belonging to the family Cruciferae, used as salad, seeds as condiment, abortifacient, diuretic and stimulant; its scientific name is: *Nasturtium officinale.*

cresson de fontaine *l.m.* **:**

plante herbacée annuelle ou vivace, de la famille des Crucifères, utilisée comme salade; les semences sont utilisées comme condiments; diurétique et stimulante.
N. sc. *Nasturtium officinale.*

قُرّة العَيْن :

عشبة حولية وقد تعمر ، من الفصيلة الصليبية ، يستعمل العشب فى السلاطة والبذور فى التوابل . وكذلك مجهضا ومدرا للبول ومنبها

قَرْص . قَرْط . تطويش :

عملية إزالة البراعم الطرفية أو القمة النامية فى النبات ، لغرض تشجيع نمو البراعم الجانبية وتكوين الفروع .

pinçage *n.m.* **:**

enlèvement du bouton terminal ou du méristème apical pour stimuler la formation de branches.

pinching, clipping, nipping:

the removal of the terminal bud or apical meristematic growth to stimulate branching.

قِرْصَعْنَة حَقْلِيَّة . فُقِّيع ، شَقَاقُل :

عشبة ضارة ، معمرة ، ثنائية الفلقة ، من الفصيلة الخيمية .

panicaut champêtre *l.m.*, **chardon roland** *l.m.* **:**

herbe pérenne, dicotylédone, de la famille des Ombellifères.
N. sc. *Eryngium campestre.*

field eryngo:

perennial weed, dicotyledonous, of the family Umbelliferae; its scientific name is: *Eryngium campestre.*

قُرْط :

انظر : فصفصة مسننة .

luzerne hérissée *l.f.* **:**

toothed medick:

قُرْط أَسْوَد :

انظر : فصفصة صغيرة .

luzerne *n.f.* **:**

black medick, yellow trefoil:

قِرفة سَيلانيّة . دَار صِينِى :

جنبة من الفصيلة الغارية . والقشرة تتكون من رقائق ملتفة ، وتستعمل منها عطريا ، وهى مكسبة للطعم والنكهة ، ومن التوابل المعروفة .

cannellier de Ceylan *l.m.*, **cinnamone** *n.m.* **:**

petit arbre de la famille des Lauracées. l'écorce est formée de plaques en roulées. Il est un stimulant aromatique et condiment.
N. sc. *Cinnamomum zeylanicum.*

cinnamon, Ceylon cinnamomum:

a small tree of the family Lauraceae, the bark is small enrolled flakes, it is an aromatic stimulant and widely used as condiment; its scientific name is: *Cinnamomum zeylanicum.*

قِرفة صينية . سليخة . نَجَب :

جنبة من الفصيلة الغارية ، ترتفع إلى ٦ أو ٧ أمتار ، تؤخذ القشرة على شكل قطع مقوسة سمكها مليمتر ، وتستعمل فى أغراض القرفة نفسها .

cannelier de Chine *l.m.* **:**

arbuste de la famille des Lauracées de 6 à 7 mètres de haut. L'écorce se présente sous forme de fragments de 1 mm d'épaisseur; elle est moins aromatique mais de même usage que la cannelle de Ceylan.
N. sc. *Cinnamomum cassia.*

Chinese cinnamon tree:

shrub of the family Lauraceae 6-7 meters in height, the bark consists of curved pieces of 1 mm. thickness having the same usage as cinnamon; its scientific name is: *Cinnamomum cassia.*

قَرْن الغَزَال . لُوطُس قُرَيْنىّ . رِجْل العُصْفُور :

عشبة ضارة ، معمرة ، ثنائية الفلقة ، من الفصيلة القرنية .

lotier corniculé, *l.m.*, **lotier cornu, trèfle cornu** *l.m.* **:**

herbacée pérenne dicotylédone de la famille des Légumineuses.
N. sc. *Lotus corniculatus.*

bird's foot trefoil:

perennial weed, dicotyledonous, a member of the family Leguminosae; its scientific name is: *Lotus corniculatus.*

armeria pink, deptford pink:

annual or biennial weed, dicotyledonous of the family Caryophyllaceae; its scientific name is: *Dianthus armeria.*

oeillet velu *l.m.*, **oeillet armeria** *l.m.*, **arméria** *n.f.*:

annuelle ou bisannuelle, dicotylédone de la famille des Caryophyllacées.
N. sc. *Dianthus armeria.*

قَرَنْفُل أرْميرية :

عشبة ضارة ، حولية أو محولة ، ثنائية الفلقة من الفصيلة القرنفلية .

wood pink:

perennial weed, dicotyledonous, of the family Caryophyllaceae; its scientific name is: *Dianthus sylvestris.*

oeillet des bois *l.m.*:

mauvaise herbe vivace, dicotylédone, de la famille des Caryophyllacées.
N. sc. *Dianthus sylvestris.*

قَرَنْفُل بَرِّى :

عشبة ضارة ، معمرة ، ثنائية الفلقة ، من الفصيلة القرنفلية .

carnation:

a herbaceous annual plant of the family Caryophyllaceae; it is used as an ornamental flower plant; its scientific name, is: *Dianthus caryophyllus.*

oeillet giroflée *l.m.*:

plante herbacée annuelle de la famille des Caryophyllées utilisée à titre ornemental.
N. sc. *Dianthus caryophyllus.*

قَرَنْفُل شائع :

نبات عشبى حولى ، يتبع الفصيلة القرنفلية ، ويستخدم للتزيين .

sweet William, London tuft:

a herbaceous plant of the family Caryophyllaceae; it is used as an ornamental plant; its scientific name is: *Dianthus barbatus.*

oeillet barbu *l.m.*:

plante herbacée de la famille des Caryophyllées, utilisée comme plante ornementale.
N. sc. *Dianthus barbatus.*

قَرَنْفُل مُلْتَح :

نبات عشبى ، يتبع الفصيلة القرنفلية ، يستخدم للزينة .

rigid hornwort, common coontail:

perennial weed, aquatic, dicotyledonous, of the family Ceratophyllaceae; its scientific name is: *Ceratophyllum demersum.*

cératophylle émergé *l.m.*:

herbacée aquatique vivace, dicotylédone de la famille des Cératophyllacées.
N. sc. *Ceratophyllum demersum.*

قَرْنى الوَرَق التافه ، نَخْشُوش الحُوت :

عشبة ضارة ، مائية ، معمرة ، ثنائية الفلقة من فصيلة قرنيات الورق .

mouse-ear, chick weed:

perennial weed, reproducing by seeds, occasionally by root development on the creeping stems. This weed grows in woods, lawns, pastures, abandoned cultivated lands and meadows; it belongs to the family Caryophyllaceae; and its scientific name is: *Cerastium vulgatum.*

céraiste *n.m.*:

herbacée vivace, se reproduisant par graines et accessoirement par développement de racines sur les stolons rampants. Cette plante pousse dans les bois, les gazons, les pâturages, les terres abandonnées par la culture, et les prairies, elle appartient à la famille des Caryophyllacées
N. sc. *Cerastium vulgatum.*

قَرْنِيَّة ، أُذن الفأر :

عشب ضار معمر ، ينتمى للفصيلة القرنفلية ، يتكاثر بالبذور وأحيانا بتكوين الجذور على السيقان الزاحفة ، ينمو هذا النبات فى الغابات والمخاضر والمراعى والأراضى الزراعية المهجورة والمروج .

forest village:

(a) a village established in protected or reserved forest to ensure the availability of local workers.
(b) a village surrounded by a state forest.

village forestier *l.m.* **:**

(a) village établi dans une forêt protégée ou mise en réserve pour assurer sa mise à disposition des travailleurs locaux.
(b) village dont les terres sont entourées de toutes parts de forêts.

قَرْيَة حِراجِيَّة :

١ ـ قرية تؤسس فى غابة محمية . أو حرجة محجوزة لغرض تأمين الأيدى العاملة محليا .
٢ ـ قرية تكون أرضها محاطة بغابة حكومية .

red dead-nettle:

lamier pourpre *l.m.* **:**

قُرَّيْص أَحْمَر :

انظر : لاميون أرجوانى .

Congo jute, aramina plant:

annual or perennial weed, dicotyledonous of the family Myrtaceae; its scientific name is: *Urena sinuata.*

herbe à paniers *l.f.* **:**

mauvaise herbe annuelle ou pérenne, dicotylédone, de la famille des Myrtacées.
N. sc. *Urena sinuata.*

قُرِّيض :

عشبة ضارة ، حولية أو معمرة ، ثنائية الفلقة من الفصيلة الآسية .

Caryota:

caryota *n.m.* **:**

قَرْيُوطة :

انظر : نخل الجوز .

elecampane, horse-heal:

inula aunée *l.m.* **:**

قُسْط شَامِيّ :

انظر : راسن .

chestnut tree:

a forest tree of the family Cupuliferae, its height might reach 30 m. It starts fruiting after 25 years of age; the bark and leaves are used as astringent, sometimes for dysentery; its scientific name is: *Castanea vulgaris.*

châtaigner:

arbre forestier de la famille des Cupulifères dont la hauteur peut atteindre 30 m et qui commence à fructifier à l'âge de 25 ans. L'écorce et les feuilles sont utilisées comme astringent et parfois contre la dysenterie.
N. sc. *Castanea vulgaris.*

قَسْطَل ، كستنة ، أبو فَرْوَة ، شاهْبَلُّوط :

شجرة من الفصيلة البلوطية ترتفع إلى ٣٠ مترا . وتبدأ فى الإثمار بعد ٢٥ عاما من العمر . وتستعمل قشور الساق والأوراق قابضا وفى علاج الزحار أحيانا .

Europian chestnuts:

deciduous catkin bearing nut trees, with a spreading but compact head; nut larger than American chestnuts, shell thick tough, and leathery, quality variable, propagation is by seeds and sometimes by grafting; it is a member of the family Fagaceae; its

châtaigner d'Europe *l.m.* **:**

arbre à feuilles caduques portant des fruits en bogues, à tête volumineuse mais compacte et à fruit plus gros que son homologue américain, à bogue épaisse et coriace, de qualité variable, se propageant par ses graines et parfois par greffes, membre de la

قَسْطَل أُوربيّ ، كستنة أوربيّة :

أشجار نقل تحمل نورات هريرية ، معبلة ذات رأس منتشر بالرغم من اندماجه . الثمرة أكبر حجما من القسطل الأمريكى . الغلاف سميك خشن جلدى . التكاثر

scientific name is: *Castanea sativa.*

famille des Fagacées,
N. sc. *Castanea sativa.*

بالبذور وأحيانا بالتطعيم ، تتبع الفصيلة الزانية .

water chestnut, water caltrops:

mâcre nageante *l.f.*:

قَسْطَل الماء :

انظر : كمأة الماء .

block:

important section in the main forest usually limiited by natural barriers and have a special local name.

canton *n.m.*:

section forestière d'une certaine importance, limitée habituellement par des barrières naturelles et à laquelle est affectée un nom.

قِسْم ـ قِطاع ـ ناحِية :

قسم رئيسى من أرض الحرجة محدد عادة بعوارض طبيعية ، وله اسم محلى خاص .

soursop; Guanabana:

a fruit tree of humid tropics, bears big fruits with soft spines, they may weigh over two Kg. Excellent drinks and ice cream can be made from the fruits. Propagation is easy by seed and grafting; it belongs to the family Annonaceae; its scientific name is: *Annona muricata.*

cachimantier *n.m.*, **anone hérissée** *l.f.*:

arbre fruitier des régions tropicales humides; gros fruits couverts d'épines molles et qui peuvent peser plus de deux kilogrammes; ils servent à fabriquer d'excellentes boissons et des glaces; la multiplication est facile par graines et par greffe; appartient à la famille des Annonacées.
N. sc. *Annona muricata.*

قِشْدَة شائكة الثَّمر ـ قِشْطة مزة :

شجرة فاكهة من محاصيل المناطق الاستوائية الرطبة تتبع الفصيلة القشدية . تحمل الأشجار ثمارا عليها أشواك غضة ، الثمرة كبيرة الحجم وقد يصل وزنها إلى أكثر من ٢ كيلو جرام ، يصنع من الثمار أفضل أنواع المشروبات والأيس كريم . وتتكاثر الأشجار بسهولة بالبذور والتطعيم .

bullock's heart, common custard-apple:

a small tree having irregular growth, the tree is cold-resistant in winter, during which it drops most of its leaves. Fruit quality is not as good as fruit of cherimoya and sweet-sop; it belongs to the family Annonaceae; its scientific name is: *Annona reticulata.*

anone *n.f.*, **coeur de boeuf** *l.f.*:

petit arbre de croissance irrégulière résistant au froid, dont le fruit est de qualité inférieure à celui du chérimolier. Membre de la famille des Annonacées.
N. sc. *Annona reticulata.*

قِشدِة شَبَكِيَّة ـ قِشْطة قَلْب الثَّوْر :

شجرة صغيرة غير منتظمه النمو ، تتحمل برودة الشتاء وفيه تسقط معظم أوراقها ، يعتبر هذا النوع من القشطة رديئا إذا ما قورن بالقشطة الهندية أو القشطة البلدية ، ويتبع الفصيلة القشدية .

cherimoya, cherimoyer:

cherimoya is the best for eating as fresh fruit, it thrives in the tropics at altitudes of 1000 to 2000 m. It belongs to the family Annonaceae; its scientific name is: *Annona cherimolia.*

chérimolier *n.m.*:

arbuste poussant dans les régions tropicales à des altitudes de 1000 à 2000 m et portant des fruits agréables à consommer.
Il appartient à la famille des Annonacées.
N. sc. *Annona cherimolia.*

قِشْطَة هِنْدِيَّة :

أفضل أنواع القشطة من حيث استهلاك الثمار فى صورة طازجة ، تزدهر فى المناطق الاستوائية حيث يبلغ الارتفاع فوق سطح البحر ١٠٠٠ ـ ٢٠٠٠ متر ، تتبع الفصيلة القشدية .

قَصَب ذَهَبِىّ :

انظر : خويخة .

common loosestrife:

lysimaque vulgaire *l.f.* :

قَصَب شائِع ، غَاب رُومِىّ ، غَاب بَلَدِىّ :

عشبة ضارة ، معمرة ، أحادية الفلقة ، من الفصيلة النجيلية .

giant-reed, bamboo, bamboo-reed:

perennial weed, monocotyledonous, of the family Gramineae; its scientific name is: Arundo donax.

canne de Provence, *l.f.* :

herbacée ligneuse pérenne, monocotylédone de la famille des Graminées, se propageant par rhizomes.
N. sc. *Arundo donax.*

قَصْبَة ، أَبُو بَيض :

عشبة ضارة ، حولية ، أحادية الفلقة من الفصيلة النجيلية .

millet grass:

annual weed, monocotyledonous, of the family Gramineae; its scientific name is: *Paspalum geminatum.*

paspalum *n.m.* :

mauvaise herbe annuelle, monocotylédone, de la famille des Graminées.
N. sc. *Paspalum geminatum.*

قَصْعَة الماء ، سُرَّة البَحر :

عشبة ضارة ، مائية ، معمرة ، ثنائية الفلقة ، من الفصيلة الخيمية .

white-rot, sheep's-bane, marsh pennywort:

perennial weed, aquatic dicotyledonous, of the family Umbelliferae; its scientific name is: *Hydrocotyle vulgaris.*

écuelle d'eau *l.f.*,
hydrocotyle vulgaire *l.m.* :

herbacée vivace, aquatique, dicotylédone, de la famille des Ombellifères.
N. sc. *Hydrocotyle vulgaris.*

قُصَابة :

الأغصان والساق المفصولة من الشجرة وهى تفصل بعد قطع الشجرة أو سقوطها .

lop and top:

to remove branches and stem from a tree after being cut or fallen.

ébrancher *v.* :

enlever et séparer les branches du tronc après abattage ou chute d'un arbre.

قَضْب :

قطع فرع أو أكثر من شجرة .

lopping:

to cut one branch or more from a tree.

ébranchage *n.m.* :

fait de couper une ou plusieurs branches d'un arbre.

قُطْر الاستثمار :

أدنى حد للقطر الصدرى ، الذى عنده تعتبر الأشجار قابلة للتحويل إلى أخشاب ، أو استثمار الساق وأجزائها على شكل خشب أو للوقود .

exploitable diameter:

minimum breast height diameter at which trees can be converted into timber, or its stems are exploited for fuel.

diamètre marchand, *l.m.* :

diamètre minimum mesuré à hauteur de poitrine auquel les arbres peuvent être convertis en bois d'oeuvre ou de chauffage.

diameter under bark (D.U.B.):

tree diameter excluding the bark.

diamètre sous écorce ***l.m.*** **:**

diamètre d'un arbre, l'épaisseur de l'écorce étant exclue de la mesure.

قُطْر داخلِىّ (ق . د) :

قطر الشجرة بدون قشرة .

breast height diameter (D.B.H.):

stem diameter measured at breast height level.

diamètre à hauteur de poitrine ***l.m.*** **:**

diamètre d'un arbre mesuré à hauteur de la poitrine.

قُطْر صَدْرِىّ (ق . ص) :

قطر الجذع الذى يقاس عند مستوى صدر الإنسان .

top diameter:

diameter of a tree stem at the top before felling.

diamètre marchand au fin bout ***l.m.*** **:**

diamètre d'un tronc d'arbre estimé à sa partie supérieure avant l'abattage.

قُطْرعُلْوِىّ :

قطر أعلى ساق الشجرة التجارى قبل قطعها .

mid diameter:

diameter of a tree measured at the middle.

diamètre au milieu ***l.m.*** **:**

diamètre d'un arbre mesuré en son milieu.

قُطْر الوَسَط :

وهو قطر شجرة مّا ويقاس عند منتصفها .

mean diameter:

the diameter used for estimating average basal area for a group of trees, and is used sometimes as arithmetic mean of total diameters.

diamètre moyen ***l.m.*** **:**

diamètre utilisé pour estimer la moyenne de la surface basale d'un groupe d'arbres et parfois utilisé comme la moyenne arithmétique du total des diamètres.

القُطْر الوَسَطِىّ :

وهو القطر الذى يتخذ لحساب معدل مساحة القاعدة لمجموعة من الأشجار ، ويستعمل فى بعض الأحيان للمعدل الحسابى لمجموع الأقطار .

group selection system:

a branch of forestry breeding in which felling is done in small selected groups of trees systematically distributed and depends on growth of trees.

jardinage par bouquets:

mode d'aménagement forestier dans lequel l'abattage des arbres est effectué par petits groupes sélectionnés distribués systématiquement en fonction de la croissance des arbres.

القَطْع الانتقائى بنظام الزُّمَر :

فرع من فروع تربية الغابات « الحراج » ، يتم القطع فيه بشكل مجموعات صغيرة منتخبة من الأشجار التى توزع على الغابة « الحرجة » بصورة منتظمة ، ويعتمد على نمو الأشجار .

seeding felling:

felling leading to open a gap in the crown of perennial forest to create favourable conditions for renewing forest growth from seed of trees left for this purpose.

coupe d'ensemencement ***l.f.*** **:**

abattage effectué dans le dessein de créer des vides dans la couronne forestière, afin d'établir des conditions favorables au renouvellement de la forêt à partir des se-

قَطْع بَذْرِىّ :

القطع الذى يؤدى إلى فتح ثغرة فى تاج الحرجة المعمرة ، بغية خلق ظروف ، ملائمة لإعادة نمو الحرجة من بذور الأشجار التى

mences d'arbres conservés dans ce but

تترك لهذه الغاية .

preparatory felling:

is practised prior the end of the utilization cycle when the growth of forest is renewed by seeding to create favourable conditions for seed production and to facilitate normal growth.

coupe préparatoire *l.f.* **:**

coupe pratiquée avant la fin d'un cycle de révolution pour renouveler la forêt par des semis et créer des conditions favorables à la production de semis et faciliter leur croissance.

قَطْع تَحْضِيرِىّ :

القطع الذى يتم قبيل نهاية دورة الاستثمار عندما يكون إعادة إنماء الحرجة بطريقة البذور ، والغاية منه هى خلق ظروف ملائمة لإنتاج البذور وتسهيل النمو الطبيعى .

salvage felling:

(a) felling and transportation of trees destructible by fire, insects, diseases, or other factors to utilize its wood before losing its value.

(b) utilization of trees situated outside the reserved forest which are difficult to be maintained, or must be cleared to prepare the soil for cultivation.

abattage des chablis et dépérissants *l.m.* **:**

(a) abattage et transport des arbres susceptibles d'être détruits par le feu, les insectes, les maladies ou d'autres causes, en vue de les utiliser avant qu'ils aient perdu leur valeur.

(b) utilisation d'arbres situés en dehors d'une zone forestière réservée et qui ne peuvent être conservés ou qui doivent être exploités en vue de préparer le sol pour la culture.

قَطْع تدارُكِىّ :

(ا) قطع ونقل الأشجار التى تهلك أو تتضرر بواسطة الحرائق والحشرات والأمراض النباتية أو عوامل أخرى ، وذلك للاستفادة من خشبها قبل أن يفقد قيمته .

(ب) استثمار الأشجار الواقعة خارج الغابات المحجوزة والتى لا يمكن المحافظة عليها أو التى يجب قطعها لتحضير الأرض للزراعة .

shelterwood felling:

felling in a forest of adult trees, almost of the same age, to encourage the growth of new shrubs under the protection of trees left to produce seeds.

coupe d'abri *l.f.* **:**

abattage dans une forêt d'arbres adultes, la plupart du temps de même âge, en vue de favoriser la croissance de jeunes plants ou de semis sous la protection d'arbres conservés pour produire des semences.

قَطْع تَدْرِيجِىّ واق :

القطع فى غابة أشجارها بالغة ومتساوية فى العمر تقريبا ، لتشجيع نمو الشجيرات الجديدة تحت وقاء الأشجار التى تترك لإنتاج البذور .

secondary felling:

felling between seeding felling and final felling, with the purpose of gradual removal of shelter trees to increase light intensity to seedlings of natural propagation.

coupe secondaire *l.f.* **:**

coupe faite entre une coupe d'ensemencement et une coupe d'abattage final en vue de supprimer progressivement l'abri des arbres et d'augmenter l'intensité de la lumière au profit des semis de régénération naturelle.

قَطْع ثانَوِىّ :

القطع الذى يتم فى الفترة بين القطع البذرى والقطع النهائى فى طريقة القطع التدريجى الواقى ، والغاية منه هو إزالة الأشجار الواقية تدريجيا لتوفير ضوء زائد لبادرات التكاثر الطبيعى .

cross-cutting:

to divide cut trees into specific lengths.

billonner *v.*:

couper les arbres abattus en billons c'est à dire en morceaux de longueur spécifiées.

قَطْع الجُذُوع :

تجزئة أشجار مقطوعة من الغابة الى أطوال معينة .

advance felling:

advance cutting and exploitation before felling of tree naturally propagated.

coupe anticipée *l.f.*,
coupe préparatoire *l.f.*:

coupe pratiquée, ainsi que l'exploitation, avant la période prévue.

قَطْع سابِق :

(ا) القطع الذى يسبق توصيات خطة العمل .

(ب) القطع التحضيرى ويطلق أحيانا على القطع الذى يسبق قطع الأشجار النامية طبيعيا .

annual cut, periodical cut:

quantity of forest production which is cut or intended to be cut during a year or certain period.

volume de la coupe annuelle *l.f.*,
coupe périodique *l.f.*:

quantité de production forestière escomptée et prévue pour être abattue pendant une année ou pendant une période donnée.

قَطْع سَنَوِىّ أو دَوْرِىّ :

كمية الإنتاج الذى يقطع من حرجة أو يعين للقطع فى سنة أو فى فترة معينة .

strip felling:

a method of felling in which the trees are removed in bands or strips in one operation or more to encourage natural propagation.

coupe par bandes *l.f.*:

méthode consistant à abattre les arbres par bandes ou lanières, en une opération ou en plusieurs, en vue d'encourager la régénération naturelle.

قَطْع عَصائِبِىّ :

طريقة القطع التى تزال الأشجار فيها بشكل عصائب أو قطعة مستطيلة بعملية واحدة أو أكثر ، لغرض تشجيع التكاثر الطبيعى .

clear felling:

cutting and removal of all trees from forest.

coupe à blanc-étoc *l.f.*:

coupe et enlèvement de la totalité des arbres présents sur une surface donnée.

قَطْع كُلِّىّ :

قطع ورفع كافة الأشجار فى الحرجة

series felling:

a limited area in forest including all or some of the work related to:

1- distribution of felling and natural propagation according to local conditions.
2- stability or creation of suitable distribution of age groups.

suite de coupes *l.f.*:

aire limitée d'une forêt dans laquelle sont effectués tout ou partie des travaux relatifs à:

1. une répartition entre les coupes et la régénération naturelle en relation avec les conditions locales.
2. un maintien ou une création d'un échelonnement satisfaisant des groupes d'âges.

قَطْع مُتسلسل :

مساحة محددة من الحرجة وتشمل كافة دائرة العمل أو جزء منها ، والغاية منها :

١ ــ توزيع القَطع والتكاثر الطبيعى وفقا للظروف المحلية .

٢ ــ إدامة أو خلق توزيع ملائم لطوائف الأعمار .

improvement felling:

a felling process intended to improve the forest by removing the weak trees to give place for strong, fast-growing ones and is done in mixed forests of different ages.

coupe d'amélioration *l.f.*:

abattage pratiqué pour améliorer la qualité d'une forêt en retirant les arbres les plus faibles, afin de laisser de l'espace pour les plus vigoureux et à la croissance la plus rapide. Ce type d'abattage est pratiqué dans des forêts constituées de peuplements d'âges différents.

طع مُحَسِّن :

لريقة للقطع تتوخى تحسين الحرجة أو الغابة
ى إزالة الأشجار الضعيفة لإفساح المجال
لأشجار الجيدة للنمو السريع . ويطبق
لك فى غابة مختلطة من أعمار متباينة .

allowable cut:

quantity of forest production felled in a certain period without exceeding the amount of growth gained by the forest during the same period.

coupe autorisée *l.f.*:

volume de production forestière abattu pendant une période donnée sans dépassement de la capacité de production de la forêt pendant la même période.

طع مُقرر (بالنسبة للدورة) :

مية ناتج الحرجة الذى يقطع فى فترة والتى
ذا ما قيست لا تزيد عما اكتسبته الحرجة
ن النمو خلال الفترة نفسها .

group system:

a branch of forestry breeding in which felling of trees is done in groups systematically distributed all over the forest, so gaps are opened in the forest crown and become widened when small seedlings are grown, naturally or artificially, in these gaps.

coupe par bouquets *l.f.*:

mode de régénération forestière dans lequel l'abattage des arbres est fait systématiquement par bouquets répartis sur l'ensemble de la forêt, de façon à ouvrir des clairières dans la couronne forestière qui sont occupées lorsque les jeunes semis ont poussé, naturellement ou artificiellement dans les espaces ainsi ménagés.

قطْع بنظام البَاقَات :

رع من فروع تربية الحراج . يتم فيه القطع
نكل مجموعات من الأشجار توزع بصورة
نتظمة على مستوى الحرجة جميعها . وبذا
تح ثغرات فى تاج الحرجة ، وتوسع هذه
ثغرات كلما ثبتت فى نطاقها شتلات صغيرة
واء أكان نموها بصورة طبيعية أو بصورة
نعية .

final felling:

gradual protective cutting of trees bearing seed and protective trees after the establishment of natural propagation and renewal.

coupe definitive *l.f.*:

dernière des coupes progressives de régénération qui élimine les derniers semenciers et les arbres de protection lorsque l'établissement de la régénération est considéré comme acquis.

طع نِهائىّ :

طع الأشجار حاملات البذور أو الأشجار
راقية بعد أن تمت عملية التكاثر والتجدد
طبيعى . وذلك بطريقة القطع التدريجى
راق . (أو قطع الأشجار حاملات
ذور الباقية ورفع الغطاء نهائيا عن
ادرات) .

Wagner's Blendersumschlay system:

Wagner system for external selective felling.

mode de régénération Wagner *l.m.*:

mode de régénération dans lequel les coupes sont pratiquées en bandes moins larges que la hauteur des arbres voisins de façon à créer de l'ombre, ce qui suppose généralement une orientation des bandes d'Est en Ouest, pour faciliter la régénération.

طع وِقائىّ :

طع انتخابى طرفى خارجى بطريقة واجنر .

compartment:

block unit of a forest permanently specialized for the purposes of administration, description, and filing, and is numbered in Arabic figures.

parcelle *n.f.* **:**

subdivision d'une forêt permanente spécialisée à des fins de classement, de description et éventuellement d'affectation pour des raisons administratives et à laquelle est attribuée un numéro.

قُطْعة (وحدة) :

وحدة مساحة حرجية تخصص دائما لأغراض الإدارة والوصف والتسجيل وترقم بأرقام عربية .

log:

tree stem or part of it or branch after being cut and trimmed.

rondin *n.m.* **:**

tige d'arbre de faible diamètre ou branche coupée et débarrassée de ses rameaux, taillée à des dimensions permettant sa manutention.

قِطْعة جِذْع :

ساق شجرة أو جزء من الساق أو الغصن بعد القطع والتشذيب .

butt log:

first part of stem immediately above soil surface.

bille de pied *l.f.* **:**

partie d'un tronc d'arbre située immédiatement au dessus des racines et de la surface du sol.

قِطْعة الجِذْع السُّفْلَى :

جزء الساق فوق سطح الأرض مباشرة ، أى القسم الأول من الساق .

orach, orache:

annual weed of the family Chenopodiaceae; it grows in deserted fields, salty lands and in older water channels; it is grazed by sheep. There are several species belonging to the genus *Atriplex.*

arroche *n.f.* **:**

herbe annuelle de la famille des Chénopodiacées, poussant dans les champs abandonnés, les terrains salés et les anciens canaux, pâturée par les moutons. Plusieurs espèces appartiennent au genre *Atriplex.*

قَطَف ، سَرْمَق ، إسْفاناخ رُومىّ :

عشبة ضارة ، حولية ، توجد منها عدة أنواع ، تنتمى للفصيلة الرمرامية ، وتنمو فى الحقول المهجورة والأراضى الملحية وفى القنوات المائية القديمة ، ترعاها الغنم .

sea-orache, sea-purslane:

arroche halime *l.f.* **:**

قطف بَحَرىّ :

انظر : سرمق بحرى .

arbute, strawberry tree:

a shrub of the family Ericaceae with reddish branches and coriaceous leaves; the flowers are white reddish, in terminal racemes; leaves are used as astringent in diarrhea and roots in dentistry; its scientific name is: *Arbutus unedo.*

arbousier; arbousire *n.m.* **:**

buisson de la famille des Ericacées aux branches rougeâtres et aux feuilles coriaces dont les fleurs sont blanches et rougeâtres et groupées en racèmes. Les feuilles sont utilisées comme astringent contre la diarrhée et en dentisterie.
N. sc. *Arbutus unedo.*

قَطْلَب ـ قاتِل أبيه :

جنبة من الفصيلة الخلنجية ، فروعها محمرة ، وأوراقها جلدية ، الأزهار صغيرة بيضاء أو محمرة فى عناقيد طرفية ، الثمرة حسلة كروية : تستعمل الأوراق قابضة وفى الإسهال ، والجذور فى علاج الأسنان .

African marigold, Indian marigold:

annual weed, dicotyledonous; its scientific name is *Tagetes erecta*, belongs to the family Compositae, it is used us an ornamental plant.

rose d'Inde *l.f.*:

herbacée annuelle, dicotylédone de la famille des Composées dont de nombreuses espèces sont utilisées comme plantes ornementales.
N. sc. *Tagetes erecta*.
(*Oeillet d'Inde* : *Tagetes patula*).

قَطِيفَة ـ مُخْمَلِيَّة مُنْتَصبة ـ وَرْدَة الهِنْد :

عشبة ضارة . حولية . ثنائية الفلقة . من الفصيلة المركبة . تستخدم كنبات زينة .

white coxcomb (white cock's comb):

herbaceous annual weed, reproducing by seeds. This weed grows in waste grounds and fallow grounds; it is a member of the family Amaranthaceae; its scientific name is: *Amaranthus albus*.

amarante blanche *l.f.*:

herbacée annuelle se reproduisant par graines. Elle pousse dans les espaces abandonnés et les jachères et appartient à la famille des Amarantacées.
N. sc. *Amaranthus albus*.

قَطِيفة بَيْضاء . عُرْف الدِّيك الأبيض :

عشبة ضارة حولية . تتكاثر بالبذور . تنتمى للفصيلة القطيفية . وتنمو فى الأراضى السبات والأراضى البور .

amaranth, Joseph's coat:

annual, glabrous, green herb, belonging to the family Amaranthaceae, with alternate leaves, flowers are unisexual, purple, used as an astringent, diuretic, in dysentery and in hemorrhage; its scientific name is: *Amaranthus tricolor*.

amarante tricolore *l.f.*,
queue de renard *l.f.*:

herbacée annuelle, glabre et verte de la famille des Amaranthacées avec des feuilles alternées, des fleurs unisexuées, pourpres, utilisée comme astringent et diurétique contre la dysenterie et les hémorragies.
N. sc. *Amaranthus tricolor*.

قَطِيفة ثُلاثية الألوان . دَجّ الأمير :

عشب حولى أملس . من الفصيلة القطيفية . الأوراق متبادلة . الأزهار أرجوانية أحادية الجنس . يستعمل قابضا ومدرا للبول وفى الزحار والنزف .

love-lies-bleeding, prince's feather, foxtail:

annual weed, dicotyledonous, of the family Amaranthaceae; its scientific name is: *Amaranthus caudatus*.

amaranthe *n.f.*:

herbacée annuelle, dicotylédone, de la famille des Amarantacées.
N. sc. *Amaranthus caudatus*.

قطيفة الذّيل . ذَيْل الثَّعْلب . طنطور الجندى :

عشبة ضارة . حولية . ثنائية الفلقة . من الفصيلة القطيفية .

redroot pigweed, wild beet:

annual weed, dicotyledonous, of the family Amaranthaceae; its scientific name is: *Amaranthus retroflexus*.

amarante réfléchie *l.f.*:

herbacée annuelle, dicotylédone, de la famille des Amarantacées.
N. sc. *Amaranthus retroflexus*.

قَطِيفة مُتدلِّية . دِلاّق :

عشبة ضارة . حولية . ثنائية الفلقة . من الفصيلة القطيفية .

self-heal, sickle wort:

annual weed, dicotyledonous, of the family Labiatae; its scientific name is: *Prunella vulgaris*.

brunelle vulgaire *l.f.*:

herbacée annuelle, dicotylédone, de la famille des Labiées.
N. sc. *Prunella vulgaris*.

قلاّع :

عشبة ضارة . حولية . ثنائية الفلقة . من الفصيلة الشفوية .

قُلاَّم :
انظر : مُلاَّح بلُّورى .

ficoïde à cristaux *l.f.* :

Mesembryanthemum, ice-plant:

قَلاَّنة :
انظر : أرجيرية ، إسفينية .

argyrée *n.f.* :

kallana:

قُلْب :
انظر : حلمة .

grémil des champs *l.m.* :

bastard alkanet, corn-gromwell:

قُلْب صباغى ، كاسِر الحَجَر ، حَبّ القُلْب :
عشبة ضارة ، معمرة ، من الفصيلة الحمحمية .

grémil *n.m.*,
herbe aux perles *l.f.* :
herbe pérenne, dicotylédone de la famille des Borraginacées.
N. sc. *Lithospermum officinale*.

gromwell, pearl plant:
perennial weed, of the family Boraginaceae; its scientific name is: *Lithospermum officinale*.

القلْب الأَحْمَر ، جِلْب مُحْمَرّ :
احمرار فى الخشب المركزى للمخروطيات وكذلك لجزء صغير من ذوات الأوراق العريضة «الملحاوات» ، ويُحدث ذلك الاحمرار فطور أو عوامل أخرى تؤثر فى الخشب المركزى .

coeur rouge *l.m.* :
coloration rouge au xylème central (bois parfait) des conifères et de certains feuillus d'origine naturelle ou provoqué par des champignons ou d'autres facteurs.

red heart:
acute extendable reddening of central xylem in conifers and few broad-leaved trees, caused by fungi or other factors.

قُلُنْباق :
انظر : رشدية .

carambolier *n.m.*,
averrhoa *n.m.* :

carambola, caramba:

قِلِّيب :
انظر : كلئية منقعية .

paturin des marais *l.m.* :

swamp meadow-grass, fowl blue grass:

قَمْح البَقَر :
عشبة ضارة ، حولية ، ثنائية الفلقة ، تنتمى للفصيلة البطباطية ، تتكاثر بالبذور ، وهى نبات خطير .

sarrasin, *n.m.*, **blé noir** *l.m.* :
herbacée annuelle, dicotylédone de la famille des Polygonacées, se reproduisant par graines.
N. sc. *Fagopyrum esculentum*.

buckwheat:
a serious annual weed, dicotyledonous, of the family Polygonaceae. It reproduces by seed and its scientific name is: *Fagopyrum esculentum*.

Indian buckwheat, Tatarian buckwheat:

annual weed, dicotyledonous, of the family Polygonaceae; its scientific name is: *Fagopyrum tataricum.*

sarrasin *n.m.*, **blé noir** *l.m.*:

herbacée annuelle dicotylédone de la famille des Polygonacées.
N. sc. *Fagopyrum tataricum.*

قَمْح البَقر الهِندىّ :

عشبة ضارة ، حولية ، ثنائية الفلقة ، من الفصيلة البطباطية .

Canadian moonseed:

climbing shrub, of the family Menispermaceae, with dissected greenish-white flower, the fruit is bluish-black drupe, used as stimulant; its scientific name is: *Menispermum canadense.*

ménisperme du Canada *l.m.*:

arbrisseau grimpant de la famille des Ménispermacées. Feuilles découpées, fleurs blanc-verdâtre, fruit drupe noir-bleuâtre. Utilisé comme stimulant.
N. sc. *Menispermum canadense.*

قَمَرِيَّة كَنَدِيَّة :

جنبية متسلقة من الفصيلة القمرية ، الزهرة بيضاء مخضرة ، والثمرة سوداء مزرقة ، يستعمل منها .

foxglove, finger flower, purple foxglove:

biennial weed, dicotyledonous, of the family Scrophulariaceae; its scientific name is: *Digitalis purpurea.*

digitale pourpre *l.f.*:

herbe bisannuelle, dicotylédone de la famille des Scrofulariées.
N. sc. *Digitalis purpurea.*

قَمْعِية أُرجوانية ، إِصْبَع العَذراء :

عشبة محولة ، سامة ثنائية الفلقة ، من الفصيلة الخنازيرية .

wooly foxglove:

a perennial plant, belonging to the family Scrophulariaceae; the plant is very toxic, the leaves are used in cardiac disorders; its scientific name is: *Digitalis lanata.*

digitale laineuse *l.f.*:

plante herbacée vivace, appartenant à la famille des Scrophulariacées; la plante est très toxique; ses feuilles sont utilisées contre les affections cardiaques.
N. sc. *Digitalis lanata.*

قَمْعِيّة صُوفِيّة :

نبات معمر من الفصيلة الخنازيرية ، الساق بنفسجية عند القاعدة بيضاء من أعلى ، والنبات شديد السمية ، وتستعمل الأوراق فى علاج اضطرابات القلب .

Canna:

a herbaceous perennial, of the family Cannaceae; it is used as an ornamental plant; its scientific name is: *Canna spp.*

canna *n.m.*:

herbacée vivace de la famille des Cannacées, utilisée comme plante ornementale.
N. sc. *Canna spp.*

قَنّا :

نبات عشبى معمر ، يتبع فصيلة القنويات ، ويستخدم للزينة .

Indian hemp, ganja-guaza:

an aromatic herb, belonging to the family Cannabinaceae, normally dioecious; the female tops bear glandular hairs which secrete resin; the female flowering tops and the resin are used as sedative or narcotic; its scientific name is: *Cannabis sativa.*

chanvre cultivé *l.m.*:

plante aromatique de la famille des Cannabinacées, cultivé pour ses propriétés textiles et dont la variété *Cannabis indica,* généralement dioïque porte des fleurs en cyme et dont les sommités florales de la plante femelle sécrètent une résine toxique utilisée en proportions variables comme

قِنَّب شائع :

نبات عشبى عطرى من الفصيلة القنبية ، ثنائى المسكن غالبا ، وتحمل قمة النبات العديد من الشعيرات الغدية التى تفرز مادة راتينجية ، والقمم الزهرية للنبات المؤنث وكذلك الراتينج تستعمل مسكنا أو مخدرا ،

ويؤخذ الحشيش من أحد أصنافه (الهندى).

sédatif ou comme narcotique.
N. sc. *Cannabis sativa.*

قِنّب الكوينسلاند :

عشبة ضارة ، خشبية ، معمرة ، سامة ، ثنائية الفلقة ، من الفصيلة الخبازية .

fausse guimauve *l.f.* **:**

herbe pérenne, ligneuse, toxique, dicotylédone de la famille des Malvacées.
N. sc. *Sida retusa.*

ilima, rhomboid; Cuba jute, arrow-leaf sida:

perennial weed, ligneous, toxic, dicotyledonous, of the family Malvaceae, its scientific name is: *Sida retusa.*

قِنّب مَعْروف :

عشبة ضارة ، حولية ، تتكاثر بالبذور ، تنتمى للفصيلة القنبية ، وتنمو فى الحقول المتروكة وجوانب الطرق والقنوات والأراضى السبـات وعلى جوانب الأسيجة ، والنبات مصدر لألياف القنب وللمخدر المعروف بالماريغوانا .

chanvre cultivé *l.m.* **:**

herbacée annuelle poussant dans les champs abandonnés, dans les friches, le long des canaux et des routes ainsi que des clôtures. Elle appartient à la famille des Cannabinées et est employée comme matière première textile et comme source de stupéfiant (marijuana).
N. sc. *Cannabis sativa.*

common hemp:

herbaceous annual weed, it grows in neglected fields, ditches, roadsides, wastelands, and fence rows; source of marijuana and hemp fibres; it belongs to the family Cannabinaceae; its scientific name is: *Cannabis sativa.*

قَنْطُرْيُون ، سِنْتُوريا :

عشبة ضارة ، حولية وأحيانا محولة ، من الفصيلة المركبة ، لها أزهار صفراء براقة تستخدم للتزيين .

centaurée du solstice *l.f.* **:**

herbacée annuelle et parfois bisannuelle de la famille des Composées portant des fleurs jaunes brillantes.
N. sc. Centaurea solstitialis.

yellow star thistle:

annual, sometimes biennial weed, of the family Compositae, has bright yellow flowers; used as cut flowers; its scientific name is: *Centaurea solstitialis.*

قَنْطُرْيُون أُرجوانىّ :

عشبة ضارة ، محولة ، من الفصيلة المركبة .

centaurée d'Espagne *l.f.* **:**

mauvaise herbe bisannuelle de la famille des Composées.
N. sc. *Centaurea iberia.*

Iberian star thistle:

biennial weed, of the family Compositae; its scientific name is: *Centaurea iberia.*

قَنْطُرْيُون رُوسىّ :

عشبة ضارة ، معمرة . تتبع الفصيلة المركبة ، تتكاثر بالنموات الإعاشية الورقية التى تنشأ من السيقان تحت الأرض كما تتكاثر بالبذور ، وتنمو فى المراعى وحقول الحبوب والمروج والأراضى المهملة .

centaurée couchée *l.f.* **:**

herbacée vivace se produisant par pieds feuillés à partir de racines souterraines ainsi que par graines, poussant dans les pâturages, les champs de céréales, les prairies et les espaces incultes, appartenant à la famille des Composées.
N. sc. *Centaurea repens.*

Russian knapweed:

a perennial weed, reproducing by leafy shoots from the underground stems and by seeds, it grows in pastures, grain fields, meadows and waste places; a member of the family Compositae; its scientific name is: *Centaurea repens.*

pale thistle:

biennial weed of the family Compositae, has pale yellow flowers; its scientific name is: *Centaurea pallescens.*

centaurée pâlissante *l.f.*:

herbacée bisannuelle de la famille des Composées, à fleurs jaune-pâle.
N. sc. *Centaurea pallescens.*

قَنْطُرْيُون شاحِب :

عشبة ضارة ، محولة ، من الفصيلة المركبة ، لها أزهار صفراء شاحبة .

common centaury:

biennial herb, of the family Gentianaceae, the flowers are red and the inflorescence is a cyme; the herb is a bitter stomachic and popular cure in liver diseases, bile and stomach; its scientific name is: *Erythraea centaurium.*

petite centaurele *l.f.*,
herbe à la fièvre *l.f.*

herbacée bisannuelle de la famille des Gentianacées à inflorescence en forme de cyme et à fleurs rouges. La plante est un stomachique amer et elle est traditionnellement utilisée pour le traitement des maladies du foie, ainsi que de l'estomac.
N. sc. *Erythraea centaurium.*

قَنْطُرْيُون صَغِير ، مَرارة الحَنَش :

عشبة محولة من الفصيلة الجنطيانية ، الأزهار حمراء والنورة محدودة ، والعشب مر مقو للمعدة وهو علاج شائع لأمراض الكبد والمرارة والمعدة .

blue-bottle:

annual weed, dicotyledonous, of the family Compositae; its scientific name is: *Centaurea cyanus.* Plant is grown for cut flowers.

bleuet *n.m.*:

herbacée annuelle, dicotylédone de la famille des Composées, cultivée pour ses fleurs coupées.
N. sc. *Centaurea cyanus.*

قَنْطُرْيُون عَنْبَرِىّ ـ نَدَى العَنْبَر :

عشبة ضارة ، حولية تنمو مع محاصيل الحبوب ثنائية الفلقة ، من الفصيلة المركبة ، يزرع النبات لأزهاره .

spotted knapweed:

a biennial weed, reproducing by seeds, it grows in pastures, old fields and road-sides. It belongs to the family Compositae; its scientific name is: *Centaurea maculosa.*

centaurée tachée *l.f.*:

herbacée annuelle se reproduisant par graines poussant dans les pâturages, les champs abandonnés et les bords de routes. Elle appartient à la famille des Composées.
N. sc. *Centaurea maculosa.*

قَنْطُرْيُون مبقع :

عشبة ضارة ، محولة ، تتبع الفصيلة المركبة تتكاثر بالبذور ، وتنمو فى المراعى والحقول القديمة وحواف الطرق .

Cuphea:

a herbaceous annual of the family Lythraceae; it is used as an ornamental plant; its scientific name is: *Cuphea miniata.*

cuphéa *n.m.*:

sous-arbrisseau annuel de la famille des Lythracées, utilisé comme plante ornementale.
N. sc. *Cuphea miniata.*

قوفية :

نبات عشبى ، حولى ، يتبع الفصيلة الحنائية ، ويستخدم كنبات زينة .

Salvia, sage:

sauge *n.f.*:

قُويْسَة :

انظر : ناعمة .

quantitative microscopy:

microscopic evaluation of certain

microscopie quantitative *l.f.*:

évaluation microscopique de certaines car-

قياس مِجْهرىّ كَمِّىّ :

تقويم مجهرى لبعض الخصائص الكمية فى

quantitative characteristic of medicinal plants:

actéristiques quantitatives des plantes médicinales.

النباتات الطبية .

over bark:

measuring the circumference or the diameter including the cortex (bark) of a tree.

sur écorce *l. adj.*:

se dit de la mesure de la circonférence ou du diamètre d'un arbre en y incluant l'écorce.

قياس المُحيط الخارِجيّ :

قياس محيط أو قطر الشجرة مع القشرة .

grape hyacinth:

perennial weed, dicotyledonous, of the family Liliaceae; its scientific name is: *Muscari botryoides.*

muscari botryoïde *l.m.*:

herbe pérenne, dicotylédone de la famille des Liliacées.
N. sc. *Muscari botryoides.*

قَيسامة ، بُلْبوس عنقودى :

عشبة ضارة ، معمرة ، أحادية الفلقة ، من الفصيلة الزنبقية .

lavender cotton (ground cypress):

a herbaceous perennial plant of the family Compositae; it is used as an ornamental plant; its scientific name is: *Santolina chamaecyparissus.*

santoline petit-cyprès. *l.f.*:

plante herbacée vivace de la famille des Composées, utilisée à titre ornemental.
N. sc. *Santolina chamaecyparissus.*

قَيْصُوم أنثى :

نبات عشبى ، معمر ، يتبع الفصيلة المركبة ، ويستخدم للزينة .

ash value:

a measure of the inorganic constituents of a substance after incineration.

valeur de cendre *l.f.*:

mesure des constituants minéraux d'un végétal après incinération.

قِيمة الرَّماد :

قياس المكونات غير العضوية فى مادة ما بعد حرقها .

ك

كاسِر الحَجَر :

انظر : قُلْب صباغى .

gromwell, pearl plant:

grémil *n.m.*,
herbe aux perles *l.f.* :

كَاسِر الحَجَر الرِّئدِىّ :

نبات زينة . من فصيلة كاسرات الحجر .

Saxifrage, mother of thousands:

an ornamental plant of the family Saxifragaceae; its scientific name is: *Saxifrage stolonifera.*

saxifrage à stolons *l.m.* :

plante ornementale de la famille des Saxifragacées.
N. sc. *Saxifrage stolonifera*

كَاكَالِيَة :

نبات عشبي حولى . يتبع الفصيلة المركبة . ويستخدم فى الزينة .

Kakalia:

a herbaceous annual of the family Compositae; it is used as an ornamental plant; its scientific name is: *Kakalia sonchifolia.*

kakalier à feuilles de laiteron *l.m.* :

plante herbacée annuelle de la famille des Composées, utilisée à titre ornemental.
N. sc. *Kakalia sonchifolia.*

كَاكَنج ، كَرَز القُدس ، فِيزَالِيس :

عشبة ضارة ، معمرة ، ثنائية الفلقة ، من الفصيلة الباذنجانية ، يستخدم كنبات زينة .

lantern-plant, winter cherry, cape gooseberry:

perennial weed, dicotyledonous, of the family Solanaceae; its scientific name is: *Physalis alkekengi.* used as an ornamental plant.

coqueret *n.m.*,
amour en cage *l.m.* :

herbacée vivace, dicotylédone de la famille des Solanacées.
N. sc. *Physalis alkekengi.*

كالومبة :

نبات متسلق ، ثنائى المسكن ، من الفصيلة القمرية ، جذوره متضخمة ، تستعمل مقويا مرا .

columba:

a dioecious climbing plant, belongs to the family Menispermaceae, the roots are large and used as bitter tonic; its scientific name is: *Jateorhiza palmata.*

colombo *n.m.* :

plante grimpante, à feuilles caduques, de la famille des Ménispermacées; les racines sont grosses et utilisées comme tonique amer.
N. sc. *Jateorhiza palmata*
(Syn. *Chasmanthera palmata*).

كَامِيلِيَة :

جنبة ، تتبع الفصيلة الشاهية (الكاميليّة) ، وتستخدم للزينة .

Camellia:

a shrub plant of the family Theaceae; it is used as an ornamental plant; its scientific name is: *Camellia spp.*

camélia *n.m.* :

buisson de la famille des Théacées, utilisé comme plante ornementale.
N. sc. *Camellia spp.*

cubeb, tailed pepper:

poivrier à queue *l.m.* *:*

كَبابة :
انظر : حب العروس .

nasturium:

grande capucine *l.f.* **:**

كبوسين كبير :
انظر : أبو خنجر .

golden flax:

a herbaceous annual plant of the family Linaceae; it is used as an ornamental plant (flower); its scientific name is: *Linum flavum.*

lin *n.m.* *:*

plante herbacée annuelle de la famille des Linacées. Utilisée à titre ornemental pour ses fleurs.
N. sc. *Linum flavum.*

كتّان ذَهَبِىّ :
نبات عشبى حولى ، يتبع الفصيلة الكتانية ، وتستخدم أزهاره فى الزينة .

Linaria:

a herbaceous annual genus of the family Scrophulariaceae; some members of this genus e.g. *Linaria bipartita*, are used as ornamental plants.

linaire *n.f.* *:*

herbacée annuelle constituant un genre appartenant à la famille des Scrofulariacées et dont certaines espèces comme *Linaria bipartita* sont cultivées à des fins ornementales.

كتّانِيّة :
جنس نبات عشبى حولى ، يتبع الفصيلة الخنازيرية ، ويستخدم للزينة .

yellow toad-flax; ranstead:

perennial weed, toxic, dicotyledonous, of the family Scrophulariaceae; its scientific name is: *Linaria vulgaris.*

linaire vulgaire *l.f.* *:*

herbacée vivace, toxique, dicotylédone, de la famille des Scrofulariacées.
N. sc. *Linaria vulgaris.*

كتّانِيّة شائِعَة :
عشبة ضارة ، معمرة ، سامة ، ثنائية الفلقة ، من الفصيلة الخنازيرية .

cymbalaria:

linaire cymbalaire *l.f.* *:*

كتّانِيّة الشُّقُوق :
انظر : حشيشة الشقوق .

air mass:

it is the path length of radiation through the atmosphere, considering the vertical path at sea level as unity.

épaisseur d'air *l.f.* *:*

distance parcourue par le rayonnement solaire au travers de l'atmosphère, avec pour unité la distance mesurée au niveau de la mer.

كُتلة الجو المُختَرقة :
المسافة التى يقطعها الشعاع الشمسى مخترقا الغلاف الجوى للأرض ـ تقاس هذه المسافة باعتبار أن وحدة القياس هى المسافة الرأسية التى يقطعها الشعاع الشمسى مخترقا الغلاف الجوى إلى مستوى سطح البحر .

biomass:

organic material of plant or animal origin.

biomasse *n.f.* *:*

ensemble constitué par la matière organique vivante d'origine végétale ou animale.

الكُتلة الحيّة :
مواد عضوية من أصل نباتى أو حيوانى .

Cattleya:

a herbaceous perennial plant of the family Orchidaceae; it is used as an ornamental plant (cut flower); its scientific name is: *Cattleya spp.*

cattleya *n.m.*:

plante herbacée ornementale de la famille des Orchidées, vivace, cultivée pour ses fleurs coupées.
N. sc. *Cattleya spp.*

كَتْلِيَّة :

نبات عشبي معمر ، يتبع الفصيلة السحلبية ، تستخدم أزهاره للزينة .

Brachycome:

a herbaceous annual plant of the family Compositae; it is used as an ornamental plant (flower); its scientific name is: *Brachycome iberidifolia.*

brachycome *n.f.*:

herbacée annuelle de la famille des Composées. Elle est utilisée comme plante ornementale pour ses fleurs.

N. sc. Brachycome iberidifolia.

كَتَّاء :

نبات عشبي حولى ، يتبع الفصيلة المركبة ، وتستخدم أزهاره للزينة .

stand density:

forest density relative to density measure.

indice de densité d'un peuplement *l.m.*:

densité d'une forêt par rapport à un étalon de densité.

كثافة الأشْجار :

كثافة الغابة بالنسبة لمقياس الكثافة .

radiant flux density:

the amount of radiant energy striking a unit area per unit time.

densité de flux rayonnant *l.f.*:

quantité d'énergie rayonnante par une unité de surface pendant une unité de temps.

كثافة التَّدفق الإشعاعيّ :

كمية الطاقة الإشعاعية الساقطة على وحدة المساحة فى وحدة الزمن .

crop density:

(a) total production of all trees.
(b) forest density as indicated from the number of the trees, or the total basal area or volume of one acre.

densité du peuplement *l.f.*:

(a) production totale *l.f.*
production totale de l'ensemble des arbres d'un peuplement.

(b) densité d'un peuplement. *l.f.*
Densité d'une forêt exprimée par le nombre d'arbres par unité de surface ou volume de ces arbres par unité de surface.
ou surface totale basale par unité de surface.

كثافة الحَرَجة :

(ا) إنتاج كافة الأشجار .
(ب) كثافة الغابة مبينة بعدد الأشجار أو مجموع المساحة القاعدية أو الحجم للفدان الواحد .

canopy density:

complete cover of trees crown.

densité du couvert *l.f.*:

pourcentage du sol sur lequel est projetée à la verticale la surface occupée par les différents étages de la végétation.

كثافة الظُّلَّة :

الغطاء التاجى الكامل للأشجار .

leek:

annual, long, huge herb, with white bulb and solid glabrous radical leaves, fruit is a membraneous capsule, used as diuretic, expectorant and aphrodisiac; it belongs to the family Liliaceae; its scientific name is: *Allium porrum.*

poireau *n.m.:*

herbacée annuelle allongée et au feuillage serré à bulbe blanc, feuilles radicales résistantes dépourvues de poils, et fruit membraneux, utilisé comme diurétique, expectorant et aphrodisiaque, appartenant à la famille des Liliacées.

N. sc. *Allium porrum.*

كُرّاث :

عشب حولى طويل ضخم ، من الفصيلة الزنبقية ، له بصلة بيضاء ، الأوراق جذرية ملساء ، يستعمل مدرا للبول ومنفثا وباهيا .

crow garlic, wild onion:

perennial weed. monocotyledonous, of the family Liliaceae; its scientific name is: *Allium vineale.*

ail des vignes *l.m.:*

herbe perenne, monocotylédone, de la famille des Liliacées.

N. sc. *Allium vineale.*

كُرّاث البر ، طِيطَان :

عشبة ضارة ، معمرة ، أحادية الفلقة ، من الفصيلة الزنبقية .

blue leek, vine-leek, wild leek:

poireau sauvage *l.m.*,
ail aux chevaux *l.m.*,
faux poireau *l.m.:*

كُرّاث نَبَطىّ :

انظر : ثوم الشرق .

standard cord:

a unit for measuring wood volume, equivalent to 128 cubic feet.

indice de densité de peuplement *l.f.:*

nombre d'arbres par unité de surface, exprimé par rapport à une densité de référence.

كُرْد :

وحدة قياس حجمية للأخشاب تعادل ١٢٨ قدما مكعبة .

cherry laurel:

a beautiful evergreen shrub, of the family Rosaceae, the leaves are dull green with 2-6 nectary glands near the central vein, the leaves are collected fresh for distillation after crushing, toxic and used as antispasmodic and respiratory stimulant. its scientific name is: *Prunus lauro-cerasus.*

lurier-cerise *l.m.:*

bel arbuste sempervirent de la famille des Rosacées dont les feuilles vert-ciré portent de 2 à 6 petites glandes à nectar à proximité de la nervure centrale. Ramassées fraîches et distillées après broyage, les feuilles sont utilisées comme antispasmodique et stimulant respiratoire mais leur toxicité nécessite des précautions d'emploi.

N. sc. *Prunus lauro-cerasus.*

كَرَز غارىّ :

جنبة جميلة دائمة الخضرة من الفصيلة الوردية ، الأوراق خضراء كامدة بها ٢ ـ ٦ غدد رحيقية عند الضلع الوسطى ، وتجمع الأوراق طازجة وتسحق لتقطيرها ، وهى سامة ومضادة للتشنجات ومنبهة للتنفس .

water parsnip:

perennial weed, aquatic, toxic, dicotyledonous, of the family Umbelliferae; its scientific name is *Sium latifolium.*

berle à larges feuilles *l.f.:*

herbe pérenne, aquatique, toxique, dicotylédone de la famille des Ombellifères.

N. sc. *Sium latifolium.*

كَرَفْس الماء ، جِرْجِير الماء :

عشبة ضارة ، مائية ، معمرة ، سامة ، ثنائية الفلقة من الفصيلة الخيمية .

roselle:

an annual to perennial herb, belonging to the family Malvaceae, yellow flowers having dark red calyx, the fruit is an ovoid capsule, decocted calyx is a refreshing drink, used also in cough and bronchitis; seeds are aphrodisiac; roots are purgative; its scientific name is: *Hibiscus sabdariffa.*

karkadé *n.m.* **:**

herbacée annuelle ou vivace de la famille des Malvacées à fleurs à calice rouge foncé, fruit en forme de capsule ovoïde, utilisé pour confectionner une boisson rafraichissante, contre la toux et la bronchite. Les graines sont utilisées comme aphrodisiaque, les racines comme purgatif.
N. sc. *Hibiscus sabdariffa.*

كَرْكَدِيّ :

نبات عشبي حولى وقد يعمر ، من الفصيلة الخبازية ، الزهرة صفراء ، كأسها أحمر اللون أدكن ، والثمرة علبية بيضاوية . يستعمل نقيع الكأس شرابا منعشا وفى السعال والتهابات الشعب / القصبات ، البذور باهية ، والجذور مسهلة .

curcuma, turmeric:

perennial plant of the family Zingiberaceae, the rhizome is used sauces, it has choleretic and cholagogue properties; its scientific name is: *Curcuma domestica, C. xanthorrhiza.*

curcuma *n.m.* **:**

plante pérenne de la famille des Zingibéracées. Le rhizome sert à faire des condiments et possède des propriétés cholérétiques et cholagogues.
N. sc. *Curcuma domestica. C. xanthorrhiza.*

كُرْكُم ــ هُرْد :

نبات عشبي معمر من الفصيلة الزنجبيلية ، تستعمل الجذامير فى صناعة مرق التوابل والصلصة ، وهى ذات تأثير منشط للمرارة .

carambola, caramba:

carambolier *n.m.***,**
averrhoa *n.m.* **:**

كَرَمْبُولة :

انظر : رشدية .

black bryony:

perennial ascending herb, with tuberous and bitter acrid roots, the fruit is black and globular; used as purgative and diuretic, its scientific name is: *Tamus communis.* It belongs to the family Dioscoreaceae.

vigne noire *l.f.***,**
tamier commun *l.m.* **:**

herbacée pérenne grimpante à racines tubéreuses à goût âcre et amer, à fruit noir et globulaire, utilisée comme purgatif et diurétique, appartenant à la famille des Dioscoreacées.
N. sc. *Tamus communis.*

الكَرْمَة السَّوْداء ، فَاشَرْشِين :

نبات عشبي معمر متسلق ، من الفصيلة الديوسقورية ، له جذور درنية، مرة لاذعة ، الثمرة كروية سوداء ، تستعمل مسهلا ومدرا للبول .

Ampelopsis:

an ornamental shrub of the family Vitaceae; its scientific name is: *Ampelopsis brevipedunculata.*

ampélopsis *n.m.* **:**

arbrisseau ornemental de la famille des Vitacées.
N. sc. *Ampelopsis brevipedunculata.*

كَرْمَة عَذْراء :

جنبة زينة ، متسلقة ، من الفصيلة العنبية .

sea-kale, sea cabbage:

perennial plant, belonging to the family Cruciferae, leaves are vulnerary and grains vermifuge; its scientific name is: *Crambe maritima.*

crambe maritime *l.m.***,**
chou marin *l.m.* **:**

plante vivace appartenant à la famille des Crucifères dont les feuilles ont une action vulnéraire et les graines une action vermifuge.
N! sc. *Crambe maritima.*

كَرَنْب بَحَرِيّ ، مَلْفوف بَحَرِيّ :

نبات معمر من الفصيلة الصليبية ، وتستعمل الأوراق لدمل الجروح ، أما البذور فهى طاردة للديدان .

cabbage flowered, Moricandia:

annual or biennial weed, dicotyledonous, of the family Cruciferae; its scientific name is: *Moricandia arvensis.*

moricandie des champs *l.f.***:**

herbe annuelle ou bisannuelle, dicotylédone appartenant a la famille des Crucifères.
N sc. *Moricandia arvensis.*

كَرْنب بَرّىّ ، كَرْنب الجَمَل :

عشبة ضارة ، حولية أو محولة ، ثنائية الفلقة ، من الفصيلة الصليبية .

blue water-lily:

nénuphar bleu *l.m.*,
lotus bleu *l.m.*,
nénuphar bleu d'Egypte *l.m.*:

كَرْنب الماء :

انظر : بشنين أزرق .

wooly croton:

croton *n.m.*

كُروتون صُوفىّ :

انظر : حب الملوك الصوفى .

leaved croton:

annual weed reproducing by seeds. This weed grows in summer crops fields, waste lands, and along roadsides. It belongs to the family Euphorbiaceae; its scientific name is: *Chrozophora verbascifolia.*

Chrozophora à feuilles de molène *l.f.***:**

mauvaise herbe annuelle se reproduisant par graines et poussant dans les champs cultivés, les friches ainsi que le long des routes, appartenant à la famille des Euphorbiacées.
N. sc. *Chrozophora verbascifolia.*

كُروتون مُورِق ، زُرِّيج :

عشبة ضارة ، حولية ، تتكاثر بالبذور ، تنتمى للفصيلة الفربيونية ، ينمو هذا النبات فى حقول المحاصيل الصيفية والأراضى السبات وعلى طول جوانب الطرق .

caraway:

an annual herb belongs to the family Umbelliferae; with white flowers, the fruit is used as spasmolytic, carminative, lactagogue and also as condiment, its scientific name is: *Carum carvi.*

cumin carvi *l.m.*,
cumin des près *l.m.*:

herbacée annuelle de la famille des Ombellifère portant des fleurs blanches et dont les fruits sont utilisés comme spasmolytique, carminatif, galactogène, ainsi que comme condiment.
N. sc. *Carum carvi.*

كَرَوْياء ـ كَرَوْيا :

عشب حولى من الفصيلة الخيمية ، أزهاره بيضاء . الثمار مضادة للتقلصات ، طاردة للأرياح ، مدرة للبن .

coriander:

a biennial herb, belonging to the family Umbelliferae, flowers are pinkish white and the fruit is global, used as condiment, spasmolytic, carminative and stomachic; its scientific name is: *Coriandrum sativum.*

coriandre cultivé *l.m.*:

herbacée bisannuelle de la famille des Ombellifères aux fleurs rosâtres et au fruit sphérique, utilisé comme condiment, spasmolytique, carminatif et stomachique.
N sc. *Coriandrum sativum.*

كُزْبَرة ، كُسْبَرة :

نبات عشبى ، محول ، من الفصيلة الخيمية ، أزهاره بيضاء قرنفلية ، والثمرة كروية ، وتستعمل تابلا وضد التشنجات وطاردة للأرياح ومنشطة للمعدة .

maiden-hair:

an ornamental plant of the family Adiantaceae; its scientific name is: *Adiantum tenerum.*

capillaire *n.f.*:

fougère ornementale de la famille des Adiantacées.
N. sc. Adiantum tenerum.

كُزْبَرة البِئْر ، كُسْبَرة البِئْر :

نبات زينة ، من الفصيلة الأدينتية .

كُزْبَرَة الحَبشة :

انظر : نماءة حبشية .

common meadow rue:

pigamon jaune *l.m.*:

كَسْتَنة :

انظر : قسطل .

chestnut tree:

châtaigner:

كستنة أوربيّة :

انظر : قسطل أوربي .

European chestnut:

châtaigner d'Europe *l.m.*:

كَسْتَنة صِينيَّة :

شجرة معبلة ذات طبيعة نمو منتشرة وقمة مستديرة ، وتنتمى إلى الفصيلة البلوطية ، لثمارها صفات طعامية جيدة .

Chinese chestnut:

a deciduous tree, with spreading growth habit and rounded top, the nut has good eating quality; it belongs to the family Fagaceae; its scientific name is: *Castanea mollissima.*

noisetier chinois *l.m.*:

arbre à feuilles caduques, à la cime arrondie; largement répandu; la noisette est de bonne qualité gustative; appartient à la famille des Fagacées.

N: sc. *Castanea mollissima.*

كُسْموس :

انظر : زينة .

Cosmos:

cosmos *n.m.*:

كَشْف الحَرِيق :

الطريقة أو العمل الذى بواسطته يكْشف الحريق ويعين موقعه .

detection:

the method or work done to discover fire and locate its place.

détection *n.f.*:

action d'identifier, découvrir et localiser les feux de forêt.

كَشُوت :

انظر : حامول .

dodder, strangle weed:

cuscute *n.f.*:

كَشُوت السَّعْتَر :

نبات معمر متسلق من الفصيلة المحمودية ، ذو ساق عارية من الأوراق ، يتطفل على النباتات الأخرى بواسطة ممصات ، يستعمل النبات مادة مرة ومدرا للصفراء ومسهلا .

fairies hair, devil's gut:

a trailing perennial belonging to the family Convolvulaceae, with a bare stem, parasitic on other plants with the aid of suckers; the plant is used as bitter cholagogue and purgative; its scientific name is: *Cuscuta epithymum.*

cuscute de thym *l.f.*:

plante rampante vivace de la famille des Convolvulacées à tige glabre, parasite des autres plantes à l'aide de suçoirs. La plante est utilisée comme cholagogue amer et purgatif.

N: sc. *Cuscuta epithymum.*

Chinese dodder:

a parasitic annual herb, of the family Cuscutaceae, the friut is a capsule, seeds are diaphoretic and tonic; its scientific name is: *Cuscuta chinensis.*

cuscute chinoise *l.f.* **:**

plante herbacée, parasite, annuelle, de la famille Cuscutacées. Le fruit est une capsule. Graines utilisées comme diaphorétique et tonique.
N. sc. *Cuscuta chinensis.*

كَشُوت صِينِيّ ـ حَامُول صِينِيّ :

نبات عشبى ، حولى ، طفيلى ، من الفصيلة الكشوتية ، الثمرة علبية ، تستعمل البذور معرقة ومقوية .

dodder, flax-:

a parasitic plant of flax; it belongs to the family Convolvulaceae; its scientific name is: *Cuscuta epilinum.*

cuscute du lin *l.f.* **:**

plante parasite du lin; de la famille des Convolvulacées.
N. sc. *Cuscuta epilinum.*

كَشُوت الكَتّان :

عشبة ضارة تتطفل على الكتان ، من الفصيلة العليقية « المحموديات » .

purple viper's-bugloss, Paterson's curse:

vipérine faux-plantain *l.f.***:**

كَفّ الثَّوْر :

انظر : أخيون .

Asiatic crowfoot:

renoncule d'Asie *l.f.*,
renoncule des jardins *l.f.* **:**

كَف السبع :

انظر : حوذان الزهارين .

corn crowfoot:

renoncule des champs *l.f.* **:**

كَفّ الهِرّ :

انظر : حوذان الحقول .

conversion efficiency:

the ratio of the net output provided by a conversion device to the total solar energy input to the device.

rendement de conversion *l.m.* **:**

rapport entre la production nette d'énergie fournie par un dispositif de conversion et la quantité totale d'énergie solaire apportée à ce dispositif.

كَفَاءة التَحْوِيل :

النسبة بين الناتج الصافى من الطاقة وبين الطاقة الكلية الساقطة على جهاز التحويل .

Spathodea:

a flowering tree of the family Bignoniaceae; it is used as an ornamental plant; its scientific name is: *Spathodea nilotica.*

spathode du Nil *l.m.* **:**

arbre à fleurs de la famille des Bignoniacées, utilisé comme plante ornementale.
N! sc. *Spathodea nilotica.*

كُفْرَى نِيلِيَّة :

شجرة مزهرة ، تتبع الفصيلة البغنونية ، وتستخدم كنبات زينة .

pink arum lily:

cut-flower; cultivated under glass houses, belongs to the family Araceae; its scientific name is: *Zantedeschia rehmannii.*

zantedeschia *n.f.*, **richardia** *n.f.*:

plante à fleurs coupées, cultivée en serres, appartenant à la famille des Aracées.
N. sc. *Zantedeschia rehmannii.*

كَلاًّ حَمْراء :

من أزهار القطف التى تزرع فى الدفيئات ، تتبع الفصيلة القلقاسية .

soap bark, Panama wood, quillaya:

a tree of the family Rosaceae, 18 meters in height, the dried inner bark of this species and others of *Quillaja*, contain saponin; it is used as emulsifying agent particularly for tars; its scientific name is: *Quillaja saponaria.*

bois de Panama *l.m.*:

arbre de la famille des Rosacées de 18 mètres de haut. L'écorce interne séchée de cette espèce et d'autres Quillajas contient de la saponine; elle est utilisée comme agent emulsifiant, en particulier pour les goudrons.
N: sc. *Quillaja saponaria.*

كِلاَّجَة صَابونِيّة :

شجرة من الفصيلة الوردية ترتفع إلى ١٨ مترا ، القشرة الداخلية لهذا النوع والأنواع الأخرى من الجنس تحتوى على الصابونين ، وتستعمل عاملا مستحلبا خاصة للقطران .

Caladium:

a herbaceous perennial of the family Araceae, it is used as an ornamental plant; its scientific name is: *Caladium spp.*

caladium *n.m.*:

herbacée vivace de la famille des Aracées, utilisée comme plante ornementale.
N. sc. *Caladium spp.*

كَلاَدِيم :

نبات عشبى معمر ، يتبع الفصيلة القلقاسية ، ويستخدم للزينة .

glycosides:

organic substances, usually of plant origin, having a sugar molecule.

glucoside *n.m.*:

substance complexe constituée par une molécule d'un sucre réducteur à laquelle est soudée une (ou plusieurs) autre molécule.

كلوكسيدات ، جليكوسيدات :

مركب عضوى من أصل نباتى تحتوى على جزء سكرى .

Clivia:

a herbaceous plant of the family Amaryllidaceae; its scientific name is: *Clivia miniata;* it is used as an ornamental plant.

clivia *n.m.*:

plante herbacée de la famille des Amaryllidacées, utilisée comme plante ornementale.
N. sc. *Clivia miniata.*

كِلِيفِيَة :

نبات عشبى ، يتبع الفصيلة النرجسية ، ويستخدم للزينة .

meadow grass:

perennial weed, monocotyledonous, of the family Gramineae; its scientific name is: *Poa sinaica.*

paturin *n.m.*:

mauvaise herbe vivace, monocotylédone de la famille des Graminées.
N. sc. *Poa sinaica.*

كَلَئِيَّة سيناء ، عَنْزَع ، عَنْزَيعَة :

عشبة ضارة ، معمرة ، أحادية الفلقة ، من الفصيلة المركبة .

swamp meadow-grass, fowl blue grass:

perennial weed, monocotyledonous, of the

paturin des marais *l.m.*:

herbacée vivace, monocotylédone de la

كَلَئِيَّة مَنْقَعِيَّة ، قِلِّيب :

عشبة ضارة ، معمرة ، أحادية الفلقة ،

family Gramineae; its scientific name is: *Poa palustris.*

famille des Graminées.
N. sc. *Poa palustris.*

من الفصيلة النجيلية .

hill up, earthing up:

to mount soil around plants to support, as with Gladiolus, or protect against winter as with roses.

butter *v.:*

amonceler de la terre autour des plantes pour les soutenir comme pour les glaïeuls ou pour les protéger du froid comme pour les rosiers.

كَمّ - حَضْن :

تكوين التراب حول النبات لتدعيمه كما فى الجلاديولاس أو لحمايته من الشتاء كما فى الورد .

water chestnut, water caltrops:

annual weed, aquatic, dicotyledonous of the family Onagraceae; its scientific name is: *Trapa natans.*

mâcre nageante *l.f.:*

herbacée annuelle, aquatique dicotylédone de la famille des Onagracées.
N. sc. *Trapa natans.*

كَمْأَة الماء ، قَسْطَل الماء :

عشبة ضارة ، حولية ، مائية ، ثنائية الفلقة ، من الفصيلة الأخدرية .

betulaefolia pear:

a stock for pear characterized by vigorous seedlings, resistance to leaf spot disease and pear root aphid, tolerance to alkali soils and adaptability to a wide range of climatic conditions, and good resistance to the pear decline virus; it is however, susceptible to fire blight; it belongs to the family Rosaceae; its scientific name is: *Pyrus betulaefolia.*

poirier à feuilles de bouleau *l.m.:*

porte-greffe pour le poirier, caractérisé par des semences vigoureuses, une résistance à la mosaïque et aux pucerons des racines; tolère les sols alcalins et s'adapte à une grande variété de conditions climatiques; résiste bien aux maladies à virus; est cependant sensible au feu bactérien; appartient à la famile des Rosacées.
N. sc. *Pyrus betulaefolia.*

كُمَّثرى بتولية الورق :

أصل تطعم عليه الكمثرى ، ويتميز ببادراته القوية النمو ومقاومته لمرض تبقع الأوراق ، وتدهور الكمثرى الفيروسى وحشرة منّ الجذور ، كما يتحمل الأراضى القلوية ، ويمكن زراعته فى ظروف جوية متباينة ، ولكنه حساس للإصابة لمرض اللفحة النارية ، ويتبع الفصيلة الوردية .

callery pear:

a stock for pears, blight resistant and with no black-end fruits, it lacks winter-hardiness; it belongs to the family Rosaceae; its scientific name is: *Pyrus calleryana.*

poirier sauvage *l.m.:*

porte-greffe pour poiriers; résistant aux maladies, avec des fruits sains; manque de résistance au froid; appartient à la famille des Rosacées.
N. sc. *Pyrus calleryana.*

كُمَّثرى برِّيَّة :

أصل لتطعيم الكمثرى مقاوم لمرض اللفحة النارية ، ولا تصاب ثمار الطعوم بمرض اسوداد الطرف ، ويعيب هذا الأصل قلة تحمله للبرودة الشديدة ، يتبع الفصيلة الوردية .

cumin, Cuminum:

an annual herb, belongs to the family Umbelliferae; the fruit is used as condiment, anti-rheumatic and anti-colic;

cumin *n.m.:*

plante herbacée annuelle de la famille des Ombellifères. Le fruit est utilisé comme condiments et comme remède contre les

كَمُّون ، سَنُّوت :

عشب حولى من الفصيلة الخيمية ، الثمرة من التوابل ؛ وتستعمل ضد الرثية

والمغص .

rhumatismes et les coliques.
N sc. *Cuminum cyminum.*

its scientific name is: *Cuminum cyminum.*

كَنَب :

نسيج ينمو بعد جرح شجرة ، ويؤدى إلى تغطية ذلك الجرح .

cal *n.m.* **:**

tissu formé par un végétal à l'occasion de la cicatrisation d'une blessure.

callus:

a tissue which grows to cover a tree wound.

كَنْبات :

انظر : ذنب الخيل .

prèle des champs *l.f.* **:**

common horse-tail, field horse-tail:

كَنْتِيَة ، كَنْصِيَة :

جنس شجرة تتبع الفصيلة النخلية ، وتستخدم نباتاته للزينة .

Kentia *n.m.* **:**

genre d'arbre de la famille des Palmiers utilisé comme plante ornementale.

kentia:

a genus of tree, belongs to the family Palmae; it is used as an ornamental plant.

كَوْثَل :

انظر : فوفل .

aréquier *n.m.* **:**

Areca palm, betel-nut palm:

كُوشِيَة :

نبات عشبى حولى ، يتبع الفصيلة السرمقية ، ويستخدم نباتا للزينة .

kochia *n.f.* **:**

herbacée annuelle de la famille des Chénopodiacées. Utilisée comme plante ornementale.
N. sc. *Kochia spp.*

Kochia:

a herbaceous annual of the family Chenopodiaceae; it is used as an ornamental plant; its scientific name is: *Kochia spp.*

كُوشِيَة مِكْنَسِيَّة :

عشبة ضارة ، حولية ، تنتمى للفصيلة السرمقية تتكاثر بالبذور ، ينمو هذا النبات فى الأراضى السبات والمراعى الجافة والأراضى الزراعية ، شديد المقاومة للجفاف .

faux petit-cyprès *l.m.* **:**

plante cultivée pour son feuillage décoratif; de la famille des Chénopodiacées; se reproduit par grains; pousse dans les endroits dénudés, les pâtures sèches et les terres cultivées; résistant à la sécheresse.
N. sc. *Kochia scoparia.*

summer cypress:

annual weed of the family Chenopodiaceae, reproduces by seeds, grows in waste places, dry pastures and crop land; it is drought resistant; its scientific name is: *Kochia scoparia.*

كُوكلة :

انظر : طرطيع .

schanginia d'Egypte *l.m.* **:**

suwad:

Cola, kola:

tropical trees of African origin, of the family Sterculaceae, attains 15-20 m. in height, with a grey bark, the fruit contains fleshy big seeds; the fresh seeds are masticated as aphrodisiac and stimulant: its scientific name is: *Cola vera. C. nitida.*

colatier *n.m.* **:**

arbre tropical d'origine Africaine de la famille des Sterculacées, atteignant jusqu'à 15-20 m de haut, à l'écorce grise et dont le fruit contient une graine importante et charnue qui, mastiquée à l'état frais, a un effet aphrodisiaque et stimulant.
N. sc. *Cola vera, C. nitida.*

كُولَة :

أشجار استوائية أفريقية المنشأ ، من الفصيلة البرازية ، ترتفع من ١٥ إلى ٢٠ مترا ، ذات قلف رمادي اللون ، تحتوى الثمار على بذور كبيرة لحمية ، والبذور الطازجة باهية ومنبهة .

shepherd's purse, shepherd's bag:

an annual or biennial weed belonging to the family Cruciferae, with white flowers and the fruit is silicula, used as emmenagogue, diaphoretic, tonic and diuretic; its scientific name is: *Capsella bursa-pastoris.*

capselle bourse-à-pasteur *l.f.* **:**

herbacée annuelle ou bisannuelle de la famille des Crucifères à fleurs blanches et à fruit en forme de silique, utilisée comme émménagogue, sudorifique, tonique et diurétique.
N. sc. *Capsella bursa-pastoris.*

كِيس الرَّاعى :

عشبة ضارة ، حولية أو مُحْوِلة ، من الفصيلة الصليبية ، الزهرة بيضاء والثمرة خريدلة ، يستعمل مدرا للطمث ومعرقا ومقويا ومدرا للبول .

ل

Latania:

a tree of the family Palmae; it is used as an ornamental plant; its scientific name is: *Latania spp.*

latania *n.m.:*

arbre appartenant à la famille des palmiers, utilisé comme plante ornementale.
N: sc. *Latania spp.*

لاَتَانية :

شجرة تتبع الفصيلة النخلية ، وتستخدم للزينة .

Allamanda:

a shrub of the family Apocynaceae; it is used as an ornamental plant; its scientific name is: *Allamanda cathartica.*

alamanda *n.f.:*

buisson de la famille des Apocynacées utilisé comme plante ornementale.
N: sc. *Allamanda cathartica.*

لاَمَنْدَة :

جنبة ، تتبع الفصيلة الدفلية ، وتستخدم للزينة.

evacuated tube collector:

a solar collector in which the absorber is enclosed in an evacuated glass tube.

tube collecteur sous vide *l.m.:*

collecteur solaire dans lequel l'absorbeur est enfermé dans un tube de verre dans lequel le vide a été fait.

لاقِط الأنابيب المُفرغة :

لاقط شمسى يوضع فيه السطح الماص داخل أنابيب زجاجية مفرغة .

solar collector:

a device designed to collect the solar energy and convert it to heat energy.

collecteur solaire *l.m.:*

dispositif utilisé pour collecter l'énergie solaire et la convertir en énergie calorifique.

لاقِط شَمسى ـ مُجمع شَمسىّ :

جهاز لتجميع أشعة الشمس وتحويلها إلى طاقة حرارية .

flat plate collector:

a solar collector in which the absorber is a flat surface and converts solar radiation to heat energy without concentration.

collecteur à plaque *l.m.:*

collecteur solaire dont le collecteur est une surface plane et qui convertit le rayonnement solaire en énergie calorifique sans concentration.

لاقِط شَمسىّ مُستوٍ :

جهاز ذو سطح مستوٍ لتجميع أشعة الشمس (دون تركيز) وتحويلها إلى طاقة حرارية .

white dead-nettle, blind nettle:

perennial weed, dicotyledonous, of the family Labiatae; its scientific name is: *Lamium album.*

lamier blanc *l.m.*,
ortie blanche *l.f.:*

herbacée vivace, dicotylédone, de la famille des Labiées.
N. sc. *Lamium album.*

لاَ ميُون أَبْيض ، قُرّاص كاذب :

عشبة ضارة ، معمرة ، ثنائية الفلقة من الفصيلة الشفوية .

red dead-nettle:

annual or biennial weed, dicotyledonous, of the family Labiatae; its scientific name is: *Lamium purpureum.*

lamier pourpre *l.m.* **:**

herbacée annuelle ou bisannuelle, dicotylédone, de la famille des Labiées.
N. sc. *Lamium purpureum.*

لا مِيُون أُرجُوانىّ ـ مُنْتِنة ـ قُرَّيْص أَحمر :

عشبة ضارة ، حولية ، أو محولة ، ثنائية الفلقة ، من الفصيلة الشفوية .

spotted dead-nettle:

annual or perennial herb, belonging to the family Labiatae, with purple red flowers, used in urinary tract disorders; its scientific name is: *Lamium maculatum.*

lamier taché, lamier maculé

herbacée annuelle ou vivace appartenant à la famille des Labiées, avec des fleurs pourpres, utilisée dans les affections des voies urinaires.
N. sc. *Lamium maculatum.*

لا مِيُون أَرْقط ، حُرْف أرقط :

عشبة حولية أو معمرة من الفصيلة الشفوية ، الزهرة حمراء أرجوانية ، يستعمل فى علاج اضطرابات المجارى البولية .

English lavender, spike lavender, true lavender:

lavande officinale *l.f.* **:**

لاوندة :

انظر : خزامى حقيقية .

nipplewort:

lampsane, herbe aux mamelles *l.f.* **:**

لَبْسانَة :

انظر : عشبة الضروع .

ground ivy:

perennial weed, reproducing by seeds and creeping stems. The plant is used as astringent, tonic and diuretic. It grows in lawns, gardens orchards and waste places; it belongs to the family Labiatae; its scientific name is: *Glechoma hederacea.*

lierre terrestre *l.m.* **:**

mauvaise herbe se reproduisant par ses graines et à l'aide de stolons, poussant dans les pelouses, les jardins, les vergers et les espaces vides. Elle appartient à la famille des Labiées. Elle est utilisée comme astringent, tonique et diurétique.
N. sc. *Glechoma hederacea.*

لَبْلاب أَرْضِىّ :

عشبة ضارة ، معمرة ، تنتمى للفصيلة الشفوية ، تتكاثر بالبذور وبالسيقان الزاحفة ويستعمل النبات المثمر قابضا ومقويا ومدرا للبول . وهذا النبات ينمو فى المخاضر ، والحدائق ، والبساتين والأراضى السبات .

field bindweed:

perennial weed, reproducing by seeds and creeping roots. This weed grows in uncultivated areas and waste places, grainfields, and gardens; able to grow under most cultivated conditions, a most serious weed wherever it grows; its family is: Convolvulaceae and its scientific name is: *Convolvulus arvensis.*

liseron des champs *l.m.* **:**

mauvaise herbe pérenne de la famille des Convolvulacées se reproduisant par graines et racines rampantes. Elle pousse dans les champs non cultivés, les endroits dénudés, les champs des Graminées et les jardins. Mauvaise herbe trop dangereuse là où elle pousse.
N. sc. *Convolvulus arvensis.*

لَبْلاب الحقول :

عشبة ضارة ، معمرة ، تنتمى للفصيلة المحمودية (العليقية) يتكاثر بالبذور والجذور الزاحفة . ينمو هذا النبات فى المناطق غير المزروعة والأراضى السبات وحقول الحبوب والحدائق وله المقدرة على النمو فى معظم ظروف الزراعة ، والنبات عشب دَغَلى خطير جدا فى أى مكان ينمو فيه .

mallow bindweed:

a perennial herb, belonging to the family Convolvulaceae, with pink flowers and the fruit is a capsule, used as purgative; its scientific name is: *Convolvulus althaeoides.*

liseron fausse-guimauve *l.m.* **:**

herbacée vivace de la famille des Convolvulacées à fleurs roses et à fruit en forme de capsule, utilisé comme purgatif. N. sc. *Convolvulus althaeoides.*

لَبْلاب الحُقول الخطميّ :

عشب معمر ، من الفصيلة المحمودية « العليقية » ، الزهرة قرمزية ، والثمرة علبية ، يستعمل مسهلا .

bindweed, hedge-:

perennial vining weed, reproducing by seeds and fleshy creeping rootstocks. This weed grows in cultivated fields, fence rows, shores, waste places; a serious weed often densely covering banks and road sides shrubbery; its family is Convolvulaceae and its scientific name is: *Convolvulus sepium.*

liseron des haies *l.m.* **:**

herbacée rampante pérenne se reproduisant par semences et racines rampantes. Elle pousse dans les champs cultivés et d'une façon générale se révèle quasiment ubiquiste. Appartient à la famille des Convolvulacées.
N. sc. *Convolvulus sepium.*

لَبْلاَب السِّياج :

عشبة ضارة ، متسلقة ، معمرة ، تنتمى للفصيلة المحمودية (العليقية) ، يتكاثر بالبذور وبالفسائل الجذرية اللحمية الزاحفة . ينمو هذا النبات فى الحقول المزروعة وخطوط الأسيجة والسواحل والأراضى السبات ، وهو عشب خطير ، وغالبا ما يغطى بكثافة حواف وجوانب الطرق على شكل جنيبات .

common speedwell, medicinal tea speedwell:

perennial weed, dicotyledonous, of the family Scrophulariaceae; its scientific name is: *Veronica* officinalis.

thé d'Europe *l.f.***,**
véronique officinale *l.f.* **:**

herbe pérenne, dicotylédone de la famille des Scrofulariacées.

N. sc. *Veronica officinalis.*

لَبْلاب المَجُوس ، زَهْرَة الحَوَاشى :

عشبة ضارة ، معمرة ، ثنائية الفلقة ، من الفصيلة الخنازيرية ، لها فوائد طبية .

Mexican fire-plant, painted spurge:

euphorbe genouillée *l.f.* **:**

لَبَن الحِمَارة :

انظر : شربة .

common star of Bethlehem, eleven o'clock lady:

ornithogale en ombelle *l.f.***,**
dame d'onze heures *l.f.* **:**

لَبَن الطَّير :

انظر : صاصل خيمى .

fog-fruit:

fraise de mer *l.f.***,**
lippia *n.f.* **:**

لِبِّيَة عِقْدِيَّة الزَّهر :

انظر : بساط الزهر .

great mullein, white mullein:

bouillon blanc *l.m.***,**
molène *n.f.* **:**

لَبِيدَة بَيْضاء :

انظر : بوصير .

لُبَين ، لُبَينَة :

عشبة ضارة ، حولية ، ثنائية الفلقة ، من الفصيلة الفربيونية .

euphorbe exigu *l.m.* **:**

herbe annuelle, dicotyledone de la famille des Euphorbiacées.
N. sc. *Euphorbia exigua.*

dwarf spurge:

annual weed, dicotyledonous, of the family Euphorbiaceae; its scientific name is: *Euphorbia exigua.*

لُبَين الشيخ ، لُبَينة :

انظر : خس صفصافى الورق .

laitue à feuilles de saule *l.f.* **:**

willow lettuce, willow leaf lettuce:

لَحْلاح :

انظر : سورنجان .

colchique d'automne *l.m.* **:**

meadow saffron, autumn crocus:

لِحْيَة التَّيس ، سَنْسَفِيل ، سَلْسَفِيل :

عشبة ضارة ، حولية أو محولة ، سامة ثنائية الفلقة ، من الفصيلة المركبة .

salsifis à feuilles de poireau *l.m.* **:**

herbacée annuelle ou bisannuelle toxique, dicotylédone, de la famille des Composées.
N! sc. *Tragopogon porrifolius.*

salsify, oyster plant:

annual or biennial weed, toxic dicotyledonous, of the family Compositae; its scientific name is: *Tragopogon porrifolius.*

لِحْيَة الرَّجُل :

عشبة ضارة ، معمرة ، تنتمى للفصيلة النجيلية ، تنمو فى الأراضى السبات والحقول القديمة وهو خطير فى المراعى .

barbon *n.m.* **:**

herbacée pérenne poussant dans les friches et les champs abandonnés.
Appartient au genre *Andropogon* de la famille des Graminées.

Andropogon:

herbaceous perennial weed, grows in waste and old fields. It is a serious pasture weed; it belongs to the genus: *Andropogon,* of the family Gramineae.

لُخ :

عشبة ضارة ، معمرة ، تنتمى للفصيلة النجيلية .

sporobolus à feuilles glauques *l.m.* **:**

herbacée vivace en touffes denses appartient à la famille des Graminées.
N: sc. *Sporobolus glaucifolius.*

dropseed:

a perennial densely tufted grass, belongs to the family Gramineae; its scientific name is: *Sporobolus glaucifolius.*

لِسَان البَحْر :

انظر : سلق الماء .

potamogéton flottant *l.m.*,
potamot nageant *l.m.*,
épi d'eau *l.m.* **:**

pondweeds, water spike:

لِسَان الثَّور :

عشبة ضارة ، محولة أو معمرة ، ثنائية الفلقة من الفصيلة الحمحمية ، وتستخدم للزينة .

langue de boeuf *l.f.*
buglosse d'Italie *l.f.* **:**

herbacée bisannuelle ou vivace, de la famille des Borraginées.

N. sc. *Anchusa italica.*

Italian alkanet, sea bugloss:

biennial or perennial weed, dicotyledonous, used as an ornamental plant, of the family Boraginaceae; its scientific name is: *Anchusa italica.*

bugloss, Italian bugloss, sea bugloos:

a perennial herb, of the family Boraginaceae, with purplish blue flowers; the plant relieves inflammation, used as cooling infusion and diaphoretic; its scientific name is: *Anchusa azurea.*

buglosse *n.f.* :

herbacée pérenne de la famille des Borraginacées avec des fleurs pourpres et bleues. Cette plante est utilisée pour soulager les inflammations; en infusion froide elle est considérée comme diaphorétique.
N. sc. *Anchusa azurea.*

لسان الثّوْر اللازوردىّ :

نبات عشبي معمر من الفصيلة الحمحمية ، الأزهار زرقاء قرمزية ، والنبات يزيل الالتهاب ، ونقيعه ملطف ومعرق .

greater plantain, broadleaf plantain:

perennial weed, dicotyledonous, of the family Plantaginaceae; its scientific name is: *Plantago major.*

grand plantain *l.m.*, **plantain majeur** *l.m.* :

herbe pérenne, dicotylédone de la famille des Plantaginacées.
N. sc. *Plantago major.*

لسان حَمَل :

عشبة ضارة ، معمرة ، ثنائية الفلقة ، من الفصيلة الحملية « الحمليات » .

lamb's tongue, hoary plantain:

perennial weed, dicotyledonous, of the family Plantaginaceae; its scientific name is: *Plantago media.*

plantain *n.m.* :

mauvaise herbe vivace, dicotylédone de la famille des Plantaginacées.
N. sc. *Plantago media.*

لسَان الحَمَل :

عشبة ضارة ، معمرة ، ثنائية الفلقة ، من الفصيلة الحملية .

prostrate pigweed:

annual weed, 15" in height; belongs to the family Amaranthaceae; its scientific name is: *Amaranthus graecizans.*

amarante *n.f.* :

herbe annuelle de près d'un demi-mètre de haut. appartenant à la famille des Amarantacées.
N. sc. *Amaranthus graecizans.*

لسَان الطَّيْر :

عشبة ضارة ، حولية ، طولها ١٥ بوصة تنتمى للفصيلة القطيفية .

dog's tongue, hound's tongue:

a biennial plant, belonging to the family Boraginaceae, roots contain mucilage and resin, having disagreable odour and bitter taste; used as sedative and astringent; its scientific name is: *Cynoglossum officinale.*

cynoglosse officinal *l.m.* :

herbacée bisannuelle de la famille des Borraginées, à racines contenant des mucilages et de la résine, à odeur désagréable et goût amer, utilisée comme sédatif et astringent.
N. sc. *Cynoglossum officinale.*

لسَان الكَلْب :

عشبة ضارة محولة من الفصيلة الحمحمية ، الجذور تحتوى على مواد مخاطية وراتينجية لها رائحة غير مقبولة وطعم مر ، وتستعمل مهدئا وقابضا .

Salpiglossis:

a herbaceous annual of the family Solanaceae; it is used as an ornamental plant; its scientific name is: *Salpiglossis sinuata.*

salpiglossis *n.m.* :

herbacée annuelle de la famille des Solanacées, utilisée à titre ornemental.
N. sc. *Salpiglossis sinuata.*

لسَان المِزْمار المُتَموِّج :

نبات عشبي حولى يتبع الفصيلة الباذنجانية ويستخدم للزينة .

small flowered catchfly, English catchfly:

annual weed, dicotyledonous, of the family Caryophyllaceae; its scientific name is: *Silene gallica.*

silène de France *l.m.* **:**

herbacée annuelle, dicotylédone, de la famille des Caryophyllées.
N. sc. *Silene gallica.*

اللَّسِيعَة . حَشِيشَة الذُّبَّان :

عشبة ضارة . حولية . ثنائية الفلقة من الفصيلة القرنفلية .

bristly foxtail:

an annual grass with erect stems and varying in height from 1-5 feet; its inflorescence is coarsely bristly, belongs to the family Gramineae and its scientific name is: *Setaria verticillata.*

sétaire *n.f.*,
millet des oiseaux *l.m.* **:**

plante annuelle à tige dressée de taille variable à inflorescence hérissée appartenant à la famille des Graminées.
N. sc. *Setaria verticillata.*

لُصَيْق :

حشيشة حولية ضارة . مستقيمة السيقان يتراوح طولها من قدم إلى خمس أقدام . تغطى نورتها شعيرات خشنة . تنتمى للفصيلة النجيلية .

Pelargonium; Geranium:

a herbaceous perennial plant of the family Geraniaceae; it is used as an ornamental and aromatic plant; its scientific name is: *Pelargonium spp.*

pélargonium *n.m.* **:**

herbacée pérenne de la famille des Géraniacées, utilisée comme plante ornementale et aromatique.
N. sc. *Pelargonium spp.*

لَقْلَقِى :

نبات عشبي حولى يتبع الفصيلة الغرنوقية . ويستخدم للزينة وعطرا . وله عدة أنواع .

Ottelia, water plantain:

perennial • weed, aquatic, monocotyledonous of the family Hydrocharidaceae; its scientific name is: *Ottelia alismoides.*

ottelia *n.f.* **:**

herbacée pérenne, aquatique, monocotylédone de la famille des Hydrocharidacées.
N. sc. *Ottelia alismoides.*

لُقْمَة القاضى . أُذُن الشَّيْطان :

عشبة ضارة . مائية . معمرة . أحادية الفلقة من فصيلة كلويات الماء .

pockweed, pokeweed:

perennial weed of the family Phytolaccaceae; grows in rich pastures, fields, waste places, gardens; young shoots are cooked; roots, leaves berries are poisonous; its scientific name is: *Phytolacca americana, P. decandra.*

herbe à la laque *l.f.* **:**

herbacée pérenne de la famille des Phytolaccacées, qui pousse dans les pâturages riches, les champs, les espaces vides, les jardins. Les jeunes pousses peuvent être cuites. Les racines, les feuilles et les fruits en forme de baies sont toxiques.
N. sc. *Phytolacca americana, P. decandra.*

لَكِيَّة مَعْرُوفة :

عشبة ضارة . معمرة . من الفصيلة اللكية . تنمو فى المراعى الغنية والحقول والأراضى السبات والحدائق . النموات الإعاشية الغضة الصغيرة تؤكل بعد طبخها . أما الجذور والثمار والأوراق فسامة .

odorous Lantana:

lantanier odorant *l.m.* **:**

لَنْتانا عَطِرة :

انظر : ملتوية عطرة .

Lobelia, Indian tobacco, puke weed, bladder pod lobelia, asthma weed:

annual herb, very bitter, belonging to the family Lobeliaceae; leaves are sessile, flowers are small and blue, flowering tops are used as expectorant and as respiratory stimulant, and in asthma and emetic; its scientific name is: *Lobelia inflata.*

lobélie *n.f.* **:**

herbacée annuelle, particulièrement amère, appartenant à la famille des Lobéliacées, aux feuilles sessiles, aux fleurs petites et bleues, dont les sommités sont utilisées comme expectorant et stimulant respiratoire, contre l'asthme et comme émétique.

N. sc. *Lobelia inflata.*

لُوبِيلِيَة نَافِخَة ، تَبْغ هِنْدِيّ :

عشبة حولية من الفصيلة اللوبيلية ، شديدة المرارة ، الأوراق لاطئة ، الزهرة زرقاء صغيرة ، وتستعمل القمم الزهرية منفثا . ومنبها للتنفس ، وفى الرئية .

wood-rush, cuckoo grass:

perennial weed, monocotyledonous, of the family Juncaceae; its scientific name is: *Luzula campestris.*

luzule des champs *l.f.* **:**

herbacée vivace, monocotylédone, de la famille des Joncacées.

N. sc. *Luzula campestris.*

لُوزُولَة :

عشبة ضارة ، معمرة ، أحادية الفلقة ، من الفصيلة الأسلية .

Egyptian lotus, white lotus:

lotus égyptien:

لُوطس :

انظر : بشنين مصرى .

bird's foot trefoil:

lotier corniculé *l.m.,* **:**
lotier cornu, :
trèfle cornu *l.m.* **:**

لُوطُس قُرَيْنِيّ :

انظر : قرن الغزال .

serpentaria, serpentary rhizome, Texan snake root:

aristoloche réticulée *l.f.* **:**

لُوف عِطْرِيّ :

انظر : زراوند ثعبانى .

Chinese aster:

an annual ornamental plant; there are several species; grown for cut flower; it belongs to the family: Compositae and its scientific name is: *Callistephus chinensis* (*C. sinensis*).

aster de Chine *l.m.* **:**

plante ornementale annuelle; comprend plusieurs espèces; cultivée pour la fleur coupée; appartient à la famille des Composées.

N. sc. *Callistephus chinensis.*

لُؤلُوِيَّة ، أَسْطَر الصِّين :

نبات زينة حولى ، متعدد الأنواع ، ويزرع من أجل أزهاره ، ويتبع الفصيلة المركبة .

Bellis:

an annual herbaceous plant of the family Compositae; it is used as an ornamental plant, its scientific name is: *Bellis perennis.*

pâquerette vivace *l.f.* **:**

herbacée de la famille des Composées, utilisée comme plante ornementale.

N. sc. *Bellis perennis.*

لُؤلُوِيَّة صَغِيرة :

نبات عشبى حولى يتبع الفصيلة المركبة ، يستخدم للزينة .

surface colour:

the colour which occurs over the ground colour of fruits, such as the red colour in apples and peach; it is used as a maturity index of some fruit cultivars.

couleur de surface. *l.f.:*

couleur qui apparait au dessus de la couleur de fond de certains fruits comme le rouge sur les pommes et les pèches et est considéré comme indice le la maturité chez certains cultivars de ces fruits.

لَوْن سَطْحِيّ :

اللون الذى يحدث فوق لون الأساس فى الثمار كاللون الأحمر فى التفاح والخوخ ويستعمل دليلا لقطف بعض أصناف الفاكهة .

elegant Layia:

a herbaceous annual of the family Compositae; it is used as an ornamental plant; its scientific name is: *Layia elegans.*

layia élégant *l.m.:*

plante herbacée annuelle, de la famille des composées, utilisée comme plante ornementale.
N. sc. *Layia elegans.*

لَيَّا أَنِيقة :

نبات عشبى حولى يتبع الفصيلة المركبة ، ويستخدم للزينة .

button snake-root:

a perennial ornamental plant, cut flower; belongs to the family Compositae and its scientific name is: *Liatris spicata.*

liatris *n.m.:*

plante ornementale vivace cultivée pour ses fleurs coupées, appartenant à la famille des Composées.
N. sc. *Liatris spicata.*

لِياتْرِيس :

نبات زينة معمر من أزهار القطف ، يتبع الفصيلة المركبة .

lilac:

a member of the family Oleaceae, grown as ornamental or aromatic plant; belongs to the genus: *Syringa.*

lilas *n.m.:*

membre de la famille des Oléacées, utilisé comme plante ornementale et pour son parfum, appartenant au genre *Syringa.*

لَيْلَك :

نبات من الفصيلة الزيتونية ، يزرع للتزيين كما يزرع لعطره .

Cymbopogon:

an annual weed up to 3 feet high; it contains a volatile oil and belongs to Gramineae; its scientific name is: *Cymbopogon nervatus.*

cymbopogon *n.m.:*

mauvaise herbe annuelle atteignant 1 mètre de haut, de la famille des Graminées; contient une huile volatile.
N. sc. *Cymbopogon nervatus.*

لَيمونِيَّة مُعْصِبة :

عشبة ضارة ، حولية ، من الفصيلة النجيلية ، يصل طولها إلى المتر ، تحتوى على زيت طيار .

م

ما بَعْد الأَوْج :

مجموعة نباتية أكثر طولا من القمة المناخية فى منطقة ما ، وهى تنمو فى ظروف مواتية لها بذلك الموقع .

post-climax (ecol.) *adj.* **:**

se dit de conditions écologiques reliques plus favorables à une communauté vivante que les conditions actuelles et qui ont subsisté sous l'effet de compensations édaphiques ou microclimatiques.

post-climax:

botanical group that grows in suitable conditions of a region, and ultimately becomes higher than the climatical summits of the region.

ما قَبْل الأَوْج :

مجموعة نباتية تسبق مباشرة الأوج المناخى فى نموها فى موقع له ظروف مواتية ، ويقع ضمن المنطقة .

proclimax *adj* **:**

se dit d'un groupe botanique proche du climax et progressivement remplacé par ce dernier lorsque les conditions de milieu climatique ne sont pas altérées.

pro-climax:

botanical group which directly comes prior to the climatical summit in its growth for a site of agreable conditions within a region.

مَادِيَة زِراعية :

عشبة ضارة ، حولية ثنائية الفلقة ، من الفصيلة المركبة .

madia cultivée *l.f.* **:**

mauvaise herbe annuelle, dicotylédone; de la famille des Composées.
N. sc. *Madia sativa.*

tarweed, madi:

annual weed, dicotyledonous, of the family Compositae; its scientific name is *Madia sativa.*

مازَرْيون هِنْدِىّ :

انظر : اكليتورية :

clitoria *n.f.* **:**

Clitoria;

مَاكِينة «استرلنج» ، (مُحرِّك استرلنج) :

محرك ذو مكبس يستخدم فيه الهواء أو أى غاز آخر فى أسطوانة مغلقة لتحريك المكبس عند تسخينه أو تبريده بصورة دورية .

moteur Stirling *l.m.* **:**

moteur à piston qui utilise l'air ou un autre gaz comme fluide de travail. Une masse constante de gaz est alternativement chauffée et refroidie dans une chambre calibrée pour mouvoir le piston.

Stirling engine:

a piston engine that uses air or other gas as the working fluid. A constant mass of gas in a scaled chamber is alternately treated and cooled, moving the piston.

Rankine engine:

an engine that converts heat to mechanical energy using the Rankine cycle.

moteur Rankine *l.m.*:

moteur qui convertit la chaleur en énergie mécanique en utilisant le cycle de Rankine.

ماكينة «رانكاين» ، مُحرِّك رانكاين :

محرك يحول الطاقة الحرارية إلى طاقة ميكانيكية باستخدام دورة رانكاين الحرارية .

ranger:

(a) an official specialized in forestry.
(b) guard responsible for an administrative unit of forest.

brigadier *n.m.*,
garde *n.m.*:

(a) fonctionnaire responsable d'une circonscription administrative forestière.
(b) garde responsable d'une unité administrative forestière.

مأمُور حَرَاج :

(أ) موظف غابات مسؤول فى تخصصه .
(ب) خفير أو حارس مسؤول عن وحدة إدارية من الحرجة .

yellow horned poppy:

a biennial to perennial herb, belonging to the family Papaveraceae, with yellow flowers; roots and stems are used as diuretic, uterine and cardiac stimulant; its scientific name is: *Glaucium flavum*.

pavot cornu *l.m.*:

plante herbacée, bisannuelle ou vivace, de la famille des Papavéracées, avec des fleurs jaunes; les racines et les tiges sont diurétiques et stimulantes pour l'utérus et le coeur.
N. sc. *Glaucium flavum*.

مَاميثا صَفراء ، خَشْخَاش مُقرن :

عشبة محولة إلى معمرة ، من الفصيلة الخشخاشية ، زهرتها صفراء ، تستعمل الجذور والسيقان مدرة للبول ، كما أنه ينبه الرحم وينسق ضربات القلب .

pilewort:

perennial weed, toxic, dicotyledonous, of the family Ranunculaceae; its scientific name is: *Ranunculus ficaria*.

ficaire fausse-renoncule *l.f.*:

herbacée annuelle, toxique, dicotylédone, de la famille des Renonculacées.
N. sc. *Ranunculus ficaria*.

مَاميران صَغير ، حَوْذَان البَوَاسير :

عشبة ضارة ، معمرة ، سامة ثنائية الفلقة من الفصيلة الحوذانية .

mahogany:

a tree of the family Meliaceae; it is used as an ornamental plant; its scientific name is: *Khaya seneghalensis*.

mahogany *n.m.*,
acajou *n.m.*:

arbre de la famille des Méliacées, utilisé comme plante ornementale.
N. sc. *Khaya seneghalensis*.

مَاهُوجَنى ـ مَاهُوغَنى :

شجرة تتبع الفصيلة الأزادرَخْتية ، وتستخدم للزينة .

heat exchanger:

a device used to transfer heat from a fluid flowing on one side of a barrier to a fluid flowing on the other side.

échangeur de chaleur *l.m.*:

dispositif utilisé pour transférer la chaleur d'un fluide s'écoulant d'un côté d'une barrière à un fluide s'écoulant de l'autre côté.

مُبَادل حَرارىّ :

جهاز يتم فيه تبادل الحرارة بين مائعين مختلفين بينهما سطح فاصل .

atmometer:

instrument to measure evaporation.

atmomètre *n.m.* :

instrument servant à la mesure de l'évaporation.

مِبْخَار ـ مِقْياس التَّبخُّر :

آلة تستعمل لقياس التبخر .

heat pipe:

a closed tube containing a working fluid such as freon.

tube calorifique *l.m.* :

tube formé contenant un fluide de travail comme du fréon.

مُبَدِّل أُنبوبى حَرارىّ :

أنبوبة حرارية مقفلة تحتوى على مائع كالفريون .

serotinous:

(a) fruiting or blooming late in the season.
(b) coniferous fruit on a tree remaining unopened for a year or several years.

tardif *adj.*,
persistant *adj.* :

(a) se dit de fruits ou de fleurs qui murissent ou fleurissent tardivement dans la saison.
(b) se dit d'espèces dont les fruits ou les cônes restent sur l'arbre plusieurs années avant de s'ouvrir.

متأخر ـ دائم :

١ ـ إثمار أو إزهار متأخر عن موعده فى الفصل المحدد له .
٢ ـ دائم ويطلق على ثمرة صنوبرية تبقى على الشجرة مدة سنة أو عدة سنين دون تفتح .

aspect:

direction of a slope.

orientation *n.f.* :

exposition d'une pente.

مُتَّجَه :

الاتجاه الذى يأخذه منحدر ما .

imbricate:

overlapping, like the scales of a leaf bud.

imbriqué *adj.* :

se recouvrant comme les écailles d'un bourgeon.

مُتَراكِبَة ـ مُتداخلة الحَوَاشى :

نعت للأعضاء المرتبة فوق بعضها البعض ، مثل حراشيف البرعم الورقى .

wild cucumber-vine, bitter root:

concombre sauvage *l.m.*.

مَثَانِيَّة شائِكة :

انظر : خيار برى .

thermosiphon:

upward motion of heated fluids due to reduction of density.

thermosiphon *n.m.* :

remontée vers le haut d'un fluide chauffé, due à une diminution de la densité.

مَثْعَب حَرارىّ :

انتقال الموائع لأعلى بسبب تغير الكثافة ونقصانها تحت تأثير تغير درجة الحرارة .

perfoliate (leaf):

said of a leaf base which entirely encircles a stem to give the appearance of the stem passing through it.

perfolié *adj.*:

se dit d'une base de feuille qui entoure entièrement la tige, donnant l'impression que la tige la traverse.

مثقوبة ، ورقة حائِقة :

نعت لورقة تحيط قاعدتها بالساق فتمر الساق من خلالها

involute:

with the margins rolled upwards.

enroulé *adj.*, **récurvé** *adj.*:

dont les bords sont relevés et roulés sur eux-mêmes.

مُثلَوِلب ، « مطوىّ الحافة » :

نعت لعضو تلتف حوافه إلى الأعلى والداخل .

spurge flax:

a small shrub of the family Thymeleaceae; the bark is vesicant with energetic properties due to its resin content; the leaves and seeds are purgatives of dangerous use; its scientific name is: *Daphne gnidium.*

daphné gnidium *l.f.*,
sain-bois *n.m.*:

petit arbrisseau de la famille des Thymélacées dont l'écorce possède des propriétés vésicantes énergiques dues à la résine qu'elle contient. Ses feuilles et ses graines, utilisées comme purgatif sont d'un emploi dangereux.
N. sc. *Daphne gnidium.*

مَثْنان ، أزاز :

جنبية من الفصيلة المازريونية ، قشور الساق تستعمل منفطا ومنشطا لما تحتويه من المواد الراتينجية ، الأوراق والبذور مسهلة ولكن استعمالها غير مأمون .

natural range:

natural, geographical limits, and boundaries of elevations above sea level in which living creatures can survive.

aire naturelle *l.f.*:

limites géographiques naturelles et altitude à laquelle peuvent vivre des organismes vivants.

مَجال طَبيعيّ :

الحدود الطبيعة الجغرافية وحدود الارتفاع عن سطح البحر التى يشاهد فيها كائن حى بحالة طبيعية .

garden balsam, Zanzibar balsam:

balsamine des jardins *l.f.*:

مِجْزاعة :

انظر : بها .

solar crop dryer:

a solar collector used for crop dehydration.

sécheur solaire de récoltes *l.m.*:

collecteur solaire utilisé pour sécher les récoltes.

مُجفِّف شَمسيّ :

جهاز لتجفيف المحاصيل الزراعية عن طريق الإشعاع الشمسى .

solar array:

a group of collectors placed together.

batterie solaire *l.f.*:

groupe de collecteurs solaires associés.

المُجَمِّعات الشَّمسيّة :

مجموعة « صفيفة » من المجمعات الشمسية المتصلة ببعضها .

growing stock:

total number or volume of forest trees or a part of them.

materiel sur pied *l.m.*, **production sur pied** *l.m.*:

nombre ou volume total des arbres d'une forêt ou partie d'entre eux.

مَجْموع أَشجار الحَرَجة :

مجموع العدد أو الحجم لأشجار الحرجة النامية أو جزء منها .

two-winged fruited rue:

pigamon à deux ailes *l.m.*:

مُجَنَّح الثَّمَرة :

انظر : ثالقطرون .

forest weather station:

forest meteorogical station specially equipped to measure climatic factors, especially these factors which have a great effect on controlling fire.

station météorologique forestière *l.f.*:

station météorologique de forêt, spécialement équipée pour mesurer les facteurs climatiques, en particulier ceux qui ont un effet important sur le déclenchement ou la prévention des feux.

مَحَطَّة أرصاد حِرَاجِيّة :

محطة للأرصاد الجوية فى الغابة تجهز وتدار بصورة خاصة لقياس العوامل الجوية ، وخاصة تلك العوامل التى لها تأثير بارز فى السيطرة على الحرائق .

scammony:

a perennial herb belonging to the family Convolvulaceae, with reddish-creamy flowers, the fruit is a capsule; used as purgative and antihelmintic, scammony resin, with strong purgative action is prepared from its roots; its scientific name is: *Convolvulus scammonia.*

scammonée *n.f.*:

plante herbacée vivace de la famille des Convolvulacées à fleurs rougeâtres et crêmes, dont le fruit est une capsule. Elle est utilisée comme purgatif et vermifuge. La résine qui a une action fortement purgative est préparée à partir des racines.
N. sc. *Convolvulus scammonia.*

المَحْمُودة ، سَقَمُونيا :

عشب معمر من الفصيلة المحمودية « العليقية » ، الزهرة قشدية اللون إلى الحمرة ، والثمرة علبة ، يستعمل مسهلا عاما وطاردا للديدان ، ومن الجذور يحضر راتينج المحمودة وهو مسهل شديد .

Acroclinium:

a herbaceous annual plant of the family Compositae; it is used as an ornamental plant (flower); its scientific name is: *Acroclinium spp.*

acroclinum *n.m.*:

plante annuelle herbacée de la famille des Composées, utilisée à titre ornemental pour ses fleurs.
N. sc. *Acroclinium spp.*

مَحْنِيَّة ، أكْروكلينيون :

نبات عشبى ، حولى ، يتبع الفصيلة المركبة ، وتستخدم أزهاره للتزيين .

inverter:

a device which converts direct current electricity to alternating current.

inverseur *n.m.*:

dispositif convertissant l'électricité d'un courant continu en courant alternatif.

مُحَوِّل :

جهاز لتحويل التيار الثابت إلى تيار متردد .

minimum girth:

a minimum circumference of trees below which it is forbidden to cut trees.

circonférence minimum *l.f.* **:**

circonférence minimale d'un arbre en dessous de laquelle il est interdit de couper cet arbre.

المُحِيط الأَدْنى :

المحيط المعين الذى يُمنع قطع الأشجار التى تقل عنه .

exploitable girth,:

(a) the minimum tree circumference at the person breast level which can be commercially exploited.
(b) the minimum circumference of trees and stubs to be utilized as timber or fuel.

circonférence marchande *l.f.* **:**

(a) circonférence minimale d'un arbre mesurée à hauteur de poitrine à partir de laquelle il peut être exploité commercialement.
(b) circonférence minimale des arbres et troncs susceptibles d'être utilisés comme bois d'oeuvre ou de chauffage

المُحِيط التِّجارى :

(أ) الحد الأدنى لمحيط ساق الشجرة بارتفاع صدر الإنسان والذى يمكن استثماره تجاريا
(ب) المحيط الحدى الذى يجب أن تستثمر عند بلوغه كافة الأشجار والجذوع الخشبية التى تزيد عنه فى القياس فى صورة خشب أو حطب .

top girth:

circumference of standing tree at highest point which can be commercially exploited.

circonference marchande au fin bout *l.f.* **:**

circonférence d'un arbre sur pied, estimée au plus haut point auquel le bois conserve une valeur marchande, c'est à dire à sa découpe supérieure.

المُحِيط التِّجارى الطَّرَفى :

محيط الشجرة القائمة فى أعلى نقطة يمكن استثمارها تجاريا .

fire perimeter:

length of outer line surrounding fire.

périmètre de l'incendie *l.m.* **:**

longueur de la ligne extérieure entourant la zone en feu.

مُحِيط الحَرِيق :

طول النطاق الخارجى المحيط بالحريق .

mean girth:

tree circumference equalling average base area of a collection of trees or a forest.

circonférence moyenne *l.f.* **:**

circonférence d'arbre égale à la moyenne des circonférences d'une collection d'arbres d'une forêt.

المُحِيط المُتَوَسِّط :

محيط الساق الذى يعادل متوسط المساحة القاعدية لمجموعة من الأشجار أو لغابة ما .

mid girth:

tree or stem circumference at its middle length or height.

circonférence au milieu *l.f.* **:**

circonférence d'un tronc d'arbre mesurée au milieu de sa hauteur ou de sa longueur.

مُحِيط الوَسَط :

محيط الشجرة أو الجذع الخشبى فى منتصف طولها أو ارتفاعها .

perigynous (flower):

sepals, petals and stamens attached to a floral cup or tube which is not adnate to the ovary.

périgyne *adj.* **:**

se dit d'une fleur dont les sépales, pétales et étamines ne sont pas attachés à l'ovaire.

حيطيّة :

ت لزهرة ترتكز سبلاتها وبتلاتها وأحيانا سديتها على حافة القرص الذى يأخذ شكل كوب ويرتكز المبيض فى قعره .

forest offence:

any violation to forestry law, or its regulations or instructions.

délit forestier *l.m.* **:**

toute violation de la législation forestière y compris les règlements, les circulaires et autres instructions.

خالفة حَرَجية :

نالفة قانون الغابات أو أية أنظمة أو لميات صدرت بموجبه .

fire flail:

any manual mean for beating fire, such as wet sacks, tree branches... etc.

fléau à feu *l.m.* **:**

tout instrument manuel utilisé pour contrebattre le feu, tels que sac mouillé, branche d'arbre etc...

خْباط الحَرِيق :

ة وسيلة يدوية لضرب الحريق ... الأكياس المبللة وأغصان الأشجار غيرها .

scribe:

griffe *n.f.* **:**

خْلَب :

ظر : ختم .

Gomphrena:

a herbaceous annual of the family Amarantaceae; it is used as an ornamental plant; its scientific name is: *Gomphrena globosa.*

gomphrena *n.f.* **:**

herbacée annuelle de la famille des Amarantacées, utilisée comme plante ornementale.
N. sc. *Gomphrena globosa.*

خَلَّدَة كُروية :

ات عشبي يتبع الفصيلة القطيفية . يستخدم كنبات زينة .

African marigold, Indian marigold:

rose d'Inde *l.f.* **:**

خْمَلِيَّة مُنْتَصِبة :

ظر : قطيفة .

Assyrian plum, Cordia, Sebesten's plum:

evergreen slow-growing fruit trees, cultivated in Egypt since ancient times; the fruit resembles "nabk" fruit, spherical (with a diameter 2-3 cm), yellow or blackish, containing a hard seed surrounded by a viscous slightly a sweet

sébestier, *n.m.*, **arbre à sébestes:**

arbre fruitier sempervirent à croissance lente cultivé en Egypte depuis la haute antiquité et dont le fruit sphérique de 2 à 3 cm de diamètre jaune ou noirâtre contient une graine dure enveloppée d'une substance visqueuse douce. Il se propage par

خَيْط ـ شَجَرة الدِّبق :

بجار فاكهة مستديمة الخضرة من الفصيلة لحمحمية . بطيئة النمو . تزرع فى مصر ذ أقدم العصور . الثمرة مشابهة لثمرة نبق . كروية الشكل تقريبا يبلغ قطرها

substance; propagation by seeds; it belongs to the family Boraginaceae; its scientific name is: *Cordia myxa.*

graines et appartient à la famille des Borraginacées.
N. sc. *Cordia myxa.*

حوالى ٢ ـ ٣ سم ، وهى صفراء أو مسودة اللون ذات بذرة صلبة محاطة بمادة لزجة حلوة الطعم قليلا ، التكاثر بالبذور .

insolation duration:

the amount of time during a day that solar radiation is available.

durée d'insolation *l.f.*:

nombre d'heures d'une journée pendant lesquelles le rayonnement solaire est disponible.

مُدة السُّطوع :

فترة سطوع الشمس فى اليوم .

aluminium plant, artillery plant:

an ornamental plant, with variegated leaves, belongs to the family Urticaceae; its scientific name is: *Pilea spp.*

piléa *n.f.*:

plante ornementale de la famille des Urticacées aux feuilles panachées.
N. sc. *Pilea spp.*

مِدْفَعِيَّة ، بِيلية :

نبات زينة ذو أوراق مبرقشة ، يتبع الفصيلة القراصية ، ينمو فى الظل الخفيف .

common centaury:

petite centaurele *l.f.*,
herbe à la fièvre *l.f.*:

مَرارة الحَنَش :

انظر : قنطريون صغير .

parabolic dish:

a solar concentrator that has the shape of a paraboloid of revolution.

convecteur parabolique *l.m.*:

concentrateur solaire qui a la forme d'un paraboloïde de révolution.

مُرَكِّز ذُو قِطْع مُكافِئٍ دائرِيّ :

مُرَكِّز شمسى له شكل القطع المكافئ الدائرى .

Russelia:

a shrub of the family Scrophulariaceae; it is used as an ornamental plant; its scientific name is: *Russelia juncea.*

russelia *n.f.*:

arbrisseau de la famille des Scrofulariacées utilisé comme plante ornementale.
N. sc. *Russelia juncea.*

مَرْجان أَسَلِيّ :

جنس جنبة تتبع الفصيلة الخنازيرية ، وتستخدم للزينة .

mature stage (forest.):

the stage between the approximately stopping of high growth in trees and when production starts to decrease.

maturité *n.f.*:

stade compris approximativement entre l'arrêt de la croissance des arbres et le début de la diminution de la production.

مَرْحلة النُّضْج (حراج) :

المرحلة بين توقف النمو الطولى فى الأشجار تقريبا وبين ابتداء التدهور فى الإنتاج .

مَرْدَقُوش :

عشبة معمرة حولية من الفصيلة الشفوية ، الأوراق صغيرة رمادية ، والأزهار بيضاء أو قرنفلية ، ويستعمل فى الصداع العصبى ومقويا للمعدة وطاردا للأرياح .

marjolaine *n.f.* **:**

plante aromatique vivace, appartenant à la famille des Labiées, à petites feuilles grises et à fleurs blanches ou roses. La plante est utilisée contre la migraine et les maux de tête, ainsi que comme stomachique et carminatif.
N. sc. *Majorana hortensis. Origanum majorana.*

sweet marjoram:

a perennial aromatic herb, belonging to the family Labiatae, with small grey leaves and white or pink flowers, grown as cut flowers; the herb is also used for nervous headache, also stomachic and carminative; its scientific name is: *Majorana hortensis. Origanum majorana.*

مَرْدَقُوش بَرِّىّ ـ سَمْسَق بَرِّىّ :

عشب معمر من الفصيلة الشفوية ، الساق مستديرة تحمل أوراقا بيضاوية متقابلة ، الأزهار أرجوانية أو بيضاء ، ويستعمل العشب منشطا ، وزيته فى علاج اللثة وآلام الأسنان .

marjolaine sauvage *l.f.* **:**

herbacée pérenne de la famille des Labiées à tige arrondie et feuilles ovales opposées, fleurs pourpres ou blanches, utilisée comme stimulant. Son huile sert dans le traitement des maux de dents.
N. sc. *Origanum vulgare.*

oregano, winter sweet, organy, wild marjoram:

perennial herb, of the family Labiatae, with rounded stem and opposite oval leaves, the flowers are purple or white, the herb is used as stimulant and its oil is used for treatment of toothache, its scientific name is: *Origanum vulgare.*

المُرَكِّز المُكافِئ المَقطع :

مركز شمسى له شكل القطع المكافئ الأسطوانى .

accumulateur parabolique *l.m.* **:**

concentrateur solaire qui a la forme d'un cylindre parabolique.

parabolic trough:

a solar concentrator that has the shape of a parobolic cylinder.

المُرَكِّزات الشَّمسية :

أجهزة لتركيز أشعة الشمس .

concentrateur solaire *l.m.* **:**

dispositif utilisé pour concentrer le rayonnement solaire.

solar concentrators:

devices used to concentrate the solar radiation.

مَرْو ، فُودَنْج جَبَلِىّ :

عشبة ضارة ، معمرة ، ثنائية الفلقة ، من الفصيلة الشفوية .

origan vulgaire *l.m.*, **marjolaine sauvage** *l.f.* **:**

herbacée vivace, dicotylédone, de la famille des Labiées.
N. sc. *Origanum vulgare.*

wild marjoram, organy:

perennial weed, dicotyledonous, of the family Labiatae; its scientific name is: *Origanum vulgare.*

مِرْيَاح ، مقياس الرِّيح ، أنيمومتر :

مقياس لمعرفة سرعة الرياح .

anémomètre *n.m.* **:**

instrument pour enregistrer la vitesse du vent.

anemometer:

an instrument for recording wind velocity.

مُرِّيَّة باسِقة ، خَشَب مُرّ :

شجرة من الفصيلة السيمارويية ، ترتفع إلى ١٥ ـ ٣٠ مترا وخشبها رخو مر جدا ، ويستعمل مقويا مرا ومنشطا للإفرازات المعدية والمرارية والمعوية ، كما يستعمل طاردا للديدان .

picaena *n.f.* **:**

arbre de la famille des Simarubacées, de 15 à 30 m de haut, à bois tonique amer, stimulant les sécrétions de l'estomac et de l'intestin, la bile, utilisée également comme vermifuge.
N. sc. *Picaena excelsa.*

quassia wood, Surinam quassia:

a tree of Simarubaceae, 15 - 30 meters in height, the wood is bitter tonic and stimulates the secretions of the stomach, bile, and intestine; it is also used as anthelmintic; its scientific name is: *Picaena excelsa.*

مُرَّير :

انظر : شوك عنتر .

centaurée jacée *l.f.*, **:**
jacée des prés *l.f.* **:**

black centaury, hardheads:

مُرَيمِيَّة سَوْداء :

عشبة ضارة ، معمرة ، ثنائية الفلقة ، من الفصيلة الشفوية .

audibertie *n.f.* **:**

herbacée pérenne, dicotylédone de la famille des Labiées.
N. sc. *Salvia mellifera, Audibertia stachyoides.*

black sage:

perennial weed, dicotyledonous, of the family Labiatae; its scientific name is: *Salvia mellifera, Audibertia stachyoides.*

مِزْمار الرّاعي :

عشبة ضارة ، معمرة ، ثنائية الفلقة ، من الفصيلة المزمارية .

alisma *n.f.* **:**

herbacée vivace, monocotylédone, de la famille des Alismacées.
N. sc. *Alisma gramineum.*

ribbon-leaved water plantain:

perennial weed, monocotyledonous, of the family Alismaceae; its scientific name is: *Alisma gramineum.*

مِساحة قاعِدِيَّة ـ مِساحة القاعِدة :

مساحة المقطع العرضى لساق شجرة على ارتفاع الصدر ، وعندما يطلق على غابة يعنى مجموع المساحات القاعدية لمجموع الأشجار أو مجموع المساحة القاعدية لكل وحدة مساحة .

surface terrière *l.f.* **:**

surface de la section d'un tronc d'arbre mesurée à hauteur de poitrine: dans le cas d'une forêt, total des surfaces des sections d'arbres ou surface totale par unité de surface.

basal area:

sectional area of tree stem at chest level. In case of a forest, the term indicates the total area of tree bases or total basal area per unit area.

مِساحة مُعَدَّة للتَّجديد :

المساحة المخصصة عادة فى خطة العمل أو فى مشروع عام حتى يتسنى تجديدها فى مدة محددة من الزمن .

surface de régénération *l.f.* **:**

surface ou zone ou aire réservée pour la régénération de la forêt ou de la végétation pendant un certain temps en fonction d'un plan ou d'un projet donné.

regeneration area:

area reserved for regeneration in a limited time according to work plan or general project.

collector aperture area:

the net area of a collector through which sunlight is admitted.

surface d'ouverture d'un collecteur *l.f.:*

surface nette d'un collecteur à travers lequel la lumière solaire est admise.

مساحة نافذة المُجمِّع :

المساحة التي تنفذ من خلالها أشعة الشمس إلى السطح الماص .

increment borer:

a hollow borer to draw out cylinders of trees wood carrying the annual rings which indicate the growth and age of wood.

tarière *n.f.:*

outil de forage utilisé pour extraire des arbres des carottes permettant de juger des qualités du bois et de connaitre l'âge des arbres par décompte des annaux annuels de croissance.

مِسبَر النُّمو :

مثقاب مُجوف لاستخراج أسطوانات وعائية من خشب الأشجار حاملة الدوائر « الحلقات » السنوية التى تحدد نموها وعمرها .

sensitive plant, humble plant:

annual weed, ligneous, dicotyledonous of the family Leguminosae; its scientific name is: *Mimosa pudica.*

sensitive *n.f.:*

plante ligneuse annuelle, dicotylédone, de la famille des légumineuses, considérée parfois comme une mauvaise herbe.
N. sc. *Mimosa pudica.*

مُسْتحية :

عشبة ضارة ، خشبية معمرة ، ثنائية الفلقة ، من الفصيلة القرنية .

chromatogram:

the series of zones that appear in the chromatograph.

chromatogramme *n.m.:*

enregistrement ou résultat observable d'une chromatographie.

مُستشْرِبة :

ناتج المواد المفصولة على المشراب « الكروماتوجراف » .

ride:

(a) narrow pathway or road located inside forest, usually unpaved but wide enough for a truck to pass.
(b) site of controlling a section in a forest.

chemin forestier *l.m.:*
triage *n.m.:*

(a) petite voie ou route d'une forêt, généralement non pavée mais de largeur suffisante pour le passage d'un camion.
(b) site de contrôle d'une section dans une forêt.

مَسْتَل :

أ) ممر ضيق أو طريق يشق فى الحرجة ، ويكون عادة غير معبد ، ولكنه كاف لمرور عربة نقل .
ب) موقع إشراف قسم فى الحرجة .

frost level:

the level of harm which frost may probably cause on soil surface; or the depth of soil to which frost can penetrate.

degré de gel *l.m.,*
niveau du gel *l.m.:*

1. importance des dégats que peut causer le gel à la surface du sol.
2. profondeur de sol à laquelle le gel peut pénetrate.

مستوى الصَّقيع ـ منسوب الصقيع :

الارتفاع الذى يحتمل أن يصل إليه ضرر الصقيع فوق سطح الأرض ، أو العمق الذى يمكن أن ينفذ إليه الصقيع داخل التربة .

recording dendrograph:

an instrument used to measure precise changes in diameter correctly up to 0.001 inch.

dendrographe enregistreur *l.m.* **:**

instrument utilisé pour mesurer les modifications du diamètre des arbres avec une grande précision.

مُسَجِّل أَقطار الأشجار :

أداة تستخدم لقياس التغيرات فى قطر الشجرة على فترات متقاربة ، وتصل دقة الأداه الى ٠,٠٠١ بوصة .

anemograph:

an instrument for recording wind characteristics, i.e. velocity, direction, duration, etc.

anemographe *n.m.* **:**

instrument servant à enregistrer les caractéristiques du vent: rapidité, durée, direction etc...

مُسَجِّل الرِّياح :

مقياس يسجل خواص الرياح من حيث السرعة والاتجاه والمدة وغيرها .

G.B.H. (girth breast height):

initials for the expression: the measure of tree circumference at the person's breast level.

C.H.P.:

initiales de l'expression Circonférence à hauteur de poitrine. Utilisée pour la mesure de la circonférence des arbres.

م.س.ص. :

تعتبر مختصراً للعبارة التالية : (محيط ساق الشجرة على ارتفاع صدر الإنسان) .

garden tuberose:

a herbaceous plant of the family Amaryllidaceae, it is used as an ornamental plant; its scientific name is: *Polianthes tuberosa.*

tubéreuse des jardins *l.f.* **:**

herbacée de la famille des Amaryllidacées utilisée comme plante ornementale.
N.sc. *Polianthes tuberosa.*

مِسْك الرُّوم :

نبات عشبى معمر ، يتبع الفصيلة النرجسية ويستخدم للزينة .

nursery bed:

a small area in a nursery prepared to receive seeds or seedlings or cuttings.

planche *n.f.* **:**

bande de terrain dans une pépinière ou un jardin, préparée pour recevoir des semences, des semis ou des plants ou des boutures.

مَسْكَبَة :

مساحة صغيرة فى المشتل معدة كى تنبت فيها البذور ، أو تنقل إليها الشتلات ، أو تغرس فيها العقل .

trellis:

a structure built from strips of wood or metal on which climbing plants are allowed to grow.

treillage *n.m.* **:**

structure construite à l'aide de baguettes de bois, de métal ou de matière plastique sur laquelle peuvent se développer des plantes grimpantes.

مُسَنَّد شَبَكِيّ :

بنيان سلكى أو خشبى تزرع عليه نباتات متسلقة .

ground needle, musk-geranium, musk erodium:

annual or biennial weed, dicotyledonous, of the family Geraniaceae; its scientific

érodion musqué *l.m.*, **musc** *n.m.*, **géranium musqué** *l.m.*, **bec de grue musqué** *l.m.* **:**

herbe annuelle ou bisannuelle, dicoty-

مُسَيْكَة :

عشبة ضارة ، حولية أو محولة ، ثنائية الفلقة من الفصيلة الغرنوقية .

name is: *Erodium moschatum.*

lédone de la famille des Géraniacées.
N. sc. *Erodium moschatum.*

witch-hazel, snapping-hazel, winter bloom:

a shrub of the family Hamamelidaceae, the leaves are used in the circulatory system disorders and have sedative action on the veins; it is also used for the treatment of piles; its scientific name is: *Hamamelis virginiana.*

hamamelis de Virginie *l.m.:*

petit arbre de la famille des Hamamélidacées. Les feuilles sont utilisées pour traiter les maladies du système veineux ainsi que pour soigner les hémorroïdes.
N. sc. *Hamamelis virginiana.*

مُشتركة فِرجينية :

جنبة من فصيلة المشتركات ، تستعمل الأوراق فى اضطرابات جهاز الدوران ، ومهدئة للأوعية الدموية كما تستعمل علاجا للبواسير .

seedling nursery:

nursery specialized for raising young seedlings which are not transplanted yet.

pépinière de semis *l.f.:*

pépinière spécialisée dans l'élevage de jeunes semis qui n'ont pas encore fait l'objet d'une transplantation.

مَشتل البَادِرات :

مشتل لا تربى فيه إلا صغار الشتلات التى لم تشتل بعد .

transplant nursery:

nursery for raising small seedlings before transplanting in the permanent place.

pépinière de repiquage *l.f.:*

pépinière utilisée pour l'élevage des jeunes plants avant leur transplantation définitive.

مَشْتل الشتلات المنقولة :

المشتل الذى تشتل فيه الغراس الصغيرة فى طريقها إلى المكان المستديم .

flying nursery:

temporary nursery for certain requirements.

pépinière volante *l.f.:*

pépinière temporaire constituée à des fins particulières.

مَشْتل مؤَقّت :

مشتل غير ثابت لمواجهة احتياجات معينة .

seed orchard:

an orchard specially prepared and looked after to produce seeds from high strains.

verger à graines *l.m.:*

verger aménagé spécialement organisé et aménagé en vue de la production de semences de haute qualité.

مَشْجَر بُذور :

مغرس يعد ويعتنى به لإنتاج البذور ، وتكون الأشجار غالبا من سلالات عالية .

fimbriate (leaf):

a leaf having a fringed margin.

fimbrié *adj.:*

se dit d'une feuille aux bords frangés.

« مُشَرْشَرَة » ، مُوَشرة :

نعت لورقة ذات حافة مقسمة إلى أهداب .

Venus' comb, shepherds-needle:

annual weed, dicotyledonous, of the family Umbelliferae; its scientific name is: *Scandix*

scandix peigne-de-vénus *l.m.:*

herbacée annuelle, dicotylédone de la famille des Ombellifères.

مُشْط الرّاعى :

عشبة ضارة ، حولية ، ثنائية الفلقة ، من

pecten-veneris.

N. sc. *Scandix pecten-veneris.*

الفصيلة الخيمية .

pectinate:

comb-like: lobed, with the lobes resembling and arranged like the teeth of a comb.

pectiné *adj.* **:**

en forme de peigne. Se dit d'une feuille lobée, avec des lobes ressemblant et disposées comme les dents d'un peigne.

مُشْطِيَّة :

نعت لورقة مفصلة إلى فصوص متشابهة مثل أسنان المشط .

shelter-belt:

a belt of trees and shrubs to protect field or plantations from wind, sun, movable snow, ... etc.

rideau-abri *n.m.* **:**

plantation forestière en forme de bande d'arbres et de buissons, destinée à protéger les cultures du vent, du soleil, des perturbations neigeuses etc...

مِصَد :

نطاق من الأشجار والشجيرات لحماية حقل أو زراعات من الرياح ، والشمس ، أو انتقال الثلوج ، وغيرها .

snow break:

(a) a barrier serving as a protection from drifting snow.
(b) snow damage to trees and branches.

pare-neige *n.m.*,
bris de neige *l.m.* **:**

(a) barrière servant à protéger de l'accumulation et des chutes de masses de neige.
(b) dommages causés aux arbres par la neige.

مِصَدّ الثَّلج :

(أ) مصد أو حاجز من أى نوع بغرض حجز الثلوج .
(ب) أضرار تحدثها الثلوج للأشجار والأغصان .

wind-break:

(a) protective barrier against wind.
(b) collision of wind by trees or branches.

brise-vent *n.m.*,
bris de vent *l.m.* **:**

(a) barrière de protection contre le vent.
(b) dégats provoqués par le vent sous forme d'arbres ou de branches brisés.

(١) مِصَد الرِّيح ـ (٢) التَقَصُّف بالرِّيح :

١ ـ مصد واق ، أو كل حاجز آخر معتنى به للحماية من الرياح .
٢ ـ ويعنى أيضا تكسر الأشجار أو الفروع أو الأغصان بالرياح .

check dam:

a dam built to confront flowing water.

barrage de correction de torrent *l.m.* **:**

barrage construit pour maîtriser le cours d'un torrent.

مِصَد السُّيُول :

سد مبنى فى مجرى المياه لاتقاء التحات «الانجراف» أو الحد منه .

heat pump:

a mechanical device that transfers heat from one medium (heat source) to another (heat sink).

pompe à chaleur *l.f.* **:**

dispositif mécanique qui transfère la chaleur à partir d'une source chaude jusqu' à une autre.

مِضَخة حَرارِيَّة .

جهاز ميكانيكي لنقل الحرارة من وسط (مصدر) إلى آخر (مصب) .

wind pump:

a device that converts wind energy to mechanical and used for pumping water.

pompe éolienne *l.f.* **:**

dispositif qui convertit l'énergie éolienne en énergie mécanique utilisée pour pomper l'eau.

مِضَخة هَوائية :

جهاز يحول طاقة الرياح إلى طاقة ميكانيكية تستعمل لضخ المياه .

solar cooker:

a solar concentrator that has a relatively low concentration ratio and is used for cooking.

cuiseur solaire *l.m.* **:**

concentrateur solaire qui a un rendement de concentration relativement bas et qui est utilisé pour cuire.

المَطْبَخ الشَمسىّ :

مُركِّز شمسى ذو تركيز منخفض نسبيا ويستعمل كموقد للطبخ .

reflectance:

the ratio of light reflected from a surface to the light falling on it.

réflectance *n.f.* **:**

pourcentage de lumière réfléchie par une surface par rapport à la lumière qui l'atteint.

مُعامل الانْعِكاس :

نسبة الضوء المنعكس من السطح إلى الضوء الساقط عليه .

form quotient:

diameter or circumference of the tree in the middle distance between person's breast level and the tree summit, divided by the diameter or circumference of the tree at person's breast level.

coeficient de décroissance *l.m.* **:**

rapport entre le diamètre d'un arbre à la hauteur médiane entre son sommet et la hauteur à la poitrine d'un homme d'une part et le diamètre mesuré à la hauteur de poitrine d'autre part.

مُعامل التَّناقُص :

النسبة بين القطر أو المحيط فى منتصف ما يعلو الصدر من الشجرة وبين القطر أو المحيط على ارتفاع صدر الإنسان .

form factor:

form factor is the ratio between tree size or a part of it and the base area multiplied by height.

$$\text{form factor} = \frac{\text{tree size or a part of it}}{\text{base area X height}}$$

coefficient de forme *l.m.* **:**

rapport entre le volume d'un arbre ou d'une partie d'arbre et le produit de sa surface terrière par sa hauteur selon la formule suivante:

$$\text{facteur de forme} = \frac{\text{volume de l'arbre (ou partie)}}{\text{surface terrière X hauteur}}$$

مُعامِل الشَّكل :

نسبة حجم الشجرة أو جزء منها إلى حاصل ضرب مساحة قاعدتها فى ارتفاعها :

$$\text{معامل الشكل} = \frac{\text{حجم الشجرة أو جزء منها}}{\text{مساحة القاعدة × الارتفاع}}$$

Momordica:

a herbaceous annual / perennial of the family Cucurbitaceae; it is used as an

momordica *n.f.*,
pomme de merveille *l.f.* **:**

herbacée annuelle ou vivace de la famille

مَعْضُوضة ، مُومرديقة :

نبات عشبى حولى أو معمر يتبع الفصيلة

ornamental plant; its scientific name is: *Momordica spp.*

des Cucurbitacées utilisée comme plante ornementale.
N. sc. *Momordica spp.*

القرعية ، ويستخدم للزينة .

petiolate (leaf):

a leaf with a petiole.

pétiolé *adj.*:

se dit d'une feuille munie d'un pétiole.

مِعْلاقِيَّة (ورقة) ، مُعَنَّقة :

تطلق على الورقة المزودة بمعلاق « عنق » .

balsam apple, apple of Jerusalem:

pomme de merveille *l.f.*:

مُغض :

انظر : باسان .

thermal resistance:

the resistance of a material to heat flow.

résistance thermique *l.f.*:

résistance d'une matière à conduire la chaleur.

المُقاومة الحَرارية :

مقاومة المادة لسريان الحرارة .

sweet cicely, sweet chervil:

a perennial herb, belonging to the family Umbelliferae, leaves taste like anise. root culinary and eaten boiled or as salad. seed oil used in chartreuse manufacture. its scientific name is: *Myrrhis odorata.*

cerfeuil musqué *l.m.*:

herbacée vivace de la famille des Ombellifères, dont les feuilles ont un goût anisé et dont les racines sont utilisées en cuisine, bouillies ou en salade. L'huile des graines est employée dans la fabrication de la chartreuse.
N. sc. *Myrrhis odorata.*

مَقْدُونس إسبانيّ :

عشبة معمرة من الفصيلة الخيمية ، طعمها كالأنيسون « ينسون » ويؤكل الجذر مطبوخا أو سلاطة ، وتستخدم البذور صناعيا فى عمل خمر الشرتروز .

chervil, cow parsley:

cerfeuil *n.m.*:

مَقْدُونس إفرنجيّ :

انظر : سرفيل .

Achimenes:

an ornamental plant grown for its flowers. It is a member of the family Gesneriaceae; its scientific name is: *Achimenes longiflora.*

achimènes *n.m.*:

plante ornementale cultivée pour ses fleurs, membre de la famille des Gesnériacées.
N. sc. *Achimenes longiflora.*

مَقْرُورة ، أخيانس :

نبات زينة ، يزرع لجمال أزهاره ، ويتبع الفصيلة الجسنيرية .

coupe:

logging area in successive annual rotations usually.

coupe *n.f.*:

zone d'exploitation dans une série de rotations annuelles.

مَقْطَع :

المنطقة التى يجرى فيها القطع عادة بدورات سنوية متعاقبة .

quarter section:

a section cut along the grain parallel to the wood rays.

quartier *n.m.* **:**

bois coupé en quatre parties selon le fil du bois parallèlement aux vaisseaux du bois.

مَقْطَع شُعاعىّ :

مقطع ناتج من القطع الطولى للخشب بموازاة الأشعة الخشبية .

truncate:

blunt-ended, as if cut off abruptly.

tronqué *adj.* **:**

se terminant par une face plate perpendiculaire à la plus grande longueur; comme tranché de façon abrupte.

مَقْطُوطة :

نعت لورقة تكون نهايتها مستقيمة « كليلة » فتبدو كأنها مقطوعة فجأة .

hypsometer:

instrument to measure trees' heights by taking readings from a distance.

hypsomètre *n.m.* **:**

instrument utilisé pour mesurer à distance la hauteur des arbres.

مِقْياس ارتفاع الأَشْجار :

آلة لتحديد علو الأشجار القائمة بواسطة قراءات تؤخذ على بعد من تلك الأشجار .

danger meter:

a device to estimate the rate of fire hazard.

indicateur de risque d'incendie *l.m.* **:**

dispositif permettant d'estimer le pourcentage de risques d'incendie.

مِقْياس الخَطَر « حِراج » :

جهاز يستعمل لتقدير معدل درجة خطر الحريق .

dendrometer:

an optical instrument to measure trees diameter.

dendromètre *l.m.* **:**

instrument d'optique permettant de mesurer le diamètre des arbres.

مِقْياس الشَّجَر :

آلة إبصارية تستعمل لأخذ قياسات الأشجار .

bark gauge:

instrument to measure tree bark thickness.

calibre à écorce *l.m.* **:**

instrument destiné à mesurer l'épaisseur de l'écorce.

مِقْياس القِلْف :

آلة لقياس سمك « ثخانة » القشرة .

mass spectrometry:

a method for structure determination based on ionization of the compound and the sorting out of ions in a mass analyzer.

spectrométrie de masse *l.f.* **:**

méthode de détermination des structures et de la composition d'une substance, fondée sur l'ionisation du composé et le tri des ions par un analyseur de masse.

مِقْياس الكُتْلة الطَّيفىّ ، قياس الكتلة الطيفى :

أسلوب لتحديد البنية ، ويعتمد على تشرد « تأين » المركبات وخروج الشوارد « الأيونات » إلى محلل الكتلة .

potometer:

transpiromètre *n.m.* **:**

مِقْياس النَّتح :

انظر : منتاح .

fire control:

all the processes related to:

1- maintenance of forests and abandoned land against fire hazards.
2- perfection of fire control by lines and completion of contrary fire.

maîtrise du feu *l.f.* **:**

ensemble des opérations et processus relatifs à :

1. l'entretien des forêts et des terres non cultivées contre les risques de feu,
2. l'organisation de la maîtrise des feux par l'édification de pare-feux et la mise en oeuvre de contre-feux.

مُكافحة الحَرِيق :

١ ـ كافة العمليات المتعلقة بصيانة الغابات والأراضى المتروكة من خطر الحريق .
٢ ـ حصر الحريق بواسطة خطوط لضبطها واستكمال الحريق المعاكس .

enclave:

an area surrounded by a larger area which is essentially different, e.g. an area located inside a reserved forest, but is not a part of it.

enclave *n.f.* **:**

aire ou zone entourée par une autre zone possédant des caractères complètement différents, par exemple, aire située à l'intérieur d'une réserve forestière mais ne faisant pas partie de celle-ci.

مُكْتَنَفَة :

قطعة يحيط بها مساحة أكبر منها وتختلف عنها اختلافا أساسيا ـ مثلا قطعة واقعة داخل غابة محجوزة ولكنها لا تكون جزءا منها .

hyacinth:

a herbaceous plant of the family Liliaceae; it is used as an ornamental plant (bulb); its scientific name is: *Hyacinthus orientalis.*

jacinthe *n.f.* **:**

plante herbacée à bulbe de la famille des Liliacées, utilisée à des fins ornementales. N. sc. *Hyacinthus orientalis.*

مُكَحِّلَة ، حَدَقِيّ ، يَاسنت :

نبات عشبي يتبع الفصيلة الزنبقية ، تزرع أبصاله ويستخدم للتزيين .

water hyacinth, Nile lily:

eichornie, jacinthe d'eau *l.f.* **:**

مُكَحِّلَة مائِيَّة :

انظر : ورد النيل .

fire finder:

instrument or device to locate the site of fire after its discovery, used in fire control stations.

localisateur d'incendie *l.m.* **:**

instrument ou dispositif employé pour localiser un incendie après sa découverte; utilisé dans les stations de surveillance des feux.

مِكْشَفَة الحَرِيق :

جهاز أو آلة تعين موقع الحريق بعد اكتشافها ، وتستعمل فى محطات مراقبة الحرائق .

Egyptian fig-marigold,:

annual weed, dicotyledonous, of the family Ficoidaceae; its scientific name is: *Mesembryanthemum nodiflorum.*

focoïde à fleurs nodales *l.f.* **:**

herbe annuelle, dicotylédone de la famille des Ficoidées.
N. sc. *Mesembryanthemum nodiflorum.*

مُلاَّح ، مُلَّة ، غَاسُول :

عشبة ضارة ، حولية ، ثنائية الفلقة ، من الفصيلة الملاحية .

مُلاّح بَلُّورى ، نَبات الجَليد ، قُلاّم :

نبات عشبي حولى يتبع الفصيلة الملاحية ، ويستخدم كنبات زينة .

ficoïde à cristaux *l.f.* **:**

herbacée annuelle de la famille des Mésembryanthacées, utilisée comme plante ornementale.
N. sc. *Mesembryanthemum crystallinum.*

Mesembryanthemum, ice-plant:

a herbaceous annual of the family Mesembryanthaceae; it is used as an ornamental plant; its scientific name is: *Mesembryanthemum crystallinum.*

مَلْبيغية :

شجرة فاكهة صغيرة الحجم من الفصيلة الملبيغية ، تتكاثر بسهولة بالفسائل ، وتتركز أهمية هذه الفاكهة فى محتواها العالى من فيتامين « ج » .

malpighier *n.f.*, **moureiller,** *n.m.*, **bois de capitaine** *l.m.*, **: cerisier des Antilles** *l.m.* **:**

arbre portant de petits fruits et facilement propagé Le fruit contient une quantité importante de vitamine C; membre de la famille des Malpighiacées.
N. sc. *Malpighia glabra.*

barbados cherry, West Indian cherry:

a small fruit tree easily propagated by cuttings; the fruit has high vit. "c" content; it is a member of the family Malpighiaceae; its scientific name is: *Malpighia glabra.*

مُلَّة :

انظر : ملاح .

focoïde à fleurs nodales *l.f.* **:**

Egyptian fig-marigold:

مُلْتحِمَة السبلات :

أزهار ذات سبلات متحدة .

gamosépale *adj.* **:**

se dit d'une fleur dont les sépales sont plus ou moins soudés.

gamosepalous:

a flower having coalescent sepals.

مُلْتوية عَطِرَة ، لَنتَانا عَطِرة :

جنبة من فصيلة الأرثِديات ، الزهرة صفراء أو قرمزية تصير حمراء ، والثمرة نووية « حَسَلة » ، يستعمل النبات معرقا وطاردا للأرياح .

lantanier odorant *l.m.* **:**

buisson de la famille des Verbénacées, avec des fleurs jaunes ou roses se changeant en rouge, dont le fruit est une drupe. La plante est diaphorétique et carminative.
N. sc. *Lantana camara.*

odorous Lantana:

a shrub, belonging to the family Verbenaceae, with yellow or pink flowers changing to red, the fruit is a drupe, the plant is used as diaphoretic and carminative; its scientific name is: *Lantana camara.*

مِلْعَقِيَّة مَخْزنية ، عُشبة المَلاعِق :

نبات عشبي من الفصيلة الصليبية ، الأزهار بيضاء عطرية . ويستعمل النبات طازجا ، مضادا للبثع (الاسقربوط) .

cranson officinal *l.m.* **:**

plante herbacée de petite taille appartenant à la famille des Crucifères, portant des fleurs blanches aromatiques. La plante à l'état frais est utilisée comme antiscorbutique.
N. sc. *Cochlearia officinalis.*

spoon-wort, horse-radish:

a small herbaceous plant, belonging to the family Cruciferae; with white aromatic flowers; the fresh plant is prescribed as antiscorbutic; its scientific name is: *Cochlearia officinalis.*

مَلْعى ، شَرَاج ، ظَيَّان السِّياج :

عشبة ضارة ، معمرة ، خشبية ، سامة ، ثنائية الفلقة من الفصيلة الحوذانية .

hedge-vine, biting Clematis, old man's-beard, traveller's joy :

perennial weed, ligneous, toxic, dicotyledonous, of the family Ranunculaceae; its scientific name is: *Clematis vitalba.*

clématite des haies, herbe aux gueux, *l.f.* **:**

mauvaise herbe pérenne, ligneuse, toxique, dicotylédone de la famille des Renonculacées.
N. sc. *Clematis vitalba.*

مَلْفُوف بَحْرِيّ :

انظر : كرنب بحرى .

sea-kale, sea cabbage:

crambe maritime *l.m.*,
chou marin *l.m.* **:**

مَلِكَة المُروج :

عشبة ضارة ، معمرة ، مائية ، ثنائية الفلقة ، من الفصيلة الوردية .

queen of the meadows, meadow-sweet, Ulmaria:

perennial weed, aquatic, dicotyledonous, of the family Rosaceae; its scientific name is: *Ulmaria palustris, Spiraea ulmaria.*

reine des près *l.f.* **:**

herbacée pérenne, aquatique dicotylédone de la famille des Rosacées.

N. sc. *Ulmaria palustris. Spiraea ulmaria.*

مُلوخِيَّة إِبْليس :

عشبة ضارة ، حولية ، أو معمرة ، ثنائية الفلقة ، من الفصيلة الخبازية .

prickly sida, spiny sida, tea-weed:

annual or perennial weed, dicotyledonous, of the family Malvaceae; its scientific name is: *Sida spinosa.*

sida épineux *l.m.* **:**

herbacée annuelle ou vivace, dicotylédone de la famille des Malvacées.
N. sc. *Sida spinosa.*

مُلَيح :

عشب معمر من الفصيلة المحمودية « العليقية » ، الزهرة لاطئة والثمرة علبية ، يستعمل مدرا للبول ، والأوراق مقوية ومعرقة .

rosin weed:

a perennial herb, belonging to the family Convolvulaceae, with sessile flowers, the fruit is a capsule, used as diuretic, leaves are tonic and diaphoretic; its scientific name is: *Cressa cretica.*

cressa *n.f.* **:**

herbacée vivace de la famille des Convolvulacées à fleurs sessiles et fruit en forme de capsule, utilisé comme diurétique les feuilles sont toniques et diaphoretiques.

N. sc. *Cressa cretica.*

مُمَزَّق :

نعت لعضو يكون تقسمه عميقا ، وبطريقة غير منتظمة تنتج عنه أجزاء ضيقة .

lacerate:

deeply and irregularly divided into narrow segments.

lacinié *adj.* **:**

se dit de feuilles découpées profondément et de façon irrégulière en segments étroits.

مِنْتاح ، مِقْياس النَّتح :

جهاز يستعمل لقياس معدل النتح .

potometer:

a device used for measuring rate of transpiration.

transpiromètre *n.m.* **:**

appareil utilisé pour mesurer le taux de transpiration.

مُنْتنة :

انظر : لاميون أرجوانيّ .

red dead-nettle:

lamier pourpre *l.m.* **:**

مَنْثور أَصْفر ، خِيرِىّ :

عشب معمر من الفصيلة الصليبية ، الزهرة صفراء إلى بنية ناصلة . تستعمل البذور مقوية ومدرة للبول ومنفثا ، وتستعمل الأزهار مدرة للطمث ومنبهة .

gilly flower, wallflower:

a perennial herb, of the family Cruciferae, with yellow to pale brown flowers; seeds are used as tonic, diuretic and expectorant; flowers are used as emmenagogue and stimulant; its scientific name is: *Cheiranthus cheiri.*

giroflée *n.f.*, **violier jaune** *l.m.*, **carafée,** *n.f.* **:**

herbacée vivace de la famille des Crucifères aux fleurs variant du jaune au brun clair, dont les graines sont utilisées comme diurétique, expectorant, et dont les fleurs sont utilisées comme émménagogue et comme stimulant.
N. sc. *Cheiranthus cheiri.*

مَنْثور شَتَوِىّ :

عشبة محولة وقد تعمر، من أزهار القطف، من الفصيلة الصليبية تستعمل البذور مقوية ومنبهة ومقشعة « منفثة » ومدرة للبول ومعرقة .

stock, gillyflower:

a biennial to perennial cut flower herb, belonging to the family Cruciferae, seeds are used as tonic, stimulant, expectorant, diuretic and diaphoretic; its scientific name is: *Matthiola incana.*

matthiole blanchâtre *l.f.* **:**

herbacée bisannuelle ou vivace de la famille des Crucifères dont les graines sont utilisées comme tonique, stimulant, expectorant, diurétique et sudorifique.
N. sc. *Matthiola incana.*

مَنْجور :

انظر : سماح .

hardgrass:

sclérope *n.f.*,
sclérope raide *l.f.* **:**

مُنَرْدِيق ، أبو العفين :

عشبة ضارة ، زاحفة أو متسلقة ، لها جذور درنية ومحاليق ، وأوراقها لحمية ، وأزهارها صفراء ، تنتمى للفصيلة القرعية .

Monardica:

a sprawling or climbing herb with tuberous roots and tendrils; it has fleshy leaves and yellow flowers; belongs to family Cucurbitaceae; its scientific name is: *Monardica tuberosa.*

monardie tubéreuse *l.m.* **:**

plante herbacée rampante ou grimpante à racines tubéreuses et vrilles; feuilles charnues et fleurs jaunes, appartenant à la famille des Cucurbitacées.
N. sc. *Monardica tuberosa.*

مُنْسِغَة :

مجموعة أخلاف تنشأ عن أرومات الأشجار المقطوعة فى الغابة ، وهى من بين طرائق تجديد الغابة .

coppice, copse:

collection of shoots sprouting from stubs of cutting down trees in a forest; it is among methods of forest renewing.

taillis *n.m.* **:**

peuplement forestier constitué de rejets ou de drageons dont la perpétuation est obtenue par une coupe de rajeunissement et dont la révolution est généralement de courte durée.

goatweed, rosin rose, St. John's wort:

millepertuis ***n.m.*** **:**

المَنْسِيَة :

انظر : داذى رومى .

wood sage, garlic sage, wood germander:

sauge des bois ***l.f.*****,**
germandrée corodoine ***l.f.*** **:**

مِنْضار :

انظر : جعدة عقدة .

circle:

forests under the management of a forestry administrative.

division administrative, ***l.f.*****,**
serie ***n.f.*** **:**

avec des appellations diverses selon les pays, ensemble forestier placé sous l'autorité d'une administration forestière.

مِنْطقة إدارية «فى الأحراج» :

الحرجات التى يشرف على إدارتها موظف إدارى مسؤول عنها .

annual cutting area,:

area of forest intended for annual felling.

surface (ou assiette) de la coupe annuelle ***l.f.*** **:**

surface de forêt dont la coupe a été prévue pendant une année.

مِنْطقة القَطْع السَّنوى :

المساحة من الحرجة التى تعين للقطع سنويا .

growth regulator:

a synthetic or natural compound that in low concentrations controls growth responses in plants.

régulateur de croissance ***l.m.*** **:**

composé naturel ou synthétique qui, en petites quantités. commande les mécani - smes de la croissance des plantes.

مُنَظِّم النُّمو :

مجموعة من المواد التركيبية أو الطبيعية ، يمكن بها التحكم فى نمو النبات باستعمالها بتركيزات منخفضة .

solitary:

flowers occurring one in each axil.

solitaire ***adj.*** **:**

se dit d'une fleur isolée sur chaque tige axillaire.

مُنْفَرِدَة ، وحيدة :

يطلق على الأزهار التى تتكون فرادى ، واحدة فى كل إبط .

plains larkspur:

dauphinelle ***n.f.*** **:**

مِنْقار الطَّيْر السَّهْلىّ :

انظر : عايق السهول .

tall larkspur:

pied d'alouette de Barbey ***l.m.*** **:**

مِنْقار الطَّيْر الطَوِيل :

انظر : عايق طويل .

Menzie's larkspur:

pied d'alouette *l.m.:*

مِنْقار الطَّيْر المِنْزِياسى :

انظر : عايق منزيس .

hispid:

hérissé *adj.:*

مُهلَّب :

انظر : أهلب .

Cavendish banana:

a banana species; it is characterized by its short stem, frost resistance and high fruit bearing. One of the reasons for the widespread of this species is the shortness of the stem which decreases the harmful effects of strong winds; the fruit is about 12-15 cm long; pulp odorous and has good flavour; it belongs to the family Musaceae; its scientific name is: *Musa cavendishii.*

banane de Cavendish *l.f.:*

espèce de banane, caractérisée par sa tige courte, sa résistance aux gelées et sa productivité. Une des raisons de la diffusion de cette espèce est la brièveté de la tige qui diminue les effets néfastes des vents violents. Le fruit a une longueur de 12 à 15 cm; la pulpe est odorante et de saveur agréable; appartient à la famille des Musacées.
N. sc. *Musa cavendishii.*

مَوْز هِنْدِىّ :

نوع من الموز ، يتميز بقصر الساق وغزارة المحصول ومقاومته للصقيع ، وقد ساعد قصر ساقه على انتشاره لقلة ما يصيبه من أضرار نتيجة شدة الرياح . يبلغ طول الثمار من ١٢ ــ ١٥ سم وهى جيدة الطعم ذات رائحة جميلة ، يتبع الفصيلة الموزية .

fire season:

the season of the year in which dangerous fire breaks in the forests probably occur.

saison de danger d'incendie *l.f.:*

saison de l'année pendant laquelle existe le risque de feux de forêts.

مَوْسم الحَرِيق :

الموسم الذى يحتمل خلاله نشوب الحرائق الخطرة فى الحراج .

close season:

a period in which hunting of animals, and birds, or fishing is prohibited according to hunting laws.

période de fermeture *l.f.:*

période légale ou réglementaire d'interdiction de la chasse ou de la pêche.

مَوسِم حَظْر الصَّيْد :

فترة يمنع خلالها صيد الحيوانات والطيور والأسماك ، وفقا لقوانين الصيد المرعية .

range:

(a) land under the influence of a forestry official.
(b) natural pasture including afforested land where natural weeds grow for cattle grazing.

brigade *n.m.,*
terrain de parcours *l.m.:*

(a) circonscription administrative forestière.
(b) pâturage naturel comprenant des zones forestières où la végétation herbacée naturelle est pâturée.

مَوْقِع حَرَجِىّ ، مَرْعى حَرَجِىّ :

(أ) الأرض التى يمتد إليها نفوذ موظف غابات .
(ب) مرعى طبيعى بما فيها الأرض المشجرة التى تنمو بها أعشاب طبيعية لرعى الماشية .

wind generator = (wind-driven generator):

a device that converts the wind energy to electricity.

générateur éolien *l.m.*:

dispositif convertissant l'énergie éolienne en électricité.

مُوَلِّد بالرياح ، (مولِّد يدار بالرياح) :

الجهاز الذى يحول طاقة الرياح إلى طاقة كهربائية .

blowing grass, purple Molinia, lavender grass:

perennial weed, monocotyledonous, of the family Gramineae; its scientific name is: *Molinia caerulea.*

molinie, *n.f.*,
flèche *n.f.*,
canche bleu *l.f.*:

herbacée pérenne, monocotylédone de la famille des Graminées.
N. sc. *Molinia caerulea.*

مُولِينْيه :

عشبة ضارة ، معمرة ، أحادية الفلقة ، من الفصيلة النجيلية .

Monstera:

a herbaceous perennial plant of the family Araceae; it is used as an ornamental plant; its scientific name is: *Monstera deliciosa.*

monstera *n.f.*:

plante vivace herbacée ornementale de la famille des Araçées.
N. sc. *Monstera deliciosa.*

مُونستِيرَة :

نبات عشبى معمر يتبع الفصيلة القلقاسية ، ويستخدم كنبات زينة .

extrorse anther:

anthers which open and shed their pollen outwards.

anthère extrorse *l.f.*:

anthère qui s'ouvre et répand son pollen vers l'extérieur de la fleur.

مِئْبَر خارِجىّ التَّفَتح :

تطلق على المآبر التى تتفتح وتنثر حبوب الطلع « اللقاح » نحو الخارج .

styrax tree:

a large tree, belonging to the family Hamamelidaceae, the wounded trunk exudes a viscous balsamic fluid called "styrax" with a pleasant odour, used as stimulant, expectorant and antiseptic; its scientific name is: *Liquidambar orientalis.*

aliboufier *n.m.*, **arbre de styrax** *l.m.*:

arbre repandu en Syrie et Asie Mineur; l'écorce incisée exsude une fluide visqueuse balsamique avec une odeur agréable très aromatique proche du benjoin; utilisée comme stimulant. expectorant et antiseptique. sous le nom de styrax. confondue pendant longtemps avec le "styrax liquide" résine du *Liquidambar orientalis* de la famille des *Hamamétidèes.*

مَيْعَة شَرْقِيّة :

شجرة كبيرة تنتشر فى سوريا وآسيا الصغرى من فصيلة المشتركات « الهاميليدية » ، سيقانها المحرجة يخرج منها سائل بلسمى لزج مقبول الرائحة هو الميعة ، ويستعمل منها ومنفثا ومطهرا .

cowitch, cowage:

annual or perennial weed, dicotyledonous of the family Leguminosae; its scientific name is: *Mucuna pruriens.*

pois à gratter, *l.m.*,
mucune *n.f.*:

herbacée annuelle ou pérenne, dicotylédone de la famille des Légumineuses.
N. sc. *Mucuna pruriens.*

مِيُوكُونة البَقَر :

عشبة ضارة ، حولية أو معمرة ، ثنائية الفلقة من الفصيلة القرنية .

ن

sour orange, bitter orange:

spiny tree of the family Rutaceae, fruits oval sphaeroid, orange in colour with thick rind containing many oil glands, the centre of the fruit is empty; juice acid and sour. Flowers white and fragrant. Peal of the fruits, flowers and new growths are used for extraction of an important perfumed oil. Fruits are used for making good marmalad, used as laxative stomachic. Sour orange is mainly used as a root-stock for other citrus varieties especially in heavy soils; its scientific name is: *Citrus aurantium var. amara.*

bigaradier, *n.m.* **:**
oranger amer *l.m.* **:**

arbre épineux de la famille de Rutacées; à fleur blanche odorante, utilisée comme laxatif et stomchique; fruit ovoide de couleur orange, avec une écorce épaisse contenant de nombreuses glandes à essence; le centre des fruits est creux et leur jus acide. Les fleurs, l'écorce des fruits et les pousses nouvelles sont utilisées pour en extraire une importante huile parfumée; les fruits font une bonne confiture Le bigaradier est surtout utilisé comme portegreffe pour les autres variétés de Citrus. en particulier dans les sols lourds.

نارنج :

شجرة شائكة من الفصيلة السذابية ، من الأشجار القائمة النمو ، الزهرة بيضاء عطرية ، الثمار شبه كروية لونها برتقالى أدكن ، وقشرتها خشنة وسميكة « ثخينة » ، وبها غدد زيتية واضحة ، العصير حامضى مر الطعم. ويستخرج من النموات الحديثة والأزهار وقشرة الثمار زيت النارنج الذى يدخل فى صناعة العطور ومواد التجميل ، ويصنع من الثمار أنواع جيدة من المرملاد ، وتستعمل ملينا وهاضما ، ويستخدم شجر النارنج كأصل تطعيم لأصناف وأنواع الموالح الأخرى وخاصة فى الأراضى الثقيلة .

Salvia, sage:

a herbaceous annual plant of the family Labiatae; it is used as an ornamental plant (flower); its scientific name is: *Salvia spp.*

sauge *n.f.* **:**

herbacée annuelle de la famille des Labiées, utilisée à des fins ornementales.
N. sc. *Salvia spp.*

ناعِمة ، قُوَيْسة :

نبات عشبى يتبع الفصيلة الشفوية ، يستخدم للزينة (أزهار) .

Mediterranean sage, (Ethiopian sage):

biennial weed, dicotyledonous, of the family Labiatae; its scientific name is: *Salvia aethiopis.*

sauge méditerranéenne *l.f.* **:**

herbacée bisannuelle, dicotylédone, de la famille des Labiées.
N. sc. *Salvia aethiopis.*

نَاعِمة حَبَشية :

عشبة ضارة ، محولة ، ثنائية الفلقة ، من الفصيلة الشفوية .

clary:

a perennial herb of the family Labiatae, used as antispasmodic, astringent, tonic, and in perfumery; the leaves are used as a

toute-bonne *n.f.*,
sauge sclarée *l.f.* **:**

plante herbacée vivace, de la famille des Labiacées. Utilisée comme antispasmodique, astringent, tonique et en

نَاعِمة قَاسِيَة ، آذان الحِمَار :

عشبة معمرة من الفصيلة الشفوية ، تستعمل مضادا للتشنجات ، ومقويا ، وفى صناعة العطور ، وتتخذ الأوراق تابلا .

condiment: its scientific name is: *Salvia sclarea.*

parfumeries. Les feuilles sont utilisées comme condiment.
N. sc. *Salvia sclarea.*

rambutan, rampostan:

a monoecious fruit tree, of the family Sapindaceae, the seed is enclosed in edible, white aril; its scientific name is: *Nephelium lappaceum.*

néphélium *n.m.*:

arbre à fruit monoèce de la famille des Sapindacées. La graine est comestible: Arille blanche.

N. sc. *Nephelium lappaceum.*

نَافَالِيون . عَيْن الخَرُوف :

شجرة فاكهة وحيدة المسكن من الفصيلة الصابونية . الجزء الذى يؤكل من الثمرة هو الغلاف .

leader:

pousse terminale *l.f.*,
flèche *n.f.*:

نامِيَة انتهائية :

انظر : غصن انتهائى .

pot plant:

the plants that are planted and grown in pots for saling or for different design purposes.

plante en pot *l.f.*:

plante qui a été repiquée dans un pot pour la vente ou à différentes fins.

نَبات الأَصِيص :

النباتات التى يمكن زراعتها وتربيتها فى الأصص حتى وقت تسويقها أو استخدامها فى أغراض التنسيق المختلفة .

buchu tree:

barosma *n.m.*,
bucco *n.m.*:

نبات البُوكُو :

انظر : بارُسمة .

jaborandi:

jaborandi *n.m.*:

نبات الجابُورندى :

انظر : بيلوقربوس دقيق الورق .

Mesembryanthemum, ice-plant:

ficoïde à cristaux *l.f.*:

نَبات الجَلِيد :

انظر : ملاح بلورى .

indicator plant:

a plant, its number in existence, is an indication of the nature and characteristics of the site.

plante indicatrice *l.f.*:

plante dont la présence en plus ou moins grand nombre à un endroit donné révèle les caractéristiques du site sur lequel elle pousse (sel, humidité etc...).

نَبات دَلِيل :

نبات يدل وجوده زيادة أو نقصانا على بيان نوع الموقع وصفاته .

shade-bearer:

plant species which survive and grow in shade.

essence d'ombre *l.f.*:

espèce botanique qui pousse et se développe à l'ombre.

نَبات ظِلِّىّ :

نوع نباتى قادر على العيش والنمو فى الظل .

nurse crop:

group of trees and shrubs grown to take care of growth of other more important forest trees still in its juvenile stage.

peuplement nourricier *l.m.* :

ensemble d'arbres ou de buissons plantés, maintenus ou cultivés en fonction de la croissance d'arbres forestiers plus importants pendant que ces derniers sont encore au stade juvénile.

نَبْت كافِل :

مجموعة أشجار وشجيرات تستنبت لترعى نمو أشجار حراجية أخرى أكثر أهمية ولكنها فى طور حداثتها .

chittem tree:

a tree of the family Rhamnaceae, 10-12 meters in height, the stem bark, called cascara, is a laxative; its scientific name is: *Rhamnus purshiana.*

nerprun *n.m.* :

arbre de la famille Rhamnacées, de 10 à 12 m de hauteur. L'écorce des tiges appelé "cascara" est un Laxatif.
N. sc. *Rhamnus purshiana, Rhamnus cathartica.*

نَبْق فَارِسىّ :

شجرة من الفصيلة السدرية ، ترتفع بين ١٠ إلى ١٢ مترا ، وتعرف قشور السيقان بالكسكارة وتستعمل مسهلا .

Chenopodium, Mexican tea, goosefoot:

chénopode, fausse ambroisie *l.f.m.*, **thé méxicain** *l.m.* :

نَتِنَة :

انظر : شاى المكسيك .

Chinese cinnamon tree:

cannelier de Chine *l.m.* :

نَجَب :

انظر : قرفة صينية .

Frensh nettle:

coléus *n.m.* :

نِجدة :

انظر : زهرة الغمد الزاهرة .

couch-grass, quitch grass:

chiendent rampant *l.m.* :

نَجْم :

انظر : عكرش .

stellate:

starlike, radiating from the center.

étoilé *adj.* :

semblable à une étoile, rayonnant à partir du centre.

نَجْمِىّ :

نعت لما يشع من المركز فيشبه النجمة .

common chickweed:

annual herb, much branched, of the family Caryophyllaceae, with opposite leaves, the fowers are small and white, in cymose; the fruit is a capsule with numerous dark brown seeds, used as diuretic and expectorant; the fruit is used in urinary tract diseases and in skin diseases; its scientific name is: *Stellaria media.*

stellaire intermédiaire *l.f.*, **mouron des oiseaux.** *l.m.* :

herbacée annuelle très ramifiée de la famille des Caryophyllées à feuilles opposées à petites fleurs blanches groupées en cymes dont le fruit est une capsule contenant un grand nombre de graines brun-sombre, utilisée comme diurétique et expectorant. Le fruit est employé dans les maladies des voies urinaires et de la peau.
N. sc. *Stellaria media.*

نَجْمِيَّة ، حَشِيشَة القِزاز :

عشبة حولية من الفصيلة القرنفلية ، كثيرة التفرع ، الأوراق متقابلة ، الأزهار صغيرة بيضاء فى نورة محدودة ، الثمرة علبية بها بذور كثيرة بنية دكناء . يستعمل مدرا للبول ، ومنفثا ، وتستعمل الثمرة فى أمراض المسالك البولية والأمراض الجلدية .

نَجيل :

انظر : ثيل .

Bermuda grass, devil grass:

chiendent rampant *l.m.*, **chiendent commun** *l.m.*:

نَجيل أَصْفر عِطْرِىّ ، أنثوكسانثم :

عشبة ضارة ، حولية ، أحادية الفلقة ، من الفصيلة النجيلية .

sweet vernal grass, spring grass:

annual weed, monocotyledonous, of the family Gramineae; Its scientific name is: *Anthoxanthum odoratum.*

flouve odorante *l.f.*:

herbacée annuelle, monocotylédone, de la famille des Graminées.
N. sc. *Anthoxanthum odoratum.*

نُحامِيّة :

انظر : غرنوقية .

flamingo flower:

anthurium *n.m.*:

نَخْشُوش الحوت :

انظر : قرنى الورق التافه .

rigid hornwort, common coontail:

cératophylle émergé *l.m.*:

نَخْل الجَبَل المَلَكِىّ :

شجرة تتبع الفصيلة النخلية وتستخدم للزينة .

royal palm:

a tree of the family Palmae; it is used as an ornamental plant; its scientific name is: *Oreodoxa regia.*

palmier royal *l.m.*:

arbre de la famille des Palmiers, utilisé comme plante ornementale.
N. c. *Orcodoxa regia.*

نَخْل الجَوْز ، قَرْيُوطة :

شجرة تتبع الفصيلة النخلية ، وتستخدم للزينة .

Caryota:

a tree of the family Palmae; it is used as an ornamental plant; its scientific name is: *Caryota urens.*

caryota *n.m.*:

arbre de la famille des Palmiers, utilisé comme plante ornementale.
N. sc. *Caryota urens.*

نَخيل الزَّيْت :

أشجار واسعة الانتشار فى غرب أفريقيا ، يستخرج من ثمارها زيت أصفر ، الشجرة وحيدة المسكن ، تماثل شجرة جوز الهند فى أنها لا تكون خلفات إلا نادرا جدا ، الثمرة نووية تحتوى عادة على بذرة واحدة وقد تحتوى على بذرتين أو ثلاث ، وتحاط الثمرة جزئيا بقنابات تشبه الشوك ، والتكاثر بالبذور فقط .

oil palm:

trees, most abundant in West Africa; local inhabitants extract the oil from the nuts for domestic uses; the tree is monoecious, and like the coconut tree does not form off-shoots, except rarely; the fruit is a drupe, usually contains one seed but may contain 2 or 3 and is partially surrounded by spine-like bracts. Propagation is by seed only; its scientific name is: *Elaeis guineensis.*

palmier à huile *l.m.*:

arbre abondant en Afrique de l'Ouest dont les habitants extraient l'huile des fruits pour leur usage domestique. L'arbre est monoèce et ne forme pas de rejets comme le cocotier, sauf rarement. Le fruit est une drupe qui contient une (parfois deux ou trois) graines; il est partiellement re-couvert de bractées épineuses. Il se propage uniquement par graines.
N. sc. *Elaeis guineensis.*

Canary palm:

an ornamental plant, belongs to the family Palmae, (Palmaceae); its scientific name is: *Phoenix canariensis.*

palmier des Canaries *l.m.*:

plante ornementale de la famille des Palmacées.
N. sc. *Phoenix canariensis.*

يل الزِّينة ، نَخْل كَنارِيَة :

ت زينة ، يتبع الفصيلة النخلية .

fire weed, French willow:

épilobe *n.m.*,
laurier de St. Antoine *l.m.*:

:

لر : سنفية ضيقة الورق .

hidden fire scar:

a wound in the generative layer caused by fire, while the phloem layer above is not injured, so the wound remains invisible.

cicatrice d'incendie recouverte *l.f.*:

blessure causée par le feu dans les assises génératrices sans que la couche de phloème ait été détruite, de sorte que la blessure devient invisible.

بة حَريق مُغَطّاة :

الجرح الناشئ من ضرر الحريق فى الطبقة
لدة دون إصابة طبقة اللحاء
اقعةفوقها ، ولذا لا يبدو الجرح ظاهرا
يان .

summer savory:

an annual aromatic herb, of the family Labiatae, with rose flowers and the fruit is nutlets, the herb is carminative, the leaves are stimulant and the flowering tops are astringent and tonic; its scientific name is: *Satureia hortensis.*

sarriette des jardins *l.f.*:

plante herbacée aromatique annuelle de la famille des Labiées à fleurs roses et à fruits en forme de noisettes. Les fleurs sont utilisées comme carminatif, les feuilles comme stimulant et les têtes fleuries comme tonique et astringent.
N. sc. *Satureia hortensis.*

غ البَساتِين :

ب حولى عطرى من الفصيلة الشفوية ،
هرة وردية والثمرة بنيدقة . يستعمل
شب طاردا للأرياح ، والأوراق منبهة ،
مم الزهرية قابضة ومقوية .

winter savory:

a perennial herb, of the family Labiatae, with white violet flowers and schizocarpic fruit; used as bacteriostatic and in food and cosmetic preparations; the leaves are used as condiment; its scientific name is: *Satureia montana.*

sarriette des montagnes *l.f.*:

herbacée vivace de la famille des Labiées portant des fleurs violettes et des fruits schizocarpiques, utilisée comme bactériostatique et dans des préparations cosmétiques et culinaires et dont les feuilles sont utilisées comme condiment.
N. sc. *Satureia montana.*

غ الجِبال :

ب معمر من الفصيلة الشفوية ، الزهرة
اء بنفسجية والثمرة منشقة . يستعمل
سادا للجراثيم ، وفى الصناعات
ائية ، وفى صناعة مواد التجميل ،
د الأوراق من التوابل .

blue-bottle:

bleuet *n.m.*:

ى العَنْبَر :

ر : قنطريون عنبرى .

sundew:

rossolis à feuilles rondes *l.m.*:

:

ر : ورد الشمس .

daffodil:

a bulbous ornamental plant; grown for cut flowers, it belongs to the family Amaryllidaceae; its scientific name is: *Narcissus sp.*

narcisse *n.m.* *:*

plante ornementale bulbeuse, cultivée pour ses fleurs, coupées ou non et appartenant à la famille des Amaryllidacées.
N. sc. *Narcissus spp.*

النَّرْجِس :

نبات زينة بصلى ، يزرع لقطف أزهاره ، ويتبع الفصيلة النرجسية .

disbudding:

removal of lateral buds or shoots along the stem.

éboutonnage *n.m.*,
pincement latéral *l.m.*,
ébourgeonnement *n.m.* **:**

enlèvement des bourgeons des boutons et des pousses latérales au long de la tige.

نَزْع البَراعِم :

إزالة البراعم الجانبية على طول الساق .

thermal concentration ratio:

the ratio between the solar energy per unit area received at the focal plane to the input solar energy per unit area received at the collector aperture.

facteur de concentration thermique *l.m.* *:*

rapport entre l'énergie solaire reçue par unité de surface au plan focal du concentrateur par rapport à l'énergie solaire reçue par unité de surface à l'ouverture du collecteur.

نِسبة التركيز الحَرارىّ :

النسبة بين كثافة الإشعاع على سطح المستقبل إلى كثافة الإشعاع على سطح نافذة اللاقط .

geometrical concentration ratio:

the ratio of the aperture area to the focal area.

facteur de concentration géométrique *l.m.* *:*

rapport de la surface d'ouverture d'un concentrateur solaire à sa surface focale.

نِسْبة التَّركيز الشَّكلى :

النسبة بين مساحة نافذة اللاقط الشمسى ومساحة البقعة الشمسية على مستوى الاستقبال .

creeping panigrass:

perennial weed of the family Gramineae; reproduces by seeds and rhizomes; grows in cultivated fields along roadsides and banks of streams; its scientific name is: *Panicum repens.*

panic rappant *l.m.* *:*

herbacée vivace de la famille des Graminées se reproduisant par graines et par rhizomes et poussant dans les champs cultivés, le long des routes et sur les bords des cours d'eau.
N. sc. *Panicum repens.*

نَسِيلة ، أُمْشُوط :

عشبة ضارة ، معمرة ، تنتمى للفصيلة النجيلية ، تتكاثر بالبذور والجذامير ، تنمو فى الحقول المزروعة وعلى جوانب الطرق وعلى ضفاف الجداول .

grease band:

a band of viscous or greasy material adhered to the stem of a tree to protect it against insects.

cercle de défense *l.m.* *:*

bande enduite d'une matière visqueuse ou huileuse posée autour de la tige ou du tronc d'un arbre pour le protéger des insectes.

نِطَاق الوِقاية :

نطاق من مادة لزجة أو شحمية تلصق بساق الشجرة لحمايتها ضد الحشرات .

coppice selection system:

to select coppies of suitable size for exploitation. In each rotation, coppies are cut in a plot of the forest according to age.

traitement en tailis fureté ***l.m.*** **:**

taillis traité par coupe de rejets choisis, de dimensions commercialisables, lors de chaque passage en coupe, ce qui produit un taillis d'arbres non équiennes.

نِظام انْتِخاب المُنْسِغَة :

اختيار أخلاف ذات حجم ملائم للاستثمار تقطع فى كل دورة قطعة من غابة مختلفة العمر.

coppice system:

removing trees from a forest by total felling and the recovery of trees' growth through shoots sprouting from stumps and ultimately form a forest of even age.

régime du tailis ***l.m.*** **:**

régime forestier succédant à l'abattage total des arbres d'une forêt par la reconstitution d'un peuplement à base de rejets et de drageons issus des souches laissées en place et susceptible, à long terme de constituer une forêt équienne.

نظام المُنْسِغَة :

إزالة الأشجار فى حرجة بالقطع الكلى، واستعادة نموها بأخلاف من الأرومات التى تنتج غابة موحدة العمر.

common calamint, wood calamint, cat-mint:

perennial weed, dicotyledonous, of the family Labiatae; its scientific name is: *Calamintha officinalis.*

calament officinal ***l.m.*** **:**

herbacée vivace, dicotylédone de la famille des Labiées.

N. sc. *Calamintha officinalis.*

نَعْناع بَرِّىّ - نَعْنَع بَرِّىّ :

عشبة ضارة، معمرة، ثنائية الفلقة، من الفصيلة الشفوية.

sand poppy, pale poppy:

annual or biennial weed, toxic, dicotyledonous, of the family Papaveraceae; its scientific name is: *Papaver argemone.*

pavot argémone ***l.m.*** **:**

herbacée annuelle ou bisannuelle, toxique, dicotylédone de la famille des Papavéracées.

N. sc. *Papaver argemone.*

نَعْمان بَرِّىّ :

عشبة ضارة، حولية أو محولة، سامة، ثنائية الفلقة، من الفصيلة الخشخاشية.

pennyroyal:

a perennial herb, belonging to the family Labiatae, strong aromatic bitter, used as rubifacient, in snake bites and digestive tract trouble; its scientific name is: *Mentha pulegium.*

menthe pouliot ***l.f.*** **,**

herbe de Saint Laurent ***l.f.*** **:**

herbacée pérenne de la famille des Labiées, à forte odeur aromatique, amère, utilisée comme teinture, contre les morsures de serpents, dans les troubles digestifs.

N. sc. *Mentha pulegium.*

نَعْناع بُوليو - فُلَيَّة :

عشبة معمرة من الفصيلة الشفوية، قوية الرائحة مرة. تستعمل محمرا، وفى علاج عضة الثعبان واضطرابات الجهاز الهضمى.

corn mint, Japanese mint, field mint:

a perennial herb, aquatic, dicotyledonous belonging to the family Labiatae; it is used as carminative stomachic, stimulant, emmenagogue and diuretic; its scientific name is: *Mentha arvensis.*

menthe ***n.f.*** **:**

herbacée vivace de la famille des Labiées utilisée comme carminatif, stomachique, stimulant, emménagogue et diurétique.

N. sc. *Mentha arvensis.*

نَعْناع حَقْلىّ - نَعْنَع يابانىّ :

نبات عشبى، معمر، ثنائى الفلقة، من الفصيلة الشفوية. يستعمل طاردا للأرياح، ومقويا للمعدة، ومنبها، ومدرا للطمث وللبول.

long-leaved peppermint:

a perennial herb, belonging to the family Labiatae, leaves and flowers heads are used as tonic and carminative; its scientific name is: *Mentha longifolia.*

menthe à grandes feuilles *l.f.:*

herbacée vivace, appartenant à la famille des Labiées, dont les feuilles et les fleurs sont utilisées comme tonique et comme carminatif.
N. sc. *Mentha longifolia.*

نَعْناع طَوِيل الوَرق ـ نَعْنَع فُلْفُلىّ :

عشب معمر من الفصيلة الشفوية ، تستعمل الأوراق والقمم الزهرية مقوية وطاردة للأرياح .

water mint:

a perennial herb, aquatic, dicotyledonous, belonging to the family Labiatae, its volatile oil is used to treat headache and cholera; its scientific name is: *Mentha aquatica.*

menthe aquatique *l.f.*,
menthe rouge *l.f.:*

herbacée vivace de la famille des Labiées dont l'huile essentielle est utilisée pour le traitement du choléra et des maux de tête.
N. sc. *Mentha aquatica.*

نَعْنَع مائىّ ـ حَبَق الماء :

عشبة معمرة ، مائية ، ثنائية الفلقة من الفصيلة الشفوية ، يستعمل زيتها الطيار فى علاج الصداع والهيضة « الكوليرا » .

honey lotus, king's clover, field melilot:

mélilot officinal *l.m.:*

نَفَل إكْليل الملك :

انظر : حندقوق مخزنى .

reversed trefoil:

annual weed of the family Leguminosae; grazed by livestock; its scientific name is: *Trifolium resupinatum.*

trèfle renversé *l.m.***:**

herbacée annuelle de la famille des Légumineuses, pâturée par le bétail.
N. sc. *Trifolium resupinatum.*

نَفَل خَلْفىّ الانحناء :

عشبة ضارة ، حولية ، من الفصيلة القرنية ، ترعاها الماشية .

kidney-vetch, wound-wort, lady's fingers:

perennial, hairy herb, of the family Leguminosae, with yellow or reddish flowers, used as astringent and in wounds; its scientific name is: *Anthyllis vulneraria.*

vulnéraire *n.f.*, **trèfle jaune des sables** *l.m.***:**

herbacée vivace poilue, de la famille des Légumineuses dont les fleurs sont jaune ou rougeâtre; utilisée comme astringent et en blessures.

نَفَل الرِّمال الأصفر ، حَشِيشَة الدُّب :

عشب معمر أزغب من الفصيلة القرنية ، أزهاره صفراء أو محمرة ، يستعمل قابضا وفى الجروح .

buck-bean, marsh trefoil:

perennial weed, aquatic, dicotyledonous, of the family Gentianaceae; its scientific name is: *Menyanthes trifoliata.*

ményanthe *n.m.*,
trèfle d'eau *l.m.*,
trèfle des marais *l.m.***:**

herbacée pérenne, aquatique, dicotylédone de la famille des Gentianacées.
N. sc. *Menyanthes trifoliata.*

نَفَل الماء ، بِرْسِيم الماء :

عشبة ضارة ، مائية ، معمرة ، ثنائية الفلقة من الفصيلة الجنطيانية .

red clover, purple clover:

perennial weed, dicotyledonous, of the family Leguminosae; its scientific name is:

trèfle des près *l.m.***:**

herbacée vivace, dicotylédone de la famille des Légumineuses.

نَفَل المُرُوج ، بِرْسِيم أَحْمَر :

عشبة ضارة ، معمرة ، ثنائية الفلقة ، من

Trifolium pratense.

N. sc. *Trifolium pratense.*

الفصيلة القرنية .

infusion:

liquid extract due to placing drug in warm or cold water for a short time.

infusion *n.f.* :

extraction des principes actifs d'une substance ou d'une plante par trempage de courte durée de cette plante ou de cette substance dans de l'eau froide ou plus généralement chaude.

نَقِيع (منقوع) :

محلول مصفى ناتج من وضع العقار فى الماء البارد أو الحار لفترة قصيرة .

Alpine rue:

perennial herb, belongs to the family Ranunculaceae, with deeply dissected leaf and blue flower; the fruit is aggregated achenes, used as antibacterial and antipyretic; its scientific name is: *Thalictrum alpinum.*

rue des Alpes *l.f.* :

herbacée pérenne de la famille des Renonculacées, aux feuilles profondément découpées et aux fleurs bleues; le fruit en forme d'agrégat d'akènes est utilisé comme antibactérien et antipyrétique.
N. sc. *Thalictrum alpinum.*

نَمَّاءة أَلْبِيَّة ، ثَالِقْطَرُون أَلْبِيّ :

نبات عشبى من الفصيلة الحوذانية ، الورقة عميقة التفصيل « التشريم » ، والزهرة زرقاء ، والثمرة فقيرة متجمعة ، يستعمل مضادا للجراثيم وخافضا للحرارة .

common meadow rue:

perennial herb, of the family Ranunculaceae, the leaf is stipulated with dissected lamina and the flower is bisexual, pale yellow, the fruit of aggregated striated achenes, used as antiseptic and antipyretic; its scientific name is: *Thalictrum flavum.*

pigamon jaune *l.m.* :

harbacée vivace de la famille des Renonculacées aux feuilles pourvues de stipules et au limbe lacinié, dont les fleurs bisexuées sont jaune pâle et dont le fruit est en forme d'achène strié. Elle est utilisée comme antiseptique et antipyrétique.
N. sc. *Thalictrum flavum.*

نَمَّاءة حبشية ، ثَالِقْطَرُون حَبَشِيّ ، كُزْبَرَة الحَبَشَة :

عشب معمر من الفصيلة الحوذانية ، الورقة ذات أذينات ونصل مفصل ، الزهرة ثنائية المسكن صفراء شاحبة ، الثمرة فقيرة متكدسة مخططة ، يستعمل مطهرا وخافضا للحرارة .

aquilegia-leaved rue:

perennial herb, of the family Ranunculaceae, the leaf has a dissected lamina and the flower is lilac-purple, in umbels, the fruit is aggregated achenes, used as antiseptic; its scientific name is: *Thalictrum aquilegifolium.*

rue à feuilles d'ancolie:

plante herbacée vivace de la famille des Renonculacées à feuilles à limbe découpé et à fleurs lilas pourpre en ombelles et aux fruits en forme d'agrégation d'akénes; utilisée comme antiseptique.
N. sc. *Thalictrum aquilegifolium.*

نَمَّاءة حَوْضِيَّة الوَرق ، ثَالِقْطَرُون حَوْضِيّ الوَرق :

عشب معمر من الفصيلة الحوذانية ، الورقة ذات نصل مفصل ، الزهرة زنبقية أرجوانية ، فى نورات خيمية ، والثمرة فقيرات متكدسة يستعمل مطهرا .

small meadow rue:

perennial herb, of the family Ranunculaceae, the leaf has a dissected lamina and the flower is greenish-yellow, bisexual, in panicles, the fruit is aggregated achenes, used in fevers and in bear

pigamon mineur *l.m.* :

herbacée vivace de la famille des Renonculacées, dont les feuilles possèdent un limbe déchiqueté des fleurs jaune- grisâtre mâles et femelles groupées en panicules, dont les fruits sont agrégés en

نَمَّاءة صَغِيرة ، ثَالِقْطَرُون صَغِير :

نبات عشبى معمر من الفصيلة الحوذانية ، الورقة ذات نصل مفصل ، والزهرة صفراء مخضرة فى نورة عنقودية ، والثمرة فقيرة متكدسة ، يستعمل فى الحميات وفى

manufacture; its scientific name is: *Thalictrum minus.*

achènes, et qui est utilisée aussi bien contre la fièvre que pour la fabrication de la bière. N. sc. *Thalictrum minus.*

صناعة الجعة .

mother of thyme, wild thyme:

serpolet à feuilles étroites ***l.m.:***

نَمَّام :

انظر : سعتر برى .

forest type:

(a) a forest true land which can be converted to a forest characterized by its plants in general, and its climate and soil in particular.

(b) type of tree cover with a special merit in its composition or the circumstances around.

type de forêt ***l.m.:***

(a) territoire planté de forêt qui peut être converti en une forêt caractérisée par ses plantes en général, son climat et son sol en particulier.

(b) type de couverture forestière caractérisé par sa composition ainsi que par son environnement.

نَمَط الحَرَجة ، طراز الحرجة :

(أ) تميز أرض بها حرجة أو يمكن أن يكون بها حرجة إما بنوع نباتاتها بصورة عامة ، أو بمناخ وتربة خاصين .

(ب) نوع من الغطاء الشجرى يعرف بأية ميزة ملائمة من تكوينه والظروف المحيطة به .

knee:

(a) abnormal knee-shape growth of the roots of species living in swamps.

(b) a piece of branch severely bent.

genou ***n.m.,***
accroissement courbé ***l.m.:***

1- accroissement anormal des racines en forme de genou des espèces vivants dans les marais.

2- partie d'une tige sevèrement courbée.

نُمُو رُكْبِيّ :

(أ) نمو غير طبيعى بشكل الركبة فى جذور بعض الأنواع التى تعيش فى المستنقعات .

(ب) قطعة من الفروع شديدة الاعوجاج .

C.A.I.:

current annual increment.

accroissement annuel ***l.m.:***

augmentation en longueur et en épaisseur de tige d'une plante pendant une année.

النُّمو السَّنَوِىّ :

الزيادة السنوية الناتجة عن نمو الأشجار .

four o'clock plant, marvel of Peru:

belle de nuit ***l.f.,***
faux jalap ***l.m.:***

نَوَّار الليل :

انظر : ورد الليل .

common morning-glory, tail morning glory:

ipomée pourpre ***l.f.:***

نُور العَشِيَّة :

انظر : حنتوت .

Egyptian lotus, white lotus:	**lotus** *n.m.*:	**نَيْلَوْفر أَبيض** : انظر : بشنين مصرى .
yellow water-lily:	**nénuphar jaune verdâtre** *l.m.*:	**نَيْلَوْفر أصَفر مُخضر** : انظر : بشنين أصفر مخضر.
fragrant water-lily:	**nénuphar odorant** *l.m.*:	**نَيْلَوْفَر عَطِر** : انظر : بشنين عطر.



الهَاضِم اللاهوائىّ :

الجهاز الذى يتم فيه تحليل الفضلات العضوية إلى ميثان (التخمير) باستخدام بكتيريا لا هوائية .

digesteur *n.m.* **:**

dispositif utilisant des bactéries aérobies pour décomposer des déchets organiques en vue des produire du méthane.

digester:

a device using an aerobic bacteria to decompose organic wastes to produce methane.

هال ، حبَّهان ، قَاقُلَّة صَغِيرة :

نبات غالى معمر من الفصيلة الزنجبيلية ، تستعمل البذور الناضجة أو قريبة النضج لتحسين النكهة وتابلا .

cardamome petit *l.f.* **:**

plante vivace ressemble le roseau, de la famille des Zingiberacées: les graines sont utilisées comme condiment.

Cardamomum:

reed-like perennial plant, belongs to the family Zingiberaceae; the ripe or nearly ripe seeds are used as flavouring agent and condiment; its scientific name is: *Elettaria cardamomum.*

هَالُوك ، جَعْفِيل :

عشب ضار ، حولى ، ثنائى الفلقة ، متطفل على جذور أنواع عدة من النباتات خاصة التابعة للفصيلة الباذنجانية والقرعية .

orobanche *n.m.* **:**

herbacée annuelle, parasite des racines des nombreaux espèces des Solanacées et Cucurbitacées; dicotylédone de la famille des Orobanchacées.
N. sc. *Orobanche sp.*

"broom-rape":

annual weed, dicotyledonous, parasitic, on roots of many species especially those of Solanaceae and Cucurbitaceae; it is a member of the family Orobanchaceae; its scientific name is: *Orobanche sp.*

هَالُوك الفُول :

انظر : جعفيل مفرَّض .

orobanche chevelue *l.m.* **:**

scalloped broom-rape, crenate broom-rape:

هالوك مُتفرِّع ، جَعْفِيل مُتفرِّع :

عشبة ضارة ، حولية أو معمرة ، متطفلة ، ثنائية الفلقة من الجعفيليات .

orobanche rameuse *l.f.* **:**

herbacée annuelle ou pérenne, parasite, dicotylédone de la famille des Orobanchacées.
N. sc. *Orobanche ramosa.*

branched broom-rape, ramose broom-rape:

annual or perennial weed, parasite, dicotyledonous, of the family Orobanchaceae; its scientific name is: *Orobanche ramosa.*

هَامِيلية :

جنس جنبة تتبع الفصيلة الفوية ، وتستخدم للزينة .

hamelia ou hamélie *n.f.* **:**

buisson de la famille des Rubiacées, utilisé comme plante ornementale.
N. sc. *Hamelia sphaerocarpa.*

hamelis:

shrub of the family *Rubiaceae;* it is used as an ornamental plant: its scientific name is: *Homelia sphaeroearpa.*

golden seal, orange root:

a small perennial plant, belonging to the family Ranunculaceae; it is used as bitter tonic and in the inflammations of uterine mucous membrane, locally in ulceration or haemorrhage, also a nervine stimulant in menorrhagia; its scientific name is: *Hydrastis canadensis.*

hydrastis *n.m.*:

plante vivace basse appartenant à la famille des Renonculacées, utilisée comme tonique amer ainsi que dans l'inflammation de la membrane muqueuse utérine, employée localement contre les ulcérations et les saignements.
N. sc. *Hydrastis canadensis.*

هِدراسْتِس كَنَدِىّ ، خَتْم الذهب :

نبات صغير معمر من الفصيلة الحوذانية ، ويستعمل الجذمور المر مقويا وفى التهابات الرحم ، وكذلك فى التقرح أو النزف ، كما يستعمل منبها للأعصاب فى حالة غزارة الطمث .

Curcuma, turmeric:

curcuma *n.m.*:

هُرْد :

انظر : كركم .

two-flowered vetchling:

annual weed of the family Leguminosae, grows in grain fields and gardens, an excellent plant for grazing; its scientific name is: *Lathyrus annuus.*

gesse annuelle *l.f.*:

herbacée annuelle de la famille des Légumineuses, poussant dans les champs de céréales et les jardins et constituant une excellente plante fourragère.
N. sc. *Lathyrus annuus.*

هُرْطُمان برِّىّ ، جُلْبَان برِّى :

عشبة ضارة ، حولية ، من الفصيلة القرنية ، تنمو فى حقول محاصيل الحبوب ، وفى الحدائق ، وهى نبات رعى ممتاز .

narrow-leaf vetch, mild vetch:

annual weed, of the family Leguminosae, grows in waste grounds, fields and meadows; cultivated for forage; its scientific name is: *Vicia angustifolia.*

vesce *n.f.*:

herbacée annuelle de la famille des Légumineuses, poussant dans les friches, les champs et les prairies, cultivée comme fourrage.
N. sc. *Vicia angustifolia.*

هُرْطُمان عَلَفِىّ برِّى ، بِيقِيَة :

عشبة ضارة حولية ، تتبع الفصيلة القرنية ، تنمو فى الأراضى السبات والحقول والمروج ، كما تزرع كعلف .

curly leaf pondweed:

potamot crépu *l.m.*:

هُرِّيش :

انظر : جار الماء الأجعد .

anaerobic digestion, fermentation:

the process by which bacteria in the absence of free oxygen decomposes organic matter releasing a mixture of gases including methane.

fermentation anaérobie *l.f.*:

processus par lequel des bactéries décomposent, en l'absence d'oxygène libre des matières organiques pour produire un mélange de gaz, parmi lesquels du méthane.

الهَضْم اللاهوائىّ :

عملية التحلل البكتيرى للمواد العضوية فى غياب الأكسجين والتى ينتج عنها خليط من الغازات يحتوى على غاز الميثان .

Asparagus:

some species of this genus *Asparagus* e.g. *A. densifloria, A. plumosus* (A. fern) and *A.*

Asparagus *n.m.*:

genre dont les espèces. *A. densifloria, A. fern, A. sprengeri* par exemple sont utilisées

هِلْيَوْن :

بعض أنواع هذا الجنس النباتى تستخدم للزينة ، وتتبع الفصيلة الزنبقية .

sprengeri are used as ornamental plants, it belongs to the family Liliaceae.

comme plantes ornementales. Appartient à la famille des Liliacées.

stipular Asparagus:

perennial herb of the family Liliaceae, has fleshy roots, branched prostrate or ascending stems, flowers are small, fruit is a berry with one or atmost two seeds, roots are used in headache, seeds in piles and as diuretic, the plant is diaphoretic; its scientific name is: *Asparagus stipularis.*

asperge à stipules *l.f.* :

mauvaise herbe vivace, de la famille des Liliacées; elle possède des racines vigoureuses, des tiges ramifiées, dressées ou couchées; les fleurs sont petites; le fruit est une baie avec 1 ou 2 graines; les racines sont utilisées contre le mal de tête, les hémorroïdes et comme diurétique; la plante est sudorifique.
N. sc. *Asparagus stipularis.*

هِلْيُون أَذَنِى « أُذَيْنِىّ » :

عشب معمر من الفصيلة الزنبقية ، له جذور لحمية وسيقان متفرعة متسلقة أو زاحفة ، الأزهار صغيرة ، والثمرة عنبية بها بذرة واحدة أو اثنتان على الأكثر ، تستعمل الجذور فى الصداع ، أما البذور ففى البواسير وهى مدرة للبول ، ويستعمل النبات بصفة عامة معرقا .

chicory, succory:

perennial weed, reproducing by seeds and by roots below the crown; this weed grows in cultivated fields, pastures, waste lands, and along roadsides. The roots of this plant when dried. roasted and ground supply the chicory which is used as a substitute for coffee; it belongs to the family Compositae; its scientific name is: *Cichorium intybus;* used in the treatment of jaundice.

chicorée intybe *l.f.* :

herbacée vivace se reproduisant par ses graines et par des racines souterraines. Elle pousse dans les champs cultivés, les pâturages. les espaces abandonnés et le long des routes. Les racines séchées et torréfiées sont utilisées comme substitut du café. Elle appartient à la famille des Composées.
N. sc. *Cichorium intybus.*

هِنْدِباء بَرِّيَّة ـ سَرِيس :

عشبة ضارة ، معمرة ، تنتمى للفصيلة المركبة ، تتكاثر بالبذور ومن الجذور التى تقع تحت التاج . ينمو هذا النبات فى الأراضى المحروثة ، المراعى ، الأراضى السبات وعلى جوانب الطرق . تستعمل جذور هذا النبات بعد تجفيفها وتحميصها وطحنها بديلا عن القهوة ، كما يستعمل النبات فى علاج اليرقان ويؤكل ورقه مطبوخا أو فى السلاطة .

hottonie des marais *l.f.* :

herbacée vivace, aquatique, dicotylédone, de la famille des Primulacées.
N. sc. *Hottonia palustris.*

هُوتُنْيَة :

عشبة ضارة ، معمرة ، مائية ، ثنائية الفلقة ، من الفصيلة الربيعية .

heliostat:

a solar system in which many reflecting surfaces (flat or concave mirrors) are mechanically moved so that solar radiation is reflected and focused in a single point or area; these reflecting surfaces give no concentration or slight concentration ratios.

héliostat *n.m.* :

capteur solaire dans lequel de nombreuses surfaces réfléchissantes (planes ou concaves) sont mues mécaniquement de façon que la rayonnement solaire est toujours concentré en un point ou une petite surface. Ces surfaces réfléchissantes ont un facteur de concentration plus ou moins élevé selon les dispositifs de gestion des miroirs.

هِلْيُوستات :

نظام لجمع أشعة الشمس بواسطة عدد كبير من الأسطح العاكسة (مرايا مستوية أو شبه مستوية) تتحرك ميكانيكيا لعكس أشعة الشمس فى بؤرة واحدة أو مساحة صغيرة ، وهذه الأسطح العاكسة لا تعطى نسبة تركيز بسيطة أو أى نسبة تركيز على الإطلاق .

و

وَاضِع اليَد بلاحَق :

شخص يتواجد داخل الغابة بدون رخصة تخوله بذلك ، وإذا لم تتخذ ضده إجراءات قانونية خلال مدة محددة فيكتسب حقوق واضع اليد .

occupant sans droit *l.m.*, **fermier de forêt; occupant temporaire** *l.m.* **:**

personne habitant dans une forêt sans autorisation et qui, si aucune procédure légale n'est entreprise contre elle pendant une période définit acquerra au bout d'un certain temps le droit de propriété.

forest squatter:

a person lodging in a forest without licence, and if legal procedures were not taken against him in a definite period of time he will acquire the ownership rights.

وَحْدَة قِيَاس الخَشَب :

وحدة لقياس الخشب تساوى لوحة مساحتها قدم مربعة ، وسمكها بوصة واحدة ، وتعادل ١ \ ١٢ من القدم المكعبة .

feet board *l.m.* **:**

unité de mesure de volume, égale au produit d'une surface de un pied carré par une hauteur de un pouce et dont le volume est de $\frac{1}{12}$ de pied cube.
(pas de traduction francaise).

feet board measure (F.B.M.):

a unit of measuring wood equals a board, its area is one square foot, its thickness is one inch, and its volume is 1/12 cubic foot.

وِدْنَة :

انظر : عقربية مثلمة .

scorpiure sillonné *l.m.* **:**

viper-grass, caterpillar, scorpion grass:

وَرْد :

جنبية تتبع الفصيلة الوردية ، وتستخدم للزينة ومنها عدة أنواع .

rose *n.f.* **:**

buisson de la famille des Rosacées, utilisé comme plante ornementale et comprenant de nombreuses espèces et variétés.
N. sc. *Rosa spp.*

rose:

a shrub of the family Rosaceae; it is used as an ornamental plant, there are many species, its scientific name is: *Rosa spp.*

وَرْد أَصْفَر :

عشبة ضارة ، حولية ، ثنائية الفلقة ، من الفصيلة المركبة .

flaveria *n.f.* **:**

herbacée annuelle, dicotylédone, de la famille des Composées.
N. sc. *Flaveria contrayerba.*

Peruvian dyers weed:

annual weed, dicotyledonous, of the family Compositae; its scientific name is *Flaveria contrayerba.*

وَرْد الحَمِير :

انظر : دفلى .

laurier-rose *n.m.* **:**

oleander, rose-bay:

sundew:

a member of the family Droseraceae: the plant is formed of rosette of small leaves, very delicate rounded, glandular, sticky and reddish, used when fresh as rubifacient, as antispasmodic, against cough and whooping cough; its scientific name is: *Drosera rotundifolia.*

rossolis à feuilles rondes *l.m.*:

membre de la famille des Droséracées: la plante est formée d'une rosette de petites feuilles délicatement arrondies, glanduleuses, gluantes et rougeâtres, utilisées comme rubéfiant, antispasmodique, contre la toux et la coqueluche.

N. sc. *Drosera rotundifolia.*

وَرْد الشَّمْس . نَدِيَّة :

نبات من الفصيلة الندوية . يتكون من باقة من الأوراق الصغيرة المستديرة وهي غدية لزجة حمراء . ويستعمل النبات الطازج محمرا . وهو مضاد للتشنجات . وضد السعال . والسعال الديكي .

multiflorous rose:

perennial shrub, of the family Rosaceae; grows on roadsides, fence rows, borders of woods; used horticulturally as hardy rootstock on which to bud other ornamental varieties; its scientific name is: *Rosa multiflora.*

églantier *n.m.*:

buisson vivace de la famille des Rosacées poussant sur le bord des routes, les clotures et en bordure des bois; utilisé en horticulture comme porte-greffe pour des variétés ornementales.

N. sc. *Rosa multiflora.*

وَرْد كَثِير الزَّهْر :

نبات جنبي معمر . ينتمي للفصيلة الوردية . ينمو على جوانب الطرق والأسيجة وأطراف الغابات . يستعمل أصلا مقاوما فيطعم عليه أصناف الورد البستانية .

four o'clock plant, marvel of Peru:

annual or perennial weed, dicotyledonous of the family Nyctaginaceae; its scientific name is: *Mirabilis jalappa.*

belle de nuit *l.f.*,
faux jalap *l.m.*:

herbacée annuelle ou pérenne, dicotylédone de la famille des Nyctaginacées.

N. sc. *Mirabilis jalappa.*

وَرْد اللَّيل . نَوَّار اللَّيل . شَبّ اللَّيل :

عشبة ضارة . حولية أو معمرة . ثنائية الفلقة . من الفصيلة الشبية .

cabbage rose:

a shrub of the family Rosaceae, cultivated for the aromatic double flowers, from which oil of rose is prepared; the flowers are used as aromatic astringent; its scientific name is: *Rosa centifolia.*

rosier cent-feuilles *l.m.*:

buisson de la famille des Rosacées, cultivé pour ses fleurs doubles parfumées et à partir duquel est extraite l'essence de rose. Les fleurs ont un usage aromatique astringent.

N. sc. *Rosa centifolia.*

وَرْد مِئَوِيّ الوَرَق . وَرْد كَرَنْبِيّ :

جنبة من الفصيلة الوردية . يزرع لأزهاره العطرية المزدوجة . ويحضر منه زيت الورد . وتستعمل الأزهار قابضا عطريا .

water hyacinth, Nile lily:

perennial weed, aquatic, monocotyledonous, of the family Pontederiaceae; its scientific name is: *Eichornia crassipes.*

eichornie, jacinthe d'eau *l.f.*:

mauvaise herbacée vivace, aquatique, monocotylédone, de la famille des Pontédériacées.

N. sc. *Eichornia crassipes.*

وَرْد النيل . يَاسَنْت الماء . مُكَحَّلَة مائِيَّة :

عشبة ضارة . مائية . معمرة . ثنائية الفلقة . من الفصيلة البُنْتِديرية .

China rose:

an ornamental plant of the family Malvaceae; cultivated varieties have red

hibiscus de Chine *l.m.*:

plante ornementale de la famille des

وَرْدَة الصِّين :

نبات زينة من الفصيلة الخبازية . تزرع

الأصناف ذات الأزهار الحمراء والوردية والصفراء والبرتقالية وذات الزهرة المفردة والزهرة المزدوجة .

Malvacées, à fleurs roses, rouges ou oranges, à floraison simple ou double.
N. sc. *Hibiscus rosa sinensis.*

pink, yellow or orange petals; single or double flowering; its scientific name is: *Hibiscus rosa sinensis.*

وردة النيل الخماسية البتلات :

نبات عشبي مائي معمر من الفصيلة النيلوفرية . الورقة معنّقة ذات نصل طاف . والزهرة صفراء ناصلة «كاشفة» . يستعمل قابضا وفى الحميات .

nélombo pentapétale *l.m.*:

herbe pérenne aquatique de la famille des Nymphéacées: feuilles pétiolées avec un limbe flottant: fleur jaunette, et utilisée comme astringente et comme fébrifuge.
N. sc. *Nelumbo pentapetala.*

Nile lily (pentapetalous):

perennial aquatic herb, belonging to the familly Nymphaeaceae: the leaf is petiolated with floating lamina and the flower is pale yellow, used as astringent and in fevers: its scientific name is: *Nelumbo pentapetala.*

وردة الهند :

انظر : قطيفة .

rose d'Inde *l.f.*:

African marigold, Indian marigold:

وَرَقة إهليلجية :

ورقة بيضوية الشكل مستديرة فى الوسط وتضيق فى اتجاه الطرفين .

feuille ovale "elliptique" *l.f.*:

feuille à contours en forme d'ellipse se rétrécissant pour se terminer de façon arrondie.

elliptic leaf:

oval in outline, being narrowed ends to rounded at or about middle.

وَرَقة درقية :

نعت للورقة المسطحة والتى تكون نقطة التصاق معلاقها فى وسط السطح السفلى .

feuille en paume *l.f.*:

feuille plus ou moins aplatie dont le pédoncule est attaché au milieu de la face inférieure.

paltate leaf:

more or less flattened, and having the stalk attached to the middle of the lower surface.

وَرَقة رُمْحيَّة مقلوبة :

نعت للورقة الضيقة التى يقل عرضها من القمة فى اتجاه القاعدة .

feuille oblancéolée *l.f.*:

feuille étroite mais plus large vers la pointe et se rétrécissant vers le pétiole.

oblanceolate leaf:

narrow, but broadest at the apex, tapering towards the base.

وَرَقة مَقْصُوصة :

نعت للورقة عندما تكون حافتها وسطا بين المسننة والمفصصة .

feuille incisée *l.f.*:

feuille découpée profondément et irrégulièrement sur ses bords.

incised leaf:

the margins sharply cut.

وَرَقة مِلْعَقِيَّة :

وصف للورقة التى تشبه الملعقة فى شكلها .

spatulé *adj.*:

se dit d'une feuille en forme de cuiller.

spatulate leaf:

spoon-shaped.

golden chain:

cytise *n.m.* **:**

وزال :

انظر : سيتيسس آبنوسي كاذب .

blaze:

a wound or injury in a living or cut tree to remove a piece of bark with or without timber to leave a control mark.

coup de griffe, *l.m.*,
roussi, *n.m.*,
blanchi *n.m.* **:**

blessure ou griffage pratiqués pour enlever un morceau d'écorce, avec ou sans bois, sur le tronc d'un arbre vivant ou abattu pour apposer une marque de contrôle.

وَسْم :

جرح أو كشط يزيل جزءاً من القشرة مع الخشب أو بدونه من شجرة حية أو مقطوعة لترك علامة ظاهرة من أجل أعمال المراقبة .

woad, dyer's weed:

biennial weed, dicotyledonous, of the family Cruciferae; its scientific name is *Isatis tinctoria.*

pastel des teinturiers *l.m.* **:**

herbacée bisannuelle, dicotylédone de la famille des Crucifères.
N. sc. *Isatis tinctoria.*

وَسْمة :

عشبة ضارة . محولة . ثنائية الفلقة . من الفصيلة الصليبية .

Watsonia:

a genus of the family Iridaceae, grown for its flowers;.

watsonia *n.m.* **:**

genre de la famille des Iridacées, cultivé pour ses fleurs.

وَطْسُونية :

جنس نبات من الفصيلة السوسنية . يزرع من أجل أزهاره .

firebreak:

pare-feu *n.m.* **:**

وِقاء الحَرِيق :

انظر : حاجز الحريق .

evergreen firebreak:

a belt of living trees, to prevent growth of inflammable plants and to preserve soil moisture so far as to prevent local fire.

pare-feu sempervirent *l.m.* **:**

bande d'arbres au feuillage toujours vert utilisée pour empêcher le développement de plantes inflammables facilement, pour conserver l'humidité du sol aussi bien que pour empêcher des incendies locaux.

وِقاء مَغْرُوس :

ـ نطاق من الأشجار تزرع لإعاقة نمو النباتات القابلة للاشتعال . والمحافظة على رطوبة التربة بقدر الإمكان لمنع الحرائق الموضعية .

great willow-herb, codlins-and-cream:

épilobe hirsute *l.m.*,
onagre *n.m.* **:**

ويكة إبليس :

انظر : سنفية قنفذية .

ى

jasmine:

shrubs that belong to the family Oleaceae: some species used as ornamental plants and others as aromatic plants: its scientific name is: *Jasminum spp.*

jasmin *n.m.* :

buisson appartenant à la famille des Oléacées dont certaines espèces sont utilisées à titre ornemental et d'autres comme plantes à parfums.
N. sc. *Jasminum spp.*

يَاسَمِين :

جنبيات تتبع الفصيلة الزيتونية . وتستخدم بعض أنواعها نباتات للزينة والبعض الآخر نباتات عطرية .

tube flower, Turks - turban:

clérodendron de l'Inde *l.m.* :

يَاسَمِين زفر :

انظر : راهبية هندية .

plumeria, frangipani:

a flowering tree of the family Apocynaceae: it is used as an ornamental plant: its scientific name is: *Plumeria idola.*

plumeria, frangipanier *n.f.* :

arbre à fleurs de la famille des Apocynacées utilisé comme plante ornementale.
N. sc. *Plumeria idola.*

يَاسَمِين هِنْدِيّ . بْلومارية :

شجرة مزهرة تتبع الفصيلة الدفلية . وتستخدم للزينة .

hyacinth:

Jacinthe *n.f.* :

يَاسَنْت :

انظر : مكحلة .

water hyacinth, Nile lily:

eichornie, jacinthe d'eau *l.f.* :

يَاسَنْت الماء :

انظر : ورد النيل .

yucca:

a genus of herbs and trees, of the family Liliaceae: used as ornamental plants.

yucca *n.m.* :

genre d'herbacée et de plantes ligneuses de la famille des Liliacées, utilisées comme plantes ornementales.

يُكّة :

جنس أعشاب وجنبات تستخدم كنبات زينة . وتتبع الفصيلة الزنبقية .

bean-trefoil, bean-clover, stinking wood:

anagyre fétide *l.m.*,
bois puant *l.m.* :

يَنّبوت :

انظر : أناغورس .

Eucalyptus:

an ornamental tree of the family Myrtaceae; it belongs to the genus *Eucalyptus.*

eucalyptus *n.m.* :

arbre dont cèrtaines espèces sont cultivées à titre ornemental et appartenant au genre *Eucalyptus* de la famille des Myrtacées.

يُوكَالِبْتوس :

جنس شجر يستخدم للزينة ، وهو من الفصيلة الآسية .

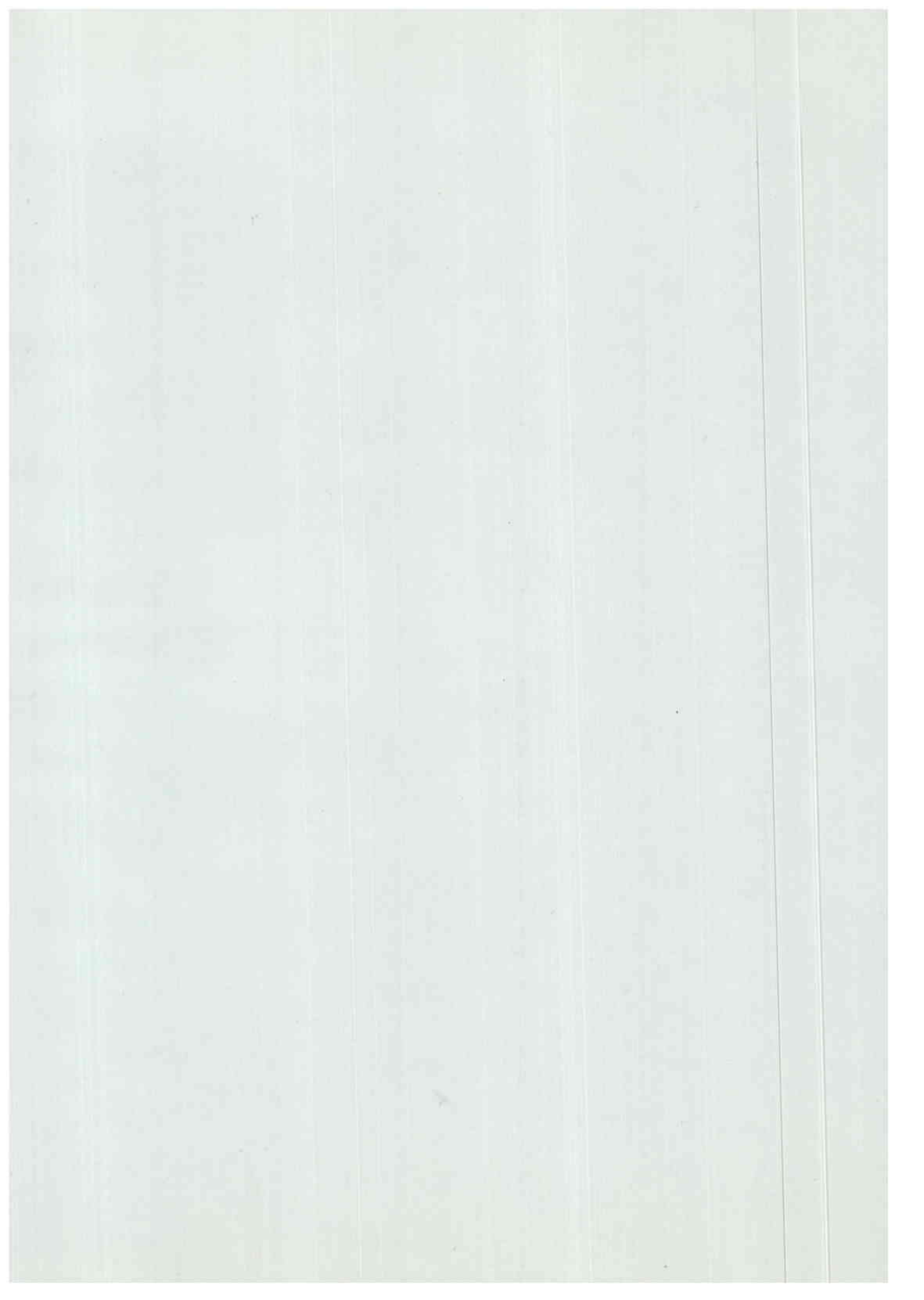
يوكالبتوس

الفهرس الإنكليزى

و

الفهرس الفرنسى

للمعجم الزراعى العربى



trait de scie par en-dessous *l.m.*	79	٧٩	حزه القطع
traitement en tailis fureté *l.m.*	279	٢٧٩	نظام انتخاب المنسغة
traitement en têtard *l.m.*	44	٤٤	تربية الشجر المجم ـ تربية الشجر السليب
tranchée pare-feu (à sol décapé) *l.f.*	103	١٠٣	خط النار
transmittance *n.f.*	156	١٥٦	الشفافية ـ النفاذية ـ معامل الاختراق
transpiromètre *n.m.*	268	٢٦٨	متاح . مقياس التنح
trèfle de champs *l.m.*	212	٢١٢	قدم الأرنب
trèfle cornu *l.m.*	213	٢١٣	قرن الغزال . لوطس قرنيّ . رجل العصفور
trèfle d'eau *l.m.*	280	٢٨٠	نفل الماء . برسيم الماء
trèfle jaune des sables *l.m.*	82	٨٢	حشيشة الذب
trèfle des marais *l.m.*	280	٢٨٠	نفل الماء . برسيم الماء
trèfle des prés *l.m.*	280	٢٨٠	نفل المروج . برسيم أحمر
trèfle renversé *l.m.*	280	٢٨٠	نفل خلفيّ الانحناء
treillage *n.m.*	260	٢٦٠	مسند شبكيّ
triage *n.m.*	259	٢٥٩	مشتل
tribule terrestre *l.m.*	80	٨٠	حسك
trigonelle fenugrec *l.f.*	85	٨٥	حلبة
triticum *n.m.*	114	١١٤	دوسر
trolle d'Asie *l.m.*	170	١٧٠	طرليوس آسيويّ
trolle du Caucase *l.m.*	170	١٧٠	طرليوس قوقازيّ
trolle d'Europe *l.m.*	90	٩٠	حوذان الجبال . طرليوس أوروبيّ
tronc *n.m.*	60	٦٠	الجذع الأساسيّ
tronqué *adj.*	265	٢٦٥	مقطوطة
trop dense *l. adj.*	10	١٠	الازدحام الشجريّ
trop serré *l.adj.*	10	١٠	الازدحام الشجريّ
trous de sortie *l.m.p.*	57	٥٧	ثقوب القذيفة
tube calorifique *l.m.*	251	٢٥١	مبدل أنبوبي حراريّ
tube collecteur sous vide *l.m.*	241	٢٤١	لاقط الأنابيب المفرغة
tubéreuse des jardins *l.f.*	260	٢٦٠	مسك الروم
tue-chien *n.m.*	210	٢١٠	قاتل الكلب
tulipe *n.f.*	54	٥٤	توليب
tussilage *n.m.*	83	٨٣	حشيشة السعال
tuteur *n.m.*	45	٤٥	تسنيد
type de forêt *l.m.*	282	٢٨٢	نمط الحرجة . طراز الحرجة

V

valériane d'Alger *l.f.*	117	١١٧	رأس الحجلة . تاكوك
valérianelle potagère *l.f.*	100	١٠٠	خس النعجة
valeur de cendre *l.f.*	228	٢٢٨	قيمة الرماد
venille *n.f.*	194	١٩٤	فانيلية مسطحة الورق
vélar *n.m.*	53	٥٣	إريسموم . توذريج
vélar fausse-giroflée *l.m.*	82	٨٢	حشيشة الزجاج
velvote *n.f.*, linaire élatine *l.f.*	17	١٧	الأطيفي . لبلاب أحرش
vente de bois *l.f.*	120	١٢٠	رخصة احتطاب ـ امتياز الاحتطاب
vente sur coupe *l.f.*	38	٣٨	بيع الشجر المقطوع (حراج)
vente sur pied *l.f.*	38	٣٨	بيع الشجر قائم (حراج)
vérâtre blanc *l.m.*	95	٩٥	خربق أبيض ـ بقلة الرماة
verger à graines *l.m.*	261	٢٦١	مشجر بذور
vergerette du Canada *l.f.*	116	١١٦	ذيل الفرس . شيخ الربيع . شيح الربيع
véronique officinale *l.f.*	243	٢٤٣	لبلاب المجوس زهرة الحواشي
verveine officinale *l.f.*	122	١٢٢	رعي الحمام المخزنيّ
vesce *n.f.*	185	١٨٥	هرطمان علفيّ بريّ . بيقيّة
vesce cracca *l.f.*	39	٣٩	بيقيّة كاذبة . ونلران . أفاقي
vesce cultivée *l.f.*	39	٣٩	بيقيّة شائعة
vesce hérissée *l.f.*	39	٣٩	بيقيّة مكتسية . ذحريج
vide *n.m.*	197	١٩٧	فراغ (حراج) ـ غفل
vigne américaine *l.f.*	184	١٨٤	عنب أمريكي
vigne noire *l.f.*	233	٢٣٣	الكرمة السوداء . فاشرشين
village forestier *l.m.*	215	٢١٥	قرية حراجيّة
voilier jaune *l.m.*	269	٢٦٩	منثور أصفر . خيريّ
violette odorante *l.f.*	35	٣٥	بنفسج عطر
viorne obier *l.m.*	104	١٠٤	خمان الماء
vipérine faux-plantain *l.f.*	6	٦	أخيون . آذان الثور . كف الثور
vipérine vulgaire *l.f.*	6	٦	أخيون شائع
vitex érable *l.m.*	8	٨	أرثد نيغوندي
vitrage *n.m.*	191	١٩١	الغطاء الشفاف
vitrage double *l.m.*	192	١٩٢	الغطاء الشفاف الثنائيّ
volubilis *n.m.*	111	١١١	ذوديّة لبلابيّة
volume de la coupe annuelle *l.f.*	220	٢٢٠	قطع سنويّ أو دوريّ
vossia à pointes *l.f.*	208	٢٠٨	وصيّة . أم صوف
vulnéraire *n.f.*	280	٢٨٠	نفل الرمال الأصفر . حشيشة اللقب

T

S

Terme	Page	صفحة	المصطلح
sabal *n.m.*	134	١٣٤	سابال نخيلى
safran sauvage *l.f.*	159	١٥٩	الشَّوْكة المُباركة ، بازَورد
sagine *n.f.*	134	١٣٤	ساجينة
sagittaire *n.f.*	144	١٤٤	سهْمِيَة
sagittaire à feuilles en flèches *l.f.*	144	١٤٤	سهْمِيَة مائية . القُطْبَة
sain-bois *n.m.*	252	٢٥٢	مَثْنان ، أزاز
Saintpaulia *n.f.*	143	١٤٣	سَنْت بَوليه . بَنَفْسج أفريقى
saison de danger d'incendie *l.f.*	271	٢٧١	مَوْسم الحَرِيق
Salicacées *n.f.p.*	203	٢٠٣	الفَصِيلة الصَّفْصَافِيَّة
salicaire commune *l.f.*	199	١٩٩	فَرَنْدَل . سالِقارِيَة شائِعة
salpiglossis *n.m.*	245	٢٤٥	لِسان المِزْمار المَتَمَوِّج
salsifis à feuilles de poireau *l.m.*	244	٢٤٤	لِحيَة التَّيْس . سَنْفَيل . سَلْسَفِيل
sanguinaire *n.f.*	110	١١٠	دَموِيَّة . عِرْق الدَّم
santal *n.m.*	164	١٦٤	صَنْدَل أبيض
santoline petit-cyprès *l.f.*	228	٢٢٨	قَيْصوم أنثى
saponaire *n.f.*	162	١٦٢	صَابُونِيَّة
saponaire à bouquets *l.f.*	162	١٦٢	صابونية طاقية ، خرز بِنْت الفَلاَّح ، فول العرب
sarrasin *n.m.*	225	٢٢٥	قَمْح البَقر الهِندى
sarriette des jardins *l.f.*	277	٢٧٧	نَدْغ البَساتِين
sarriette des montagnes *l.f.*	277	٢٧٧	نَدْغ الجِبال
sauge *n.f.*	273	٢٧٣	ناعِمَة . قَوْيسَة
sauge des bois *l.f.*	62	٦٢	جَعْدة عقدة . مِنْضار
sauge méditerranéenne *l.f.*	273	٢٧٣	ناعِمَة حَبَشية
sauge sclarée *l.f.*	273	٢٧٣	ناعِمَة قاسِيَة . آذان الحِمَار
saule blanc *l.m.*	163	١٦٣	صَفْصَاف أبيض
saururus *n.m.*	115	١١٥	ذَنَب الضَّبّ
savane boisée *l.f.*	138	١٣٨	سَفانا حَرَجِيَّة ـ سَوَانا حَرَجِيَّة
saxifrage à stolons *l.m.*	229	٢٢٩	كَاسِر الحَجَر الرِّئدِى
scabieuse du Caucase *l.f.*	15	١٥	اسكيبوزة قوقازية
scammonée *n.f.*	253	٢٥٣	المَحْمُودة . سَقَمُونيا
scandix peigne-de-vénus *l.m.*	261	٢٦١	مُشْط الرّاعى
schanginia d'Egypte *l.m.*	169	١٦٩	طَرْطِيع . كُوكلة . تِهاما
schizantus à feuilles pennées *l.m.*	161	١٦١	شيزنثوس ريشِيَّة

Terme	Page	صفحة	المصطلح
schoenefeldia grêle *l.f.*	143	١٤٣	سَغَبْلد . ظنب الناقة
scille maritime *l.m.*	184	١٨٤	عُنْصُل بَحَرِىّ . بَصَل الفَأر
scirpe maritime *l.m.*	114	١١٤	دِيس بَحَرِىّ . دِبْشة . سَجْل
scléranthe annuel *l.m.*	84	٨٤	حَشِيشة القَناوِيل
sclérope *n.f.*	141	١٤١	سَمَّاح . مَنْجُور
sclérope raide *l.f.*	141	١٤١	سَمَّاح . مَنْجُور
scoparia douce *l.f.*	109	١٠٩	دقْر
scorpiure sillonné *l.m.*	181	١٨١	عقْرَبِيَة مَثَلَّمة . وِدْنَة
scrofulaire noueuse *l.f.*	104	١٠٤	خَنَازِيرِيَّة عَقْداء . حَشِيشة الخَنازِير
Scrofulariacées *n.f.p.*	201	٢٠١	الفَصِيلة الخَنازِيرِيَّة
sébestier *n.m.*	255	٢٥٥	مُخَيِّط ـ شَجَرة الدَّبق
sec en cime *l.m.*	150	١٥٠	شجَرة جافة النِهايات
sécheur solaire de récoltes *l.m.*	252	٢٥٢	مجفِّف شَمسِىّ
seigle *n.m.*	161	١٦١	شيْلَم
semi-conducteur *n.m.*	148	١٤٨	شِبه مُوَصِّل
semis naturel *l.m.*	189	١٨٩	غَرْسة بَرِّيَّة
sempervirent *adj.*	106	١٠٦	دَائِم الخُضرة
sénebière *n.f.*	121	١٢١	رَشاد بَرِّىّ
séneçon commun *l.m.*	161	١٦١	شَيْخَة شائِعة ـ بَابُونَج الطيور
séneçon de Jacob *l.m.*	161	١٦١	شيْخة يَعْقوبِيَّة
sénevé *n.m.*	96	٩٦	خَرْدَل بَرِّى . كِرلَّة
sensitive *n.f.*	259	٢٥٩	مُسْتحية
serie *n.f.*	270	٢٧٠	مِنْطقة إدارية (حراج)
série normale de gradation d'âge *l.f.*	140	١٤٠	سِلْسِلة سَوِيَّة لِتَدَرُّجات العُمر
serpolet à feuilles étroites *l.m.*	138	١٣٨	سَعْتر بَرِّىّ . صَعْتر بَرِّى . نَمَّام
serre *n.f.*	165	١٦٥	الصَّوْبة الزُجاجية
sétaire *n.f.*	246	٢٤٦	لُصيْق
sétaire glauque *l.f.*	156	١٥٦	دُخَيْن . شَعْر الفار . سَافية
sétaire verte *l.f.*	107	١٠٧	دُخَيْن الفرشاة
sétaire verticillée *l.f.*	80	٨٠	حُسَب . دُخن دُوّارِىّ
sida épineux *l.m.*	268	٢٦٨	مُلوخيَّة إبْلِيس
silène *n.m.*	140	١٤٠	سِيلِنُوس الذُّباب . طَرِيَراش
silène de France *l.m.*	246	٢٤٦	اللَّسِيعَة . حَشِيشة الذُّبَّان
silène rose du ciel *l.m.*	146	١٤٦	سِيلِنُوس أجْوَف الورد
silice amorphe *l.f.*	140	١٤٠	السَّلِيكون اللابلورِىّ
sillon *n.m.*	103	١٠٣	خطّ البَذْر ـ تَلَم
silviculture *n.f.*	182	١٨٢	عِلْم الحِرَاج
sisymbre *n.m.*	140	١٤٠	سليح

réglisse *n.f.*	177	١٧٧	عِرْق السُّوس . العِرْقسوس . شجرة السوس
régression *n.f.*	45	٤٥	التَّرَدِّي
régulateur de croissance *l.m.*	270	٢٧٠	مُنَظِّم النُّمو
reine des bois *l.f.*	65	٦٥	جَوْزِيَّة عطرية . أَسْبَرولة عطرية
reine des prés *l.f.*	268	٢٦٨	مَلِكة المروج
rejets *l.m.p.*	196	١٩٦	فراخ المَنْسِغة
rejets de souche	5	٥	أخلاف الأرومة
reliote *n.f.*	32	٣٢	بقية الحَرَجة الأصليَّة
rendement de conversion *l.m.*	236	٢٣٦	كفاءة التحويل
renflement du collet *l.m.*	22	٢٢	انتفاخ العنق
Renonculacées *n.f.p*	200	٢٠٠	الفصيلة الحَوْذانيَّة
renoncule âcre *l.f.*	90, 157	١٥٧، ١٥٧	شقيق النفوط . حوذان حريف . زرّ الذهب
renoncule d'Asie *l.f.*	91	٩١	حَوْذان الزهّارين . كف السبع . كف الضبع
renoncule bulbeuse *l.f.*	90	٩٠	حَوْذان بصليّ ـ شقيق النعمان
renoncule des champs *l.f.*	91	٩١	حَوْذان الحقول . زغلته . كفّ الهر
renoncule des jardins *l.f.*	91	٩١	حوذان الزهّارين . كفّ السبع ، كفّ الضبع
renouée des oiseaux *l.f.*	30	٣٠	بطباط . عصا الراعي
renouée persicaire *l.f.*	3	٣	إبهام السيِّدة
réséda *n.m.*	34	٣٤	بليحاء عطريَّة
réséda jaunâtre *l.m.*	34	٣٤	بليحاء مصفرة
résidus *n.m.p.*	102	١٠٢	خضد ـ نفايات القطع
résine botanique *l.f.*	117	١١٧	راتينج نباتيّ
résinose *n.f.*	16	١٦	إصماغ ـ تصمّغ
résistance thermique *l.f.*	264	٢٦٤	المقاومة الحرارية
réveil-matin *l.f.*	198	١٩٨	فرْيُون الشمس . سعدة . رمدة
révolution *n.f.*	111	١١١	دورة (حراج)
révolution correspondant au revenu financier maximum *l.f.*	112	١١٢	دورة الدَّخل النقديّ الأقصى
révolution correspondant volume maximum de bois *l.f.*	112	١١٢	دورة الإنتاج الحجمي الأقصى
révolution physique *l.f.*	113	١١٣	دورة طبيعيَّة
révolution sylvicole *l.f.*	112	١١٢	دورة حراجيَّة
rhabillage *n.m.*	46	٤٦	تشذيب الجذور
rhapis *n.m.*	124	١٢٤	روطان مروحيّ الشكل
rhubarbe officinale *l.f.*	119	١١٩	راوند كهيّ
rhynchosie *n.f.*	123	١٢٣	رنخوزيَّة . أضان الفار

richardia *n.f.*	237	٢٣٧	كلاً حمراء
rideau-abri *n.m.*	262	٢٦٢	مصد
rivinie *n.f.*	125	١٢٥	ريويى
romarin *n.m*	84	٨٤	حصا البان . إكليل الجبل المخزني
romarin sauvage *l.m.*	147	١٤٧	شاي المروج ـ صوفيَّة المناقع
ronce	182	١٨٢	عُلّيق شائع . توت شوكيّ . توت برّيّ
rondin *n.m*	222	٢٢٢	قطعة جذع
Rosacées *n.f.p.*	206	٢٠٦	الفصيلة الورديَّة
rose *n.f.*	287	٢٨٧	ورد
rose d'hiver	95	٩٥	خربق أسود
rose d'Inde *l.f.*	223	٢٢٣	قطيفة ـ مخمليَّة منتصبة ـ وردة الهند
rose de Jéricho *l.f.*	152	١٥٢	شجرة الكفّ . كفّ مريم
rose de Noël	95	٩٥	خربق أسود
rose trémière *l.f.*	103	١٠٣	خطميَّة ـ خطميّ دمشقيّ
roseau à balais *l.m.*	69	٦٩	حجنة ـ قصب المكانس
roseau des étangs *l.m.*	54	٥٤	تيفا عريضة الورق
rosier cent-feuilles *l.m.*	288	٢٨٨	ورد مئويّ الورق . ورد كرنبيّ
rossolis à feuilles rondes *l.m.*	288	٢٨٨	ورد الشمس . نديَّة
rotation *n.f.*	113	١١٣	دورة القطع
roussi *n.m.*	290	٢٩٠	وسم
rubanier dressé *l.m.*	176	١٧٦	عدس مرّ . سوسن برّيّ . شريط الماء المنتصب
rudbeckia *n.m.*	120	١٢٠	رُدبكية
rue des Alpes *l.f.*	281	٢٨١	نمَّاءة ألبيَّة . ثالقطرون ألبيّ
rue fétide *l.f.*	135	١٣٥	سذاب مخزنيّ . سذاب زراعيّ . فيجن
rue à feuilles d'ancolie	281	٢٨١	نمَّاءة حوضيَّة الورق . ثالقطرون حوضيّ الورق
rumex crépu *l.m.*	88	٨٨	حُمَيْض متموّج . حميضة متموّجة
rumex oseille *l.f.*, surette *n.f.*	88	٨٨	حُمَيْض . حُمّاض
rumex petite-oseille *l.m.*	88	٨٨	حُمَيْض صغير . حُمّاض صغير
russelia *n.f.*	256	٢٥٦	مرجان أسليّ
rustique *adj.*	63	٦٣	جَلْد

pompe à chaleur *l.f.*	**263**	**٢٦٣**	مِضخة حَرارِية
pompe éolienne *l.f.*	**263**	**٢٦٣**	مِضخة هَوائِية
pompier parachutiste *l.m.*	**64**	**٦٤**	جندى إطفاء مِظَلِّىَ
pongamia *n.f.*	**35**	**٣٥**	بنقامية مُرداء
populage des marais	**1**	**١**	آذرْيون الماء . خَرْغوس
porte-graines *n.m.*	**66**	**٦٦**	حاملة البذور
portiques *n.m.p.*	**124**	**١٢٤**	رِواق
possibilité de coupe par surface terrière *l.f.*	**50**	**٥٠**	تقدير الإنتاج بالمساحة القاعدية
post-climax (ecol.) *adj.*	**249**	**٢٤٩**	ما بعد الأوْج
potamogéton *n.m.*	**126**	**١٢٦**	زاهون
potamogéton flottant *l.m.*	**140**	**١٤٠**	سِلْق الماء . لِسان البَحْر . جار النَّهْر
potamot crépu *l.m.*	**59**	**٥٩**	جار الماء الأجْعَد . زُلْف . هَرِيش
potamot nageant *l.m.*	**140**	**١٤٠**	سِلْق الماء . لِسان البَحْر . جار النَّهْر
potamot pectiné *l.m.*	**156**	**١٥٦**	شعْر البِنْت
poteau *n.m.*	**151**	**١٥١**	شجرة سَوْقاء . شجرة عمود
potentille du Canada *l.f.*	**179**	**١٧٩**	عُشْبَة القوى الكندية
potentille droite *l.f.*	**179**	**١٧٩**	عُشْبَة القوى الكِبْرِيتِية
pothos *n.m.*	**36**	**٣٦**	بوتوس
pourpier à grandes fleurs *l.m.*	**120**	**١٢٠**	رِجلة كَبِيرة الزّهر
pourriture *n.f.*	**49**	**٤٩**	تعَفّن (حراج)
pousse terminale *l.f.*	**191**	**١٩١**	غصْن انْتِهائى ـ نامِية انتهائية
pralinage *n.m.*	**49**	**٤٩**	تَطْيين الجذور
prèle des champs *l.f.*	**115**	**١١٥**	ذَنَب الخَيْل . كَتاث
primevère *n.f.*	**131**	**١٣١**	زهرة الربيع
proclimax *adj.*	**249**	**٢٤٩**	ما قبْل الأوْج
production sur pied *l.m.*	**253**	**٢٥٣**	مجموع أشجار الحرجة
produits forestiers	**192**	**١٩٢**	غلات الحِراج
progression d'âge *l.f.*	**44**	**٤٤**	تدَرّج العُمْر
projection de la cime *l.f.*	**173**	**١٧٣**	ظِل تاجِىَ
prosopis *n.m.*	**97**	**٩٧**	خرْنوب المِعْزى ـ خَرّوب المِعْزى
protection de la forêt *l.f.*	**87**	**٨٧**	حِماية الحِراج
pseudobulbe *n.m.*	**2**	**٢**	أبْصال كاذِبَة
pulmonaire tachetée *l.f.*	**82**	**٨٢**	حَشِيشَة الرئة . شَتْلَة الرئة
pyranomètre *n.m.*	**38**	**٣٨**	بيرونومتر
pyrhéliomètre *n.m.*	**38**	**٣٨**	بيرهليومتر
pyrolyse *n.f.*	**42**	**٤٢**	التحلل الحَرارِىَ

Q

quartier *n.m.*	**265**	**٢٦٥**	مقْطع شعاعِىَ
queue de renard *l.f.*	**223**	**٢٢٣**	قَطِيفة ثلاثية الألوان دج الأمير

R

racine jaune *l.f.*	**129**	**١٢٩**	زَنْتوريزة صَفْراء الجذور
racine à serpent américaine *l.f.*	**167**	**١٦٧**	طارِد البَقّ ، سِمِسفوجة أمريكانية
racine à serpent noire *l.f.*	**167**	**١٦٧**	طارد البق المتَفَرِّع . سِمِسفوجة سَوْداء
radiance *n.f.*	**16**	**١٦**	الإشْعاعِيّة
radis d'hiver *l.m.*	**196**	**١٩٦**	فجْل حار
radis ravenelle *l.m.*	**196**	**١٩٦**	فجْل بَرِّىَ
rapport de reconnaissance *l.m.*	**50**	**٥٠**	تقْرير استِطلاعِىَ (حراج)
ray-gras anglais *l.m.*	**132**	**١٣٢**	زوان معمّر
rayonnement *n.m.*	**15**	**١٥**	الإشْعاع
rayonnement global *l.m.*	**15**	**١٥**	الإشْعاع الاجمالِىَ « الكلِّىَ »
rayonnement incident *l.m.*	**15**	**١٥**	الإشْعاع الساقط
rayonnement solaire extra-atmosphérique *l.m.*	**15**	**١٥**	الإشْعاع الشمسى خارج الغلاف الجوى
reboisement *n.m.*	**72**	**٧٢**	حرجة حَقْلِيّة
reboisement-traitement des forêts villageoises *l.m.*	**42**	**٤٢**	تحْرِيج
reconnaissance forestière *l.f.*	**13**	**١٣**	استِطلاع حِراجِىَ عام
recrutement *n.m.*	**43**	**٤٣**	تحَوّل انتِقالى للأشجار
récurvé *adj.*	**252**	**٢٥٢**	مثلَوِّلب « مَطْوِىَ الحافة »
redevance *n.f.*	**4**	**٤**	أجْرَة الحِكْر
réflectance *n.f.*	**263**	**٢٦٣**	معامل الانْعِكاس
refroidissement solaire *l.m.*	**40**	**٤٠**	التَبْريد الشمسِىَ
regénération *n.f.*	**41**	**٤١**	تَجَدّد سابق
régénération naturelle *l.f.*	**41**	**٤١**	تَجَدّد طبِيعِىَ (حراج)
régime du tailis *l.m.*	**279**	**٢٧٩**	نظام المَنْسِغَة
régime du taillis sous futaie *l.m.*	**172**	**١٧٢**	طرِيقة المَنْسِغة تحت العالية

petite centaurele *l.f.*	227	٢٢٧	قنطريون صغير . مرارة الحنش
petite éclaire *n.f.*	177	١٧٧	عشبة البواسير ، حشيشة الخطاف
petite groseille *l.f.*	125	١٢٥	ريوبي
petite mauve *l.f.*	94	٩٤	خبيزة صغيرة
pétunia *n.m.*	30	٣٠	بطونية . تبغية
peu exigeant *adj.*	63	٦٣	جلد
peuplement de couverture *l.m.*	191	١٩١	غطاء حرجي
peuplement d'élite *l.m.*	150	١٥٠	شجراء منتقاة
peuplement équienne *l.m.*	149	١٤٩	شجراء متماثلة العمر
peuplement forestier	149	١٤٩	شجراء حرجية . شجراء كثيفة
peuplement issu de semences *l.m.*	149	١٤٩	شجراء طبيعية
peuplement nourricier *l.m.*	275	٢٧٥	نبت كافل
peuplier de l'Euphrate *l.m.*	91	٩١	حور فراتي ـ غرب فراتي
phalaris des canaries *l.m.*	68	٦٨	حب العصافير . أبو دميم
pharmacognosie *n.f.*	182	١٨٢	علم العقاقير
pharmacopée *n.f.*	108	١٠٨	دستور الأدوية ، «أقرباذين»
phaxélie *n.f.*	63	٦٣	جمية . جرنسية . فاقالية
philodendron *n.m.*	150	١٥٠	شجرة الحب
phlox de Drummond *l.m.*	211	٢١١	قبس . فلوكس
photoconversion *n.f.*	43	٤٣	التحويل الضوئي
phragmites commun *l.m.*	69	٦٩	حجنة ـ قصب المكانس
phyllantus *n.m.*, phyllanthe *n.m.*	145	١٤٥	سوريب
picaena *n.f.*	258	٢٥٨	مرية باسقة . خشب مر
pied *n.m.*	181	١٨١	عقب الشجرة
pied d'alouette *l.m.*	93, 174	٩٣ و١٧٤	عايق منزيس . منقار الطير المنزياسي . خالف والديه
pied d'alouette de Barbey *l.m.*	174	١٧٤	عايق طويل ، منقار الطير الطويل
pieds de chat *l.m.*	27	٢٧	برسية ثنائية المسكن . رجل الهر
pied de lièvre *l.m.*	212	٢١٢	قدم الأرنب
pied de lit *n.m.*	124	١٢٤	ريحان بري . حبق بري
pied de loup	197	١٩٧	فراسيون مائي
piege à graines *l.m.*	59	٥٩	جامعة البذور
pigamon à deux ailes *l.m.*	56	٥٦	ثالقطرون مجنح الثمرة
pigamon jaune *l.m.*	281	٢٨١	نماءة حبشية . ثالقطرون حبشي . كزبرة الحبشة
pigamon mineur *l.m.*	281	٢٨١	نماءة صغيرة . ثالقطرون صغير
piléa *n.f.*	256	٢٥٦	منفجة . بيلية
piloselle *n.f.*	178	١٧٨	عشبة الصقر حلبوب
piment *n.m.*	207	٢٠٧	فليفلة . شطة
pinçage *n.m.*	213	٢١٣	قرص . قرط . تطويش
pincement latéral *l.m.*	278	٢٧٨	نزع البراعم
pissenlit *n.m.*	169	١٦٩	طرخشقون
pivoine arborescente *l.f.*	194	١٩٤	فاوانيا شجرية
pivoine officinale *l.f.*	195	١٩٥	فاوانيا مخزنية
plan de défense contre l'incendie *l.m.*	103	١٠٣	خطة مكافحة الحريق
planche *n.f.*	260	٢٦٠	مسكبة
plançon *n.m.*	181	١٨١	عقلة كبيرة
plantain *n.m.*	245	٢٤٥	لسان الحمل
plantain majeur *l.m.*	245	٢٤٥	لسان حمد
plantation en fente *l.f.*	189	١٨٩	غرس في شق
plantation en tubes *l.f.*	189	١٨٩	غرس في أنبوب
plante indicatrice *l.f.*	274	٢٧٤	نبات دليل
plante en pot *l.f.*	274	٢٧٤	نبات الأصيص
plantes de marais *l.f.p.*	59	٥٩	جار الماء . أعشاب البرك
plants de pépinière *l.m.p.*	189	١٨٩	غراس المشتل
plaque absorbante *l.f.*	137	١٣٧	السطح الماص ـ الصفيحة الماصة
plaqueminier lotier *l.m.*	114	١١٤	ديوسبيروس لوطس . برقوق بلحي
plumbago du Cap *l.m.*	122	١٢٢	رصاصية رأس الرجاء
plumeria *n.f.*	291	٢٩١	ياسمين هندي . بلومارية
poc-poc, pocke-pocke	80	٨٠	حشيش سكران . حبوة
podophylle *n.m.*	37	٣٧	بودوفلون درقي
poinsettia *n.f.*	34	٣٤	بنت القنصل
poireau *n.m.*	232	٢٣٢	كرات
poireau sauvage *l.m.*	58	٥٨	ثوم الشرق . بصل العفريت . كرات نبطي
poirier à feuilles de bouleau *l.m.*	238	٢٣٨	كمثرى بتولية الورق
poirier sauvage *l.m.*	238	٢٣٨	كمثرى برية
pois à gratter *l.m.*	272	٢٧٢	ميوكونة البقر
poivre commun *l.m.*	207	٢٠٧	فلفل أسود
poivre de muraille *l.m.*	92	٩٢	حي العالم صغير
poivrier à queue *l.m.*	67	٦٧	حب العروس . كبابة
polypétale *adj.*	176	١٧٦	عديدة البتلات
polypogon de Montpellier *l.m.*	157	١٥٧	شفوية . ذيل القط . ذيل الفأر
polysépale *adj.*	176	١٧٦	عديدة السبلات
pomme épineuse *l.f.*	139	١٣٩	سكران . داتورة
pomme de merveille *l.f.*	32	٣٢	بلسان . تفاح العجائب . مقص

orpin *n.m.*	92	٩٢	حى العالم برى
orpin âcre *l.m.*	92	٩٢	حَىَ العَالم صَغِير
orpin brûlant *l.m*	92	٩٢	حَىَ العَالم صَغِير
ortie blanche *l.f.*	241	٢٤١	لَامِيُون أَبيض ، قُرَّاص كاذب
ortie brûlante *l.f.*	212	٢١٢	قُرَّاص مُحْرق ، حُرَّيق ، شَعْر العجور
ortie dioïque *l.f*	212	٢١٢	قراص [illegible]
ortie puante *l.f*	14	١٤	اسطاخيس حرجى
ortie rouge *l.f*	118	١١٨	راس الهر حملوج حوديه أميركية
ortie royale *l.f.*, **galéopsis** *n.m.*	118	١١٨	رأس الهِر جملوج . خوذِيَة أميركية
oseille sauvage *l.f.*	87	٨٧	حمَاض مفرض الورقة
ottelia *n.f.*	246	٢٤٦	لقمَة القاضى . أذن الشَّيْطان
oxalis corniculé *l.m.*	87	٨٧	حمَّاض حلْو . حامضة حلْوَة
oxalis petite-oseille *l.f.*	87	٨٧	حمَّاض صَغِير

P

pain de coucou *l.m.*	87	٨٧	حمَّاض صَغِير
pain d'oiseau *l.m.*	92	٩٢	حَىَ العَالم صَغِير
Palmées *n.f.p.*	206	٢٠٦	الفصِيلة النخيلِيَة ، النخلية ،
palmier des Canaries *l.m.*	277	٢٧٧	نَخِيل الزِّينة . نَخْل كَنارِيَة
palmier à huile *l.m.*	276	٢٧٦	نَخِيل الزَّيْت
palmier royal *l.m.*	276	٢٧٦	نَخْل الجَبَل المَلَكىَ
panais cultivé *l.m.*	61	٦١	جزَر أبيض
pancratium *n.m.*	36	٣٦	بَنْقراطيون
panic *n.m.*	110	١١٠	دِنِيبة . دنياء . « ذَنْبِيَة »
panic en touffes *l.m.*	109	١٠٩	دِفْرَة
panic rappant *l.m.*	278	٢٧٨	نَسِيلة . أمْشوط
panicaut champêtre *l.m.*	213	٢١٣	قِرْصَعْنَة حَقْلِيَة . قَبَّع . شَقَاقُل
panisse *n.f.*	110	١١٠	دِنِيبة . دَنياء . ذَنَبِيَة
pâquerette vivace *l.f.*	247	٢٤٧	لُؤلؤيَة صَغِيرة
parcelle *n.f.*	222	٢٢٢	قطْعَة (وحدة)
pare-feu *n.m.*	66, 79	٦٦ و٧٩	حاجز الحَرِيق ـ وِقاء الحَرِيق . حِزَام الحَرِيق ـ طَوْق الحَرِيق
pare-feu sempervirent *l.m.*	290	٢٩٠	وِقاء مَغْروس
pare-neige *n.m.*	262	٢٦٢	مِصَدّ الثلج
parkinsonia épineux *l.m.*	28	٢٨	بَرْكِنْسونية
parthénocarpie *n.f.*	53	٥٣	تَوَالد ثَمرىَ إعاشىَ
pas d'ane *[illegible]*	83	٨٣	حَشِيشة السّعال
paspalum *n.m.*	217	٢١٧	قَصْبَة . أبو بَيض
passerage *n.m.*	77, 121	٧٧ و١٢١	حرْف ابيض . رشاد عريض الوَرَق . سِوَاك الرّاعى
passerage drave *l.m*	78	٧٨	حرْف مَشْرقِىَ
passerage maritime *l.m*	[illegible]	[illegible]	خرْم الإبْرة
passiflore [illegible]	[illegible]	١٣٠	زَهْرة الآلام ـ زَهْرة الأحراج
pastel des teinturiers	[illegible]	[illegible]	وسْمة
pathologie forestière *l.f*	21	[illegible]	أمْراض الأحْراج . علم امراض الأحراج
patrouiller *v.*	113	١١٣	دَوْرِيَة الحريق
patte d'ours *l.f.*	139	١٣٩	سَفَنْدَلِيون . جزَر البَقر
paturin *n.m.*	237	٢٣٧	كَلَئِيَّة سيناء ، عَنْزع ، عَنْزِيعة
paturin des marais *l.m.*	237	٢٣٧	كَلَئِيَّة مَنْقَعِيَة . قِليب
pavot argémone *l.m.*	279	٢٧٩	نعْمان برِىَ
pavot de Californie *l.m.*	16	١٦	إشْولْوزِيَّة
pavot cornu *l.m.*	250	٢٥٠	ماميثا صَفراء . خشْخَاش مقرن
pavot somnifère *l.m.*	102	١٠٢	خشْخَاش منَوِّم . أبو النوم
pectiné *adj.*	262	٢٦٢	مشْطِيَة
pélargonium *n.m.*	246	٢٤٦	قَلَقىَ
pensée sauvage *l.f.*	35	٣٥	بَنَفْسج مثلث الألْوان
pépéromia *n.f.*	207	٢٠٧	فِفْرومية حادة الوَرق
pépinière de repiquage *l.f.*	261	٢٦١	مَشْتَل الشتلات المنقولة
pépinière de semis *l.f.*	261	٢٦١	مَشْتَل البَادِرات
pépinière volante *l.f.*	261	٢٦١	مَشْتَل مؤقَت
péplis pourpier *l.m.*	34	٣٤	بلْـشة
perche *n.f.*	151	١٥١	شَجرة سَوْقاء ـ شجَرة عمود
perfolié *adj.*	252	٢٥٢	مثْقوبة . ورقة حائِقة
pergola *n.f.*	49	٤٩	تَعْرِيشة
périgyne *adj.*	255	٢٥٥	محيطِيَة.
périmètre de l'incendie *l.m.*	254	٢٥٤	محيط الحَرِيق
période d'établissement *l.f.*	195	١٩٥	فتْرة الاسْتِقرار
période de fermeture *l.f.*	271	٢٧١	مَوسِم حظْر الصَّيْد
persistant *adj.*	251	٢٥١	مَتأخرـ دائم
pervenche *n.f.*	183	١٨٣	عِناقِيَة صَغِيرة
pervenche de Madagascar *l.f.*	184	١٨٤	عِناقِيَة وَرْدِيَة
pervenche majeure *l.f.*	183	١٨٣	عِناقِيَة كبيرة
pétasite hybride *l.m.*	83	٨٣	حَشِيشة القرْعان
pétiolé *adj.*	264	٢٦٤	معْلاقِيَة (ورقة) . معَنّقة
petit chêne *n.m.*	62	٦٢	جَعْدة . طوقَرْيون
petit poivre *l.m.*	8	٨	أرْثد . بَنجَنكُشْت ، شَجَرة إبراهيم
petit sureau *l.m.*	93	٩٣	خاما أقْطىَ . خمان صغير

moutarde blanche *l.f.*	96	٩٦	خَرْدَل أَبْيَض
moutarde noire *l.f.*	96	٩٦	خَرْدَل أَسْوَد
mucune *n.f.*	272	٢٧٢	مِيوكُونة البَقَر
muflier *n.m.*	22, 90, 131	٢٢، ٩٠، و١٣١	أَنْف العِجْل . حنك السَبع . زَهْرَة الخَطْم
muguet *n.m.*	129	١٢٩	زَنْبَق الوادى
mûrier blanc *l.m.*	53	٥٣	توت أبيض
mûrier noir *l.m.*	53	٥٣	توت أَسْوَد
mûrier sauvage	182	١٨٢	عَلَّيق شائع . توت شَوْكىّ . توتَ برِّىّ
muscadier *n.m.*	65	٦٥	جَوْزَة الطِّيب . جَوْز بَوا
muscari *n.m.*	32	٣٢	بلُّبوس
muscari botryoïde *l.m.*	228	٢٢٨	قَيْـامة . بلْبوس عقودى
muse *n.m.*	260	٢٦٠	مَسْكَة
myosotis des champs *l.m.*	1	١	آذان الفأر

N

narcisse *n.m.*	278	٢٧٨	النَّرْجِس
nélombo pentapétale *l.m.*	289	٢٨٩	وردة النيل الخماسية البتلات
nénuphar bleu *l.m.*, **lotus bleu** *l.m.*	29	٢٩	بَشْنِين أزرق . بَشْنِين عربىّ . كَرَنْب الماء
nénuphar bleu d'Egypte *l.m.*	29	٢٩	بَشْنِين أزرق، بَشْنِين عربىّ، كَرَنْب الماء
nénuphar jaune verdâtre *l.m.*	29	٢٩	بَشْنِين أصْفر مخضر . نَيْلوفَر أصفر مخضر
nénuphar odorant *l.m.*	29	٢٩	بَشْنِين عَطِر . نَيْلَوْفَر عطِر
néphélium *n.m.*	274	٢٧٤	نَافَالِيون . عَيْن الخَروف
nerprun *n.m.*	275	٢٧٥	نَبْق فارِسىّ
nervure palmée *l.f.*	49	٤٩	تَعْريق كَفّىّ . تعريق راحى
nettoyage de la coupe *l.m.*	9	٩	إزالة الخَضَد
nettoyage des remanents *l.m.*	9	٩	إزالة الخَضَد
nielle des blés *l.f.*	97	٩٧	خَرَم الحِنْطَة
nigelle de Damas *l.f.*	160	١٦٠	شونيز دِمشقىّ . الحبّة السَوْداء
niveau du gel *l.m.*	259	٢٥٩	مستوى الصَقيع ـ منسوب الصقيع
noeud engagé *l.m.*	181	١٨١	عُقْدَة سايِبَة
noisetier chinois *l.m.*	235	٢٣٥	كَسْتَنة صِينِيَة
noyer du Japon *l.m.*	64	٦٤	جَوْز يابانىّ
noyer royal *l.m.*	64	٦٤	الجَوْز ـ عَيْن الجمل

O

observatoire *n.m.*	2	٢	أبْرَاج المَراقبة
occupant sans droit *l.m.*	287	٢٨٧	واضِع اليَد بلاحق
occupant temporaire *l.m.*	287	٢٨٧	واضِع اليَد بلاحق
ocnothère *n.f.*	81	٨١	حَشِيشة الحمر ـ أخدرية مَحْوِلة
oeil de boeuf *l.m.*	36	٣٦	بَهَار الصَّباغين ، بابونج أصفر ، عين الثَّوْر
oeil de vache *l.m.*	17	١٧	أُقْحُوان أصفر ، عَيْن القِط
oeillet Armeria *l.m.*	214	٢١٤	قَرَنْفُل أرْميرية
oeillet barbu *l.m.*	214	٢١٤	قَرَنْفُل مُلْتَح
oeillet des bois *l.m.*	214	٢١٤	قَرَنْفُل برِّىّ
oeillet giroflée *l.m.*	214	٢١٤	قَرَنْفُل شائع
oeillet velu *l.m.*	214	٢١٤	قَرَنْفُل أرْميرية
oenanthe phellandre *l.f.*	117	١١٧	رَازِيانة مائية
oiseau de paradis *l.m.*	180	١٨٠	عصْفور الجنّة . إسطرليزة
oléorésine *n.f.*	117	١١٧	راتِنج زيتى
Ombellifères *n.f.p.*	201	٢٠١	الفصِيلة الخَيْمِيَة
onagre *n.m.*	144	١٤٤	سِنْغية فَتْغذية . وبكة إبليس
onobrychis *n.f.*	23	٢٣	أنوبروخيس ـ عَرْن
onopordon acanthe *l.m.*	157	١٥٧	شُكَاعَى . رأس الشَّيْخ
opération de caractère cultural *l.f.*	183	١٨٣	عَمَليات العِنَاية
orange	26	٢٦	البرتقال
orange sanguine *l.f.*	27	٢٧	برْتقال دَمَوِىّ
oranger amer *l.m.*	273	٢٧٣	نارَنْج
orcanète *n.f.*	158	١٥٨	شِنْجَار . حِنَاء الغول
Orchidacées *n.f.p.*	202	٢٠٢	الفَصِيلة السَحْلَبِيَة
oreille de lion *l.f.*	6	٦	أُذُن الأسَد
décroissance *n.f.*	52	٥٢	تَناقص السَمْك
organisation forestière *l.f.*	52	٥٢	تَنْسيق الحِراج
orge des rats *l.f.*	142	١٤٢	سنْبلة الفَار
orge sauvage *l.f.*	156	١٥٦	شعِير برِّى
orientation *n.f.*	251	٢٥١	مَتجه
origan *n.m.*	124	١٢٤	رَيْحان الأرض . بَقْلَة الغزال
origan vulgaire *l.m.*	257	٢٥٧	مَرْو ، فُودَنْج جَبَلىّ
ornithogale en ombelle *l.f.*	162	١٦٢	صاصل خيْمى
orobanche *n.m.*	284	٢٨٤	هَالوك . جَعْفِيل
orobanche chevelue *l.m.*	62	٦٢	جَعْفِيل مفَرَض . هَالوك الفول
orobanche rameuse *l.f.*	284	٢٨٤	هالوك متفَرِّع . جَعْفِيل متفَرِّع

madia cultivée *l.f.*	249	٢٤٩	مادية زراعية
Magnoliacées *n.f.p.*	205	٢٠٥	الفصيلة المغنولية
mahogany *n.m.*	250	٢٥٠	ماهوجني ـ ماهوغني
maîtrise du feu *l.f.*	266	٢٦٦	مكافحة الحريق
malpighier *n.f.*	267	٢٦٧	مليغية
manglier noir *l.m.*	158	١٥٨	شورى . تين هندى
mangrove blanche *l.f.*	146	١٤٦	سيناوية مخزنية . الشورة
maniguette *n.f.*	210	٢١٠	قاقلة ذكر
marc *n.m.*	56	٥٦	ثجير
marisque à feuilles en scie *l.f.*	155	١٥٥	شريخ
marjolaine *n.f.*	142, 257	١٤٢ و٢٥٧	سمسق برى . مردقوش
marjolaine sauvage *l.f.*	257	٢٥٧	مردقوش برى . سمسق برى . مرو . فودنج جبلى
marmelos du Bengale *l.m.*	211	٢١١	قثاء الهند . بل
marrube blanc *l.m.*	197	١٩٧	فراسيون أبيض . حشيشة الكلب
marrube noir *l.m.*	197	١٩٧	فراسيون أسود
marrube vulgaire *l.m.*	197	١٩٧	فراسيون أبيض . حشيشة الكلب
massette *n.f.*	177	١٧٧	عشبة البرك
massette à feuilles larges *l.f.*	54	٥٤	تيفا عريضة الورق
matériau d'isolation thermique *l.m.*	174	١٧٤	العازل الحرارى
matériel sur pied *l.m.*	253	٢٥٣	مجموع أشجار الحرجة
matricaire camomille *l.f.*	25	٢٥	بابونج
matricaire inodore *l.f.* :	25	٢٥	بابونج عديم الرائحة
matthiole blanchâtre *l.f.*	269	٢٦٩	منثور شتوى
maturité *n.f.*	256	٢٥٦	مرحلة النضج (حراج)
mauve à feuilles rondes *l.f.*	93, 94	٩٣ و٩٤	خبازة قرمية . خبازى قرمية . خبيزة صغيرة . خبير مستديرة الورق
mauve à petites fleurs *l.f.*	93	٩٣	خبازة صغيرة الزهر
mauve sylvestre *l.f.*	93	٩٣	خبازة برية ـ خبازى برية ـ خبيزة حرجية ـ خبيزى حرجية
mélilot indien *l.m.*	89	٨٩	حندقوق
mélilot officinal *l.m.*	89, 280	٨٩ و٢٨٠	حندقوق مخزنى . نفل إكليل الملك
mélisse officinale *l.f.*	68	٦٨	حبق ترنجانى . حشيشة النحل
ménisperme du Canada *l.m.*	225	٢٢٥	قمرية كندية
menthe *n.f.*	279	٢٧٩	نعناع حقلى ـ نعنع يابانى
menthe aquatique *l.f.*	280	٢٨٠	نعنع مائى ـ حبق الماء
menthe de cheval *l.f.*	27	٢٧	برغمود برى
menthe à grandes feuilles *l.f.*	280	٢٨٠	نعناع طويل الورق ـ نعنع فلفلى
menthe pouliot *l.f.*	279	٢٧٩	نعناع بوليو ـ فلية
menthe rouge *l.f.*	280	٢٨٠	نعنع مائى ـ حبق الماء
ményanthe *n.m.*	280	٢٨٠	نفل الماء . برسيم الماء
mercuriale annuelle *l.f.*	102	١٠٢	خصى هرمس
méthode des coupes par bandes *l.f.*	172	١٧٢	طريقة القطع على مستطيلات
méthode des coupes progressives *l.f.*	170	١٧٠	طريقة القطع التدريجى
méthode du taillis sous abri *l.f.*	170	١٧٠	طريقة القطع التدريجى الواق للمنسغة
microscopie quantitative *l.f.*	227	٢٢٧	قياس مجهرى كمى
microsublimation *n.f.*	47	٤٧	التصعيد الدقيق
mille-pertuis *n.m.*	106	١٠٦	داذى رومى ـ حشيشة القلب ـ منسية
millet des oiseaux *l.m.*	246	٢٤٦	لصيق
mode de régénération Wagner *l.m.*	221	٢٢١	قطع وقائى
molène *n.f.*	37	٣٧	بوصير كشمشى الشكل
molène thapsus *l.f.*	37	٣٧	بوصير مخملى الورق . بوصير شائع
molinie *n.f.*	272	٢٧٢	مولينية
mombin rouge *l.m.*	28	٢٨	برقوق البحر الأحمر ـ برقوق إسبانيا
momordica *n.f.*	263	٢٦٣	مفضوضة . مومرديقة
monardie tubéreuse *l.m.*	269	٢٦٩	منزديق . أبو العفن
monstera *n.f.*	272	٢٧٢	مونستيرة
morelle *n.f.*	86	٨٦	حلوة مرة
morelle noire *l.f.*	184	١٨٤	عنب الديب
moricandie des champs *l.f.*	234	٢٣٤	كرنب برى . كرنب الجمل
moteur Rankine *l.m.*	250	٢٥٠	ماكينة «رانكاين» . (محرك رانكاين)
moteur Stirling *l.m.*	249	٢٤٩	ماكينة « استرلنج » . (محرك استرلنج)
moureiller *n.m.*	267	٢٦٧	مليغية
mouron des champs *l.m.*	21	٢١	أناغالس حقلى . أم لبن . لبين . حشيشة الحلمة
mouron des oiseaux *l.m.*	179, 275	١٧٩ و٢٧٥	عشبة الطيور الشائعة . نجمية . حشيشة القزاز
mouron rouge *l.m.*	21, 162	٢١ و١٦٢	أناغالس حقلى . أم لبن . لبين ـ حشيشة الحلمة . صابون غيط

laiteron des champs *l.m.*	50	٥٠	تفاف الحقول . تفاف معمر
laiteron cornu *l.m.*	50	٥٠	تفاف قرنى
laiteron lisse *l.m.*	62	٦٢	جعضيض . . جلوين . تفاف معروف
laitue à feuilles de saule *l.f.*	99	٩٩	خس صفصافى الورق . ليِّنة . ليِّن الشيخ
laitue des murs *l.f.*	99	٩٩	خس جدارى . خس الحيتان
laitue d'Orient *l.f.*	99	٩٩	خس شرقى
laitue scarole *l.f.*	99	٩٩	خس برى . خس شوكى
laitue vireuse *l.f.*	99	٩٩	خس مام
lamier blanc *l.m.*	241	٢٤١	لاميون أبيض . قراص كاذب
lamier maculé	242	٢٤٢	لاميون أرقط . حرف أرقط
lamier pourpre *l.m.*	242	٢٤٢	لاميون أرجوانى ـ منتنة ـ قريص أحمر
lamier taché	242	٢٤٢	لاميون أرقط . حرف أرقط
lampourde à grands fruits *l.f.*	148	١٤٨	شبط
lampsane *l.f.*	178	١٧٨	عشبة الضروع . لبسانة
langue de boeuf *l.f.*	244	٢٤٤	لسان الثور
lantanier odorant *l.m.*	267	٢٦٧	ملتوية عطرة . لنتانا عطرة
larme de Job *l.f.*	110	١١٠	دمع أيوب
larmille *n.f.*	110	١١٠	دمع أيوب
latania *n.m.*	241	٢٤١	لاتانية
laurier commun *l.m.*	187	١٨٧	غار ـ رند
laurier-rose *n.m.*	109	١٠٩	دفلى . ورد الحمير
laurier de St. Antoine *l.m.*	144	١٤٤	سنفية ضيقة الورق . ند
lavande officinale *l.f.*	98	٩٨	خزامى حقيقية . لاوندة
lavande stéchas *l.f.*	98	٩٨	خزامى . أسطوخودس . ضرم
layia élégant *l.m.*	248	٢٤٨	ليا أنيقة
lédon des marais *l.m.*	147	١٤٧	شاى المروج . صوفة المناقع
Légumineuses *n.f.p.*	204	٢٠٤	الفصيلة القرنية . البقلية
lenticule mineure *l.f.*	176	١٧٦	عدس الماء
lentille d'eau *l.f.*	176	١٧٦	عدس الماء
liatris *n.m.*	248	٢٤٨	لياتريس
lierre terrestre *l.m.*	242	٢٤٢	لبلاب أرضى
ligne de défense *l.f.*	103	١٠٣	خط النار
lilas *n.m.*	248	٢٤٨	ليلك
Liliacées *n.f.p.*	202	٢٠٢	الفصيلة الزنبقية
limite de parcelle *l.f.*	70	٧٠	حدّ القطعة
lin *n.m.*	230	٢٣٠	كتان ذهبى
linaire *n.f.*	230	٢٣٠	كتانية
linaire cymbalaire *l.f.*	83	٨٣	حشيشة الشقوق . كتانية الشقوق
linaire élatine *l.f.*	17	١٧	الأطينى . لبلاب أحرش
linaire vulgaire *l.f.*	230	٢٣٠	كتانية شائعة
lippia *n.f.*	29	٢٩	بساط الزهر . ليِّة عقدية الزهر
lis *n.m.*	128	١٢٨	زنبق
lis africain *l.m.*	130	١٣٠	زهرة الحب . زنبق أفريقى
lis gingembre *l.m.*	129	١٢٩	زنبق زنجبيلى
lis à longues fleurs *l.m.*	129	١٢٩	زنبق الفصح
lis tigré *l.m.*	129	١٢٩	زنبق مخطط
liseron *n.m.*	111	١١١	ذودية كردفان . تبر
liseron argenté *l.m.*	8	٨	أرجيرية بهية
liseron des champs *l.m.*	242	٢٤٢	لبلاب الحقول
liseron fausse-guimauve *l.m.*	243, 84	٢٤٣ و٨٤	لبلاب الحقول الخطمى . حشيشة مهولة
liseron des haies *l.m.*	243	٢٤٣	لبلاب السياج
littorelle à une fleur *l.f.*	178	١٧٨	عشبة الشط
lobélie *n.f.*	247	٢٤٧	لوبيلية نافخة . تبغ هندى
localisateur d'incendie *l.m.*	266	٢٦٦	مكتشفة الحريق
lotier cornu *l.m.*	213	٢١٣	قرن الغزال . لوطس قرنى . رجل العصفور
lotus *n.m.*	30	٣٠	بشنين مصرى . نيلوفر أبيض . لوطس
loup *n.m.*	150	١٥٠	شجرة ذبلة
lupin *n.m.*	45	٤٥	ترمس
lurier-cerise *l.m.*	232	٢٣٢	كرز غارى
lutte active contre l'incendie *l.f.*	5	٥	إخماد الحريق
luzerne *n.f.*	199	١٩٩	فصفصة صغيرة . قرط أسود
luzerne hérissée *l.f.*	199	١٩٩	فصفصة مسننة . قرط
luzule des champs *l.f.*	247	٢٤٧	لوزولة
lycope *n.m.*	197	١٩٧	فراسيون مائى
lycope d'Europe *l.m.*	197	١٩٧	فراسيون مائى
lysimaque vulgaire *l.f.*	105	١٠٥	خويخة . قصب ذهبى . عود الريح

M

macération *n.f.*	52	٥٢	التقيع المستمر
mâch *n.f.*	100	١٠٠	خس النعجة
mâcre nageante *l.f.*	238	٢٣٨	كمأة الماء . قسطل الماء

hypsomètre *n.m.*	265	٢٦٥	مِقْياس ارتفاع الأشْجار
hysope officinal *l.m.*	132	١٣٢	زوفا يابس . أشْنان داود . حسَل

I

ibéride amère	78	٧٨	حِرْفة مَرّ
imbriqué *adj.*	251	٢٥١	مَتراكِبَة ـ متداخلة الحَواشى
immortelle *n.f.*	116	١١٦	ذَهب الشّمْس . خالِدَة
imperata *n.f.*	86	٨٦	حَلفاء . ذيْل القطّ
indicateur de risque d'incendie *l.m.*	265	٢٦٥	مِقْياس الخَطر « حِراج »
indice de densité de peuplement *l.m.*	110	١١٠	دَليل كَثافة الأشجار
indice de réfraction des huiles essentielles *l.m.*	110	١١٠	دَليل الانكِسار . معامل الانكسار (للزيوت الطيارة)
influences forestières *l.f.p*	40	٤٠	تأثِيرات الحَرَجة
infusion *n.f.*	281	٢٨١	نقيع (منقوع)
injection *n.f.*	85	٨٥	حقن الشَّجَر
insolation diffuse *l.f.*	15	١٥	إشْعاع مَنتشر (انتشارى)
insolation directe *l.f.*	15	١٥	الإشْعاع المَباشر
intervalle de classe d'âge *l.m.*	195	١٩٥	فَتْرة طائفة العمر
inula aunée *l.f.*	118	١١٨	راسَن . قَسْط شامىَ
inverseur *n.m.*	253	٢٥٣	مَحوّل
ipomée *n.f.*	111	١١٢	ذودِيَة . إبومِيَة
ipomée pourpre *l.f.*	89	٨٩	حَنْتوت ، نُور العَشيَة شبَ النّهار
irianthème à cinq étamines *l.m.*	9	٩	إرْينْثِيم . ربْعَة
iris *n.m.*	145	١٤٥	سَوسن
iris faux-acore *l.m.*	145	١٤٥	سَوسن أصفر
irradiation *n.f.*	46	٤٦	التشْعيع
ischaemum *n.m.*	10	١٠	إزْكيم . أنكوج
ivraie énivrante *l.f.*	132	١٣٢	زَوان مسكِر
ivraie du lin *l.f.*	132	١٣٢	زَوان . صامَة
ixia *n.f.*	107	١٠٧	دِبْقِيَة . إكْسِيَة

J

jaborandi *n.m.*	39	٣٩	بِيلوقَرْبوس دقيق الورق . نبات الجابورندى
jacée des près *l.f.*	159	١٥٩	شوْك عنتر ، مرّير
jachère forestière *l.f.*	109	١٠٩	دغل متجدْد
jacinthe *n.f.*	266	٢٦٦	مكحَلة . حدقىَ . ياسنت
jacinthe j'eau *l.f.*	288	٢٨٨	ورْد النيل . ياسَنت الماء . مكحّلة مائية
jardin intérieur *l.m.*	70	٧٠	الحدائق الداخلية
jardin en terrasses *l.m.*	70	٧٠	حديقة جداريَة
jardinage par bouquets	218	٢١٨	القطْع الانتقائى بنظام الزّمر
jardinière *n.f.*	164	١٦٤	صناديق النّوافذ . حديقة النوافذ
jasmin *n.m.*	291	٢٩١	ياسمين
jonc *n.m.*	177	١٧٧	عشْبة البرك
jonc cornu *l.m.*	114	١١٤	ديس متهدّل
jonc piquant *l.m.*	141	١٤١	سمار مَرّ . سمار شائك . أسل
jonc des tonneliers *l.m.*	114	١١٤	ديس البحيْرات
jonquine *n.f.*	114	١١٤	ديس البحيْرات
jujubier des lotophages *l.m.*	166	١٦٦	الضّال
jusquiame noire *l.f.*	34	٣٤	بنْج

K

kakalier à feuilles de laiteron *l.m.*	229	٢٢٩	كاكالِيَة
karkadé *n.m.*	233	٢٣٣	كَرْكَلِيَ
Kentia *n.m.*	239	٢٣٩	كَنتِيَة . كنتِيَة
ketmie d'Afrique *l.f.*	95	٩٥	خرْبق مثلوث . تيل شيْطانى
Kiwi *n.m.*	18	١٨	أقطيدية صِينية . جوسرى صِينى
kochia *n.f.*	239	٢٣٩	كوشِيَة

L

labelle *n.m.*	156	١٥٦	شفَة
Labiacées *n.f.p.*	202	٢٠٢	الفصِيلة الشَفوِيَة
lacinié *adj.*	268	٢٦٨	ممزّق

grande capucine *l.f.*	3	٣	أبو خنجر . طرطور الباشا . كبوسين كبير
grande ciguë *l.f.*	160	١٦٠	شوكران كبير
grande éclaire *l.f.*	31	٣١	بقلة الخطاطيف . عروق الصباغين
grande lavande *l.f.*	98	٩٨	خزامى عريضة الورق
grande marguerite *l.f.*	18	١٨	أقحوان المروج . عين البقرة
grande ortie. *l.f.*	212	٢١٢	قراص كبير
greffage racinaire *l.m.*	48	٤٨	تطعيم جذري
greffe en couronne *l.f.*	48	٤٨	تطعيم تاجي
greffe en écusson *l.f.*	48	٤٨	تطعيم جانبي
greffe en fente *l.f.*	48	٤٨	تطعيم بالشق
grémil *n.m.*	224	٢٢٤	قلب صباغي . كاسر الحجر . حب القلب
grémil des champs *l.m.*	86	٨٦	حلمة . قلب
grévilléa *n.f.*	190	١٩٠	غريفيلية قوية
griffe *n.f.*	94	٩٤	ختم ـ مخلب
grindelia *n.f.*	131	١٣١	زهرة الشمس البرية
guaïac *n.m.*	185	١٨٥	عود الأنبياء
gueule de loup *l.f.*	142	١٤٢	السمكة . حنك السبع . أنف العجل . زهرة الخطم
gui *n.m.*	107	١٠٧	الدبق
guimauve *n.f.*	103	١٠٣	خطمى مخزني . غسول خطمي
gypsophile *n.m.*	62	٦٢	جصية ، جبسوفيلة

H

hamamelis de Virginie *l.m.*	261	٢٦١	مشتركة فرجينية
hamelia ou hamélie *n.f.*	284	٢٨٤	هاميلية
haricot d'Espagne *l.m.*	194	١٩٤	فاصولية إسبانية
hauteur marchande *l.f.*	7	٧	ارتفاع تجاري
hauteur de peuplement *l.f.*	7	٧	ارتفاع الأشجار السائدة
hédychium *n.m.*	23	٢٣	إيدوهيون إكليلي
hélianthe tubéreux *l.m.*	175	١٧٥	عباد الشمس المقولي ، تفاح الأرض
héliostat *n.m.*	286	٢٨٦	هيليوستات
héliotrope *n.f.*	115	١١٥	ذنب العقرب ـ رقيب الشمس
héliotrope commun *l.m.*	181	١٨١	عقربانة
héliotrope d'Europe *l.f.*	83	٨٣	حشيشة العقرب
héliotrope du Pérou *l.f.*	123	١٢٣	رقيب الشمس البيروي
hellebore	95	٩٥	خربق أسود
hellébore d'Orient *l.f.*	95	٩٥	خربق شرقي
henné *n.m.*	89	٨٩	حناء
herbe bon-homme *l.f.*	37	٣٧	بوصير ـ لبيده بيضاء
herbe au chantre *l.f.*	141	١٤١	سمارة . توذريج . فجل الجمال
herbe à coton *l.f.*	180	١٨٠	علوم
herbe à éternuer *l.f.*	138	١٣٨	سعوط ، عود العطاس
herbe à la fièvre *l.f.*	227	٢٢٧	قنطريون صغير ، مرارة الحنش
herbe aux gueux *l.f.*	268	٢٦٨	ملعى ، شراج ، طيان السياج
herbe aux hémorroïdes *l.f.*	177	١٧٧	عشبة البواسير حشيشة الخطاف
herbe à la laque *l.f.*	246	٢٤٦	لكية معروفة
herbes aux mamelles *l.f.*	178	١٧٨	عشبة الضروع . لبسانة
herbe à la ouate *l.f.*	163	١٦٣	صقلاب شامي
herbe aux perles *l.f.*	224	٢٢٤	قلب صباغي كاسر الحجر حب القلب
herbe à Robert *l.f.*	190	١٩٠	غرنوقي روبرتي . إبرة الراهب
herbe de Saint Laurent *l.f.*	279	٢٧٩	نعناع بوليو ـ فلية
herbe de sorcière *l.f.*	37	٣٧	بودة
herbe en tapis *l.f.*	81	٨١	حشيشة البساط
hérissé *adj.*	23	٢٣	أهلب . مهلب
hermale *n.m.*	135	١٣٥	سذاب بري . حرمل . غلقة الذئب
hibiscus de Chine *l.m.*	288	٢٨٨	وردة الصين
holoste ombellée *l.m.*	23	٢٣	أولسطيون . جبرة
hottonie des marais *l.f.*	286	٢٨٦	هوتنية
houblon grimpant *l.m.*	82	٨٢	حشيشة الدينار . جنجل
houque molle *l.f.*	165	١٦٥	صوفية . هلقوس صوفي
houx *n.m.*	36	٣٦	بهشية . إيلكس
hoya couleur chair *l.m.*	131	١٣١	زهرة الشمع
huiles essentielles *l.f.p*	133	١٣٣	زيوت طيارة
hydrastis *n.m.*	185	١٨٥	هدراستس كندي . ختم الذهب
hydre cornu *l.m.*	67	٦٧	حامول المياه . بشت القرد
hydrocharis des grenouilles *l.f.*	210	٢١٠	قاتل الضفدع
hydrocharis morène *l.f.*	210	٢١٠	قاتل الضفدع
hydrocotyle vulgaire *l.m.*	217	٢١٧	قصعة الماء . سرة البحر

forêt vierge *l.f.*	72	٧٢	حرجة عذراء
formation *n.f.*	51	٥١	تكْوين
formation fermée *l.f.*	51	٥١	تكْوين مغْلق
forme à pousse centrale *l.f.*	170	١٧٠	طريقة القائد المِحْورىَ
forsythia *n.m.*	199	١٩٩	فوْسِيتْيَة
fouet *n.m.*	151	١٥١	شجرة سوْط
fougère aigle *l.f.*	136	١٣٦	سرخس النسْر
fougère mâle *l.f.*	136	١٣٦	سرخس مذكَر . شرد
four solaire *l.m.*	163	١٦٣	الصَاهر الشمسىَ
fragon piquant *l.m.*	2	٢	آس برِّىَ . سفَنْدَر
fraise de mer *l.f.*	29	٢٩	بساط الزّهر . لِبِّة عِقْديَة الزّهر
framboisier *n.m.*	53	٥٣	توت العَليق . فرمْبواز
frangipanier *n.f.*	291	٢٩١	ياسمين هِندى
freesia *n.m.*	17	١٧	إفريزية . فريزية
fruits climatériques *l.m.p.*	57	٥٧	ثِمار أوْجيَة
fuchsia *n.m.*	208	٢٠٨	فوشيَة . حلَق البِنْت
fugace *adj*	26	٢٦	باكِر السقوط
fumeterre grimpante *l.f.*	16	١٦	إصفورن
fumeterre officinale *l.f.*	147	١٤٧	شاهتْرَج : بقْلَة الملك
fusain du Japon *l.m.*	24	٢٤	إيونيموس
futaie *n.f.*	73	٧٣	حرجة عالِيَة
futaie à double étage *l.f.*	72	٧٢	حرجة ذات طبقتين
futaie à plusieurs étages *l.f.*	73	٧٣	حرجة عديدة الطَبَقات

G

Gaillarde ou Gaillardie *n.f.*	193	١٩٣	غيْرْدِية معمرة . عنْبر كَشْمِيرىَ
gaillet cratteron *l.m.*	32	٣٢	بلْسكاء ـ بلسكى ـ حشيشة الأفْعى
gaillet croisette *l.m.*	188	١٨٨	غالِيون صلِيبىَ . حشيشة الصَليب
gaillet du printemps *l.m.*	188	١٨٨	غالِيون أصْفر . خثْيْرة اللّبن
gaillet à trois cornes *l.m.*	188	١٨٨	غالِيون . ديكة
galanga *n.f.*	105	١٠٥	خولَنْجان صغير
galéopsis *n.m.*	105	١٠٥	جملوج . خوذِيَة أمريكية
gamosépale *adj*	267	٢٦٧	ملْتحِمَة السبلات
garance sauvage *l.f.*	208	٢٠٨	فوّة الصَّبّاغين
garde *n.m.*	250	٢٥٠	مأمور حرَاج
gardénia *n.m.*	59	٥٩	جاردينية
gattilier *l.m.*	8	٨	أرْثد . بنْجنْكشْت . شجرَة ابراهيم
gaude *n.f.*	34	٣٤	بليْحاء مصفرة
gaule *n.f.*	152	١٥٢	شجرة فتِيَة
gaura *n.f.*	130	١٣٠	زهْرة البهاء . غورة
gazania *n.f.*	59	٥٩	جازانية
gelée du sol *l.f.*	164	١٦٤	صقِيع أرضِىَ
générateur éolien *l.m.*	272	٢٧٢	موَلِّد بالرياح . (مولّد يدار بالرياح)
genévrier commun *l.m.*	177	١٧٧	عرْعر شائع
genou *n.m.*	282	٢٨٢	نمو ركْبِىَ
géranium *n.m.*	190	١٩٠	غرْنوقِىَ . خبيْزة إفرنجية
géranium à feuilles rondes *l.m.*	190	١٩٠	غرْنوقِىَ (غارانيون)
géranium musqué *l.m.*	260	٢٦٠	مسكَة
géranium rouge *l.m.*	190	١٩٠	غرْنوقِىَ مدمّى . جارونية مدمّاة
gerbéra *n.f.*	61	٦١	جرْبارة
germandrée *n.f.*	62	٦٢	جعْدة . طوقْريون
germandrée corodoine *l.f.*	62	٦٢	جعْدة عقدة . مِنْصار
gesse *n.f.*	63	٦٣	جلْبان
gesse annuelle *l.f.*	185	١٨٥	هرْطمان برِّىَ . جلْبان برى
gesse odorante *l.f.*	63	٦٣	جلبان عطِر . بسلة زهور
gibbérellines *n.f.p.*	60	٦٠	جبرلّين
gilia tricolore *l.f.*	65	٦٥	جيلية ثلاثية الألوان
gingembre *n.m.*	130	١٣٠	زنْجبيل
giroflée *n.f.*	269	٢٦٩	منْثور أصْفر . خيرىَ
glande *n.f.*	188	١٨٨	غدّة
glandée *n.f.*, fainée *n.f.*	57	٥٧	ثِمار علفِيَة
gloxinia *n.m.*	192	١٩٢	غلوكسينية منتصبة
glucoside *n.m.*	237	٢٣٧	كلوكسيدات . جليكوسيدات
gnaphale dioïque *l.m.*	27	٢٧	برْسِيَة ثنائية المسكن . رجل الهر
gnavelle annuelle *l.f.*	84	٨٤	حشيشة القناويل
godétia *n.f.*	188	١٨٨	غداسِيَة
gomphrena *n.f.*	255	٢٥٥	مخلّدة كروية
goutte de rosée dorée *l.f.*	113	١١٣	دورَنْتة زاحِفة . بنفْسج إفْرنجىَ
graine de paradis *l.f.*	210	٢١٠	قاقلّة ذكر
Graminées *n.f.p.*	206	٢٠٦	الفصِيلة النجيلِيَة
grand plantain *l.m.*	245	٢٤٥	لسان حمَل

fausse ambroisie *l.f.*	148	١٤٨	شاى المكسيك . زربيح . نتنة
fausse guimauve *l.f.*	3	٣	أبوطِيْلون هِنْدِيّ . خِطْمِيّ هِنْدِيّ
faux jalap *l.m.*	288	٢٨٠	وَرد الليل . نوّار الليل . شبّ الليل
faux petit-cyprès *l.m.*	239	٢٣٩	كوشية مِكْنَسِيّة
faux poireau *l.m.*	58	٥٨	ثوم الشرق . بصل العِفريت . كرات نَبطى
fédia corne d'abondance *l.f.*	117	١١٧	رأس الحجلة . تاكوك
feet board *l.m.*	287	٢٨٧	وحدة قياس الخشب
fenouil *n.m.*	158	١٥٨	شمار ـ شمر
ferme à énergie *l.f.*	85	٨٥	حقل الطاقة
fermentation anaérobie *l.f.*	185	١٨٥	الهَضْم اللاهوائى
fermeture du couvert *l.f.*	45	٤٥	تشابك تاجى
fermier de forêt *l.m.*	287	٢٨٧	واضع اليد بلا حق
feu de cime *l.m.*	78	٧٨	حريق تاجى
feu rampant *l.m.*	79	٧٩	حريق زاحف
feu du sol *l.m.*	78	٧٨	حريق التربة
feu de surface *l.m.*	79	٧٩	حريق سطحى
feuille incisée *l.f.*	289	٢٨٩	ورقة مقصوصة
feuille oblancéolée *l.f.*	289	٢٨٩	ورقة رمحية مقلوبة
feuille ovale "elliptique" *l.f.*	289	٢٨٩	ورقة إهليلجية
feuille en paume *l.f.*	289	٢٨٩	ورقة درقية
fève de Calabar	209	٢٠٩	فيزوستغما سامة . شجرة فول كلابار
fève de Syrie *l.f.*	177	١٧٧	غذبة . زيغوفلون
ficaire *n.f.*	177	١٧٧	عشبة البواسير . حشيشة الخطاف
ficaire fausse-renoncule *l.f.*	250	٢٥٠	ماميران صغير . حوذان البواسير
ficoïde à cristaux *l.f.*	267	٢٦٧	ملاّح بلّورى . نبات الجليد . قلاّم
fiduim *n.m.*	196	١٩٦	فِديون
figuier de Carie *l.m.*	54	٥٤	تين
fimbrié *adj.*	261	٢٦١	مشرشرة . مؤشرة
fistuleux *adj.*	5	٥	أجوف . جوفاء
fittonia *n.f.*	195	١٩٥	فِتونيَة
flache *n.f.*	57	٥٧	ثُلمة
flambe d'eau *l.f.*	145	١٤٥	سوسن أصفر
flaveria *n.f.*	287	٢٨٧	ورد أصفر
fléau à feu *l.m.*	255	٢٥٥	مِخْباط الحريق
flèche *n.f.*	191	١٩١	غصن انتهائى ـ نامية انتهائية

flèche d'eau *l.f.*	144	١٤٤	سهمية
flèche multiple *l.f.*	17	١٧	أغصان انتهائية مركبة ـ نامية انتهائية مركبة
fléchière *n.f.*	144	١٤٤	سهمية مائية . القطبة
fleur-araignée d'Afrique *l.f.*	51	٥١	غليكة
fleur double *l.f.*	132	١٣٢	الزهرة المضعّفة
fleur nue *l.f.*	131	١٣١	زهرة عارية
fleurs coupées *l.f.p.*	132	١٣٢	زهور القطف
flouve odorante *l.f.*	276	٢٧٦	نجيل أصفر عطرى . أنثوكسانثم
flux rayonnant *l.m.*	44	٤٤	التدفق الإشعاعى . الفيض الإشعاعى
flux solaire *l.m.*	44	٤٤	التدفق الشمسى . الفيض الشمسى
focoïde à fleurs nodales *l.f.*	266	٢٦٦	ملاّح . مله . غاسول
folle avoine *n.f.*	96	٩٦	خرطال عال . زمير
folle avoine barbue *l.f.*	159	١٥٩	شوفان ملتح
forêt *n.f.*	71	٧١	حرجة
forêt d'âges variés *l.f.*	73	٧٣	حرجة غير منتظمة
forêt claire *l.f.*	72	٧٢	حرجة خفيفة التاج
forêt clairière *l.f.*	73	٧٣	حرجة غير منتظمة
forêt climax *l.f.*	73	٧٣	حرجة ذروية
forêt communale *l.f.*	75	٧٥	حرجة مشاعة
forêt dense *l.f.*	74	٧٤	حرجة كثيفة التاج
forêt à deux âges *l.f.*	72	٧٢	حرجة ذات عمرين
forêt fermée *l.f.*	75	٧٥	حرجة محظورة «مقفلة»
forêt inéquienne *l.f.*	149	١٤٩	حرجة مختلفة الأعمار
forêt issue de brins de semence *l.f.*	72	٧٢	حرجة بذرية
forêt mélangée *l.f.*	75	٧٥	حرجة مختلطة
fossé de niveau *l.m.*	51	٥١	تلم المنسوب
forêt non classée *l.f.*	73	٧٣	حرجة غير مصنفة
forêt normale *l.f.*	74	٧٤	حرجة قياسية
forêt ouverte *l.f.*	75	٧٥	حرجة مفتوحة التاج
forêt pleine *l.f.*	75	٧٥	حرجة محظورة «مقفلة»
forêt de protection *l.f.*	76	٧٦	حرجة وقائية
forêt protégée *l.f.*	75	٧٥	حرجة محمية
forêt pure *l.f.*	74	٧٤	حرجة متجانسة ـ حرجة نقية
forêt régulière *l.f.*	76	٧٦	حرجة منتظمة
forêt réservée *l.f.*	75	٧٥	حرجة محفوظة
forêt ripicole *l.f.*	73	٧٣	حرجة شاطئية
forêt sclérophylle *l.f.*	74	٧٤	حرجة متصلبة الأوراق ـ حرجة جلدية الأوراق
forêt secondaire *l.f.*	72	٧٢	حرجة ثانوية
forêt de type mixte *l.f.*	187	١٨٧	غابة مختلطة

élagage des branches mortes *l.m.*	**46**	**٤٦**	تشْذِيب جاف
élagage des branches vertes *l.m.*	**46**	**٤٦**	تَشذِيب الأفْرع الخضْراء
élagage haut des arbres sélectionnés *l.m.*	**46**	**٤٦**	تشْذِيب انِتقائى مرتفع
élagage naturel *l.m.*	**46**	**٤٦**	تشذُب طبِيعىَ
élagage des racines *l.m.*	**46**	**٤٦**	تشْذِيب الجذور
élévation solaire *l.f.*	**7**	**٧**	ارتفاع الشمس
éliminer les tarés *l.v.*	**122**	**١٢٢**	رفْض العائِب
ellébore blanc *l.m.*	**95**	**٩٥**	خرْبق أبيض ـ بقْلة الرّماة
ellébore vert *l.m.*	**95**	**٩٥**	خرْبق أخْضر
éluant *n.m.*	**147**	**١٤٧**	شاطِف
éluat *n.m.*	**155**	**١٥٥**	شطافة
élution *n.f.*	**155**	**١٥٥**	شطْف . تصويل
élution progressive *l.f.*	**155**	**١٥٥**	شطْف تدْريجىَ ـ شطْف « تصويل » متدرج
émex épineux *l.m.*	**166**	**١٦٦**	ضِرْس العجْوز . رُكْبة العجوز
émittance *n.f.*	**22**	**٢٢**	الانْبعاثّية
émondage *n.m.*	**46**	**٤٦**	تشْذِيب
en tête de cerf *l.f.*	**150**	**١٥٠**	شجرة جافة النِهايات
enclave *n.f.*	**266**	**٢٦٦**	مكْتنفة
énergie éolienne *l.f.*	**168**	**١٦٨**	طاقة الرِياح
énergie géothermique *l.f.*	**168**	**١٦٨**	طاقة الحرارة الجَوْفية
énergie marémotrice *l.f.*	**168**	**١٦٨**	طاقة المدّ والجزر
énergie rayonnante *l.f.*	**167**	**١٦٧**	الطّاقة الإشْعاعيّة
enroulé *adj.*	**252**	**٢٥٢**	مثلْولب « مطوىَ الحافة »
entaille d'abattage *l.f.*	**79**	**٧٩**	حزّة القطْع
épaisseur d'air *l.f.*	**230**	**٢٣٠**	كتلة الجو المخترقة
épervière piloselle *l.f.*	**178**	**١٧٨**	عشْبة الصّقْر . حلْبوب
épi d'eau *l.m.*	**140**	**١٤٠**	سِلْق الماء . لِسان البحْر . جار النهْر
épiaire des bois *l.f.*	**14**	**١٤**	اسْطاخيس حرجِى
épiaire des marais *l.f.*	**137**	**١٣٧**	سطاخيس المروج
épiaire officinale *l.f.*	**147**	**١٤٧**	شاطُرا . بطونيقا معروفة
épilobe *n.m.*	**144**	**١٤٤**	سِنْفِيَة ضيِّقة الورق . ند
épilobe hirsute *l.m.*	**144**	**١٤٤**	سِنْفِيَة قنْفذِيّة ـ ويكة إبليس
épinard sauvage *n.m.*	**14**	**١٤**	اسْفاناخ برّىَ
épine d'Espagne *l.f.*	**127**	**١٢٧**	زعْرور
érémurus à feuilles étroites *l.m.*	**115**	**١١٥**	ذنبيّة . إيريمورس
Ericacées *n.f.p.*	**200**	**٢٠٠**	الفصيلة الخلنْجيّة
erigéron *n.m.*	**167**	**١٦٧**	طارد البراغِيث الحوْلىَ
érigéron du Canada *l.m.*	**161**	**١٦١**	شيْخ الرّبيع . « شيح الربيع »
érodium bec de cigogne *l.m.*	**2**	**٢**	إبْرة العجْوز . غرْبال
érodion musqué *l.m.*	**260**	**٢٦٠**	مسكة
érosion par giclage *l.f.*	**41**	**٤١**	تحات تفتتىَ
érosion en griffes *l.f.*	**42**	**٤٢**	تَحات جدْوَلىَ
érosion en nappe *l.f.*	**42**	**٤٢**	تحات سطْحىَ
érosion superficielle *l.f.*	**42**	**٤٢**	تحات سطْحى
eschscholtzie *n.f.*	**102**	**١٠٢**	خشْخاش كَالِيفُورنيا ، إشوَلُوزية
espèce pionnière *l.f.*	**119**	**١١٩**	رائد نباتى
essence d'ombre *l.f.*	**274**	**٢٧٤**	نبات ظِلىَ
estimation forestière *l.f.*	**41**	**٤١**	تثمين الحِراج
estivage *n.m.*	**134**	**١٣٤**	سبات صيْفىَ
établissement *n.m.*	**13**	**١٣**	اسْتِقْرار (حراج)
étage *n.m.*	**168**	**١٦٨**	طبقة
étage supérieur *l.m.*	**169**	**١٦٩**	الطبَقة العليا
état de saturation *l.m.*	**149**	**١٤٩**	شجْراء كثِيفة
état stable *l.m.*	**66**	**٦٦**	حالة الاستقرار
étoilé *adj.*	**275**	**٢٧٥**	نجْمىَ
eucalyptus *n.m.*	**292**	**٢٩٢**	يوكالبتوس
eupatoire chanvrine *l.f.*	**187**	**١٨٧**	غافِثِية . خدّ البنْت
euphorbe *n.m.*	**197**	**١٩٧**	فرْبيون
euphorbe à corolles *l.f.*	**198**	**١٩٨**	فرْبيون زهْرىَ
euphorbe esule *l.f.*	**198**	**١٩٨**	فرْبيون ورقىَ
euphorbe exigu *l.m.*	**244**	**٢٤٤**	لُبّين ، لَبينة
euphorbe genouillée *l.f.*	**154**	**١٥٤**	شرْبة . لبن الحمِرة
euphorbe hélioscope *l.f.*	**198**	**١٩٨**	فرْبيون الشّمس . سعْدة . رمَدة
euphorbe peplus *l.m.*	**198**	**١٩٨**	فرْبيون صغِير
euphorbe petit-figuier *l.f.*	**54**	**٥٤**	تين الأرض . خاماسوقى
euphorbe tachetée *l.f.*	**198**	**١٩٨**	فرْبيون منَقّط
Euphorbiacées *n.f.p.*	**204**	**٢٠٤**	الفصِيلة الفرْبيونيّة

F

fabago *n.m.*	**177**	**١٧٧**	عذبة . زيغوفلون
face du quartier *l.f.*	**137**	**١٣٧**	سطْح شعْاعىَ
facteur de charge *l.m.*	**174**	**١٧٤**	عامِل الملْ
facteur de concentration géométrique *l.m.*	**278**	**٢٧٨**	نِسْبة التركيز الشّكلى
facteur de concentration thermique *l.m.*	**278**	**٢٧٨**	نِسبة التركيز الحرارىَ
Fagacées *n.f.p.*	**201**	**٢٠١**	الفصِيلة الزّانِيّة
faire une plantation intercalaire *l.v.*	**189**	**١٨٩**	غرْس بيْنىَ

dame d'onze heures *l.f.*	162	١٦٢	صاصل خيمى
daphné gnidium *l.f.*	252	٢٥٢	مثنان . أزاز
dasilirion *n.m.*	106	١٠٦	دازلِرْيون
datura *n.m.*	139	١٣٩	سكران . داتورة
datura fastueux *l.m.*	128	١٢٨	زمْر السُلْطان . صفير السُلْطان
dauphinelle *n.f.*	175	١٧٥	عايق الحقول . خالف والِديْه . مِنْقار الطَّيْر السَهلىَ
déboisement *n.m.*	10	١٠	إزالة الشجر . اجتثاث الحرجة
déclinaison solaire *l.f.*	22	٢٢	انْحِدار الشمس
décoction *n.f.*	192	١٩٢	غلْى
déduire les tares *l.v.*	122	١٢٢	رفْض العائِب
défoliation *n.f.*	45	٤٥	تسْقاط الأوراق ـ تناقص الأوراق ـ انجراد
défrichage *n.m.*	10	١٠	إزالة الشجر . اجتثاث الحرجة
dégagement *n.m.*	42	٤٢	تحْرير ـ تخْليص
degré de gel *l.m.*	259	٢٥٩	مسْتوى الصَقيع ـ منسوب الصقيع
délimitation forestière *l.f.*	42	٤٢	تحْديد الحرجة
délit forestier *l.m.*	255	٢٥٥	مخالفة حرجية
Delphinium *n.m.*	174	١٧٤	عايق . عائِق
dendrographe enregistreur *l.m.*	260	٢٦٠	مسجَل أقطار الأشجار
dendrologie *l.f.*	182	١٨٢	عِلْم الأشجار الحِراجية
dendromètre *l.m.*	265	٢٦٥	مِقْياس الشَجر
densité du couvert *l.f.*	231	٢٣١	كثافة الظلّة
densité de flux rayonnant *l.f.*	231	٢٣١	كثافة التدفق الإشعاعىَ
densité du peuplement *l.f.*	231	٢٣١	كثافة الحرجة
détection *n.f.*	235	٢٣٥	كشْف الحريق
diamètre sous écorce *l.m.*	218	٢١٨	قطْر داخلىَ (ق د)
diamètre à hauteur de poitrine *l.m.*	218	٢١٨	قطْر صدْرىَ (ق ص)
diamètre marchand *l.m.*	217	٢١٧	قطْر الاستثمار
diamètre marchand au fin bout *l.m.*	218	٢١٨	قطْر علْوىَ
diamètre au milieu *l.m.*	218	٢١٨	قطْر الوسط
diamètre moyen *l.m.*	218	٢١٨	القطْر الوسطىَ
diffenbachia *n.m.*	109	١٠٩	دِفنْباخ
digesteur *n.m.*	284	٢٨٤	الهاضِم اللاهوائىَ
digitaire *n.f.*	177	١٧٧	عِرْق النَجيل ـ عنق النيل
digitale laineuse *l.f.*	225	٢٢٥	قمْعِيَة صوفِيَة
digitale pourpre *l.f.*	225	٢٢٥	قَمْعِية أرجوانية . إصْبَع العذراء
dimension d'exploitabilité *l.f.*	3	٣	الأبْعاد الاستثمارية (حِراج)
diplotaxis à feuilles ténues *l.m.*	61	٦١	جرْجير برِّىَ
dispositif expérimental *l.m.*	47	٤٧	تصْميم التجارب
division administrative *l.f.*	270	٢٧٠	مِنْطقة إدارية « فى الأحراج »
dominant *n.m.*	151	١٥١	شجرة سائِدة
dominé *n.m.*	151	١٥١	شجرة شِبه سائِدة
dompte-venin officinal *l.m.*	192	١٩٢	غلقى
dopage *n.m.*	47	٤٧	التشْويب
douce amère *l.f.*	86	٨٦	حلْوة مرّة
doucette *n.f.*	100	١٠٠	خسّ النعْجة
dracaena *n.m.*	52	٥٢	تِنِينِيَة
dracocéphale *l.f.*	117	١١٧	رأس التّنين
drogues officinales *l.f.p.*	180	١٨٠	عقّار رسْمىَ
droit sur une forêt *l.m.*	85	٨٥	حقّ الانْتِفاع بالغابة
duranta *n.m.*	113	١١٣	دورنْتة
durée d'insolation *l.f.*	256	٢٥٦	مدة السطوع

E

ébauche *n.f.*	197	١٩٧	فَرَاغ (حرَاج) ـ غُفْل
ébourgeonnement *n.m.*	278	٢٧٨	نزْع البراعم
éboutonnage *n.m.*	278	٢٧٨	نزْع البراعِم
ébranchage *n.m.*	217	٢١٧	قضْب
ébrancher *v.*	217	٢١٧	قضابة
ecbalie élatère *l.f.*	211	٢١١	قِثاء الحمار
échangeur de chaleur *l.m.*	250	٢٥٠	مبادِل حرارىَ
échinope commune *l.f.*	159	١٥٩	شوْك الجمال . رِعْى الإبل
écimer *v.*	155	١٥٥	شرْنفة
éclipta *n.f.*	19	١٩	أقْلفْت . تمْر الغنم
éclipte blanche *l.f.*	80	٨٠	حشيش الفرس
écologie forestière *l.f.*	182	١٨٢	علوم حِراجِيَة
écuelle d'eau *l.f.*	217	٢١٧	[illegible]عة الماء . سرّة البحر
effet photovoltaique *l.m.*	4	٤	أثر التحويل الكهروضوئى
effet de serre *l.m.*	4	٤	أثر الصوبة الزجاجية
églantier *n.m.*	288	٢٨٨	ورْد كثير الزهْر
eichornie *l.f.*	288	٢٨٨	ورْد النيل . ياسنْت الماء . مكحلة مائِيَة

cordamine des près *l.f.*	80	٨٠	الحسار
coréopsis *n.m.*	130	١٣٠	زهرة البقّ ـ بقيّة
coriandre cultivé *l.m.*	234	٢٣٤	كزبرة . كسبرة
cornifle *n.f.*, cératophylle *n.m.*	67	٦٧	حامول المياه . بشت القرد
cornifle submergé *l.m.*	67	٦٧	حامول المياه . بشت القرد
corydale bulbeuse *l.f.*	211	٢١١	قبرية بصلية . حبّ القنبر
cosmos *n.m.*	133	١٣٣	زينة . كسموس
cottonnière d'Allemagne *l.f.*	180	١٨٠	عطوم
couche antireflet *l.f.*	169	١٦٩	الطبقة المضادة للانعكاس
coudrier de Constantinople *l.m.*	35	٣٥	بندق تركيّ
couleur de surface *l.f.*	248	٢٤٨	لون سطحيّ
coup de griffe *l.m.*	290	٢٩٠	وسم
coupe d'amélioration *l.f.*	221	٢٢١	قطع محسن
coupe anticipée *l.f.*	220	٢٢٠	قطع سابق
coupe autorisée *l.f.*	221	٢٢١	قطع مقرر (بالنسبة للدورة)
coupe par bandes *l.f.*	220	٢٢٠	قطع عصابيّ
coupe à blanc-étoc *l.f.*	220	٢٢٠	قطع كليّ
coupe blanche *l.f.*	172	١٧٢	طريقة القطع الكليّ
coupe par bouquets *l.f.*	221	٢٢١	القطع بنظام الباقات
coupe definitive *l.f.*	221	٢٢١	قطع نهائيّ
coupe d'ensemencement *l.f.*	218	٢١٨	قطع بذريّ
coupe périodique *l.f.*	220	٢٢٠	قطع سنويّ او دوريّ
coupe de préparation de lisière *l.f.*	195	١٩٥	فتح حاشية
coupe préparatoire *l.f.*	219	٢١٩	قطع تحضيريّ
coupe secondaire *l.f.*	219	٢١٩	قطع ثانويّ
couvert *n.m.*	173	١٧٣	ظلّة ـ غطاء تاجيّ
couvert plein *l.m.*	173	١٧٣	ظلّة مقفلة
couverture *n.f.*	191	١٩١	غطاء أرضي نباتيّ
couverture forestière	191	١٩١	غطاء الحرجة
couverture transparente *l.f.*	191	١٩١	الغطاء الشفاف
crambe maritime *l.m.*	233	٢٣٣	كرنب بحريّ . ملفوف بحريّ
cranson dravier *l.m.*	78	٧٨	حرف مشرقيّ
cranson officinal *l.m.*	267	٢٦٧	ملعقية مخزنية . عشبة الملاعق
cressa *n.f.*	268	٢٦٨	مليح
cresson amer *l.m.*	80	٨٠	الحسار

cresson alenois *l.f.*	67	٦٧	حبّ الرّشاد ـ حرف
cresson de dardin *l.m.*	77	٧٧	حرف
cresson de fontaine *l.m.*	121	١٢١	رشاد مائيّ
cresson des jardins *l.m.*	67	٦٧	حب الرّشاد ـ حرف
cresson des près *l.m.*	77	٧٧	حرف الماء ـ حرف المروج
cresson de rivière *l.m.*	121	١٢١	رشاد بريّ
cressonnette *n.f.*	67	٦٧	حبّ الرّشاد ـ حرف
crinole *n.f.*	129	١٢٩	زنبقية . اقرينون
croix de malte *l.f.*	80	٨٠	حسك
croton *n.m.*	68	٦٨	حبّ الملوك الصوف . كروتون صوفيّ
Crucifères *n.f.p.*	203	٢٠٣	الفصيلة الصليبيّة
crypsis faux-choin *l.m.*	31	٣١	بقق
cuiseur solaire *l.m.*	263	٢٦٣	المطبخ الشمسيّ
culture itinérante *l.f.*	126	١٢٦	زراعة متنقلة (الحراج)
culture de tissus *l.f.*	126	١٢٦	زراعة الأنسجة
cumin *n.m.*	238	٢٣٨	كمون . سنوت
cumin carvi *l.m.*	234	٢٣٤	كروياء ـ كرويا
cumin des près *l.m.*	234	٢٣٤	كرَوياء ـ كَرَويا
cuphéa *n.m.*	227	٢٢٧	قوفية
curcuma *n.m.*	233	٢٣٣	كركم ـ هرد
cuscute *n.f.*	66	٦٦	حامول ، كشوت
cuscute chinoise *l.f.*	236	٢٣٦	كشوت صينيّ ـ حامول صينيّ
cuscute du lin *l.f.*	67	٦٧	حامول الكتان . كشوت الكتان
cuscute de thym *l.f.*	235	٢٣٥	كشوت السعتر
cyclamen de Perse *l.m.*	177	١٧٧	عرطنيثا ـ سكلامين ـ بخور مريم
cycle de Rankine *l.m.*	112	١١٢	دورة رانكاين الحراريّة
cymbidium *n.m.*	208	٢٠٨	فنجانية . سمبيديّة
cymbopogon *n.m.*	248	٢٤٨	ليمونيّة معصبة
cynoglosse officinal *l.m.*	245	٢٤٥	لسان الكلب
cynosure à crêtes *l.m.*	116	١١٦	ذيل الكلب . ساهر
cytise *n.m.*	145	١٤٥	سيتيسس آبنوسي كاذب . وزال

D

daedalacanthus *n.m.*	114	١١٤	ديدلقنثوس
dahlia *n.m.*	106	١٠٦	داليا

French	No.		Arabic
chrysanthème des moissons *l.m.*	18	١٨	أقحوان الزروع
cicatrice d'incendie *l.f.*	4	٤	أثر الحريق . ندبة الحريق
cicatrice d'incendie recouverte *l.f.*	277	٢٧٧	ندبة حريق مغطاة
cime *n.f.*	40	٤٠	تاج الشجرة
cimicifuga non ramifié *l.m.*	167	١٦٧	طارد البق البسيط . سمسفوجة بسيطة
cimicifuge *n.m.*	142	١٤٢	سمسفوجة دهورية
cinéraire maritime *l.f.*	123	١٢٣	رمادية بحرية . سيرارية
cinnamone *n.m.*	213	٢١٣	قرفة سيلانية . دار صيني
circonférence marchande *l.f.*	254	٢٥٤	المحيط التجاري
circonference marchande au fin bout *l.f.*	254	٢٥٤	المحيط التجاري الطرفي
circonférence au milieu *l.f.*	254	٢٥٤	محيط الوسط
circonférence minimum *l.f.*	254	٢٥٤	المحيط الأدنى
circonférence moyenne *l.f.*	254	٢٥٤	المحيط المتوسط
cirse des champs *l.m.*	159	١٥٩	شوك الحنش . شوك الحقل
citronnier sauvage *l.m.*	209	٢٠٩	فيرونية ليمونية . تفاح الفيل
citrus à feuilles de myrte *l.m.*	26	٢٦	برتقال آسي الورق
clairière *n.f.*	198	١٩٨	فرجة الحرجة
clarkia *n.f.*	19	١٩	اقلارقية
classe d'âge *l.f.*	168	١٦٨	طائفة العمر
classe de circonférence *l.f.*	168	١٦٨	طائفة المحيط
classe de diamètre	165	١٦٥	صنف قطري
classe de dominance *l.f.*	48	٤٨	تصنيف تاجي
classe de forme *l.f.*	164	١٦٤	صنف الشكل
classe de hauteur *l.f.*	168	١٦٨	طائفة الارتفاع
classer *v.*	70	٧٠	حدد (ف)
clématite *n.f.*	173	١٧٣	ظيان
clématite des haies	268	٢٦٨	ملعى . شراج . ظيان السياج
clérodendron de l'Inde *l.m.*	119	١١٩	راهبة هندية ـ ياسمين زهر
clitoria *n.f.*	20	٢٠	اكليتورية . مازريون هندي
clivia *n.m.*	237	٢٣٧	كليفية
coccule de Caroline *l.f.*	185	١٨٥	غنيبة كارولينا
cocculus à feuilles de laurié *l.m.*	185	١٨٥	غنيبة غارية الورق
codominant *n.m.*	154	١٥٤	شجرة مشتركة السيادة
coeficient de décroissance *l.m.*	263	٢٦٣	معامل التناقص
coefficient de forme *l.m.*	263	٢٦٣	معامل الشكل

French	No.		Arabic
coeur de boeuf *l.f.*	216	٢١٦	قشدة شبكية ـ قشطة قلب الثور
coeur rouge *l.m.*	224	٢٢٤	القلب الأحمر . جلب محمر
cognassier *n.m.*	139	١٣٩	السفرجل
colatier *n.m.*	240	٢٤٠	كولة
colchique d'automne *l.m.*	145	١٤٥	سورنجان . لحلاح
coléus *n.m.*	132	١٣٢	زهرة الغمد الزاهرة . نجدة
collecteur à plaque *l.m.*	241	٢٤١	لاقط شمسي مستو
collecteur solaire *l.m.*	241	٢٤١	لاقط شمسي ـ مجمع شمسي
collet *n.m.*	184	١٨٤	العنق الجذري
colombo *n.m.*	229	٢٢٩	كالومبة
coloquinte *n.f.*	90	٩٠	حنظل
compagnon blanc *l.m.*	97	٩٧	خرم أبيض . لخنيس أبيض
compas forestier *l.m.*	198	١٩٨	فرجار الحراج
Composées *n.f.p.*	205	٢٠٥	الفصيلة المركبة
composition *n.f.*	45	٤٥	تركيب
concentrateur solaire *l.m.*	257	٢٥٧	المركزات الشمسية
concentration *n.f.*	45	٤٥	التركيز . التجميع
concession de bois *l.f.*	120	١٢٠	رخصة احتطاب ـ امتياز الاحتطاب
concombre sauvage *l.m.*	105	١٠٥	خيار بري . مثانية شائكة
conduction *n.f.*	53	٥٣	التوصيل
conduction thermique *l.f.*	54	٥٤	التوصيل الحراري
conifère *n.m.*	165	١٦٥	صنوبرية
consoude officinale *l.f.*	144	١٤٤	سنفيتون مخزني
constante solaire *l.f.*	56	٥٦	الثابت الشمسي
contre-feu *n.m.*	79	٧٩	حريق معاكس
convecteur parabolique *l.m.*	256	٢٥٦	مرتكز ذو قطع مكافئ دائري
convection thermique *l.f.*	88	٨٨	الحمل الحراري
conversion *n.f.*	43	٤٣	تحويل ـ انتقال
conversion de l'énergie thermique des océans *l.f.*	44	٤٤	تحويل الطاقة الحرارية للمحيطات
conversion photochimique *l.f.*	44	٤٤	التحويل الضوئي الكيميائي
conversion solaire électrothermique *l.f.*	43	٤٣	التحويل الحراري الكهربائي للطاقة الشمسية
coque du levant *l.f.*	141	١٤١	سم السمك
coquelicot *n.m.*	102	١٠٢	خشخاش منثور . زغليل
coqueret *n.m.*	229	٢٢٩	كاكنج . كرز القدس . فيزاليس
corbeille d'argent *l.f.*	2	٢	آلوسن . حشيشة السلحفاة . حشيشة اللجاة . خرم الإبرة

Caryophyllacées *n.f.p.*	204	٢٠٤	الفصيلة القرنفلية
caryota *n.m.*	276	٢٧٦	نخل الجوز . قَرْيوطة
cascute chinoise *l.f.*	67	٦٧	حامول صينيّ
casier solaire *l.m.*	164	١٦٤	الصّندوق الشمسي
cattleya *n.m.*	231	٢٣١	كَتْلِيَة
cellule photovoltaïque *l.f.*	104	١٠٤	الخليّة الشمسية
célosie *n.f.*	177	١٧٧	عُرف الدّيك
cenchrus purgatif *l.m.*	143	١٤٣	سُنْخر . حسكنيت
centaurée couchée *l.f.*	226	٢٢٦	قنطريون روسيّ
centaurée d'Espagne *l.f.*	226	٢٢٦	قنطريون أرجوانيّ
centaurée jacée *l.f.*	159	١٥٩	شوك عنتر . مرير
centaurée palissante *l.f.*	227	٢٢٧	قنطريون شاحِب
centaurée du solstice *l.f.*	226	٢٢٦	قنطريون . ستّوريا
centaurée tachée *l.f.*	227	٢٢٧	قنطريون مبقع
céraiste *n.m.*	214	٢١٤	قرنيّة . أذن الفأر
ceratophylle *n.m.*	67	٦٧	حامول المياه . بشْت القرد
cératophylle émergé *l.m.*	214	٢١٤	قرنيّ الورق التافه . نخشوش الحوت
cercle azimutal *l.m.*	106	١٠٦	دائرة سمْتيّة
cercle de défense *l.m.*	278	٢٧٨	نِطاق الوقاية
cercler *v.*	180	١٨٠	عِصَاب . تعصيب
cerfeuil *n.m.*	136	١٣٦	سرْفيل . مقدونس إفرنجيّ
cerfeuil musqué *l.m.*	264	٢٦٤	مقدونس إسبانيّ
cerisier des Antilles *l.m.*	267	٢٦٧	مليغية
chablis déraciné *l.m.*	154	١٥٤	شجرة مقلوعة
chaleur apparente *l.f.*	71	٧١	الحرارة الظاهرة
chaleur latente *l.f.*	71	٧١	الحرارة الكامنة
chaleur spécifique *l.f.*	71	٧١	الحرارة النّوعية
chanvre Africain *n.m.*	10	١٠	اسْبِرْمانية أفريقيّة
chanvre cultivé *l.m.*	226	٢٢٦	قنّب شائع . قنّب معروف
chanvre d'eau *l.m.*	197	١٩٧	فراسْيون مائيّ
chapeau du diable *l.m.*	83	٨٣	حشيشة الفرعان
chardon bénit *l.m.*	159	١٥٩	الشّوكة المباركة . بازورد
chardon blanc *l.m.*	62	٦٢	جعْضيض جلوين تفاف معروف
chardon boulette *l.m.*	159	١٥٩	شوك الجمال . رغى الإبل
chardon Marie *l.m.*	97	٩٧	خرفيش الجمل . شوك مريم
chardon roland *l.m.*	213	٢١٣	قرصعنة حقليّة . فقيع . شقاقل
châtaigner	215	٢١٥	قسطل . كستنة . أبو فروة . شاهبلوط
châtaigner d'Europe *l.m.*	215	٢١٥	قسطل أوربيّ . كستنة أوربيّة
chaume *n.m.*	134	١٣٤	ساق ـ قصبة

chélidoine grande *l.f.*	31	٣١	بقلة الخطاطيف . عروق الصّبّاغين
chemin forestier *l.m.*	259	٢٥٩	مسْلَك
chêne à galles *l.m.*	33	٣٣	بلّوط العفص
chêne rouvre *l.m.*	33	٣٣	بلوط قوي . بلوط القسطل
chénopode *n.m.*	120	١٢٠	رِجْل الأوز الجداريّة . رمْرام
chénopode blanc *l.m.*	199	١٩٩	فساء الكلاب . ركب الجمل . رجل الأوز البيضاء
chérimolier *n.m.*	216	٢١٦	قشطة هنديّة
chicorée intybe *l.f.*	286	٢٨٦	هندباء بريّة ـ سريس
chiendent *n.m.*	58	٥٨	ثيل . نجيل
chiendent des chiens *l.m.*	146	١٤٦	سيفون . جزوف
chiendent rampant *l.m.*	181	١٨١	عِكْرِش ـ نجْم
chimiotaxonomie botanique *l.f.*	48	٤٨	تصنيف كيمياوي للنباتات
chondrille à tige de jonc *l.f.*	105	١٠٥	خُنْدريليّ
chou marin *l.m.*	233	٢٣٣	كرنب بحري . ملفوف بحري
C.H.P.	260	٢٦٠	م س ص
chromatogramme *n.m.*	259	٢٥٩	مستشربة
chromatographie *n.f.*	11	١١	استشراب . كروماتوجرافية
chromatographie sur colonne *l.f.*	12	١٢	استشراب على العمود . كروماتوجرافية العمود
chromatographie en couche mince *l.f.*	12	١٢	استشراب الطبقة الرقيقة
chromatographie par échange d'ions *l.f.*	11	١١	استشراب الشوارد المتبادلة . كروماتوجرافية التبادل الأيوني
chromatographie sur gel filtrant *l.f.*	13	١٣	استشراب هلاميّ
chromatographie à liquide haute pression *l.f.*	12	١٢	استشراب الضغط العالي السائل
chromatographie sur papier *l.f.*	13	١٣	استشراب ورقيّ
chromatographie par partition *l.f.*	11	١١	استشراب تقاسميّ . كروماتوجرافية تقاسمية
chromatographie en phases liquide et gazeuse *l.f.*	13	١٣	استشراب غازيّ سائل
Chrozophora à feuilles de molène *l.f.*	234	٢٣٤	كروتون مورق . زريج
chrysanthème à baume *l.m.*	18	١٨	أقحوان بلسميّ ـ غرديب

Français			العربية
bouton d'or *l.m.*	157	١٥٧	شقيق الغوط حوذان حريف
bouton d'or des Bermudes	177	١٧٧	عرق الليمون
bouture racinée et parée *l.f.*	199	١٩٩	فسيلة جذرية مهيأه
bouvardia *n.f.*	38	٣٨	بوفردية
brachiaria en forme de roquette	20	٢٠	أم سليكة
brachycome *n.f.*	231	٢٣١	كثاء
brahéa *n.f.*	26	٢٦	براهية
brigade *n.m.*	271	٢٧١	موقع حرجي . مرعى حرجي
brigadier *n.m.*	250	٢٥٠	مأمور حراج
bris de neige *l.m.*	262	٢٦٢	مصد الثلج
brise-vent *n.m.*	262	٢٦٢	(١) مصد الريح ـ (٢) التقصف بالريح
brome commun	182	١٨٢	علفية . برومس
brome des toits *l.m.*	135	١٣٥	سبل الحصين
brûlage surveillé essartage *n.m.*	79	٧٩	حريق ضمني مراقب
brûlure *n.f.*	78	٧٨	حرق
brunelle à grandes fleurs *l.f.*	28	٢٨	برونيلة
brunelle vulgaire *l.f.*	223	٢٢٣	قلاع
bucco *n.m.*	25	٢٥	بارسمة ـ نبات البوكو
bugle *n.f.*	158	١٥٨	شندقورة
bugle rampante *l.f.*	6	٦	أذن الحمار
buglosse *n.f.*	245	٢٤٥	لسان الثور اللازوردي
buglosse d'Italie *l.f.*	244	٢٤٤	لسان الثور
butter *v.*	238	٢٣٨	كم ـ حضن

C

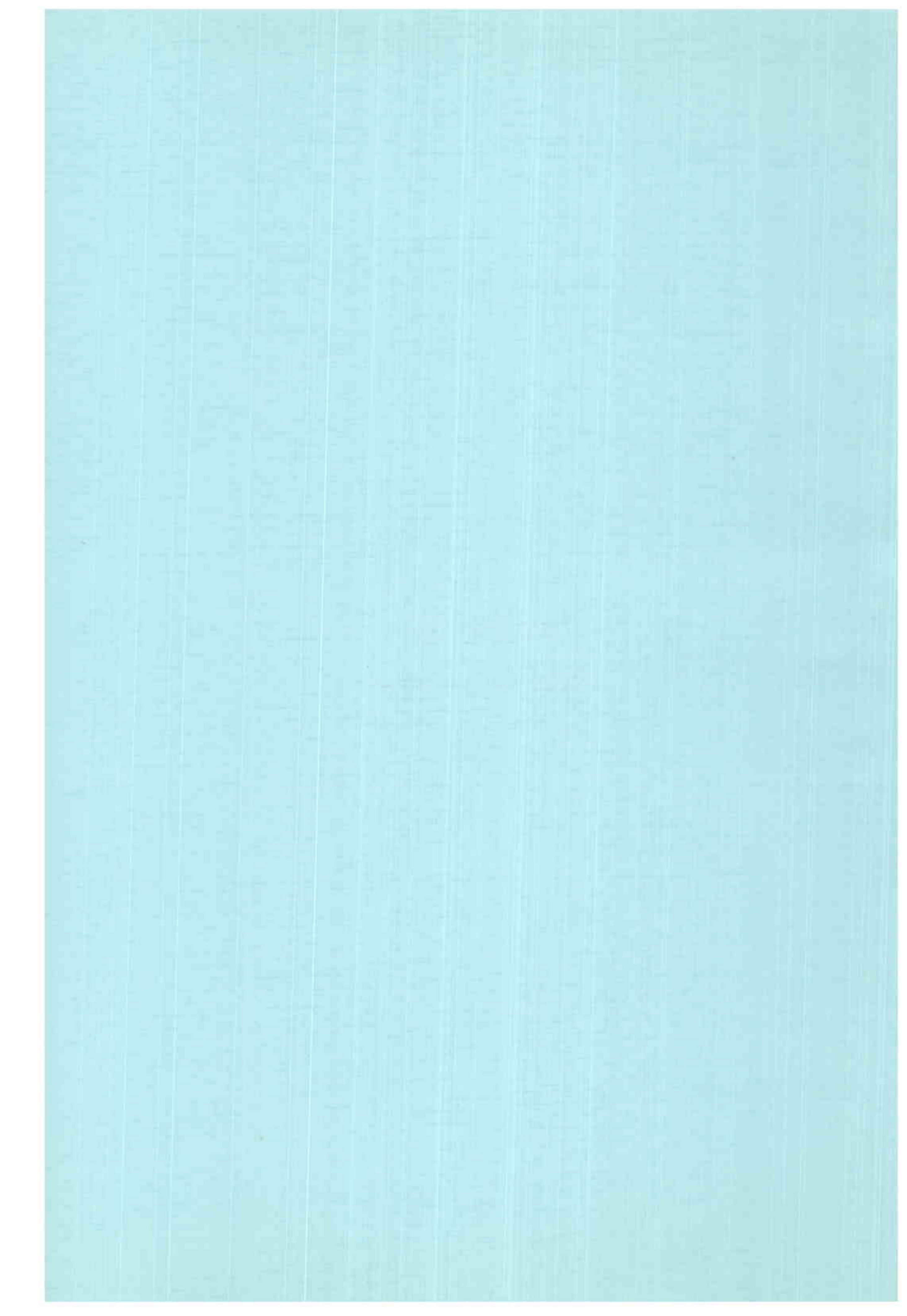
Français			العربية
cacaoyer *n.m.*	152	١٥٢	شجرة الكاكاو
cachimantier *n.m.*	216	٢١٦	قشدة شائكة الثمر ـ قشطة مزة
Cactacées *n.f.p.*	203	٢٠٣	الفصيلة الصبارية
cactus *n.m.*	163	١٦٣	صبار
caesalpinia *n.f.*	146	١٤٦	سيزلبينة
caféier élevé *l.m.*	34	٣٤	بن عظيم
caille-lait jaune *l.m.*	188	١٨٨	غاليون أصفر . خثيرة اللبن
cakilier maritime *l.m.*	211	٢١١	قاقلي . رشاد البحر . فجيلة
cal *n.m.*	239	٢٣٩	كنب
calabar	152	١٥٢	شجرة فول كلابار
caladium *n.m.*	237	٢٣٧	كلاديم
calame acore *l.f.* **acore vraie** *l.f.*	185	١٨٥	عود الوج ـ عرق أكر
calament clinopode *l.m.*	124	١٢٤	ريحان بري . حبق بري
calament officinal *l.m.*	279	٢٧٩	نعناع بري ـ نعنع بري
calcéolaire *n.f.*	66	٦٦	حافرية
calepin de contrôle *l.m.*	135	١٣٥	سجل القطعة
calepin parcellaire *l.m.*	135	١٣٥	سجل القطعة
calibre à écorce *l.m.*	265	٢٦٥	مقياس القلف
callune fausse-bruyère *l.f.*	84	٨٤	حشيشة المكنسة
callune vulgaire *l.f.*	84	٨٤	حشيشة المكنسة
camélia *n.m.*	229	٢٢٩	كاميلية
camomille des chiens *l.f.*	17	١٧	أقحوان . أربيان
camomille romaine *l.f.*	36	٣٦	بهار نيل
camomille des teinturiers *l.f.*	36	٣٦	بهار الصباغين . بابونج أصفر . عين الثور
campanule pyramidale *l.f.*	61	٦١	جريس هرمي . زهرة الجرس
camphrier *n.m.*	152	١٥٢	شجرة الكافور
canche bleu *l.f.*	272	٢٧٢	مولينية
canna *n.m.*	225	٢٢٥	قنا
canne de Provence *l.f.*	217	٢١٧	قصب شائع . غاب رومي . غاب بلدي
cannellier de Ceylan *l.m.*	213	٢١٣	قرفة سيلانية . دار صيني
cannelier de Chine *l.m.*	213	٢١٣	قرفة صينية . سليخة . نجب
canton *n.m.*	216	٢١٦	قسم ـ قطاع ـ ناحية
capacité de stockage *l.f.*	212	٢١٢	القدرة التخزينية
capital forestier *l.m.*	118	١١٨	رأسمال الحرجة
capillaire *n.f.*	234	٢٣٤	كزبرة البئر . كسبرة البئر
caprification *n.f.*	40	٤٠	تأبير التين
capselle bourse-à-pasteur *l.f.*	240	٢٤٠	كيس الراعي
carafée *n.f.*	269	٢٦٩	منثور أصفر . خيري
carambolier *n.m.*	121	١٢١	رشدية . قلنباق . كرمبولة
cardamine des prés *l.f.*	77	٧٧	حرف الماء ـ حرف المروج
cardamome *n.f.*	69	٦٩	حبهان
cardamome petit *l.f.*	284	٢٨٤	هال . حبهان . قاقلة صغيرة
cardiaque	197	١٩٧	راسيون القلب
cardon *n.m.*	76	٧٦	حرشف بري
carré d'essai *l.m.*	31	٣١	قطعة قياسية
carte de peuplement *l.f.*	98	٩٨	خريطة الحرجة

ambroisie *n.f.*	178	١٧٨	عُشْبَة الخنازير الشَّائعة
ambroisie maritime *l.f.*	110	١١٠	دَمْسِيس . غُبَيْرة
ammi commun *l.m.*	104	١٠٤	خلة شَيْطانِيَّة
ammi visnage *l.m.*	104	١٠٤	خلة
amour en cage *l.m.*	229	٢٢٩	كَاكَنْج . كَرَز القدس . فيزاليس
ampélopsis *n.m.*	233	٢٣٣	كَرْمَة عَذْراء
anagra bisanuelle *l.f.*	5	٥	أُخَدَرِيَّة مُحَوَلة
anagyre fétide *l.m.*	22	٢٢	أناغورس . خَرّوب الخنزير ـ ينبوت
anamirte *n.f.*	141	١٤١	سَمّ السَّمك
ancien *n.m.*	150	١٥٠	شَجَرة أم
ancolie *n.f.*	91	٩١	حَوْضِيَة
anemographe *n.m.*	260	٢٦٠	مسَجِّل الرِّياح
anémomètre *n.m.*	257	٢٥٧	مِرْياح . مقياس الرِّيح
Anémone *n.f.*	157	١٥٧	شَقّار
anémone couronnée *l.f.*	157	١٥٧	شَقّار إكْليلي . شقائق النعمان . أنيمون
aneth odorant *l.m.*	148	١٤٨	شِبِت . شِبْث
angle d'inclinaison d'un collecteur solaire *l.m.*	126	١٢٦	زاوية مَيْل المجمّع الشَّمسي
angle zénithal *l.m.*	30	٣٠	البعد السَّمْتي للشمس
anis cultivé *l.m.*	23	٢٣	أنيسون
anneau annuel *l.m.*	86	٨٦	حلقة سَنَوِيَّة
anneau de croissance *l.m.*	86	٨٦	حلْقة النَّمو
année à semences *l.f.*	143	١٤٣	سَنَة حَمْل البذور
anone; *n.f.*	216	٢١٦	قِشْدة شَبَكِيَّة ـ قِشْطة قَلْب الثّور
anone hérissée *l.f.*	216	٢١٦	قِشْدة شائكة الثمر . قِشْطة مزة
ansérine des murs *l.f.*	120	١٢٠	رِجْل الاوز الجدارية . رمْرام
anthémis des champs	17	١٧	أُقْحوان . أصفر . عين القط
anthemis noble *l.m.*	36	٣٦	بهار نبيل
anthémis des teinturiers *l.m.*	36	٣٦	بَهار الصَّباغين . بابونج أصفر . عين الثَّور
anthère extrorse *l.f.*	272	٢٧٢	مِئْبر خارجيّ التفتح
anthurium *n.m.*	190	١٩٠	غرنوقية . نحامِيَّة
Aracées *n.f.p.*	205	٢٠٥	الفَصيلة القُلْقاسِيَّة
aralia *n.f.*	7	٧	أرالية
arbousier; arbousire *n.m.*	222	٢٢٢	قَطْلَب ـ قاتل أبيه
arbre brosse-à-dents *l.m.*	7	٧	أراك . شجر السِّواك
arbre creux *l.m.*	150	١٥٠	شجرة جَوْفاء
arbre dominant *l.m.*	153	١٥٣	شَجَرة مُتَفَوِّقة . « فوق السائدة »
arbre sans duramen *l.m.*	149	١٤٩	شَجَر بلا خَشَب كاذِب
arbre échantillon *l.m.*	154	١٥٤	شَجَرة نَموذج ـ شجرة مُتوسِّطة

arbre d'emonde *l.m.*	153	١٥٣	شَجَر مُجَمَّة . شَجَرة سليب . شجرة جذلة
arbre moyen *l.m.*	154	١٥٤	شَجَرة نَموذج ـ شَجَرة مُتَوَسِّطة الجذع
arbre-piège *n.m.*	60	٦٠	الفخ
arbre-piège sur pied *l.m.*	152	١٥٢	شَجَرة فَخ
arbre réservé *l.m.*	153	١٥٣	شجرة محجوزة
arbre à sébeste	255	٢٥٥	مخَيْط . شَجَرة الدّبق
arbre de styrax *l.m.*	272	٢٧٢	مَيْعَة شرقية
arbrisseau *n.m.*	64	٦٤	جَنْبة ـ جنَيْبَة
arctotis *n.f.*	6	٦	أذن الدّب
aréquier *n.m.*	208	٢٠٨	فَوْفَل ـ كَوْثَل
argémone *n.f.*	8	٨	أرْجامونِيَّة
argémone du Mexique *l.f.*	9	٩	أرْغامونِيَّة مَكْسِيكِيَّة
argyrée *n.f.*	8	٨	أرْجيرِيَّة ، إسفِنْجِيَّة ، قلاَّدَة
argyreia de Malabar *l.f.*	9	٩	أرْجيرِيَّة مالابارية
aristoloche à bractées *l.f.*	127	١٢٧	زَراوَند قنابيّ ـ أم جلاجل
aristoloche élégante *l.f.*	126	١٢٦	زَراوَند أنيق . زَهْرة البَطَّة
aristoloche réticulée *l.f.*	127	١٢٧	زَراوَنْد شَبَكيّ . لوف عِطْرِيّ
armoise commune *l.f.*	160	١٦٠	شُوَيلاء . حَبَق الرّاعي
armoise de Judée *l.f.*	176	١٧٦	عَبَيْثران . شيح بَلَدِيّ
arroche *n.f.*	222	٢٢٢	قَطف . سَرْمَق . إسْفاناخ رومي
arroche des chiens *l.f.*	137	١٣٧	سَرْمَق مُنْتِن
arroche halime *l.f.*	136	١٣٦	سرمق بَحْرِيّ ـ قطف بحري
artichaut *n.m.*	76	٧٦	خَرْشَف الزّينة . خَرْشوف الزّينة
artichaut sauvage *l.m.*	76	٧٦	خَرْشَف بَرّيّ
asclépiade tubéreuse *l.f.*	164	١٦٤	صقلاب عُسْقوليّ . حَشيشة ذات الجنب
asparagus *n.m.*	185	١٨٥	هِلْيَوْن
asperge à stipules *l.f.*	286	٢٨٦	هِلْيَوْن أذنيّ « أذَيْنيّ »
aspérule odorante *l.f.*	65	٦٥	جُوَيْسَة عطرية . أسْبرولة عطرية
asphodèle branchue *l.f.*	28	٢٨	بَرْوَق متفرع ـ خُنْثى
aspic *n.m.*	98	٩٨	خزامى عريضة الورق
aspidistra *n.m.*	108	١٠٨	دَرَيْقة نَجْمِيَّة . أسْبيدِسْترة
aster en alène *l.m.*	14	١٤	أسطر
aster de Chine *l.m.*	247	٢٤٧	زُلَوِيَّة ، اسطر الصّين
astragale à poils mous *l.f.*	14	١٤	أسطراغالس صوفيّ . نَبْتَة الجنون الصوفية
atmomètre *n.m.*	251	٢٥١	مِبْخار ـ مِقْياس التبخر
aubépine azérolier *l.f.*	127	١٢٧	زعْرور

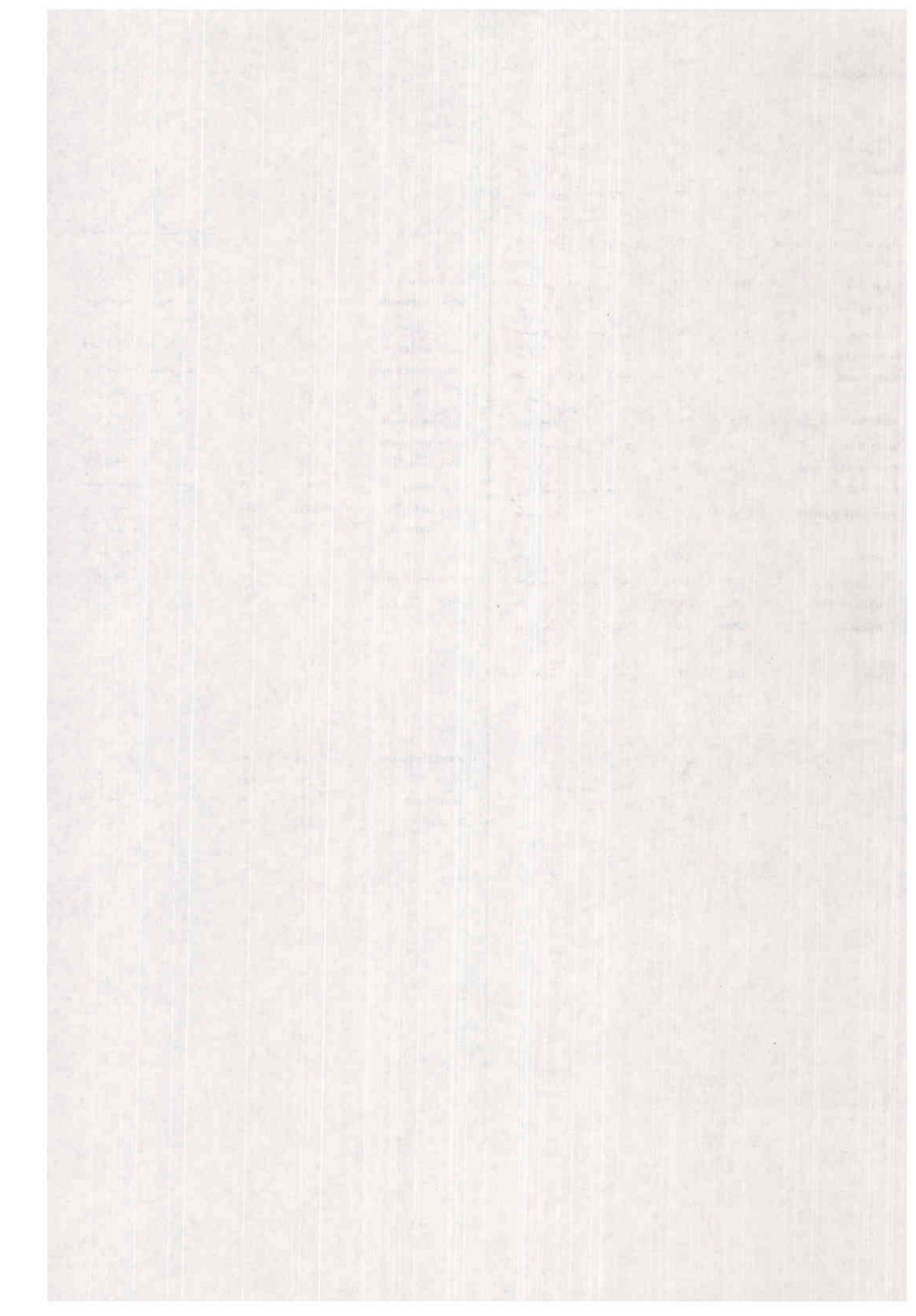
قائمـة المصطلحـات الفـرنسيـة

A



FRANÇAIS

Index Alphabétique



white cockle	97	٩٧	خرم أبيض . لخنيس أبيض
white coxcomb	223	٢٢٣	قطيفة بيضاء . عرف الديك الأبيض
white dead-nettle	241	٢٤١	لاميون أبيض . قراص كاذب
white goose-foot	199	١٩٩	فساء الكلاب . زكب الجمل . رجل الاوز البيضاء
white hellebore	95	٩٥	خربق أبيض ـ بقلة الرماة
white hoarhound	197	١٩٧	فراسيون أبيض . حشيشة الكلب
white mangrove	146	١٤٦	سيناوية مخزنية . الشورة
white mulberry	53	٥٣	توت أبيض
white mullein	37	٣٧	بوصير ـ لبيدة بيضاء
white mustard	96	٩٦	خردل أبيض
white-rot	217	٢١٧	قصعة الماء . سرة البحر
white swallow-wort	192	١٩٢	غلقى
white thorn	127	١٢٧	زعرور شائك . زعرور الأودية
willow leaf lettuce	99	٩٩	خس صفصافي الورق . لبينة . لبن الشيخ
whitlow pepper wort	78	٧٨	حرف مشرقي
wild ammi	104	١٠٤	خلة شيطانية
wild barley	156	١٥٦	شعير برى
wild basil	118	١١٨	رأس العصفور
wild beet	160	١٦٠	شوندر برى ـ بنجر برى
wild bergamot	27	٢٧	برغموت برى
wild candytuft	78	٧٨	حرف مر
wild chamomile	25	٢٥	بابونج
wild cucumber-vine	105	١٠٥	خيار برى . مثانية شائكة .
wild garlic	57	٥٧	ثوم برى
wild jujube	166	١٦٦	الضال
wild leek	58	٥٨	ثوم الشرق . بصل العفريت . كرات نبطى
wild lettuce	99	٩٩	خس برى . خس شوكى
wild mandrake	37	٣٧	بودوفلون درقى
wild marjoram	257	٢٥٧	مرو . فودنج جبلى
wild mustard	96	٩٦	خردل برى . كرلة
wild oat	96	٩٦	خرطال عال . زمير
	159	١٥٩	شوفان برى
wild onion	230	٢٣٠	كرات البر . طيطان
wild parsnip	61	٦١	جزر أبيض
wild radish	196	١٩٦	فجل برى
wild rosemary	147	١٤٧	شاى المروج . صوفية المناقع
wild thyme	138	١٣٨	سعتر برى . صعتر برى . نمام
willow	163	١٦٣	صفصاف أبيض
willow lettuce	99	٩٩	خس صفصافي الورق . لبينة . لبن الشيخ
willow weed	199	١٩٩	فوندل . ساليقارية شائعة
wind blast	61	٦١	جرح ريحى . لفح ريحى
wind-break	262	٢٦٢	مصد الريح ـ التقصف بالريح
wind-driven generator	272	٢٧٢	مولد بالرياح
wind energy	168	١٦٨	طاقة الرياح
wind energy conversion systems	5	٥	أجهزة تحويل طاقة الرياح
wind-flower	157	١٥٧	شقار إكليلى . شقائق النعمن . أنيمون
wind generator, generator	272	٢٧٢	مولد بالرياح . (مولد يدار بالرياح)
wind injury	61	٦١	جرح ريحى . لفح ريحى
wind pump	263	٢٦٣	مضخة هوائية
window-boxes	164	١٦٤	صناديق النوافذ
window-garden	70	٧٠	حديقة النوافذ
windthrow	154	١٥٤	شجرة مقلوعة
wine-grass	158	١٥٨	شورى . تين هندى
winter bloom	261	٢٦١	مشتركة فرجينية
winter cherry	229	٢٢٩	كاكنج . كرز القدس . فيزاليس
winter savory	277	٢٧٧	ندغ الجبال
winter sweet	257	٢٥٧	مرد قوش برى . سمسق برى
witch-hazel	261	٢٦١	مشتركة فرجينية
witchweed	37	٣٧	بودة
woad	290	٢٩٠	وسمة
wolf tree	150	١٥٠	شجرة ذئبة
wood:			
~ -apple	209	٢٠٩	فيرونية ليمونية . تفاح الفيل
~ avens	84	٨٤	حشيشة المبارك
~ calamint	279	٢٧٩	نعناع برى . نعنع برى
~ germander	62	٦٢	جعدة عقدة . منضار
~ pink	214	٢١٤	قرنفل برى
~ -rush	247	٢٤٧	لوزولة
~ sage	62	٦٢	جعدة عقدة . منضار
~ -sorrel, alleluia	87	٨٧	حماض صغير
branch ~	100	١٠٠	خشب الغصن
compression ~	101	١٠١	خشب متكاثف . خشب الانضغاط
cord ~	101	١٠١	خشب الكرد
diffuse-porous ~	10	١٠	خشب متناثر المسام
hard ~	100	١٠٠	خشب صلب
mixed ~ type	187	١٨٧	غابة مختلطة
over ~	169	١٦٩	الطبقة العليا
Panama ~	237	٢٣٧	كلاجة صابونية
pulp ~	101	١٠١	خشب المعجون
quassia ~	258	٢٥٨	خشب مر . مرية باسقة
regular shelter ~ system	170	١٧٠	طريقة القطع التدريجي

U

V

W

English	No.	رقم	عربي
tettwort	31	٣١	بَقْلَة الخَطاطِيف . عُروق الصَّبّاغين
Texan snake root	127	١٢٧	زَراوَنْد ثُعبانىّ . لُوف عِطرىّ
thermal:			
~ capacitance	71	٧١	الحَرارة النَّوْعِيَّة
~ concentration ratio	278	٢٧٨	نِسبة التَركيز الحَرارىّ
~ conduction	54	٥٤	التوصيل الحرارى
~ convection	88	٨٨	الحَمْل الحَرارىّ
~ insulation	173	١٧٣	العَازِل الحرارىّ
~ resistance	264	٢٦٤	المُقَاومة الحَرارية
thermocouple	10	١٠	ازدواج حَرارى . مُزْدَوج حرارى
thermosiphon	251	٢٥١	مُثْعَب حَرارىّ
thin degree forest	72	٧٢	حَرَجة خفيفة التَاج
thin layer chromatography	12	١٢	اسْتِشْراب الطَّبقة الرَّقِيقة
thistle:			
Canada ~	159	١٥٩	شَوْك الحَنَش . شَوْك الحقل
cotton ~	157	١٥٧	شَكاعَى . رَأس الشَّيخ
holy ~	97	٩٧	خُرْفَيْش الجمل . شَوْك مَرْيم
Iberian star ~	226	٢٢٦	قَنطْرْيون أُرجوانىّ
lady's ~	96	٩٦	خُرْفَيْش . سِلْبِين
milk ~	96	٩٦	خُرْفَيْش . سِلْبِين
pale ~	227	٢٢٧	قَنطْرْيون شاحِب
yellow star ~	226	٢٢٦	قَنطْرْيون . سِنْتوريا
Thunbergia	171	١٧١	طُنْبرْجِيَة
thyme:			
basil ~	124	١٢٤	رَيْحَانٌ بَرِّىّ . حَبَق بَرِّىّ
mother of ~	138	١٣٨	سَعْتَر بَرِّىّ . صَعْتَر بَرِّى . نمَام
wild ~	138	١٣٨	سَعْتَر بَرِّىّ . صعْتَر بَرِّى . نمَام
tia-chian	19	١٩	أكالِيفة أسترالية
tidal power	168	١٦٨	طاقة المدّ والجَزْر
tiger lily	129	١٢٩	زَنْبَق مُخَطط
timber concession	120	١٢٠	رُخْصة احتِطاب ـ امْتِياز الاحتطاب
tissue culture	126	١٢٦	زراعة الأنْسِجة
tobacco:			
Indian ~	247	٢٤٧	لوبلِيَة نافِخة . تَبْغ هِندىّ
tongue:			
~ -grass	67	٦٧	حَبّ الرَّشاد . حُرْف
dog's ~	245	٢٤٥	لِسَان الكَلْب
hound's ~	245	٢٤٥	لِسَان الكَلْب
lamb's ~	245	٢٤٥	لِسَان الحَمَل
tooth-brush tree	7	٧	أراك . شَجر السِّواك
toothed medick	199	١٩٩	فِصْفِصَة مُسَنَّنة . قُرْط
toothpick ammi	104	١٠٤	خِلَّة
top diameter	218	٢١٨	قُطْر عُلْوىّ
top girth	254	٢٥٤	المُحِيط التِجارِىّ الطَّرَفِىّ
topinambur	174	١٧٤	عَبّاد الشَّمس المَسْقُولىّ . تفاح الأرض
topping	155	١٥٥	شَرْنفة
transmittance	156	١٥٦	الشَّفافية ـ النَّفاذية ـ معامل الاختراق « الامتراق »
transparent cover	191	١٩١	الغِطاء الشَّفاف
transplant nursery	261	٢٦١	مَشْتل الشتلات المنقولة
trap log	60	٦٠	الجِذْع الفَخّ
trap tree	152	١٥٢	شجرة فخّ
traveller's joy	268	٢٦٨	مَلْهى . شراج . ظَيّان السَّياج
treacle mustard	82	٨٢	حَشِيشَة الزُّجاج
tree injection	85	٨٥	حَقْن الشَّجَر
tree peony	194	١٩٤	فاوانِيا شجَرِيَة
trefoil:			
bird's foot ~	213	٢١٣	قَرْن الغَزال . لُوطس قَرْنِىّ . رِجْل العُصفور
marsh ~	280	٢٨٠	نَفَل الماء . بِرْسِيم الماء
reversed ~	280	٢٨٠	نَفَل خَلْفِىّ الانحناء
yellow ~	199	١٩٩	فِصْفِصة صَغِيرة . قُرط أسْوَد
trellis	260	٢٦٠	مَسْنَد شَبَكىّ
tricoloured Gilia	65	٦٥	جِيلِيَة ثُلاثية الألوان
truncate	265	٢٦٥	مَقْطُوطة
tube flower	119	١١٩	رَاهِبَة هِنْدِيَّة ـ يَاسَمِين زفر
tuberose:			
garden ~	260	٢٦٠	مِسْك الرُّوم
tufted vetch	39	٣٩	بِيقِيَة كاذبة . دُنْدَران . أفاقى
tule bulrush	114	١١٤	دِيس البُحَيْرات
tulip, Tulipa	54	٥٤	توليب
Turkey corn	211	٢١١	قُبْرِيَة بَصَلية . حَبّ القُنْبر
Turkish hazel	35	٣٥	بُنْدق تُركىّ
Turks-turban	119	١١٩	رَاهِبَة هِنْدية ـ يَاسَمِين زفر
turmeric	233	٢٣٣	كُرْكُم ـ هُرْد
turnsole	83	٨٣	حَشِيشة العَقْرب
twelve o'clock flower	3	٣	أبو طَيْلون هِندِىّ ـ خِطْمِىّ هِنْدِىّ
two-aged forest	79	٧٩	حَرَجة ذات عُمْرَيْن
two-flowered vetchling	285	٢٨٥	هَرْطمان بَرِّىّ . جُلْبان بَرِّى
two storyed high-forest system	72	٧٢	حَرَجة ذات طبقتين
two-winged fruited rue	56	٥٦	ثالقطَرون مُجنَّح الثَمرة

~ age	183	١٨٣	عمر الحَرَجة
~ density	231	٢٣١	كَثافة الأشْجار
~ density index	110	١١٠	دَلِيل كَثافة الأشجار
standard cord	232	٢٣٢	كُرْد
star ipomea	111	١١١	ذودية قِرْمزية
star wort	14	١٤	أسطر
statice	210	٢١٠	قابضة
steady state	66	٦٦	حالة الاستقرار
stellate	275	٢٧٥	نَجْمِيّ
steroid	135	١٣٥	ستيرويد
stickadore, stickadove	98	٩٨	خزامَى . أسطوخودس . ضَرْم
stinging nettle	212	٢١٢	قُرّاص كَبِير
stinking chamomile	17	١٧	أُقْحوان . أرْبيان
stinking goose-foot	137	١٣٧	سَرْمَق مُنْتِن
stinking May-weed	17	١٧	أُقْحوان . أرْبيان
stinking wood	22	٢٢	أناغورس . خَرّوب الخنْزير . يَنْبوت
stipular Asparagus	286	٢٨٦	هِلْيَوْن أُذُنِيّ " أذُنِيّ "
Stirling engine	249	٢٤٩	ماكِينة " استرلنج " . (مُحَرِّك استرلنج)
stock	269	٢٦٩	مَنْثور شَتَوِيّ
stock map	98	٩٨	خَرِيطة الحَرَجة
stone clover	212	٢١٢	قَدَم الأرنب
storage:			
~ capacity	212	٢١٢	القدرة التخزينية
electric ~	99	٩٩	الخَزْن الكهربائي
energy ~	98	٩٨	خَزْن الطاقة
storey	168	١٦٨	طَبَقة
storeyed high forest	73	٧٣	حَرَجة عَديدة الطَّبَقات
strangle weed	66	٦٦	حامول . كشوت
strangulation	49	٤٩	تَطْويق
strawberry tree	222	٢٢٢	قَطْلَب ـ قاتِل أبيه
Strelitzia	180	١٨٠	عُصْفور الجَنّة . إسطرليزة
streptocarpus	86	٨٦	حَلَزونِيّة الثّمار
strip felling	220	٢٢٠	قَطْع عَصائِبِيّ
stump sale	38	٣٨	بَيْع الشَّجَر قائِمٌ (حراج)
stump sprouts	5	٥	أخْلاف الأرومة
styrax tree	272	٢٧٢	مَيْعَة شَرْقِيّة
succory	286	٢٨٦	هِنْدِباء بَرِّيّة ـ سَرِيس
Sudan grass	175	١٧٥	عدار . حَشِيشة السّودان
sulfur cinquefoil	179	١٧٩	عُشْبة القوى الكِبْرِيتة
summer cypress	239	٢٣٩	كوشِية مِكْنَسِيّة
summer savory	277	٢٧٧	نَدْغ البساتِين
summer wood	100	١٠٠	خَشَب الصَّيْف
sundew	288	٢٨٨	وَرْد الشَّمْس . نَدِيّة
sun spurge	198	١٩٨	فَرْبيُون الشّمس . سَعْدة . زِمْدة
surface colour	248	٢٤٨	لَوْن سَطْحِيّ
surface fire	79	٧٩	حَرِيق سَطْحِيّ
Surinam quassia	258	٢٥٨	مُرِّيّة بانِقة . خَشَب مُرّ
suwad	169	١٦٩	طَرْطيع . كوكلة . تهاما
swallow-wort	31	٣١	بَقْلة الخَطاطيف . عُروق الصَّباغين
swamp lily	115	١١٥	ذنب الضّب
swamp meadow-grass	237	٢٣٧	كَلَئِيّة مُغْمِيّة . قِلْيب
swamp timothy	31	٣١	بقق
sweet alison	2	٢	ألوسن . حَشِيشة السُّلَحْفاة حَشِيشة اللّجاه ـ خَزْم الإبرة
sweet alyssum	97	٩٧	خَزْم الإبْرة
sweet basil	68	٦٨	حَبَق . رَيْحان
sweet broom weed	109	١٠٩	دقر
sweet chervil	264	٢٦٤	مقدونس إسبانِيّ
sweet cicely	264	٢٦٤	مقدونس إسبانِيّ
sweet flag	185	١٨٥	عُود الوَج ـ عِرْق أكَر
sweet grass	65	٦٥	جَوْيسة عطرية . أسبرولة عطرية
sweet marjoram	257	٢٥٧	مَرْدَقوش
sweet-pea	63	٦٣	جُلبان عَطِر . بسلة زهور
sweet vernal grass	276	٢٧٦	نجيل أصْفر عِطْرِيّ . أنثوكسانثم
sweet violet	35	٣٥	بَنَفْسج عَطِر
sweet weed	103	١٠٣	خِطْمِيّ مَخْزنِيّ . غسول خِطْمِيّ
sweet William	214	٢١٤	قَرَنْفل مُلتح
sweet woodruff	65	٦٥	جَوْيسة عطرية . أسْبرولة عطرية
Syrian bean caper	176	١٧٦	عَذَبة . زيغوفلون

T

tail morning glory	89	٨٩	حَنْتوت . نور العَشِيّة . شبّ النهار
tailed pepper	67	٦٧	حَبّ العَروس . كَبابة
tall buttercup	90	٩٠	حَوْذان حَرِيف . زِرّ الذّهب
tall larkspur	174	١٧٤	عايق طَوِيل . مِنْقار الطَّير الطَويل
tame-poison	192	١٩٢	غلقى
taper	52	٥٢	تَناقص السُّمْك
tare	39	٣٩	بِيقيّة شائعة
tarweed	249	٢٤٩	مادِيَة زراعية
Tatarian buckwheat	225	٢٢٥	قَمْح البَقَر الهِنْدِيّ
tea-weed	268	٢٦٨	مُلوخية إبليس
technical rotation	112	١١٢	دَوْرة تِقْنِيّة
tecoma	51	٥١	تكومة

English			Arabic
slash disposal	9	٩	إزالة الخضد
slender foxtail	57	٥٧	ثعلبية الحقول . ذيل الفأر
slender wild oat	159	١٥٩	شوفان مُلتح
slipperwort	66	٦٦	حافرية
small flowered catchfly	246	٢٤٦	اللسيعة . حشيشة الذبّان
small-flowered mallow	93	٩٣	خبّازة صغيرة الزهر
small meadow rue	281	٢٨١	نماعة صغيرة . ثالقطرون صغير
small nettle	212	٢١٢	قراص مُحرق . حُريق . شعر العجوز
small sorrel	88	٨٨	حُميض صغير . حُماض صغير
smoke jumper	64	٦٤	جندى إطفاء مظلى
snake flower	6	٦	أخيون شائع
snapdragon	142	١٤٢	السمكة . حنك السبع . أنف العجل . زهرة الخطم
sneeze weed	119	١١٩	راسن خريفيّ . حشيشة العطاس . عِرق الزسان
sneeze-wort	138	١٣٨	سعوط . عود العطاس
snowball tree	104	١٠٤	خهن الماء
snow break	262	٢٦٢	مصدّ الثلج
soap bark	237	٢٣٧	كلاّجة صابونية
soft wood	101	١٠١	خشب ليّن
Solanaceae	200	٢٠٠	الفصيلة الباذنجانية
solar:			
~ array	252	٢٥٢	المجمعات الشمسية
~ collector	241	٢٤١	لاقط شمسى ـ مجمع شمسى
~ concentrators	257	٢٥٧	المركّزات الشمسية
~ constant	56	٥٦	الثابت الشمسىّ
~ cooker	263	٢٦٣	المطبخ الشمسىّ
~ cooling	40	٤٠	التبريد الشمسىّ
~ crop dryer	252	٢٥٢	مجفف شمسىّ
~ elevation (altitude)	7	٧	ارتفاع الشمس
~ declination	22	٢٢	انحدار الشمس
~ flux	44	٤٤	التدفق الشمسىّ . الفيض الشمسى
~ furnace	163	١٦٣	الصاهر الشمسىّ
~ pond (salt pond)	28	٢٨	البركة الشمسية
~ thermal electric conversion	43	٤٣	التحويل الحرارىّ الكهربائى للطاقة الشمسية
solitary	270	٢٧٠	منفردة . وحيدة
sour dock	88	٨٨	حميض . حماض
sour orange	273	٢٧٣	نارنج
soursop; guanabana	216	٢١٦	قشدة شائكة الثمر ـ قشطة مُرّة
sow-bread	176	١٧٦	عُرطنيثا ـ سكلامين ـ بخور مريم
sow-thistle	50	٥٠	تفاف قرنى

English			Arabic
annual ~	50	٥٠	تفاف معروف
common ~	62	٦٢	جعضيض . جلوين . تفاف معروف
perrenial ~	50	٥٠	تفاف الحقول . تفاف معمّر
Spanish bean	194	١٩٤	فاصولية إسبانية
Spanish plum	28	٢٨	برقوق البحر الأحمر . برقوق إسبانيا
Spathodea	236	٢٣٦	كفرى نيلية
spatulate leaf	289	٢٨٩	ورقة ملعقية
specific heat	71	٧١	الحرارة النوعية
spiderwort	185	١٨٥	عنكبوتية ورجينية بيضاء الزهر
spike:	98	٩٨	خزامى عريضة الورق
~ - top	118	١١٨	رأس يابس ـ شجرة يابسة الرأس
water ~	140	١٤٠	سلق الماء . لسان البحر . جار النهر
spiny Emex	166	١٦٦	ضرس العجوز . ركبة العجوز
spiny sida	268	٢٦٨	ملوخية إبليس
splash erosion	41	٤١	تحات تفتتى
spoon-wort	267	٢٦٧	ملعقية مخزنية . عشبة الملاعق
spotted dead-nettle	242	٢٤٢	لاميون أرقط . حُرف أرقط
spotted knapweed	227	٢٢٧	قنطريون مبقع
spotted spurge	198	١٩٨	فربيون منقط
spring grass	276	٢٧٦	نجيل أصفر عطرىّ . أنثوكسانثم
spring wood	100	١٠٠	خشب الربيع
sprout:			
stump ~	5	٥	أخلاف الأرومة
spurge:			II
~ flax	252	٢٥٢	مثنان . أزاز
dwarf ~	244	٢٤٤	لُبين . لُبينة
flowering ~	198	١٩٨	فربيون زهرىّ
leafy ~	198	١٩٨	فربيون ورقىّ
petty ~	198	١٩٨	فربيون صغير
spotted ~	198	١٩٨	فربيون منقط
sun ~	198	١٩٨	فربيون الشمس . سعدة . رمدة
squill	184	١٨٤	عنصل بحرىّ . بصل الفأر
squirting cucumber	211	٢١١	قثاء الحمر
St. John's wort	106	١٠٦	داذى رومىّ ـ حشيشة القلب ـ منسية
St. Mary's flower	153	١٥٣	شجرة الكف . كف مريم
Stachys	14	١٤	اسطاخيس حرجىّ
stag-headed	150	١٥٠	شجرة جافة النهايات
stagnation temperature	108	١٠٨	درجة الحرارة الراكدة
staking	45	٤٥	تسنيد
stand:	149	١٤٩	شجراء حرجية . شجراء كثيفة

scalloped broom-rape	62	٦٢	جُعَيل مُفَرَّض . هالوك الفول
scammony	253	٢٥٣	المحمودة . سقمونيا
scarlet pimpernel	21	٢١	أناغالس حقلي . أم لبن . لبين . حشيشة الحلمة
scented trefoil	90	٩٠	حندقوق مر
scentless chamomile	25	٢٥	بابونج الطيور
scentless Mayweed	25	٢٥	بابونج عديم الرائحة
Schizanthus, pinnate	161	١٦١	شيزنثوس ريشية
Schoenefeldia	143	١٤٣	سنفلد . ظب الناقة
Scilla	184	١٨٤	عُنصل بحرى . بصل الفار
Scirpus	114	١١٤	ديس متهدل
sclerophyllous forest	74	٧٤	حرجة متصلبة الأوراق ـ حرجة جلدية الأوراق
scorch	78	٧٨	حَرق
scorpion grass	181	١٨١	عقربية مظلمة . وذنة
scribe	94	٩٤	ختم ـ مخلب
Scrophulariaceae	201	٢٠١	الفصيلة الخنازيرية
sea Ambrosia	110	١١٠	دمسيس . غبيرة
sea beet	160	١٦٠	شوندر بحرى ـ بنجر بحرى
sea bugloss	244	٢٤٤	لسان الثور
sea cabbage	233	٢٣٣	كرنب بحرى . ملفوف بحرى
sea club-rush	114	١١٤	ديس بحرى . دبشة
sea-kale	233	٢٣٣	كرنب بحرى . ملفوف بحرى
sea orache	136	١٣٦	سرمق بحرى . قطف بحرى
sea purslane	136	١٣٦	سرمق بحرى . قطف بحرى
Sebesten's plum	255	٢٥٥	مخيط ـ شجرة الدبق
secondary felling	219	٢١٩	قطع ثانوى
seedling forest	72	٧٢	حرجة ثانوية
sedge	138	١٣٨	سُعد
seed:			
~ bearer	66	٦٦	حاملة البذور
~ orchard	261	٢٦١	مشجر بذور
~ trap	59	٥٩	جامعة البذور
~ year	143	١٤٣	سنة حمل البذور
seeding felling	218	٢١٨	قطع بذرى
seedling crop	149	١٤٩	شجراء طبيعية
seedling forest	72	٧٢	حرجة بذرية
seedling nursery	261	٢٦١	مشتل البادرات
selective high pruning	46	٤٦	تشذيب انتقائي مرتفع
selective surface	137	١٣٧	سطح انتقائي
self-heal	223	٢٢٣	قلاع
semiconductor	148	١٤٨	شبه موصل
sensible heat	71	٧١	الحرارة الظاهرة
sensitive plant	259	٢٥٩	مستحية

series of age gradation	140	١٤٠	سلسلة سوية لتدرجات العمر
series felling	220	٢٢٠	قطع متسلسل
serotinous	251	٢٥١	متأخر ـ دائم
serpentaria	127	١٢٧	زراوند ثعباني . لوف عطري
serpentary rhizome	127	١٢٧	زراوند ثعباني
sett	181	١٨١	غفلة كبيرة
severance felling	195	١٩٥	فتح حاشية
shade-bearer	274	٢٧٤	نبات ظلي
sharppoint	17	١٧	الأطبى . لبلاب أخرش
sharp rush	141	١٤١	سمار مر . سمار شائك . أسل
sheep's-bane	217	٢١٧	قصعة الماء . سرة البحر
sheep's sorrel	88	٨٨	حميض صغير . حماض صغير
sheet erosion	42	٤٢	نحات سطحي
shelter-belt	262	٢٦٢	مصد
shelter-belt coppice system	170	١٧٠	طريقة القطع التدريجي الواق للمنسغة « الحلقة »
shelterwood felling	219	٢١٩	قطع تدريجي واق
shelter wood strip system	171	١٧١	طريقة القطع على مستطيلات
Shepherd's needle	261	٢٦١	مشط الراعي
shepherd's purse, shepherd's bag	240	٢٤٠	كيس الراعي
shifting cultivation	126	١٢٦	زراعة متنقلة (الحراج)
shore-grass	178	١٧٨	عشبة الشط
shore-weed	178	١٧٨	عشبة الشط
shot-holes	57	٥٧	ثقوب القذيفة
shrub	64	٦٤	جنبة ـ جنيبة
shrub yellow-root	129	١٢٩	زنثوريزة صفراء الجذور
sickle wort	223	٢٢٣	قلاع
sida:			
prickly ~	268	٢٦٨	ملوخية إبليس
spiny ~	268	٢٦٨	ملوخية إبليس
side grafting	48	٤٨	تطعيم جانبي
signal-grass	20	٢٠	أم سليكة
silene	146	١٤٦	سيلينوس أجوف الورد
silve	140	١٤٠	سلوة
silver wattle	143	١٤٣	سنط مبيض
silvics	182	١٨٢	علوم حراجية
silvicultural rotation	112	١١٢	دورة حراجية
silviculture	182	١٨٢	علم الحراج
simple snake-root	167	١٦٧	طارد البق البسيط . سمسفوجة بسيطة
slash	102	١٠٢	خصد ـ نفايات القطع

S

ramose broom-rape	284	٢٨٤	هالوك متفرع . جَعْفيل متفرع
rambutan	274	٢٧٤	نافاليون . عَيْن الخَروف
ramping fumitory	16	١٦	إصفورن
rampostan	274	٢٧٤	نافاليون . عَيْن الخَروف
range	271	٢٧١	مَوْقِع حَرَجِيّ . مَرْعَى حَرَجِيّ
ranger	250	٢٥٠	مأمور حَراج
Rankine cycle	112	١١٢	دَوْرة رانكاين الحَرارِيَّة
Rankine engine	250	٢٥٠	ماكينة «رانكاين» . محرِّك رانكاين
ranstead	230	٢٣٠	كَتَّانِيَّة شائعة
Ranunculaceae	200	٢٠٠	الفصيلة الحَوْذانِيَّة
ray-grass	132	١٣٢	زَوَان مُعَمِّر
reconnaissance (forest)	13	١٣	اسْتِطلاع حِراجِيّ عام
reconnaissance report, (forest)	50	٥٠	تقرير اسْتِطلاعِيّ (حراج)
recording dendrograph	260	٢٦٠	مُسَجِّل أقطار الأشجار
recruitment	43	٤٣	تحوّل انتِقالِيّ للأشجار
red baneberry, red Actaea	19	١٩	أقطِيَّة حَمْراء
red clover	280	٢٨٠	نَفَل المُروج . بِرْسيم أحْمَر
red darnel	132	١٣٢	زَوَان مُعَمِّر
red dead-nettle	242	٢٤٢	لاميون أرجوانِيّ ـ مُنْتِنة ـ قُرَيْص أحمر
red Geranium	190	١٩٠	غرنوقِيّ مُدَمَّى . جارونية مدمّاة
red heart	224	٢٢٤	القَلْب الأحْمَر . جِلْب مُحْمَر
red mombin	28	٢٨	بَرْقوق البَحْر الأحمر ـ بَرْقوق إسبانيا
red pepper	207	٢٠٧	فُلَيْفِلة .شَطّة
red raspberry	53	٥٣	توت العليق . فَرَمْبواز
redroot pigweed	223	٢٢٣	قَطيفة مُتَدَلِّية . دِلاّق
red sand-wort	178	١٧٨	عشبة حَمْراء
red sorrel	88	٨٨	حُمَيْض صَغير . حُمَاض صغير
red-stem filaree	2	٢	ابرة العَجوز . غزيل
red top natals	158	١٥٨	شورى . تِبْن هِنْدِيّ
reed:			
bamboo- ~	217	٢١٧	قصب شائع . غاب رومِيّ . غاب بَلَدِيّ
giant ~	217	٢١٧	قصب شائع . غاب رومِيّ . غاب بَلَدِيّ
reflectance	263	٢٦٣	معامل الانْعِكاس
refractive index (volatile oils)	110	١١٠	دَليل الانكسار . معامل الانكسار (للزيوت الطيارة)

regeneration:			
~ area	258	٢٥٨	مساحة مُعَدَّة للتَّجديد
natural ~	41	٤١	تَجَدُّد طَبيعِيّ (حراج)
regression	45	٤٥	التَرَدِّي
regular forest	76	٧٦	حَرَجة مُنتظمة
regular shelter wood system	170	١٧٠	طَريقة القَطْع التَدْريجِيّ
release	42	٤٢	تحْرير ـ تَخْليص
relict	32	٣٢	بَقِيَّة الحَرَجة الأَصْلِيَّة
reseda	34	٣٤	بلَيْحاء عِطرِيَّة
reserved forest	75	٧٥	حَرَجة مَحْفوظة
reserved tree	153	١٥٣	شجرة محجوزة
resinosis	16	١٦	إصْماغ ـ تَصَمُّغ
reversed trefoil	280	٢٨٠	نَفَل خَلْفِيّ الانحناء
Rheum	119	١١٩	رَاوَنْد كَفِّيّ
rhomboid ilima	226	٢٢٦	قِنَّب الكوينسلاند
rhubarb	119	١١٩	راوَنْد كَفِّيّ
Rhynchosia	123	١٢٣	رَنْخوزِيَّة . أُصان الفار
ribbon-leaved water plantain	258	٢٥٨	مِزْمار الرَّاعِي
ride	259	٢٥٩	مَسْتَل
rigid hornwort	214	٢١٤	قَرْنِيّ الوَرَق التافه . نَخْشوش الحوت
rill erosion	42	٤٢	تَحات جَدْوَلِيّ
ring growth	86	٨٦	حَلَقة النَّمو
ring-porous wood	100	١٠٠	خشب حَلَقِيّ المَسام (حراج)
riparian forest	73	٧٣	حَرَجة شاطِئِيَّة
robust silky oak	190	١٩٠	غريفيلية قَوِيَّة
Roman laurel	187	١٨٧	غار ـ رَنْد
root:			
~ collart	184	١٨٤	العُنُق الجذرِيّ
~ grafting	48	٤٨	تَطْعيم جِذْرِيّ
~ pruning	46	٤٦	تَشْذيب الجذور
~ and shoot cutting	199	١٩٩	فَسِيلَة جِذْرِية مُهَيَّأة
~ swelling	22	٢٢	انْتِفاخ العُنُق
American snake ~	167	١٦٧	طارِد البَقّ . سِمْسِفوجة أمريكانية
black snake ~	167	١٦٧	طارِد البَقّ المتفرع . سِمْسِفوجة سَوْداء
orange swallow ~	164	١٦٤	صَقلاب عَسْقولِيّ . حَشيشة ذات الجَنْب
pleurisy ~	164	١٦٤	صَقلاب عَسْقولِيّ . حَشيشة ذات الجنب

Q

R

English	Page	رقم	Arabic
pergola	49	٤٩	تَعْرِيشَة
perigynous (flower)	255	٢٥٥	مُحِيطِيَّة
periodical cut	220	٢٢٠	قَطْع سَنَوِىّ . قَطْع دَوْرِىّ
periwinkle	183	١٨٣	عِنَاقِيَّة صَغِيرَة
Peruvian dyers weed	287	٢٨٧	وَرْد أَصْفَر
Peruvian groundcherry	80	٨٠	حَشِيش سَكْرَان . حَبْوَة
Peruvian heliotrope	123	١٢٣	رَقِيب الشَّمس البيروىّ
petiolate (leaf)	264	٢٦٤	مِعْلاقِيَّة (ورقة) . مُعَنَّقَة
petty spurge	198	١٩٨	فَرْبَيُون صَغِير
Petunia	30	٣٠	بَطُونِيَة . تَبْغِيَة
Phacelia	63	٦٣	خَمِيَّة . جَرَسِيَّة . فَاقَالِيَة
pharmacognosy	182	١٨٢	عِلْم العَقَاقِير
pharmacopoeia	108	١٠٨	دستور الأدوية . أَقْرَبَاذِين
Phlox	211	٢١١	قَبَس . فلوكس
photo conversion	43	٤٣	التَّحويل الضَّوْئِىّ
photochemical conversion	44	٤٤	التَّحويل الضَّوْئِىّ الكيميائىّ
photovoltaic (solar) cell	104	١٠٤	الخَلِيَّة الشَّمسية
photovoltaic effect	4	٤	أثر التَّحويل الكهروضوئى
physical rotation	113	١١٣	دَوْرة طَبِيعِيَّة
pigeon-berry	113	١١٣	دورَنْتَة زَاحِفَة . بَنَفْسَج إفرنجىّ
pigeon's grass	122	١٢٢	رِعْى الحمام
pigweed:	199	١٩٩	فِسَاء الكلاب . رَكَب الجَمَل . رِجْل الاوز البيضاء
prostrate ~	245	٢٤٥	لِسَان الطَّير
pilewort	250	٢٥٠	مَامِيران صَغِير . حَوْذَان البَوَاسِير
pimpernel:			
common ~	162	١٦٢	صَابُون غيط
scarlet ~	162	١٦٢	صَابُون غيط
pinching	213	٢١٣	قَرْص . قَرْط . تطويش
pin-grass	2	٢	إبرة العجوز . غزيل
pink:			
~ - eye	120	١٢٠	رِجْل الاوَز الجِدارية . رَمْرَام
armeria ~	214	٢١٤	قَرَنفل أرْمِيرِيَّة
deptford ~	214	٢١٤	قَرَنْفل أرْمِيرِيَّة
wood ~	214	٢١٤	قَرَنْفل بَرِّىّ
pink arum lily	237	٢٣٧	كَلاً حَمْرَاء
pinkage	120	١٢٠	رِجْل الاوَز الجِدارية . رَمْرَام
pinnate schizanthus	161	١٦١	شيزنثوس ريشية
pioneer plant	119	١١٩	رَائد نباتىّ
plains larkspur	174	١٧٤	عَايِق السُّهول . مِنْقَار الطَّيْر السَّهلىّ
plant:			
~ chemotaxonomy	48	٤٨	تَصْنِيف كِيمْيَاوى للنباتات

English	Page	رقم	Arabic
~ resin	117	١١٧	رَاتِينَج نباتىّ
plantain:			
broadleaf ~	245	٢٤٥	لِسَان حمد
greater ~	245	٢٤٥	لسَان حَمَد
hoary ~	245	٢٤٥	لِسَان الحمَل
water ~	246	٢٤٦	لُقْمة القَاضى . أذن الشَّيْطان
pleurisy root	164	١٦٤	صَقْلاب عَسْقُولىّ . حَشِيشَة ذات الجنب
plum:			
Sebesten's ~	255	٢٥٥	مُخَيْط . شَجَرة الدَّبق
Spanish ~	28	٢٨	بَرْقُوق البحر الأحمر . بَرْقُوق أسبانيا
Plumbago	122	١٢٢	رَصَاصِيَة رَأْس الرَّجاء
Plumeria, frangipani	291	٢٩١	يَاسَمِين هِنْدِىّ . بلومارية
pockweed, pokeweed	246	٢٤٦	لَكِّيَّة مَعْرُوفَة
Podophyllum	37	٣٧	بُوْدُوفِلُّون دَرَقِىّ
poinsettia	34	٣٤	بِنْت القنصل
poison-hemlock	160	١٦٠	شَوْكَرَان كَبِير
poison ivy	33	٣٣	بَلُوط سام
poison oak	33	٣٣	بَلوط سام
poison rye-grass	132	١٣٢	زَوَان مُسْكِر
pole	151	١٥١	شَجَرة سَوْقاء ـ شَجَرة عمود
pollard	153	١٥٣	شَجَرة مُجمَّة ـ شَجَرة سَلِيب ـ شجرة جَذلة
pollard system	44	٤٤	تَرْبِية الشَّجر المُجَم ـ تَرْبِية الشَّجر السَّلِيب
polypetalous	175	١٧٥	عَدِيدة البَتلات
polypsepalous	175	١٧٥	عَدِيدة السِبلات
pondweeds	140	١٤٠	سِلْق الماء . لِسَان البَحْر . جار النَّهْر
Pongamia	35	٣٥	بنقامية مُرْداء
poppy:			
California ~	102	١٠٢	خَشْخَاش كاليفورنيا
corn ~	102	١٠٢	خَشْخَاش مَنْثُور . زَغْلِيل
field ~	102	١٠٢	خَشْخَاش منثور . زَغْلِيل
opium ~	102	١٠٢	خَشْخَاش مُنَوِّم . أبو النوم
pale ~	279	٢٧٩	نَعْمَان بَرِّىّ
prickly ~	9	٩	أرْغامونِيَة مكْسِيكِيَة
sand ~	279	٢٧٩	نَعْمَان بَرِّى
yellow horned ~	250	٢٥٠	مامِيثا صفراء . خَشْخَاش مُقَرَّن
porch	124	١٢٤	رِوَاق
Portulaca	120	١٢٠	رِجْلة كبيرة الزَّهر
post-climax	249	٢٤٩	ما بَعْد الأَوْج

open degree forest	75	٧٥	حرجة مفتوحة التاج
opium lettuce	99	٩٩	خس سام
opium poppy	102	١٠٢	خشخاش منوم . أبو النوم
orach	222	٢٢٢	قطف . سرمق . إسفاناخ رومى
orange:	26	٢٦	البرتقال
~ root	285	٢٨٥	هدراستس ختم الذهب
~ swallow root	164	١٦٤	صقلاب غشولى . حشيشة ذات الجنب
bitter ~	273	٢٧٣	نارنج
blood ~	26	٢٦	برتقال دموى
myrtle ~	26	٢٦	برتقال آسى الورق
orangy	257	٢٥٧	مرو . فودنج جبلى
Orchidaceae	202	٢٠٢	الفصيلة السحلبية
ordeal bean	209	٢٠٩	فيزوستغمة سامة . شجرة فول كالابار
oregano	257	٢٥٧	مردقوش برى ـ سمسق برى
oriental lettuce	99	٩٩	خس شرقى
orpine	92	٩٢	حى العالم برى
orris, Iris	145	١٤٥	سوسن
Ottelia	246	٢٤٦	لقمة القاضى . أذن الشيطان
over mature	41	٤١	تجاوز العمر الأقصى
over stocked	10	١٠	الازدحام الشجرى
over wood	169	١٦٩	الطبقة العليا
ox-eye daisy	18	١٨	أقحوان المروج . عين البقرة
oyster plant	244	٢٤٤	لحية التيس . سنسفيل . سلسفيل

P

Paeonia	195	١٩٥	فاوانيا مخزنية
painted spurge	154	١٥٤	شربة . لبن الحمرة
pale-poppy	279	٢٧٩	نعمان برى
pale thistle	227	٢٢٧	قنطريون شاحب
palm:			
Canary ~	277	٢٧٧	نخيل الزينة . نخل كنارية
oil ~	276	٢٧٦	نخيل الزيت
royal ~	276	٢٧٦	نخيل الجبل الملكى
Palmae	206	٢٠٦	الفصيلة النخلية « النخلية »
palmately veined	49	٤٩	تعريق كفى . تعريق راحى
palmetto sabal	134	١٣٤	سابال نخيلى
paltate leaf	289	٢٨٩	ورقة درقية
Panama wood	237	٢٣٧	كلاجة صابونية
Pancratium	36	٣٦	بنقراطيون
panic	110	١١٠	دنيبة . دنيباء « دنيبة »
panigrass:			
creeping ~	278	٢٧٨	نسيلة . أمغوط
pansy	35	٣٥	بنفسج مثلث الألوان
Papaver	102	١٠٢	خشخاش منثور . زغليل
paper chromatography	13	١٣	استشراب ورقى
parabolic dish	256	٢٥٦	مركز ذو قطع مكافئ دائرى
parabolic trough	257	٢٥٧	المركز المكافئ المقطع
parlour ivy	150	١٥٠	شجرة الحب
parsley:			
cow ~	136	١٣٦	سرفيل . مقدونس إفرنجى
parsnip:			
water ~	232	٢٣٢	كرفس الماء . جرجير الماء
partition chromatography	11	١١	استشراب تقاسمى . كروماتوجرافية
parviflorus mallow	93	٩٣	خبازة صغيرة الزهر
passion flower	130	١٣٠	زهرة الآلام . زهرة الأحراج
Paterson's curse	6	٦	أخيون . آذان الثور . كف الثور
patrolling	113	١١٣	دورية الحريق
pear:			
betulaefolia ~	238	٢٣٨	كمثرى بتولية الورق
callery ~	238	٢٣٨	كمثرى برية
pearl plant	224	٢٢٤	قلب صباحى . كاسر الحجر . حب القلب
pearl-wort, biroseye	134	١٣٤	ساجينة
pectinate	262	٢٦٢	مشطية
peeler log	60	٦٠	جذع الشرائح
peganum	135	١٣٥	سذاب برى . حرمل . غلقة الذئب
Pelargonium	246	٢٤٦	لقلقى
pennyroyal	279	٢٧٩	نعناع بوليو ـ فلية
peony:			
garden ~	195	١٩٥	فاوانيا مخزنية
tree ~	194	١٩٤	فاوانيا شجرية
Peperomia	207	٢٠٧	ففرومية حادة الورق
pepper:			
black ~	207	٢٠٧	فلفل أسود
hot ~	207	٢٠٧	فليفلة . شطة
red ~	207	٢٠٧	فليفلة . شطة
tailed ~	67	٦٧	حب العروس . كبابة
wall ~	92	٩٢	حى العالم صغير
perennial Gaillardia	193	١٩٣	غيردية معمرة . عنبر كشميرى
perennial sow-thistle	50	٥٠	تفاف الحقول . تفاف معمر
perfoliate (leaf)	252	٢٥٢	مثقوبة . ورقة حاقة

English	No.	رقم	العربية
clown's ~	78	٧٨	حرْفة مُرّة
green ~	121	١٢١	رَشاد عَريض الورق . سِوَاك الرّاعى
hedge ~	141	١٤١	سَمَارة . نوفَريج . فجْل الجمال
salad ~	96	٩٦	خرْدَل أبيض
white ~	96	٩٦	خرْدل أبيض
wild ~	96	٩٦	خرْدَل برّى . كِرلّة
worm-seed ~	82	٨٢	حَشيشة الزّجاج
Myristica	65	٦٥	جَوْزة الطِّيب . جوْز بَوا
myrtle-leaved orange	26	٢٦	برْتقال آسى الوَرق

N

English	No.	رقم	العربية
naked flower	131	١٣١	زهْرة عارِيَة
naked weed	105	١٠٥	خنْدريلى
narrow-leaf vetch	285	٢٨٥	هرْطمان عَلَفىّ برّى . بيْقيّة
nasturium	3	٣	أبو خنْجر . طرْطور الباشا . كبّوسين كبير
natal-grass	158	١٥٨	شورَى . تِبن هِنْدىّ
natural pruning	46	٤٦	تشذّب طَبيعىّ
natural range	252	٢٥٢	مَجال طبيعىّ
natural regeneration	41	٤١	تجَدّد طبيعىّ (حراج)
needle:			
ground ~	260	٢٦٠	مَسَكة
shepherd's ~	261	٢٦١	مشْط الرّاعى
nettle:			
blind ~	212	٢١٢	لاميون أبيض . قرّاص كاذب
burning ~	212	٢١٢	قراص محْرق . حرّيق . شعْر العَجوز
greater ~	212	٢١٢	قرّاص كبير
red dead ~	242	٢٤٢	لاميون أرْجوانىّ . منْتِنة . قرَيص أحمر
small ~	212	٢١٢	قرّاص محْرق . حرّيق . شَعْر العجوز
spotted ~	242	٢٤٢	لاميون أرقط . خرْف أرقط
stinging ~	212	٢١٢	قرّاص كبير
white dead ~	241	٢٤١	لاميون أبيض . قرّاص كاذب
Nigella	160	١٦٠	شونيز دِمشقىّ . الحبّة السّوداء
Nile ipomoea	111	١١١	ذودِيّة لَبْلابِيّة
Nile lily	288	٢٨٨	وَرْد النّيل . ياسَنْت الماء . مكَحّلَة مائيّة
nipping	213	٢١٣	قرْص . قرْط . تطويش
nipplewort	178	١٧٨	عشبة الضّروع . لَبْـانة
nirgundi	8	٨	أرْثد نيغوندى
niruri	145	١٤٥	سوريب
noble laurel	187	١٨٧	غار ـ رنْد
normal forest	74	٧٤	حرَجة قِياسيّة
nuclear magnetic resonance spectrometry	11	١١	استِشْراب رَنينىّ مغناطيسى نووىّ
nurse crop	275	٢٧٥	نبْت كافِل
nursery bed	260	٢٦٠	مَسكَة
nut grass	138	١٣٨	سُعْد
nutmeg tree	65	٦٥	جَوْزة الطِّيب . جوْز بوا
Nux moschata	65	٦٥	جوزة الطِّيب . جوْز بوا

O

English	No.	رقم	العربية
oak:			
~ of Cappadocia	110	١١٠	دَمْشِيس . غُبيرة
chestnut ~	33	٣٣	بلّوط قوِىّ . بلّوط القسطل
gall ~	33	٣٣	بلّوط العَفْص
poison ~	33	٣٣	بلّوط سام
robust silky ~	190	١٩٠	غرِيفيلية قوِيّة
oat:			
bearded ~	159	١٥٩	شوفان ملْتَح
oblanceolate leaf	289	٢٨٩	وَرَقة رمْحيّة مقلوبة
ocean thermal energy conversion (OTEC)	44	٤٤	تحْويل الطّاقة الحَرارية للمحيطات
ocimum	69	٦٩	حبَق معْروف . رَيْحان معْروف
odorous Lantana	267	٢٦٧	ملْتَوية عَطِرة . لَنْتانا عَطِرة
official drugs	180	١٨٠	عقّار رَسْمىّ
oil palm	276	٢٧٦	نخيل الزّيْت
old man's-beard	268	٢٦٨	مَلْعَى . شرَاج . ظيّان السّياج
oleander	109	١٠٩	دِفْلى ، وَرْد الحَمير
oleoresins	117	١١٧	راتِيَنج زَيْتىّ
onion:			
wild ~	232	٢٣٢	كرّاث البَرّ . طِيطان

English	No.	رقم	Arabic
mature:			
~ stage (forest.)	256	٢٥٦	مرْحلة النّضج (حراج)
over ~	41	٤١	تجاوز العمر الأقصى
May:			
~ - apple	37	٣٧	بودو فِلَون درَقى
~ - pop	130	١٣٠	زهْرة الآلام ـ زهْرة الأحْراج
~ tree	127	١٢٧	زُعْرور شائك . زعْرور الأودية
~ weed	211	٢١١	قحْوان
~ wort	188	١٨٨	غالِيون صلِيبىّ . حَشِيشة الصّليب
meadow:			
~ saffron	145	١٤٥	سورنْجان . لَحْلاح
~ -sweet	268	٢٦٨	مِلكة المروج
~ grass	237	٢٣٧	كَلَئِيّة سيناء . عنْزع . عنْزيعة
gueen of the ~	268	٢٦٨	مِلكة المروج
mean diameter	218	٢١٨	القطْر الوسطىّ
mean girth	254	٢٥٤	المحيط المتوسّط
medic:			
black ~	199	١٩٩	فِصْفِصة صغيرة . قرْط أسْود
toothed ~	199	١٩٩	فِصْفِصة مسنّنة . قرْط
medicinal tea speedwell	243	٢٤٣	لَبْلاب المَجوس . زهْرة الحواشى
Mediteranean sage	273	٢٧٣	ناعِمة حبشية
melilot	89	٨٩	حَنْدَقوق
Menzies' larkspur	174	١٧٤	عايِق مِنْزِيس . مِنْقار الطّيْر المِنْزياسىّ
merchantable height	7	٧	ارْتفاع تِجارىّ
Mesembryanthemum	267	٢٦٧	ملّاح بَلّورىّ . نبات الجلِيد . قلاّم
mesquite	97	٩٧	خرْنوب المِعْزى ـ خَروب المِعْزى
Mexican:			
~ fire-plant	154	١٥٤	شرْبة . لَبن الحمارة
~ poppy	9	٩	أرْغامونيّة مَكْسِيكيّة
~ tea	148	١٤٨	شاى المَكْسيك . زُرْبيح . نَتنة
micro-carpus asphodel	28	٢٨	برْوَق مفرع ـ خنْثى
micro-sublimation	47	٤٧	التّصْعِيد الدّقيق
mid diameter	218	٢١٨	قطْر الوَسط
mid girth	254	٢٥٤	محِيط الوَسط
mid vetch	285	٢٨٥	هرْطمان عَلَفىّ برى . بِيْقِيَّة
milfoil	20	٢٠	الأَلْفِيَّة الشّائعة . أخلية ذات ألف ورقة . أم ألف ورقة
milk-thistle	62	٦٢	جَعْضِيض . جلوين . بِقاف معروف
milk weed	163	١٦٣	صقْلاب شامىّ
millet grass	217	٢١٧	قَصْبة . أبو يَيض
minimum girth	254	٢٥٤	المحيط الأدْنى
mint:			
cat- ~	279	٢٧٩	نعْناع حقْلىّ . نَعْنع يابانىّ
corn ~	279	٢٧٩	نعناع برّى . نَعْنع برّىّ
field ~	279	٢٧٩	نَعْناع حَقْلىّ . نَعْنع يابانىّ
Japanese ~	279	٢٧٩	نَعْناع حَقْلىّ . نَعْنع يابانى
long-leaved pepper ~	280	٢٨٠	نَعْناع طَوِيل الورق . نَعْنع فُلْفلىّ
water ~	280	٢٨٠	نَعْناع مائىّ . حَبَق الماء
wood ~	279	٢٧٩	نَعْناع برّى . نَعْنع برّىّ
mistletoe	107	١٠٧	الدّبْق
mixed forest	75	٧٥	حرَجَة مختلطة
mixed wood type	187	١٨٧	غابة مخْتلطة
Molinia:			
~ purple	272	٢٧٢	مولينْية
Momordica	263	٢٦٣	معْضوضة . مومرديقة
Monardica	269	٢٦٩	منْرْدِيق . أبو العفين
monk's hood	38	٣٨	بيش
Monstera	272	٢٧٢	مونستيرة
morning glory:	111	١١١	دودِية كُردفان . تبر
blue ~ ~	110	١١٠	دودِية لَبْلابية
purple ~ ~	110	١١٠	دودية أرجوانية . غلَيق الزهور
moricandia	234	٢٣٤	كَرْنب برّىّ ـ كرنب الجَمل
mossy stone crop	92	٩٢	حىّ العالم صَغير
mother of thousands	229	٢٢٩	كاسِر الحجَر الرّئدىّ
mother of thyme	138	١٣٨	سعْتر برّىّ . صَعْتر برّى . نمّام
mother-wort, lion's tail	115	١١٥	ذَنَب الأسد . فَراسِيون القلب . بَقْلة الأمهات
mouse barley	142	١٤٢	سنْبلة الفار
mouse-ear	214	٢١٤	قرْنيّة . أذن الفأر
mugwet	65	٦٥	جوَيْسِنة عطرية . أسبرولة عطرية
mugwort	160	١٦٠	شوَيْلاء . حبَق الرّاعى
mulberry:			
black	53	٥٣	توت أسْود
white	53	٥٣	توت أبيض
mullein-torch weed	37	٣٧	بوصِير كِشْمِشىّ الشكل
multiflorous rose	288	٢٨٨	وَرْد كثِير الزّهْر
Muscari	32	٣٢	بلْبوس
musk erodium	260	٢٦٠	مسكّة
musk-geranium	260	٢٦٠	مسكّة
mustard:			
black ~	96	٩٦	خرْدل أسْود .

M

L

English	Page	رقم	Arabic
labellum	156	١٥٦	شفة
Labiatae	202	٢٠٢	الفصيلة الشفوية
laburnum	145	١٤٥	سيتيسس آبنوسى كاذب . وزال
lacerate	268	٢٦٨	ممزق
lady's fingers	280	٢٨٠	نفل الرمال الأصفر . حشيشة الدب
lady's-smock	77	٧٧	حرف الماء ـ حرف المروج
lady's thistle	96	٩٦	خرفيش ـ سلبين
lady's thumb	3	٣	إبهام السيدة
lalang	86	٨٦	حلفاء ذيل القط
lamb's lettuce	100	١٠٠	خس النعجة
lamb's quarters	199	١٩٩	فساء الكلاب . زكب الجمل . رجل الاوز البيضاء
lamb's tongue	245	٢٤٥	لسان الحمل
land caltrop	80	٨٠	حسك
lang-wort	95	٩٥	خربق أبيض ـ بقلة الرماة
lantern-plant	229	٢٢٩	كاكنج . كرز القدس . فيزاليس
large crab-grass	177	١٧٧	عرق النجيل ـ عتق النيل
large rampion	81	٨١	حشيشة الحبر ـ أخذرية محولة
odorous ~	267	٢٦٧	ملترية عطرة . أتانا عطرة
larkspur:	173	١٧٣	عايق . عاتق
field ~	174	١٧٤	عايق الحقول . خالف والديه
Menzies' ~	174	١٧٤	عايق منزيس . منقار الطير المنزياسى
plains ~	174	١٧٤	عايق السهول . منقار الطير السهلى
tall ~	174	١٧٤	عايق طويل . منقار الطير الطويل
Latania	241	٢٤١	لاتانيه
latent heat	71	٧١	الحرارة الكامنة
laurel:			
~ -leaved Cocculus	185	١٨٥	عنبية غارية الورق
cherry ~	232	٢٣٢	كرز غارى
lavender:			
~ grass	272	٢٧٢	موليتيه
English ~	98	٩٨	خزامى حقيقية . لاوندة
French ~	98	٩٨	خزامى . أسطوخودس . ضرم
spike ~	98	٩٨	خزامى حقيقية . لاوندة
true ~	98	٩٨	خزامى حقيقية . لاوندة
leader	191	١٩١	غصن انتهائى ـ نامية انتهائية

English	Page	رقم	Arabic
leader multiple	17	١٧	أغصان انتهائية مركبة ـ نامية انتهائية مركبة
leaf:			
elliptic ~	289	٢٨٩	ورقة إهليلجية
fimbriate ~	261	٢٦١	ورقة مشرشرة
incised ~	289	٢٨٩	ورقة مقصوصة
oblanceolate ~	289	٢٨٩	ورقة رمحية مقلوبة
paltate ~	289	٢٨٩	ورقة درقية
spatulate ~	289	٢٨٩	ورقة ملعقية
leafy spurge	198	١٩٨	فربيون ورقى
leaved croton	234	٢٣٤	كروتون مورق . زربيح
leek	232	٢٣٢	كراث
Leguminosae	204	٢٠٤	الفصيلة القرنية ، البقلية ،
lemon-balm	68	٦٨	حبق ترنجانى . حشيشة النحل
lettuce:			
ivy leaved ~	99	٩٩	خس جدارى . خس الحيتان
lamb's ~	100	١٠٠	خس النعجة
opium ~	99	٩٩	خس سام
oriental ~	99	٩٩	خس شرقى
prickly ~	99	٩٩	خس برى . خس شوكى
wall ~	99	٩٩	خس جدارى . خس الحيتان
wild ~	99	٩٩	خس برى . خس شوكى
willow ~	99	٩٩	خس صفصافى الورق . لبينة . لبن الشيخ
levant berries	141	١٤١	سم السمك
licorice, glycyrrhiza	176	١٧٦	عرق السوس ـ العرقسوس ـ شجرة السوس
lilac	248	٢٤٨	ليلك
Liliaceae	202	٢٠٢	الفصيلة الزنبقية
Lilium, lily	128	١٢٨	زنبق
lily:			
~ of the valley	129	١٢٩	زنبق الوادى
belladonna ~	21	٢١	مارلس حمراء . حشيشة الحمراء
blue water-~	29	٢٩	بشنين أزرق . بشنين عرقى . كرنب الماء
Eastern ~	129	١٢٩	زنبق الفصح
foxtail ~	115	١١٥	...نية . إيريموس
fragrant water- ~	29	٢٩	بشنين أصفر عطر . نيلوفر أصفر عطر
pink arum ~	237	٢٣٧	...لا حمراء
Swamy ~	115	١١٥	...ب القصب
tiger ~	129	١٢٩	زنبق مخطط

I

English	No.	رقم	Arabic
Iberian star thistle	226	٢٢٦	قنطريون أرجوانى
ice-plant	267	٢٦٧	ملاح بلورى . نبات الجليد . قلام
ilima, rhomboid	226	٢٢٦	قنب الكوينسلاند
imbricate	251	٢٥١	متراكبة ـ متداخلة الحواشى
improvement felling	221	٢٢١	قطع محسن
incident radiation	15	١٥	الإشعاع الساقط
incised leaf	289	٢٨٩	ورقة مقصوصة
increment borer	259	٢٥٩	مسبر النمو
Indian:			
~ buckwheat	225	٢٢٥	قمح البقر الهندى
~ hemp	225	٢٢٥	قنب شائع
~ marigold	223	٢٢٣	قطيفة ـ مخملية منتصبة ـ وردة الهند
~ melilot	89	٨٩	حندقوق
~ pink	111	١١١	ذودية قرمزية
~ tobacco	247	٢٤٧	لوبيلية نافخة . تبغ هندى
indicator plant	274	٢٧٤	نبات دليل
indicator plot	31	٣١	بقعة قياسية
indoor gardens	70	٧٠	الحدائق الداخلية
infusion	281	٢٨١	نقيع (منقوع)
insolation:			
~ duration	256	٢٥٦	مدة السطوع
diffuse ~	16	١٦	إشعاع انتشارى
direct ~	16	١٦	الإشعاع المباشر
inverter	253	٢٥٣	محول
involute	252	٢٥٢	ملولب . « مطوى الحافة »
ion-exchange chromatography	11	١١	استشراب الشوارد المتبادلة . كروماتوجرافية التبادل الأيونى
ipomea	111	١١١	ذودية . إبومية
Irianthema	9	٩	إرينتيم . ربعة
Iris:	145	١٤٥	سوسن
~ yellow	145	١٤٥	سوسن أصفر
irradiation	46	٤٦	التشعيع
irregular forest	73	٧٣	حرجة غير منتظمة
ischaemum	15	١٥	إزكيم . أنكوج
Italian alkanet, sea bugloss	244	٢٤٤	لسان الثور
Italian bugloss	245	٢٤٥	لسان الثور اللازوردى
ivy leaf	111	١١١	ذودية كردفان . تبر
ivy leaved lettuce	99	٩٩	خس جدارى . خس الحيتان
Ixia	107	١٠٧	دبقية . إكسية

J

English	No.	رقم	Arabic
jaborandi	39	٣٩	بيلوقربوس دقيق الورق . الجابورندى
jagged chickweed	23	٢٣	أولسطيون . جبرة
Japanese mint	279	٢٧٩	نعناع حقلى . نعنع يابانى
Japanese walnut	64	٦٤	جوز يابانى
jasmine	291	٢٩١	ياسمين
Jerusalem artichoke	174	١٧٤	عباد الشمس الصقولى . تفاح الأرض
Jerusalem thorn	28	٢٨	بركنسونية
Jimson-weed	139	١٣٩	سكران . داتورة
Job's tears	110	١١٠	دمع أيوب
Johnson grass	61	٦١	جراوة ـ دراوة
Joseph's coat	223	٢٢٣	قطيفة ثلاثية الألوان . دج الأمير
Judean wormwood	175	١٧٥	عبيثران . شيح بلدى
jujube:			
lotus ~	166	١٦٦	الضال
wild ~	166	١٦٦	الضال
jungle rice	109	١٠٩	دفرة
Jute:			
Cuba ~	226	٢٢٦	قنب الكوينسلاند

K

English	No.	رقم	Arabic
Kakalia	229	٢٢٩	كاكالية
kallana	8	٨	أزجيرية . إسفينية . قلانة
kentia	239	٢٣٩	كنتية . كنصية
kidney-vetch	280	٢٨٠	نفل الرمال الأصفر . حشيشة الدب
King's clover	89	٨٩	حندقوق مخزنى . نفل . إكليل الملك
king island melilot	90	٩٠	حندقوق مر
knee	282	٢٨٢	نمو ركبى
Knot-weed, Knot-grass	30	٣٠	بطباط . عصا الراعى
knotted figwort	104	١٠٤	خنازيرية عقداء . حشيشة الخنازير
Kochia	239	٢٣٩	كوشية
kola	240	٢٤٠	كولة

English	Page	رقم	Arabic
heat:			
~ (thermal) capacity	137	١٣٧	السّعة الحرارية
~ exchanger	250	٢٥٠	مبادل حرارىّ
~ pipe	251	٢٥١	مبدّل أنبوبى حرارىّ
~ pump	263	٢٦٣	مضخة حرارية
latent ~	71	٧١	الحرارة الكامنة
sensible ~	71	٧١	الحرارة الظاهرة
specific ~	71	٧١	الحرارة النّوعية
hedge-bindweed	243	٢٤٣	لُبلاب السّياج
hedge mustard	141	١٤١	سمّارة . توذريج . فجل الجمال
hedge-vine	268	٢٦٨	ملعى . شراج . ظيّان السّياج
Hedychium	23	٢٣	إيذوهيون إكليلىّ
height class	168	١٦٨	طائفة الارتفاع
height top	7	٧	ارتفاع الأشجار السائدة
Helichrysum	116	١١٦	ذهب الشمس . خالدة
heliostat	286	٢٨٦	هيليُوستات
heliotrope:	115	١١٥	ذنب العقرب ـ رقيب الشّمس
Peruvian ~	123	١٢٣	رقيب الشمس البيروىّ
hellobore:			
black ~	95	٩٥	خربق أسود
Eastern ~	95	٩٥	خربق شرقى
green ~	95	٩٥	خربق أخضر
white ~	95	٩٥	خربق أبيض ـ بقلة الرّماة
hemlock	160	١٦٠	شوكران كبير
hemp:			
~ tree	8	٨	أرثد . بنجنكشت . شجرة إبراهيم
~ weed	187	١٨٧	غافثية . خدّ البنت
African ~	10	١٠	اسْرمانية أفريقية
common ~	226	٢٢٦	قنّب معروف
Indian ~	225	٢٢٥	قنّب شائع
henbane	34	٣٤	بنج
henna, henne	89	٨٩	حنّاء
berb:			
~ - bennet	84	٨٤	حشيشة المبارك
~ of grace	135	١٣٥	سذاب مخزنىّ . سذاب زراعىّ . فيجن
~ ivy	158	١٥٨	شندقوره
~ - Robert	190	١٩٠	غرنوقى روبرتى . إبرة الراهب
hidden fire scar	277	٢٧٧	ندبة حريق مغطّاة
high forest	73	٧٣	حرجة عالية
high pressure liquid chromatography	12	١٢	استشراب الضغط العالى السائل
higher taper	37	٣٧	بوصير كشمشىّ الشكل
hill up, earthing up	238	٢٣٨	كمّ ـ حضن

English	Page	رقم	Arabic
Himalaya berry	135	١٣٥	سذاب مخزنىّ . سذاب زراعىّ . فيجن
hispid	23	٢٣	أهلب . مهلّب
hoarhound	196	١٩٦	فراسيون
hoary cress	78	٧٨	حرف مشرقى . حرف أشيب
hog-apple	37	٣٧	بودوفلون درقىّ
hog's bean	34	٣٤	بنج
hollyhock	103	١٠٣	خطمية ـ خطمىّ دمشقىّ
holy clover	23	٢٣	أنو بروخيس . عرن
holy thistle	159	١٥٩	الشّوكة المباركة . بازورد
holy thistle	97	٩٧	خرفيش الجبل ـ شوك مريم
honey lotus	89	٨٩	حندقوق مخزنى . نفل . إكليل الملك
hop marjoram	124	١٢٤	ريحان الأرض . بقلة الغزال
hops, hop vine	82	٨٢	حشيشة الدّينار . جنجل
horehound:			
black ~	197	١٩٧	فراسيون أسود
water ~	197	١٩٧	فراسيون مائىّ
white ~	197	١٩٧	فراسيوان أبيض . حشيشة الكلب
horn of plenty	117	١١٧	رأس الحجلة . تاكوك
horn-weed	67	٦٧	حامول المياه . بشت القرد . عطوم
hornwort	180	١٨٠	حامول المياه . بشت القرد . عطوم
horse:			
~ - bane	117	١١٧	رازيانة مائية
~ heal	118	١١٨	راسن . قسط شامىّ
~ mint	27	٢٧	برغمود برّىّ
~ - raddish	267	٢٦٧	ملعقية مخزنية . عشبة الملاعق
~ thyme	118	١١٨	رأس العصفور
~ - weed	116	١١٦	ذيل الفرس
~ - weed	161	١٦١	شيخ الربيع . شيح الربيع
hot pepper	207	٢٠٧	فليفلة . شطّة
hound's tongue	245	٢٤٥	لسان الكلب
humble plant	259	٢٥٩	مستحية
hyacinth	266	٢٦٦	مكحّلة . حلقىّ . ياسنت
hypsometer	265	٢٦٥	مقياس ارتفاع الأشجار

English	No.	رقم	العربية
golden chain	145	١٤٥	سيتيسس آبنوسى كاذب . وزال
golden dew-drop	113	١١٣	ذورَنْتة زاحِفة . بَنفْسج إفْرنجي
golden flax	230	٢٣٠	كتان ذهَبي
golden marguerite	36	٣٦	بَهار الصَّباغين . بابونج أصفر . عين الثّور
golden seal	285	٢٨٥	هِدراسْتِس كَنَدِيّ . خَتْم الذهب
golden wings	179	١٧٩	عَصا الذّهب
Gomphrena	255	٢٥٥	مخلَّدة كروية
good-king Henry	14	١٤	اسْفاناخ بَرّى
gooseberry:			
cape ~	229	٢٢٩	كاكَنج . كرَز القدس . فيزاليس
goose foot	148	١٤٨	شاى المكْسِيك . زربيح . نتنة
goose-foot (white)	199	١٩٩	فِساء الكلاب . رُكب الجمل . رجل الإوز البيضاء
goose-grass	32	٣٢	بلْسكاء . بلسكى . حشيشة الأفعى
gradient elution	155	١٥٥	شطْف تدْريجيّ ـ شطْف تصويل متدرج
grafting:			
cleft ~	48	٤٨	تطعيم بالشق
crown ~	48	٤٨	تَطْعيم تاجي
root ~	48	٤٨	تَطْعيم جذْرى
side ~	48	٤٨	تَطْعيم جانبي
grains of paradise	210	٢١٠	قاقُلّة ذكر
Gramineae	206	٢٠٦	الفصيلة النّجيلة
grass:			
canary ~	3	٣	أبو دميم
goose- ~	32	٣٢	بلْسكاء . بلسكى . حشيشة الأفعى
millet ~	3	٣	أبو بَيْص
mugwet sweet ~	11	١١	أُمْبرولة عطرية
gray club-rush	114	١١٤	دِيس البحيْرات
grease band	278	٢٧٨	نِطاق الوقاية
great fen sedge	155	١٥٥	شُرّيخ
great mullein	37	٣٧	بوصير ـ لُبيده بَيْضاء
great pilewort	104	١٠٤	خنازيرِيّة عقْداء . حشيشة الخنازير
great willow-herb	144	١٤٤	سِفيّة قُنْفذِيّة ـ وبكة إبليس
greater ammi	104	١٠٤	خلّة شَيْطانيّة
greater celandine	31	٣١	بقلة الخطاطيف . عُروق الصَّبّاغين
greater nettle	212	٢١٢	قُرّاص كبير
greater plantain	245	٢٤٥	لِسان حمَل
green foxtail	107	١٠٧	دُخَيْن الفرشاة
green hellebore	95	٩٥	خرْبَق أخضر
green house	165	١٦٥	الصَّوْبة الزّجاجية
greenhouse effect	4	٤	أثر الصوبة الزجاجية

English	No.	رقم	العربية
green mustard	121	١٢١	رشاد عَريض الورق . سِواك الرّاعي
green pruning	46	٤٦	تشذيب الأفْرع الخضْراء
Grevillea	190	١٩٠	غريفيلة قويّة
gromwell	224	٢٢٤	قلب صباغي . كاسر الحجر . حبّ القلب
ground:			
~ cover	191	١٩١	غِطاء أرضى نباتيّ
~ fig spurge	54	٥٤	تين الأرض . خاما سوق
~ fire	78	٧٨	حريق التُّربة
~ frost	164	١٦٤	صَقيع أرضيّ
~ ivy	242	٢٤٢	لَبلاب أرْضيّ
~ needle	260	٢٦٠	مِسكّة
~ oak	62	٦٢	جَعْدة . طوقْريون
~ rattan	124	١٢٤	رَوطان مِرْوحيّ الشكل
group selection system	218	٢١٨	القطع الانتقالى بنظام الزّمر
group system	221	٢٢١	القطع بنظام الباقات
growing stock	253	٢٥٣	مجْموع أشجار الحرجة
growth:			
~ regulator	270	٢٧٠	مُنظِّم النّمو
advance ~	41	٤١	تجدّد سابق
Guaiacum tree	185	١٨٥	عُود الأنْبياء
Guanabana	216	٢١٦	قِشْدة شائكة الثمر ـ قشطة مُرّة
guelder-rose	104	١٠٤	خمان الماء
gura plant	131	١٣١	زهرة الشمس البرّيّة
Gypsophila	62	٦٢	جِصّية . جِبْسوفيلة

H

English	No.	رقم	العربية
hairy tare	39	٣٩	بيقيّة مكْسية . ذحْريج
hairy vetch	39	٣٩	بيقية مكْسية . ذحْريج
hamelis	284	٢٨٤	هامِلِية
hardgrass	141	١٤١	سمّاح . منْجور
hardheads	159	١٥٩	شوْك عَنبر . مُرّير
hard wood	100	١٠٠	خشب صُلْب
hardy rye-grass	132	١٣٢	زُوان . صامّة
hare's-foot clover	212	٢١٢	قدم الأرنب
harmel	135	١٣٥	سذاب برّى . حرْمل . غلْقة الذئب
hawkweed	178	١٧٨	عُشبة الصَّقر . حلْبوب
hawthorn	127	١٢٧	زعْرور شائك . زعْرور الأودية
hazel:			
snapping ~	261	٢٦١	مشتركة فرْجينية
heart-weed	3	٣	إبْهام السيّدة

Freesia	17	١٧	إفريزية . فريزية
French:			
~ lavender	98	٩٨	خزامى . أسطوخودس . ضرم
~ mercury	85	٨٥	حلبوب سنوى . خصى هرمس
~ nettle	132	١٣٢	زهرة الهمد الزاهرة . نجلة
~ weed	158	١٥٨	شمر مرة . أندلسية
~ willow	144	١٤٤	سفية ضيقة الورق
frog-bit	210	٢١٠	قاتل الضفدع
frost:			
~ heaving	47	٤٧	تصعد صقيعى
~ level	259	٢٥٩	مستوى الصقيع . منسوب الصقيع
fruited bedstraw	188	١٨٨	غاليون . ديكة
Fuchsia	208	٢٠٨	فوشية . حلق البنت
fugacious	26	٢٦	باكر السقوط
fully-stocked stand	149	١٤٩	شجراء كثيفة
fumitory	147	١٤٧	شاهترج بقلة الملك

G

Gaillardia:			
perennial ~	193	١٩٣	غيردية معمرة . عنبر كشميرى
galingale	105	١٠٥	خولنجان صغير
gall oak	33	٣٣	بلوط العفص
gamosepalous	267	٢٦٧	ملتحمة السبلات
ganja-guaza	225	٢٢٥	قنب شائع
garden:			
~ balsam	36	٣٦	بها . مجزاعة
~ cress	67	٦٧	حب الرشاد ـ حرف
~ raddish	196	١٩٦	فجل حار
~ rue	135	١٣٥	سذاب مخزنى . سذاب زراعى فيجن
~ tuberose	260	٢٦٠	مسك الروم
indoor ~ s	70	٧٠	الحدائق الداخلية
wall ~	70	٧٠	حديقة جدارية
window- ~	70	٧٠	حديقة النوافذ
Gardenia	59	٥٩	جاردينية
garland flower	129	١٢٩	زنبق زنجبيلى
garlic:			
~ mustard	81	٨١	الحشيشة الثومية
~ sage	62	٦٢	جعدة عقدة . منضار
crow ~	232	٢٣٢	كراث البر . طيطان
desert ~	58	٥٨	ثوم صحراوى . زعيطن
wild ~	57	٥٧	ثوم برى

gas liquid chromatography	13	١٣	استشراب غازى سائل
Gaura	130	١٣٠	زهرة البهاء . غورة
Gazania	59	٥٩	جازانية
G.B.H. (girth breast height	260	٢٦٠	م س ص
gel filtration chromatography	13	١٣	استشراب هلامى
geometrical concentration ratio	278	٢٧٨	نسبة التركيز الشكلى
geothermal energy	168	١٦٨	طاقة الحرارة الجوفية
Geranium	190	١٩٠	غرنوقى . خبيزة إفرنجية
Gerbera	61	٦١	جربارة
German Knotweed	84	٨٤	حشيشة القناويل
Germanium	246	٢٤٦	قلقى
giant ragweed	178	١٧٨	عشبة الخنازير العملاقة
giant-reed	217	٢١٧	قصب شائع . غاب رومى . غاب بلدى
gibberellins	60	٦٠	جبرلين
gilly flower	269	٢٦٩	منثور أصفر . خيرى
ginger:	130	١٣٠	زنجبيل
~ gipsywort	197	١٩٧	فراسيون مائى
~ lily	129	١٢٩	زنبق زنجبيلى
girth:			
~ class	168	١٦٨	طائفة المحيط
exploitable ~	254	٢٥٤	المحيط التجارى
mean ~	254	٢٥٤	المحيط المتوسط
mid ~	254	٢٥٤	محيط الوسط
minimum ~	254	٢٥٤	المحيط الأدنى
top ~	254	٢٥٤	المحيط التجارى الطرفى
Gladiolus	109	١٠٩	دلبوث . سيف الغراب . جلاديولس
gland	188	١٨٨	غدة
glazing	191	١٩١	الغطاء الشفاف
global radiation	15	١٥	الإشعاع الاجمالى الكلى)
globe:			
~ artichoke	76	٧٦	حرشف الزينة . خرشوف الزينة
~ flower	90	٩٠	حوذان الجبال . طرليوس أوروبى
~ thistle	159	١٥٩	شوك الجمل . رغى الابل
Asian ~ flower	170	١٧٠	طرليوس آسيوى
Caucasian ~ flower	170	١٧٠	طرليوس قوقازى
Gloxinia	192	١٩٢	غلوكسينية منتصبة
glycosides	237	٢٣٧	كلوكسيدات . جليكوسيدات
goatgrass (jointed)	114	١١٤	دوسر
goatweed	106	١٠٦	داذى رومى ـ حشيشة القلب ـ منسية
golden apple	50	٥٠	تفاح الحب . تفاح ذهبى

F

English			Arabic
devil's apple	139	١٣٩	سكران . داتورة
devil grass	58	٥٨	ثِيل . نجيل
devil's gut	232	٢٣٢	كَشوت السَّعْتر
diameter under bark (D.U.B.)	218	٢١٨	قطر داخلِيّ (ق د)
diffenbachia	109	١٠٩	دفنباخ
dill	148	١٤٨	شبت
diffuse insolation	15	١٥	إشْعاع منتشر (انتشارى)
diffuse-porous wood	101	١٠١	خشب متناثِر المسام
digester	284	٢٨٤	الهاضِم اللاهوائىّ
direct insolation	15	١٥	الإشْعاع المباشر
direct sale	38	٣٨	بيْع الشجر المقطوع (حراج)
disbudding	278	٢٧٨	نزْع البَراعِم
dittany of Crete	124	١٢٤	ريْحان الأرض . بقلة الغزال
dodder:	66	٦٦	حامول . كَشوت
Chinese ~	236	٢٣٦	كشوت صِينىّ . حامول صِينىّ
flax - ~	236	٢٣٦	كشوت الكتّان
dog's bane	210	٢١٠	قاتِل الكلْب
dog fennel	211	٢١١	قحْوان
dog's orache	137	١٣٧	سرْمق منْتِن
dog's tail-grass	116	١١٦	ذيْل الكلْب . ساهِر
dog's tongue	245	٢٤٥	لِسان الكلْب
dominant tree	151	١٥١	شجرة سائِدة
dominated tree	151	١٥١	شجرة شبه سائدة
doping	47	٤٧	التشْويب
dormant bud	27	٢٧	برْعم راقِد . كامِن
double flower	132	١٣٢	الزهْرة المضعّفة
double-glazing	192	١٩٢	الغِطاء الشفّاف الثّنائىّ
downy broom	135	١٣٥	سبل الحصيْن
Dracaena	52	٥٢	تِنينَة
dragon tree	52	٥٢	تِنينة
drake	96	٩٦	خرْطال عال . زمير
drill	103	١٠٣	خطّ البذْر ـ تلم
dropseed	244	٢٤٤	لخ
drummond	211	٢١١	قبس . فلوكس
dry bulb temperature	108	١٠٨	درجة حرارة الهواء
dry pruning	46	٤٦	تشْذِيب جاف
dryer's weed	290	٢٩٠	وسْمة
duck-flower plant	126	١٢٦	زراونْد أنِيق . زهْرة البطّة
Duranta	113	١١٣	ذورنْتَة
dwarf mallow	93	٩٣	خبّازة قزميّة . خبّازى قزمية . خبيْزة قزميّة
dwarf spurge	244	٢٤٤	لبن . لبِنة

E

English			Arabic
Easter lily	129	١٢٩	زنْبق الفِصْح
Eastern hellebore	95	٩٥	خرْبق شرْقىّ
Eclipta	19	١٩	أقلفت . تمْر الغنم
Egyptian:			
~ fig-marigold	266	٢٦٦	ملاّح . ملّه . غاسول
~ lotus	30	٣٠	بشْنِين مِصْرىّ . نيلوْفر أبيض . لوطس
elecampane	118	١١٨	راسن . قسْط شامىّ
electric storage	99	٩٩	الخزْن الكهربائىّ
elegant Layia	248	٢٤٨	ليا أنِيقة
elegant zinnia	133	١٣٣	رينة أنِيقة
eleven o'clock lady	162	١٦٢	صاصل خيْمىّ
elite stand	150	١٥٠	شجْراء منتقاة
elliptic leaf	289	٢٨٩	ورقة إهليلجية
eluate	155	١٥٥	شطافة
eluent	147	١٤٧	شاطف
elution	155	١٥٥	شطْف . تصويل
emissivity (emittance)	22	٢٢	الانْبعاثيّة
enclave	266	٢٦٦	مكْتنفة
energy farm	85	٨٥	حقْل الطاقة
energy storage	98	٩٨	خزْن الطاقة
English:			
~ catchfly	246	٢٤٦	اللّبيعة . حشِيشة الذّبان
~ lavender	98	٩٨	خزامى حقِيقية . لاوندة
enoased knot	181	١٨١	عقْدة سائبة
erect bud-reed	175	١٧٥	علس مرّ . سوْسن برّى . شريط الماء المنتصب
Eremurus	115	١١٥	ذنبيّة . إيرموروس
Ericaceae	200	٢٠٠	الفصيلة الخلنْجيّة
erosion:			
rill ~	42	٤٢	تحات جدْولىّ
sheet ~	42	٤٢	تحات سطْحىّ
splash ~	41	٤١	تحات تفتّتىّ
erysim	9	٩	إريسوم
Eschscholtzia	16	١٦	إشولوزيّة
esere nut	209	٢٠٩	فِيزوستغمة سامة . شجرة فول كالابار
establishment (forest)	13	١٣	استِقْرار (حراج)
establishment period	195	١٩٥	فترة الاسْتِقرار
Ethiopian sage	273	٢٧٣	ناعِمة حبشيّة
Eucalyptus	292	٢٩٢	يوكالِبتوس
Euonymus	24	٢٤	إيونيموس
Euphorbia	197	١٩٧	فرْبيون

English	Page	صفحة	Arabic
~ panigrass	278	٢٧٨	نسيلة . أمثوط
~ thistle	159	١٥٩	شوك الحنش . شوك الحقل
~ water cress	121	١٢١	رشاد برى
crenate broom-rape	62	٦٢	جعفيل مفرض . هالوك الفول
crenated annual spurge	54	٥٤	تين الأرض . خاماسوقى
cress:			
creeping water ~	121	١٢١	رشاد برى
garden ~	121	١٢١	رشاد
water ~	121	١٢١	رشاد مائى
crested dogtail	116	١١٦	ذيل الكلب . ساهر
Crinum	129	١٢٩	زنبقية . اقرينون
crop (forest)	71	٧١	حرجة
crop age	183	١٨٣	عمر الحرجة
crop cover	191	١٩١	غطاء حرجى
crop density	231	٢٣١	كثافة الحرجة
cross-cutting	220	٢٢٠	قطع الجذوع
crosswort	188	١٨٨	غاليون صليبى . حشيشة الصليب
croton:			
leaved ~	234	٢٣٤	كروتون مورق . رزيج
wooly ~	234	٢٣٤	حب الملوك الصوفى . كروتون صوفى
crow garlic	232	٢٣٢	كراث البر . طيطان
crowfoot:			
Asiatic ~	91	٩١	حوذان الزهارين . كف السبع . كف الضبع
common ~	2	٢	إبرة العجوز . غزيل
corn ~	91	٩١	حوذان الحقول . زغلتة . كف الهر
crown:	40	٤٠	تاج الشجرة
~ anemone	157	١٥٧	شقار إكليلى . شقائق النعمن . أنيمون
~ class	48	٤٨	تصنيف تاجى
~ closure	45	٤٥	تشابك تاجى
~ cover	172	١٧٢	ظل تاجى
~ fire	78	٧٨	حريق تاجى
~ grafting	48	٤٨	تطعيم تاجى
Cruciferae	203	٢٠٣	الفصيلة الصليبية
Cuba jute	226	٢٢٦	قنب الكوينسلاند
cubeb	67	٦٧	حب العروس . كبابة
cuckoo:			
~ bread	87	٨٧	حماض صغير
~ - flower	77	٧٧	حرف الماء ـ حرف المروج
~ grass	247	٢٤٧	لورولة
cud weed	180	١٨٠	عطوم
cull	173	١٧٣	عائب
culling	122	١٢٢	رفض العائب
culm	134	١٣٤	ساق ـ قصبة
cultural operations	183	١٨٣	عمليات العناية
cumin, Cuminum	238	٢٣٨	كمون . سنوت
Cuphea	227	٢٢٧	قوفية
curcuma	233	٢٣٣	كركم ـ هرد
curled dock	88	٨٨	حميض متموج
curly:			
~ dock	88	٨٨	حميض متموج . حميضة متموجة
~ leaf pondweed	59	٥٩	جار الماء الأجعد . رلف . هريش
cut flowers	132	١٣٢	زهور القطف
cutleaf mignonette	34	٣٤	بليحاء مصفرة
cymbalaria	83	٨٣	حشيشة الشقوق . كتانية الشقوق
Cymbidium	208	٢٠٨	فنجانية . سمبيدية
Cymbopogon	248	٢٤٨	ليمونية معصبة

D

English	Page	صفحة	Arabic
Daedalacanthus	114	١١٤	ديدلقنثوس
daffodil	278	٢٧٨	النرجس
Dahlia	106	١٠٦	داليا
dahuria snake-root	142	١٤٢	سمسفوجة دهورية
daisy eclipta	80	٨٠	حشيش الفرس
dandelion	169	١٦٩	طرخشقون
Danewort, Dane's blood	93	٩٣	خاما أقطى . خمان صغير
danger meter	265	٢٦٥	مقياس الخطر حراج
darnel:	132	١٣٢	روان مسكر
red ~	132	١٣٢	روان معمر
Dasilirion	106	١٠٦	دازلزيون
date plum	114	١١٤	ديوسبيروس لوطس . برقوق بلحى
decoction	192	١٩٢	غلى
defoliation	45	٤٥	تساقط الأوراق ـ تناقص الأوراق ـ انجراد الأوراق ـ العبل ٤٥
deforesting	10	١٠	إزالة الشجر . اجتثاث الحرجة
Delphinium	173	١٧٣	عايق . عائق
demarcate (v.)	70	٧٠	حدد (ف)
dendrology	182	١٨٢	علم الأشجار الحراجية
dendrometer	265	٢٦٥	مقياس الشجر
dense degree forest	74	٧٤	حرجة كثيفة التاج
dentated dock	87	٨٧	حماض مفرض الورقة
desert garlic	58	٥٨	ثوم صحراوى . رعيطن
design	47	٤٧	تصميم التجارب
detection	235	٢٣٥	كشف الحريق

chocolate tree	152	١٥٢	شجرة الكاكاو
Chondrilla	105	١٠٥	خندريلى
Christmas-flower	95	٩٥	خربق أسود
chromatogram	259	٢٥٩	مستشربة
chromatography:	11	١١	استشراب . كروماتوجرافية
column ~	12	١٢	استشراب على العمود
gas liquid ~	13	١٣	استشراب غازى سائل
gel filtration ~	13	١٣	استشراب هلامى
high pressure liquid ~	12	١٢	استشراب الضغط العالى السائل
paper ~	13	١٣	استشراب ورقى
cicely:			
Sweet ~	264	٢٦٤	مقدونس إسباني
cillib reed	69	٦٩	حجنة ـ قصب المكانس
Cineraria	123	١٢٣	رمادية بحرية . سنرارية
cinnamon:	213	٢١٣	قرفة سيلانية . دار صيني
Ceylon ~	213	٢١٣	قرفة سيلانية . دار صيني
Chinese ~ tree	213	٢١٣	قرفة صينية . سليخة . نجب
circle	270	٢٧٠	منطقة إدارية . ق الأحراج
Clarkia	19	١٩	إقلرقية
clary	273	٢٧٣	ناعمة قاسية . آذان الحمار
class diameter	165	١٦٥	صنف قطرى
cleaning	52	٥٢	تنظيف
clear bole	60	٦٠	الجذع الأساسى
clear cutting system	171	١٧١	طريقة القطع الكلى
clear felling	220	٢٢٠	قطع كلى
clearing	198	١٩٨	فرجة الحرجة
cleavers	32	٣٢	بلسكاء . بلسكى . حشيشة الأفعى
cleft grafting	48	٤٨	تطعيم بالشق
Clematis	172	١٧٢	ظيان
climacteric fruits	57	٥٧	ثمار أوجية
climax forest	73	٧٣	حرجة ذروية
clipping	213	٢١٣	قرص ـ قرط . تطويش
Clitoria	20	٢٠	اكليتورية . مازريون هندى
Clivia	237	٢٣٧	كليفية
close season	271	٢٧١	موسم حظر الصيد
closed canopy	172	١٧٢	ظلة مقفلة
closed forest	75	٧٥	حرجة محظورة . مقفلة
closed formation	51	٥١	تكوين مغلق
clover:			
purple ~	280	٢٨٠	نفل المروج . برسيم أحمر
red ~	280	٢٨٠	نفل المروج . برسيم أحمر
clown's mustard	78	٧٨	حرفة مر
club-rush (coast)	135	١٣٥	سجل

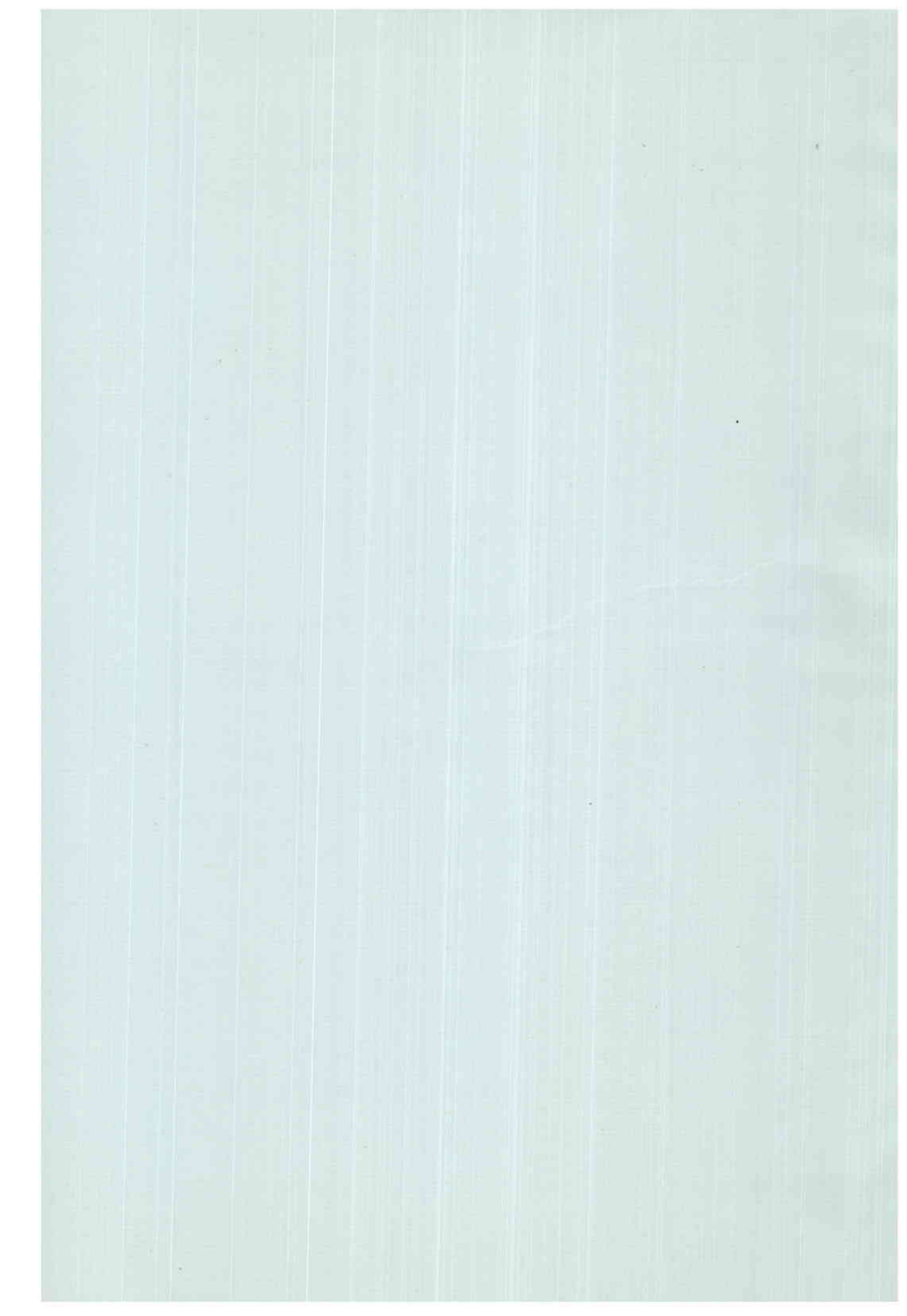
cocculus indicus	141	١٤١	سم السمك
cock's comb	176	١٧٦	عرف الديك
cockley corn	97	٩٧	خرم الحنطة
codlins and cream	144	١٤٤	سنفية قنفذية . وبكة إبليس
codominant	154	١٥٤	شجرة مشركة السيادة
cogon grass	86	٨٦	حلفاء ذيل القط
Coix of millet	110	١١٠	دمع أيوب
Cola, kola	240	٢٤٠	كولة
Coleus	131	١٣١	زهرة الغمد
collector aperture area	259	٢٥٩	مساحة نافذة المجمع
collector tilt angle	126	١٢٦	زاوية ميل المجمع الشمسى
colocynth	90	٩٠	حنظل
colt's-foot	83	٨٣	حشيشة السعال
columba	229	٢٢٩	كالومبة
column chromatography	12	١٢	استشراب على العمود . كروماتوجرافية العمود
commercial bole	60	٦٠	الجذع التجارى
common arrow-head	144	١٤٤	سهمية مائية . القطبة
common calamint	279	٢٧٩	نعناع برى ـ نعنع برى
common caltrop	80	٨٠	حسك
common cape	80	٨٠	حشيش سكران . حبوة
common cedar	176	١٧٦	عرعر شائع
common centaury	227	٢٢٧	قنطريون صغير . مرارة الحنش
common chickweed	179	١٧٩	عشبة الطيور الشائعة . نجمية . حشيشة القزاز
common cinquefoil	179	١٧٩	عشبة القوى الكندية
common comfrey	144	١٤٤	سنفيتون مخزنى
common coontail	214	٢١٤	قرنى الورق التافه . نخشوش الحوت
common cud	180	١٨٠	عطوم
common custard-apple	216	٢١٦	قشدة شبكية . قشطة قلب الثور
common germander	62	٦٢	جعدة . طرقريون
common golden-rod	179	١٧٩	عصا الذهب
common groundsel	161	١٦١	شيخة شائعة ـ بابونج الطيور
common heliotrope	83, 181	١٨١ . ٨٣	عقربانة . حشيشة العقرب
common hemp	226	٢٢٦	قنب معروف
common horse-tail	115	١١٥	ذنب الخيل . كنباث
common hyssop	132	١٣٢	زوفا يابس . اشنان داود . حسل
common juniper	176	١٧٦	عرعر شائع
common ling	84	٨٤	حشيشة المكنسة
common loosestrife	105	١٠٥	خويخة . قصب ذهبى . عود الريح
common mallow	93	٩٣	خبازة برية ـ خبارى برية ـ خبيزة حرجية ـ خبيزى حرجية
common meadow rue	281	٢٨١	نماءة حبشية . ثالقطرون حبشى . كزبرة الحبشة

C

B

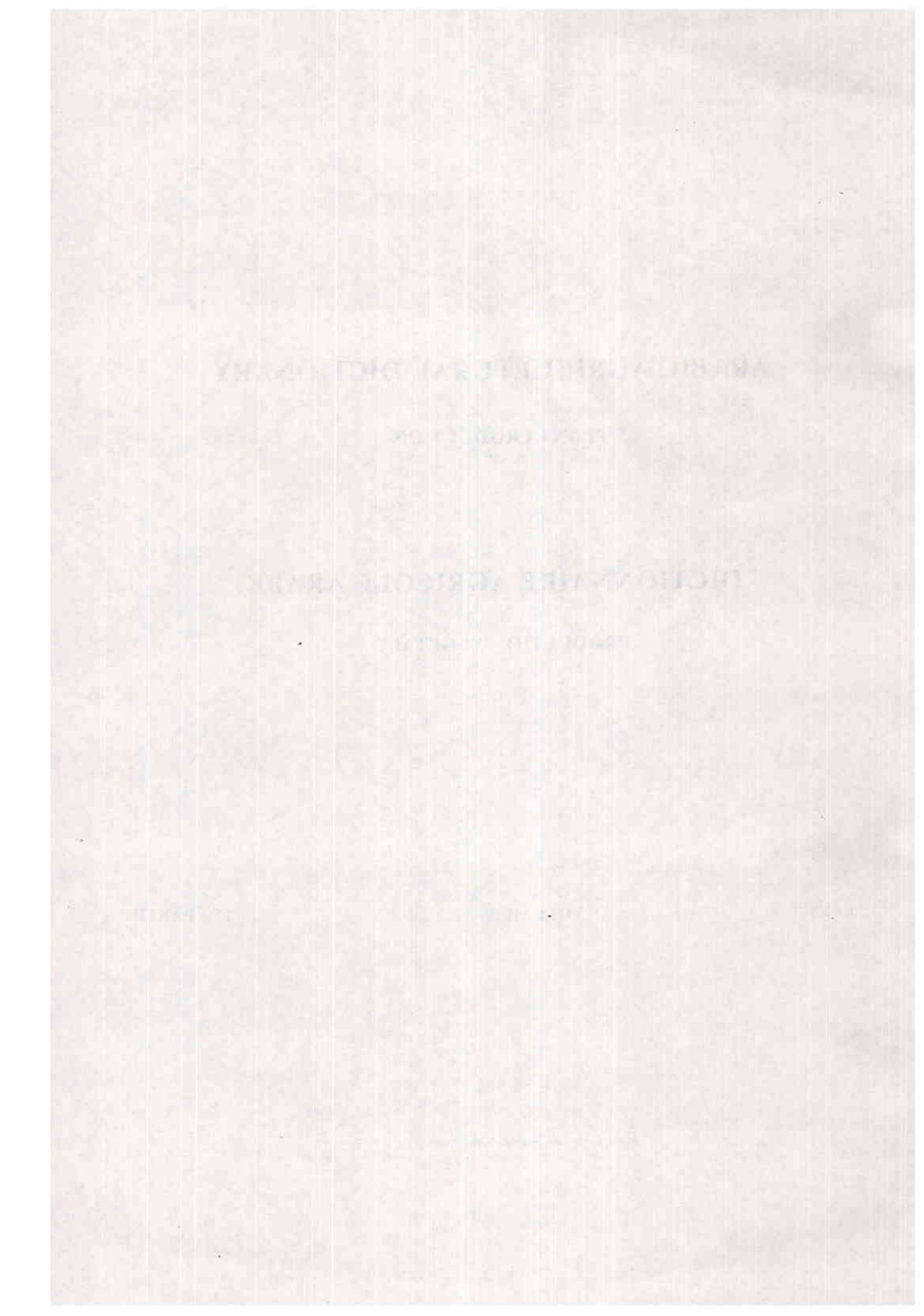
قائمة المصطلحات الإنكليزية

A



ENGLISH

Alphabetical Index



ARABIC AGRICULTURAL DICTIONARY

PLANT PRODUCTION

DICTIONNAIRE AGRICOLE ARABE

PRODUCTION VEGETALE

PART 1 VOLUME V 1 ére PARTIE

SHOROUK PRESS CAIRO